叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 每个孩子都应该知道的民间故事(folk Tales Every Child Should Know) 000001

2. 每个孩子都应该知道的民间故事(folk Tales Every Child Should Know) 000002

3. 每个孩子都应该知道的民间故事(folk Tales Every Child Should Know) 000003

4. 每个孩子都应该知道的民间故事(folk Tales Every Child Should Know) 000004

5. 每个孩子都应该知道的民间故事(folk Tales Every Child Should Know) 000005

6. 每个孩子都应该知道的民间故事(folk Tales Every Child Should Know) 000006

7. 每个孩子都应该知道的民间故事(folk Tales Every Child Should Know) 000007

8. 每个孩子都应该知道的民间故事(folk Tales Every Child Should Know) 000008

9. 每个孩子都应该知道的民间故事(folk Tales Every Child Should Know) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

每个孩子都应该知道的民间故事(Folk Tales Every Child Should Know)
第1/9页

[æn; ən] ['ɪndiən] [breɪv]
An **Indian** **Brave**
一个 印度 勇敢的

一位印度勇士

[foʊk] [teɪlz; 'teɪˌliz]
FOLK **TALES**
民间 故事

民间故事

['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
Every **Child** **Should** **Know**
每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED **BY**
编辑 经过

编辑

['hæmɪltən] [raɪt] ['mæbi]
Hamilton **Wright** **Mabie**
汉密尔顿 赖特 玛比

汉密尔顿·赖特·马比

[ðə; ði] [wʌt] - ['evri] - [tʃaɪld] -
THE **WHAT** **-** **EVERY** **-** **CHILD** **-**
这 什么 - 每一个 - 孩子 -

每个孩子都应该拥有的东西

[ʃʊd; ʃəd] - [noʊ] - ['laɪbreri]
SHOULD **-** **KNOW** **-** **LIBRARY**
应该 - 知道 - 图书馆

应该知道的图书馆

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published **by**
已发布 经过

出版商

['dʌbəlˌdeɪ] , ['dɔ:ræn] & [ˌsi: 'oʊ] . , [ɪŋk] . , [fɔ:r; fər]
DOUBLEDAY **,** **DORAN** **&** **CO** **.** **,** **INC** **.** **,** **for**
双日 , 多兰 & 一氧化碳 . , 公司 . , 为了

DOUBLEDAY, DORAN & CO., INC. 代表

[ðə; ði] ['perənts] - ['ɪnstɪtu:t] , [ɪŋk] .
THE **PARENTS** **'** **INSTITUTE** **,** **INC** **.**
这 父母 - 研究所 , 公司 .

家长协会

['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['perənts] - ['mægəzi:n]
Publishers **of** **"** **The** **Parents** **'** **Magazine**
出版商 的 " 这 父母 - 杂志

《父母杂志》的出版商

" [naɪn] [iːst] 40th [striːt] , [nuː] [jɔːk]
" 9 EAST 40th STREET , NEW YORK
" 9 东方 40th 街道 , 新的 约克

纽约东40街9号

[ækˈnɑłɪdʒmənts]
ACKNOWLEDGMENTS
致谢

致谢

[ðə; ði] [ˈedɪtər] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃərz] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðer; ðər] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]
The editor and publishers wish to express their appreciation to the following
这 编辑 和 出版商 希望 到 表达 他们的 欣赏 到 这 下列的
[fɜːrmz][fɔːr; fər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈɪndɪkeɪtɪd] :
firms for permission to use the material indicated :
公司 为了 允许 到 使用 这 材料 表明的 :

编辑和出版商谨此感谢以下公司允许使用所列材料：

[tuː; tə] [ˈmesərz] . [dʒiː] . [piː] . [ˈpʌtnəmz] [sʌnz] [fɔːr; fər] " [waɪ] [ðə; ði] [siː] [ɪz][sɔːlt] , "
To Messrs . G . P . Putnam's Sons for " Why the Sea is Salt , "
到 先生们 . G . P . 普特南 儿子们 为了 " 为什么 这 海 是 盐 , "

致GP Putnam's Sons公司，感谢其出版《为什么海水是咸的》一书。

" [ðə; ði] [læd] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] , "
" The Lad Who Went to the North Wind , "
" 这 小伙子 WHO 去 到 这 北 风 , "

《前往北风的少年》

" [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːl] ,
" The Lad and the Deil ,
" 这 小伙子 和 这 魔鬼 ,

《少年与魔鬼》

" [ænd; ənd] " - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪən] , " [baɪ][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [wɛb] [ˈdeɪsənt] , [diː] . [siː] . [el] . ; [tuː; tə]
" and " Ananzi and the Lion , " by Sir George Webbe Dasent , D . C . L . ; to
" 和 " - 和 这 狮子 , " 经过 先生 乔治 韦伯 达森特 , D . C . L . ; 到
[ðə; ði] [məkˈmɪlən] [ˈkʌmpəni] ,
the Macmillan Company ,
这 麦克米伦 公司 ,

《阿南齐与狮子》，作者乔治·韦伯·达森特爵士，DCL；麦克米伦公司出版。

[nuː] [jɔːk] , [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [ˈgreɪtf(ə)l] [fɔksiz] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈbædʒɚz] [ˈmʌni] , " [baɪ][ə; eɪ] . [biː] .
New York , for " The Grateful Foxes " and " The Badger's Money , " by A . B .
新的 约克 , 为了 " 这 感激的 狐狸 " 和 " 这 獾的 钱 , " 经过 一个 . B .
[ˈmitfəd] ;
Mitford ;
米特福德 ;

纽约，因AB Mitford的《感恩的狐狸》和《獾的钱》而获奖；

[tuː; tə] [ˈmesərz] . [məkˈmɪlən] & [ˈkʌmpəni] , [ˈlʌndən] , [fɔːr; fər] " [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ˈruːbiz] , " [baɪ] [rev]
to Messrs . Macmillan & Company , London , for " The Origin of Rubies , " by Rev
到 先生们 . 麦克米伦 & 公司 , 伦敦 , 为了 " 这 起源 的 红宝石 , " 经过 牧师
. [ˈlæl] [biˈhɑːri] [deɪ] ;
. Lal Behari Day ;
. 拉尔 比哈里 天 ;

致伦敦麦克米伦公司，感谢其出版拉尔·比哈里·戴牧师所著《红宝石的起源》；

[tuː; tə] ['mesərz] . [tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [dʌn] [hɔːrs] , " [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bɜːrd]
to **Messrs** **.** **Charles** **Scribner's** **Sons** **for** **"** **The** **Dun** **Horse** **,** **"** **by** **George** **Bird**
到 先生们 . 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 为了 " 这 逼债 马 , " 经过 乔治 鸟
[grɪ'nɛl] ; [tuː; tə] ['mesərz] . ['lɪt(ə)l] ,
Grinnell **;** **to** **Messrs** **.** **Little** **,**
格林内尔 ; 到 先生们 . 小的 ,

致查尔斯·斯克里布纳之子出版社，感谢其出版乔治·伯德·格林内尔的《灰马》；致利特尔出版社，

[braʊn] & ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['stɔːri] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] , " [baɪ] - [diː]['bælzæk] ;
Brown **&** **Company** **for** **"** **The** **Peasant** **Story** **of** **Napoleon** **,** **"** **by** **Honoré** **de** **Balzac** **;**
棕色的 & 公司 为了 " 这 农民 故事 的 拿破仑 , " 经过 - 德 巴尔扎克 ;
[tuː; tə] ['mesərz] . ['hɔtən, 'haʊtən] ,
to **Messrs** **.** **Houghton** **,**
到 先生们 . 霍顿 ,

Brown & Company 为奥诺雷·德·巴尔扎克的《拿破仑的农民故事》所作的版权；致 Houghton 先生们，

['mɪflɪn] & ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] " [waɪ] ['brʌðər] [ber] [hæz; həz][noʊ][teɪl] , " [baɪ]['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs] ,
Mifflin **&** **Company** **for** **"** **Why** **Brother** **Bear** **Has** **No** **Tail** **,** **"** **by** **Joel** **Chandler** **Harris** **,**
米夫林 & 公司 为了 " 为什么 兄弟 熊 有 不 尾巴 , " 经过 乔尔 钱德勒 哈里斯 ,

米夫林公司为乔尔·钱德勒·哈里斯的《为什么熊兄弟没有尾巴》一书提供版权。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] " ['sɪksti][foʊk][teɪlz; 'teɪˌliz] , [frʌm; frəm] [ɪk'skluːsɪvli]
and **for** **the** **following** **selections** **from** **"** **Sixty** **Folk** **Tales** **,** **from** **Exclusively**
和 为了 这 下列的 选择 从 " 六十 民间 故事 , 从 只
[slə'vɑːnɪk] ['sɔːrsɪz] ,
Slavonic **Sources** **,**
斯拉夫 来源 ,

以下选自《六十则斯拉夫民间故事集》，

" [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - , [em] . [ə; eɪ] . : — " [lɔːŋ] , [brɔːd] , [ænd; ənd]
" **translated** **by** **A** **.** **H** **.** **Wratislaw** **,** **M** **.** **A** **.** **:** **—** **"** **Long** **,** **Broad** **,** **and**
" 翻译 经过 一个 . H . - , M . 一个 . : — " 长的 , 广阔 , 和
- , "
Sharpsight **,** **"**
- , "

由 AH Wratislaw, MA 翻译：——“长、宽、锐利，

" [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [lʌk] , "
" **Intelligence** **and** **Luck** **,** **"**
" 智力 和 运气 , "

“智慧与运气”

" [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊt] , "
" **George** **and** **the** **Goat** **,** **"**
" 乔治 和 这 山羊 , "

《乔治和山羊》

" [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [her] , "
" **The** **Wonderful** **Hair** **,** **"**
" 这 精彩的 头发 , "

《奇妙的头发》

" [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ,
" **The** **Dragon** **and** **the** **Prince** **,**
" 这 龙 和 这 王子 ,

《龙与王子》

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪldrən] .
" **and** **"** **The** **Good** **Children** **.**
" 和 " 这 好的 孩子们 .

和《好孩子》。

" ['kɑ:ntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
Introduction xi
介绍 十一

引言 xi

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [hæns][ɪn] [lʌk]
I . Hans in Luck
我 . 汉斯 在 运气

I. 汉斯运气真好

[frʌm; frəm] ['grɪmz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] . [θri:]
From Grimm's Fairy Tales . 3
从 格林童话 仙女 故事 . 3

出自格林童话。3

[i:] .
II .
二 .

二、

[waɪ] [ðə; ði] [si:] [ɪz][sɔ:lt]
Why the Sea is Salt
为什么 这 海 是 盐

为什么海水是咸的?

[frʌm; frəm] " ['pɑ:pjələr][teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði]
From " Popular Tales from the
从 " 受欢迎的 故事 从 这

摘自《流行故事集》

[nɔ:rs] , " [baɪ][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [wɛb]
Norse , " by Sir George Webbe
北欧 , " 经过 先生 乔治 韦伯

北欧神话，乔治·韦伯爵士著

['deɪsənt] , [di:] . [si:] . [el] . -
Dasent , D . C . L . 13
达森特 , D . C . L . -

Dasent，DCL 13

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [læd] [hu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd]
The Lad Who Went to the North Wind
这 小伙子 WHO 去 到 这 北 风

北风少年

[frʌm; frəm] " ['pɑːpjələr][teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði]

From	"	Popular	Tales	from	the
从	"	受欢迎的	故事	从	这

摘自《流行故事集》

[nɔːrs] , " [baɪ][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [wɛb]

Norse	,	"	by	Sir	George	Webbe
北欧	,	"	经过	先生	乔治	韦伯

北欧神话，乔治·韦伯爵士著

['deɪsənt] , [diː] . [siː] . [el] . -

Dasent	,	D	.	C	.	L	.	22
达森特	,	D	.	C	.	L	.	-

Dasent，DCL 22

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəl]

The	Lad	and	the	Diel
这	小伙子	和	这	迪尔

少年与骰子

[frʌm; frəm] " ['pɑːpjələr][teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði]

From	"	Popular	Tales	from	the
从	"	受欢迎的	故事	从	这

摘自《流行故事集》

[nɔːrs] , " [baɪ][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [wɛb]

Norse	,	"	by	Sir	George	Webbe
北欧	,	"	经过	先生	乔治	韦伯

北欧神话，乔治·韦伯爵士著

['deɪsənt] , [diː] . [siː] . [el] . -

Dasent	,	D	.	C	.	L	.	28
达森特	,	D	.	C	.	L	.	-

Dasent，DCL 28

[viː] . - [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən]

V	.	Ananzi	and	the	Lion
V	.	-	和	这	狮子

V. 阿南齐和狮子

[frʌm; frəm] " ['pɑːpjələr][teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði]

From	"	Popular	Tales	from	the
从	"	受欢迎的	故事	从	这

摘自《流行故事集》

[nɔːrs] , " [baɪ][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [wɛb]

Norse	,	"	by	Sir	George	Webbe
北欧	,	"	经过	先生	乔治	韦伯

北欧神话，乔治·韦伯爵士著

['deɪsənt] , [diː] . [siː] . [el] . -

Dasent	,	D	.	C	.	L	.	30
达森特	,	D	.	C	.	L	.	-

Dasent，DCL 30

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [fɔksiz]

The	Grateful	Foxes
这	感激的	狐狸

感恩的狐狸

[frʌm; frəm] " [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][oʊld][dʒə'pæn] , " [baɪ]

From	"	Tales	of	Old	Japan	,	"	by
从	"	故事	的	老的	日本	,	"	经过

摘自《日本古故事集》

[ə; eɪ] . [biː] . ['mitfəd] . -

A	.	B	.	Mitford	.	37
一个	.	B	.	米特福德	.	-

AB Mitford.37

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['bædʒɚz] ['mʌni]

The	Badger's	Money
这	獾的	钱

獾的钱

[frʌm; frəm] " [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][oʊld][dʒə'pæn] , " [baɪ]

From	"	Tales	of	Old	Japan	,	"	by
从	"	故事	的	老的	日本	,	"	经过

摘自《日本古故事集》

[ə; eɪ] . [biː] . ['mitfəd] . -

A	.	B	.	Mitford	.	52
一个	.	B	.	米特福德	.	-

AB Mitford.52

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[waɪ] ['brʌðər] [ber] [hæz; həz][noʊ] [teɪl]

Why	Brother	Bear	Has	no	Tail
为什么	兄弟	熊	有	不	尾巴

为什么熊兄弟没有尾巴

[frʌm; frəm] " [naɪts] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['riːməs] ,

From	"	Nights	with	Uncle	Remus	,
从	"	夜晚	和	叔叔	雷穆斯	,

出自《与雷姆斯叔叔共度的夜晚》,

" [baɪ]['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs] . -

"	by	Joel	Chandler	Harris	.	60
"	经过	乔尔	钱德勒	哈里斯	.	-

作者：乔尔·钱德勒·哈里斯。60

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['ruːbiz]

The	Origin	of	Rubies
这	起源	的	红宝石

红宝石的起源

[frʌm; frəm] " [foʊk][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][beŋ'gɔːl] ,

From	"	Folk	Tales	of	Bengal	,
从	"	民间	故事	的	孟加拉	,

出自《孟加拉民间故事集》

" [baɪ] [rev] . ['læl] [bi'hɑːri] [deɪ] . -

"	by	Rev	.	Lal	Behari	Day	.	66
"	经过	牧师	.	拉尔	比哈里	天	.	-

拉尔·比哈里·戴牧师著。66

[eks] . [lɔːŋ] , [brɔːd] , [ænd; ənd] -

X	.	Long	,	Broad	,	and	Sharpsight
X	.	长的	,	广阔	,	和	-

X. 长、宽、锐利

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊ'hiːmiən]

Translated	from	the	Bohemian
翻译	从	这	波西米亚

译自波西米亚语

[baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - , [em] . [ə; eɪ] . , [ɪn]

by	A	.	H	.	Wratislaw	,	M	.	A	.	,	in
经过	一个	.	H	.	-	,	M	.	一个	.	,	在

作者：AH Wratislaw，文学硕士

" ['sɪksti] [foʊk] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [frʌm; frəm] [ɪk'skluːsɪvli]

"	Sixty	Folk	Tales	,	from	Exclusively
"	六十	民间	故事	,	从	只

《六十个民间故事，独家呈现》

[slə'vɑːnɪk] ['sɔːrsɪz] . " -

Slavonic	Sources	.	"	74
斯拉夫	来源	.	"	-

斯拉夫语文献。”74

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [lʌk]

XI	.	Intelligence	and	Luck
十一	.	智力	和	运气

十一、智力和运气

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊ'hiːmiən]

Translated	from	the	Bohemian
翻译	从	这	波西米亚

译自波西米亚语

[baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - , [em] . [ə; eɪ] . , [ɪn]

by	A	.	H	.	Wratislaw	,	M	.	A	.	,	in
经过	一个	.	H	.	-	,	M	.	一个	.	,	在

作者：AH Wratislaw，文学硕士

" ['sɪksti] [foʊk] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [frʌm; frəm] [ɪk'skluːsɪvli]

"	Sixty	Folk	Tales	,	from	Exclusively
"	六十	民间	故事	,	从	只

《六十个民间故事，独家呈现》

[slə'vɑːnɪk] ['sɔːrsɪz] . " -

Slavonic	Sources	.	"	92
斯拉夫	来源	.	"	-

斯拉夫语文献。”92

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊt]

George	with	the	Goat
乔治	和	这	山羊

乔治和山羊

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊ'hiːmiən]

Translated	from	the	Bohemian
翻译	从	这	波西米亚

译自波西米亚语

[baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - , [em] . [ə; eɪ] . , [ɪn]

by	A	.	H	.	Wratislaw	,	M	.	A	.	,	in
经过	一个	.	H	.	-	,	M	.	一个	.	,	在

作者：AH Wratislaw，文学硕士

" ['sɪksti] [foʊk] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [frʌm; frəm] [ɪk'skluːsɪvli]

"	Sixty	Folk	Tales	,	from	Exclusively
"	六十	民间	故事	,	从	只

《六十个民间故事，独家呈现》

[slə'vɑːnɪk] ['sɔːrsɪz] . " -

Slavonic	Sources	.	"	99
斯拉夫	来源	.	"	-

斯拉夫语文献。”99

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [her]

The	Wonderful	Hair
这	精彩的	头发

美妙的头发

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrbiən][baɪ]

Translated	from	the	Serbian	by
翻译	从	这	塞尔维亚	经过

由……从塞尔维亚语翻译

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - , [em] . [ə; eɪ] . , [ɪn]

A	.	H	.	Wratislaw	,	M	.	A	.	,	in
一个	.	H	.	-	,	M	.	一个	.	,	在

AH Wratislaw，MA，在

" ['sɪksti] [foʊk] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [frʌm; frəm] [ɪk'skluːsɪvli]

"	Sixty	Folk	Tales	,	from	Exclusively
"	六十	民间	故事	,	从	只

《六十个民间故事，独家呈现》

[slə'vɑːnɪk] ['sɔːrsɪz] . " -

Slavonic	Sources	.	"	107
斯拉夫	来源	.	"	-

斯拉夫语文献。”107

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] ['drægən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns]

The	Dragon	and	the	Prince
这	龙	和	这	王子

龙与王子

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrbiən][baɪ]

Translated	from	the	Serbian	by
翻译	从	这	塞尔维亚	经过

由.....从塞尔维亚语翻译

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - , [em] . [ə; eɪ] . , [ɪn]

A	.	H	.	Wratislaw	,	M	.	A	.	,	in
一个	.	H	.	-	,	M	.	一个	.	,	在

AH Wratislaw，MA，在

" ['sɪksti][foʊk][teɪlz; 'teɪˌliz] , [frʌm; frəm] [ɪk'sklu:sɪvli]

"	Sixty	Folk	Tales	,	from	Exclusively
"	六十	民间	故事	,	从	只

《六十个民间故事，独家呈现》

[slə'vɑːnɪk] ['sɔːrsɪz] . " -

Slavonic	Sources	.	"	112
斯拉夫	来源	.	"	-

斯拉夫语文献。”112

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪldrən]

The	Good	Children
这	好的	孩子们

好孩子

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['stɔːri] [ʌv; əv][gə'liʃiə] .

A	Little	Russian	story	of	Galicia	.
一个	小的	俄语	故事	的	加利西亚	.

一个关于加利西亚的小俄罗斯故事。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] .

Translated	by	A	.	H	.
翻译	经过	一个	.	H	.

由 AH 翻译

- , [em] . [ə; eɪ] . , [ɪn] " ['sɪksti]

Wratislaw	,	M	.	A	.	,	in	"	Sixty
-	,	M	.	一个	.	,	在	"	六十

Wratislaw，MA，在“六十

[foʊk][teɪlz; 'teɪˌliz] , [frʌm; frəm] [ɪk'sklu:sɪvli]

Folk	Tales	,	from	Exclusively
民间	故事	,	从	只

民间故事，来自独家

[slə'vɑːnɪk] ['sɔːrsɪz] . " -

Slavonic	Sources	.	"	124
斯拉夫	来源	.	"	-

斯拉夫语文献。”124

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [dʌn] [hɔːrs]

The	Dun	Horse
这	逼债	马

邓马

[frʌm; frəm] " [pɔːˈniː] [ˈhɪroʊ] [ˈstɔːriz]
From **"** **Pawnee** **Hero** **Stories**
从 " 波尼 英雄 故事

摘自《波尼英雄故事》

[ænd; ənd]
and
和

和

[foʊk][teɪlz; ˈteɪˌliz] , " [baɪ] [dʒɔːrdʒ]
Folk **Tales** **,** **"** **by** **George**
民间 故事 , " 经过 乔治

乔治·

[bɜːrd] [grɪˈnɛl] . -
Bird **Grinnell** **.** **130**
鸟 格林内尔 . -

伯德·格林内尔.130

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [ˈgriːdi] [ˈjʌŋstər]
The **Greedy** **Youngster**
这 贪婪的 青少年

贪婪的年轻人

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrˈwiːdʒən] [teɪl] [ʌv; əv]
From **the** **Norwegian** **tale** **of**
从 这 挪威 故事 的

源自挪威故事

[ˈpiːtər] [ˈkrɪs(ə)n] - . -
Peter **Christen** **Asbjörnsen** **.** **142**
彼得 克里斯滕 - . -

彼得·克里斯滕·阿斯比约恩森.142

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[hæns] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [læf]
Hans **,** **Who** **Made** **the** **Princess** **Laugh**
汉斯 , WHO 制成 这 公主 笑

汉斯，那个逗公主笑的人

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrˈwiːdʒən] [teɪl] [ʌv; əv]
From **the** **Norwegian** **tale** **of**
从 这 挪威 故事 的

源自挪威故事

[ˈpiːtər] [ˈkrɪs(ə)n] - . -
Peter **Christen** **Asbjörnsen** **.** **162**
彼得 克里斯滕 - . -

彼得·克里斯滕·阿斯比约恩森.162

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tɑːm] [tɪt] [tɑːt]
The Story of Tom Tit Tot
这 故事 的 汤姆 山雀 总计

汤姆·蒂特·托特的故事

[æn; ən] [oʊld] ['sʌfɔk] [teɪl] , ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
An old Suffolk Tale , given in the
一个 老的 萨福克 故事 , 给定 在 这

一个古老的萨福克故事，讲述于

['daɪəlekt] [ʌv; əv] [iːst] ['æŋgliə] .
dialect of East Anglia .
方言 的 东方 安格利亚 .

东安格利亚方言。

[frʌm; frəm]
From
从

从

" [tɑːm] [tɪt] [tɑːt] .
" Tom Tit Tot .
" 汤姆 山雀 总计 .

“汤姆·蒂特·托特。

[æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn]
An Essay on
一个 散文 在

一篇关于

['sævɪdʒ] [fə'lɑːsəfi] [ɪn] [foʊk]
Savage Philosophy in Folk
野蛮的 哲学 在 民间

民间野蛮哲学

[teɪl] , " [baɪ] ['edwərd] - . -
Tale , " by Edward Clodd . 172
故事 , " 经过 爱德华 - . -

故事，作者：爱德华·克洛德。172

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['stɔːri] [ʌv; əv] [nə'poʊliən]
The Peasant Story of Napoleon
这 农民 故事 的 拿破仑

拿破仑的农民故事

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['kʌntri] ['dɑːktər] ,
From " The Country Doctor ,
从 " 这 国家 医生 ,

出自《乡村医生》

" [baɪ] - [diː]['bælzæk] .
" by Honoré de Balzac .
" 经过 - 德 巴尔扎克 .

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]
Translated
翻译

翻译

[baɪ] ['kæθrɪn] ['preskət]

by **Katharine** **Prescott**

经过 凯瑟琳 普雷斯科特

作者：凯瑟琳·普雷斯科特

. -

Wormeley **.** **182**

沃姆利 . -

沃姆利.182

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[wen] [ðə; ði] ['trævələr] [lʊks] [æt; ət] [roʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt]

When **the** **traveller** **looks** **at** **Rome** **for** **the** **first** **time** **he** **does** **not** **realize** **that**

什么时候 这 游客 看起来 在 罗马 为了 这 第一的 时间 他 做 不是 意识到 那

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] ['sɪtiz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

there **have** **been** **several** **cities** **on** **the** **same** **piece** **of** **ground** **,**

那里 有 到过 一些 城市 在 这 相同的 片 的 地面 ,

当旅行者第一次看到罗马时，他并不知道这片土地上曾经存在过好几座城市。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [hiː; hi] [siːz] [tuː; tə] -

and **that** **the** **churches** **and** **palaces** **and** **other** **great** **buildings** **he** **sees** **to** **-**

和 那 这 教堂 和 宫殿 和 其他 伟大的 建筑物 他 看到 到 -

[deɪ] [rest] [ɑːn][æn; ən] ['ɜːrliər] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sɪti] ['berid] [ɪn] [dʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz]

day **rest** **on** **an** **earlier** **and** **invisible** **city** **buried** **in** **dust** **beneath** **the** **foundations**

天 休息 在 一个 早些时候 和 无形的 城市 埋葬 在 灰尘 下面 这 基础

[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

of **the** **Rome** **of** **the** **Twentieth** **Century** **.**

的 这 罗马 的 这 第二十 世纪 .

而他今天看到的教堂、宫殿和其他宏伟建筑，都建立在更早的、看不见的城市之上，这座城市被埋在二十世纪罗马的地基之下的尘土中。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] ,

In **like** **manner** **,**

在 喜欢 方式 ,

同样地，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl]['vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæv; həv] [groʊn] [aʊt]

and **because** **all** **visible** **things** **on** **the** **surface** **of** **the** **earth** **have** **grown** **out**

和 因为 全部 可见的 事物 在 这 表面 的 这 地球 有 生长 出去

[ʌv; əv]['oʊldər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

of **older** **things** **which** **have** **ceased** **to** **be** **,**

的 老 事物 哪个 有 停止 到 是 ,

因为地球表面所有可见的事物都是由早已不复存在的事物生长而来的，

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['hæbɪts] , [ðə; ði][aɪ'diːəz] , ['kʌstəmz] , ['fænsis] , [ænd; ənd][aːts] ,

the **world** **of** **habits** **,** **the** **ideas** **,** **customs** **,** **fancies** **,** **and** **arts** **,**

这 世界 的 习惯 , 这 想法 , 海关 , 幻想 , 和 艺术 ,

习惯、思想、习俗、幻想和艺术的世界

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪz][ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [wɜːrld] [wɪtʃ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['dɪsə'pɪrd] .

in **which** **we** **live** **is** **a** **survival** **of** **a** **younger** **world** **which** **long** **ago** **disappeared** **.**

在 哪个 我们 居住 是 一个 生存 的 一个 年轻 世界 哪个 长的 前 消失 .

我们所生活的世界，是早已消失的年轻世界的遗存。

[wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv]['fraɪdeɪ][æz; əz][æn; ən] [ʌn'lʌki] [deɪ] ,

When **we** **speak** **of** **Friday** **as** **an** **unlucky** **day** **,**

什么时候 我们 说话 的 星期五 作为 一个 倒霉 天 ,

当我们说星期五是不吉利的日子时，

[ɔːr] [tʌtʃ] [wʊd] ['æftər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] [lʌk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

or	touch	wood	after	saying	that	we	have	had	good	luck	for	a	long	time	,
或者	触碰	木头	后	说	那	我们	有	有	好的	运气	为了	一个	长的	时间	,

或者说，在说了我们一直很幸运之后，摸摸木头。

[ɔːr] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nuː] [muːn] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [raɪt] ['ʃoʊldər] ,

or	take	the	trouble	to	look	at	the	new	moon	over	the	right	shoulder	,
或者	拿	这	麻烦	到	看	在	这	新的	月亮	超过	这	正确的	肩膀	,

或者花点时间，从右肩后方去看一看新月。

[ɔːr] [ə'vɔɪd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [striːt] [waɪl] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɪz] ['pæsɪŋ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'kɔːlɪŋ] [oʊld]

or	avoid	crossing	the	street	while	a	funeral	is	passing	,	we	are	recalling	old
或者	避免	过境	这	街道	尽管	一个	葬礼	是	通过	,	我们	是	回忆	老的

[ˌsjuːpə'stiʃənz] [ɔːr] [bɪ'liːfs] ,

superstitions	or	beliefs	,
迷信	或者	信仰	,

或者避免在葬礼队伍经过时过马路，这是我们在回忆古老的迷信或信仰。

[ə; eɪ] ['vænɪʃt] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'moʊt] ['fɔːrˌfɑːðərz] [lɪvd] .

a	vanished	world	in	which	our	remote	forefathers	lived	.
一个	消失了	世界	在	哪个	我们的	偏僻的	祖先	居住地	.

一个已经消失的世界，我们的远古祖先就生活在那里。

[wiː; wi][duː][nɑːt]['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vænɪʃt] [wɜːrld] [stɪl] [sə'vaɪvz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] ,

We	do	not	realize	how	much	of	this	vanished	world	still	survives	in	our	language	,
我们	做	不是	意识到	如何	很多	的	这	消失了	世界	仍然	幸存	在	我们的	语言	,

我们没有意识到，这个已经消失的世界有多少东西仍然保留在我们的语言中。

['aʊər; ɑːr] [tɔːk] , ['aʊər; ɑːr] [bʊks] , ['aʊər; ɑːr] ['skʌlptʃər] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .

our	talk	,	our	books	,	our	sculpture	and	pictures	.
我们的	讲话	,	我们的	图书	,	我们的	雕塑	和	图片	.

我们的演讲、我们的书籍、我们的雕塑和绘画。

[ðə; ðɪ] [pleɪz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fænsis][ænd; ənd] [bɪ'liːfs]

The	plays	of	Shakespeare	are	full	of	reference	to	the	fancies	and	beliefs
这	演出	的	莎士比亚	是	满的	的	参考	到	这	幻想	和	信仰

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ] [taɪmz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

of	the	English	people	in	his	time	or	in	the	times	not	long	before	him	.
的	这	英语	人们	在	他的	时间	或者	在	这	时代	不是	长的	前	他	.

莎士比亚的戏剧充满了对他所处时代或不久之前英国人民的奇思妙想和信仰的引用。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðiːz] ['refrənsɪz] [æz; əz][wiː; wi] [riːd] ,

If	we	could	understand	all	these	references	as	we	read	,
如果	我们	可以	理解	全部	这些	参考	作为	我们	读	,

如果我们能在阅读过程中理解所有这些典故，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv][tuː; tə] -

we	should	find	ourselves	in	a	world	as	different	from	the	England	of	to	-
我们	应该	寻找	我们自己	在	一个	世界	作为	不同的	从	这	英格兰	的	到	-

[deɪ] [æz; əz] ['ɪŋglənd] [ɪz][frʌm; frəm] ['ɔːstriə] ,

day	as	England	is	from	Austria	,
天	作为	英格兰	是	从	奥地利	,

我们应该发现自己身处的世界与今天的英国截然不同，就像今天的英国与奥地利截然不同一样。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huːz] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd]

and	among	a	people	whose	ideas	and	language	we	should	find	it	hard
和	之中	一个	人们	谁	想法	和	语言	我们	应该	寻找	它	难的

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

to	understand	.
到	理解	.

而且，我们身处一个我们很难理解其思想和语言的民族之中。

[ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['mægəzinz] [ɔːr] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

In	those	early	days	there	were	no	magazines	or	newspapers	,
在	那些	早期的	天	那里	是	不	杂志	或者	报纸	,

早期还没有杂志和报纸。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [s'kɒləz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [bʊks]

and	for	the	people	as	contrasted	with	the	scholars	there	were	no	books
和	为了	这	人们	作为	对比	和	这	学者们	那里	是	不	图书

.

:

.

与学者不同，平民百姓没有书籍。

[ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [men] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn'telɪdʒənt] ['tʃɪldrən] [noʊ] [tuː; tə] -

The	most	learned	men	were	ignorant	of	things	which	intelligent	children	know	to	-
这	最多	学习	男人	是	无知	的	事物	哪个	聪明的	孩子们	知道	到	-

[deɪ] ;

day	;
天	;

最有学问的人对如今聪明的孩子都知道的事情也一无所知；

['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [riːd] [ɔːr] [raɪt] ;

only	a	very	few	men	and	women	could	read	or	write	;
仅有的	一个	非常	很少	男人	和	女性	可以	读	或者	写	;

只有极少数男女识字；

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [bɪ'liːfs] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] , [bɜːrdz] , ['wɪtʃɪz] , ['fɛəriz] , ['dʒaiənts] ,

and	all	kinds	of	beliefs	about	animals	,	birds	,	witches	,	fairies	,	giants	,
和	全部	种类	的	信仰	关于	动物	,	鸟类	,	女巫	,	仙女	,	巨人	,

以及关于动物、鸟类、女巫、仙女、巨人的各种信仰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [hɜːrb] [ænd; ənd] [stoʊnz] ['flʌrɪʃt] [laɪk] [wiːdz] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	magical	qualities	of	herbs	and	stones	flourished	like	weeds	in	a
和	这	神奇	品质	的	草药	和	石头	繁荣	喜欢	杂草	在	一个

[nɪ'glektɪd] ['gɑːrdn] .

neglected	garden	.
被忽视的	花园	.

草药和石头的神奇力量如同荒芜花园里的杂草般疯长。

[ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [æn; ən] [ɪ'mens] [mæs] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪnfər'meɪʃn] [ə'baʊt] [ɔːl] ['mænər]

There	came	into	existence	an	immense	mass	of	misinformation	about	all	manner
那里	来了	进入	存在	一个	巨大	大量的	的	误传	关于	全部	方式

[ʌv; əv] [θɪŋz] ;

of	things	;
的	事物	;

关于各种事物的大量错误信息应运而生；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['stuːpɪd] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [poʊ'etɪk][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

some	of	it	very	stupid	,	much	of	it	very	poetic	and	interesting	.
一些	的	它	非常	愚蠢的	,	很多	的	它	非常	诗意的	和	有趣的	.

有些内容很愚蠢，但很多内容都很有诗意，很有趣。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ɪg'zækt] ['nɑːlɪdʒ] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [men] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [leɪ] [ə; eɪ]

Below	the	region	of	exact	knowledge	accessible	to	men	of	education	,	lay	a
以下	这	地区	的	精确的	知识	可访问	到	男人	的	教育	,	躺	一个

['riːdʒən][ʌv; əv]['pɑːpjələr]['fænsis] ,

region	of	popular	fancies	,
地区	的	受欢迎的	幻想	,

在受过教育的人所能获得的精确知识领域之下，存在着一个大众幻想的领域。

[aɪ'diːəz] , ['prɑːvɜːrbz] , [ænd; ənd] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]

ideas	,	proverbs	,	and	superstitions	in	which	the	great	mass	of	men	and
想法	,	谚语	,	和	迷信	在	哪个	这	伟大的	大量的	的	男人	和

['wɪmɪn] [lɪvd] ,

women	lived	,
女性	居住地	,

绝大多数男女都生活在其中的观念、谚语和迷信，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['pleɪgraʊnd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

and	which	was	a	kind	of	invisible	playground	for	children	.
和	哪个	曾是	一个	种类	的	无形的	操场	为了	孩子们	.

那简直就是孩子们的无形游乐场。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] [bɪ'liːf] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]

Much	of	the	popular	belief	about	animals	and	the	world	was	touched	with
很多	的	这	受欢迎的	信仰	关于	动物	和	这	世界	曾是	感动	和

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz] ,

imagination	and	was	full	of	suggestions	,
想像力	和	曾是	满的	的	建议	,

许多关于动物和世界的民间观念都带有丰富的想象力，充满了各种暗示。

[ˌilə'streiʃəns] , [ænd; ənd] [pɪk'tɔːriəl] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['poʊəts] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [juːz] .

illustrations	,	and	pictorial	figures	which	the	poets	were	quick	to	use	.
插图	,	和	画报	数据	哪个	这	诗人	是	快的	到	使用	.

诗人经常使用插图和图画形象。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sez] [tuː; tə] ['krænmɝ] [ɪn] " ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] : "

When	the	king	says	to	Cranmer	in	"	Henry	VIII	:	"
什么时候	这	国王	说道	到	克兰默	在	"	亨利	八	:	"

在《亨利八世》中，国王对克兰默说：

" [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [lɔːrd] ,

"	Come	,	come	,	my	lord	,
"	来	,	来	,	我的	主	,

“来吧，来吧，我的大人，

[juːd] [sper] [jʊr; jər] [spuːnz] ,

you'd	spare	your	spoons	,
你会	空闲的	你的	勺子	,

你会省下你的勺子，

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['krɪsnɪŋ] ['sɪlvər]

"	he	was	thinking	of	the	old	custom	of	giving	children	at	christenings	silver
"	他	曾是	思维	的	这	老的	风俗	的	给予	孩子们	在	洗礼	银

[ɔːr] [gɪlt] [spuːnz] [wɪð; wɪθ] ['hændlz] [ʃeɪpt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

or	gilt	spoons	with	handles	shaped	to	represent	the	figures	of	the	Apostles	.
或者	镀金	勺子	和	把手	形状	到	代表	这	数据	的	这	使徒们	.

他想起了过去在洗礼仪式上赠送银质或镀金勺子的习俗，勺柄的形状代表了使徒的形象。

[rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [geɪv] [twelv] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ə'pɔsəlz] - [spuːnz] ;

Rich	people	gave	twelve	of	the	"	apostles	'	spoons	;
富有的	人们	给予	十二	的	这	"	使徒	-	勺子	;

富人捐献了十二把“使徒的勺子”；

" ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [mɔːr] ['mɑːdərət] [miːnz] [geɪv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ,

"	people	of	more	moderate	means	gave	three	or	four	,
"	人们	的	更多的	缓和	方法	给予	三	或者	四	,

“经济条件一般的人捐了三四块钱，

[ɔːr] ['oʊnli] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] ['æftər] [huːm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [neɪmd] .

or	only	one	with	the	figure	of	the	saint	after	whom	the	child	was	named	.
或者	仅有的	一	和	这	数字	的	这	圣	后	谁	这	孩子	曾是	命名	.

或者只有一幅画，画的是孩子名字所取自的圣人的画像。

[ɑːn][lɔːrd] ['meɪɜ-z] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] , [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][noʊ'vembər][ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['selɪbreɪtɪd] ,

On	Lord	Mayor's	Day	in	London	,	which	came	in	November	and	is	still	celebrated	,
在	主	市长的	天	在	伦敦	,	哪个	来了	在	十一月	和	是	仍然	著名	,

伦敦市长日是在11月，至今仍在庆祝。

[ðoʊ] [ʃɔːrn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] ['splendər] , [ðə; ði][lɔːrd] ['meɪɜ-z] [fuːl] , [æz; əz][pɑːrt]

though	shorn	of	much	of	its	ancient	splendour	,	the	Lord	Mayor's	fool	,	as	part
尽管	剪	的	很多	的	它是	古老的	辉煌	,	这	主	市长的	傻子	,	作为	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] ,

of	the	festivities	,
的	这	庆祝活动	,

虽然失去了昔日的辉煌，但作为庆祝活动的一部分，市长弄臣

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [boʊl] [ʌv; əv] ['kʌstərd] ,

jumped	into	a	great	bowl	of	custard	,
跳了起来	进入	一个	伟大的	碗	的	蛋奶冻	,

跳进了一大碗蛋奶冻里，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ben]['dʒɑːnsən][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [roʊt] :

and	this	is	what	Ben	Jonson	had	in	mind	when	he	wrote	:
和	这	是	什么	本	约翰逊	有	在	头脑	什么时候	他	写道	:

这就是本·琼森创作时的本意：

" [hiː; hi] [meɪ] , [pər'tʃæns] , [ɪn] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['dɪnər] ,

"	He	may	,	perchance	,	in	tail	of	a	sheriff's	dinner	,
"	他	可能	,	或许	,	在	尾巴	的	一个	警长的	晚餐	,

“他或许会在警长晚宴的尾声……”

[skɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪm] [oʊ] - [ðə; ði] ['teɪbl] , [frʌm; frəm] [nɪr] ['nʌθɪŋ] ,

Skip	with	a	rime	o	'	the	table	,	from	near	nothing	,
跳过	和	一个	韵脚	o	-	这	桌子	,	从	靠近	没有什么	,

从几乎一无所有的地方，跳上一张桌子，带着韵脚。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˌɑːl'meɪn] [liːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌstərd] ,

And	take	his	almain	leap	into	a	custard	,
和	拿	他的	阿尔曼	飞跃	进入	一个	蛋奶冻	,

然后他纵身一跃，跳进了蛋奶冻里。

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ]['leɪdi] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

Shall	make	my	lady	Maydress	and	her	sisters	,
将	制作	我的	女士	-	和	她	姐妹	,

愿我的夫人和她的姐妹们，

[læf] [ɔːl][ðer; ðər] [hʊdz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

Laugh	all	their	hoods	over	their	shoulders	.
笑	全部	他们的	引擎盖	超过	他们的	肩膀	.

他们都笑着把兜帽搭在肩上。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] ['waɪdli] [bi'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv]['mædʒɪk(ə)l] ,

"	It	was	once	widely	believed	that	a	stone	of	magical	,
"	它	曾是	一次	广泛	相信	那	一个	石头	的	神奇	,

“人们一度普遍认为，一块具有魔力的石头，

[mə'dɪsɪnl] ['kwɑːlətiz] [wʌz; wəz][set][ɪn][ðə; ði] [toʊdz] [hed] , [ænd; ənd][soʊ] ['ʃeɪkspɪr] [roʊt] :

medicinal	qualities	was	set	in	the	toad's	head	,	and	so	Shakespeare	wrote	:
药用	品质	曾是	放	在	这	蟾蜍的	头	,	和	所以	莎士比亚	写道	:

蟾蜍的头颅里被认为具有药用价值，因此莎士比亚写道：

" [swiːt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] ;

"	Sweet	are	the	uses	of	adversity	;
"	甜的	是	这	用途	的	逆境	;

逆境也有其益处；

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [toʊd] , ['ʌgli] [ænd; ənd] ['venəməs] ,

Which	,	like	the	toad	,	ugly	and	venomous	,
哪个	,	喜欢	这	蟾蜍	,	丑陋的	和	有毒	,

它就像蟾蜍一样，丑陋且有毒。

[werz] [jet] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['dʒu:əl] [ɪn] [ɪts] [hed] . "

Wears	yet	a	precious	jewel	in	its	head	.	"
穿着	然而	一个	宝贵的	宝石	在	它是	头	.	"

它头上还戴着一颗珍贵的宝石。

" [ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [dri:m] " [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['feri] ['stɔ:ri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

"	A	Midsummer	Night's	Dream	"	is	the	most	wonderful	fairy	story	in	the	world	,
"	一个	盛夏	夜晚	梦	"	是	这	最多	精彩的	仙女	故事	在	这	世界	,

《仲夏夜之梦》是世界上最美妙的童话故事。

[bʌt; bət] ['ʃeɪkspɪr] [dɪd] [nɑ:t] [kri'eɪt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] ;

but	Shakespeare	did	not	create	it	out	of	hand	;
但	莎士比亚	做过	不是	创造	它	出去	的	手	;

但莎士比亚并非凭空捏造了它；

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['feri] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] .

he	found	the	fairy	part	of	it	in	the	traditions	of	the	country	people	.
他	成立	这	仙女	部分	的	它	在	这	传统	的	这	国家	人们	.

他在乡村人民的传统中找到了童话般的元素。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['stjʊdnts] [sez] :

One	of	his	most	intelligent	students	says	:
一	的	他的	最多	聪明的	学生	说道	:

他最聪明的学生之一说：

" [hi:; hi] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['elfɪn] [wɜ:rld] [ɑ:n] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [trə'dɪʃnz] ,

"	He	founded	his	elfin	world	on	the	prettiest	of	the	people's	traditions	,
"	他	创立	他的	精灵	世界	在	这	最漂亮的	的	这	人们的	传统	,

“他以人们最美好的传统为基础，建立了自己的精灵世界。”

[ænd; ənd] [hæz; həz] [kloʊðd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['evər] - ['lɪvɪŋ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zu:bərənt] ['fænsi] .

and	has	clothed	it	in	the	ever	-	living	flower	of	his	own	exuberant	fancy	.
和	有	穿着衣服	它	在	这	曾经	-	活的	花	的	他的	自己的	旺盛	想要	.

并用他自己丰富多彩的想象力赋予它永不凋零的花朵来装点它。

" [ðɪs] [ɪ'mens] [mæs] [ʌv; əv] [bɪ'li:f] , [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] , ['fænsi] ,

"	This	immense	mass	of	belief	,	superstition	,	fancy	,
"	这	巨大	大量的	的	信仰	,	迷信	,	想要	,

“这浩如烟海的信仰、迷信、幻想，

[ɪz] [kɔ:ld] [foʊk] - [lɔ:r] [ænd; ənd] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

is	called	folk	-	lore	and	is	to	be	found	in	all	parts	of	the	world	.
是	称为	民间	-	知识	和	是	到	是	成立	在	全部	部分	的	这	世界	.

这被称为民间传说，在世界各地都能找到。

[ði:z] ['fænsis] [ɔ:r] ['feɪθs] [ɔ:r] [ˌsju:pə'stiʃənz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:f(ə)n] [dɪ'stɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['stɔ:riz] ,

These	fancies	or	faiths	or	superstitions	were	often	distorted	with	stories	,
这些	幻想	或者	信仰	或者	迷信	是	经常	扭曲	和	故事	,

这些幻想、信仰或迷信常常被故事所扭曲，

[ænd; ənd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [foʊk] - [lɔ:r] [gru:] [ʌp] [ðə; ði] [foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

and	side	by	side	with	folk	-	lore	grew	up	the	folk	-	tales	,
和	边	经过	边	和	民间	-	知识	生长	向上	这	民间	-	故事	,

与民间传说并行发展的，便是民间故事。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [spend] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ['raɪtɪŋ]
of **which** **there** **are** **so** **many** **that** **a** **man** **might** **spend** **his** **whole** **life** **writing**
的 哪个 那里 是 所以 许多 那 一个 男人 可能 花费 他的 所有的 生活 写作
[ðem; ðəm] [daʊn] .
them **down** **.**
他们 向下 .

其中有如此之多，一个人可能要花一辈子时间才能把它们全部写下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [æz; əz]['mɑːdərn] ['stɔːriz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [meɪd] ,
They **were** **not** **made** **as** **modern** **stories** **are** **often** **made** **,**
他们 是 不是 制成 作为 现代的 故事 是 经常 制成 ,

它们并非像现代故事通常那样被创作出来。

[baɪ] [men] [huː] [θɪŋk] [aʊt] ['kerfəli] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [seɪ] ,
by **men** **who** **think** **out** **carefully** **what** **they** **are** **to** **say** **,**
经过 男人 WHO 思考 出去 小心 什么 他们 是 到 说 ,

出自那些深思熟虑、斟酌措辞的人之手。

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ] [tə'geðər] [laɪk] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr]
arrange **the** **different** **parts** **so** **that** **they** **go** **together** **like** **the** **parts** **of** **a** **house** **or**
安排 这 不同的 部分 所以 那 他们 去 一起 喜欢 这 部分 的 一个 房子 或者
[ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,
of **a** **machine** **,**
的 一个 机器 ,

将各个部分组装起来，使它们像房屋或机器的各个部件一样协调一致。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːri]
and **write** **them** **with** **careful** **selection** **of** **words** **so** **as** **to** **make** **the** **story**
和 写 他们 和 小心 选择 的 字 所以 作为 到 制作 这 故事
['vɪvɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
vivid **and** **interesting** **.**
生动 和 有趣的 .

要精心选择词语来写，使故事生动有趣。

[ðə; ði][foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [aʊt] ;
The **folk** **-** **tales** **were** **not** **written** **out** **;**
这 民间 - 故事 是 不是 书面 出去 ;

这些民间故事并没有被记录下来；

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɔːr]['lɪt(ə)l] [in'venʃənz] [ʌv; əv]['fænsi] ,
many **of** **them** **grew** **out** **of** **single** **incidents** **or** **little** **inventions** **of** **fancy** **,**
许多 的 他们 生长 出去 的 单身的 事件 或者 小的 发明 的 想要 ,

它们中的许多都源于单一事件或奇思妙想的小发明，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [lɔːŋgər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn] ['stɔːri] - ['telər] [tuː; tə]
and **became** **longer** **and** **larger** **as** **they** **passed** **from** **one** **story** **-** **teller** **to**
和 成为 更长 和 更大的 作为 他们 通过了 从 一 故事 - 出纳员 到
[ə'nʌðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌriː'toʊld][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
another **and** **were** **retold** **generation** **after** **generation** **.**
其他 和 是 重述 一代 后 一代 .

随着故事从一个讲故事的人传到另一个讲故事的人，并一代又一代地被讲述，故事变得越来越长、越来越大。

[men] [lʌv] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] ,
Men **love** **stories** **,** **and** **for** **very** **good** **reasons** **,**
男人 爱 故事 , 和 为了 非常 好的 原因 ,

男人喜欢故事，而且理由非常充分。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['vɑːljəmz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] ;
as **has** **been** **pointed** **out** **in** **introductions** **to** **other** **volumes** **in** **this** **series** **;**
作为 有 到过 尖 出去 在 介绍 到 其他 卷 在 这 系列 ;

正如本系列其他卷册的引言中所指出的那样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [kwɪk] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ,

and	the	more	quick	and	original	the	imagination	of	a	race	,
和	这	更多的	快的	和	原来的	这	想像力	的	一个	种族	,

一个种族的想象力越敏捷、越有创意，

[ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['verid] [wɪl] [biː; bi][ɪts] ['stɔːriz] .

the	more	interesting	and	varied	will	be	its	stories	.
这	更多的	有趣的	和	多种多样	将要	是	它是	故事	.

它的故事会越有趣、越丰富多彩。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [bʊks] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

From	the	earliest	times	,	long	before	books	were	made	,
从	这	最早	时代	,	长的	前	图书	是	制成	,

从远古时期，甚至在书籍出现之前，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌntriz] [wɜːr; wər] ['iːgərli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

the	people	of	many	countries	were	eagerly	listening	to	the	men	and	women
这	人们	的	许多	国家	是	急切地	聆听	到	这	男人	和	女性

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ['θrɪlɪŋ] [ɔːr] ['hjuːmərəs] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

who	could	tell	thrilling	or	humorous	tales	,
WHO	可以	告诉	惊险	或者	幽默	故事	,

许多国家的人民都热切地聆听那些能讲述惊险刺激或幽默故事的男男女女的讲述。

[æz; əz][ɪn] [ðiːz] ['leɪtər] [deɪz] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel]

as	in	these	later	days	they	read	the	novels	of	the	writers	who	know	how	to	tell
作为	在	这些	之后	天	他们	读	这	小说	的	这	作家	WHO	知道	如何	到	告诉

[ə; eɪ] ['stɔːri] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][stɜːr][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr][hoʊld][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk]

a	story	so	as	to	stir	the	imagination	or	hold	the	attention	and	make
一个	故事	所以	作为	到	搅拌	这	想像力	或者	抓住	这	注意力	和	制作

['riːdɚz] [fər'get] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] ['trʌblz] .

readers	forget	themselves	and	their	worries	and	troubles	.
读者	忘记	他们自己	和	他们的	担忧	和	麻烦	.

就像现在的人们一样，他们阅读那些懂得如何讲故事的作家的作品，这些作家能够激发想象力或吸引注意力，让读者忘记自己、忘记烦恼和忧虑。

[ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd][dʒə'pæn] , [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ruː'meiniə; rəu-] ,

In	India	and	Japan	,	in	Russia	and	Roumania	,
在	印度	和	日本	,	在	俄罗斯	和	罗马尼亚	,

在印度和日本，在俄罗斯和罗马尼亚，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] , [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [stɪl]

among	the	Indians	at	the	foot	of	the	Rocky	Mountains	,	these	stories	are	still
之中	这	印度人	在	这	脚	的	这	洛基	山脉	,	这些	故事	是	仍然

[toʊld] ,

told	,
讲述	,

在落基山脉山脚下的印第安人中，这些故事至今仍在流传。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['grændˌmʌðəz] ,

not	only	to	children	by	their	mothers	and	grandmothers	,
不是	仅有的	到	孩子们	经过	他们的	母亲们	和	祖母们	,

不仅是母亲和祖母对孩子说的，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kraʊdz] [ʌv; əv] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

but	to	crowds	of	grown	-	up	people	by	those	who	have	the	art	of	making
但	到	人群	的	生长	-	向上	人们	经过	那些	WHO	有	这	艺术	的	制作

[teɪlz; 'teɪˌliz] [ˌentər'teɪnɪŋ] ;

tales	entertaining	;
故事	娱乐	;

但对于那些懂得如何讲故事的人来说，故事却能吸引大批成年人；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm]

and	there	are	still	so	many	of	these	stories	floating	about	the	world	from
和	那里	是	仍然	所以	许多	的	这些	故事	漂浮的	关于	这	世界	从

[wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ðeɪ] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [greɪt]

one	person	to	another	that	if	they	were	written	down	they	would	fill	a	great
一	人	到	其他	那	如果	他们	是	书面	向下	他们	会	充满	一个	伟大的

['laɪbreri] .

library	.
图书馆	.

世界上仍然有很多这样的故事在人与人之间流传，如果把它们写下来，足以填满一座巨大的图书馆。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] ['leɪtli] [pæst] [ə'weɪ] ,

"	Until	the	generation	now	lately	passed	away	,
"	直到	这	一代	现在	最近	通过了	离开	,

“直到最近去世的这一代人，

" [sez] ['mɪstər] . ['gɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] ,

"	says	Mr	.	Gosse	in	his	introduction	to	that	very	interesting	book	,
"	说道	先生	.	戈斯	在	他的	介绍	到	那	非常	有趣的	书	,

戈斯先生在那本非常有趣的书的引言中写道：

" [foʊk][ænd; ənd] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] " [baɪ] - ,

"	Folk	and	Fairy	Tales	"	by	Asbjörnsen	,
"	民间	和	仙女	故事	"	经过	-	,

《民间故事和童话故事》，作者：阿斯比约恩森

" ['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] ['pez(ə)nt] [kɪld] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['liːʒər]

"	almost	the	only	mode	in	which	the	Norwegian	peasant	killed	time	in	the	leisure
"	几乎	这	仅有的	模式	在	哪个	这	挪威	农民	被杀	时间	在	这	闲暇

['moʊmənts] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['leɪbər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːvənsiz] ,

moments	between	his	daily	labour	and	his	religious	observances	,
时刻	之间	他的	日常的	劳动	和	他的	宗教	观察	,

“这几乎是挪威农民在日常劳作和宗教活动之间的闲暇时间里消磨时间的唯一方式。”

[wʌz; wəz][ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['stɔːriz] .

was	in	listening	to	stories	.
曾是	在	聆听	到	故事	.

当时正在听故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][oʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

It	was	the	business	of	old	men	and	women	who	had	reached	the
它	曾是	这	商业	的	老的	男人	和	女性	WHO	有	达到	这

[ɪk'striːm] ['lɪmɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] ,

extreme	limit	of	their	working	hours	,
极端	限制	的	他们的	在职的	小时	,

这是那些工作时间已达极限的老年男女的营生。

[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['ledʒəndz][ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] ,

to	retain	and	repeat	these	ancient	legends	in	prose	and	verse	,
到	保持	和	重复	这些	古老的	传说	在	散文	和	诗	,

用散文和诗歌的形式保留并重述这些古老的传说，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ɔːr] [sɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [kɔːld] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	to	recite	or	sing	them	when	called	to	do	so	.
和	到	背诵	或者	唱歌	他们	什么时候	称为	到	做	所以	.

并按要求背诵或歌唱。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['hæpˌgʊd] [hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn] ['rʌʃə] [ðiːz] ['stɔːriz] [hæv; həv][nɑːt]['oʊnli]

"	And	Miss	Hapgood	has	told	us	that	in	Russia	these	stories	have	not	only
"	和	错过	哈普古德	有	讲述	我们	那	在	俄罗斯	这些	故事	有	不是	仅有的

[bɪn] ['hændɪd] [daʊn] ['hoʊlli] [baɪ][wɜːrd][ɔːr] [maʊθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

been	handed	down	wholly	by	word	or	mouth	for	a	thousand	years	,
到过	递交	向下	完全	经过	单词	或者	嘴	为了	一个	千	年	,

“哈普古德小姐告诉我们，在俄罗斯，这些故事不仅完全是通过口口相传的方式流传了一千年，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['flɜːrɪʃɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ['ɪntuː] [freʃ] [fiːldz] .

but	are	flourishing	to	-	day	and	extending	into	fresh	fields	.
但	是	芊芊	到	-	天	和	扩展	进入	新鲜的	字段	.

但如今它们蓬勃发展，并扩展到新的领域。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][toʊld] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] [fairz] ,

The	stories	made	by	the	people	,	and	told	before	evening	fires	,
这	故事	制成	经过	这	人们	,	和	讲述	前	晚上	火灾	,

人们创作的故事，以及在晚间篝火旁讲述的故事，

[ɔːr][ɪn] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrient] ,

or	in	public	places	and	at	the	gates	of	inns	in	the	Orient	,
或者	在	民众	地方	和	在	这	大门	的	旅馆	在	这	东方	,

或者在东方的公共场所和客栈门口，

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [wen] [bʊks] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ['lɪmɪtɪd] ,

belong	to	the	ages	when	books	were	few	and	knowledge	limited	,
属于	到	这	年龄	什么时候	图书	是	很少	和	知识	有限的	,

属于书籍稀少、知识有限的时代，

[ɔːr][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huːz] ['fænsi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hæmpərd] [baɪ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [ker] [fɔːr; fər]

or	to	people	whose	fancy	was	not	hampered	by	familiarity	with	or	care	for
或者	到	人们	谁	想要	曾是	不是	受阻	经过	熟悉	和	或者	关心	为了

[fækts] ;

facts	;
事实	;

或者对于那些不了解或不在乎事实，想象力不受限制的人来说；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kriː'eɪʃənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] ,

they	are	the	creations	,	as	they	were	the	amusement	,
他们	是	这	作品	,	作为	他们	是	这	娱乐	,

它们是创造物，也曾是娱乐。

[ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] ,

of	men	and	women	who	were	children	in	knowledge	,
的	男人	和	女性	WHO	是	孩子们	在	知识	,

那些在知识上如同孩童般的男男女女，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['waɪzli] [ʌv; əv] [wʌt] [laɪf] [ment] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

but	were	thinking	deeply	and	often	wisely	of	what	life	meant	to	them	,
但	是	思维	深	和	经常	明智地	的	什么	生活	意思是	到	他们	,

但他们却常常对生命的意义进行深刻而睿智的思考。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,

and	were	eager	to	know	and	hear	more	about	themselves	,	their	fellows	,
和	是	渴望的	到	知道	和	听到	更多的	关于	他们自己	,	他们的	伙伴们	,

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] .

and	the	world	.
和	这	世界	.

他们渴望更多地了解自己、同伴和世界。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [foʊk] - ['stɔːriz] [wʌn][faindz][ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['redinəs] [tuː; tə]

In	the	earlier	folk	-	stories	one	finds	a	childlike	simplicity	and	readiness	to
在	这	早些时候	民间	-	故事	一	发现	一个	孩子气	简单	和	准备就绪	到

[bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ;

believe	in	the	marvellous	;
相信	在	这	奇妙	;

在早期的民间故事中，人们能感受到孩童般的纯真和对奇迹的笃信；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['pɛzənts] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪr]

and	these	qualities	are	found	also	in	the	French	peasant's	version	of	the	career
和	这些	品质	是	成立	还	在	这	法语	农民的	版本	的	这	职业

[ʌv; əv] [nə'poʊliən] .

of	Napoleon	.
的	拿破仑	.

这些特质在法国农民对拿破仑生平的描述中也有体现。

['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['mæbi]

HAMILTON	W	.	MABIE
汉密尔顿	W	.	玛比

汉密尔顿·W·马比

[foʊk] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]

FOLK	TALES	EVERY	CHILD	SHOULD	KNOW
民间	故事	每一个	孩子	应该	知道

每个孩子都应该知道的民间故事

[aɪ]

I
我

我

[hæns] [ɪn] [lʌk]

HANS	IN	LUCK
汉斯	在	运气

汉斯运气真好

[hæns][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz]['mæstər]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

Hans	had	served	his	Master	seven	years	,
汉斯	有	服务	他的	掌握	七	年	,

汉斯为他的主人服侍了七年，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " ['mæstər] , [sɪns] [maɪ][taɪm][ɪz]

and	at	the	end	of	that	time	he	said	to	him	:	"	Master	,	since	my	time	is
和	在	这	结尾	的	那	时间	他	说	到	他	:	"	掌握	,	自从	我的	时间	是

[ʌp] ,

up	,
向上	,

到了最后，他对他说：“师傅，我的时间到了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ; [soʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['weɪdʒɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

I	should	like	to	go	home	to	my	mother	;	so	give	me	my	wages	,	if	you	please	.
我	应该	喜欢	到	去	家	到	我的	母亲	;	所以	给	我	我的	工资	,	如果	你	请	.

我想回家见我母亲；所以，请把工资给我吧。

" [hɪz; ɪz]['mæstər] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ˌem 'iː]['truːli][ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] , [hæns] , [ænd; ənd]

"	His	Master	replied	,	"	You	have	served	me	truly	and	honestly	,	Hans	,	and
"	他的	掌握	回复	,	"	你	有	服务	我	真的	和	诚实地	,	汉斯	,	和

[sʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ,

such	as	your	service	was	,
这样的	作为	你的	服务	曾是	,

他的主人回答说：“汉斯，你一直真诚地服侍我，而且你的服侍也确实如此，

[sʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] [rɪˈwɔːrd] ;
such **shall** **be** **your** **reward** **;**
这样的 将 是 你的 报酬 ;

这就是你们的奖赏；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][goʊld][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz]
" **and** **with** **these** **words** **he** **gave** **him** **a** **lump** **of** **gold** **as** **big** **as** **his**
" 和 和 这些 字 他 给予 他 一个 块 的 金子 作为 大的 作为 他的
[hed] .
head **.**
头 .

说完这些话，他给了他一块和他脑袋一样大的金块。

[hæns] [ˌðerəˈpɑːn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] , [ˈræpɪŋ] [ðə; ði]
Hans **thereupon** **took** **his** **handkerchief** **out** **of** **his** **pocket** **,** **and** **,** **wrapping** **the**
汉斯 于是 采取 他的 手帕 出去 的 他的 口袋 , 和 , 包装 这
[goʊld][ʌp][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
gold **up** **in** **it** **,**
金子 向上 在 它 ,

于是汉斯从口袋里掏出手帕，把金子包了起来。

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][set] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] .
threw **it** **over** **his** **shoulder** **and** **set** **out** **on** **the** **road** **toward** **his** **native** **village** **.**
扔 它 超过 他的 肩膀 和 放 出去 在 这 路 朝向 他的 本国的 村庄 .

他把包甩到肩上，踏上了返回家乡的路。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] , [ˈkerfəli] [ˈsetɪŋ] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
As **he** **went** **along** **,** **carefully** **setting** **one** **foot** **to** **the** **ground** **before** **the** **other** **,**
作为 他 去 沿着 , 小心 环境 一 脚 到 这 地面 前 这 其他 ,

他边走边小心翼翼地迈着步子，一步一步地把脚放在地上。

[ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [trɔtɪŋ] [ˈgeɪli] [ænd; ənd] [ˈbrɪskli] [əˈlɔːŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l]
a **horseman** **came** **in** **sight** **,** **trotting** **gaily** **and** **briskly** **along** **upon** **a** **capital**
一个 骑手 来了 在 视线 , 小跑 兴高采烈地 和 轻快地 沿着 之上 一个 首都
[ˈænɪm(ə)l] .
animal **.**
动物 .

只见一个骑马的人骑着一匹骏马，轻快地、欢快地向前走来。

" [ɑː] , " [sed] [hæns] , [əˈlaʊd] , " [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ðæt] [ˈraɪdɪŋ] [ɪz] !
" **Ah** **,** **"** **said** **Hans** **,** **aloud** **,** **"** **what** **a** **fine** **thing** **that** **riding** **is** **!**
" 啊 , " 说 汉斯 , 大声 , " 什么 一个 美好的 事物 那 骑术 是 !

“啊，”汉斯大声说道，“骑马真是一件美好的事情！”

[wʌn][ɪz] [ˈsiːtɪd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [stuːl] , [kɪks] [əˈgenst] [noʊ] [stoʊnz] , [spɛəz] [wʌnz]
one **is** **seated** **,** **as** **it** **were** **,** **upon** **a** **stool** **,** **kicks** **against** **no** **stones** **,** **spares** **one's**
一 是 坐着 , 作为 它 是 , 之上 一个 凳子 , 踢 反对 不 石头 , 备件 一个人的
[ʃuːz] ,
shoes **,**
鞋 ,

一个人仿佛坐在凳子上，踢不到石头，也不舍得脱鞋。

[ænd; ənd] [gets] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] !
and **gets** **along** **without** **any** **trouble** **!**
和 获得 沿着 没有 任何 麻烦 !

而且相处得非常融洽！

" [ðə; ði]['raɪdər] , [ˌoʊvɜ'hiːrɪŋ] [hæns] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] , [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] ,
" The Rider , overhearing Hans making these reflections , stopped and said , " Why ,
" 这 骑士 , 偷听 汉斯 制作 这些 反思 , 停止 和 说 , " 为什么 ,
[ðen] , [duː][juː; jʊ]['træv(ə)l][ɑːn] [fʊt] ,
then , do you travel on foot ,
然后 , 做 你 旅行 在 脚 ,

“骑手听到汉斯的这些想法，便停下来问道：‘那么，你为什么步行旅行呢？’”

[maɪ] [faɪn] ['feloʊ] ? "
my fine fellow ? "
我的 美好的 同伴 ? "

我的好朋友？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] , " [rɪ'plaɪd] [hæns] ,
" Because I am forced , " replied Hans ,
" 因为 我 是 强制 , " 回复 汉斯 ,

“因为我是被迫的，”汉斯回答说。

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌmp] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] ; [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][goʊld] ,
" for I have got a bit of a lump to carry home ; it certainly is gold ,
" 为了 我 有 得到 一个 少量 的 一个 块 到 携带 家 ; 它 当然 是 金子 ,

因为我得带点东西回家；它肯定是金子。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [kɑːnt] ['kæri] [maɪ] [hed] [streɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][maɪ] ['ʃoʊldər] . "
but then I can't carry my head straight , and it hurts my shoulder . "
但 然后 我 不能 携带 我的 头 直的 , 和 它 疼痛 我的 肩膀 . "

但是这样我就没法直起头，肩膀也疼。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [wiː; wi] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði]['raɪdər] .
" If you like we will exchange , " said the Rider .
" 如果 你 喜欢 我们 将要 交换 , " 说 这 骑士 .

“如果你愿意，我们可以交换，”骑士说道。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [lʌmp] [ʌv; əv][goʊld] . "
" I will give you my horse , and you can give me your lump of gold . "
" 我 将要 给 你 我的 马 , 和 你 能 给 我 你的 块 的 金子 . "

“我把我的马给你，你可以把你的金块给我。”

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " [kraɪd] [hæns] ;
" With all my heart , " cried Hans ;
" 和 全部 我的 心 , " 哭 汉斯 ;

“我全心全意地，”汉斯喊道；

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['ferli] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] .
" but I tell you fairly you undertake a very heavy burden .
" 但 我 告诉 你 相当 你 承担 一个 非常 重的 负担 .

但我实话实说，你们肩负的重担非常沉重。

" [ðə; ði][mæn] [dɪs'maʊntid] , [tʊk] [ðə; ði][goʊld] , [ænd; ənd] [helpt] [hæns][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] ,
" The man dismounted , took the gold , and helped Hans on to the horse ,
" 这 男人 下马 , 采取 这 金子 , 和 帮助 汉斯 在 到 这 马 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“那人下了马，接过金子，扶汉斯上了马，然后……”

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [reɪnz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [sed] , " [naʊ] , [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['fæstər] ,
giving him the reins into his hands , said , " Now , when you want to go faster ,
给予 他 这 缰绳 进入 他的 双手 , 说 , " 现在 , 什么时候 你 想 到 去 快点 ,

他把缰绳交到他手中，说道：“现在，当你想要开快点的时候，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['tʃʌk(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʌŋ] [ænd; ənd][kraɪ] , - [dʒiː] [ʌp] !

you	must	chuckle	with	your	tongue	and	cry	,	'	Gee	up	!
你	必须	轻笑	和	你的	舌头	和	哭	,	-	吉	向上	!

你必须用舌头轻笑，然后喊道："加油！"

[dʒiː] [ʌp] ! -

gee	up	!	'
哎呀	向上	!	-

加油!

" [hæns][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn'diːd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑː][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

"	Hans	was	delighted	indeed	when	he	found	himself	on	the	top	of	a	horse	,
"	汉斯	曾是	高兴极了	的确	什么时候	他	成立	他自己	在	这	顶部	的	一个	马	,

"汉斯发现自己骑在马背上时，真是欣喜若狂。"

[ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['friːli] [ænd; ənd] ['geɪli] .

and	riding	along	so	freely	and	gaily	.
和	骑术	沿着	所以	自由	和	兴高采烈地	.

他们一路自由自在、兴高采烈地骑行。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ['ræðər] ['kwɪkər] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]

After	a	while	he	thought	he	should	like	to	go	rather	quicker	,	and	so	he
后	一个	尽管	他	想法	他	应该	喜欢	到	去	相当	更快	,	和	所以	他

[kraɪd] ,

cried	,
哭	,

过了一会儿，他觉得应该走得更快一些，于是他哭了起来。

" [dʒiː] [ʌp] !

"	Gee	up	!
"	吉	向上	!

加油!

[dʒiː] [ʌp] !

gee	up	!
哎呀	向上	!

加油!

" [æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	as	the	man	had	told	him	.
"	作为	这	男人	有	讲述	他	.

正如那人告诉他的那样。

[ðə; ði] [hɔːrs] [suːn] [set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][hɑːrd][trɑːt] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [hæns] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	horse	soon	set	off	at	a	hard	trot	,	and	,	before	Hans	knew	what	he	was
这	马	很快	放	离开	在	一个	难的	小跑	,	和	,	前	汉斯	知道	什么	他	曾是

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

马儿很快便快步跑了起来，汉斯还没反应过来，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [hiːlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [fiːldz]

he	was	thrown	over	head	and	heels	into	a	ditch	which	divided	the	fields
他	曾是	抛掷	超过	头	和	高跟鞋	进入	一个	沟	哪个	分割	这	字段

[frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

from	the	road	.
从	这	路	.

他被翻了个底朝天，摔进了分隔田地和道路的沟渠里。

[ðə; ði] [hɔːrs] , ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] [fiːt] ,

The	horse	,	having	accomplished	this	feat	,
这	马	,	拥有	完成	这	特技	,

马完成了这项壮举之后，

[wʊd] [hæv; həv]['boʊltɪd] [ɔːf] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [huː] [wʌz; wəz]

would	have	bolted	off	if	he	had	not	been	stopped	by	a	Peasant	who	was
会	有	螺栓连接	离开	如果	他	有	不是	到过	停止	经过	一个	农民	WHO	曾是

['kʌmɪŋ] [ðæt] [wei] ,

coming	that	way	,
未来	那	方式	,

如果不是被一个迎面而来的农民拦住，他早就逃走了。

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

driving	a	cow	before	him	.
驾驶	一个	奶牛	前	他	.

他赶着一头牛走在前面。

[hæns] [suːn] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [legz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [pʊt] [aʊt] ,

Hans	soon	picked	himself	up	on	his	legs	,	but	he	was	terribly	put	out	,
汉斯	很快	挑选	他自己	向上	在	他的	腿	,	但	他	曾是	可怕	放	出去	,

汉斯很快站了起来，但他非常沮丧。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['kʌntrimən] , " [ðæt] [ɪz][bæd][spɔːrt] , [ðæt] ['raɪdɪŋ] ,

and	said	to	the	countryman	,	"	That	is	bad	sport	,	that	riding	,
和	说	到	这	同胞	,	"	那	是	坏的	运动	,	那	骑术	,

他对那位乡下人说："那种骑马的方式太没品了，

[ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn] [maʊnts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] [æz; əz] [ðæt] ,

especially	when	one	mounts	such	a	beast	as	that	,
尤其	什么时候	一	安装	这样的	一个	兽	作为	那	,

尤其是当骑上那样一头野兽的时候，

[wɪtʃ] ['stʌmblz] [ænd; ənd] [θroʊz] [wʌn] [ɔːf] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['nɪrli] [breɪk] [wʌnz] [nek] .

which	stumbles	and	throws	one	off	so	as	to	nearly	break	one's	neck	.
哪个	踉跄	和	投掷	一	离开	所以	作为	到	几乎	休息	一个人的	脖子	.

它绊倒人，把人甩下来，差点摔断脖子。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [raɪd] [ɑːn] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [ə'gen] .

I	will	never	ride	on	that	animal	again	.
我	将要	绝不	骑	在	那	动物	再次	.

我再也不会骑那匹动物了。

[kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] [kaʊ] : [wʌn] [meɪ] [wɔːk] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪs'kʌmfərt] ,

Commend	me	to	your	cow	:	one	may	walk	behind	her	without	any	discomfort	,
表彰	我	到	你的	奶牛	:	一	可能	走	在后面	她	没有	任何	不适	,

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wʌn][hæz; həz] ,

and	besides	one	has	,
和	除了	一	有	,

请您向我的母牛推荐我：您可以毫不费力地跟在它身后行走，而且，您还有.....

['evri] [deɪ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , [mɪlk] , ['bʌtər] , [ænd; ənd] [tʃiːz] .

every	day	for	certain	,	milk	,	butter	,	and	cheese	.
每一个	天	为了	肯定	,	牛奶	,	黄油	,	和	奶酪	.

每天都少不了牛奶、黄油和奶酪。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑːt] [gɪv] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaʊ] ! "

what	would	I	not	give	for	such	a	cow	!	"
什么	会	我	不是	给	为了	这样的	一个	奶牛	!	"

我多么希望拥有这样一头母牛!

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , " [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [juː; jʊ] [meɪ] [suːn] [ɪn'dʒɔɪ] ;
" Well , " said the Peasant , " such an advantage you may soon enjoy ;
" 出色地 , " 说 这 农民 , " 这样的 一个 优势 你 可能 很快 享受 ;

“嗯，”农夫说，“你很快就能享受到这样的优势了；

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [maɪ] [kaʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [hɔːrs] .
I will exchange my cow for your horse .
我 将要 交换 我的 奶牛 为了 你的 马 .

我愿意用我的牛换你的马。

" [tuː; tə] [ðɪs] [hæns] [kən'sentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] , ['swɪŋɪŋ]
" To this Hans consented with a thousand thanks , and the Peasant , swinging
" 到 这 汉斯 同意 和 一个 千 谢谢 , 和 这 农民 , 摇摆
[hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] ,
himself upon the horse ,
他自己 之上 这 马 ,

汉斯万分感激地同意了，农夫翻身上马，

[roʊd] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
rode off in a hurry .
骑 离开 在 一个 匆忙 .

他匆匆骑马离去。

[hæns] [naʊ] [droʊv] [hɪz; ɪz] [kaʊ] [ɔːf] ['stedəli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌki] ['bɑːrgən] [ɪn]
Hans now drove his cow off steadily before him , thinking of his lucky bargain in
汉斯 现在 驾驶 他的 奶牛 离开 稳步 前 他 , 思维 的 他的 幸运的 便宜货 在
[ðɪs] [waɪz] :
this wise :
这 明智的 :

汉斯赶着牛稳步走在前面，心里想着自己这笔幸运的交易：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ] [pliːz] ,
" I have a bit of bread , and I can , as often as I please ,
" 我 有 一个 少量 的 面包 , 和 我 能 , 作为 经常 作为 我 请 ,

“我手头有点面包，而且我可以随时吃，想吃多少就吃多少。”

[iːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
eat with it butter and cheese ,
吃 和 它 黄油 和 奶酪 ,

配着黄油和奶酪一起吃。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrsti] [aɪ][kæn; kən] [mɪlk] [maɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɑːft] :
and when I am thirsty I can milk my cow and have a draught :
和 什么时候 我 是 渴 我 能 牛奶 我的 奶牛 和 有 一个 草稿 :

当我口渴时，我可以挤牛奶喝一口：

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][aɪ][dɪ'zaɪər] ?
and what more can I desire ?
和 什么 更多的 能 我 欲望 ?

我还能奢求什么呢?

" [æz; əz] [suːn] , [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] ,
" As soon , then , as he came to an inn he halted ,
" 作为 很快 , 然后 , 作为 他 来了 到 一个 客栈 他 停止 ,

“于是，他一到客栈就停了下来，

[ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [bred] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and ate with great satisfaction all the bread he had brought with him
和 吃 和 伟大的 满意 全部 这 面包 他 有 带来 和 他
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nuːndeɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [miːlz] ,
for his noonday and evening meals ,
为了 他的 午 和 晚上 餐 ,

他非常满意地吃掉了自己带来的午餐和晚餐的所有面包。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] ,

and	washed	it	down	with	a	glass	of	beer	,
和	洗过	它	向下	和	一个	玻璃	的	啤酒	,

然后他喝了一杯啤酒，就这么咽了下去。

[tuː; tə] [bai] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [tuː] [læst] ['fɑːrðɪŋ] .

to	buy	which	he	spent	his	two	last	farthings	.
到	买	哪个	他	花费	他的	二	最后的四分之一便士		.

他用身上最后的两个便士买了这件东西。

[ðɪs] ['oʊvər] , [hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [kaʊ] ['fɑːrðər] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

This	over	,	he	drove	his	cow	farther	,	but	still	in	the	direction	of	his
这	超过	,	他	驾驶	他的	奶牛	更远	,	但	仍然	在	这	方向	的	他的

['mʌðɚz] ['vɪlɪdʒ] .

mother's	village	.
母亲的	村庄	.

事情结束后，他赶着牛继续往前走，但仍然是朝着他母亲的村庄的方向走。

[ðə; ði] [hiːt] ['miːntaɪm] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'presɪv] [æz; əz] ['nʊnˌtaɪm] [ə'proʊtʃt] ,

The	heat	meantime	became	more	and	more	oppressive	as	noontime	approached	,
这	热	与此同时	成为	更多的	和	更多的	压迫性的	作为	中午	接近	,

随着中午临近，气温变得越来越高，令人难以忍受。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hæns] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊɚz] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs]

and	just	then	Hans	came	to	a	common	which	was	an	hour's	journey	across
和	只是	然后	汉斯	来了	到	一个	常见的	哪个	曾是	一个	小时	旅行	穿过

.

:
.

就在这时，汉斯来到了一个公共区域，从那里到对面要走一个小时的路程。

[hɪr] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [hiːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kleɪvˌklɑːveɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf]

Here	he	got	into	such	a	state	of	heat	that	his	tongue	clave	to	the	roof
这里	他	得到	进入	这样的	一个	状态	的	热	那	他的	舌头	克拉维	到	这	屋顶

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

of	his	mouth	,
的	他的	嘴	,

他当时浑身燥热，舌头都贴到了上颚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ðɪs] [wəʊnt][duː] ; [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [mɪlk] [maɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd]

and	he	thought	to	himself	:	"	This	won't	do	;	I	will	just	milk	my	cow	,	and
和	他	想法	到	他自己	:	"	这	惯于	做	;	我	将要	只是	牛奶	我的	奶牛	,	和

[rɪ'freʃ] [maɪ'self] .

refresh	myself	.
刷新	我	.

他心想："这样不行；我还是挤挤牛奶，让自己放松一下吧。"

" [hæns] , ['ðerfɔːr] [taɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [noʊ][peɪl] ,

"	Hans	,	therefore	tied	her	to	a	stump	of	a	tree	,	and	,	having	no	pail	,
"	汉斯	,	所以	系	她	到	一个	树桩	的	一个	树	,	和	,	拥有	不	桶	,

于是汉斯把她绑在树桩上，因为他没有桶，

[pleɪst] [hɪz; ɪz] ['leðərn] [kæp] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

placed	his	leathern	cap	below	,	and	set	to	work	,
放置	他的	皮革	帽	以下	,	和	放	到	工作	,

他把皮帽放在下面，开始干活。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [mɪlk] [kʊd; kəd][hiː; hi] [skwiːz] [aʊt] .

but	not	a	drop	of	milk	could	he	squeeze	out	.
但	不是	一个	降低	的	牛奶	可以	他	挤	出去	.

但他一滴牛奶也挤不出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] , [tuː] , ['veri] ['ɔːkwərdli] ,

He	had	placed	himself	,	too	,	very	awkwardly	,
他	有	放置	他自己	,	也	,	非常	尴尬地	,

他的处境也十分尴尬。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [kaʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ðæt] [hiː; hi]

and	at	last	the	impatient	cow	gave	him	such	a	kick	on	the	head	that	he
和	在	最后的	这	不耐烦	奶牛	给予	他	这样的	一个	踢	在	这	头	那	他

['tʌmbld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

tumbled	over	on	the	ground	,
翻滚	超过	在	这	地面	,

最后，那头不耐烦的母牛狠狠地踢了他的头，把他踢倒在地。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [nuː] [nɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	for	a	long	time	knew	not	where	he	was	.
和	为了	一个	长的	时间	知道	不是	在哪里	他	曾是	.

很长一段时间，他都不知道自己身在何处。

['fɔːrtʃənətli] , [nɑːt] ['meni] ['aʊərz] ['æftər] , [ə; eɪ] ['bʊtʃər] [pæst] [baɪ] , ['trʌndlɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [pɪg] [ə'lɔːŋ]

Fortunately	,	not	many	hours	after	,	a	Butcher	passed	by	,	trundling	a	young	pig	along
幸运的是	,	不是	许多	小时	后	,	一个	屠夫	通过了	经过	,	缓慢行驶	一个	年轻的	猪	沿着

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] .

upon	a	wheelbarrow	.
之上	一个	独轮车	.

幸运的是，没过几个小时，一位屠夫路过，用独轮车拉着一头小猪。

" [wʌt] [trɪk] [ɪz] [ðɪs] !

"	What	trick	is	this	!
"	什么	诡计	是	这	!

这是什么伎俩！

" [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , ['helpɪŋ] [ʌp] [pʊr] [hæns] ; [ænd; ənd][hæns][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

"	exclaimed	he	,	helping	up	poor	Hans	;	and	Hans	told	him	that	all	that	had
"	惊呼	他	,	帮助	向上	贫穷的	汉斯	;	和	汉斯	讲述	他	那	全部	那	有

[pæst] .

passed	.
通过了	.

“他一边说着，一边扶起可怜的汉斯；汉斯告诉他，这一切都过去了。”

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [ðen] ['hændɪd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][flæsk][ænd; ənd] [sed] , " [ðer; ðər] , [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] ; [ˌaɪ 'tiː]

The	Butcher	then	handed	him	his	flask	and	said	,	"	There	,	take	a	drink	;	it
这	屠夫	然后	递交	他	他的	烧瓶	和	说	,	"	那里	,	拿	一个	喝	;	它

[wɪl] [rɪ'vaɪv] [juː; jʊ] .

will	revive	you	.
将要	复活	你	.

屠夫递给他一个酒壶，说道：“喝一口，你会恢复精神的。”

[jʊr; jər] [kaʊ] [maɪt] [wel] [gɪv] [noʊ] [mɪlk] : [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][oʊld] [biːst] ,

Your	cow	might	well	give	no	milk	:	she	is	an	old	beast	,
你的	奶牛	可能	出色地	给	不	牛奶	:	她	是	一个	老的	兽	,

你的母牛可能不再产奶了：她年纪大了。

[ænd; ənd] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][best][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [plaʊ] [ɔːr][ðə; ði] ['bʊtʃər] ! "

and	worth	nothing	at	the	best	but	for	the	plough	or	the	butcher	!	"
和	值得	没有什么	在	这	最好的	但	为了	这	犁	或者	这	屠夫	!	"

除了给犁地的人或屠夫用之外，它一文不值！

" [eɪ] ! [eɪ] ! " [sed] [hæns] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]
" Eh ! eh ! " said Hans , pulling his hair over his eyes , " who would have thought
" 嗯 ! 嗯 ! " 说 汉斯 , 拉 他的 头发 超过 他的 眼睛 , " WHO 会 有 想法
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

“哎！哎！”汉斯说着，把头发拉到眼前，“谁能想到呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [wen] [wʌn] [kæn; kən] [kɪl] [ə; eɪ] [biːst] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] ,
It is all very well when one can kill a beast like that at home ,
它 是 全部 非常 出色地 什么时候 一 能 杀 一个 兽 喜欢 那 在 家 ,

如果能在家里猎杀这样的野兽，那当然很好。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ;
and make a profit of the flesh ;
和 制作 一个 利润 的 这 肉 ;

并追求肉体上的利益；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['relɪʃ] [fɔːr; fər] ['kaʊz] [fleʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [tʌf] [fɔːr; fər]
but for my part I have no relish for cow's flesh ; it is too tough for
但 为了 我的 部分 我 有 不 尽情享用 为了 牛的 肉 ; 它 是 也 艰难的 为了
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

但我个人并不喜欢牛肉；它对我来说太硬了！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ə; eɪ] [jʌŋ] [pɪg] [laɪk] [jɔːrz] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [teɪsts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , [let] [ə'loʊn] [ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] !
a young pig like yours is the thing that tastes something like , let alone the sausages !
一个 年轻的 猪 喜欢 你的 是 这 事物 那 口味 某物 喜欢 , 让 独自的 这 香肠 !
"
"
"

像你这样的小猪，味道简直糟透了，更别提做香肠了！

" [wel] [naʊ] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['bʊtʃər] , " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
" Well now , for love of you , " said the Butcher , " I will make an exchange ,
" 出色地 现在 , 为了 爱 的 你 , " 说 这 屠夫 , " 我 将要 制作 一个 交换 ,

“好吧，看在你的份上，”屠夫说，“我可以做个交换。”

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [pɪg] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kaʊ] . "
and let you have my pig for your cow . "
和 让 你 有 我的 猪 为了 你的 奶牛 . "

我把我的猪给你，换你的牛。

" ['hev(ə)n] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] !
" Heaven reward you for your kindness !
" 天堂 报酬 你 为了 你的 仁慈 !

“愿上天奖赏你的善行！”

" [kraɪd] [hæns] ; [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kaʊ] ,
" cried Hans ; and , giving up the cow ,
" 哭 汉斯 ; 和 , 给予 向上 这 奶牛 ,

“汉斯喊道；然后，他放弃了那头牛，”

[hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði][pɪg][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæroʊ] [ænd; ənd] [tʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [strɪŋ]

he	untied	the	pig	from	the	barrow	and	took	into	his	hands	the	string
他	解开	这	猪	从	这	巴罗	和	采取	进入	他的	双手	这	细绳

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪd] .

with	which	it	was	tied	.
和	哪个	它	曾是	系	.

他把猪从手推车上解下来，拿起拴着猪的绳子。

[hæns] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'gen] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

Hans	walked	on	again	,	considering	how	everything	had	happened	just	as	he
汉斯	步行	在	再次	,	考虑	如何	一切	有	发生	只是	作为	他

[wɪʃt] ,

wished	,
希望	,

汉斯继续往前走，心想一切都如他所愿地发生了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [vek'seɪʃənz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ['æftər] [ɔːl] !

and	how	all	his	vexations	had	turned	out	for	the	best	after	all	!
和	如何	全部	他的	烦恼	有	转向	出去	为了	这	最好的	后	全部	!

而他所有的烦恼最终都变成了最好的结果！

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [guːs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

Presently	a	boy	overtook	him	carrying	a	fine	white	goose	under	his	arm	,
目前	一个	男生	超越	他	携带	一个	美好的	白色的	鹅	在下面	他的	手臂	,

这时，一个男孩追上了他，胳膊下夹着一只漂亮的白鹅。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] " [gʊd] - [deɪ] " [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [hæns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk]

and	after	they	had	said	"	Good	-	day	"	to	each	other	,	Hans	began	to	talk
和	后	他们	有	说	"	好的	-	天	"	到	每个	其他	,	汉斯	开始	到	讲话

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lʌk] ,

about	his	luck	,
关于	他的	运气	,

他们互相道了声“再见”之后，汉斯开始谈论起自己的好运。

[ænd; ənd] [wʌt] ['prɑːfɪtəb(ə)l]['iks'tʃeindʒs][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

and	what	profitable	exchanges	he	had	made	.
和	什么	有利可图	交易所	他	有	制成	.

他进行的交易多么有利可图啊！

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [guːs] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	Boy	on	his	part	told	him	that	he	was	carrying	the	goose	to	a
这	男生	在	他的	部分	讲述	他	那	他	曾是	携带	这	鹅	到	一个

['krɪsnɪŋ] - [fiːst] .

christening	-	feast	.
洗礼	-	盛宴	.

男孩则告诉他，他正带着这只鹅去参加洗礼宴。

" [dʒʌst] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hæns] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ][ɪts] [wɪŋz] ,

"	Just	lift	it	,	"	said	he	to	Hans	,	holding	it	up	by	its	wings	,
"	只是	举起	它	,	"	说	他	到	汉斯	,	保持	它	向上	经过	它是	翅膀	,

“把它举起来，”他对汉斯说，一边说着一边抓住它的翅膀把它举了起来。

" [dʒʌst] [fiːl] [haʊ] ['hevi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['fætnd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [eɪt]

"	just	feel	how	heavy	it	is	;	why	,	it	has	been	fattened	up	for	the	last	eight
"	只是	感觉	如何	重的	它	是	;	为什么	,	它	有	到过	肥胖的	向上	为了	这	最后的	八

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

“你摸摸它有多重；它可是被喂肥了八周了。”

[ænd; ənd] [huːˈevər] [baɪts] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kʊkt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [griːs]

and	whoever	bites	it	when	it	is	cooked	will	have	to	wipe	the	grease
和	谁	咬	它	什么时候	它	是	煮熟	将要	有	到	擦拭	这	润滑脂

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ！ "

from	each	side	of	his	mouth	!	"
从	每个	边	的	他的	嘴	！	"

谁要是吃了这道菜，就得把嘴边的油擦干净！

" [jes] ， " [sed] [hæns] ， ['weɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ， " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['weɪti] ，

"	Yes	,	"	said	Hans	,	weighing	it	with	one	hand	,	"	it	is	weighty	,
"	是的	，	"	说	汉斯	，	称重	它	和	一	手	，	"	它	是	重	，

“是的，”汉斯一边说着，一边用一只手掂了掂，“它很重。”

[bʌt; bət][maɪ][pɪg][ɪz][noʊ]['traɪf(ə)l] ['iːðər] .

but	my	pig	is	no	trifle	either	.
但	我的	猪	是	不	琐事	任何一个	.

但我的猪也绝非等闲之辈。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ]

"	While	he	was	speaking	the	Boy	kept	looking	about	on	all	sides	,	and	shaking
"	尽管	他	曾是	请讲	这	男生	保留	寻找	关于	在	全部	侧面	，	和	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] [sə'spɪʃəsli] ，

his	head	suspiciously	,
他的	头	可疑地	，

“男孩说话的时候，不停地环顾四周，不时地摇头表示怀疑。”

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [broʊk] [aʊt] ， " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt] [jʊr; jər]

and	at	length	he	broke	out	,	"	I	am	afraid	it	is	not	all	right	about	your
和	在	长度	他	打破	出去	，	"	我	是	害怕的	它	是	不是	全部	正确的	关于	你的

[pɪg] .

pig	.
猪	.

最后他终于开口说道：“恐怕你养的猪不太对劲。”

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] ，

In	the	village	through	which	I	have	just	come	,
在	这	村庄	通过	哪个	我	有	只是	来	，

在我刚刚经过的那个村庄里，

[wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][staɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

one	has	been	stolen	out	of	the	sty	of	the	mayor	himself	;	and	I	am
一	有	到过	被盗	出去	的	这	风格	的	这	市长	他自己	；	和	我	是

[ə'freɪd] ，

afraid	,
害怕的	，

其中一只猪是从市长自己的猪圈里偷走的；恐怕，

['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ɪn][jʊr; jər][hænd] !

very	much	afraid	,	you	have	it	now	in	your	hand	!
非常	很多	害怕的	，	你	有	它	现在	在	你的	手	！

非常害怕，现在它就在你手里了！

[ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [aʊt] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ，

They	have	sent	out	several	people	,
他们	有	发送	出去	一些	人们	，

他们派出了几个人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [bæd][dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	it	would	be	a	very	bad	job	for	you	if	they	found	you	with	the
和	它	会	是	一个	非常	坏的	工作	为了	你	如果	他们	成立	你	和	这

[pɪg] ;

pig	;
猪	;

如果你被发现和那头猪在一起，那对你来说就非常糟糕了；

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm][dɑːrk]['kɔːrnər] !

the	best	thing	you	can	do	is	to	hide	it	in	some	dark	corner	!
这	最好的	事物	你	能	做	是	到	隐藏	它	在	一些	黑暗的	角落	!

最好的办法就是把它藏在某个阴暗的角落里！

" ['ɑːnɪst] [hæns][wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [ɑː] , ['hev(ə)n] [help] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs]

"	Honest	Hans	was	thunderstruck	,	and	exclaimed	,	"	Ah	,	Heaven	help	me	in	this
"	诚实的	汉斯	曾是	雷击	,	和	惊呼	,	"	啊	,	天堂	帮助	我	在	这

[freʃ] ['trʌb(ə)l] !

fresh	trouble	!
新鲜的	麻烦	!

诚实的汉斯惊愕不已，惊呼道："啊，老天爷啊，请帮帮我，我又遇到麻烦了！"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ;

you	know	the	neighbourhood	better	than	I	do	;
你	知道	这	邻里	更好的	比	我	做	;

你比我更了解这个街区；

[duː][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][pɪg][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər] [guːs] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

do	you	take	my	pig	and	let	me	have	your	goose	,	"	said	he	to	the	boy	.
做	你	拿	我的	猪	和	让	我	有	你的	鹅	,	"	说	他	到	这	男生	.

"你把我的猪拿走，把你的鹅给我，"他对男孩说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]['hæzərd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	I	shall	have	to	hazard	something	at	that	game	,	"	replied	the	Boy	,
"	我	将	有	到	冒险	某物	在	那	游戏	,	"	回复	这	男生	,

"我得在那场游戏中冒险一试，"男孩回答道。

" [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ;

"	but	still	I	do	not	wish	to	be	the	cause	of	your	meeting	with	misfortune	;
"	但	仍然	我	做	不是	希望	到	是	这	原因	的	你的	会议	和	不幸	;

但我仍然不希望成为你遭遇不幸的原因；

" [ænd; ənd] , [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [roʊp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,

"	and	,	so	saying	,	he	took	the	rope	into	his	own	hand	,
"	和	,	所以	说	,	他	采取	这	绳索	进入	他的	自己的	手	,

说完，他便拿起绳子。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði][pɪg] [ɔːf] ['kwɪkli] [baɪ][ə; eɪ] [saɪd] - [pæθ] , [waɪl] [hæns] , ['laɪtnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	drove	the	pig	off	quickly	by	a	side	-	path	,	while	Hans	,	lightened	of	his
和	驾驶	这	猪	离开	迅速地	经过	一个	边	-	小路	,	尽管	汉斯	,	轻度	的	他的

['kɛrz] ,

cares	,
关心	,

于是，他迅速地沿着一条小路把猪赶走了，而汉斯则卸下了心头的重担。

[wɔːkt] [ɑːn] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [guːs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

walked	on	homeward	with	the	goose	under	his	arm	.
步行	在	回家	和	这	鹅	在下面	他的	手臂	.

他抱着鹅往家走去。

" [ɪf] [aɪ] [dʒʌdʒ] ['raɪtlɪ] , " [θɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðɪs] [ɪksˈtʃeɪndʒ] :

"	If	I	judge	rightly	,	"	thought	he	to	himself	,	"	I	have	gained	even	by	this	exchange	:
"	如果	我	法官	没错	,	"	想法	他	到	他自己	,	"	我	有	获得	甚至	经过	这	交换	:

“如果我判断正确的话,”他心想，“即使是这次交换，我也获利了：”

[fɜːrst][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [roʊst] ;

first	there	is	a	good	roast	;
第一的	那里	是	一个	好的	烤	;

首先，要有好的烤肉；

[ðen] [ðə; ðiˈkwɑːntəti][ʌv; əv][fæt] [wɪtʃ] [wɪl] [drɪp] [aʊt] [wɪl] [meɪk] [guːs] [brɔːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ;

then	the	quantity	of	fat	which	will	drip	out	will	make	goose	broth	for	a	quarter	of	a	year	;
然后	这	数量	的	胖的	哪个	将要	滴	出去	将要	制作	鹅	肉汤	为了	一个	四分之一	的	一个	年	;

滴出的油脂足够做三个月的鹅汤；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪn] [waɪt] ['fɛðɚz] , [wɪtʃ] ,

and	then	there	are	fine	white	feathers	,	which	,
和	然后	那里	是	美好的	白色的	羽毛	,	哪个	,

还有一些漂亮的白色羽毛，

[wen] [wʌns][aɪ][hæv; həv][pʊt]['ɪntuː][maɪ] ['pɪloʊ] [aɪ] ['wɔːrənt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['rɑːkɪŋ] .

when	once	I	have	put	into	my	pillow	I	warrant	I	shall	sleep	without	rocking	.
什么时候	一次	我	有	放	进入	我的	枕头	我	保证	我	将	睡觉	没有	摇滚	.

一旦我躺进枕头里，我保证不会摇晃着睡着。

[wʌt] ['pleʒər] [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [hæv; həv] !

What	pleasure	my	mother	will	have	!
什么	乐趣	我的	母亲	将要	有	!

我母亲会多么高兴啊！

" [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz][roʊd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [naɪf] - ['graɪndər] ,

"	As	he	came	to	the	last	village	on	his	road	there	stood	a	Knife	-	grinder	,
"	作为	他	来了	到	这	最后的	村庄	在	他的	路	那里	站立	一个	刀	-	磨床	,

“当他来到路上的最后一个村庄时，那里站着一个磨刀匠，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bæroʊ] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][hɪz; ɪz] [wiːl] [raʊnd] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] :

with	his	barrow	by	the	hedge	,	whirling	his	wheel	round	and	singing	:
和	他的	巴罗	经过	这	对冲	,	旋转	他的	车轮	圆形的	和	歌唱	:

他推着手推车在篱笆旁，一边转动车轮一边唱歌：

" ['sɪzərz] [ænd; ənd] ['reɪzəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [aɪ][graɪnd] ;

"	Scissors	and	razors	and	such	-	like	I	grind	;
"	剪刀	和	剃须刀	和	这样的	-	喜欢	我	研磨	;

“剪刀、剃刀之类的东西，我磨碎；

[ænd; ənd] ['geɪli] [maɪ][rægz][ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

And	gaily	my	rags	are	flying	behind	.
和	兴高采烈地	我的	破布	是	飞行	在后面	.

我的破烂衣服欢快地在身后飞舞。

" [hæns] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] ,

"	Hans	stopped	and	looked	at	him	,	and	at	last	he	said	,
"	汉斯	停止	和	看起来	在	他	,	和	在	最后的	他	说	,

汉斯停下脚步，看着他，最后说道：

" [juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][jʊr; jər] ['meri] [sɔːŋ] ? "

"	You	appear	to	have	a	good	business	,	if	I	may	judge	by	your	merry	song	?	"
"	你	出现	到	有	一个	好的	商业	,	如果	我	可能	法官	经过	你的	欢乐	歌曲	?	"

“如果我没理解错的话，从你欢快的歌声来看，你的生意似乎不错吧？”

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði]['graɪndər] , " [ðɪs] ['bɪznəs] [hæz; həz][ə; eɪ]['goʊldən] ['bɑːtəm] !

"	Yes	,	"	answered	the	Grinder	,	"	this	business	has	a	golden	bottom	!
"	是的	,	"	回答	这	磨床	,	"	这	商业	有	一个	金的	底部	!

“是的，”研磨机回答说，“这门生意有金矿可挖！”

[ə; eɪ] [truː] [naɪf] - ['graɪndər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

A	true	knife	-	grinder	is	a	man	who	as	often	as	he	puts	his	hand	into	his
一个	真的	刀	-	磨床	是	一个	男人	WHO	作为	经常	作为	他	放置	他的	手	进入	他的

['pɑːkɪt] [fiːlz] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

pocket	feels	money	in	it	!
口袋	感觉	钱	在	它	!

真正的磨刀匠，每次把手伸进口袋都能感觉到里面有钱！

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [guːs] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ; [wer] [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

But	what	a	fine	goose	you	have	got	;	where	did	you	buy	it	?	"
但	什么	一个	美好的	鹅	你	有	得到	;	在哪里	做过	你	买	它	?	"

你这只鹅真漂亮！你在哪儿买的?

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [hæns] ,

"	I	did	not	buy	it	at	all	,	"	said	Hans	,
"	我	做过	不是	买	它	在	全部	,	"	说	汉斯	,

“我根本没买，”汉斯说。

" [bʌt; bət] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][maɪ][pɪg] . "

"	but	took	it	in	exchange	for	my	pig	.	"
"	但	采取	它	在	交换	为了	我的	猪	.	"

“但他用我的猪换来了它。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] ? "

"	And	the	pig	?	"
"	和	这	猪	?	"

“那头猪呢？”

" [aɪ] [iksˈtʃeindʒd] [fɔːr; fər][maɪ] [kaʊ] . "

"	I	exchanged	for	my	cow	.	"
"	我	交换	为了	我的	奶牛	.	"

“我用它换回了我的牛。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] ? "

"	And	the	cow	?	"
"	和	这	奶牛	?	"

“那头牛呢？”

" [aɪ] [iksˈtʃeindʒd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

"	I	exchanged	a	horse	for	her	.	"
"	我	交换	一个	马	为了	她	.	"

“我用一匹马换了她。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] ? "

"	And	the	horse	?	"
"	和	这	马	?	"

“那匹马呢？”

" [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][goʊld][æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ] [hed] . "

"	For	him	I	gave	a	lump	of	gold	as	big	as	my	head	.	"
"	为了	他	我	给予	一个	块	的	金子	作为	大的	作为	我的	头	.	"

“我送给他一块和我脑袋一样大的金子。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] ? "

"	And	the	gold	?	"
"	和	这	金子	?	"

“那黄金呢？”

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ]['weɪdʒɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sev(ə)n] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪtuːd] . "

"	That	was	my	wages	for	a	seven	years	'	servitude	.	"
"	那	曾是	我的	工资	为了	一个	七	年	-	奴役	.	"

“那是我七年劳役的报酬。”

" [ænd; ənd][aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [jɔːr'self] [iːtʃ] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði]

"	And	I	see	you	have	known	how	to	benefit	yourself	each	time	,	"	said	the
"	和	我	看	你	有	已知	如何	到	益处	你自己	每个	时间	,	"	说	这

['graɪndər] ;

Grinder	;
磨床	;

“看来你每次都懂得如何让自己获利，”磨坊主说道；

" [bʌt; bət] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [naʊ] ['mænɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mʌni] ['rætlɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt]

"	but	,	could	you	now	manage	that	you	heard	the	money	rattling	in	your	pocket
"	但	,	可以	你	现在	管理	那	你	听到	这	钱	嘎嘎作响	在	你的	口袋

[æz; əz][juː; jʊ] [wɔːkt] ,

as	you	walked	,
作为	你	步行	,

但是，你现在能想象出你走路时口袋里的钱叮当作响的声音吗？

[jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] . "

your	fortune	would	be	made	.	"
你的	财富	会	是	制成	.	"

你会发大财的。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['mænɪdʒ] [ðæt] ? " [æskt] [hæns] .

how	shall	I	manage	that	?	"	asked	Hans	.
如何	将	我	管理	那	?	"	问	汉斯	.

“我该如何解决这个问题呢？”汉斯问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['graɪndər] [laɪk] [ˌem 'iː] ; [tuː; tə] [ðɪs] [treɪd] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] [bi'lɔŋz]

"	You	must	become	a	grinder	like	me	;	to	this	trade	nothing	peculiar	belongs
"	你	必须	变得	一个	磨床	喜欢	我	;	到	这	贸易	没有什么	奇特	属于

[bʌt; bət][ə; eɪ]['graɪndstoʊn] ;

but	a	grindstone	;
但	一个	磨石	;

“你必须像我一样成为一个磨刀匠；对于这行来说，没有什么特别的，只有一块磨刀石；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['nesəseriz] [faɪnd] [ðəm'selvz] .

the	other	necessaries	find	themselves	.
这	其他	必需品	寻找	他们自己	.

其他必需品自然会找到。

[hɪr] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔːrn] , ['sɜːrt(ə)nli] ,

Here	is	one	which	is	a	little	worn	,	certainly	,
这里	是	一	哪个	是	一个	小的	磨损	,	当然	,

这件确实有点旧了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][jʊr; jər] [guːs] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ]

and	so	I	will	not	ask	anything	more	for	it	than	your	goose	;	are	you
和	所以	我	将要	不是	问	任何事物	更多的	为了	它	比	你的	鹅	;	是	你

[ə'griːəb(ə)l] ? "

agreeable	?	"
同意	?	"

所以，我只想要你的鹅，你同意吗?

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ? " [sed] [hæns] ; " [waɪ] ,

"	How	can	you	ask	me	?	"	said	Hans	;	"	why	,
"	如何	能	你	问	我	?	"	说	汉斯	;	"	为什么	,

“你怎么能问我这个问题？”汉斯说，“为什么，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['lʌkiːəst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;

I	shall	be	the	luckiest	man	in	the	world	;
我	将	是	这	最幸运的人	男人	在	这	世界	;

我将成为世界上最幸运的人；

['hævɪŋ] ['mʌni] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][dɪp][maɪ][hænd]['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

having	money	as	often	as	I	dip	my	hand	into	my	pocket	,
拥有	钱	作为	经常	作为	我	蘸	我的	手	进入	我的	口袋	,

我伸手掏口袋的时候，就能随时拿到钱。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] ['eni] [lɔːŋgər] ?

what	have	I	to	care	about	any	longer	?
什么	有	我	到	关心	关于	任何	更长	?

我还有什么值得在乎的呢?

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [guːs] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['graɪndstoʊn][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]

"	So	saying	,	he	handed	over	the	goose	,	and	received	the	grindstone	in	exchange
"	所以	说	,	他	递交	超过	这	鹅	,	和	已收到	这	磨石	在	交换

.

:
.

“说完，他就把鹅交了出去，换来了磨石。”

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['graɪndər] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][bɪg] [flɪnt] [stoʊn] [wɪtʃ] [leɪ] [nɪr] , "

"	Now	,	"	said	the	Grinder	,	picking	up	an	ordinary	big	flint	stone	which	lay	near	,	"
"	现在	,	"	说	这	磨床	,	挑选	向上	一个	普通的	大的	燧石	石头	哪个	躺	靠近	,	"

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“现在，”磨石工说着，捡起附近一块普通的大燧石，“现在，

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [stoʊn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['oʊnli] [biːt] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]

there	you	have	a	capital	stone	upon	which	only	beat	them	long	enough	and
那里	你	有	一个	首都	石头	之上	哪个	仅有的	打	他们	长的	足够的	和

[juː; jʊ] [meɪ] ['streɪtn] [ɔːl][jʊr; jər][oʊld][neɪlz] !

you	may	straighten	all	your	old	nails	!
你	可能	拉直	全部	你的	老的	指甲	!

那里有一块基石，只要在上面敲打足够长的时间，你就可以把所有的旧指甲都敲直!

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] !

Take	it	,	and	use	it	carefully	!
拿	它	,	和	使用	它	小心	!

收下它，小心使用!

" [hæns] [tʊk] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [hɑːrt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

"	Hans	took	the	stone	and	walked	on	with	a	satisfied	heart	,	his	eyes	glistening	with	joy	.
"	汉斯	采取	这	石头	和	步行	在	和	一个	使满意	心	,	他的	眼睛	闪闪发光	和	喜悦	.

汉斯拿起石头，心满意足地继续往前走，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [lʌk] ;

"	I	must	have	been	born	,	"	said	he	,	"	to	a	heap	of	luck	;
"	我	必须	有	到过	出生	,	"	说	他	,	"	到	一个	堆	的	运气	;

“我一定是生来就拥有了一大堆好运，”他说；

['evriθɪŋ] ['hæpənz] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [tʃaɪld] .

everything	happens	just	as	I	wish	,	as	if	I	were	a	Sunday	-	child	.
一切	发生	只是	作为	我	希望	,	作为	如果	我	是	一个	星期日	-	孩子	.

一切都如我所愿，就像我是个星期天出生的孩子一样。

" [suːn] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz] [sɪns] ['deɪbreɪk] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['taɪərd] ,

"	Soon	,	however	,	having	been	on	his	legs	since	daybreak	,	he	began	to	feel	very	tired	,
"	很快	,	然而	,	拥有	到过	在	他的	腿	自从	拂晓	,	他	开始	到	感觉	非常	疲劳的	,

“然而，由于从黎明起就一直站着，他很快就感到非常疲倦。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪgd] [tuː] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ,

and	was	plagued	too	with	hunger	,
和	曾是	饱受困扰	也	和	饥饿	,

而且他还饱受饥饿的折磨。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [prə'vɪʒ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaʊ] ['bɑːrgən] .

since	he	had	eaten	all	his	provision	at	once	in	his	joy	about	the	cow	bargain	.
自从	他	有	吃	全部	他的	条款	在	一次	在	他的	喜悦	关于	这	奶牛	便宜货	.

由于他为买到牛而欣喜若狂，一下子吃光了所有食物。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɔːrst] , [tuː] ,

At	last	he	felt	quite	unable	to	go	farther	,	and	was	forced	,	too	,
在	最后的	他	毛毡	相当	无法	到	去	更远	,	和	曾是	强制	,	也	,

最后他感到自己完全无法继续前进，而且也被迫停止了。

[tuː; tə][hɔːlt] ['evri] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊnz] [en'kʌmbəd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

to	halt	every	minute	for	the	stones	encumbered	him	very	much	.
到	停止	每一个	分钟	为了	这	石头	负担	他	非常	很多	.

他每分钟都要停下来，因为石头让他行动非常不便。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] ,

Just	then	the	thought	overcame	him	,
只是	然后	这	想法	克服	他	,

就在这时，一个念头涌上心头。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] ['eni] [lɔːŋgər] ,

what	a	good	thing	it	were	if	he	had	no	need	to	carry	them	any	longer	,
什么	一个	好的	事物	它	是	如果	他	有	不	需要	到	携带	他们	任何	更长	,

如果他再也不用背着它们了，那该是多么好啊！

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [siːm] ['moʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] .

and	at	the	same	moment	he	came	up	to	a	stream	.
和	在	这	相同的	片刻	他	来了	向上	到	一个	溪流	.

就在这时，他来到了一条小溪边。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] ,

Here	he	resolved	to	rest	and	refresh	himself	with	drink	,
这里	他	已解决	到	休息	和	刷新	他自己	和	喝	,

他决定在此休息片刻，喝点东西提提神。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] [maɪt] [nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm][ɪn] ['niːlɪŋ] [hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm] ['kerfəli]

and	so	that	the	stones	might	not	hurt	him	in	kneeling	he	laid	them	carefully
和	所以	那	这	石头	可能	不是	伤害	他	在	跪着	他	铺设	他们	小心

[daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

down	by	his	side	on	the	bank	.
向下	经过	他的	边	在	这	银行	.

为了避免跪下时被石头硌伤，他小心翼翼地把石头放在岸边身旁。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [skuːp] [ʌp][sʌm; səm]['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

This	done	,	he	stooped	down	to	scoop	up	some	water	in	his	hand	,
这	完毕	,	他	弯腰	向下	到	舀	向上	一些	水	在	他的	手	,

做完这一切后，他弯下腰，用手捧了些水。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [pʊʃt] [wʌn] [stoʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] ,

and	then	it	happened	that	he	pushed	one	stone	a	little	too	far	,
和	然后	它	发生	那	他	推动	一	石头	一个	小的	也	远的	,

然后，他不小心把一块石头推得有点过头了。

[soʊ] [ðæt] [bəuθ] ['prez(ə)ntli] [went] [plʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

so	that	both	presently	went	plump	into	the	water	.
所以	那	两个都	目前	去	丰满	进入	这	水	.

于是，两人随即胖乎乎地跳进了水里。

[hænsˌ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [dʒʌmpt] [ʌp][fɔːr; fər]

Hans	,	as	soon	as	he	saw	them	sinking	to	the	bottom	,	jumped	up	for
汉斯	,	作为	很快	作为	他	锯	他们	下沉	到	这	底部	,	跳了起来	向上	为了

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

汉斯一看到他们沉入水底，就高兴地跳了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [θæŋks] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [soʊ]

and	then	kneeled	down	and	returned	thanks	,	with	tears	in	his	eyes	,	that	so
和	然后	跪着	向下	和	返回	谢谢	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,	那	所以

['mɜːrsɪfəli] ,

mercifully	,
仁慈地	,

然后他跪了下来，眼中含着泪水，表达了由衷的感谢，感谢上苍如此仁慈地.....

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ækt][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ][naɪs][ə; eɪ] [wei] ,

and	without	any	act	on	his	part	,	and	in	so	nice	a	way	,
和	没有	任何	行为	在	他的	部分	,	和	在	所以	好的	一个	方式	,

而且他什么都没做，却以如此美好的方式做到了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [stoʊnz] , [wɪtʃ] [ə'loʊn] ['hindəd] [hɪm; ɪm]

he	had	been	delivered	from	the	heavy	stones	,	which	alone	hindered	him
他	有	到过	发表	从	这	重的	石头	,	哪个	独自的	受阻	他

[frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ɑːn] .

from	getting	on	.
从	获得	在	.

他已经从沉重的石头中解脱出来，而正是这些石头阻碍了他继续前进。

" [soʊ] ['lʌki] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ɪk'skleɪmd] [hæns] , " [ɪz][noʊ] ['ʌðər] [mæn] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] !

"	So	lucky	as	I	am	,	"	exclaimed	Hans	,	"	is	no	other	man	under	the	sun	!
"	所以	幸运的	作为	我	是	,	"	惊呼	汉斯	,	"	是	不	其他	男人	在下面	这	太阳	!

“我真是太幸运了，”汉斯惊呼道，“世上再也没有比我更幸运的人了！”

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] ['evri] ['bɜːrd(ə)n] ,

"	Then	with	a	light	heart	,	and	free	from	every	burden	,
"	然后	和	一个	光	心	,	和	自由的	从	每一个	负担	,

然后，心境轻松，摆脱一切负担，

[hiː; hi] [liːpt] ['geɪli] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [haʊs] .

he	leaped	gaily	along	till	he	reached	his	mother's	house	.
他	跳跃	兴高采烈地	沿着	直到	他	达到	他的	母亲的	房子	.

他欢快地跳跃着，直到到达他母亲家。

[iː]

II

二

二

[waɪ] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [sɔːlt]

WHY	THE	SEA	IS	SALT
为什么	这	海	是	盐

为什么海水是咸的?

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː]

Once	on	a	time	,	but	it	was	a	long	,	long	time	ago	,	there	were	two
一次	在	一个	时间	,	但	它	曾是	一个	长的	,	长的	时间	前	,	那里	是	二

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

很久很久以前，有两兄弟。

[wʌn] [rɪtʃ] [ænd; ənd][wʌn] [pʊr] .

one	rich	and	one	poor	.
一	富有的	和	一	贫穷的	.

一个富人，一个穷人。

[naʊ] , [wʌn] ['krɪsməs] [iːv] , [ðə; ði] [pʊr] [wʌn] ['hædnt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [krʌm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Now	,	one	Christmas	eve	,	the	poor	one	hadn't	so	much	as	a	crumb	in	the	house	,
现在	,	一	圣诞节	前夕	,	这	贫穷的	一	之前没有	所以	很多	作为	一个	屑	在	这	房子	,

有一次圣诞前夜，可怜的他家里连一块面包屑都没有。

['iːðər] [ʌv; əv] [miːt] [ɔːr] [bred] ,

either	of	meat	or	bread	,
任何一个	的	肉	或者	面包	,

无论是肉还是面包

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['krɪsməs]

so	he	went	to	his	brother	to	ask	him	for	something	to	keep	Christmas
所以	他	去	到	他的	兄弟	到	问	他	为了	某物	到	保持	圣诞节

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

于是他去找他哥哥，问他要点东西来过圣诞节。

[ɪn]['gɑːdz] [neɪm] .

in	God's	name	.
在	神的	姓名	.

奉上帝之名。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hɪz; ɪz]['brʌðər][hæd; həd][bɪn][fɔːrst][tuː; tə][help][hɪm; ɪm],

It	was	not	the	first	time	his	brother	had	been	forced	to	help	him	,
它	曾是	不是	这	第一的	时间	他的	兄弟	有	到过	强制	到	帮助	他	,

这并非他哥哥第一次被迫帮助他。

[ænd; ənd][juː; jʊ][meɪ]['fænsi][hiː; hi]['wɔznt]['veri][glæd][tuː; tə][siː][hɪz; ɪz][feɪs],[bʌt; bət][hiː; hi][sed]:

and	you	may	fancy	he	wasn't	very	glad	to	see	his	face	,	but	he	said	:
和	你	可能	想要	他	不是	非常	高兴的	到	看	他的	脸	,	但	他	说	:

你或许会觉得他不太乐意见到他，但他却说：

"[ɪf][juː; jʊ][wɪl][duː][wʌt][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː],

"	If	you	will	do	what	I	ask	you	to	do	,
"	如果	你	将要	做	什么	我	问	你	到	做	,

“如果你愿意按照我的要求去做，

[aɪl][gɪv][juː; jʊ][ə; eɪ][hoʊl][flɪtʃ][ʌv; əv]['beɪkən].

I'll	give	you	a	whole	flitch	of	bacon	.
患病的	给	你	一个	所有的	弗利奇	的	熏肉	.

我会给你一整块培根。

"[soʊ][ðə; ði][pʊr]['brʌðər][sed][hiː; hi][wʊd][duː]['eniθɪŋ][ænd; ənd][wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv][θæŋks].

"	So	the	poor	brother	said	he	would	do	anything	and	was	full	of	thanks	.
"	所以	这	贫穷的	兄弟	说	他	会	做	任何事物	和	曾是	满的	的	谢谢	.

“所以，可怜的兄弟说他什么都愿意做，并充满了感激之情。”

"[wel],[hɪr][ɪz][ðə; ði][flɪtʃ],"[sed][ðə; ði][rɪtʃ]['brʌðər],"[ænd; ənd][naʊ][goʊ][streɪt][tuː; tə][hel]

"	Well	,	here	is	the	flitch	,	"	said	the	rich	brother	,	"	and	now	go	straight	to	Hell
"	出色地	,	这里	是	这	弗利奇	,	"	说	这	富有的	兄弟	,	"	和	现在	去	直的	到	地狱

. "

: "

. "

“好了，这就是肉块，”富有的哥哥说，“现在直接下地狱吧。”

"[wʌt][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][wɜːrd][tuː; tə][duː],[aɪ][mʌst; məst][stɪk][tuː; tə],"[sed][ðə; ði]['ʌðər];

"	What	I	have	given	my	word	to	do	,	I	must	stick	to	,	"	said	the	other	;
"	什么	我	有	给定	我的	单词	到	做	,	我	必须	戳	到	,	"	说	这	其他	;

“我答应过的事，就必须遵守，”另一个人说；

[soʊ][hiː; hi][tʊk][ðə; ði][flɪtʃ][ænd; ənd][set][ɔːf].

so	he	took	the	flitch	and	set	off	.
所以	他	采取	这	弗利奇	和	放	离开	.

于是他拿起箭矢出发了。

[hiː; hi][wɔːkt][ðə; ði][hoʊl][deɪ],

He	walked	the	whole	day	,
他	步行	这	所有的	天	,

他走了一整天，

[ænd; ənd][æt; ət][dʌsk][hiː; hi][keɪm][tuː; tə][ə; eɪ][pleɪs][wer][hiː; hi][sɔː][ə; eɪ]['veri][braɪt][laɪt].

and	at	dusk	he	came	to	a	place	where	he	saw	a	very	bright	light	.
和	在	黄昏	他	来了	到	一个	地方	在哪里	他	锯	一个	非常	明亮的	光	.

黄昏时分，他来到一个地方，看到一道非常明亮的光。

"['meɪbi][ðɪs][ɪz][ðə; ði][pleɪs],"[sed][ðə; ði][mæn][tuː; tə][hɪm'self].

"	Maybe	this	is	the	place	,	"	said	the	man	to	himself	.
"	或许	这	是	这	地方	,	"	说	这	男人	到	他自己	.

“也许就是这里，”男人自言自语道。

[soʊ][hiː; hi][tɜːrnd][ə'saɪd],[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][θɪŋ][hiː; hi][sɔː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld],[oʊld][mæn],

So	he	turned	aside	,	and	the	first	thing	he	saw	was	an	old	,	old	man	,
所以	他	转向	旁边	,	和	这	第一的	事物	他	锯	曾是	一个	老的	,	老的	男人	,

于是他转过身，首先看到的是一位非常非常老的老人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] , [huː] [stʊd] [ɪn][æn; ən] ['aʊthaʊs] , [hjuːɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

with	a	long	white	beard	,	who	stood	in	an	outhouse	,	hewing	wood	for	the
和	一个	长的	白色的	胡须	,	WHO	站立	在	一个	室外厕所	,	砍伐	木头	为了	这

['krɪsməs] ['faɪər] .

Christmas	fire	.
圣诞节	火	.

他留着长长的白胡子，站在户外厕所里，劈柴准备圣诞节的篝火。

" [gʊd] ['iːv(ə)n] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [flɪtʃ] .

"	Good	even	,	"	said	the	man	with	the	flitch	.
"	好的	甚至	,	"	说	这	男人	和	这	弗利奇	.

“还不错，”拿着猎枪的男人说道。

" [ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ; ['wɪðər] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][soʊ] [leɪt] ? " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] .

"	The	same	to	you	;	whither	are	you	going	so	late	?	"	said	the	man	.
"	这	相同的	到	你	;	往哪里去	是	你	去	所以	晚的	?	"	说	这	男人	.

“你也一样；这么晚了，你要去哪儿？”那人问道。

" [oʊ] ! [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hel] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [ðə; ðɪ] [raɪt] [weɪ] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [pʊr] [mæn] .

"	Oh	!	I'm	going	to	Hell	,	if	I	only	knew	the	right	way	,	"	answered	the	poor	man	.
"	哦	!	我是	去	到	地狱	,	如果	我	仅有的	知道	这	正确的	方式	,	"	回答	这	贫穷的	男人	.

“哦！我要下地狱了，如果我知道正确的方法就好了，”可怜的人回答道。

" [wel] , [jʊə(r)] [nɑːt][fɑːr] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [hel] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ;

"	Well	,	you're	not	far	wrong	,	for	this	is	Hell	,	"	said	the	old	man	;
"	出色地	,	你是	不是	远的	错误的	,	为了	这	是	地狱	,	"	说	这	老的	男人	;

“嗯，你说的没错，这里就是地狱，”老人说道；

" [wen] [juː; jʊ][get][ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][fɔːr; fər] ['baɪɪŋ] [jʊr; jər] [flɪtʃ] ,

"	when	you	get	inside	they	will	be	all	for	buying	your	flitch	,
"	什么时候	你	得到	里面	他们	将要	是	全部	为了	购买	你的	弗利奇	,

“当你进去之后，他们都会争着买你的鱼片。”

[fɔːr; fər] [miːt] [ɪz] [skers] [ɪn] [hel] ; [bʌt; bət] ,

for	meat	is	scarce	in	Hell	;	but	,
为了	肉	是	稀少	在	地狱	;	但	,

因为地狱里肉很少；但是，

[maɪnd][juː; jʊ][dəunt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ][get][ðə; ðɪ][hænd] - [kwɜːrn] [wɪtʃ] [stændz][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]

mind	you	don't	sell	it	unless	you	get	the	hand	-	quern	which	stands	behind	the
头脑	你	不	卖	它	除非	你	得到	这	手	-	磨盘	哪个	站立	在后面	这

[dɔːr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

door	for	it	.
门	为了	它	.

请注意，除非你得到门后那块手磨，否则不要出售它。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] , [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ðɪ][kwɜːrn] ,

When	you	come	out	,	I'll	teach	you	how	to	handle	the	quern	,
什么时候	你	来	出去	,	患病的	教	你	如何	到	处理	这	磨盘	,

等你出来后，我会教你如何使用石磨。

[fɔːr; fər] [its] [gʊd] [tuː; tə][graɪnd]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .

for	it's	good	to	grind	almost	anything	.
为了	它是	好的	到	研磨	几乎	任何事物	.

因为几乎任何东西都可以研磨。

" [soʊ][ðə; ðɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [flɪtʃ] [θæŋkt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

"	So	the	man	with	the	flitch	thanked	the	other	for	his	good	advice	,
"	所以	这	男人	和	这	弗利奇	谢谢	这	其他	为了	他的	好的	建议	,

于是，拿着箭矢的人感谢了对方的宝贵建议。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɛvəlz] [dɔːr] .

and	gave	a	great	knock	at	the	Devil's	door	.
和	给予	一个	伟大的	敲	在	这	魔鬼的	门	.

然后，他用力敲响了魔鬼的大门。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ɪn] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [sed] .

When	he	got	in	,	everything	was	just	as	the	old	man	had	said	.
什么时候	他	得到	在	,	一切	曾是	只是	作为	这	老的	男人	有	说	.

他进去之后，发现一切都和老人说的一模一样。

[ɔːl][ðə; ði]['dɛvəlz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [keɪm] ['swɔːrmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ænts] [raʊnd] [æn; ən]

All	the	devils	,	great	and	small	,	came	swarming	up	to	him	like	ants	round	an
全部	这	魔鬼	,	伟大的	和	小的	,	来了	蜂拥而至	向上	到	他	喜欢	蚂蚁	圆形的	一个

['ænthɪl] ,

anthill	,
垤	,

所有魔鬼，无论大小，都像蚂蚁围着蚁穴一样涌向他。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [ˌaʊt'bɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flɪtʃ] .

and	each	tried	to	outbid	the	other	for	the	flitch	.
和	每个	尝试	到	出价高于对手	这	其他	为了	这	弗利奇	.

双方都试图出价高于对方，买下这块鹿角。

" [wel] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [baɪ] [raɪts] ,

"	Well	!	"	said	the	man	,	"	by	rights	,
"	出色地	!	"	说	这	男人	,	"	经过	权利	,

“嗯！”那人说道，“按理说，

[maɪ][oʊld] [deɪm] [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [flɪtʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] ['dɪnər] ;

my	old	dame	and	I	ought	to	have	this	flitch	for	our	Christmas	dinner	;
我的	老的	贵妇人	和	我	应该	到	有	这	弗利奇	为了	我们的	圣诞节	晚餐	;

我和我的老伴应该把这块肉作为圣诞晚餐；

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [set][jʊr; jər] ['hɑːrts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	since	you	have	all	set	your	hearts	on	it	,
但	自从	你	有	全部	放	你的	心	在	它	,

但既然你们都决心要这样做，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [sel] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

I	suppose	I	must	give	it	up	to	you	;	but	if	I	sell	it	at	all	,
我	认为	我	必须	给	它	向上	到	你	;	但	如果	我	卖	它	在	全部	,

我想我得把它给你了；但如果我要卖掉它，

[aɪl] [hæv; həv][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][kwɜːrn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ['jɑːndər] .

I'll	have	for	it	the	quern	behind	the	door	yonder	.
患病的	有	为了	它	这	磨盘	在后面	这	门	远处	.

我得去那边门后的磨盘那里取东西。

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['dev(ə)l] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑːrgən] , [ænd; ənd][tʃɑːf; tʃæf][ænd; ənd]

"	At	first	the	Devil	wouldn't	hear	of	such	a	bargain	,	and	chaffed	and
"	在	第一的	这	魔鬼	不会	听到	的	这样的	一个	便宜货	,	和	擦伤	和

['hægəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ;

haggled	with	the	man	;
讨价还价	和	这	男人	;

“起初，魔鬼不肯接受这样的交易，还跟那人讨价还价；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

but	he	stuck	to	what	he	said	,
但	他	卡住	到	什么	他	说	,

但他坚持了自己的说法。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kwɜːrn] .

and	at	last	the	Devil	had	to	part	with	his	quern	.
和	在	最后的	这	魔鬼	有	到	部分	和	他的	磨盘	.

最后，魔鬼不得不交出他的磨盘。

[wen] [ðə; ði][mæn][gɑːt][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,

When	the	man	got	out	into	the	yard	,
什么时候	这	男人	得到	出去	进入	这	院子	,

当那人走到院子里时，

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊdkʌtər] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][kwɜːrn] ;

he	asked	the	old	woodcutter	how	he	was	to	handle	the	quern	;
他	问	这	老的	樵夫	如何	他	曾是	到	处理	这	磨盘	;

他问老樵夫该如何使用石磨；

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

and	after	he	had	learned	how	to	use	it	,
和	后	他	有	学习	如何	到	使用	它	,

在他学会如何使用它之后，

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [went] [ɔːf] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	thanked	the	old	man	and	went	off	home	as	fast	as	he	could	,
他	谢谢	这	老的	男人	和	去	离开	家	作为	快速地	作为	他	可以	,

他向老人道谢后，便以最快的速度赶回家了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [strʌk] [twelv] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

but	still	the	clock	had	struck	twelve	on	Christmas	eve	before	he	reached	his
但	仍然	这	钟	有	击	十二	在	圣诞节	前夕	前	他	达到	他的

[oʊn] [dɔːr] .

own	door	.
自己的	门	.

但是，当他走到自己家门口时，平安夜的钟声已经敲响了十二点。

" [wer'evər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? " [sed] [hɪz; ɪz][oʊld] [deɪm] ;

"	Wherever	in	the	world	have	you	been	?	"	said	his	old	dame	;
"	无论	在	这	世界	有	你	到过	?	"	说	他的	老的	贵妇人	;

“你都去过世界上的哪个地方？”他的老伴问道；

" [hɪr] [hæv; həv][aɪ][sæt]['aʊər]['æftər]['aʊər] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ,

"	here	have	I	sat	hour	after	hour	waiting	and	watching	,
"	这里	有	我	卫星	小时	后	小时	等待	和	观看	,

“我在这里一坐就是几个小时，等待着，看着……”

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [stɪks] [tuː; tə] [leɪ] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['krɪsməs] [broʊz] . "

without	so	much	as	two	sticks	to	lay	together	under	the	Christmas	brose	.	"
没有	所以	很多	作为	二	棍子	到	躺	一起	在下面	这	圣诞节	布罗斯	.	"

连两根可以用来放在圣诞玫瑰花下的树枝都没有。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [aɪ] ['kudnt] [get] [bæk] [bɪ'fɔːr] ,

"	Oh	!	"	said	the	man	,	"	I	couldn't	get	back	before	,
"	哦	!	"	说	这	男人	,	"	我	不能	得到	后退	前	,

“哦！”那人说，“我之前没能回去，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [fɜːrst][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər]

for	I	had	to	go	a	long	way	first	for	one	thing	,	and	then	for
为了	我	有	到	去	一个	长的	方式	第一的	为了	一	事物	,	和	然后	为了

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

因为我先是为了一个事，然后又为了一个事，走了很远的路；

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

but	**now**	**you**	**shall**	**see**	**what**	**you**	**shall**	**see**	**.**
但	现在	你	将	看	什么	你	将	看	.

但现在你将会看到你将看到的。

" [soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [kwɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][graɪnd] [laɪts] ,

"	**So**	**he**	**put**	**the**	**quern**	**on**	**the**	**table**	**,**	**and**	**bade**	**it**	**first**	**of**	**all**	**grind**	**lights**	**,**
"	所以	他	放	这	磨盘	在	这	桌子	,	和	巴德	它	第一的	的	全部	研磨	灯	,

于是他把磨盘放在桌子上，吩咐它先磨灯芯。

[ðen] [ə; eɪ] ['teɪbl] - [klɔːθ] , [ðen] [miːt] , [ðen] [eɪl] ,

then	**a**	**table**	**-**	**cloth**	**,**	**then**	**meat**	**,**	**then**	**ale**	**,**
然后	一个	桌子	-	布	,	然后	肉	,	然后	麦芽酒	,

然后是桌布，然后是肉，然后是啤酒。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [naɪs] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [fer] .

and	**so**	**on**	**till**	**they**	**had**	**got**	**everything**	**that**	**was**	**nice**	**for**	**Christmas**	**fare**	**.**
和	所以	在	直到	他们	有	得到	一切	那	曾是	好的	为了	圣诞节	票价	.

就这样，他们买齐了所有适合圣诞节享用的美食。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kwɜːrn] [graʊnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi]

He	**had**	**only**	**to**	**speak**	**the**	**word**	**,**	**and**	**the**	**quern**	**ground**	**out**	**what**	**he**
他	有	仅有的	到	说话	这	单词	,	和	这	磨盘	地面	出去	什么	他

['wɑːntɪd] .

wanted	**.**
通缉	.

他只需说出一个字，石磨就会磨出他想要的东西。

[ðə; ði][oʊld] [deɪm] [stʊd] [baɪ] ['blesɪŋ] [hɜːr; hər][stɑːrz] ,

The	**old**	**dame**	**stood**	**by**	**blessing**	**her**	**stars**	**,**
这	老的	贵妇人	站立	经过	祝福	她	明星	,

老妇人站在一旁，为星星祈祷。

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['æskɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [kwɜːrn] , [bʌt; bət][hiː; hi]

and	**kept**	**on**	**asking**	**where**	**he**	**had**	**got**	**this**	**wonderful**	**quern**	**,**	**but**	**he**
和	保留	在	问	在哪里	他	有	得到	这	精彩的	磨盘	,	但	他

['wʊdnt] [tel] [hɜːr; hər] .

wouldn't	**tell**	**her**	**.**
不会	告诉	她	.

她不停地问他从哪里得到这块精美的磨石，但他就是不肯告诉她。

" [its] [ɔːl] [wʌn] [wer] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ; [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][kwɜːrn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

"	**It's**	**all**	**one**	**where**	**I**	**got**	**it**	**from**	**;**	**you**	**see**	**the**	**quern**	**is**	**a**	**good**	**one**	**,**
"	它是	全部	一	在哪里	我	得到	它	从	;	你	看	这	磨盘	是	一个	好的	一	,

“这些东西都是我从同一个地方得到的；你看，这石磨很好用。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] - [striːm] ['nevər] ['friːzɪz] , [ðæts] [ɪ'nʌf] .

and	**the**	**mill**	**-**	**stream**	**never**	**freezes**	**,**	**that's**	**enough**	**.**
和	这	磨	-	溪流	绝不	冰冻	,	那就是	足够的	.

磨坊水流永远不会结冰，这就足够了。

" [soʊ][hiː; hi] [graʊnd] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['deɪntiz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] [aʊt] [tɪl] [twelfθ]

"	**So**	**he**	**ground**	**meat**	**and**	**drink**	**and**	**dainties**	**enough**	**to**	**last**	**out**	**till**	**Twelfth**
"	所以	他	地面	肉	和	喝	和	精致小点心	足够的	到	最后的	出去	直到	第十二

[deɪ] ,

Day	**,**
天	,

于是他绞碎了肉，准备了饮料和美味佳肴，足够吃到第十二天。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [æskt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][kɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	**on**	**the**	**third**	**day**	**he**	**asked**	**all**	**his**	**friends**	**and**	**kin**	**to**	**his**	**house**	**,**
和	在	这	第三	天	他	问	全部	他的	朋友们	和	亲属	到	他的	房子	,

第三天，他把所有的朋友和亲戚都请到家里来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] .

and	gave	a	great	feast	.
和	给予	一个	伟大的	盛宴	.

并举行了一场盛大的宴会。

[naʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['brʌðər] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Now	,	when	his	rich	brother	saw	all	that	was	on	the	table	,
现在	,	什么时候	他的	富有的	兄弟	锯	全部	那	曾是	在	这	桌子	,

现在，当他富有的哥哥看到桌上摆着的一切时，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['lɑːrdər] , [hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] ['spaɪtf(ə)l][ænd; ənd][waɪld] ,

and	all	that	was	behind	in	the	larder	,	he	grew	quite	spiteful	and	wild	,
和	全部	那	曾是	在后面	在	这	食品储藏室	,	他	生长	相当	恶毒的	和	荒野	,

而储藏室里所有这些东西，都让他变得相当记仇和狂暴。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kudnt] [ber] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] .

for	he	couldn't	bear	that	his	brother	should	have	anything	.
为了	他	不能	熊	那	他的	兄弟	应该	有	任何事物	.

因为他无法忍受他的兄弟拥有任何东西。

" [twʌz] ['oʊnli][ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] ,

"	Twas	only	on	Christmas	eve	,	"	he	said	to	the	rest	,
"	那是	仅有的	在	圣诞节	前夕	,	"	他	说	到	这	休息	,

“那只是圣诞前夜的事，”他对其他人说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [streɪts] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd]

"	he	was	in	such	straits	that	he	came	and	asked	for	a	morsel	of	food
"	他	曾是	在	这样的	海峡	那	他	来了	和	问	为了	一个	小块	的	食物

[ɪn]['gɑːdz] [neɪm] ,

in	God's	name	,
在	神的	姓名	,

“他当时处境非常艰难，以至于他以神的名义来求取一小块食物。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [fiːst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kaʊnt] [ɔːr] [kɪŋ] ;

and	now	he	gives	a	feast	as	if	he	were	count	or	king	;
和	现在	他	给予	一个	盛宴	作为	如果	他	是	数数	或者	国王	;

现在他摆设宴席，就像伯爵或国王一样；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [sed] :

"	and	he	turned	to	his	brother	and	said	:
"	和	他	转向	到	他的	兄弟	和	说	:

他转过身对他的兄弟说：

" [bʌt; bət] [wens] , [ɪn] ['hɛlz] [neɪm] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɔːl] [ðɪs] [welθ] ? "

"	But	whence	,	in	Hell's	name	,	have	you	got	all	this	wealth	?	"
"	但	何处	,	在	地狱的	姓名	,	有	你	得到	全部	这	财富	?	"

“但你究竟是从哪里弄来这么多财富的？！”

" [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɜːrn] ,

"	From	behind	the	door	,	"	answered	the	owner	of	the	quern	,
"	从	在后面	这	门	,	"	回答	这	所有者	的	这	磨盘	,

“从门后，”磨盘的主人回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [let] [ðə; ði][kæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .

for	he	didn't	care	to	let	the	cat	out	of	the	bag	.
为了	他	没有	关心	到	让	这	猫	出去	的	这	包	.

因为他不想让秘密泄露出去。

[bʌt; bət]['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][drɑːp] [tuː] [mʌtʃ] ,

But	later	on	in	the	evening	,	when	he	had	got	a	drop	too	much	,
但	之后	在	在	这	晚上	,	什么时候	他	有	得到	一个	降低	也	很多	,

但到了晚上晚些时候，当他喝多了之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz]['siːkrət][noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][kwɜːrn][ænd; ənd] [sed] :

he	**could**	**keep**	**his**	**secret**	**no**	**longer**	**,**	**and**	**brought**	**out**	**the**	**quern**	**and**	**said**	**:**
他	可以	保持	他的	秘密	不	更长	,	和	带来	出去	这	磨盘	和	说	:

他再也保守不住秘密了，拿出磨盘说道：

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [hæz; həz] ['gɑːtn] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] [welθ] ;

"	**There**	**,**	**you**	**see**	**what**	**has**	**gotten**	**me**	**all**	**this**	**wealth**	**;**
"	那里	,	你	看	什么	有	获得	我	全部	这	财富	;

“瞧，这就是我获得所有这些财富的原因；

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][kwɜːrn][graɪnd][ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] .

"	**and**	**so**	**he**	**made**	**the**	**quern**	**grind**	**all**	**kind**	**of**	**things**	**.**
"	和	所以	他	制成	这	磨盘	研磨	全部	种类	的	事物	.

于是他用石磨研磨各种各样的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

每个孩子都应该知道的民间故事(Folk Tales Every Child Should Know)

[wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [set] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kwɜ:rn] , [ænd; ənd] ,

When	his	brother	saw	it	,	he	set	his	heart	on	having	the	quern	,	and	,
什么时候	他的	兄弟	锯	它	,	他	放	他的	心	在	拥有	这	磨盘	,	和	,

他哥哥看到后，就一心想要得到那块磨盘，并且

['æftər] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['koʊksɪŋ] , [hi:; hi] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] ;

after	a	deal	of	coaxing	,	he	got	it	;
后	一个	交易	的	哄骗	,	他	得到	它	;

经过一番劝说，他终于得到了；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [peɪ] [θri:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	he	had	to	pay	three	hundred	dollars	for	it	,
但	他	有	到	支付	三	百	美元	为了	它	,

但他为此支付了三百美元。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['bɑ:gind] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [heɪ] - ['hɑ:rvɪst] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [θɔ:t] ,

and	his	brother	bargained	to	keep	it	till	hay	-	harvest	,	for	he	thought	,
和	他的	兄弟	讨价还价	到	保持	它	直到	干草	-	收成	,	为了	他	想法	,

他的兄弟与他讨价还价，同意将房子保留到收割干草的时候，因为他认为，

[ɪf] [aɪ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ðen] ,

if	I	keep	it	till	then	,
如果	我	保持	它	直到	然后	,

如果我留到那时，

[aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [graɪnd] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðæt] [wɪl] [læst] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

I	can	make	it	grind	meat	and	drink	that	will	last	for	years	.
我	能	制作	它	研磨	肉	和	喝	那	将要	最后的	为了	年	.

我可以把它制成能保存好几年的肉糜和饮料。

[soʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [ðə; ði] [kwɜ:rn] ['dɪdnt] [groʊ] ['rʌsti] [fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [wen]

So	you	may	fancy	the	quern	didn't	grow	rusty	for	want	of	work	,	and	when
所以	你	可能	想要	这	磨盘	没有	生长	生锈的	为了	想	的	工作	,	和	什么时候

[heɪ] - ['hɑ:rvɪst] [keɪm] ,

hay	-	harvest	came	,
干草	-	收成	来了	,

所以你可能会觉得磨盘生锈并非因为无人使用，而当干草收割季节到来时，

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['brʌðər] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	rich	brother	got	it	,
这	富有的	兄弟	得到	它	,

有钱的哥哥得到了它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [ker] [nɑ:t] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] .

but	the	other	took	care	not	to	teach	him	how	to	handle	it	.
但	这	其他	采取	关心	不是	到	教	他	如何	到	处理	它	.

但另一个人却小心翼翼地没有教他如何处理这件事。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['brʌðər] [gɑ:t] [ðə; ði] [kwɜ:rn] [hoʊm] ,

It	was	evening	when	the	rich	brother	got	the	quern	home	,
它	曾是	晚上	什么时候	这	富有的	兄弟	得到	这	磨盘	家	,

富有的哥哥把磨盘带回家时已是傍晚。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][heɪ] - [fiːld] [ænd; ənd]

and	the	next	morning	he	told	his	wife	to	go	out	into	the	hay	-	field	and
和	这	下一个	早晨	他	讲述	他的	妻子	到	去	出去	进入	这	干草	-	场地	和

[tɔːs] ,

toss	,
折腾	,

第二天早上，他吩咐妻子到干草地里去扔草料。

[waɪl] [ðə; ði] ['moʊər] [kʌt][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði]

while	the	mowers	cut	the	grass	,	and	he	would	stay	at	home	and	get	the
尽管	这	割草机	切	这	草	,	和	他	会	停留	在	家	和	得到	这

['dɪnər] ['redi] .

dinner	ready	.
晚餐	准备好	.

当割草机割草的时候，他会待在家里准备晚餐。

[soʊ] , [wen] ['dɪnər] - [taɪm] [druː] [nɪr] , [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][kwɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [ænd; ənd]

So	,	when	dinner	-	time	drew	near	,	he	put	the	quern	on	the	kitchen	table	and
所以	,	什么时候	晚餐	-	时间	画	靠近	,	他	放	这	磨盘	在	这	厨房	桌子	和

[sed] :

said	:
说	:

于是，临近晚餐时间，他把磨盘放在厨房的桌子上，说道：

" [greɪnd] ['herɪŋz] [ænd; ənd] [brɔːθ] , [ænd; ənd][greɪnd][ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd][fæst] .

"	Grind	herrings	and	broth	,	and	grind	them	good	and	fast	.
"	研磨	鲱鱼	和	肉汤	,	和	研磨	他们	好的	和	快速地	.

“把鲱鱼和肉汤磨碎，要磨得又快又好。”

" [soʊ][ðə; ði][kwɜːrn][bɪ'gæn][tuː; tə][greɪnd] ['herɪŋz] [ænd; ənd] [brɔːθ] ; [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ɔːl][ðə; ði] ['dɪʃɪz]

"	So	the	quern	began	to	grind	herrings	and	broth	;	first	of	all	,	all	the	dishes
"	所以	这	磨盘	开始	到	研磨	鲱鱼	和	肉汤	;	第一的	的	全部	,	全部	这	菜肴

[fʊl] ,

full	,
满的	,

于是，磨盘开始研磨鲱鱼和肉汤；首先，所有的盘子都盛满了，

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [tʌb] [fʊl] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['kʌvərd] .

then	all	the	tubs	full	,	and	so	on	till	the	kitchen	floor	was	quite	covered	.
然后	全部	这	浴缸	满的	,	和	所以	在	直到	这	厨房	地面	曾是	相当	涵盖	.

然后所有的桶都满了，如此反复，直到厨房的地板完全被水覆盖。

[ðen] [ðə; ði][mæn] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [twɜːld] [æt; ət][ðə; ði][kwɜːrn][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɑːp] ,

Then	the	man	twisted	and	twirled	at	the	quern	to	get	it	to	stop	,
然后	这	男人	扭曲	和	旋转	在	这	磨盘	到	得到	它	到	停止	,

然后，那人使劲转动石磨，想让它停下来。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði][kwɜːrn] [went] [ɑːn] ['graɪndɪŋ] ,

but	for	all	his	twisting	and	fingering	the	quern	went	on	grinding	,
但	为了	全部	他的	扭曲	和	指法	这	磨盘	去	在	研磨	,

尽管他使劲扭动手指，石磨依然不停地研磨着。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [brɔːθ] [roʊz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [draʊn]

and	in	a	little	while	the	broth	rose	so	high	that	the	man	was	like	to	drown
和	在	一个	小的	尽管	这	肉汤	玫瑰	所以	高的	那	这	男人	曾是	喜欢	到	溺水

.

:
.

不一会儿，汤汁就涨得很高，那人几乎要淹死了。

[soʊ][hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

So	he	threw	open	the	kitchen	door	and	ran	into	the	parlour	,
所以	他	扔	打开	这	厨房	门	和	跑	进入	这	客厅	,

于是他猛地推开厨房门，跑进了客厅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kwɜːrn][hæd; həd] [graʊnd] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [fʊl] [tuː] ,

but	it	wasn't	long	before	the	quern	had	ground	the	parlour	full	too	,
但	它	不是	长的	前	这	磨盘	有	地面	这	客厅	满的	也	,

但没过多久，磨盘就把客厅也磨得满满当当了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][get][hoʊld]

and	it	was	only	at	the	risk	of	his	life	that	the	man	could	get	hold
和	它	曾是	仅有的	在	这	风险	的	他的	生活	那	这	男人	可以	得到	抓住

[ʌv; əv][ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [θruː] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [brɔːθ] .

of	the	latch	of	the	house	door	through	the	stream	of	broth	.
的	这	闩锁	的	这	房子	门	通过	这	溪流	的	肉汤	.

他冒着生命危险，透过肉汤的流水抓住了房门的门闩。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [hiː; hi][ræn] [aʊt] [ænd; ənd][set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

When	he	got	the	door	open	,	he	ran	out	and	set	off	down	the	road	,
什么时候	他	得到	这	门	打开	,	他	跑	出去	和	放	离开	向下	这	路	,

他打开门后，跑了出去，沿着路走去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['herɪŋz] [ænd; ənd] [brɔːθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

with	the	stream	of	herrings	and	broth	at	his	heels	,
和	这	溪流	的	鲱鱼	和	肉汤	在	他的	高跟鞋	,

身后跟着一连串鲱鱼和肉汤，

['rɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [fɑːrm] .

roaring	like	a	waterfall	over	the	whole	farm	.
咆哮	喜欢	一个	瀑布	超过	这	所有的	农场	.

轰鸣声如同瀑布般倾泻而下，笼罩着整个农场。

[naʊ] , [hɪz; ɪz][oʊld] [deɪm] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['tɔːsɪŋ] [heɪ] ,

Now	,	his	old	dame	,	who	was	in	the	field	tossing	hay	,
现在	,	他的	老的	贵妇人	,	WHO	曾是	在	这	场地	抛掷	干草	,

现在，他的老伴儿正在田里扔干草，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] :

thought	it	a	long	time	to	dinner	,	and	at	last	she	said	:
想法	它	一个	长的	时间	到	晚餐	,	和	在	最后的	她	说	:

她想了很久才等到晚餐，最后说道：

" [wel] ! [ðoʊ] [ðə; ði]['mæstər] ['dʌznt] [kɔːl][ˌjuː 'es] [hoʊm] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] .

"	Well	!	though	the	master	doesn't	call	us	home	,	we	may	as	well	go	.
"	出色地	!	尽管	这	掌握	不	称呼	我们	家	,	我们	可能	作为	出色地	去	.

“好吧！虽然主人没有召唤我们回家，但我们还是回去吧。”

['meɪbi] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][bɔɪl][ðə; ði] [brɔːθ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][maɪ] [help] .

Maybe	he	finds	it	hard	work	to	boil	the	broth	,	and	will	be	glad	of	my	help	.
或许	他	发现	它	难的	工作	到	熬	这	肉汤	,	和	将要	是	高兴的	的	我的	帮助	.

也许他觉得煮肉汤很费力，会很高兴得到我的帮助。

" [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] , [soʊ] [ðeɪ] ['sɔːntəd] ['hoʊmwərd] ;

"	The	men	were	willing	enough	,	so	they	sauntered	homeward	;
"	这	男人	是	愿意的	足够的	,	所以	他们	漫步	回家	;

“这些人很乐意，于是他们悠闲地往家走去；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

but	just	as	they	had	got	a	little	way	up	the	hill	,
但	只是	作为	他们	有	得到	一个	小的	方式	向上	这	爬坡道	,

但就在他们爬上山坡一小段路的时候，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [miːt] [bʌt; bət] ['herɪŋz] , [ænd; ənd] [brɔːθ] , [ænd; ənd] [bred] , [ɔːl] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]

what	should	they	meet	but	herrings	,	and	broth	,	and	bread	,	all	running	and
什么	应该	他们	见面	但	鲱鱼	,	和	肉汤	,	和	面包	,	全部	跑步	和

['dæʃɪŋ] ,

dashing	,
帅气	,

他们遇到的除了鲱鱼、肉汤和面包还能是什么呢？全都跑来跑去，热闹非凡。

[ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [hɪm'self] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr]

and	splashing	together	in	a	stream	,	and	the	master	himself	running	before
和	溅起水花	一起	在	一个	溪流	,	和	这	掌握	他自己	跑步	前

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

them	for	his	life	,
他们	为了	他的	生活	,

他们一起在溪流中嬉戏，而师傅本人则在他们前面拼命奔跑。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm][hiː; hi] [bɔːld] [aʊt] :

and	as	he	passed	them	he	bawled	out	:
和	作为	他	通过了	他们	他	嚎啕大哭	出去	:

他经过他们身边时，大声喊道：

" [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θroʊt] !

"	Would	to	heaven	each	of	you	had	a	hundred	throats	!
"	会	到	天堂	每个	的	你	有	一个	百	喉咙	!

“但愿你们每个人都有一百个喉咙！”

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] [jʊə(r)] [nɑːt] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [brɔːθ] .

but	take	care	you're	not	drowned	in	the	broth	.
但	拿	关心	你是	不是	溺水	在	这	肉汤	.

但要小心别被汤淹死了。

" [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Away	he	went	,	as	though	the	Evil	One	were	at	his	heels	,	to	his
"	离开	他	去	,	作为	尽管	这	邪恶的	一	是	在	他的	高跟鞋	,	到	他的

['brʌðɚz] [haʊs] ,

brother's	house	,
兄弟	房子	,

“他仿佛被恶魔追赶一般，径直去了他哥哥家。”

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði][kwɜːrn] [ðæt] ['ɪnstənt] ; [fɔːr; fər] ,

and	begged	him	for	God's	sake	to	take	back	the	quern	that	instant	;	for	,
和	乞求	他	为了	神的	清酒	到	拿	后退	这	磨盘	那	立即的	;	为了	,

[sed] [hiː; hi] :

said	he	:
说	他	:

她恳求他看在上帝的份上，立刻把磨盘拿回来；因为，他说：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][graindz]['oʊnli][wʌn] ['aʊər] [mɔːr] ,

"	If	it	grinds	only	one	hour	more	,
"	如果	它	研磨	仅有的	一	小时	更多的	,

“如果它再磨一个小时，

[ðə; ði] [hoʊl] ['pærɪʃ] [wɪl] [biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp] [baɪ] ['herɪŋz] [ænd; ənd] [brɔːθ] .

the	whole	parish	will	be	swallowed	up	by	herrings	and	broth	.
这	所有的	教区	将要	是	吞咽	向上	经过	鲱鱼	和	肉汤	.

整个教区将被鲱鱼和肉汤吞没。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [peɪd] [hɪm; ɪm]

"	But	his	brother	wouldn't	hear	of	taking	it	back	till	the	other	paid	him
"	但	他的	兄弟	不会	听到	的	采取	它	后退	直到	这	其他	有薪酬的	他

[daʊn] [θri:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [mɔ:r] .

down	three	hundred	dollars	more	.
向下	三	百	美元	更多的	.

“但他的兄弟不肯把东西拿回去，除非对方再还给他三百美元。”

[soʊ][ðə; ði] [pʊr] ['brʌðər] [gɑ:t][bəuθ][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][kwɜ:rn] ,

So	the	poor	brother	got	both	the	money	and	the	quern	,
所以	这	贫穷的	兄弟	得到	两个都	这	钱	和	这	磨盘	,

所以，那个穷兄弟既得到了钱，也得到了磨盘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][set] [ʌp][ə; eɪ] ['fɑ:rmhaʊs] [fɑ:r]['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɪn]

and	it	wasn't	long	before	he	set	up	a	farmhouse	far	finer	than	the	one	in
和	它	不是	长的	前	他	放	向上	一个	农家	远的	更精细	比	这	一	在

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [lɪvd] ,

which	his	brother	lived	,
哪个	他的	兄弟	居住地	,

不久之后，他就建起了一座比他哥哥住的要好得多的农舍。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kwɜ:rn][hi:; hi] [graʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [goʊld] [ðæt] [hi:; hi] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

and	with	the	quern	he	ground	so	much	gold	that	he	covered	it	with
和	和	这	磨盘	他	地面	所以	很多	金子	那	他	涵盖	它	和

[pleɪts] [ʌv; əv][goʊld] ;

plates	of	gold	;
盘子	的	金子	;

他用石磨磨出了许多金子，用这些金子盖住了金子；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɑ:rm] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] [si:] - [saɪd] ,

and	as	the	farm	lay	by	the	sea	-	side	,
和	作为	这	农场	躺	经过	这	海	-	边	,

由于农场位于海边，

[ðə; ði]['goʊldən] [haʊs] [gli:md] [ænd; ənd] ['glɪsənd] [fɑ:r] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] .

the	golden	house	gleamed	and	glistened	far	away	over	the	sea	.
这	金的	房子	闪闪发光	和	闪闪发光	远的	离开	超过	这	海	.

远处海面上，那座金色的房子闪闪发光。

[ɔ:l] [hu:] [seɪld] [baɪ] , [pʊt] [ə'ʃɔ:r] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [haʊs] ,

All	who	sailed	by	,	put	ashore	to	see	the	rich	man	in	the	golden	house	,
全部	WHO	航行	经过	,	放	岸上	到	看	这	富有的	男人	在	这	金的	房子	,

所有路过的船只都上岸去看望住在金屋里的富翁。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [kwɜ:rn] , [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [spred] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] ,

and	to	see	the	wonderful	quern	,	the	fame	of	which	spread	far	and	wide	,
和	到	看	这	精彩的	磨盘	,	这	名声	的	哪个	传播	远的	和	宽的	,

并亲眼目睹了那台名声远播四方的精美石磨，

[tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑ:di] [hu:] ['hædnt] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

till	there	was	nobody	who	hadn't	heard	tell	of	it	.
直到	那里	曾是	无人	WHO	之前没有	听到	告诉	的	它	.

直到无人不知无人不晓。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['skɪpər] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][kwɜ:rn] ;

So	one	day	there	came	a	skipper	who	wanted	to	see	the	quern	;
所以	一	天	那里	来了	一个	船长	WHO	通缉	到	看	这	磨盘	;

有一天，来了一位船长，想看看磨盘；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [æskt] [wʌz; wəz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][graɪnd][sɔ:lt] .

and	the	first	thing	he	asked	was	if	it	could	grind	salt	.
和	这	第一的	事物	他	问	曾是	如果	它	可以	研磨	盐	.

他问的第一件事就是它能不能磨盐。

" [graɪnd][sɔːlt] ! " [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] ; " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .

"	Grind	salt	!	"	said	the	owner	;	"	I	should	just	think	it	could	.
"	研磨	盐	!	"	说	这	所有者	;	"	我	应该	只是	思考	它	可以	.

“磨盐！”店主说；“我觉得应该可以。”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][graɪnd] ['eniθɪŋ] .

It	can	grind	anything	.
它	能	研磨	任何事物	.

它能研磨任何东西。

" [wen] [ðə; ði] ['skɪpər] [hɜːrd] [ðæt] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][kwɜːrn] , [kɔːst] [wʌt]

"	When	the	skipper	heard	that	,	he	said	he	must	have	the	quern	,	cost	what
"	什么时候	这	船长	听到	那	,	他	说	他	必须	有	这	磨盘	,	成本	什么

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ;

it	would	;
它	会	;

“船长听到这话后说，他一定要得到那块磨盘，无论付出什么代价；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

for	if	he	only	had	it	,
为了	如果	他	仅有的	有	它	,

如果他能拥有它的话，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['vɔiidʒz] [ə'krɔːs] ['stɔːrmi] ['siːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

he	thought	he	should	be	rid	of	his	long	voyages	across	stormy	seas	for	a
他	想法	他	应该	是	摆脱	的	他的	长的	航程	穿过	暴风雨	海域	为了	一个

['leɪdɪŋ] [ʌv; əv][sɔːlt] .

lading	of	salt	.
装载	的	盐	.

他认为自己应该摆脱为了运送盐而远渡风暴海域的漫长航行。

[wel] , [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][mæn] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kwɜːrn] ;

Well	,	at	first	the	man	wouldn't	hear	of	parting	with	the	quern	;
出色地	,	在	第一的	这	男人	不会	听到	的	离别	和	这	磨盘	;

起初，这个人根本不愿把磨盘交给别人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] ['bɛgd] [ænd; ənd] [preɪd] [soʊ][hɑːrd][ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi][let][hɪm; ɪm][hæv; həv]

but	the	skipper	begged	and	prayed	so	hard	that	at	last	he	let	him	have
但	这	船长	乞求	和	祈祷	所以	难的	那	在	最后的	他	让	他	有

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但是船长苦苦哀求，最终船长答应了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['meni] , ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	had	to	pay	many	,	many	thousand	dollars	for	it	.
但	他	有	到	支付	许多	,	许多	千	美元	为了	它	.

但他为此付出了数千美元。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][kwɜːrn][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [suːn] [meɪd] [ɔːf]

Now	,	when	the	skipper	had	got	the	quern	on	his	back	,	he	soon	made	off
现在	,	什么时候	这	船长	有	得到	这	磨盘	在	他的	后退	,	他	很快	制成	离开

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

船长把磨盘背在背上后，很快就带着它逃走了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [lest] [ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;

for	he	was	afraid	lest	the	man	should	change	his	mind	;
为了	他	曾是	害怕的	免得	这	男人	应该	改变	他的	头脑	;

因为他害怕那人会改变主意；

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][kwɜːrn] ,

so	he	had	no	time	to	ask	how	to	handle	the	quern	,
所以	他	有	不	时间	到	问	如何	到	处理	这	磨盘	,

所以他没时间问如何使用石磨。

[bʌt; bət][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][set] [seɪl] .

but	got	on	board	his	ship	as	fast	as	he	could	,	and	set	sail	.
但	得到	在	木板	他的	船	作为	快速地	作为	他	可以	,	和	放	帆	.

但他以最快的速度登上了自己的船，扬帆起航。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɔːf] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][kwɜːrn][ɑːn] [dek] [ænd; ənd]

When	he	had	sailed	a	good	way	off	,	he	brought	the	quern	on	deck	and
什么时候	他	有	航行	一个	好的	方式	离开	,	他	带来	这	磨盘	在	甲板	和

[sed] :

said	:
说	:

他航行了一段距离后，把磨盘搬到甲板上，说道：

" [greɪnd][sɔːlt] , [ænd; ənd][greɪnd][bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][fæst] .

"	Grind	salt	,	and	grind	both	good	and	fast	.
"	研磨	盐	,	和	研磨	两个都	好的	和	快速地	.

“磨盐，要磨得好，磨得快。”

" [wel] , [ðə; ði][kwɜːrn][bɪ'gæn][tuː; tə][greɪnd][sɔːlt][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] [aʊt] [laɪk] ['wɔːtər] ;

"	Well	,	the	quern	began	to	grind	salt	so	that	it	poured	out	like	water	;
"	出色地	,	这	磨盘	开始	到	研磨	盐	所以	那	它	倾倒	出去	喜欢	水	;

“于是，石磨开始研磨盐，盐像水一样流了出来；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [ʃɪp] [fʊl] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][kwɜːrn]

and	when	the	skipper	had	got	the	ship	full	,	he	wished	to	stop	the	quern
和	什么时候	这	船长	有	得到	这	船	满的	,	他	希望	到	停止	这	磨盘

,

,
,

当船长把船装满水后，他想停止磨面。

[bʌt; bət] [wɪtʃ'evər] [weɪ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [traɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	whichever	way	he	turned	it	,	and	however	much	he	tried	,	it	was
但	任何	方式	他	转向	它	,	和	然而	很多	他	尝试	,	它	曾是

[noʊ] [gʊd] ;

no	good	;
不	好的	;

但无论他怎么努力，无论他如何尝试，都无济于事；

[ðə; ði][kwɜːrn] [kept] ['greɪndɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv][sɔːlt] [gruː] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

the	quern	kept	grinding	on	,	and	the	heap	of	salt	grew	higher	and	higher	,
这	磨盘	保留	研磨	在	,	和	这	堆	的	盐	生长	更高	和	更高	,

石磨不停地研磨着，盐堆越堆越高。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [daʊn] [sʌŋk] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	at	last	down	sunk	the	ship	.
和	在	最后的	向下	沉没	这	船	.

最后，这艘船沉没了。

[ðer; ðər][laɪz][ðə; ði][kwɜːrn][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][graindz] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs]

There	lies	the	quern	at	the	bottom	of	the	sea	,	and	grinds	away	at	this
那里	谎言	这	磨盘	在	这	底部	的	这	海	,	和	研磨	离开	在	这

['veri] [deɪ] ,

very	day	,
非常	天	,

那台磨盘静静地躺在海底，直到今天仍在不停地研磨着。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [siː] [ɪz][sɔːlt] .

and	that's	why	the	sea	is	salt	.
和	那就是	为什么	这	海	是	盐	.

这就是为什么海水是咸的。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[ðə; ði] [læd] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd]

THE	LAD	WHO	WENT	TO	THE	NORTH	WIND
这	小伙子	WHO	去	到	这	北	风

前往北风的少年

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wɪdoʊ] [huː] [hæd; həd][wʌn] [sʌn] [ænd; ənd] ,

Once	on	a	time	there	was	an	old	widow	who	had	one	son	and	,
一次	在	一个	时间	那里	曾是	一个	老的	寡妇	WHO	有	一	儿子	和	,

从前有一位老寡妇，她有一个儿子，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['pʊrliˌpɔːrli][ænd; ənd] [wiːk] ,

as	she	was	poorly	and	weak	,
作为	她	曾是	差	和	虚弱的	,

因为她身体虚弱，

[hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪf] [tuː; tə] [fetʃ] [miːl] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ;

her	son	had	to	go	up	into	the	safe	to	fetch	meal	for	cooking	;
她	儿子	有	到	去	向上	进入	这	安全的	到	拿来	一顿饭	为了	烹饪	;

她的儿子必须上去保险箱里取做饭用的食材；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [seɪf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

but	when	he	got	outside	the	safe	,	and	was	just	going	down	the	steps	,
但	什么时候	他	得到	外部	这	安全的	,	和	曾是	只是	去	向下	这	步骤	,

但当他走出保险库，正要走下台阶时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] , [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [miːl] ,

there	came	the	North	Wind	,	puffing	and	blowing	,	caught	up	the	meal	,
那里	来了	这	北	风	,	抽气	和	吹	,	捕捉	向上	这	一顿饭	,

北风呼啸而来，把饭菜卷走了。

[ænd; ənd][soʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [er] .

and	so	away	with	it	through	the	air	.
和	所以	离开	和	它	通过	这	空气	.

于是它随风飘散。

[ðen] [ðə; ði] [læd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪf] [fɔːr; fər] [mɔːr] ;

Then	the	lad	went	back	into	the	safe	for	more	;
然后	这	小伙子	去	后退	进入	这	安全的	为了	更多的	;

然后，那小子又回到保险箱里拿更多东西；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ,

but	when	he	came	out	again	on	the	steps	,
但	什么时候	他	来了	出去	再次	在	这	步骤	,

但当他再次出现在台阶上时，

[ɪf] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] ['dɪdnt] [kʌm] [əˈgen] [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði] [miːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌf] ;

if	the	North	Wind	didn't	come	again	and	carry	off	the	meal	with	a	puff	;
如果	这	北	风	没有	来	再次	和	携带	离开	这	一顿饭	和	一个	噗	;

如果北风不再刮来，不再吹走饭菜的话；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .

and	more	than	that	,	he	did	so	the	third	time	.
和	更多的	比	那	,	他	做过	所以	这	第三	时间	.

不仅如此，他第三次就做到了。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [læd] [gɑːt] ['veri] ['æŋgri] ;

At	this	the	lad	got	very	angry	;
在	这	这	小伙子	得到	非常	生气的	;

这让那小子非常生气;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [soʊ] ,

and	as	he	thought	it	hard	that	the	North	Wind	should	behave	so	,
和	作为	他	想法	它	难的	那	这	北	风	应该	表现	所以	,

当他觉得北风如此行事令人难以接受时,

[hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd][dʒʌst] [lʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [miːl] .

he	thought	he'd	just	look	him	up	,	and	ask	him	to	give	up	his	meal	.
他	想法	他会	只是	看	他	向上	,	和	问	他	到	给	向上	他的	一顿饭	.

他想,不如去找找他,请他放弃正在吃的食物。

[soʊ][ɔːf][hiː; hi] [went] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ;

So	off	he	went	,	but	the	way	was	long	,	and	he	walked	and	walked	;
所以	离开	他	去	,	但	这	方式	曾是	长的	,	和	他	步行	和	步行	;

于是他出发了,但是路途遥远,他走了又走;

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['wɪndz] [haʊs] .

but	at	last	he	came	to	the	North	Wind's	house	.
但	在	最后的	他	来了	到	这	北	风的	房子	.

但他最终还是来到了北风的家。

" [gʊd] [deɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] " [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es]

"	Good	day	!	"	said	the	lad	,	and	"	thank	you	for	coming	to	see	us
"	好的	天	!	"	说	这	小伙子	,	和	"	感谢	你	为了	未来	到	看	我们

['jestərdeɪ] . "

yesterday	.	"
昨天	.	"

“你好!”小伙子说,“谢谢你昨天来看我们。”

" [gʊd] [deɪ] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [grʌf] ,

"	GOOD	DAY	!	"	answered	the	North	Wind	,	for	his	voice	was	loud	and	gruff	,
"	好的	天	!	"	回答	这	北	风	,	为了	他的	嗓音	曾是	大声	和	粗暴	,

“你好!”北风回答道,他的声音洪亮而粗犷。

" [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

"	AND	THANKS	FOR	COMING	TO	SEE	ME	.
"	和	谢谢	为了	未来	到	看	我	.

“谢谢你来看我。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɑːnt] ? "

WHAT	DO	YOU	WANT	?	"
什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [oʊ] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [læd] ,

"	Oh	!	"	answered	the	lad	,
"	哦	!	"	回答	这	小伙子	,

“哦!”男孩回答道。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv] [bæk] [ðæt]

"	I	only	wished	to	ask	you	to	be	so	good	as	to	let	me	have	back	that
"	我	仅有的	希望	到	问	你	到	是	所以	好的	作为	到	让	我	有	后退	那

[miːl] [juː; jʊ] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [steps] ,

meal	you	took	from	me	on	the	safe	steps	,
一顿饭	你	采取	从	我	在	这	安全的	步骤	,

“我只想请求你发发慈悲,把你在安全台阶上从我这里拿走的那顿饭还给我。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ;

for	we	haven't	much	to	live	on	;
为了	我们	还没有	很多	到	居住	在	;

因为我们几乎没有什么生活来源；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['snæpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['mɔːrs(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ]

and	if	you're	to	go	on	snapping	up	the	morsel	we	have	there'll	be	nothing
和	如果	你是	到	去	在	啪啪	向上	这	小块	我们	有	将会	是	没有什么

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [stɑːrv] . "

for	it	but	to	starve	.	"
为了	它	但	到	饿死	.	"

如果你们继续抢夺我们仅有的那点食物，最终只会饿死。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][jʊr; jər] [miːl] , " [sed] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [niːd]

"	I	haven't	got	your	meal	,	"	said	the	North	Wind	;	"	but	if	you	are	in	such	need
"	我	还没有	得到	你的	一顿饭	,	"	说	这	北	风	;	"	但	如果	你	是	在	这样的	需要

，

，

，

“我还没给你准备饭菜，”北风说，“但如果你真的需要，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [klɔːθ] [wɪtʃ] [wɪl] [get] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [seɪ] ,

I'll	give	you	a	cloth	which	will	get	you	everything	you	want	,	if	you	only	say	,
患病的	给	你	一个	布	哪个	将要	得到	你	一切	你	想	,	如果	你	仅有的	说	,

如果你说，我就给你一块布，它能让你得到你想要的一切。

- [klɔːθ] , [spred] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [ʌp] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [gʊd] ['dɪʃɪz] ! -

'	Cloth	,	spread	yourself	,	and	serve	up	all	kinds	of	good	dishes	!	'
-	布	,	传播	你自己	,	和	服务	向上	全部	种类	的	好的	菜肴	!	-

“铺开桌布，尽情享用各种美味佳肴吧！”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent] .

"	With	this	the	lad	was	well	content	.
"	和	这	这	小伙子	曾是	出色地	内容	.

“这孩子对此非常满意。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [hoʊm] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,

But	,	as	the	way	was	so	long	he	couldn't	get	home	in	one	day	,
但	,	作为	这	方式	曾是	所以	长的	他	不能	得到	家	在	一	天	,

但是，由于路途遥远，他无法一天之内回到家。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ;

he	turned	into	an	inn	on	the	way	;
他	转向	进入	一个	客栈	在	这	方式	;

他途中拐进了一家客栈；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

and	when	they	were	going	to	sit	down	to	supper	,
和	什么时候	他们	是	去	到	坐	向下	到	晚餐	,

当他们准备坐下来吃晚饭时，

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [klɔːθ] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [sed] :

he	laid	the	cloth	on	a	table	which	stood	in	the	corner	and	said	:
他	铺设	这	布	在	一个	桌子	哪个	站立	在	这	角落	和	说	:

他把布放在角落里的桌子上，说道：

" [klɔːθ] [spred] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [ʌp] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [gʊd] ['dɪʃɪz] .

"	Cloth	spread	yourself	,	and	serve	up	all	kinds	of	good	dishes	.
"	布	传播	你自己	,	和	服务	向上	全部	种类	的	好的	菜肴	.

“铺开你的衣襟，摆上各种美味佳肴。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [skers] [sed] [soʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [klɔːθ] [dɪd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪd] ;

"	He	had	scarce	said	so	before	the	cloth	did	as	it	was	bid	;
"	他	有	稀少	说	所以	前	这	布	做过	作为	它	曾是	出价	;

“他话音未落，布料就按照他的吩咐动了；

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [stʊd] [baɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lændleɪdi]

and	all	who	stood	by	thought	it	a	fine	thing	,	but	most	of	all	the	landlady
和	全部	WHO	站立	经过	想法	它	一个	美好的	事物	,	但	最多	的	全部	这	房东

.

:

.

所有在场的人都觉得这是一件好事，尤其是女房东。

[soʊ] , [wen] [ɔːl][wɜːr; wər][fæst] [əˈsliːp] , [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [lædz] [klɔːθ] ,

So	,	when	all	were	fast	asleep	,	at	dead	of	night	,	she	took	the	lad's	cloth	,
所以	,	什么时候	全部	是	快速地	睡着了	,	在	死的	的	夜晚	,	她	采取	这	小伙子的	布	,

于是，趁着夜深人静，大家都睡着了，她拿走了那男孩的衣服。

[ænd; ənd][pʊt] [əˈnʌðər] [ɪn][ɪts] [sted] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ]

and	put	another	in	its	stead	,	just	like	the	one	he	had	got	from	the	North
和	放	其他	在	它是	坚定	,	只是	喜欢	这	一	他	有	得到	从	这	北

[wɪnd] ,

Wind	,
风	,

然后又换上了一个，就像他从北风那里得到的那个一样。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kudnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sɜːrv] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][draɪ] [bred] .

but	which	couldn't	so	much	as	serve	up	a	bit	of	dry	bread	.
但	哪个	不能	所以	很多	作为	服务	向上	一个	少量	的	干燥	面包	.

但却连一点干面包都做不出来。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [læd] [woʊk] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [klɔːθ] [ænd; ənd] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

So	,	when	the	lad	woke	,	he	took	his	cloth	and	went	off	with	it	,
所以	,	什么时候	这	小伙子	觉醒	,	他	采取	他的	布	和	去	离开	和	它	,

于是，这孩子醒来后，就拿着衣服走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	that	day	he	got	home	to	his	mother	.
和	那	天	他	得到	家	到	他的	母亲	.

那天他回到了家，见到了他的母亲。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['wɪndz] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ]

"	Now	,	"	said	he	,	"	I've	been	to	the	North	Wind's	house	,	and	a	good	fellow
"	现在	,	"	说	他	,	"	我已经	到过	到	这	北	风的	房子	,	和	一个	好的	同伴

[hiː; hi][ɪz] ,

he	is	,
他	是	,

“现在，”他说，“我去过北风的家，他是个好人。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ]['oʊnli] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , - [klɔːθ] , [spred]

for	he	gave	me	this	cloth	,	and	when	I	only	say	to	it	,	'	Cloth	,	spread
为了	他	给予	我	这	布	,	和	什么时候	我	仅有的	说	到	它	,	-	布	,	传播

[jɔːrˈself] ,

yourself	,
你自己	,

因为他给了我这块布，我只要对它说：‘布啊，展开你自己，

[ænd; ənd] [sɜːrv] [ʌp] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [gʊd] ['dɪʃɪz] , - [aɪ] [get] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [fuːd] [aɪ] [pliːz] . "

and	serve	up	all	kinds	of	good	dishes	,	'	I	get	any	sort	of	food	I	please	.	"
和	服务	向上	全部	种类	的	好的	菜肴	,	-	我	得到	任何	种类	的	食物	我	请	.	"

并供应各种美味佳肴，“我想吃什么就吃什么。”

" [ɔːl] ['veri] [truː] , [aɪ] [der] [seɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; " [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] ,
" All very true , I dare say , " said his mother ; " but seeing is believing ,
" 全部 非常 真的 , 我 敢 说 , " 说 他的 母亲 ; " 但 看到 是 相信 ,

“我敢说，这一切都非常属实，”他母亲说；“但眼见为实。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
and I shan't believe it till I see it .
和 我 不会 相信 它 直到 我 看 它 .

眼见为实。

" [soʊ][ðə; ðɪ] [læd] [meɪd] [heɪst] , [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [leɪd][ðə; ðɪ] [klɔːθ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] :
" So the lad made haste , drew out a table , laid the cloth on it , and said :
" 所以 这 小伙子 制成 匆忙 , 画 出去 一个 桌子 , 铺设 这 布 在 它 , 和 说 :

于是，那少年赶紧搬来一张桌子，铺上桌布，说道：

" [klɔːθ] , [spred] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [ɔːl] [ʌp] [kaɪndz][ʌv; əv] [gʊd] ['dɪʃɪz] .
" Cloth , spread yourself , and serve all up kinds of good dishes .
" 布 , 传播 你自己 , 和 服务 全部向上 种类 的 好的 菜肴 .

“铺开桌布，舒展身体，摆上各种美味佳肴。”

" [bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [draɪ] [bred] [dɪd] [ðə; ðɪ] [klɔːθ] [sɜːrv] [ʌp] .
" But never a bit of dry bread did the cloth serve up .
" 但 绝不 一个 少量 的 干燥 面包 做过 这 布 服务 向上 .

但那块布却从未送来过一点干面包。

" [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ] [læd] ,
" Well , " said the lad ,
" 出色地 , " 说 这 小伙子 ,

“嗯，”那小伙子说道。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [wɪnd] [ə'gen] ;
" there's no help for it but to go to the North Wind again ;
" 有 不 帮助 为了 它 但 到 去 到 这 北 风 再次 ;

“除了再次前往北风之外，别无他法；

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] .
" and away he went .
" 和 离开 他 去 .

于是他走了。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [wɪnd] [lɪvd] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] .
So he came to where the North Wind lived late in the afternoon .
所以 他 来了 到 在哪里 这 北 风 居住地 晚的 在 这 下午 .

于是，那天下午晚些时候，他来到了北风居住的地方。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [læd] .
" Good evening ! " said the lad .
" 好的 晚上 ! " 说 这 小伙子 .

“晚上好！”男孩说道。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [wɪnd] .
" Good evening , " said the North Wind .
" 好的 晚上 , " 说 这 北 风 .

“晚上好，”北风说道。

" [aɪ][wɑːnt][maɪ] [raɪts] [fɔːr; fər] [ðæt] [miːl] [ʌv; əv]['aʊərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʊk] , " [sed] [ðə; ðɪ] [læd] ;
" I want my rights for that meal of ours which you took , " said the lad ;
" 我 想 我的 权利 为了 那 一顿饭 的 我们的 哪个 你 采取 , " 说 这 小伙子 ;

“我要得到你拿走的那顿饭应得的报酬，”男孩说；

" [fɔːr; fər][æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [klɔːθ] [aɪ][gɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['peni] . "
" for as for that cloth I got , it isn't worth a penny . "
" 为了 作为 为了 那 布 我 得到 , 它 不是 值得 一个 一分钱 . "

“至于我得到的那块布，它一文不值。”

" [aɪv] [gɑːt][noʊ] [miːl] , " [sed] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] ;
" I've got no meal , " said the North Wind ;
" 我已经 得到 不 一顿饭 , " 说 这 北 风 ;

“我没有饭吃，”北风说道；

" [bʌt; bət] ['jɑːndər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ræm] [wɪtʃ] [kɔɪnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['goʊldən] ['dʌkət] [æz; əz] [suːn]
" but yonder you have a ram which coins nothing but golden ducats as soon
" 但 远处 你 有 一个 内存 哪个 硬币 没有什么 但 金的 杜卡特 作为 很快
[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] :
as you say to it :
作为 你 说 到 它 :

“但是，你那边有一只公羊，你只要吩咐它，它就会铸造金币：

" - [ræm] , [ræm] ! [meɪk] ['mʌni] ! -
" ' Ram , ram ! make money ! '
" - 内存 , 内存 ! 制作 钱 ! -

“冲啊，冲啊！赚钱！”

" [soʊ] [ðə; ði] [læd] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [tuː; tə] [get]
" So the lad thought this a fine thing but as it was too far to get
" 所以 这 小伙子 想法 这 一个 美好的 事物 但 作为 它 曾是 也 远的 到 得到
[hoʊm] [ðæt] [deɪ] ,
home that day ,
家 那 天 ,

“所以这孩子觉得这事儿挺好，但那天回家太远了，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [slept] [bɪ'fɔːr] .
he turned in for the night to the same inn where he had slept before .
他 转向 在 为了 这 夜晚 到 这 相同的 客栈 在哪里 他 有 睡着了 前 .

他当晚回到之前住过的那家客栈休息。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,
Before he called for anything ,
前 他 称为 为了 任何事物 ,

在他提出任何要求之前，

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræm] ,
he tried the truth of what the North Wind had said of the ram ,
他 尝试 这 真相 的 什么 这 北 风 有 说 的 这 内存 ,

他试图验证北风所说的关于那只公羊的话是否属实。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [sɔː] [ðæt] ,
and found it all right ; but when the landlord saw that ,
和 成立 它 全部 正确的 ; 但 什么时候 这 房东 锯 那 ,

他们发现一切都很好；但当房东看到这一点时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ræm] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp]
he thought it was a famous ram , and , when the lad had fallen asleep
他 想法 它 曾是 一个 著名的 内存 , 和 , 什么时候 这 小伙子 有 倒下 睡着了
,
,
,

他以为那是一只名贵的公羊，等那孩子睡着后，

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] ['kudnt] [kɔɪn] [goʊld] ['dʌkət] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [tuː] .
he took another which couldn't coin gold ducats , and changed the two .
他 采取 其他 哪个 不能 硬币 金子 杜卡特 , 和 已更改 这 二 .

他拿了另一台不能铸造金币的机器，然后把这两台机器换了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːf] [went] [ðə; ði] [læd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi]

Next	morning	off	went	the	lad	;	and	when	he	got	home	to	his	mother	he
下一个	早晨	离开	去	这	小伙子	;	和	什么时候	他	得到	家	到	他的	母亲	他

[sed] :

said	:
说	:

第二天早上，那孩子就出发了；他回到家后对母亲说：

" ['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['feloʊ] ;

"	After	all	,	the	North	Wind	is	a	jolly	fellow	;
"	后	全部	,	这	北	风	是	一个	快乐的	同伴	;

“毕竟，北风是个快乐的人；

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][ræm] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kɔɪn] ['goʊldən] ['dʌkət] [ɪf] [aɪ]['oʊnli]

for	now	he	has	given	me	a	ram	which	can	coin	golden	ducats	if	I	only
为了	现在	他	有	给定	我	一个	内存	哪个	能	硬币	金的	杜卡特	如果	我	仅有的

[seɪ] ,

say	,
说	,

现在他给了我一只公羊，只要我开口，它就能铸出金币。

- [ræm] , [ræm] ! [meɪk] ['mʌni] ! - "

'	Ram	,	ram	!	make	money	!	'	"
-	内存	,	内存	!	制作	钱	!	-	"

“拉姆，拉姆！赚钱！”

" [ɔːl] ['veri] [truː] , [aɪ] [der] [seɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

"	All	very	true	,	I	dare	say	,	"	said	his	mother	;
"	全部	非常	真的	,	我	敢	说	,	"	说	他的	母亲	;

“我敢说，这一切都非常属实。”他的母亲说道；

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [bɪ'liːv] ['eni] [sʌtʃ] [stʌf] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['dʌkət] [meɪd] . "

"	but	I	shan't	believe	any	such	stuff	until	I	see	the	ducats	made	.	"
"	但	我	不会	相信	任何	这样的	东西	直到	我	看	这	杜卡特	制成	.	"

“但在看到实实在在的金币之前，我是不会相信这种事的。”

" [ræm] , [ræm] ! [meɪk] ['mʌni] ! " [sed] [ðə; ði] [læd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ræm] [meɪd] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	Ram	,	ram	!	make	money	!	"	said	the	lad	;	but	if	the	ram	made	anything	it
"	内存	,	内存	!	制作	钱	!	"	说	这	小伙子	;	但	如果	这	内存	制成	任何事物	它

['wɔznt] ['mʌni] .

wasn't	money	.
不是	钱	.

“公羊，公羊！赚钱！”少年说道；但如果这只公羊赚了什么，那也不是钱。

[soʊ][ðə; ði] [læd] [went] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [bluː] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

So	the	lad	went	back	again	to	the	North	Wind	and	blew	him	up	,
所以	这	小伙子	去	后退	再次	到	这	北	风	和	吹	他	向上	,

于是，那小子又回到北风那里，把他吹了起来。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][ræm][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [raɪts]

and	said	the	ram	was	worth	nothing	,	and	he	must	have	his	rights
和	说	这	内存	曾是	值得	没有什么	,	和	他	必须	有	他的	权利

[fɔːr; fər][ðə; ði] [miːl] .

for	the	meal	.
为了	这	一顿饭	.

他说这只公羊一文不值，他必须有权享用这顿饭。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] ;

"	Well	,	"	said	the	North	Wind	;
"	出色地	,	"	说	这	北	风	;

“嗯，”北风说道；

" [aɪv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][bʌt; bət] [ðæt] [oʊld] [stɪk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['jɑːndər] ;
" I've nothing else to give you but that old stick in the corner yonder ;
" 我已经 没有什么 别的 到 给 你 但 那 老的 戳 在 这 角落 远处 ;

“除了角落里那根旧木棍，我什么也给不了你了；

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] :
but it's a stick of that kind that if you say :
但 它是 一个 戳 的 那 种类 那 如果 你 说 :

但它就是那种如果你说：

" - [stɪk] , [stɪk] !
" ' Stick , stick !
" - 戳 , 戳 !

“‘粘住，粘住！’

[leɪ] [ɑːn] ! -
lay on ! '
躺 在 ! -

躺下！

[ˌaɪ 'tiː] [leiz] [ɑːn] [tɪl] [juː; jʊ] [seɪ] :
it lays on till you say :
它 躺下 在 直到 你 说 :

它会一直躺着，直到你说：

" - [stɪk] , [stɪk] !
" ' Stick , stick !
" - 戳 , 戳 !

“‘粘住，粘住！’

[naʊ] [stɑːp] ! -
now stop ! '
现在 停止 ! -

停下！

" [soʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [læd] [tɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] [naɪt] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd] ;
" So , as the way was long , the lad turned in this night too to the landlord ;
" 所以 , 作为 这 方式 曾是 长的 , 这 小伙子 转向 在 这 夜晚 也 到 这 房东 ;

“所以，由于路途遥远，这孩子当晚也到房东家借宿了；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɪti] [wel] [ges] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd]
but as he could pretty well guess how things stood as to the cloth and
但 作为 他 可以 漂亮的 出色地 猜测 如何 事物 站立 作为 到 这 布 和
[ðə; ði][ræm] ,
the ram ,
这 内存 ,

但他大概能猜到那块布和那只公羊的情况。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [snɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
he lay down at once on the bench and began to snore , as if he were
他 躺 向下 在 一次 在 这 长椅 和 开始 到 鼾 , 作为 如果 他 是
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

他立刻躺在长椅上，开始打鼾，就像睡着了一样。

[naʊ] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , [huː] ['iːzəli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [stɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] ,
Now the landlord , who easily saw that the stick must be worth something ,
现在 这 房东 , WHO 容易地 锯 那 这 戳 必须 是 值得 某物 ,

房东一眼就看出这根棍子肯定值钱。

['hʌntɪd] [ʌp] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [læd] [snɔːr] ,

hunted	**up**	**one**	**which**	**was**	**like**	**it**	**,**	**and**	**when**	**he**	**heard**	**the**	**lad**	**snore**	**,**
猎杀	向上	一	哪个	曾是	喜欢	它	,	和	什么时候	他	听到	这	小伙子	鼾	,

他找来一个类似的，当他听到那孩子打鼾时，

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [tuː] ,

was	**going**	**to**	**change**	**the**	**two**	**,**
曾是	去	到	改变	这	二	,

原本打算把这两个改一下，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [læd] [bɔːld] [aʊt] :

but	**just**	**as**	**the**	**landlord**	**was**	**about**	**to**	**take**	**it**	**the**	**lad**	**bawled**	**out**	**:**
但	只是	作为	这	房东	曾是	关于	到	拿	它	这	小伙子	嚎啕大哭	出去	:

但就在房东要收走它的时候，那小子突然大叫起来：

" [stɪk] , [stɪk] ! [leɪ] [ɑːn] !

"	**Stick**	**,**	**stick**	**!**	**lay**	**on**	**!**
"	戳	,	戳	!	躺	在	!

“粘住，粘住！躺下！”

" [soʊ] [ðə; ði] [stɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] , [tɪl] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [tʃerz] , [ænd; ənd]

"	**So**	**the**	**stick**	**began**	**to**	**beat**	**the**	**landlord**	**,**	**till**	**he**	**jumped**	**over**	**chairs**	**,**	**and**
"	所以	这	戳	开始	到	打	这	房东	,	直到	他	跳了起来	超过	椅子	,	和

[teiblz] ,

tables	**,**
表格	,

于是，棍子开始抽打房东，直到他跳过椅子和桌子。

[ænd; ənd] [bentʃiz] , [ænd; ənd] [jeld] [ænd; ənd] [rɔːrd] :

and	**benches**	**,**	**and**	**yelled**	**and**	**roared**	**:**
和	长椅	,	和	大喊	和	咆哮	:

还有长椅，他们大声喊叫、咆哮：

" [oʊ] [maɪ] ! [oʊ] [maɪ] ! [bɪd] [ðə; ði] [stɪk] [biː; bi] [stɪl] , [els] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [deθ] ,

"	**Oh**	**my**	**!**	**oh**	**my**	**!**	**bid**	**the**	**stick**	**be**	**still**	**,**	**else**	**it**	**will**	**beat**	**me**	**to**	**death**	**,**
"	哦	我的	!	哦	我的	!	出价	这	戳	是	仍然	,	别的	它	将要	打	我	到	死亡	,

“哦，我的天哪！哦，我的天哪！快让那根棍子停下来，否则它会把我打死的！”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [bæk] [bəuθ] [jʊr; jər] [klɔːθ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ræm] .

and	**you**	**shall**	**have**	**back**	**both**	**your**	**cloth**	**and**	**your**	**ram**	**.**
和	你	将	有	后退	两个都	你的	布	和	你的	内存	.

你将拿回你的布匹和公羊。

" [wen] [ðə; ði] [læd] [θɔːt] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [hæd; həd] [gɑːt] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [sed] :

"	**When**	**the**	**lad**	**thought**	**the**	**landlord**	**had**	**got**	**enough**	**,**	**he**	**said**	**:**
"	什么时候	这	小伙子	想法	这	房东	有	得到	足够的	,	他	说	:

“当那小子觉得房东已经受够了的时候，他说：”

" [stɪk] , [stɪk] !

"	**Stick**	**,**	**stick**	**!**
"	戳	,	戳	!

“坚持，坚持！”

[naʊ] [stɑːp] !

now	**stop**	**!**
现在	停止	!

停！

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	**Then**	**he**	**took**	**the**	**cloth**	**and**	**put**	**it**	**into**	**his**	**pocket**	**,**
"	然后	他	采取	这	布	和	放	它	进入	他的	口袋	,

然后他拿起那块布，放进口袋里。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

and	went	home	with	his	stick	in	his	hand	,
和	去	家	和	他的	戳	在	他的	手	,

他手里拿着拐杖回了家。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [ræm] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔːrd] [raʊnd] [ɪts] [hɔːrnz] ;

leading	the	ram	by	a	cord	round	its	horns	;
领导	这	内存	经过	一个	绳索	圆形的	它是	角	;

用绳子套住公羊的角，牵着它走；

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [raɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [miːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] .

and	so	he	got	his	rights	for	the	meal	he	had	lost	.
和	所以	他	得到	他的	权利	为了	这	一顿饭	他	有	丢失的	.

于是，他得到了他失去的那顿饭的补偿。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːl]

THE	LAD	AND	THE	DEIL
这	小伙子	和	这	魔鬼

少年与魔鬼

[wʌns] [ɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [læd] [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [roʊd] ['krækɪŋ]

Once	on	a	time	there	was	a	lad	who	was	walking	along	a	road	cracking
一次	在	一个	时间	那里	曾是	一个	小伙子	WHO	曾是	步行	沿着	一个	路	裂纹

[nʌts] ,

nuts	,
坚果	,

从前有个男孩，沿着路边走边剥坚果。

[soʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrm] - ['iːtn] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [hiː; hi]

so	he	found	one	that	was	worm	-	eaten	,	and	just	at	that	very	moment	he
所以	他	成立	一	那	曾是	蠕虫	-	吃	,	和	只是	在	那	非常	片刻	他

[met] [ðə; ði] [diːl] .

met	the	Deil	.
遇见	这	魔鬼	.

于是他找到了一只被虫蛀过的树干，就在那一刻，他遇到了魔鬼。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , " [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ,

"	Is	it	true	,	now	,	"	said	the	lad	,	"	what	they	say	,
"	是	它	真的	,	现在	,	"	说	这	小伙子	,	"	什么	他们	说	,

“现在，他们说的都是真的吗？”男孩问道。

[ðæt] [ðə; ði] [diːl] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm'self] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [tʃuːziz] ,

that	the	Deil	can	make	himself	as	small	as	he	chooses	,
那	这	魔鬼	能	制作	他自己	作为	小的	作为	他	选择	,

魔鬼可以随心所欲地缩小自己的体积。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm'self] [ɑːn] [θruː] [ə; eɪ] ['pɪnhoʊl] ? "

and	thrust	himself	on	through	a	pinhole	?	"
和	推力	他自己	在	通过	一个	针孔	?	"

然后他从针孔里钻了进去?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [diːl] .

"	Yes	,	it	is	,	"	said	the	Deil	.
"	是的	,	它	是	,	"	说	这	魔鬼	.

“是的，的确如此，”魔鬼说道。

" [oʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Oh ! it is , is it ?
" 哦 ! 它 是 , 是 它 ?

“哦！是吗？”

[ðen] [let][ˌem ˈiː] [siː] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][dʒʌst] [kriːp] ['ɪntuː] [ðɪs] [nʌt] , " [sed] [ðə; ði] [læd] .
then let me see you do it , and just creep into this nut , " said the lad .
然后 让 我 看 你 做 它 , 和 只是 潜行者 进入 这 坚果 , " 说 这 小伙子 .

“那就让我看看你怎么做到，悄悄地钻进这个坚果里，”小伙子说道。

[soʊ][ðə; ði] [diːl] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
So the Deil did it .
所以 这 魔鬼 做过 它 .

所以是魔鬼干的。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [krept] [wel] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] ['wɜːmz] [hoʊl] ,
Now , when he had crept well into it through the worm's hole ,
现在 , 什么时候 他 有 悄悄地爬出色地 进入 它 通过 这 蠕虫的 洞 ,

现在，当他已经通过虫洞爬进去之后，

[ðə; ði] [læd] [stɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] .
the lad stopped it up with a pin .
这 小伙子 停止 它 向上 和 一个 别针 .

那小子用别针把洞堵住了。

" [naʊ] , [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [seɪf] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [nʌt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" Now , I've got you safe , " he said , and put the nut into his pocket .
" 现在 , 我已经 得到 你 安全的 , " 他 说 , 和 放 这 坚果 进入 他的 口袋 .

“现在你安全了，”他说着，把坚果放进口袋里。

[soʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['smɪθi] ,
So when he had walked on a bit , he came to a smithy ,
所以 什么时候 他 有 步行 在 一个 少量 , 他 来了 到 一个 铁匠铺 ,

于是他继续往前走了一段路，来到了一家铁匠铺前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [smɪθ] [ɪf] ['hiːd][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kræk]
and he turned in and asked the smith if he'd be good enough to crack
和 他 转向 在 和 问 这 史密斯 如果 他会 是 好的 足够的 到 裂缝
[ðæt] [nʌt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
that nut for him .
那 坚果 为了 他 .

于是他转过身问铁匠，他能不能帮他把那颗坚果敲开。

" [eɪ] , ['ðætəl] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [dʒɑːb] , " [sed] [ðə; ði] [smɪθ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [smɔːlɪst]
" Ay , that'll be an easy job , " said the smith , and took his smallest
" 哎 , 那将 是 一个 简单的 工作 , " 说 这 史密斯 , 和 采取 他的 最小
['hæmər] ,
hammer ,
锤 ,

“哎，那活儿很简单，”铁匠说着，拿起他最小的锤子。

[leɪd][ðə; ði] [nʌt] [ɑːn][ðə; ði]['ænvɪl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [bloʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [breɪk] .
laid the nut on the anvil , and gave it a blow , but it wouldn't break .
铺设 这 坚果 在 这 砧 , 和 给予 它 一个 吹 , 但 它 不会 休息 .

他把螺母放在铁砧上，敲了一下，但它却没碎。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] ['hæmər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] ['hevi] [ɪ'nʌf] ['iːðər] .
So he took another hammer a little bigger , but that wasn't heavy enough either .
所以 他 采取 其他 锤 一个 小的 大 , 但 那 不是 重的 足够的 任何一个 .

于是他又拿了一把稍大一点的锤子，但这把锤子也不够重。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [bɪgə(r)] [stɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːri] ;

Then	he	took	one	bigger	still	,	but	it	was	still	the	same	story	;
然后	他	采取	一	大	仍然	,	但	它	曾是	仍然	这	相同的	故事	;

然后他又拿了一个更大的，但结果还是一样；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [smɪθ] [gɑːt] [rɔːθ] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sledʒ] - [ˈhæmər] .

and	so	the	smith	got	wroth	,	and	grasped	his	great	sledge	-	hammer	.
和	所以	这	史密斯	得到	愤怒	,	和	抓住	他的	伟大的	雪橇	-	锤	.

于是铁匠勃然大怒，抓起他的大锤。

" [naʊ] , [aɪl] [kræk] [juː; jʊ][tuː; tə]['bɪts] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Now	,	I'll	crack	you	to	bits	,	"	he	said	,
"	现在	,	患病的	裂缝	你	到	比特	,	"	他	说	,

“现在，我要把你打得粉碎，”他说。

[ænd; ənd][let] [draɪv] [æt; ət][ðə; ði] [nʌt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .

and	let	drive	at	the	nut	with	all	his	might	and	main	.
和	让	驾驶	在	这	坚果	和	全部	他的	可能	和	主要的	.

让他使出浑身解数，全力以赴地去敲打螺母。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [nʌt] [fluː] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] [bluː] [ɔːf] [hæf][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]

And	so	the	nut	flew	to	pieces	with	a	bang	that	blew	off	half	the	roof	of
和	所以	这	坚果	飞翔	到	件	和	一个	砰	那	吹	离开	一半	这	屋顶	的

[ðə; ði] ['smɪθi] ,

the	smithy	,
这	铁匠铺	,

于是，那颗坚果砰的一声摔得粉碎，爆炸的冲击波掀翻了铁匠铺半个屋顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [kriːkt] [ænd; ənd] [groʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]

and	the	whole	house	creaked	and	groaned	as	though	it	were	ready	to
和	这	所有的	房子	嘎吱作响	和	呻吟	作为	尽管	它	是	准备好	到

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

整栋房子吱吱作响，仿佛随时都会倒塌。

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么！

[ɪf] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [diːl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [nʌt] , " [sed] [ðə; ði] [smɪθ] .

if	I	don't	think	the	Deil	must	have	been	in	that	nut	,	"	said	the	smith	.
如果	我	不	思考	这	魔鬼	必须	有	到过	在	那	坚果	,	"	说	这	史密斯	.

“如果我不这么认为，魔鬼一定就在那颗坚果里，”铁匠说道。

" [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ; [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ['læfɪŋ] .

"	So	he	was	;	you're	quite	right	,	"	said	the	lad	,	as	he	went	away	laughing	.
"	所以	他	曾是	;	你是	相当	正确的	,	"	说	这	小伙子	,	作为	他	去	离开	笑	.

“没错，你说得对，”小伙子笑着走开了，说道。

[viː]

V
V

V

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪən]

ANANZI	AND	THE	LION
-	和	这	狮子

阿南齐与狮子

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] - [plænd] [ə; eɪ] [skiːm] .

Once	on	a	time	Ananzi	planned	a	scheme	.
一次	在	一个	时间	-	计划	一个	方案	.

从前，阿南齐策划了一个阴谋。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [bɔːt] ['evər] [soʊ] ['meni] ['fɜːrkɪn] [ʌv; əv][fæt] , [ænd; ənd] ['evər] [soʊ] ['meni] [sæks] ,

He	went	to	town	and	bought	ever	so	many	firkins	of	fat	,	and	ever	so	many	sacks	,
他	去	到	镇	和	买	曾经	所以	许多	小桶	的	胖的	,	和	曾经	所以	许多	麻袋	,

他进城买了许多桶油脂，以及许多麻袋。

[ænd; ənd] ['evər] [soʊ] ['meni] [bɔːlz] [ʌv; əv] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['fraɪɪŋ] [pæn] ,

and	ever	so	many	balls	of	string	,	and	a	very	big	frying	pan	,
和	曾经	所以	许多	球	的	细绳	,	和	一个	非常	大的	煎炸	平底锅	,

还有数不清的线团，以及一个很大的煎锅。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [ʃel] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [hed] - [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ,

then	he	went	to	the	bay	and	blew	a	shell	,	and	called	the	Head	-	fish	in	the	sea	,
然后	他	去	到	这	湾	和	吹	一个	壳	,	和	称为	这	头	-	鱼	在	这	海	,

然后他走到海湾，吹响了一枚炮弹，呼唤海里的头鱼。

" [griːn] [iːl] , " [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Green	Eel	,	"	to	him	.
"	绿色的	鳗鱼	,	"	到	他	.

“绿鳗鱼，”他说道。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] ,

Then	he	said	to	the	fish	,
然后	他	说	到	这	鱼	,

然后他对鱼说：

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sendz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

"	The	King	sends	me	to	tell	you	that	you	must	bring	all	the	fish	on	shore	,
"	这	国王	发送	我	到	告诉	你	那	你	必须	带来	全部	这	鱼	在	支撑	,

“国王派我来告诉你，你必须把所有的鱼都带到岸上。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [nuː] [laɪf] .

for	he	wants	to	give	them	new	life	.
为了	他	想要	到	给	他们	新的	生活	.

因为他想赋予它们新的生命。

" [soʊ] " [griːn] [iːl] " [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] .

"	So	"	Green	Eel	"	said	he	would	,	and	went	to	call	them	.
"	所以	"	绿色的	鳗鱼	"	说	他	会	,	和	去	到	称呼	他们	.

“于是‘绿鳗’说他会的，然后就去给他们打电话了。”

['miːnwaɪl] - ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fæt] ,

Meanwhile	Ananzi	lighted	a	fire	,	and	took	out	some	of	the	fat	,
同时	-	照明	一个	火	,	和	采取	出去	一些	的	这	胖的	,

与此同时，阿南齐生起火，取出了一些油脂。

[ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] ['fraɪɪŋ] [pæn] ['redi] ,

and	got	his	frying	pan	ready	,
和	得到	他的	煎炸	平底锅	准备好	,

他准备好了煎锅，

[ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	as	fast	as	the	fish	came	out	of	the	water	he	caught	them	and
和	作为	快速地	作为	这	鱼	来了	出去	的	这	水	他	捕捉	他们	和

[pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] ,

put	them	into	the	frying	pan	,
放	他们	进入	这	煎炸	平底锅	,

鱼儿刚一出水面，他就把它们抓住，放进煎锅里。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [hed] - [fɪʃ] ,

and	so	he	did	with	all	of	them	until	he	got	to	the	Head	-	fish	,
和	所以	他	做过	和	全部	的	他们	直到	他	得到	到	这	头	-	鱼	,

他就这样一个个地对它们进行检查，直到遇到头鱼为止。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['slɪpəri] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [hoʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː]

who	was	so	slippery	that	he	couldn't	hold	him	,	and	he	got	back	again	into
WHO	曾是	所以	滑	那	他	不能	抓住	他	,	和	他	得到	后退	再次	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

他滑溜溜的，抓不住他，又回到了水里。

[wen] - [hæd; həd] [fraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] , [hiː; hi] [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [sæks] ,

When	Ananzi	had	fried	all	the	fish	,	he	put	them	into	the	sacks	,
什么时候	-	有	油煎	全部	这	鱼	,	他	放	他们	进入	这	麻袋	,

阿南齐把鱼都炸好后，装进了麻袋里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [sæks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][set] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	took	the	sacks	on	his	back	,	and	set	off	to	the	mountains	.
和	采取	这	麻袋	在	他的	后退	,	和	放	离开	到	这	山脉	.

他背上麻袋，向山里进发。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [wen] [hiː; hi] [met] ['laɪən] , [ænd; ənd]['laɪən] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

He	had	not	gone	very	far	when	he	met	Lion	,	and	Lion	said	to	him	:
他	有	不是	已消失	非常	远的	什么时候	他	遇见	狮子	,	和	狮子	说	到	他	:

他没走多远就遇到了狮子，狮子对他说：

" [wel] , ['brʌðər] - , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

"	Well	,	brother	Ananzi	,	where	have	you	been	?
"	出色地	,	兄弟	-	,	在哪里	有	你	到过	?

“阿南齐兄弟，你都去哪儿了？”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	have	not	seen	you	a	long	time	.
我	有	不是	已见	你	一个	长的	时间	.

我很久没见到你了。

" - [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] . "

"	Ananzi	said	,	"	I	have	been	travelling	about	.	"
"	-	说	,	"	我	有	到过	旅行	关于	.	"

阿南齐说：“我一直在四处旅行。”

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ? " [sed] [ðə; ði]['laɪən] .

But	what	have	you	got	there	?	"	said	the	Lion	.
但	什么	有	你	得到	那里	?	"	说	这	狮子	.

“你手里拿的是什么？”狮子问道。

" [oʊ] ! [aɪ][hæv; həv][gɑːt][maɪ] ['mʌðɝz] [boʊnz] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [ðiːz] ['fɔːrti] - [ɪ'lev(ə)n]
" Oh ! I have got my mother's bones — she has been dead these forty - eleven
" 哦 ! 我 有 得到 我的 母亲的 骨头 — 她 有 到过 死的 这些 四十 - 十一
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

“哦！我找到了我母亲的遗骨——她已经去世四十一年了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] [hɪr] ,
and they say I must not keep her here ,
和 他们 说 我 必须 不是 保持 她 这里 ,

他们说我不能把她留在这里。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] ['beri] [hɜːr; hər] .
so I am taking her up into the middle of the mountains to bury her .
所以 我 是 采取 她 向上 进入 这 中间 的 这 山脉 到 埋葬 她 .

所以我要把她带到山里去埋葬她。

" [ðen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .
" Then they parted .
" 然后 他们 分手了 .

然后他们就分开了。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ðə; ði]['laɪən] [sed] :
After he had gone a little way , the Lion said :
后 他 有 已消失 一个 小的 方式 , 这 狮子 说 :

狮子走了一小段路后说道：

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] - [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [roʊg] ;
" I know that Ananzi is a great rogue ;
" 我 知道 那 - 是 一个 伟大的 流氓 ;

我知道阿南齐是个大恶棍；

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ,
I dare say he has got something there that he doesn't want me to see ,
我 敢 说 他 有 得到 某物 那里 那 他 不 想 我 到 看 ,

我敢说他藏着什么不想让我看到的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dʒʌst] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ; " [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][let] - [siː] [hɪm; ɪm] .
and I will just follow him ; " but he took care not to let Ananzi see him .
和 我 将要 只是 跟随 他 ; " 但 他 采取 关心 不是 到 让 - 看 他 .

我就跟着他；”但他小心翼翼地不让阿南齐看到他。

[naʊ] , [wen] - [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [sæks] [daʊn] ,
Now , when Ananzi got into the wood , he set his sacks down ,
现在 , 什么时候 - 得到 进入 这 木头 , 他 放 他的 麻袋 向下 ,

阿南齐进入树林后，便放下了他的麻袋。

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [fɪʃ] [aʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] ; [ðen] [ə; eɪ][flaɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] -
and took one fish out and began to eat ; then a fly came , and Ananzi
和 采取 一 鱼 出去 和 开始 到 吃 ; 然后 一个 飞 来了 , 和 -
[sed] ,
said ,
说 ,

他取出一条鱼开始吃；这时一只苍蝇飞来，阿南齐说：

" [aɪ] ['kænɑːt] [iːt] ['eni] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [nɪr] ;
" I cannot eat any more , for there is some one near ;
" 我 不能 吃 任何 更多的 , 为了 那里 是 一些 一 靠近 ;

“我吃不下了，因为附近有人；

" [soʊ][hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [sæk] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

"	so	he	tied	the	sack	up	,	and	went	on	farther	into	the	mountains	,
"	所以	他	系	这	解雇	向上	,	和	去	在	更远	进入	这	山脉	,

于是他把麻袋扎紧，继续往山里走去。

[wer] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [sæks] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [tuː] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪt] ;

where	he	set	his	sacks	down	,	and	took	out	two	fish	which	he	ate	;
在哪里	他	放	他的	麻袋	向下	,	和	采取	出去	二	鱼	哪个	他	吃	;

他把麻袋放在地上，取出两条鱼吃了；

[ænd; ənd] [noʊ] [flaɪ] [keɪm] .

and	no	fly	came	.
和	不	飞	来了	.

没有苍蝇飞来。

[hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [nɪr] ; " [soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [mɔːr] [fɪʃ] .

He	said	,	"	There	is	no	one	near	;	"	so	he	took	out	more	fish	.
他	说	,	"	那里	是	不	一	靠近	;	"	所以	他	采取	出去	更多的	鱼	.

他说："附近没有人；"于是他又拿出了一些鱼。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ðə; ði] ['laɪən] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :

But	when	he	had	eaten	about	half	a	dozen	the	Lion	came	up	and	said	:
但	什么时候	他	有	吃	关于	一半	一个	打	这	狮子	来了	向上	和	说	:

但他吃了大约六个之后，狮子走过来说道：

" [wel] , ['brʌðər] - , [ə; eɪ] ['prɪti] [teɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] . "

"	Well	,	brother	Ananzi	,	a	pretty	tale	you	have	told	me	.	"
"	出色地	,	兄弟	-	,	一个	漂亮的	故事	你	有	讲述	我	.	"

“嗯，阿南齐兄弟，你给我讲的故事真精彩。”

" [oʊ] ! ['brʌðər] ['laɪən] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] ;

"	Oh	!	brother	Lion	,	I	am	so	glad	you	have	come	;
"	哦	!	兄弟	狮子	,	我	是	所以	高兴的	你	有	来	;

“哦！狮子兄弟，我真高兴你来了；

['nevər] [maɪnd] [wʌt] [teɪl] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

never	mind	what	tale	I	have	told	you	,	but	come	and	sit	down	—	it	was
绝不	头脑	什么	故事	我	有	讲述	你	,	但	来	和	坐	向下	—	它	曾是

['oʊnli] [maɪ] [fʌn] .

only	my	fun	.
仅有的	我的	乐趣	.

别在意我跟你讲的故事，过来坐下——那只是我的消遣。

" [soʊ] ['laɪən] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] - [hæd; həd] ['iːtn] [tuː] [fɪʃ]

"	So	Lion	sat	down	and	began	to	eat	;	but	before	Ananzi	had	eaten	two	fish
"	所以	狮子	卫星	向下	和	开始	到	吃	;	但	前	-	有	吃	二	鱼

,

,

,

于是狮子坐下开始吃东西；但阿南齐还没吃完两条鱼，

['laɪən] [hæd; həd] ['emptid] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæks] .

Lion	had	emptied	one	of	the	sacks	.
狮子	有	清空	一	的	这	麻袋	.

狮子把其中一个麻袋里的东西都倒空了。

[ðen] [sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] :

Then	said	Ananzi	to	himself	:
然后	说	-	到	他自己	:

阿南齐自言自语道：

" ['griːdi] ['feloʊ] , ['iːtɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] [fɪʃ] . "
" Greedy fellow , eating up all my fish . "
" 贪婪的 同伴 , 吃 向上 全部 我的 鱼 . "

“贪婪的家伙，把我的鱼都吃光了。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] ? "
" What do you say , sir ? "
" 什么 做 你 说 , 先生 ? "

“先生，您有什么想说的吗？”

" [aɪ] ['oʊnli] [sed] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [iːt] [hæf] [fæst] [ɪ'nʌf] ,
" I only said you do not eat half fast enough ,
" 我 仅有的 说 你 做 不是 吃 一半 快速地 足够的 ,

我只是说你吃饭速度不够快而已。

" [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['laɪən] [wʊd] [iːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
" for he was afraid the Lion would eat him up .
" 为了 他 曾是 害怕的 这 狮子 会 吃 他 向上 .

因为他害怕狮子会把他吃掉。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] , [bʌt; bət] - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed]
Then they went on eating , but Ananzi wanted to revenge himself , and he said
然后 他们 去 在 吃 , 但 - 通缉 到 复仇 他自己 , 和 他 说
[tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪən] ,
to the Lion ,
到 这 狮子 ,

然后他们继续吃，但阿南齐想要报复，于是他对狮子说：

" [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [ðə; ði] [strɔːŋgər] ?
" Which of us do you think is the stronger ?
" 哪个 的 我们 做 你 思考 是 这 更强 ?

你认为我们俩谁更强?

" [ðə; ði] ['laɪən] [sed] , " [waɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" The Lion said , " Why , I am , of course .
" 这 狮子 说 , " 为什么 , 我 是 , 的 课程 .

狮子说：“当然是了。”

" [ðen] - [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [taɪ] [wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] ,
" Then Ananzi said , " We will tie one another to the tree ,
" 然后 - 说 , " 我们 将要 领带 一 其他 到 这 树 ,

“然后阿南齐说：‘我们要把彼此绑在树上，’”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [strɔːŋgər] .
and we shall see which is the stronger .
和 我们 将 看 哪个 是 这 更强 .

我们将拭目以待，看看谁更强。

" [naʊ] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪən] [ʃʊd; ʃəd] [taɪ] - [fɜːrst] ,
" Now they agreed that the Lion should tie Ananzi first ,
" 现在 他们 同意 那 这 狮子 应该 领带 - 第一的 ,

“现在他们一致同意，狮子应该先与阿南齐战平，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [taɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [taɪ] [hɪm; ɪm] [taɪt]
and he tied him with some very fine string , and did not tie him tight
和 他 系 他 和 一些 非常 美好的 细绳 , 和 做过 不是 领带 他 紧的
.
:
.

他用很细的绳子把他绑了起来，但并没有绑得很紧。

- ['twɪstɪd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] [broʊk] .

Ananzi	**twisted**	**himself**	**about**	**two**	**or**	**three**	**times**	**,**	**and**	**the**	**string**	**broke**	**.**
-	扭曲	他自己	关于	二	或者	三	时代	,	和	这	细绳	打破	.

阿南齐扭动了两三圈，绳子就断了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [tɜːrn][tuː; tə][taɪ][ðə; ði]['laɪən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['veri] [strɔːŋ] [kɔːrd] .

Then	**it**	**was**	**Ananzi's**	**turn**	**to**	**tie**	**the**	**Lion**	**,**	**and**	**he**	**took**	**some**	**very**	**strong**	**cord**	**.**
然后	它	曾是	-	转动	到	领带	这	狮子	,	和	他	采取	一些	非常	强的	绳索	.

然后轮到阿南齐捆绑狮子了，他拿了一些非常结实的绳子。

[ðə; ði]['laɪən] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][taɪ][ˌem 'iː] [taɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt][taɪ][juː; jʊ] [taɪt] .

The	**Lion**	**said**	**,**	**"**	**You**	**must**	**not**	**tie**	**me**	**tight**	**,**	**for**	**I**	**did**	**not**	**tie**	**you**	**tight**	**.**
这	狮子	说	,	"	你	必须	不是	领带	我	紧的	,	为了	我	做过	不是	领带	你	紧的	.

狮子说："你不要把我绑得太紧，因为我没有把你绑得太紧。"

" [ænd; ənd] - [sed] , " [oʊ] ! [noʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

"	**And**	**Ananzi**	**said**	**,**	**"**	**Oh**	**!**	**no**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**I**	**will**	**not**	**.**
"	和	-	说	,	"	哦	!	不	,	到	是	当然	,	我	将要	不是	.

"阿南齐说：'哦！不，我肯定不会。'

" [bʌt; bət][hiː; hi][taɪd][hɪm; ɪm][æz; əz] [taɪt] [æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	**But**	**he**	**tied**	**him**	**as**	**tight**	**as**	**ever**	**he**	**could**	**,**
"	但	他	系	他	作为	紧的	作为	曾经	他	可以	,

但他尽其所能地把他绑得紧紧的。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [luːs] .

and	**then**	**told**	**him**	**to**	**try**	**and**	**get**	**loose**	**.**
和	然后	讲述	他	到	尝试	和	得到	松动的	.

然后让他试着挣脱束缚。

[ðə; ði]['laɪən] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [luːs] .

The	**Lion**	**tried**	**and**	**tried**	**in**	**vain**	**—**	**he**	**could**	**not**	**get**	**loose**	**.**
这	狮子	尝试	和	尝试	在	徒劳	—	他	可以	不是	得到	松动的	.

狮子一次又一次地尝试，但都徒劳无功——它就是挣脱不开束缚。

[ðen] - [θɔːt] , [naʊ] [ɪz][maɪ] [tʃæns] ; [soʊ][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [stɪk] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] ,

Then	**Ananzi**	**thought**	**,**	**now**	**is**	**my**	**chance**	**;**	**so**	**he**	**got**	**a**	**big**	**stick**	**and**	**beat**	**him**	**,**
然后	-	想法	,	现在	是	我的	机会	;	所以	他	得到	一个	大的	戳	和	打	他	,

阿南齐心想，这是我的机会；于是他拿了一根大棍子，狠狠地揍了他一顿。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ,

and	**then**	**went**	**away**	**and**	**left**	**him**	**,**
和	然后	去	离开	和	左边	他	,

然后她就离开了，留下他一个人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [luːs] [hɪm; ɪm][lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

for	**he**	**was**	**afraid**	**to**	**loose**	**him**	**lest**	**he**	**should**	**kill**	**him**	**.**
为了	他	曾是	害怕的	到	松动的	他	免得	他	应该	杀	他	.

因为他害怕失去他，怕自己会杀了他。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [kɔːld] [mɪs] ['nænsi] ,

Now	**there**	**was**	**a**	**woman**	**called**	**Miss**	**Nancy**	**,**
现在	那里	曾是	一个	女士	称为	错过	南希	,

当时有一位名叫南希小姐的女士，

[huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm] " " (['spɪnɪtʃ]) [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

who	**was**	**going**	**out**	**one**	**morning**	**to**	**get**	**some**	**"**	**callalou**	**"**	**(**	**spinach**	**)**	**in**	**the**	**wood**	**,**
WHO	曾是	去	出去	一	早晨	到	得到	一些	"	卡拉鲁	"	(	菠菜	)	在	这	木头	,

一天早上，他正要去树林里摘些"callalou"（菠菜），

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] , " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ['nænsi] !

and	as	she	was	going	she	heard	some	one	say	,	"	Good	morning	,	Miss	Nancy	!
和	作为	她	曾是	去	她	听到	一些	一	说	,	"	好的	早晨	,	错过	南希	!

她走着走着，听到有人说："早上好，南希小姐！"

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [huː] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm]

"	She	could	not	tell	who	spoke	to	her	,	but	she	looked	where	the	voice	came
"	她	可以	不是	告诉	WHO	辐	到	她	,	但	她	看起来	在哪里	这	嗓音	来了

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

她分辨不出是谁在跟她说话，但她还是循着声音望去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['laɪən][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

and	saw	the	Lion	tied	to	the	tree	.
和	锯	这	狮子	系	到	这	树	.

他看到狮子被绑在树上。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['laɪən] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?

"	Good	morning	,	Mr	.	Lion	,	what	are	you	doing	there	?
"	好的	早晨	,	先生	.	狮子	,	什么	是	你	正在做	那里	?

"早上好，狮子先生，您在那儿做什么呢？"

" [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] ['feloʊ] - [huː] [hæz; həz][taɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

"	He	said	,	"	It	is	all	that	fellow	Ananzi	who	has	tied	me	to	the	tree	,
"	他	说	,	"	它	是	全部	那	同伴	-	WHO	有	系	我	到	这	树	,

他说："都是那个阿南齐人把我绑在树上的。"

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [luːs] [ˌem 'iː] ?

but	will	you	loose	me	?
但	将要	你	松动的	我	?

但你会失去我吗?

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , " [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ɪf] [aɪ][duː] , [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] .

"	But	she	said	,	"	No	,	for	I	am	afraid	,	if	I	do	,	you	will	kill	me	.
"	但	她	说	,	"	不	,	为了	我	是	害怕的	,	如果	我	做	,	你	将要	杀	我	.

但她说："不，因为我害怕，如果我这样做，你会杀了我。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][wɜːrd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ; [stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] ;

"	But	he	gave	her	his	word	he	would	not	;	still	she	could	not	trust	him	;
"	但	他	给予	她	他的	单词	他	会	不是	;	仍然	她	可以	不是	相信	他	;

但他向她保证不会；但她仍然无法信任他；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] :

but	he	begged	her	again	and	again	,	and	said	:
但	他	乞求	她	再次	和	再次	,	和	说	:

但他一再恳求她，说道：

" [wel] , [ɪf] [aɪ][duː][traɪ][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] ,

"	Well	,	if	I	do	try	to	eat	you	,
"	出色地	,	如果	我	做	尝试	到	吃	你	,

"好吧，如果我真的想吃掉你的话，

[aɪ] [hoʊp] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [wɪl] [kraɪ] [aʊt] [ʃeɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

I	hope	all	the	trees	will	cry	out	shame	upon	me	.
我	希望	全部	这	树木	将要	哭	出去	耻辱	之上	我	.

我希望所有的树都会为我感到羞愧。

" [soʊ][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [kən'sentid] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [luːst] [hɪm; ɪm] ,

"	So	at	last	she	consented	;	but	she	had	no	sooner	loosed	him	,
"	所以	在	最后的	她	同意	;	但	她	有	不	很快	松开	他	,

于是她最终同意了；但她刚一放开他，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] ,

than	he	came	up	to	her	to	eat	her	,
比	他	来了	向上	到	她	到	吃	她	,

然后他走上前去，要吃掉她。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['rævənəs] ,

for	he	had	been	so	many	days	without	food	that	he	was	quite	ravenous	,
为了	他	有	到过	所以	许多	天	没有	食物	那	他	曾是	相当	贪婪的	,

因为他已经多天没吃东西了，所以非常饥饿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [ɪ'miːdiətli] [kraɪd] [aʊt] , " [ʃeɪm] , " [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [hɜːr; hər] .

but	the	trees	immediately	cried	out	,	"	Shame	,	"	and	so	he	could	not	eat	her	.
但	这	树木	立即地	哭	出去	,	"	耻辱	,	"	和	所以	他	可以	不是	吃	她	.

但树木立刻喊道："羞耻"，所以他不能吃她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] .

Then	she	went	away	as	fast	as	she	could	,	and	the	Lion	found	his	way	home
然后	她	去	离开	作为	快速地	作为	她	可以	,	和	这	狮子	成立	他的	方式	家

:
.

然后她飞快地离开了，狮子也找到了回家的路。

[wen] ['laɪən][gɑːt][hoʊm][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

When	Lion	got	home	he	told	his	wife	and	children	all	that	happened	to	him	,
什么时候	狮子	得到	家	他	讲述	他的	妻子	和	孩子们	全部	那	发生	到	他	,

狮子回到家后，把发生在他身上的一切都告诉了妻子和孩子们。

[ænd; ənd] [haʊ] [mɪs] ['nænsi] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [soʊ] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnər] ,

and	how	Miss	Nancy	had	saved	his	life	,	so	they	said	they	would	have	a	great	dinner	,
和	如何	错过	南希	有	已保存	他的	生活	,	所以	他们	说	他们	会	有	一个	伟大的	晚餐	,

他们还讲述了南希小姐如何救了他的命，于是他们说要享用一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][æsk] [mɪs] ['nænsi] .

and	ask	Miss	Nancy	.
和	问	错过	南希	.

问问南希小姐。

[naʊ] [wen] - [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnər] ,

Now	when	Ananzi	-	heard	of	it	,	he	wanted	to	go	to	the	dinner	,
现在	什么时候	-	-	听到	的	它	,	他	通缉	到	去	到	这	晚餐	,

阿南齐听到这个消息后，也想去参加晚宴。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [mɪs] ['nænsi] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [æz; əz][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

so	he	went	to	Miss	Nancy	,	and	said	she	must	take	him	with	her	as	her	child	,
所以	他	去	到	错过	南希	,	和	说	她	必须	拿	他	和	她	作为	她	孩子	,

于是他去找南希小姐，说她必须把他带走，当作她的孩子一样抚养。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , " [noʊ] .

but	she	said	,	"	No	.
但	她	说	,	"	不	.

但她说："不。"

" [ðen] [hiː; hi] [sed] ,
" Then he said ,
" 然后 他 说 ,

然后他说，

" [aɪ][kæn; kən][tɜːrn][maɪ'self]['ɪntuː][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː] ,
" I can turn myself into quite a little child and then you can take me ,
" 我 能 转动 我 进入 相当 一个 小的 孩子 和 然后 你 能 拿 我 ,

“我可以把自己变成一个很小的孩子，然后你就可以带走我了。”

" [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] , " [jes] ; " [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ,
" and at last she said , " Yes ; " and he told her ,
" 和 在 最后的 她 说 , " 是的 ; " 和 他 讲述 她 ,

最后她回答说：“是的；”然后他告诉她：

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [pæp][hɜːr; hər]['beɪbi] [eɪt] ,
when she was asked what pap her baby ate ,
什么时候 她 曾是 问 什么 帕普 她 婴儿 吃 ,

当被问及她的宝宝吃的是什么玉米糊时，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [iːt] [pæp] ,
she must be sure to tell them it did not eat pap ,
她 必须 是 当然 到 告诉 他们 它 做过 不是 吃 帕普 ,

她一定要告诉他们，它没有吃玉米糊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [fuːd] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [els] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] ,
but the same food as every one else ; and so they went ,
但 这 相同的 食物 作为 每一个 一 别的 ; 和 所以 他们 去 ,

但他们吃的却是和其他人一样的食物；于是他们就去了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnər] ,
and had a very good dinner ,
和 有 一个 非常 好的 晚餐 ,

晚餐吃得很好。

[ænd; ənd][set] [ɔːf] [hoʊm] [ə'gen] — [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] [sʌnz] ['fænsɪd] [ðæt] [ɔːl]
and set off home again — but somehow one of the Lion's sons fancied that all
和 放 离开 家 再次 — 但 不知何故 一 的 这 狮子的 儿子们 幻想 那 全部
[wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] ,
was not right ,
曾是 不是 正确的 ,

于是他们启程回家——但不知为何，狮子的一个儿子总觉得事情不太对劲。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ,
and he told his father he was sure it was Ananzi ,
和 他 讲述 他的 父亲 他 曾是 当然 它 曾是 - ,

他告诉父亲，他确信那就是阿南齐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][set] [aʊt]['æftər][hɪm; ɪm] .
and the Lion set out after him .
和 这 狮子 放 出去 后 他 .

于是狮子追了上去。

[naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['laɪən][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Now as they were going along , before the Lion got up to them ,
现在 作为 他们 是 去 沿着 , 前 这 狮子 得到 向上 到 他们 ,

他们继续往前走，在狮子追上来之前，

- ['bɛgd] [mɪs] ['nænsi] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rʌn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,
Ananzi begged Miss Nancy to put him down , that he might run , which he did ,
- 乞求 错过 南希 到 放 他 向下 , 那 他 可能 跑步 , 哪个 他 做过 ,

阿南齐恳求南希小姐把他放下来，这样他就可以跑了，他也照做了。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] .

and	he	got	away	and	ran	along	the	wood	,	and	the	Lion	ran	after	him	.
和	他	得到	离开	和	跑	沿着	这	木头	,	和	这	狮子	跑	后	他	.

于是他逃脱了，沿着树林奔跑，狮子追了上去。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

When	he	found	the	Lion	was	overtaking	him	,
什么时候	他	成立	这	狮子	曾是	超车	他	,

当他发现狮子正在追赶他时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪmˈself] ['ɪntuː][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] —

he	turned	himself	into	an	old	man	with	a	bundle	of	wood	on	his	head	—
他	转向	他自己	进入	一个	老的	男人	和	一个	捆	的	木头	在	他的	头	—

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['laɪən][gɑːt][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	when	the	Lion	got	up	to	him	,
和	什么时候	这	狮子	得到	向上	到	他	,

他把自己变成了一个头顶着一捆木柴的老人——当狮子走到他跟前时，

[hiː; hi] [sed] , " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['laɪən] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [sed] , " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

he	said	,	"	Good	morning	,	Mr	.	Lion	,	"	and	the	Lion	said	,	"	Good	morning	,	old	gentleman	.
他	说	,	"	好的	早晨	,	先生	.	狮子	,	"	和	这	狮子	说	,	"	好的	早晨	,	老的	绅士	.

他说："早上好，狮子先生。"狮子说："早上好，老先生。"

" [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æftər] [naʊ] ?

"	Then	the	old	man	said	,	"	What	are	you	after	now	?
"	然后	这	老的	男人	说	,	"	什么	是	你	后	现在	?

"然后老人说：'你现在想要什么？'

" [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] - [pæs] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ,

"	and	the	Lion	asked	if	he	had	seen	Ananzi	pass	that	way	,	but	the	old	man	said	,
"	和	这	狮子	问	如果	他	有	已见	-	经过	那	方式	,	但	这	老的	男人	说	,

狮子问他是否见过阿南齐从那边经过，但老人说，

" [noʊ] , [ðæt] ['feloʊ] - [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] ;

"	No	,	that	fellow	Ananzi	is	always	meddling	with	some	one	;
"	不	,	那	同伴	-	是	总是	干预	和	一些	一	;

"不，那个阿南齐人总是喜欢管闲事；

[wʌt] ['mɪstʃɪf] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] ?

what	mischief	has	he	been	up	to	now	?
什么	恶作剧	有	他	到过	向上	到	现在	?

他现在又在搞什么鬼?

" [ðen] [ðə; ði]['laɪən][toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	Then	the	Lion	told	him	,
"	然后	这	狮子	讲述	他	,

然后狮子告诉他：

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] ,

but	the	old	man	said	it	was	no	use	to	follow	him	any	more	,
但	这	老的	男人	说	它	曾是	不	使用	到	跟随	他	任何	更多的	,

但老人说再跟着他也没用了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['laɪən] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [deɪ] ,

for	he	would	never	catch	him	,	and	so	the	Lion	wished	him	good	-	day	,
为了	他	会	绝不	抓住	他	,	和	所以	这	狮子	希望	他	好的	-	天	,

因为他永远也抓不到他，所以狮子祝他一路顺风。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [ə'gen] .

and	turned	and	went	home	again	.
和	转向	和	去	家	再次	.

然后转身回家了。

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [fɔksiz]

THE	GRATEFUL	FOXES
这	感激的	狐狸

感恩的狐狸

[wʌn] [faɪn] [sprɪŋ] [deɪ] [tuː] [frendz] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mʊr] [tuː; tə] ['gæðər] [fɜːrn] ,

One	fine	spring	day	two	friends	went	out	to	a	moor	to	gather	fern	,
一	美好的	春天	天	二	朋友们	去	出去	到	一个	泊	到	收集	蕨类	,

在一个晴朗的春日，两个朋友去荒原采蕨类植物。

[ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

attended	by	a	boy	with	a	bottle	of	wine	and	a	box	of	provisions	.
参加	经过	一个	男生	和	一个	瓶子	的	葡萄酒	和	一个	盒子	的	条款	.

一个男孩拿着一瓶酒和一箱食品陪同。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [streiŋ] [ə'baʊt] ,

As	they	were	straying	about	,
作为	他们	是	迷途	关于	,

他们四处游荡时，

[ðeɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [tuː] [fɔksiz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ðer; ðər] [kʌb]

they	saw	at	the	foot	of	a	hill	two	foxes	that	had	brought	out	their	cub
他们	锯	在	这	脚	的	一个	爬坡道	二	狐狸	那	有	带来	出去	他们的	幼兽

[tuː; tə] [pleɪ] ;

to	play	;
到	玩	;

他们在山脚下看到两只狐狸带着幼崽出来玩耍；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] ,

and	whilst	they	looked	on	,	struck	by	the	strangeness	of	the	sight	,
和	而	他们	看起来	在	,	击	经过	这	奇怪	的	这	视线	,

他们看着眼前这奇异的景象，感到十分惊讶。

[θriː] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['bæskəts] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

three	children	came	up	from	a	neighbouring	village	with	baskets	in	their	hands	,
三	孩子们	来了	向上	从	一个	邻接	村庄	和	篮子	在	他们的	双手	,

三个孩子从邻村走过来，手里提着篮子。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] [æz; əz] [ðəm'selvz] .

on	the	same	errand	as	themselves	.
在	这	相同的	差事	作为	他们自己	.

他们和自己有着相同的任务。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðə; ði] [fɔksiz] ,

As	soon	as	the	children	saw	the	foxes	,
作为	很快	作为	这	孩子们	锯	这	狐狸	,

孩子们一看到狐狸，

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌbæm'buː] [stɪk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['stelθɪli] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ;

they	picked	up	a	bamboo	stick	and	took	the	creatures	stealthily	in	the	rear	;
他们	挑选	向上	一个	竹子	戳	和	采取	这	生物	悄悄地	在	这	后部	;

他们捡起一根竹竿，悄悄地把那些动物带到了后面；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld][fɔksiz] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] , [ðeɪ] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [biːt]

and	when	the	old	foxes	took	to	flight	,	they	surrounded	them	and	beat
和	什么时候	这	老的	狐狸	采取	到	航班	,	他们	包围	他们	和	打

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] ,

them	with	the	stick	,
他们	和	这	戳	,

当老狐狸们逃窜时，他们围住它们，用棍子殴打它们。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [əˈweɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] ;

so	that	they	ran	away	as	fast	as	their	legs	could	carry	them	;
所以	那	他们	跑	离开	作为	快速地	作为	他们的	腿	可以	携带	他们	;

于是他们拼命逃跑；

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [held] [daʊn] [ðə; ði] [kʌb] , [ænd; ənd] ,

but	two	of	the	boys	held	down	the	cub	,	and	,
但	二	的	这	男孩们	握住	向下	这	幼兽	,	和	,

但其中两个男孩按住了幼狮，然后，

['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [went] [ɔːf][ɪn] [haɪ] [gliː] .

seizing	it	by	the	scruff	of	the	neck	,	went	off	in	high	glee	.
抓住	它	经过	这	颈背	的	这	脖子	,	去	离开	在	高的	高兴	.

一把揪住它的后颈，兴高采烈地跑开了。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['reɪzɪŋ]

The	two	friends	were	looking	on	all	the	while	,	and	one	of	them	,	raising
这	二	朋友们	是	寻找	在	全部	这	尽管	,	和	一	的	他们	,	提高

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

两个朋友一直在旁边看着，其中一个提高了嗓门，

['ʃaʊtɪd] [aʊt] , " [həˈləu] !

shouted	out	,	"	Hallo	!
喊叫	出去	,	"	你好	!

大声喊道：“你好！”

[juː; jʊ] [bɔɪz] !

you	boys	!
你	男孩们	!

你们这些男孩！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɑːks] ?

what	are	you	doing	with	that	fox	?
什么	是	你	正在做	和	那	狐狸	?

你和那只狐狸在做什么？

" [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'plaɪd] ,

"	The	eldest	of	the	boys	replied	,
"	这	长子	的	这	男孩们	回复	,

男孩中年纪最大的回答说：

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [sel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr]

"	We're	going	to	take	him	home	and	sell	him	to	a	young	man	in	our
"	是	去	到	拿	他	家	和	卖	他	到	一个	年轻的	男人	在	我们的

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

“我们要把他带回家，卖给我们村里的一个年轻人。”

['hiːl] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [bɔɪl] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][pɑːt][ænd; ənd] [iːt] [hɪm; ɪm] . "

He'll	buy	him	,	and	then	he'll	boil	him	in	a	pot	and	eat	him	.	"
地狱	买	他	,	和	然后	地狱	熬	他	在	一个	锅	和	吃	他	.	"

他会买下他，然后把他放在锅里煮了吃掉。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ə'tentɪvli] ,
" Well , " replied the other , after considering the matter attentively ,
" 出色地 , " 回复 这 其他 , 后 考虑 这 事情 认真地 ,

“嗯，”另一个人认真考虑了一下后回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [huːm] [juː; jʊ] [sel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .
" I suppose it's all the same to you whom you sell him to .
" 我 认为 它是 全部 这 相同的 到 你 谁 你 卖 他 到 .

“我想，对你来说，把他卖给谁都一样。”

[juːd] ['betər] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][hɪm; ɪm] . "
You'd better let me have him . "
你会 更好的 让 我 有 他 . "

你最好把他给我。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm] [ɪf] [wiː; wi]
but the young man from our village promised us a good sum if we
但 这 年轻的 男人 从 我们的 村庄 承诺 我们 一个 好的 和 如果 我们
[kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][fɑːks] ,
could find a fox ,
可以 寻找 一个 狐狸 ,

但我们村里的那个年轻人答应我们，如果我们能找到一只狐狸，就给我们一大笔钱。

[ænd; ənd][gɑːt][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [kætʃ] [wʌn] ;
and got us to come out to the hills and catch one ;
和 得到 我们 到 来 出去 到 这 丘陵 和 抓住 一 ;

然后带我们到山上去抓一只；

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [kɑːnt] [sel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] ['eni] [praɪs] . "
and so we can't sell him to you at any price . "
和 所以 我们 不能 卖 他 到 你 在 任何 价格 . "

所以无论出价多高，我们也不能把他卖给你。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [helpt] , [ðen] ;
" Well , I suppose it cannot be helped , then ;
" 出色地 , 我 认为 它 不能 是 帮助 , 然后 ;

“好吧，我想这是没办法的事了；

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌb] ? "
but how much would the young man give you for the cub ? "
但 如何 很多 会 这 年轻的 男人 给 你 为了 这 幼兽 ? "

但这位年轻人会出多少钱买下这只幼崽呢?

" [oʊ] , ['hiːl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [θriː] ['hʌndrəd] [kæʃ] [æt; ət] [liːst] . "
" Oh , he'll give us three hundred cash at least . "
" 哦 , 地狱 给 我们 三 百 现金 在 至少 . "

“哦，他至少会给我们三百现金。”

" [ðen] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [hæf] [ə; eɪ][buː] ;
" Then I'll give you half a bu ;
" 然后 患病的 给 你 一半 一个 布 ;

“那我就给你半个bu；

[[wʌn]] [ænd; ənd][soʊ] [juːl] [geɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] [kæʃ] [baɪ][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] . "
[1] and so you'll gain five hundred cash by the transaction . "
[1] 和 所以 你会 获得 五 百 现金 经过 这 交易 . "

[1] 因此，通过这笔交易，你将获得五百现金。

" [oʊ] , [wiːl] [sel] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] , [sɜːr] .

"	Oh	,	we'll	sell	him	for	that	,	sir	.
"	哦	,	出色地	卖	他	为了	那	,	先生	.

“哦，先生，我们会以那个价格把他卖掉。”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hænd][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

How	shall	we	hand	him	over	to	you	?	"
如何	将	我们	手	他	超过	到	你	?	"

我们该如何把他交给你们呢?

" [dʒʌst][taɪ][hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

"	Just	tie	him	up	here	,	"	said	the	other	;
"	只是	领带	他	向上	这里	,	"	说	这	其他	;

“把他绑在这里就行了,”另一个人说;

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [meɪd] [fæst][ðə; ði][kʌb] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['næpkɪn]

and	so	he	made	fast	the	cub	round	the	neck	with	the	string	of	the	napkin
和	所以	他	制成	快速地	这	幼兽	圆形的	这	脖子	和	这	细绳	的	这	餐巾

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌntʃən] - [bɑːks][wʌz; wəz] [ræpt] ,

in	which	the	luncheon	-	box	was	wrapped	,
在	哪个	这	午餐	-	盒子	曾是	包装	,

于是，他用包着午餐盒的餐巾纸的绳子把幼崽的脖子牢牢系好。

[ænd; ənd] [geɪv] [hæf][ə; eɪ][buː][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] , [huː] [ræn] [ə'weɪ] [dɪ'laɪtɪd] .

and	gave	half	a	bu	to	the	three	boys	,	who	ran	away	delighted	.
和	给予	一半	一个	布	到	这	三	男孩们	,	WHO	跑	离开	高兴极了	.

他给了那三个男孩半辆巴士，男孩们高兴地跑开了。

[ðə; ði]['mænz] [frend] , [ə'pɑːn] [ðɪs] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [wel] , ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [kwɪr]

The	man's	friend	,	upon	this	,	said	to	him	:	"	Well	,	certainly	you	have	got	queer
这	男人的	朋友	,	之上	这	,	说	到	他	:	"	出色地	,	当然	你	有	得到	酷儿

[teɪsts] .

tastes	.
口味	.

对此，那人的朋友对他说：“嗯，你的口味确实很古怪。”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][fɑːks][fɔːr; fər] ? "

What	on	earth	are	you	going	to	keep	the	fox	for	?	"
什么	在	地球	是	你	去	到	保持	这	狐狸	为了	?	"

你到底打算养这只狐狸干什么?

" [haʊ] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] [teɪsts] [laɪk] [ðæt] .

"	How	very	unkind	of	you	to	speak	of	my	tastes	like	that	.
"	如何	非常	不友善	的	你	到	说话	的	我的	口味	喜欢	那	.

“你这样评价我的喜好，真是太不友善了。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [ˌɪntə'fiəd] [dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði]['fɑːksəz][kʌb] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst][ɪts][laɪf] .

If	we	had	not	interfered	just	now	,	the	fox's	cub	would	have	lost	its	life	.
如果	我们	有	不是	干扰	只是	现在	,	这	狐狸的	幼兽	会	有	丢失的	它是	生活	.

如果我们刚才没有出手干预，这只狐狸幼崽就会丧命。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [ə'fer] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

If	we	had	not	seen	the	affair	,	there	would	have	been	no	help	for	it	.
如果	我们	有	不是	已见	这	事务	,	那里	会	有	到过	不	帮助	为了	它	.

如果我们没有目睹此事，就无能为力了。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [laɪf]['teɪkən] ?

How	could	I	stand	by	and	see	life	taken	?
如何	可以	我	站立	经过	和	看	生活	已采取	?

我怎能袖手旁观，眼睁睁地看着生命逝去?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ] [spent] — ['oʊnli][hæf][ə; eɪ][buː] — [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][kʌb] ,

It	was	but	a	little	I	spent	—	only	half	a	bu	—	to	save	the	cub	,
它	曾是	但	一个	小的	我	花费	—	仅有的	一半	一个	布	—	到	节省	这	幼兽	,

我只花了一点点钱——仅仅半个布——就救了这只幼崽。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [grʌdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	had	it	cost	a	fortune	I	should	not	have	grudged	it	.
但	有	它	成本	一个	财富	我	应该	不是	有	心怀怨恨	它	.

但如果它价格不菲，我也不应该心存怨恨。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪntɪmət] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [hɑːrt] ;

I	thought	you	were	intimate	enough	with	me	to	know	my	heart	;
我	想法	你	是	亲密的	足够的	和	我	到	知道	我的	心	;

我以为你和我足够亲密，能够了解我的内心；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'sentrɪk] ,

but	to	-	day	you	have	accused	me	of	being	eccentric	,
但	到	-	天	你	有	被告	我	的	存在	偏心	,

但今天你却指责我古怪。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [haʊ] [mɪ'steɪkən] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][juː; jʊ] .

and	I	see	how	mistaken	I	have	been	in	you	.
和	我	看	如何	错误	我	有	到过	在	你	.

我终于明白我之前对你的看法有多么错误。

[haʊ'evər] , ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːrθ] .

However	,	our	friendship	shall	cease	from	this	day	forth	.
然而	,	我们的	友谊	将	停止	从	这	天	前进	.

然而，从今天起，我们的友谊将就此结束。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] , [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	And	when	he	had	said	this	with	a	great	deal	of	firmness	,	the	other	,
"	和	什么时候	他	有	说	这	和	一个	伟大的	交易	的	硬度	,	这	其他	,

“当他语气非常坚定地说完这番话后，另一个人……”

[rɪ'taɪərɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [rɪ'plaɪd] :

retiring	backward	and	bowing	with	his	hands	on	his	knees	,	replied	:
退休	落后	和	鞠躬	和	他的	双手	在	他的	膝盖	,	回复	:

他向后退去，双手放在膝盖上鞠躬，回答道：

" [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] .

"	Indeed	,	indeed	,	I	am	filled	with	admiration	at	the	goodness	of	your	heart	.
"	的确	,	的确	,	我	是	已填	和	钦佩	在	这	善良	的	你的	心	.

“的确，的确，我对你善良的心充满了钦佩。”

[wen] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [ðʌs] ,

When	I	hear	you	speak	thus	,
什么时候	我	听到	你	说话	因此	,

当我听到你这样说时，

[aɪ] [fiːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [ber] [juː; jʊ] .

I	feel	more	than	ever	how	great	is	the	love	I	bear	you	.
我	感觉	更多的	比	曾经	如何	伟大的	是	这	爱	我	熊	你	.

我比以往任何时候都更加感受到我对你的爱有多么深沉。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][kʌb] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'kɔɪ] [tuː; tə] [liːd]

I	thought	that	you	might	wish	to	use	the	cub	as	a	sort	of	decoy	to	lead
我	想法	那	你	可能	希望	到	使用	这	幼兽	作为	一个	种类	的	诱饵	到	带领

[ðə; ði][oʊld][wʌnz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

the	old	ones	to	you	,
这	老的	一个	到	你	,

我原以为你会想用这只幼崽作诱饵，把那些老家伙引到你身边。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [preɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [brɪŋ] [prɑːˈsperəti] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuː] [tuː; tə] [jʊr; jər] [haʊs] .

that	you	might	pray	them	to	bring	prosperity	and	virtue	to	your	house	.
那	你	可能	祈祷	他们	到	带来	繁荣	和	美德	到	你的	房子	.

你可以祈求他们为你的家庭带来繁荣和美德。

[wen] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [ɪkˈsentrɪk] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ˈtraɪɪŋ] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,

When	I	called	you	eccentric	just	now	,	I	was	but	trying	your	heart	,
什么时候	我	称为	你	偏心	只是	现在	,	我	曾是	但	尝试	你的	心	,

我刚才说你古怪，只是想试探你的心意。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [səsˈpɪʃənz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈtruːli] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [maɪˈself] .

because	I	had	some	suspicions	of	you	;	and	now	I	am	truly	ashamed	of	myself	.
因为	我	有	一些	怀疑	的	你	;	和	现在	我	是	真的	羞愧	的	我	.

因为我之前对你有所怀疑；现在我真是为自己感到羞愧。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [stɪl] ['bəuiŋ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈplaɪd] : " [ˈriːəli] !

"	And	as	he	spoke	,	still	bowing	,	the	other	replied	:	"	Really	!
"	和	作为	他	辐	,	仍然	鞠躬	,	这	其他	回复	:	"	真的	!

“他一边说着，一边鞠躬，另一个人回答说：‘真的吗！’”

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɪnˈdiːd] [jʊr; jər] [θɔːt] ?

was	that	indeed	your	thought	?
曾是	那	的确	你的	想法	?

你当时确实是这么想的吗?

[ðen] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈvaɪələnt] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

Then	I	pray	you	to	forgive	me	for	my	violent	language	.
然后	我	祈祷	你	到	原谅	我	为了	我的	暴力	语言	.

那么，我恳请您原谅我刚才的粗俗言辞。

" [wen] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪˈkʌm] ['rekənsaild] , [ðeɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [kʌb] ,

"	When	the	two	friends	had	thus	become	reconciled	,	they	examined	the	cub	,
"	什么时候	这	二	朋友们	有	因此	变得	和解	,	他们	检查	这	幼兽	,

“两位朋友和好之后，他们仔细查看了幼崽，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [ɪn] [ɪts] [fʊt] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɔːk] ;

and	saw	that	it	had	a	slight	wound	in	its	foot	,	and	could	not	walk	;
和	锯	那	它	有	一个	轻微	伤口	在	它是	脚	,	和	可以	不是	走	;

他发现这只狗的脚上有一点伤口，不能走路；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] , [ðeɪ] [spaɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ɜːrb] [kɔːld] " [ˈdɑːktɘz] - ,

and	while	they	were	thinking	what	they	should	do	,	they	spied	out	the	herb	called	"	Doctor's	Nakasé	,
和	尽管	他们	是	思维	什么	他们	应该	做	,	他们	间谍	出去	这	草本植物	称为	"	医生的	-	,

当他们还在思考该怎么办的时候，他们发现了一种叫做“中濑医生”的草药。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈspraʊtɪŋ] ;

"	which	was	just	sprouting	;
"	哪个	曾是	只是	发芽	;

“它刚刚萌芽；

[soʊ] [ðeɪ] [roʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrt] .

so	they	rolled	up	a	little	of	it	in	their	fingers	and	applied	it	to	the	part	.
所以	他们	滚动	向上	一个	小的	的	它	在	他们的	手指	和	应用	它	到	这	部分	.

于是他们用手指搓了一点，涂抹在患处。

[ðen] [ðeɪ] [pʊld] [aʊt] [sʌm; səm] [bɔɪld] [raɪs] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] - [bɑːks] [ænd; ənd] ['ɔːfərd]
Then they pulled out some boiled rice from their luncheon - box and offered
然后 他们 拉 出去 一些 煮沸 米 从 他们的 午餐 - 盒子 和 提供
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʌb] ,
it to the cub ,
它 到 这 幼兽 ,

然后他们从饭盒里拿出一些米饭，递给幼狮。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ;
but it showed no sign of wanting to eat ;
但 它 显示 不 符号 的 想要 到 吃 ;

但它没有表现出任何想吃东西的迹象；

[soʊ] [ðeɪ] [stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['petɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
so they stroked it gently on the back and petted it ;
所以 他们 抚摸 它 轻轻地 在 这 后退 和 被宠爱 它 ;

于是他们轻轻抚摸它的背部，逗弄它；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wuːnd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [səb'saidid] ,
and as the pain of the wound seemed to have subsided ,
和 作为 这 疼痛 的 这 伤口 似乎 到 有 平静下来 ,

随着伤口疼痛似乎逐渐消退，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrb] , [wen] , ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
they were admiring the properties of the herb , when , opposite to them ,
他们 是 钦佩 这 特性 的 这 草本植物 , 什么时候 , 对面的 到 他们 ,

他们正在欣赏这种草药的特性，这时，在他们对面，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [oʊld] [fɔksiz] ['sɪtɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [stæks] [ʌv; əv]
they saw the old foxes sitting watching them by the side of some stacks of
他们 锯 这 老的 狐狸 坐着 观看 他们 经过 这 边 的 一些 堆栈 的
[raɪs] [strɔː] .
rice straw .
米 稻草 .

他们看到几只老狐狸坐在稻草堆旁看着他们。

" [lʊk] [ðer; ðər] !
" Look there !
" 看 那里 !

“看那里！”

[ðə; ði] [oʊld] [fɔksiz] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] , [aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kʌbz] ['seɪfti] .
the old foxes have come back , out of fear for their cub's safety .
这 老的 狐狸 有 来 后退 , 出去 的 害怕 为了 他们的 幼崽的 安全 .

老狐狸们因为担心幼崽的安全而回来了。

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [set] [ˌaɪ 'tiː] [friː] !
Come , we will set it free !
来 , 我们 将要 放 它 自由的 !

来吧，我们将释放它！

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðeɪ] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kʌbz] [nek] ,
" And with these words they untied the string round the cub's neck ,
" 和 和 这些 字 他们 解开 这 细绳 圆形的 这 幼崽的 脖子 ,

说完这些话，他们解开了绑在幼崽脖子上的绳子。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪts] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [oʊld] [fɔksiz] [sæt] ;
and turned its head toward the spot where the old foxes sat ;
和 转向 它是 头 朝向 这 点 在哪里 这 老的 狐狸 卫星 ;

它转头看向老狐狸们坐着的地方；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wuːndɪd] [fʊt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['peɪnf(ə)l] ,

and	as	the	wounded	foot	was	no	longer	painful	,
和	作为	这	受伤	脚	曾是	不	更长	痛苦	,

由于受伤的脚不再疼痛，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] [tuː; tə][ɪts] ['perənts] - [saɪd][ænd; ənd] [lɪkt] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər]

with	one	bound	it	dashed	to	its	parents	'	side	and	licked	them	all	over
和	一	边界	它	虚线	到	它是	父母	-	边	和	舔过	他们	全部	超过

[fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

for	joy	,
为了	喜悦	,

它一跃而到父母身边，高兴地舔遍了它们的全身。

[waɪl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][baʊ; boʊ][ðer; ðər] [θæŋks] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [frendz] .

while	they	seemed	to	bow	their	thanks	,	looking	toward	the	two	friends	.
尽管	他们	似乎	到	弓	他们的	谢谢	,	寻找	朝向	这	二	朋友们	.

他们一边鞠躬致谢，一边看向两位朋友。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [piːs] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ðə; ði] ['lætər] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [ænd; ənd] ,

So	,	with	peace	in	their	hearts	,	the	latter	went	off	to	another	place	,	and	,
所以	,	和	和平	在	他们的	心	,	这	后者	去	离开	到	其他	地方	,	和	,

于是，他们心满意足地去了另一个地方，

['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [spɑːt] , [prə'duːst] [ðə; ði] [waɪn] ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] ['nuːndeɪ] [miːl] ;

choosing	a	pretty	spot	,	produced	the	wine	bottle	and	ate	their	noonday	meal	;
选择	一个	漂亮的	点	,	生产	这	葡萄酒	瓶子	和	吃	他们的	午	一顿饭	;

他们选了个风景优美的地方，拿出酒瓶，吃了午饭；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['fɜːmər]

and	after	a	pleasant	day	,	they	returned	to	their	homes	,	and	became	firmer
和	后	一个	令人愉快的	天	,	他们	返回	到	他们的	房屋	,	和	成为	更坚固

[frendz] [ðæn; ðən]['evər] .

friends	than	ever	.
朋友们	比	曾经	.

度过了愉快的一天后，他们各自回家，友谊也比以往任何时候都更加深厚。

[naʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['reskjuːd] [ðə; ði]['fɑːksəz] [kʌb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ɪn] [gʊd]

Now	the	man	who	had	rescued	the	fox's	cub	was	a	tradesman	in	good
现在	这	男人	WHO	有	获救	这	狐狸的	幼兽	曾是	一个	零售商	在	好的

['sɜːrkəmstænsɪz] :

circumstances	:
情况	:

救下狐狸幼崽的那个人是一位家境不错的商人：

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['eɪdʒənts][ænd; ənd] [tuː] [meɪd] - ['sɜːrvənt] , [bɪ'saɪdz] [men] - ['sɜːrvənt] ;

he	had	three	or	four	agents	and	two	maid	-	servants	,	besides	men	-	servants	;
他	有	三	或者	四	代理人	和	二	女佣	-	仆人	,	除了	男人	-	仆人	;

除了男仆之外，他还有三四个代理人和两个女仆；

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪbərəl] ['mænər] .

and	altogether	he	lived	in	a	liberal	manner	.
和	共	他	居住地	在	一个	自由主义	方式	.

总的来说，他的生活方式很开明。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['juːniən][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][wʌn] [sʌn] , [huː] [hæd; həd]

He	was	married	,	and	this	union	had	brought	him	one	son	,	who	had
他	曾是	已婚	,	和	这	联盟	有	带来	他	一	儿子	,	WHO	有

[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [tenθ] [jɪr] ,

reached	his	tenth	year	,
达到	他的	第十	年	,

他已婚，育有一子，儿子今年十岁了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [dɪ'faɪd] [ɔːl][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] - [skɪl]

but	had	been	attacked	by	a	strange	disease	which	defied	all	the	physicians	'	skill
但	有	到过	遭到攻击	经过	一个	奇怪的	疾病	哪个	违抗	全部	这	医生	-	技能

[ænd; ənd] [drʌgz] .

and	drugs	.
和	药物	.

但他却患上了一种奇怪的疾病，所有医生的医术和药物都束手无策。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [prɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['lɪvər] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [fɑːks] , [wɪtʃ]

At	last	a	famous	physician	prescribed	the	liver	taken	from	a	live	fox	,	which
在	最后的	一个	著名的	医生	规定	这	肝	已采取	从	一个	居住	狐狸	,	哪个

, [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

,	as	he	said	,
,	作为	他	说	,

最后，一位名医开出了从活狐狸身上取下的肝脏的处方，正如他所说：

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kjʊr] .

would	certainly	effect	a	cure	.
会	当然	影响	一个	治愈	.

肯定会起到治疗作用。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ,

If	that	were	not	forthcoming	,
如果	那	是	不是	即将推出	,

如果未能如愿，

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] ['medɪs(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [helθ] .

the	most	expensive	medicine	in	the	world	would	not	restore	the	boy	to	health	.
这	最多	昂贵的	药品	在	这	世界	会	不是	恢复	这	男生	到	健康	.

即使是世界上最昂贵的药物也无法使这个男孩恢复健康。

[wen] [ðə; ði] ['perənts] [hɜːrd] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [wɪts] - [end] .

When	the	parents	heard	this	,	they	were	at	their	wits	'	end	.
什么时候	这	父母	听到	这	,	他们	是	在	他们的	智慧	-	结尾	.

父母听到这话，真是束手无策。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz]

However	,	they	told	the	state	of	the	case	to	a	man	who	lived	on	the	mountains
然而	,	他们	讲述	这	状态	的	这	案件	到	一个	男人	WHO	居住地	在	这	山脉

.

:
.

然而，他们把案情告诉了一个住在山上的人。

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [ðeɪ] [sed] ,

"	Even	though	our	child	should	die	for	it	,	"	they	said	,
"	甚至	尽管	我们的	孩子	应该	死	为了	它	,	"	他们	说	,

“即使我们的孩子要为此付出生命，”他们说。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ɑːr'selvz] [dɪ'preɪv] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] , [huː]

"	we	will	not	ourselves	deprive	other	creatures	of	their	lives	;	but	you	,	who
"	我们	将要	不是	我们自己	剥夺	其他	生物	的	他们的	生活	;	但	你	,	WHO

[lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

live	among	the	hills	,
居住	之中	这	丘陵	,

“我们自己不会剥夺其他生灵的生命；但是你们这些住在山丘间的人，

[ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] [wen] [jʊr; jər] ['neɪbərz] [goʊ] [aʊt] [fɑːks] - ['hʌntɪŋ] .

are	sure	to	hear	when	your	neighbours	go	out	fox	-	hunting	.
是	当然	到	听到	什么时候	你的	邻居	去	出去	狐狸	-	打猎	.

你肯定会听到邻居们外出猎狐的声音。

[wi:; wi][dəunt] [ker] [wʌt] [praɪs][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][peɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fɑ:ksəz]['lɪvər] ; [preɪ] ,

We	don't	care	what	price	we	might	have	to	pay	for	a	fox's	liver	;	pray	,
我们	不	关心	什么	价格	我们	可能	有	到	支付	为了	一个	狐狸的	肝	;	祈祷	,

我们不在乎要付出什么代价才能得到一只狐狸的肝脏；祈祷吧，

[bai] [wʌn][fɔ:r; fər][ju: 'es][æt; ət]['eni] [ɪk'spens] .

buy	one	for	us	at	any	expense	.
买	一	为了	我们	在	任何	费用	.

无论如何，请给我们买一个。

" [soʊ] [ðeɪ] [prest] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][hɪm'self][ɑ:n][ðer; ðər][bɪ'hæf] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ,

"	So	they	pressed	him	to	exert	himself	on	their	behalf	;	and	he	,
"	所以	他们	按下	他	到	发挥	他自己	在	他们的	代表	;	和	他	,

于是他们恳求他为他们尽力；而他，

['hævɪŋ] ['prɑ:mɪst] ['feɪθfəli] [tu:; tə]['eksɪkju:t][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [went][hɪz; ɪz][weɪ] .

having	promised	faithfully	to	execute	the	commission	,	went	his	way	.
拥有	承诺	忠实	到	执行	这	委员会	,	去	他的	方式	.

他信守承诺，忠实地执行任务，然后就离开了。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ][ðer; ðər][keɪm][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ,

In	the	night	of	the	following	day	there	came	a	messenger	,
在	这	夜晚	的	这	下列的	天	那里	来了	一个	信使	,

第二天晚上，来了一位信使，

[hu:] [ə'naʊnst] [hɪm'self][æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə]

who	announced	himself	as	coming	from	the	person	who	had	undertaken	to
WHO	宣布	他自己	作为	未来	从	这	人	WHO	有	已	到

[prə'kjʊr] [ðə; ði]['fɑ:ksəz]['lɪvər] ;

procure	the	fox's	liver	;
采购	这	狐狸的	肝	;

他自称是受托去获取狐狸肝脏的人；

[soʊ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [went] [aʊt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

so	the	master	of	the	house	went	out	to	see	him	.
所以	这	掌握	的	这	房子	去	出去	到	看	他	.

于是，主人出去看他了。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] .

"	I	have	come	from	Mr	.	So	-	and	-	so	.
"	我	有	来	从	先生	.	所以	-	和	-	所以	.

“我来自某某先生那里。”

[læst] [naɪt] [ðə; ði]['fɑ:ksəz]['lɪvər] [ðæt] [ju:; jʊ][rɪ'kwaɪərd] [fel] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] ;

Last	night	the	fox's	liver	that	you	required	fell	into	his	hands	;
最后的	夜晚	这	狐狸的	肝	那	你	必需的	跌倒	进入	他的	双手	;

昨晚，你想要的那只狐狸肝落入了他手中；

[soʊ][hi:; hi][sent][ˌem 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

so	he	sent	me	to	bring	it	to	you	.
所以	他	发送	我	到	带来	它	到	你	.

所以他派我来给你送来。

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [prə'du:st] [ə; eɪ][smɔ:l][dʒɑ:r] , ['ædɪŋ] ,

"	With	these	words	the	messenger	produced	a	small	jar	,	adding	,
"	和	这些	字	这	信使	生产	一个	小的	罐	,	添加	,

说完这些话，信使拿出一个小罐子，补充道：

" [ɪn][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [hi:; hi] [wɪl] [let][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][praɪs] .

"	In	a	few	days	he	will	let	you	know	the	price	.
"	在	一个	很少	天	他	将要	让	你	知道	这	价格	.

“过几天他会告诉你价格。”

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]
" When he had delivered his message , the master of the house was
" 什么时候 他 有 发表 他的 信息 , 这 掌握 的 这 房子 曾是
['greɪtli] [pliːzd] [ænd; ənd] [sed] ,
greatly pleased and said ,
非常 高兴 和 说 ,

“他传达完信息后，主人非常高兴，说道：

" [ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kaɪndnəs] , [wɪtʃ] [wɪl] [seɪv] [maɪ] ['sʌnz] [laɪf] .
" Indeed , I am deeply grateful for this kindness , which will save my son's life .
" 的确 , 我 是 深 感激的 为了 这 仁慈 , 哪个 将要 节省 我的 儿子的 生活 .

“我真的非常感激这份善意，它将拯救我儿子的生命。”

" [ðen] [ðə; ði] [gʊd] [waɪf] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][dʒɑːr][wɪð; wɪθ] ['evri] [mɑːrk][ʌv; əv]
" Then the good wife came out , and received the jar with every mark of
" 然后 这 好的 妻子 来了 出去 , 和 已收到 这 罐 和 每一个 标记 的
[pə'laɪtnəs] .
politeness .
礼貌 .

“然后，贤惠的妻子走了出来，彬彬有礼地接过了罐子。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] . "
" We must make a present to the messenger . "
" 我们 必须 制作 一个 展示 到 这 信使 . "

“我们必须给信使准备一份礼物。”

" [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [aɪv] [ɔːl'redi] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['trʌb(ə)l] . "
" Indeed , sir , I've already been paid for my trouble . "
" 的确 , 先生 , 我已经 已经 到过 有薪酬的 为了 我的 麻烦 . "

“先生，我的劳动报酬已经到账了。”

" [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp][ðə; ði] [naɪt] [hɪr] . "
" Well , at any rate , you must stop the night here . "
" 出色地 , 在 任何 速度 , 你 必须 停止 这 夜晚 这里 . "

“总之，你今晚必须在这里过夜了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] :
" Thank you , sir :
" 感谢 你 , 先生 :

“谢谢您，先生：”

[aɪv] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] [huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,
I've a relation in the next village whom I have not seen for a long while ,
我已经 一个 关系 在 这 下一个 村庄 谁 我 有 不是 已见 为了 一个 长的 尽管 ,

我在隔壁村有个亲戚，我已经很久没见过他了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; " [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
and I will pass the night with him ; " and so he took his leave ,
和 我 将要 经过 这 夜晚 和 他 ; " 和 所以 他 采取 他的 离开 ,

我将陪他过夜；”说完，他就告辞了。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
and went away .
和 去 离开 .

然后就离开了。

[ðə; ði] ['perənts] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
The parents lost no time in sending to let the physician know that they had
这 父母 丢失的 不 时间 在 发送 到 让 这 医生 知道 那 他们 有
[prəʊ'kjʊəd][ðə; ði]['fɑːksəz]['lɪvər] .
procured the fox's liver .
采购 这 狐狸的 肝 .

父母立即派人通知医生，他们已经得到了狐狸的肝脏。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔm'paundid] [ə; eɪ]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

The	next	day	the	doctor	came	and	compounded	a	medicine	for	the	patient	,
这	下一个	天	这	医生	来了	和	复合	一个	药品	为了	这	病人	,

第二天医生来了，给病人配制了药。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [prə'duːst] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]

which	at	once	produced	a	good	effect	,	and	there	was	no	little	joy	in	the
哪个	在	一次	生产	一个	好的	影响	,	和	那里	曾是	不	小的	喜悦	在	这

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

这立刻产生了良好的效果，家里充满了欢乐。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	luck	would	have	it	,
作为	运气	会	有	它	,

不巧，

[θriː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]['fɑːksəz]

three	days	after	this	the	man	whom	they	had	commissioned	to	buy	the	fox's
三	天	后	这	这	男人	谁	他们	有	委托	到	买	这	狐狸的

['lɪvər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] :

liver	came	to	the	house	:
肝	来了	到	这	房子	:

三天后，他们委托去买狐狸肝的人来到了房子里：

[soʊ][ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .

so	the	goodwife	hurried	out	to	meet	him	and	welcome	him	.
所以	这	贤妻	慌忙	出去	到	见面	他	和	欢迎	他	.

于是，贤惠的妻子赶紧出去迎接他。

" [haʊ] ['kwɪkli] [juː; jʊ] [fʊl'fɪld] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][send][æt; ət]

"	How	quickly	you	fulfilled	our	wishes	,	and	how	kind	of	you	to	send	at
"	如何	迅速地	你	已完成	我们的	愿望	,	和	如何	种类	的	你	到	发送	在

[wʌns] !

once	!
一次	!

“你们如此迅速地满足了我们的愿望，而且立刻就发货，真是太好了！”

[ðə; ði]['dɑːktər] [prɪ'perd] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [kæn; kən][get] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːk]

The	doctor	prepared	the	medicine	,	and	now	our	boy	can	get	up	and	walk
这	医生	准备	这	药品	,	和	现在	我们的	男生	能	得到	向上	和	走

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ;

about	the	room	;
关于	这	房间	;

医生配好了药，现在我们的孩子可以起身在房间里走动了；

[ænd; ənd] [its] [ɔːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['gʊdnəs] . "

and	it's	all	owing	to	your	goodness	.	"
和	它是	全部	欠款	到	你的	善良	.	"

这一切都归功于你的善良。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] !

"	Wait	a	bit	!
"	等待	一个	少量	!

稍等片刻！

" [kraɪd][ðə; ði] [gest] , [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
" cried the guest , who did not know what to make of the joy of the two
" 哭 这 客人 , WHO 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 这 喜悦 的 这 二
['perənts] .
parents .
父母 .

“客人惊呼道，他不明白这对父母的喜悦究竟是怎样的。”

" [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'trʌstɪd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fɑːksəz]['lɪvər] [tɜːrnd] [aʊt]
" The commission with which you entrusted me about the fox's liver turned out
" 这 委员会 和 哪个 你 受托 我 关于 这 狐狸的 肝 转向 出去
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətiˌ] ,
to be a matter of impossibility ,
到 是 一个 事情 的 不可能 ,

“你委托我处理的狐狸肝脏这件事，结果证明是不可能完成的。”

[soʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][ɪks'kjuːziz] ;
so I came to - day to make my excuses ;
所以 我 来了 到 - 天 到 制作 我的 借口 ;

所以我今天来是为了解释我的过错；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] . "
and now I really can't understand what you are so grateful to me for . "
和 现在 我 真的 不能 理解 什么 你 是 所以 感激的 到 我 为了 . "

现在我真的不明白你为什么这么感激我了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" We are thanking you , sir , " replied the master of the house ,
" 我们 是 谢谢 你 , 先生 , " 回复 这 掌握 的 这 房子 ,

“我们感谢您，先生，”主人回答道。

['bəuiŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
bowing with his hands on the ground ,
鞠躬 和 他的 双手 在 这 地面 ,

他双手撑地，鞠躬致意。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːksəz]['lɪvər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
" for the fox's liver which we asked you to procure for us . "
" 为了 这 狐狸的 肝 哪个 我们 问 你 到 采购 为了 我们 . "

“为了我们请你帮我们弄到的那只狐狸的肝脏。”

" [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ]['fɑːksəz]['lɪvər] :
" I really am perfectly unaware of having sent you a fox's liver :
" 我 真的 是 完美 不知情 的 拥有 发送 你 一个 狐狸的 肝 :

“我真的完全不知道我曾寄给你一只狐狸的肝脏：

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] [hɪr] .
there must be some mistake here .
那里 必须 是 一些 错误 这里 .

这里肯定有什么地方出错了。

[preɪ] [ɪn'kwaɪər] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] . "
Pray inquire carefully into the matter . "
祈祷 查询 小心 进入 这 事情 . "

请仔细调查此事。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .
" Well , this is very strange .
" 出色地 , 这 是 非常 奇怪的 .

“嗯，这很奇怪。”

[fɔːr] [naɪts] [əˈgoʊ] ,
Four nights ago ,
四 夜晚 前 ,

四晚前，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr][sɪks][ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɜːrb(ə)l]
a man of some five or six and thirty years of age came with a verbal
一个 男人 的 一些 五 或者 六 和 三十 年 的 年龄 来了 和 一个 口头
[ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
message from you ,
信息 从 你 ,

一个大约五六岁、三十多岁的男子带着你的口头消息前来。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɑːksəz][ˈlɪvər] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]
to the effect that you had sent him with a fox's liver , which you
到 这 影响 那 你 有 发送 他 和 一个 狐狸的 肝 , 哪个 你
[hæd; həd][dʒʌst][prəʊˈkjʊəd] ,
had just procured ,
有 只是 采购 ,

意思是说，你派他带着你刚弄到的狐狸肝去了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː ˈes][ðə; ðɪ] [praɪs] [əˈnʌðər] [deɪ] .
and said that he would come and tell us the price another day .
和 说 那 他 会 来 和 告诉 我们 这 价格 其他 天 .

他说他会改天来告诉我们价格。

[wen] [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [naɪt] [hɪr] ,
When we asked him to spend the night here ,
什么时候 我们 问 他 到 花费 这 夜晚 这里 ,

当我们请他留宿一晚时，

[hiː; hi] [ˈænsər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]
he answered that he would lodge with a relation in the next village , and
他 回答 那 他 会 小屋 和 一个 关系 在 这 下一个 村庄 , 和
[went] [əˈweɪ] .
went away .
去 离开 .

他回答说他会在邻村的亲戚家借宿，然后就离开了。

" [ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [lɔːst] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd] ,
" The visitor was more and more lost in amazement , and ,
" 这 游客 曾是 更多的 和 更多的 丢失的 在 惊愕 , 和 ,

这位访客越来越惊叹不已，而且，

[ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] , [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ]
leaning his head on one side in deep thought , confessed that he could make nothing
倾斜 他的 头 在 一 边 在 深的 想法 , 坦白 那 他 可以 制作 没有什么
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

他歪着头陷入沉思，坦言自己对此一无所知。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
As for the husband and wife ,
作为 为了 这 丈夫 和 妻子 ,

至于夫妻二人，

[ðeɪ] [felt] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [æt; ət] ['hævɪŋ] [θæŋkt] [ə; eɪ][mæn][soʊ] ['wɔ:rmli] [fɔ:r; fər]

they	felt	quite	out	of	countenance	at	having	thanked	a	man	so	warmly	for
他们	毛毡	相当	出去	的	面容	在	拥有	谢谢	一个	男人	所以	热情地	为了

['feɪvəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'naɪd] [ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] ;

favours	of	which	he	denied	all	knowledge	;
恩惠	的	哪个	他	否认	全部	知识	;

他们感到非常尴尬，因为他们热情地感谢了一位否认知晓此事的人所给予的恩惠；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

and	so	the	visitor	took	his	leave	and	went	home	.
和	所以	这	游客	采取	他的	离开	和	去	家	.

于是，访客告辞回家了。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['wʊmən]

That	night	there	appeared	at	the	pillow	of	the	master	of	the	house	a	woman
那	夜晚	那里	出现	在	这	枕头	的	这	掌握	的	这	房子	一个	女士

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

of	about	one	or	two	and	thirty	years	of	age	,
的	关于	一	或者	二	和	三十	年	的	年龄	,

当晚，主人枕边出现了一位大约三十一两岁的女子。

[hu:] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɑ:ks] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

who	said	:	"	I	am	the	fox	that	lives	at	such	-	and	-	such	a	mountain	.
WHO	说	:	"	我	是	这	狐狸	那	生活	在	这样的	-	和	-	这样的	一个	山	.

他说："我是住在某某山上的狐狸。"

[læst] [sprɪŋ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [maɪ] [kʌb] [tu:; tə] [pleɪ] ,

Last	spring	,	when	I	was	taking	out	my	cub	to	play	,
最后的	春天	,	什么时候	我	曾是	采取	出去	我的	幼兽	到	玩	,

去年春天，当我带我的幼崽出去玩的时候，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔ:f] [baɪ][sʌm; səm] [bɔɪz] , [ænd; ənd]['oʊnli] [seɪvd] [baɪ][jʊr; jər] ['gʊdnəs] .

it	was	carried	off	by	some	boys	,	and	only	saved	by	your	goodness	.
它	曾是	携带	离开	经过	一些	男孩们	,	和	仅有的	已保存	经过	你的	善良	.

它被几个男孩抢走了，幸亏你的好心才没被救下来。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'kwaɪt] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [pɪrst] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

The	desire	to	requite	this	kindness	pierced	me	to	the	quick	.
这	欲望	到	报答	这	仁慈	穿孔	我	到	这	快的	.

报答这份恩情的愿望深深刺痛了我。

[æt; ət] [læst] , [wen] [kə'læməti] [ə'tækt] [jʊr; jər] [haʊs] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə]

At	last	,	when	calamity	attacked	your	house	,	I	thought	I	might	be	of	use	to
在	最后的	,	什么时候	灾害	遭到攻击	你的	房子	,	我	想法	我	可能	是	的	使用	到

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

最后，当灾难降临到你家时，我想我或许能帮上你的忙。

[jʊr; jər] ['sʌnz] ['ɪlnəs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kjʊr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lɪvər] ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɪv; laɪv][fɑ:ks] ,

Your	son's	illness	could	not	be	cured	without	a	liver	taken	from	a	live	fox	,
你的	儿子的	疾病	可以	不是	是	治愈	没有	一个	肝	已采取	从	一个	居住	狐狸	,

如果没有从活狐狸身上取下的肝脏，你儿子的病就治不好。

[soʊ][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [aɪ] [kɪld] [maɪ] [kʌb] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ɪts] ['lɪvər] ; [ðen] [ɪts]['saɪər] ,

so	to	repay	your	kindness	I	killed	my	cub	and	took	out	its	liver	;	then	its	sire	,
所以	到	偿还	你的	仁慈	我	被杀	我的	幼兽	和	采取	出去	它是	肝	;	然后	它是	父系	,

为了报答你的恩情，我杀死了我的幼崽，取出了它的肝脏；然后是它的父亲，

[dis'gaizɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] .

disguising	himself	as	a	messenger	,	brought	it	to	your	house	.
伪装	他自己	作为	一个	信使	,	带来	它	到	你的	房子	.

他乔装成信使，把它带到了你家。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði][fɑ:ks] [ʃed] [terz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	And	as	she	spoke	,	the	fox	shed	tears	;	and	the	master	of	the	house	,
"	和	作为	她	辐	,	这	狐狸	棚	眼泪	;	和	这	掌握	的	这	房子	,

“她说话的时候，狐狸流下了眼泪；而这家的主人，

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:r; hər] , [mu:vd] [ɪn][bed] ,

wishing	to	thank	her	,	moved	in	bed	,
祝	到	感谢	她	,	已搬	在	床	,

为了感谢她，我挪了挪身子，躺在床上。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'woʊk][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ; [bʌt; bət][hi:; hi]

upon	which	his	wife	awoke	and	asked	him	what	was	the	matter	;	but	he
之上	哪个	他的	妻子	醒来	和	问	他	什么	曾是	这	事情	;	但	他

[tu:] ,

too	,
也	,

这时他的妻子醒了，问他出了什么事；但他自己也.....

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [wʌz; wəz]['baɪtɪŋ][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] ['bɪtərli] .

to	her	great	astonishment	,	was	biting	the	pillow	and	weeping	bitterly	.
到	她	伟大的	惊讶	,	曾是	咬	这	枕头	和	哭泣	苦涩地	.

令她大吃一惊的是，他正咬着枕头痛哭流涕。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wi:pɪŋ] [ðʌs] ? " [æskt] [ʃi:; ʃi] .

"	Why	are	you	weeping	thus	?	"	asked	she	.
"	为什么	是	你	哭泣	因此	?	"	问	她	.

她问道：“你为什么哭得这么伤心？”

[æt; ət][læst][hi:; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [sed] : " [læst] [sprɪŋ] ,

At	last	he	sat	up	in	bed	and	said	:	"	Last	spring	,
在	最后的	他	卫星	向上	在	床	和	说	:	"	最后的	春天	,

最后他从床上坐了起来，说道：“去年春天，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,

when	I	was	out	on	a	pleasure	excursion	,
什么时候	我	曾是	出去	在	一个	乐趣	短途旅行	,

当我外出游玩时，

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑ:ksəz][kʌb] ,

I	was	the	means	of	saving	the	life	of	a	fox's	cub	,
我	曾是	这	方法	的	保存	这	生活	的	一个	狐狸的	幼兽	,

我成了拯救一只小狐狸性命的希望。

[æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

as	I	told	you	at	the	time	.
作为	我	讲述	你	在	这	时间	.

正如我当时告诉你的那样。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ][toʊld]['mɪstər] . [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [ðæt] , [ɔ:l'ðoʊ] [maɪ] [sʌn] [wɜ:r; wər][tu:; tə][daɪ]

The	other	day	I	told	Mr	.	So	-	and	-	so	that	,	although	my	son	were	to	die
这	其他	天	我	讲述	先生	.	所以	-	和	-	所以	那	,	虽然	我的	儿子	是	到	死

[bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] ,

before	my	eyes	,
前	我的	眼睛	,

前几天我跟某某先生说，即使我的儿子会在我眼前死去，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][fɑ:ks][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , [bʌt; bət] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

I	would	not	be	the	means	of	killing	a	fox	on	purpose	,	but	asked	him	,
我	会	不是	是	这	方法	的	杀	一个	狐狸	在	目的	,	但	问	他	,

我并非有意要杀死一只狐狸，但我还是问了他：

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] ['hʌntər] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][fɑːks] , [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

in	case	he	heard	of	any	hunter	killing	a	fox	,	to	buy	it	for	me	.
在	案件	他	听到	的	任何	猎人	杀	一个	狐狸	,	到	买	它	为了	我	.

如果他听说有猎人猎杀了狐狸，就帮我买下来。

[haʊ] [ðə; ði] [fɔksiz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][dəunt] [noʊ] ;

How	the	foxes	came	to	hear	of	this	I	don't	know	;
如何	这	狐狸	来了	到	听到	的	这	我	不	知道	;

我不知道狐狸们是怎么知道这件事的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔksiz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ʃoʊn] ['kaɪndnəs] [kɪld] [ðer; ðər] [oʊn] [kʌb] [ænd; ənd]

but	the	foxes	to	whom	I	had	shown	kindness	killed	their	own	cub	and
但	这	狐狸	到	谁	我	有	所示	仁慈	被杀	他们的	自己的	幼兽	和

[tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪvər] ;

took	out	the	liver	;
采取	出去	这	肝	;

但我曾善待过的狐狸却杀死了自己的幼崽，并取走了它的肝脏；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][dɔːg] - [fɑːks] ,

and	the	old	dog	-	fox	,
和	这	老的	狗	-	狐狸	,

还有那只老狐狸，

[dis'gaizɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd]

disguising	himself	as	a	messenger	from	the	person	to	whom	we	had
伪装	他自己	作为	一个	信使	从	这	人	到	谁	我们	有

[kən'faidid] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

confided	the	commission	,
坦白	这	委员会	,

他伪装成我们委托之人的使者，

[keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

came	here	with	it	.
来了	这里	和	它	.

我把它带过来的。

[hɪz; ɪz] [meit] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [æt; ət][maɪ] ['pɪloʊ] - [saɪd][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

His	mate	has	just	been	at	my	pillow	-	side	and	told	me	all	about	it	.
他的	伴侣	有	只是	到过	在	我的	枕头	-	边	和	讲述	我	全部	关于	它	.

他的同伴刚才在我枕边，把事情的来龙去脉都告诉了我。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] , [aɪ][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [terz] .

Hence	it	was	that	,	in	spite	of	myself	,	I	was	moved	to	tears	.
因此	它	曾是	那	,	在	尽管如此	的	我	,	我	曾是	已搬	到	眼泪	.

因此，尽管我内心并不情愿，但我还是感动得流下了眼泪。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] , [ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] ['laɪkwaɪz] [wʌz; wəz]['blaɪndɪd][baɪ][hɜːr; hər] [terz] ,

"	When	she	heard	this	,	the	goodwife	likewise	was	blinded	by	her	tears	,
"	什么时候	她	听到	这	,	这	贤妻	同样地	曾是	失明	经过	她	眼泪	,

“听到这话，贤惠的妻子也泪流满面，眼睛睁不开。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

每个孩子都应该知道的民间故事(Folk Tales Every Child Should Know)
第3/9页

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [leɪ] [lɔːst][ɪn] [θɔːt] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

and	for	a	while	they	lay	lost	in	thought	;	but	at	last	,	coming	to
和	为了	一个	尽管	他们	躺	丢失的	在	想法	;	但	在	最后的	,	未来	到

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们沉思了一会儿；但最终，他们回过神来，

[ðeɪ] ['laɪtɪd] [ðə; ðɪ][læmp][ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃelf] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['fæməli]['aɪdl] [stʊd] ,

they	lighted	the	lamp	on	the	shelf	on	which	the	family	idol	stood	,
他们	照明	这	灯	在	这	架子	在	哪个	这	家庭	偶像	站立	,

他们点亮了摆放着家族神像的架子上的灯。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn] [ri'saitɪŋ] [prerz] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] ,

and	spent	the	night	in	reciting	prayers	and	praises	,
和	花费	这	夜晚	在	背诵	祈祷	和	赞扬	,

他们整夜都在诵读祷文和赞美诗。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst][deɪ] [ðeɪ] ['pʌblɪʃt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	the	next	day	they	published	the	matter	to	the	household	and	to
和	这	下一个	天	他们	已发布	这	事情	到	这	家庭	和	到

[ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] .

their	relations	and	friends	.
他们的	关系	和	朋友们	.

第二天，他们就把这件事告诉了家人、亲戚和朋友。

[naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɪnstənsiz] [ʌv; əv][men] ['kɪlɪŋ] [ðer; ðər][oʊn] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪt]

Now	,	although	there	are	instances	of	men	killing	their	own	children	to	requite
现在	,	虽然	那里	是	实例	的	男人	杀	他们的	自己的	孩子们	到	报答

[ə; eɪ] ['feɪvər] ,

a	favour	,
一个	偏爱	,

虽然也有男人为了报答别人的恩情而杀害自己孩子的案例，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][fɔksiz] ['hævɪŋ] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

there	is	no	other	example	of	foxes	having	done	such	a	thing	;
那里	是	不	其他	例子	的	狐狸	拥有	完毕	这样的	一个	事物	;

没有其他狐狸做过这种事的例子；

[soʊ][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kʌntri] .

so	the	story	became	the	talk	of	the	whole	country	.
所以	这	故事	成为	这	讲话	的	这	所有的	国家	.

于是，这件事成了全国热议的话题。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['medɪs(ə)n][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

the	boy	who	had	recovered	through	the	efficacy	of	this	medicine	selected
这	男生	WHO	有	恢复	通过	这	功效	的	这	药品	已选

[ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [spɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [tuː; tə][ɪ'nɑːri]['sɑːmə] ,

the	prettiest	spot	on	the	premises	to	erect	a	shrine	to	Inari	Sama	,
这	最漂亮的	点	在	这	前提	到	直立	一个	神社	到	稻荷	萨玛	,

服用这种药后康复的男孩，选择了院子里最漂亮的地方，为稻荷神建造了一座神社。

[[ˌtuːˈtuː]] [ðə; ði][fɑːks][gɑːd] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [oʊld] [fɔksiz] ,

[	2	]	the	Fox	God	,	and	offered	sacrifice	to	the	two	old	foxes	,
[	2	]	这	狐狸	上帝	,	和	提供	牺牲	到	这	二	老的	狐狸	,

[2] 狐神，并向两只老狐狸献祭，

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ræŋk][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪˈkɑːdoʊ] .

for	whom	he	purchased	the	highest	rank	at	the	court	of	the	Mikado	.
为了	谁	他	购买	这	最高	秩	在	这	法庭	的	这	御门	.

他为某人买下了天皇宫廷中的最高官职。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [spiːks] [ʌv; əv][ræŋk] [ˈbiːɪŋ] [ˈpəːtʃəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔksiz] [æt; ət]

The	passage	in	the	tale	which	speaks	of	rank	being	purchased	for	the	foxes	at
这	通道	在	这	故事	哪个	说话	的	秩	存在	购买	为了	这	狐狸	在

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪˈkɑːdoʊ][ɪz] ,

the	court	of	the	Mikado	is	,
这	法庭	的	这	御门	是	,

故事中提到狐狸可以在天皇宫廷里购买地位的段落是：

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] .

of	course	,	a	piece	of	nonsense	.
的	课程	,	一个	片	的	废话	.

当然，这纯属无稽之谈。

" [ðə; ði] [seɪnts] [huː] [ɑːr; ər] [ˈwəːʃip] [ɪn][dʒəˈpæn] , " [raɪts] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [əˈθɔːrəti] , " [ɑːr; ər] [men]

"	The	saints	who	are	worshipped	in	Japan	,	"	writes	a	native	authority	,	"	are	men
"	这	圣徒	WHO	是	崇拜	在	日本	,	"	写	一个	本国的	权威	,	"	是	男人

[huː] ,

who	,
WHO	,

一位日本权威人士写道："在日本受人敬仰的圣人，都是些……"

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [ˈeɪdʒɪz] , [wen] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [dɪˈveləpɪŋ] [ɪtˈself] , [wɜːr; wər][ˈseɪdʒɪz] ,

in	the	remote	ages	,	when	the	country	was	developing	itself	,	were	sages	,
在	这	偏僻的	年龄	,	什么时候	这	国家	曾是	发展	本身	,	是	智者	,

在遥远的过去，当这个国家正在发展壮大的时候，就有了圣贤们。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəs] [diːdz] [ˈhævɪŋ] [ɜːrnd] [ðə; ði] [ˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈfjuːtʃər]

and	by	their	great	and	virtuous	deeds	having	earned	the	gratitude	of	future
和	经过	他们的	伟大的	和	有德行的	契约	拥有	获得	这	感激	的	未来

[ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] ,

generations	,
几代人	,

他们伟大的善行赢得了后世的感激，

[rɪˈsiːvd] [dɪˈvaɪn] [ˈɑːnərz] [ˈæftər][ðer; ðər] [deθ] .

received	divine	honours	after	their	death	.
已收到	神圣的	荣誉	后	他们的	死亡	.

死后获得了神圣的尊荣。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,

How	can	the	Son	of	Heaven	,	who	is	the	father	and	mother	of	his	people	,
如何	能	这	儿子	的	天堂	,	WHO	是	这	父亲	和	母亲	的	他的	人们	,

天父，祂是祂子民的父母，祂怎能……

[tɜːrn] [ˈdiːlər] [ɪn][ræŋks][ænd; ənd] [ˈɑːnərz] ?

turn	dealer	in	ranks	and	honours	?
转动	经销商	在	排名	和	荣誉	?

把庄家换成等级和荣誉官?

[ɪf] [ræŋk][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['bɑːrtər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə]
If rank were a matter of barter , it would cease to be a reward to
如果 秩 是 一个 事情 的 物物交换 , 它 会 停止 到 是 一个 报酬 到
[ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] .
the virtuous .
这 有德行的 .

如果等级是可以用金钱交换的，那么它就不再是对有德之人的奖赏了。

" [ɔːl] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃrainz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɔːr] [ɪn'dɪdʒənəs] [rɪ'lɪdʒən] ,
" All matters connected with the shrines of the Shintô , or indigenous religion ,
" 全部 事情 连接 和 这 神社 的 这 - , 或者 土著 宗教 ,

“所有与神道教或本土宗教的神社有关的事项，

[ɑːr; ər] [kən'faidid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] [joʊ'ʃiːdə] [ænd; ənd] [fʊ'ʃiːmiː] ,
are confided to the superintendence of the families of Yoshida and Fushimi ,
是 坦白 到 这 督察 的 这 家庭 的 吉田 和 伏见 ,

交由吉田家族和伏见家族监管。

- [ɔːr] ['nəublz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kɔːrt] [æt; ət] - .
Kugés or nobles of the Mikado's court at Kiyôto .
- 或者 贵族 的 这 - 法庭 在 - .

清都天皇宫廷中的公子或贵族。

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːdɪst] [ɔːr] [ɪm'pɔːrtɪd] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
The affairs of the Buddhist or imported religion are under the care of the family
这 事务 的 这 佛教徒 或者 进口 宗教 是 在下面 这 关心 的 这 家庭
[ʌv; əv] - .
of Kanjuji .
的 - .

佛教或外来宗教的事务由观住寺家族负责。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [æz; əz] [priːsts] [pər'fɔːrm][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]
As it is necessary that those who as priests perform the honourable office of
作为 它 是 必要的 那 那些 WHO 作为 神父 履行 这 光荣的 办公室 的
['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði][gɔdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['stændɪŋ] ,
serving the gods should be persons of some standing ,
服务 这 神 应该 是 人 的 一些 常设 ,

因为担任祭司这一光荣职务的人，必须是具有一定地位的人，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [smɔːl] [ræŋk][ɪz][prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
a certain small rank is procured for them through the intervention of the
一个 肯定 小的 秩 是 采购 为了 他们 通过 这 干涉 的 这
[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['noʊb(ə)l] ['fæməliz] ,
representatives of the above noble families ,
代表 的 这 多于 高贵 家庭 ,

通过上述贵族家族代表的斡旋，他们获得了一定的低阶官职。

[huː] , [ɑːn][ðə; ði] ['isjuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]['pæt(ə)nt] , [rɪ'siːv] [æz; əz][ðer; ðər] ['pɜːrkwɪzɪt] [ə; eɪ] [fiː] ,
who , on the issuing of the required patent , receive as their perquisite a fee ,
WHO , 在 这 发行 的 这 必需的 专利 , 收到 作为 他们的 特权 一个 费用 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

在颁发所需专利后，这些人将获得一笔费用作为报酬，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [ɪt'self] , [ɪz] [jet] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] - ,
although insignificant in itself , is yet of importance to the poor Kugés ,
虽然 微不足道 在 本身 , 是 然而 的 重要性 到 这 贫穷的 - ,

虽然本身微不足道，但对贫困的库格斯人来说却意义重大。

[huːz] ['peniləs] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːrmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [in'fiəriəz]

whose	penniless	condition	forms	a	great	contrast	to	the	wealth	of	their	inferiors
谁	身无分文	状况	表格	一个	伟大的	对比	到	这	财富	的	他们的	下等人

[ɪn] [ræŋk] , [ðə; ði] ['daɪmjəʊ] .

in	rank	,	the	Daimios	.
在	秩	,	这	大神	.

他们的贫困潦倒与地位低于他们的达米奥斯（Daimios）的财富形成了鲜明的对比。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ræŋk] [kæn; kən] [biː; bi] [bɔːt] [ɔːr] [soʊld] [ɪn] [dʒə'pæn]

I	believe	that	this	is	the	only	case	in	which	rank	can	be	bought	or	sold	in	Japan
我	相信	那	这	是	这	仅有的	案件	在	哪个	秩	能	是	买	或者	卖	在	日本

.

:

.

我认为这是日本唯一一种可以买卖军衔的情况。

[ɪn] ['tʃaɪnə] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

In	China	,	on	the	contrary	,
在	中国	,	在	这	相反	,

而在中国，情况则恰恰相反。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [medəuz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [əd'maɪərəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

in	spite	of	what	has	been	written	by	Meadows	and	other	admirers	of	the
在	尽管如此	的	什么	有	到过	书面	经过	草地	和	其他	仰慕者	的	这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] ,

examination	system	,
考试	系统	,

尽管梅多斯和其他考试制度的拥护者们写过这样的文章，

[ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [biː; bi] [wʌt] [hiː; hi] [pliːziz] [baɪ] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌvətɪd]

a	man	can	be	what	he	pleases	by	paying	for	it	;	and	the	coveted
一个	男人	能	是	什么	他	请	经过	付费	为了	它	;	和	这	令人垂涎的

['bʌt(ə)n] ,

button	,
按钮	,

一个人可以通过付出代价成为他想要成为的人；而那颗令人垂涎的纽扣，

[wɪtʃ] [ɪz] ['nɑːmɪnəli] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] , [ɪz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv]

which	is	nominally	the	reward	of	learning	and	ability	,	is	more	often	the	prize	of
哪个	是	名义上	这	报酬	的	学习	和	能力	,	是	更多的	经常	这	奖	的

['welθi] ['ɪgnərəns] .

wealthy	ignorance	.
富裕	无知	.

名义上是学习和能力的回报，但更多时候却是富有的无知的奖赏。

[ðə; ði] [seɪnts] [huː] [ɑːr; ər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ə'bʌv] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,

The	saints	who	are	alluded	to	above	are	the	saints	of	the	whole	country	,
这	圣徒	WHO	是	暗示	到	多于	是	这	圣徒	的	这	所有的	国家	,

上面提到的圣人，就是全国的圣人。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] [diːdz] [ɑːr; ər] ['loʊkəli] ['wəːʃip] .

as	distinct	from	those	who	for	special	deeds	are	locally	worshipped	.
作为	清楚的	从	那些	WHO	为了	特别的	契约	是	本地	崇拜	.

与那些因特殊功绩而在当地受到崇拜的人不同。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['remədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːksəz] ['lɪvər] , [prɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] ,

Touching	the	remedy	of	the	fox's	liver	,	prescribed	in	the	tale	,
接触	这	补救	的	这	狐狸的	肝	,	规定	在	这	故事	,

触碰故事中提到的狐狸肝的药方，

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ə'kweɪntɪd]

I	may	add	that	there	would	be	nothing	strange	in	this	to	a	person	acquainted
我	可能	添加	那	那里	会	是	没有什么	奇怪的	在	这	到	一个	人	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌfɑːrməkə'piːə] ,

with	the	Chinese	pharmacopoeia	,
和	这	中国人	药典	,

我还要补充一点，对于熟悉中国药典的人来说，这并没有什么奇怪的。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [lɔːŋ] [ɪk'skluːsɪvli] ['fɑːloʊd] ,

which	the	Japanese	long	exclusively	followed	,
哪个	这	日本人	长的	只	随后	,

日本人长期以来一直遵循这一做法，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [sək'sesfəli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [æz; əz] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]

although	they	are	now	successfully	studying	the	art	of	healing	as	practised	in	the
虽然	他们	是	现在	成功地	学习	这	艺术	的	康复	作为	已实践	在	这

[west] .

West	.
西方	.

尽管他们现在正在成功地学习西方实践的疗愈艺术。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ˌpiː'kɪŋ] ,

When	I	was	at	Peking	,
什么时候	我	曾是	在	北京	,

我在北京的时候，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [prɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [dɪ'kɑːkʃn] [ʌv; əv] [θriː] [s'kɔːpɪənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld]

I	saw	a	Chinese	physician	prescribe	a	decoction	of	three	scorpions	for	a	child
我	锯	一个	中国人	医生	规定	一个	汤	的	三	蝎子	为了	一个	孩子

[strʌk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] ;

struck	down	with	fever	;
击	向下	和	发烧	;

我曾见过一位中国医生给一个发烧的孩子开了三只蝎子的煎剂；

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] [gruːm] [ʌv; əv] [maɪn] , ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɪsənteri] ,

and	on	another	occasion	a	groom	of	mine	,	suffering	from	dysentery	,
和	在	其他	场合	一个	新郎	的	矿	,	痛苦	从	痢	,

还有一次，我的一个马夫患了痢疾，

[wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ækjupʌŋktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .

was	treated	with	acupuncture	of	the	tongue	.
曾是	治疗	和	针刺	的	这	舌头	.

接受了舌针治疗。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɪn]['tʃaɪnə] [mʌtʃ] [ɪn]

The	art	of	medicine	would	appear	to	be	at	the	present	time	in	China	much	in
这	艺术	的	药品	会	出现	到	是	在	这	展示	时间	在	中国	很多	在

[ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['jʊrəp] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	state	in	which	it	existed	in	Europe	in	the	sixteenth	century	,
这	状态	在	哪个	它	存在	在	欧洲	在	这	第十六	世纪	,

就目前而言，中国的医学水平似乎与十六世纪欧洲的医学水平非常相似。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'skriːʃn] [ænd; ənd] [sɪ'kriːʃənz] [ʌv; əv][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , ['sɔːriən] , [ænd; ənd]

when	the	excretions	and	secretions	of	all	manner	of	animals	,	saurians	,	and
什么时候	这	排泄物	和	分泌物	的	全部	方式	的	动物	,	蜥蜴	,	和

['venəməs] [sneɪks] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] ,

venomous	snakes	and	insects	,
有毒	蛇	和	昆虫	,

当各种动物、蜥蜴、毒蛇和昆虫的排泄物和分泌物.....

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][lɪv; laɪv] [bʌgz] , [wɜ:r; wər] [əd'ministəd] [tu:; tə] ['peɪʃnts] .

and	even	live	bugs	,	were	administered	to	patients	.
和	甚至	居住	漏洞	,	是	管理	到	患者	.

甚至还给病人注射了活虫。

" [sʌm; səm] [fɪ'zɪʃnz] , " [sez] - , " [ju:z][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [s'kɔ:pɪənz] , [bɜ:rnt] [ə'laɪv] ,

"	Some	physicians	,	"	says	Matthiolus	,	"	use	the	ashes	of	scorpions	,	burnt	alive	,
"	一些	医生	,	"	说道	-	,	"	使用	这	灰烬	的	蝎子	,	烧焦的	活	,

“有些医生，”马蒂奥卢斯说，“会使用被活活烧死的蝎子的骨灰。”

[fɔ:r; fər] [rɪ'tenʃ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ] ['i:ðər] ['ri:n(ə)l][ɔ:r] ['vesɪkəl] ['kælkjə,laɪ; 'kælkjʊ,laɪ] .

for	retention	caused	by	either	renal	or	vesical	calculi	.
为了	保留	导致	经过	任何一个	肾脏	或者	膀胱	结石	.

用于治疗由肾结石或膀胱结石引起的尿潴留。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ'self] ['θɜ:rəli] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði][ju:'tɪləti][ʌv; əv][æn; ən][ɔɪl][aɪ] [meɪk] [maɪ'self] ,

But	I	have	myself	thoroughly	experienced	the	utility	of	an	oil	I	make	myself	,
但	我	有	我	彻底	经验丰富的	这	公用事业	的	一个	油	我	制作	我	,

但我自己已经充分体验过自制油的实用性，

[wer'ʌv] [s'kɔ:pɪənz] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] .

whereof	scorpions	form	a	very	large	portion	of	the	ingredients	.
其中	蝎子	形式	一个	非常	大的	部分	的	这	原料	.

其中蝎子占了很大一部分成分。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][bi:; bi] [ə'nɔɪntɪd]

If	only	the	region	of	the	heart	and	all	the	pulses	of	the	body	be	anointed
如果	仅有的	这	地区	的	这	心	和	全部	这	脉冲	的	这	身体	是	受膏者

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

with	it	,
和	它	,

如果只用它涂抹心脏区域和全身所有脉搏处，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fri:] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['pɔizənz] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]

it	will	free	the	patients	from	the	effects	of	all	kinds	of	poisons	taken	by	the
它	将要	自由的	这	患者	从	这	效果	的	全部	种类	的	毒药	已采取	经过	这

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

它能使患者摆脱口服各种毒物的影响。

[kə'roʊsɪv] [wʌnz] [ɪk'septɪd] .

corrosive	ones	excepted	.
腐蚀性	一个	例外	.

腐蚀性物质除外。

" [dɪ'kɑ:kʃənz] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['mʌmi:z] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [kə'mendid] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [prɪ'skraɪbd]

"	Decoctions	of	Egyptian	mummies	were	much	commended	,	and	often	prescribed
"	煎剂	的	埃及人	木乃伊	是	很多	赞扬	,	和	经常	规定

[wɪð; wɪθ] [du:] [ˌækə'demɪkəl] [sə'lemnəti] ;

with	due	academical	solemnity	;
和	到期的	学术的	严肃	;

“埃及木乃伊煎剂备受推崇，并经常以应有的学术严肃性被开具处方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [skʌl] , ['pʌlvəraizd] [ænd; ənd] [əd'ministəd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,

and	the	bones	of	the	human	skull	,	pulverized	and	administered	with	oil	,
和	这	骨头	的	这	人类	颅骨	,	粉碎的	和	管理	和	油	,

将人类头骨磨成粉末，与油混合后服用。

[wɜ:r; wər] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]['ri:n(ə)l]['kælkjələs] .

were	used	as	a	specific	in	cases	of	renal	calculus	.
是	用过的	作为	一个	具体的	在	案例	的	肾脏	结石	.

在肾结石病例中被用作特异性药物。

([siː] ['petri; 'piːtri] - - " ['ɑːprə] , " - .)
(See Petri Andreæ Matthioli " Opera , " 1574 .)
(看 佩特里 - - " 歌剧 , " - .)

（参见佩特里·安德烈·马蒂奥利《歌剧》，1574 年。）

[ðiːz] [riˈmaːks] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [huːm] [aɪ]
These remarks were made to me by a medical gentleman to whom I
这些 评论 是 制成 到 我 经过 一个 医疗的 绅士 到 谁 我
['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dɑːktɜ-z] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['skɔːrpiən] [tiː] ,
mentioned the Chinese doctor's prescription of scorpion tea ,
提及 这 中国人 医生的 处方 的 蝎 茶 ,

这些话是一位医生对我说的，当时我提到了那位中国医生给我开的蝎子茶处方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][soʊ] ['kjʊriəs] [ðæt] [aɪ][ɪn'sɜːrt][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [kəm'pærɪsənz] [seɪk] .
and they seem to me so curious that I insert them for comparison's sake .
和 他们 似乎 到 我 所以 好奇的 那 我 插入 他们 为了 比较的 清酒 .

我觉得它们很有意思，所以为了进行比较，我把它们放了进来。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði] ['bædʒɜ-z] ['mʌni]
THE BADGER'S MONEY
这 獾的 钱

獾的钱

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [men] [ðæt] [tuː; tə] [fər'get] ['feɪvəz] [rɪ'siːvd] [ɪz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
It is a common saying among men that to forget favours received is the part of
它 是 一个 常见的 说 之中 男人 那 到 忘记 恩惠 已收到 是 这 部分 的
[ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [biːst] :
a bird or a beast :
一个 鸟 或者 一个 兽 :

人间有句俗语：忘恩负义是鸟兽的本性。

[æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [ɪl] ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
an ungrateful man will be ill spoken of by all the world .
一个 忘恩负义 男人 将要 是 患病的 说 的 经过 全部 这 世界 .

忘恩负义的人会被全世界诋毁。

[ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [wɪl] [ʃoʊ] ['grætɪtuːd] ;
And yet even birds and beasts will show gratitude ;
和 然而 甚至 鸟类 和 野兽 将要 展示 感激 ;

就连飞鸟走兽也会表达感激之情；

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'kwaɪt] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ɪz] [wɜːrs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [dʌm] [bruːts] .
so that a man who does not requite a favour is worse even than dumb brutes .
所以 那 一个 男人 WHO 做 不是 报答 一个 偏爱 是 更糟 甚至 比 哑的 野蛮人 .

所以，不回报恩情的人，比愚笨的畜生还要可恶。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] ?
Is not this a disgrace ?
是 不是 这 一个 耻辱 ?

这难道不是耻辱吗?

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - , [ɪn] [hi'tɑːtʃi] ,
Once upon a time , in a hut at a place called Namékata , in Hitachi ,
一次 之上 一个 时间 , 在 一个 小屋 在 一个 地方 称为 - , 在 日立 ,

从前，在日立市名方町的一间小屋里，

[ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən][oʊld] [priːst] ['feɪməs] ['niːðər] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [nɔːr]['wɪzdəm] ,

there	lived	an	old	priest	famous	neither	for	learning	nor	wisdom	,
那里	居住地	一个	老的	牧师	著名的	两者都不	为了	学习	也不	智慧	,

从前住着一位老牧师，他既不以学识闻名，也不以智慧著称。

[bʌt; bət] [bent] ['oʊnli][ɑːn] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [prer] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

but	bent	only	on	passing	his	days	in	prayer	and	meditation	.
但	弯曲	仅有的	在	通过	他的	天	在	祷告	和	冥想	.

但他一心只想把时间花在祈祷和冥想上。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

He	had	not	even	a	child	to	wait	upon	him	,
他	有	不是	甚至	一个	孩子	到	等待	之上	他	,

他甚至连个孩子都没有，

[bʌt; bət] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] [fuːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

but	prepared	his	food	with	his	own	hands	.
但	准备	他的	食物	和	他的	自己的	双手	.

但他都是亲手准备食物的。

[naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ri'saitid] [ðə; ði] [prer] " ['nɑːmuː]['ɑːmiːdɑː]['butsu] , " [[θriː]] [ɪn'tent]

Night	and	morning	he	recited	the	prayer	"	Namu	Amida	Butsu	,	"	[	3	]	intent
夜晚	和	早晨	他	背诵	这	祷告	"	纳姆	阿米达	佛	,	"	[	3	]	意图

[ə'pɑːn] [ðæt] [ə'loʊn] .

upon	that	alone	.
之上	那	独自的	.

他日夜诵念“南无阿弥陀佛”[3]，一心只想念诵这句经文。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [fɑːr] , [jet] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [rɪ'spektɪd]

Although	the	fame	of	his	virtue	did	not	reach	far	,	yet	his	neighbours	respected
虽然	这	名声	的	他的	美德	做过	不是	抵达	远的	,	然而	他的	邻居	受人尊敬

[ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [hɪm; ɪm] ,

and	revered	him	,
和	受人尊敬的	他	,

虽然他的美德名声并未远播，但他的邻居们仍然尊敬和敬仰他。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] ;

and	often	brought	him	food	and	raiment	;
和	经常	带来	他	食物	和	服饰	;

并经常给他带食物和衣服；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ruːf] [ɔːr][hɪz; ɪz] [wɔːlz] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'per] , [ðeɪ] [wʊd] [mend] [ðem; ðəm]

and	when	his	roof	or	his	walls	fell	out	of	repair	,	they	would	mend	them
和	什么时候	他的	屋顶	或者	他的	墙壁	跌倒	出去	的	维修	,	他们	会	修补	他们

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

for	him	;
为了	他	;

当他的屋顶或墙壁破损时，他们会帮他修缮；

[soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [θɔːt] .

so	for	the	things	of	this	world	he	took	no	thought	.
所以	为了	这	事物	的	这	世界	他	采取	不	想法	.

所以他对世间之事毫不在意。

[wʌn] ['veri] [koʊld] [naɪt] , [wen] [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]

One	very	cold	night	,	when	he	little	thought	any	one	was	outside	,	he	heard	a
一	非常	寒冷的	夜晚	,	什么时候	他	小的	想法	任何	一	曾是	外部	,	他	听到	一个

[vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] ,

voice	calling	,
嗓音	呼叫	,

在一个非常寒冷的夜晚，他几乎以为外面没有人，这时他听到一个声音在呼唤他。

" [jʊr; jər] ['revərəns] !
" Your reverence !
" 你的 尊敬 !

“尊敬的阁下！

[jʊr; jər] ['revərəns] !
your reverence !
你的 尊敬 !

您的尊贵！

" [soʊ][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][went][aʊt][tuː; tə][siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
" So he rose and went out to see who it was ,
" 所以 他 玫瑰 和 去 出去 到 看 WHO 它 曾是 ,

于是他起身出去查看是谁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [bɪ'held] [æn; ən][oʊld]['bædʒər] ['stændɪŋ] .
and there he beheld an old badger standing .
和 那里 他 观看 一个 老的 獾 常设 .

他看到一只老獾站在那里。

['eni] ['ɔːrd(ə)neri][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
Any ordinary man would have been greatly alarmed at the apparition ; but the
任何 普通的 男人 会 有 到过 非常 惊慌 在 这 幻影 ; 但 这
[priːst] ,
priest ,
牧师 ,

任何普通人看到这幻象都会大惊失色；但那位神父却不然。

['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] , [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [fɪr] ,
being such as he has been described above , showed no sign of fear ,
存在 这样的 作为 他 有 到过 描述 多于 , 显示 不 符号 的 害怕 ,

正如上文所述，他丝毫没有表现出恐惧。

[bʌt; bət] [æskt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪts] ['bɪznəs] .
but asked the creature its business .
但 问 这 生物 它是 商业 .

但还是问了问这生物它的来意。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði]['bædʒər] [rɪ'spektfəli] [bent] [ɪts] [niːz] [ænd; ənd] [sed] :
Upon this the badger respectfully bent its knees and said :
之上 这 这 獾 尊敬 弯曲 它是 膝盖 和 说 :

于是，獾恭敬地屈膝说道：

" [ˌhɪðər'tuː] , [sɜːr] , [maɪ] [ler] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
" Hitherto , sir , my lair has been in the mountains ,
" 迄今为止 , 先生 , 我的 巢穴 有 到过 在 这 山脉 ,

“先生，此前我的巢穴一直在山里。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [snoʊ] [ɔːr][frɔːst][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][noʊ] [hiːd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [oʊld] ,
and of snow or frost I have taken no heed ; but now I am growing old ,
和 的 雪 或者 霜 我 有 已采取 不 注意 ; 但 现在 我 是 生长 老的 ,

我从未在意过雪或霜；但如今我已老去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɪ'vɪr] [koʊld][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] .
and this severe cold is more than I can bear .
和 这 严重 寒冷的 是 更多的 比 我 能 熊 .

这严寒我实在受不了了。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː]['entər][ænd; ənd][wɔːrm][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːtɪdʒ] ,
I pray you to let me enter and warm myself at the fire of your cottage ,
我 祈祷 你 到 让 我 进入 和 温暖的 我 在 这 火 的 你的 小屋 ,

我恳求您让我进入您的小屋，在炉火旁取暖。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] ['bɪtər] [naɪt] .

that	I	may	live	through	this	bitter	night	.
那	我	可能	居住	通过	这	苦的	夜晚	.

愿我能活过这苦夜。

" [wen] [ðə; ði] [priːst] [hɜːrd] [wʌt] [ə; eɪ] ['helpləs] [steɪt] [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ,

"	When	the	priest	heard	what	a	helpless	state	the	beast	was	reduced	to	,
"	什么时候	这	牧师	听到	什么	一个	无助	状态	这	兽	曾是	减少	到	,

“当祭司听到这野兽如今如此无助时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] [sed] :

he	was	filled	with	pity	and	said	:
他	曾是	已填	和	遗憾	和	说	:

他满怀怜悯，说道：

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['mætər] : [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][wɔːrm] [jɔːr'self] .

"	That's	a	very	slight	matter	:	make	haste	and	come	in	and	warm	yourself	.
"	那就是	一个	非常	轻微	事情	:	制作	匆忙	和	来	在	和	温暖的	你自己	.

“那只是件小事：快进来暖和暖和。”

" [ðə; ði]['bædʒər] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] ,

"	The	badger	,	delighted	with	so	good	a	reception	,	went	into	the	hut	,
"	这	獾	,	高兴极了	和	所以	好的	一个	接待	,	去	进入	这	小屋	,

獾对如此热情的接待感到高兴，便走进了小屋。

[ænd; ənd] ['skwɑːtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːrm] [ɪt'self] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] , [wɪð; wɪθ]

and	squatting	down	by	the	fire	began	to	warm	itself	;	and	the	priest	,	with
和	蹲姿	向下	经过	这	火	开始	到	温暖的	本身	;	和	这	牧师	,	和

[rɪ'nuːd] ['fɜːrvər] ,

renewed	fervour	,
更新	热情	,

于是他蹲在火堆旁，开始取暖；祭司也重新燃起了热情，

[rɪ'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [prerz] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [bel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] , ['lʊkɪŋ]

recited	his	prayers	and	struck	his	bell	before	the	image	of	Buddha	,	looking
背诵	他的	祈祷	和	击	他的	钟	前	这	图像	的	佛	,	寻找

[streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

straight	before	him	.
直的	前	他	.

他向佛像念诵经文，敲响铃铛，目光直视前方。

['æftər] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði]['bædʒər] [tʊk] [ɪts] [liːv] , [wɪð; wɪθ] [prə'fjuːs] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [θæŋks] ,

After	two	hours	the	badger	took	its	leave	,	with	profuse	expressions	of	thanks	,
后	二	小时	这	獾	采取	它是	离开	,	和	丰富的	表达式	的	谢谢	,

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ;

and	went	out	;
和	去	出去	;

两个小时后，獾连声道谢后告辞离开了；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['evri] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

and	from	that	time	forth	it	came	every	night	to	the	hut	.
和	从	那	时间	前进	它	来了	每一个	夜晚	到	这	小屋	.

从那时起，它每晚都会来到小屋。

[æz; əz][ðə; ði]['bædʒər] [wʊd] [kə'lekt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [draɪd] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [ded]

As	the	badger	would	collect	and	bring	with	it	dried	branches	and	dead
作为	这	獾	会	收集	和	带来	和	它	干燥	分支	和	死的

[liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [fɔːr; fər] ['faɪərwʊd] ,

leaves	from	the	hills	for	firewood	,
树叶	从	这	丘陵	为了	柴	,

獾会从山上收集干树枝和枯叶作为柴火带回来。

[ðə; ði] [priːst] [æt; ət] [læst] [bɪ'keɪm] ['veri] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ɪts]

the	priest	at	last	became	very	friendly	with	it	,	and	got	used	to	its
这	牧师	在	最后的	成为	非常	友好的	和	它	,	和	得到	用过的	到	它是

['kʌmpəni] ;

company	;
公司	;

最终，牧师和它变得非常友好，并且习惯了与它相处；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['evər] , [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] , [ðə; ði] ['bædʒər] [dɪd] [nɑːt] [ə'raɪv] ,

so	that	if	ever	,	as	the	night	wore	on	,	the	badger	did	not	arrive	,
所以	那	如果	曾经	,	作为	这	夜晚	穿着	在	,	这	獾	做过	不是	到达	,

所以，如果夜色渐深，獾仍然没有出现，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] .

he	used	to	miss	it	,	and	wonder	why	it	did	not	come	.
他	用过的	到	错过	它	,	和	想知道	为什么	它	做过	不是	来	.

他过去常常想念它，并想知道它为什么没有来。

[wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	the	winter	was	over	,	and	the	springtime	came	at	the	end	of	the
什么时候	这	冬天	曾是	超过	,	和	这	春天	来了	在	这	结尾	的	这

['sekənd] [mʌnθ] ,

second	month	,
第二	月	,

冬天过去了，春天在第二个月末到来，

[ðə; ði] ['bædʒər] [geɪv] [ʌp] [ɪts] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [siːn] ; [bʌt; bət] ,

the	badger	gave	up	its	visits	,	and	was	no	more	seen	;	but	,
这	獾	给予	向上	它是	访问	,	和	曾是	不	更多的	已见	;	但	,

獾不再来了，人们再也见不到它了；但是，

[ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] , [ðə; ði] [biːst] [rɪ'zjuːmd] [ɪts] [oʊld] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

on	the	return	of	the	winter	,	the	beast	resumed	its	old	habit	of	coming	to
在	这	返回	的	这	冬天	,	这	兽	恢复	它是	老的	习惯	的	未来	到

[ðə; ði] [hʌt] .

the	hut	.
这	小屋	.

冬天再次来临，这头野兽又恢复了往日来到小屋的习惯。

[wen] [ðɪs] ['præktɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] , [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['bædʒər] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði]

When	this	practice	had	gone	on	for	ten	years	,	one	day	the	badger	said	to	the
什么时候	这	实践	有	已消失	在	为了	十	年	,	一	天	这	獾	说	到	这

[priːst] ,

priest	,
牧师	,

十年后，有一天，獾对牧师说：

" [θruː] [jʊr; jər] - ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,

"	Through	your	reverence's	kindness	for	all	these	years	,
"	通过	你的	-	仁慈	为了	全部	这些	年	,

“感谢您多年来的尊敬和仁慈，

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['wɪntər] [naɪts] [ɪn] ['kʌmfərt] .

I	have	been	able	to	pass	the	winter	nights	in	comfort	.
我	有	到过	有能力的	到	经过	这	冬天	夜晚	在	舒适	.

我得以舒适地度过冬夜。

[jʊr; jər] ['feɪvəz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['æftər] [maɪ] [deθ] ,

Your	favours	are	such	that	during	all	my	life	,	and	even	after	my	death	,
你的	恩惠	是	这样的	那	期间	全部	我的	生活	,	和	甚至	后	我的	死亡	,

您的恩惠如此之深，以至于在我一生中，甚至在我死后，

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .

I	must	remember	them	.
我	必须	记住	他们	.

我必须记住它们。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [rɪ'kweɪt] [ðem; ðəm] ?

What	can	I	do	to	requite	them	?
什么	能	我	做	到	报答	他们	?

我该如何报答他们?

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] , [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] .

If	there	is	anything	that	you	wish	for	,	pray	tell	me	.
如果	那里	是	任何事物	那	你	希望	为了	,	祈祷	告诉	我	.

如果你有什么愿望，请告诉我。

" [ðə; ði] [priːst] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] , ['ænsər] : " ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	The	priest	,	smiling	at	this	speech	,	answered	:	"	Being	such	as	I	am	,
"	这	牧师	,	微笑	在	这	演讲	,	回答	:	"	存在	这样的	作为	我	是	,

牧师听了这番话，笑着回答说："像我这样的人，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][noʊ] [wɪʃɪz] .

I	have	no	desire	and	no	wishes	.
我	有	不	欲望	和	不	愿望	.

我没有任何欲望和愿望。

[glæd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər][kaɪnd] [ɪn'tenʃən] ,

Glad	as	I	am	to	hear	your	kind	intentions	,
高兴的	作为	我	是	到	听到	你的	种类	意图	,

很高兴听到您美好的祝愿，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

there	is	nothing	that	I	can	ask	you	to	do	for	me	.
那里	是	没有什么	那	我	能	问	你	到	做	为了	我	.

我没有什么可以请你帮我的。

[juː; jʊ] [niːd] [fiːl] [noʊ][æŋ'zaɪəti][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

You	need	feel	no	anxiety	on	my	account	.
你	需要	感觉	不	焦虑	在	我的	帐户	.

你完全不必为我担心。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [kʌmz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['welkəm] [hɪr] .

As	long	as	I	live	,	when	the	winter	comes	,	you	shall	be	welcome	here	.
作为	长的	作为	我	居住	,	什么时候	这	冬天	来	,	你	将	是	欢迎	这里	.

只要我活着，冬天来临时，你们都欢迎来这里。

" [ðə; ði]['bædʒər] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,

"	The	badger	,	on	hearing	this	,
"	这	獾	,	在	听力	这	,

獾听到这话，

[kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [ɪts][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [bə'nevələns] ;

could	not	conceal	its	admiration	of	the	depth	of	the	old	man's	benevolence	;
可以	不是	隐藏	它是	钦佩	的	这	深度	的	这	老的	男人的	仁	;

无法掩饰自己对这位老人深沉仁慈的钦佩之情；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] ,

but	having	so	much	to	be	grateful	for	,
但	拥有	所以	很多	到	是	感激的	为了	,

但有这么多值得感恩的事情，

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [hɜːrt][æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

it	felt	hurt	at	not	being	able	to	requite	it	.
它	毛毡	伤害	在	不是	存在	有能力的	到	报答	它	.

因为无法回报而感到受伤。

[æz; əz] [ðɪs] ['sʌbʤekt][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [rɪ'nuːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [priːst] [æt; ət][læst] ,

As	this	subject	was	often	renewed	between	them	,	the	priest	at	last	,
作为	这	主题	曾是	经常	更新	之间	他们	,	这	牧师	在	最后的	,

由于他们之间经常再次提及此事，牧师最终

[tʌʧt] [baɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bædʒɝz] [hɑːrt] , [sed] : " [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['ʃeɪvn] [maɪ] [hed] ,

touched	by	the	goodness	of	the	badger's	heart	,	said	:	"	Since	I	have	shaven	my	head	,
感动	经过	这	善良	的	这	獾的	心	,	说	:	"	自从	我	有	剃光	我的	头	,

被獾的善良之心所感动，说道：“自从我剃了光头之后，

[riˈnaunst] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][fərˈseɪkən][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə]['grætɪfaɪ] ,

renounced	the	world	,	and	forsaken	the	pleasures	of	this	life	,	I	have	no	desire	to	gratify	,
放弃	这	世界	,	和	被遗弃的	这	快乐	的	这	生活	,	我	有	不	欲望	到	满足	,

我已弃绝尘世，舍弃今生享乐，我无意取悦任何人。

[jet] [aɪ] [oʊn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pəˈzes] [θriː] [ɪn][goʊld] .

yet	I	own	I	should	like	to	possess	three	riyos	in	gold	.
然而	我	自己的	我	应该	喜欢	到	具有	三	riyos	在	金子	.

但我承认，我应该拥有三里约黄金。

[fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [aɪ] [rɪ'siːv] [baɪ][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] ,

Food	and	raiment	I	receive	by	the	favour	of	the	villagers	,
食物	和	服饰	我	收到	经过	这	偏爱	的	这	村民们	,

我靠村民们的恩惠获得了食物和衣物。

[soʊ][aɪ] [teɪk] [noʊ] [hiːd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [θɪŋz] .

so	I	take	no	heed	for	those	things	.
所以	我	拿	不	注意	为了	那些	事物	.

所以我对这些事毫不在意。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][daɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [əˈteɪn] [maɪ] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [əˈgen] ['ɪntuː] [ðə; ði][nekst][wɜːrld] ,

Were	I	to	die	to	-	morrow	,	and	attain	my	wish	of	being	born	again	into	the	next	world	,
是	我	到	死	到	-	明天	,	和	达到	我的	希望	的	存在	出生	再次	进入	这	下一个	世界	,

如果我明天就死去，并且实现了转世投胎的愿望，

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][foʊk][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] ['beri] [maɪ]['bɑːdi] .

the	same	kind	folk	have	promised	to	meet	and	bury	my	body	.
这	相同的	种类	民间	有	承诺	到	见面	和	埋葬	我的	身体	.

那些善良的人们承诺会来迎接我并安葬我的遗体。

[ðʌs] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,

Thus	,	although	I	have	no	other	reason	to	wish	for	money	,
因此	,	虽然	我	有	不	其他	原因	到	希望	为了	钱	,

因此，尽管我没有其他理由想要钱，

[stɪl] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θriː] [aɪ] [wʊd] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] [ʌp] [æt; ət][sʌm; səm]['hoʊli] [ʃraɪn] ,

still	if	I	had	three	riyos	I	would	offer	them	up	at	some	holy	shrine	,
仍然	如果	我	有	三	riyos	我	会	提供	他们	向上	在	一些	圣	神社	,

不过，如果我有三个里约，我也会把它们供奉到某个圣地。

[ðæt] ['mæsɪz] [ænd; ənd] [prerz] [maɪt] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wer'baɪ] [aɪ] [maɪt] ['entər] ['ɪntuː]
that masses and prayers might be said for me , whereby I might enter into
那 群众 和 祈祷 可能 是 说 为了 我 , 由此 我 可能 进入 进入
[sæl'veɪʃ(ə)n] .
salvation .
救恩 .

愿有人为我举行弥撒和祈祷，使我得以得救。

[jet] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [get] [ðɪs] ['mʌni] [baɪ]['vaɪələnt][ɔːr] [ʌn'lɔːfl] [miːnz] ;
Yet I would not get this money by violent or unlawful means ;
然而 我 会 不是 得到 这 钱 经过 暴力 或者 非法的 方法 ;

但我不会通过暴力或非法手段获得这笔钱；

[aɪ]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
I only think of what might be if I had it .
我 仅有的 思考 的 什么 可能 是 如果 我 有 它 .

我满脑子想的都是如果我拥有它会是什么样子。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [sʌtʃ] [kaɪnd] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,
So you see , since you have expressed such kind feelings toward me ,
所以 你 看 , 自从 你 有 表达 这样的 种类 情怀 朝向 我 ,

所以你看，既然你对我表达了如此美好的感情，

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][ɑːn][maɪ][maɪnd] .
I have told you what is on my mind .
我 有 讲述 你 什么 是 在 我的 头脑 .

我已经把我的想法都告诉你了。

" [wen] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] ,
" When the priest had done speaking ,
" 什么时候 这 牧师 有 完毕 请讲 ,

“当牧师讲完话后，

[ðə; ði]['bædʒər] [lent] [ɪts] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [lʊk] ,
the badger leant its head on one side with a puzzled and anxious look ,
这 獾 倾斜 它是 头 在 一 边 和 一个 困惑 和 焦虑的 看 ,

獾歪着头，一脸困惑和焦虑。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [wɪtʃ]
so much so that the old man was sorry he had expressed a wish which
所以 很多 所以 那 这 老的 男人 曾是 对不起 他 有 表达 一个 希望 哪个
[siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [biːst] ['trʌb(ə)l] ,
seemed to give the beast trouble ,
似乎 到 给 这 兽 麻烦 ,

以至于老人后悔自己许下的愿望似乎给这头野兽带来了麻烦。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'trækt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
and tried to retract what he had said .
和 尝试 到 缩回 什么 他 有 说 .

他试图收回自己说过的话。

" ['pɑːstʃəməs] ['ɑːnərz] , ['æftər][ɔːl] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][men] .
" Posthumous honours , after all , are the wish of ordinary men .
" 死后 荣誉 , 后 全部 , 是 这 希望 的 普通的 男人 .

“毕竟，身后荣誉是普通人的愿望。”

[aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [priːst] , [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [sʌtʃ] [θɔːts] , [ɔːr][tuː; tə][wɑːnt] ['mʌni] ;
I , who am a priest , ought not to entertain such thoughts , or to want money ;
我 , WHO 是 一个 牧师 , 应该 不是 到 招待 这样的 想法 , 或者 到 想 钱 ;

我身为神父，不应该有这样的想法，也不应该缺钱；

[soʊ] [preɪ] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]['bædʒər] ,

so	pray	pay	no	attention	to	what	I	have	said	;	"	and	the	badger	,
所以	祈祷	支付	不	注意力	到	什么	我	有	说	;	"	和	这	獾	,

所以，请不要在意我所说的话；“还有那只獾，

[feɪnɪŋ] [ə'sent] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

feigning	assent	to	what	the	priest	had	impressed	upon	it	,	returned	to	the
假装	同意	到	什么	这	牧师	有	印象深刻	之上	它	,	返回	到	这

[hɪlz] [æz; əz]['juːʒuəl] .

hills	as	usual	.
丘陵	作为	通常	.

它假装同意了牧师在上面写下的话，然后像往常一样返回了山上。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] [ðə; ði]['bædʒər] [keɪm] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

From	that	time	forth	the	badger	came	no	more	to	the	hut	.
从	那	时间	前进	这	獾	来了	不	更多的	到	这	小屋	.

从那以后，獾就再也没有来过小屋。

[ðə; ði] [priːst] [θɔːt] [ðɪs] ['veri] [streɪndʒ] ,

The	priest	thought	this	very	strange	,
这	牧师	想法	这	非常	奇怪的	,

牧师觉得这很奇怪。

[bʌt; bət] [ɪ'mædʒɪnd] ['iːðər] [ðæt] [ðə; ði]['bædʒər] [steɪd] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə]

but	imagined	either	that	the	badger	stayed	away	because	it	did	not	like	to
但	想象	任何一个	那	这	獾	入住	离开	因为	它	做过	不是	喜欢	到

[kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ,

come	without	the	money	,
来	没有	这	钱	,

但我想，獾之所以不来，是因为它不喜欢没钱就来。

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ;

or	that	it	had	been	killed	in	an	attempt	to	steal	it	;
或者	那	它	有	到过	被杀	在	一个	试图	到	偷	它	;

或者说，它是在试图偷窃的过程中被杀害的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sɪnz][fɔːr; fər][noʊ] ['pɜːrpəs] ,

and	he	blamed	himself	for	having	added	to	his	sins	for	no	purpose	,
和	他	被指责	他自己	为了	拥有	额外	到	他的	罪孽	为了	不	目的	,

他自责自己无缘无故地加重了罪孽。

[rɪ'pentɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] : [pə'sweidid] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði]['bædʒər][mʌst; məst]

repenting	when	it	was	too	late	:	persuaded	,	however	,	that	the	badger	must
忏悔	什么时候	它	曾是	也	晚的	:	被说服	,	然而	,	那	这	獾	必须

[hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ,

have	been	killed	,
有	到过	被杀	,

事后后悔莫及：然而，他确信獾一定是被杀死的。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [prerz] [ə'pɑːn] [prerz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

he	passed	his	time	in	putting	up	prayers	upon	prayers	for	it	.
他	通过了	他的	时间	在	推杆	向上	祈祷	之上	祈祷	为了	它	.

他把时间都花在了为此事祈祷上。

['æftər] [θriː] ['jɪrz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] ,

After	three	years	had	gone	by	,
后	三	年	有	已消失	经过	,

三年过去了，

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪr] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [jʊr; jər] ['revərəns] !

one	night	the	old	man	heard	a	voice	near	his	door	calling	out	,	"	Your	reverence	!
一	夜晚	这	老的	男人	听到	一个	嗓音	靠近	他的	门	呼叫	出去	,	"	你的	尊敬	!

一天晚上，老人听到门附近有人喊道：“尊敬的先生！

[jʊr; jər] ['revərəns] !
your **reverence** **!**
你的 尊敬 !

您的尊贵!

" [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bædʒər] ,
" **As** **the** **voice** **was** **like** **that** **of** **the** **badger** **,**
" 作为 这 嗓音 曾是 喜欢 那 的 这 獾 ,

“那声音就像獾的声音一样，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ;
he **jumped** **up** **as** **soon** **as** **he** **heard** **it** **,** **and** **ran** **to** **open** **the** **door** **;**
他 跳了起来 向上 作为 很快 作为 他 听到 它 , 和 跑 到 打开 这 门 ;

他一听到动静就跳了起来，跑去开门;

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['bædʒər] .
and **there** **,** **sure** **enough** **,** **was** **the** **badger** **.**
和 那里 , 当然 足够的 , 曾是 这 獾 .

果然，獾就在那里。

[ðə; ði] [priːst] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [kraɪd] [aʊt] : " [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
The **priest** **,** **in** **great** **delight** **,** **cried** **out** **:** **"** **And** **so** **you** **are** **safe** **and** **sound** **,**
这 牧师 , 在 伟大的 喜 , 哭 出去 : " 和 所以 你 是 安全的 和 声音 ,
['æftər][ɔːl] !
after **all** **!**
后 全部 !

牧师欣喜若狂地喊道：“看来你们最终平安无事了！”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ?
Why **have** **you** **been** **so** **long** **without** **coming** **here** **?**
为什么 有 你 到过 所以 长的 没有 未来 这里 ?

你为什么这么久都没来这里?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] ['æŋkʃəsli] [ðɪs] [lɔːŋ] [waɪl] .
I **have** **been** **expecting** **you** **anxiously** **this** **long** **while** **.**
我 有 到过 期待 你 焦虑地 这 长的 尽管 .

我一直焦急地盼望着你的到来。

" [soʊ][ðə; ði]['bædʒər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [sed] :
" **So** **the** **badger** **came** **into** **the** **hut** **and** **said** **:**
" 所以 这 獾 来了 进入 这 小屋 和 说 :

于是獾走进小屋，说道：

" [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪərd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ʌn'lɔːfl] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,
" **If** **the** **money** **which** **you** **required** **had** **been** **for** **unlawful** **purposes** **,**
" 如果 这 钱 哪个 你 必需的 有 到过 为了 非法的 目的 ,

“如果你需要的钱是用于非法目的，

[aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['wɑːntɪd] ;
I **could** **easily** **have** **procured** **as** **much** **as** **ever** **you** **might** **have** **wanted** **;**
我 可以 容易地 有 采购 作为 很多 作为 曾经 你 可能 有 通缉 ;

我本可以轻易地为你提供你想要的一切;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ə; eɪ]['temp(ə)l][fɔːr; fər] ['mæsɪz]
but **when** **I** **heard** **that** **it** **was** **to** **be** **offered** **to** **a** **temple** **for** **masses**
但 什么时候 我 听到 那 它 曾是 到 是 提供 到 一个 寺庙 为了 群众
[fɔːr; fər][jʊr; jər][soʊl] ,
for **your** **soul** **,**
为了 你的 灵魂 ,

但当我听说这块石头要被献给寺庙，用来为你的灵魂举行弥撒时，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn] ,

I	thought	that	,	if	I	were	to	steal	the	hidden	treasure	of	some	other	man	,
我	想法	那	,	如果	我	是	到	偷	这	隐	宝藏	的	一些	其他	男人	,

我想，如果我去偷别人的秘密宝藏，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['pɜːrpəs] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [æt; ət]

you	could	not	apply	to	a	sacred	purpose	money	which	had	been	obtained	at
你	可以	不是	申请	到	一个	神圣	目的	钱	哪个	有	到过	获得	在

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] .

the	expense	of	his	sorrow	.
这	费用	的	他的	悲哀	.

你不能将用他的悲伤换来的钱财用于神圣的用途。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['seɪdoʊ] ,

So	I	went	to	the	island	of	Sado	,
所以	我	去	到	这	岛	的	佐渡	,

于是我去了佐渡岛。

[[fɔːr]] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] [ə'weɪ] [æz; əz]

[	4	]	and	gathering	the	sand	and	earth	which	had	been	cast	away	as
[	4	]	和	采集	这	沙	和	地球	哪个	有	到过	投掷	离开	作为

['wɜːrθləs] [baɪ][ðə; ði]['maɪnərz] ,

worthless	by	the	miners	,
毫无价值	经过	这	矿工	,

[4] 并收集矿工们丢弃的无用沙土，

[fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'freʃ] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [wɜːrk] [aɪ] [spent] [mʌnθs] [ænd; ənd] [deɪz] .

fused	it	afresh	in	the	fire	;	and	at	this	work	I	spent	months	and	days	.
融合	它	重新	在	这	火	;	和	在	这	工作	我	花费	几个月	和	天	.

我把它重新熔化在火中；我花了数月甚至数天的时间才完成这项工作。

" [æz; əz][ðə; ði]['bædʒər] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [priːst] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

"	As	the	badger	finished	speaking	,	the	priest	looked	at	the	money	which	it
"	作为	这	獾	完成的	请讲	,	这	牧师	看起来	在	这	钱	哪个	它

[hæd; həd] [prə'duːst] ,

had	produced	,
有	生产	,

“獾说完话后，牧师看了看它吐出来的钱。”

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [nuː] [ænd; ənd] [kliːn] ;

and	sure	enough	he	saw	that	it	was	bright	and	new	and	clean	;
和	当然	足够的	他	锯	那	它	曾是	明亮的	和	新的	和	干净的	;

果然，他看到那里明亮、崭新、干净；

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spektfəli] , ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

so	he	took	the	money	,	and	received	it	respectfully	,	raising	it	to	his
所以	他	采取	这	钱	,	和	已收到	它	尊敬	,	提高	它	到	他的

[hed] .

head	.
头	.

于是他接过钱，恭敬地举到头顶。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ]

"	And	so	you	have	had	all	this	toil	and	labour	on	account	of	a	foolish
"	和	所以	你	有	有	全部	这	辛劳	和	劳动	在	帐户	的	一个	愚蠢

[spiːtʃ] [ʌv; əv] [maɪn] ?

speech	of	mine	?
演讲	的	矿	?

“所以，你们这一切都是因为我说的一句愚蠢的话而付出了这么多辛劳和努力吗？”

[aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['truːli] ['θæŋkfl] .

I	have	obtained	my	heart's	desire	,	and	am	truly	thankful	.
我	有	获得	我的	心脏的	欲望	,	和	是	真的	感恩	.

我心想事成，由衷感谢。

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði]['bædʒər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd]['serəmoʊni] , [ðə; ði]

"	As	he	was	thanking	the	badger	with	great	politeness	and	ceremony	,	the
"	作为	他	曾是	谢谢	这	獾	和	伟大的	礼貌	和	仪式	,	这

[biːst] [sed] :

beast	said	:
兽	说	:

“当他彬彬有礼地向獾道谢时，那野兽说道：

" [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [fʊl'fɪld] [maɪ] [oʊn] [wɪʃ] ;

"	In	doing	this	I	have	but	fulfilled	my	own	wish	;
"	在	正在做	这	我	有	但	已完成	我的	自己的	希望	;

“我这样做只不过是实现了我自己的愿望；

[stɪl] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][noʊ][mæn] . "

still	I	hope	that	you	will	tell	this	thing	to	no	man	.	"
仍然	我	希望	那	你	将要	告诉	这	事物	到	不	男人	.	"

但我仍然希望你不要把这件事告诉任何人。

" [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [priːst] , " [aɪ] ['kænɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [tel] [ðɪs] ['stɔːri] .

"	Indeed	,	"	replied	the	priest	,	"	I	cannot	choose	but	tell	this	story	.
"	的确	,	"	回复	这	牧师	,	"	我	不能	选择	但	告诉	这	故事	.

“的确，”牧师回答说，“我不得不讲述这个故事。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ðɪs] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [pʊr] [hʌt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['stoʊlən][baɪ] [θiːvz] :

For	if	I	keep	this	money	in	my	poor	hut	,	it	will	be	stolen	by	thieves	:
为了	如果	我	保持	这	钱	在	我的	贫穷的	小屋	,	它	将要	是	被盗	经过	窃贼	:

如果我把这些钱放在我那简陋的小屋里，会被盗贼偷走：

[aɪ][mʌst; məst] ['iːðər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	must	either	give	it	to	some	one	to	keep	for	me	,
我	必须	任何一个	给	它	到	一些	一	到	保持	为了	我	,

我必须把它交给别人帮我保管，

[ɔːr] [els] [æt; ət] [wʌns] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] .

or	else	at	once	offer	it	up	at	the	temple	.
或者	别的	在	一次	提供	它	向上	在	这	寺庙	.

或者立即将其献到寺庙。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː] [ðɪs] ,

And	when	I	do	this	,
和	什么时候	我	做	这	,

当我这样做的时候，

[wen] ['piːp(ə)l] [siː] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [priːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [kwaɪt] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə]

when	people	see	a	poor	old	priest	with	a	sum	of	money	quite	unsuited	to
什么时候	人们	看	一个	贫穷的	老的	牧师	和	一个	和	的	钱	相当	不合适	到

[hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ,

his	station	,
他的	车站	,

当人们看到一位贫穷的老牧师拥有一笔与他身份极不相称的钱财时，

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

they	will	think	it	very	suspicious	,	and	I	shall	have	to	tell	the	tale	as	it
他们	将要	思考	它	非常	可疑的	,	和	我	将	有	到	告诉	这	故事	作为	它

[ə'kɜːrd] ;

occurred	;
发生	;

他们会觉得这很可疑，我不得不把事情的经过如实讲述出来；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['bædʒər] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [hæz; həz] ['siːst] ['kʌmɪŋ]

but	I	shall	say	that	the	badger	that	gave	me	the	money	has	ceased	coming
但	我	将	说	那	这	獾	那	给予	我	这	钱	有	停止	未来

[tuː; tə][maɪ] [hʌt] ,

to	my	hut	,
到	我的	小屋	,

但我必须说，给我钱的那只獾已经不再来我的小屋了。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] ['biːɪŋ] [weɪ'leɪd] , [bʌt; bət][kæn; kən] [kʌm] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

you	need	not	fear	being	waylaid	,	but	can	come	,	as	of	old	,
你	需要	不是	害怕	存在	伏击	,	但	能	来	,	作为	的	老的	,

你不必担心遭到伏击，可以像以前一样前来。

[ænd; ənd] ['ʃeltər] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .

and	shelter	yourself	from	the	cold	.
和	庇护所	你自己	从	这	寒冷的	.

并注意保暖。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['bædʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] ; [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [priːst]

"	To	this	the	badger	nodded	assent	;	and	as	long	as	the	old	priest
"	到	这	这	獾	点头	同意	;	和	作为	长的	作为	这	老的	牧师

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

獾点头表示同意；只要老牧师还活着，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] [naɪts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

it	came	and	spent	the	winter	nights	with	him	.
它	来了	和	花费	这	冬天	夜晚	和	他	.

它来了，陪他度过了冬夜。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [biːsts] [hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] :

From	this	story	,	it	is	plain	that	even	beasts	have	a	sense	of	gratitude	:
从	这	故事	,	它	是	清楚的	那	甚至	野兽	有	一个	感觉	的	感激	:

从这个故事可以看出，即使是动物也有感恩之心：

[ɪn] [ðɪs] ['kwɑːləti][dɔːgz] [ɪk'sel] [ɔːl] ['ʌðər] [biːsts] .

in	this	quality	dogs	excel	all	other	beasts	.
在	这	质量	狗	Excel	全部	其他	野兽	.

在这方面，狗胜过所有其他动物。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ʌv; əv] - - ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][dʒə'pæn]

Is	not	the	story	of	the	dog	of	Totoribé	Yorodzu	written	in	the	Annals	of	Japan
是	不是	这	故事	的	这	狗	的	-	-	书面	在	这	志	的	日本

?

?
?

《日本年鉴》里不是记载了鸟居部万津的狗的故事吗?

[aɪ] [[faɪv]] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['meni] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd]

I	[	5	]	have	heard	that	many	anecdotes	of	this	nature	have	been	collected
我	[	5	]	有	听到	那	许多	轶事	的	这	自然	有	到过	集

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

and	printed	in	a	book	,
和	打印	在	一个	书	,

我[5]听说，许多此类轶事已被收集并出版成书，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [siːn] ;

which	I	have	not	yet	seen	;
哪个	我	有	不是	然而	已见	;

我还没有见过；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'kɔːrdɪd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['bædʒər] ,

but	as	the	facts	which	I	have	recorded	relate	to	a	badger	,
但	作为	这	事实	哪个	我	有	记录	涉及	到	一个	獾	,

但我所记录的事实都与獾有关，

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [streɪndʒ] .

they	appear	to	me	to	be	passing	strange	.
他们	出现	到	我	到	是	通过	奇怪的	.

我觉得他们的举止很奇怪。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[waɪ] ['brʌðər] [ber] [hæz; həz][noʊ] [teɪl]

WHY	BROTHER	BEAR	HAS	NO	TAIL
为什么	兄弟	熊	有	不	尾巴

为什么熊兄弟没有尾巴?

" [aɪ] - ['klɑːr] - [ter] ['greɪʃəs] , ['hʌni] , " ['ʌŋk(ə)l]['riːməs] [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [naɪt] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

"	I	'	clar	'	ter	gracious	,	honey	,	"	Uncle	Remus	exclaimed	one	night	,	as	the	little	boy
"	我	-	克拉尔	-	特尔	亲切	,	蜂蜜	,	"	叔叔	雷穆斯	惊呼	一	夜晚	,	作为	这	小的	男生

[ræn][ɪn] ,

ran	in	,
跑	在	,

“我真是太高兴了，宝贝，”一天晚上，小男孩跑进来时，雷姆斯叔叔惊呼道。

" [juː; jʊ] [eint] - [joʊ] - ['vɪtəlz] .

"	you	sholy	ain't	chaw'd	yo	'	vittles	.
"	你	圣洁	不是	-	哟	-	食物	.

你肯定没吃饱饭。

[hɪt] [eint] [bɪn] [noʊ] [taɪm] , - , [sɛns] [diː] ['sʌpər] - [bel] [rʌŋ] , [ɪn] [ˌiː'ɛf][juː; jʊ][goʊ][ɑːn][dɪs][ə; eɪ]

Hit	ain't	bin	no	time	,	skacely	,	sence	de	supper	-	bell	rung	,	en	ef	you	go	on	dis	a
打	不是	垃圾桶	不	时间	,	-	,	感觉	德	晚餐	-	钟	梯子	,	英文	ef	你	去	在	迪斯	一个

- [wei] ,

-	way	,
-	方式	,

Hit ain't bin no time, skacely, sence de superper-bell rang, en ef you go on this a-way,

[juːl] ['di'i'es] - - - [aʊt] . "

you'll	des	nat'ally	pe'sh	yo'se'f	out	.	"
你会	德斯	-	-	-	出去	.	"

你自然会把自己弄出去。

" [oʊ] , [aɪ] ['wɔznt] ['hʌŋgri] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	Oh	,	I	wasn't	hungry	,	"	said	the	little	boy	.
"	哦	,	我	不是	饥饿的	,	"	说	这	小的	男生	.

“哦，我不饿，”小男孩说。

" [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['hʌŋgri] ['eniweɪ] .

"	I	had	something	before	supper	,	and	I	wasn't	hungry	anyway	.
"	我	有	某物	前	晚餐	,	和	我	不是	饥饿的	反正	.

“晚饭前我吃过东西，而且我本来也不饿。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] :

"	The	old	man	looked	keenly	at	the	child	,	and	presently	he	said	:
"	这	老的	男人	看起来	敏锐地	在	这	孩子	,	和	目前	他	说	:

老人仔细地看了看孩子，过了一会儿，他说道：

" [diː]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] [ɪn] [diː] [aʊts] [ɜːr; ər][dæt] ['kɪndər] [tɔːk] [ɔːl] [kʌm] [ter] [diː] [seɪm] [-] [ɪn][maɪ][mɪn] - .
" De ins en de outs er dat kinder talk all come ter de same p'int in my min ' .
" 德 保险 英文 德 出局 呃 数据 幼儿园 讲话 全部 来 特尔 德 相同的 品脱 在 我的 最小 - .

“所有这些友善的谈话都在我的脑海中出现。

[joʊɚ] [bɪn] [ə; eɪ] - ['kʌtɪn] - [ʌp][æt; ət][diː] ['teɪbl] , [ɪn] [mɑːrz][dʒɑːn] , [hiː; hi] - [sɒnt] [juː; jʊ] - [weɪ]
Youer bin a - cuttin ' up at de table , en Mars John , he tuck'n sont you ' way
幽儿 垃圾桶 一个 - 切丁 - 向上 在 德 桌子 , 英文 火星 约翰 , 他 - 儿子 你 - 方式
['fʌm] ['dɑːr] ,
fum dar ,
烟雾 达尔 ,

你一直在餐桌旁胡闹，而约翰·马尔斯却把你从那儿赶走了。

[ɪn] - [hiː; hi] [θɪŋk] [joʊɚ] [ɔːf] - [ə; eɪ] - [snɪflɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] - ['fiːlɪn] - [bæd] ,
en w'iles he think youer off some'er a - snifflin ' en a - feelin ' bad ,
英文 - 他 思考 幽儿 离开 - 一个 - 斯尼夫林 - 英文 一个 - 感觉 - 坏的 ,

当他以为你正在吸鼻子、感觉不舒服的时候，

[jər] [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] - [haɪ] - ['praimin] - - [raʊn] - ['di'i'es][læk][juː; jʊ] [dʌn] [hæd; həd][moʊ] - ['sʌpər] [dæn][diː]
yer you is a - high - primin ' ' roun ' des lak you done had mo ' supper dan de
你的 你 是 一个 - 高的 - 普里明 - - 圆 - 德斯 拉克 你 完毕 有 莫 - 晚餐 担 德
[kɪŋ] [ɜːr; ər] [fɪ'lændəz] .
King er Philanders .
国王 呃 花花公子 .

yer you is a-high-primin' 'roun' des lak you done had mo' supper dan de King er Philanders.

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fɪ'lændəz] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]
" Before the little boy could inquire about the King of Philanders he heard his
" 前 这 小的 男生 可以 查询 关于 这 国王 的 花花公子 他 听到 他的
['fɑːðər] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
father calling him .
父亲 呼叫 他 .

“小男孩还没来得及询问关于菲兰德斯国王的事，就听到父亲在叫他。”

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['riːməs] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] [bæk] .
He started to go out , but Uncle Remus motioned him back .
他 开始 到 去 出去 , 但 叔叔 雷穆斯 示意 他 后退 .

他正要出去，但雷姆斯叔叔示意他回来。

" ['di'i'es] [set] [raɪt] [wɔːr] [juː; jʊ][ɪz] , ['hʌni] — ['di'i'es] [set] [raɪt] [stɪl] .
" Des set right whar you is , honey — des set right still .
" 德斯 放 正确的 码头 你 是 , 蜂蜜 — 德斯 放 正确的 仍然 .

“亲爱的，你现在的位置不对——你仍然的位置不对。

" [ðen] ['ʌŋk(ə)l]['riːməs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] ;
" Then Uncle Remus went to the door and answered for the child ;
" 然后 叔叔 雷穆斯 去 到 这 门 和 回答 为了 这 孩子 ;

“然后雷穆斯叔叔走到门口，替孩子开了门；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [hæf]['oʊvər][ðə; ði]
and a very queer answer it was — one that could be heard half over the
和 一个 非常 酷儿 回答 它 曾是 — 一 那 可以 是 听到 一半 超过 这
[plæn'teɪʃ(ə)n] :
plantation :
种植园 :

这是一个非常奇怪的答案——几乎整个种植园都能听到：

" [mɑːrz][dʒɑːn] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɪn] [mɪs] ['sæli] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [ɛz] [ter] [let] [dæt] ['tʃɪli] - [loʊn] .
" Mars John , I wish you en Miss Sally be so good ez ter let dat chile ' lone .
" 火星 约翰 , 我 希望 你 英文 错过 莎莉 是 所以 好的 易 特尔 让 数据 智利 - 孤独 .

“约翰先生，我希望你和莎莉小姐能对那个孩子好一点，别再打扰他了。”

[hiː; hi] [daʊn] [jər] ['kraɪɪn] - [hiː; hi] [aɪz] [aʊt] ,

He	down	yer	cryin	'	he	eyes	out	,
他	向下	你的	哭泣	-	他	眼睛	出去	,

他哭得眼睛都睁不开了，

[ɪn] [hiː; hi] [eint] - - - [lɔːŋ] [ɜːr; ər]['noʊbɑːdi][ɪn][diː] [raʊn] - [wɜːrl] - .

en	he	ain't	boddern	'	'	long	er	nobody	in	de	roun	'	worl	'	.
英文	他	不是	-	-	-	长的	呃	无人	在	德	圆	-	世界	-	.

他不再是世界上任何一个人了。

" ['ʌŋk(ə)l]['riːməs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [wʊd] [biː; bi] ,

"	Uncle	Remus	stood	in	the	door	a	moment	to	see	what	the	reply	would	be	,
"	叔叔	雷穆斯	站立	在	这	门	一个	片刻	到	看	什么	这	回复	会	是	,

雷穆斯叔叔站在门口片刻，想看看会有什么答复。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [nʌn] .

but	he	heard	none	.
但	他	听到	没有任何	.

但他什么也没听到。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laʊd] [toʊn] :

Thereupon	he	continued	,	in	the	same	loud	tone	:
于是	他	持续	,	在	这	相同的	大声	语气	:

于是他用同样的高亢嗓音继续说道：

" [aɪ] [eint] [bɪn] [juːz] [ter] [noʊ] [zɪç] - [ɑːn][ɪn] [oʊl] [mɪs] [taɪm] ,

"	I	ain't	bin	use	ter	no	sich	gwines	on	in	Ole	Miss	time	,
"	我	不是	垃圾桶	使用	特尔	不	sich	-	在	在	奥莱	错过	时间	,

“我在密西西比大学时期没用过这种东西，

[ɪn] [aɪ] [eint] [^wain] [gɪt] [juːz] [ter] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

en	I	ain't	gwine	git	use	ter	it	now	.
英文	我	不是	格温	git	使用	特尔	它	现在	.

我现在不会用它。

[dæt][aɪ] [eint] .

Dat	I	ain't	.
数据	我	不是	.

我不是。

" ['prez(ə)ntli] - ['tɪldi] , [ðə; ði] [haʊs] - [gɜːrl] , [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

"	Presently	'	Tildy	,	the	house	-	girl	,	brought	the	little	boy	his	supper	,
"	目前	-	蒂尔迪	,	这	房子	-	女孩	,	带来	这	小的	男生	他的	晚餐	,

这时，女佣蒂尔迪给小男孩端来了晚饭。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃaɪld] [s'wɒpt] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	girl	was	no	sooner	out	of	hearing	than	the	child	swapped	it
和	这	女孩	曾是	不	很快	出去	的	听力	比	这	孩子	交换	它

[wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['riːməs][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['roʊstɪd] [jæm] ,

with	Uncle	Remus	for	a	roasted	yam	,
和	叔叔	雷穆斯	为了	一个	烤	薯	,

女孩刚走开，孩子就把它和雷穆斯叔叔换成了一块烤山药。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][bəuθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːt] .

and	the	enjoyment	of	both	seemed	to	be	complete	.
和	这	享受	的	两个都	似乎	到	是	完全的	.

两人似乎都尽兴而归。

" ['ʌŋk(ə)l]['riːməs] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , " [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['wɔznt] ['kraɪɪŋ] [dʒʌst]
" Uncle Remus , " said the little boy , after a while , " you know I wasn't crying just
" 叔叔 雷穆斯 , " 说 这 小的 男生 , 后 一个 尽管 , " 你 知道 我 不是 哭泣 只是
[naʊ] . "
now . "
现在 . "

“雷穆斯叔叔，”小男孩过了一会儿说，“你知道我刚才没有哭。”

" [dæts] [soʊ] , ['hʌni] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] ,
" Dat's so , honey , " the old man replied ,
" 数据 所以 , 蜂蜜 , " 这 老的 男人 回复 ,

“正是如此，亲爱的，”老人回答道。

" [bʌt; bət] - [tiː] ['wʊdnt] [ɜːr; ər] [bɪn] [lɔːŋ] - [ˌɛf'oʊ] - [juː; jʊ] [wʊd] [ɜːr; ər] [bɪn] ,
" but - t wouldn't er bin long - fo - you would er bin ,
" 但 - t 不会 呃 垃圾桶 长的 - fo - 你 会 呃 垃圾桶 ,

但是，如果你愿意，她不会一直待在那里。

[kɑːzeɪ][mɑːrz][dʒɑːn] [bɔːl] [aʊt] [læk][ə; eɪ][mæn] - [gɑːt][ə; eɪ][strɑːp][ɪn][hiː; hi][hæn] - ,
kaze Mars John bawl out lak a man wa't got a strop in he han - ,
风 火星 约翰 呦 出去 拉克 一个 男人 - 得到 一个 皮带 在 他 汉 - ,

Kaze Mars John 大声喊道，“一个男人的体内没有一根筋”，

[soʊ] - [diː] - ?
so wa't de diff'unce ?
所以 - 德 - ?

所以有什么区别?

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] ,
" When they had finished eating ,
" 什么时候 他们 有 完成的 吃 ,

他们吃完饭后，

['ʌŋk(ə)l]['riːməs] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [sʌm; səm] [soʊl] - ['leðər] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər]
Uncle Remus busied himself in cutting and trimming some sole - leather for future
叔叔 雷穆斯 忙碌 他自己 在 切割 和 修剪 一些 唯一 - 皮革 为了 未来
[juːz] .
use .
使用 .

雷姆斯叔叔忙着裁剪和修整一些鞋底皮革，以备将来使用。

[hɪz; ɪz] [naɪf] [wʌz; wəz][soʊ] [kiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leðər] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['smuːðli]
His knife was so keen , and the leather fell away from it so smoothly
他的 刀 曾是 所以 敏锐的 , 和 这 皮革 跌倒 离开 从 它 所以 顺利
[ænd; ənd] ['iːzəli] ,
and easily ,
和 容易地 ,

他的刀非常锋利，皮革很容易就从刀刃上脱落下来。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [trɪm] [sʌm; səm] [hɪm'self] .
that the little boy wanted to trim some himself .
那 这 小的 男生 通缉 到 修剪 一些 他自己 .

小男孩想自己修剪一下。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l]['riːməs] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] .
But to this Uncle Remus would not listen .
但 到 这 叔叔 雷穆斯 会 不是 听 .

但雷穆斯叔叔根本不听。

" - [teɪnt] [oʊni] [tʃɪlənz] - [gɑːt][diː] - [ɜːr; ər]['dɔɪɪn] - [deɪ] [siː] - [foʊks][duː] .
" ' Tain't on'y chilluns w'at got de consate er doin ' eve'ything dey see yuther folks do .
" - 污点 仅限 孩子们 - 得到 德 - 呃 做 - 一切 戴 看 - 各位 做 .

“不只是孩子们会模仿你们其他人做的一切。”

[hɪts] [groʊn] [foʊks] - [ɔːt] [noʊ] ['betər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
Hit's grown folks w'at oughter know better , " said the old man .
热门歌曲 生长 各位 - 应该 知道 更好的 , " 说 这 老的 男人 .

“他都是些成年人，应该更懂事才对，”老人说。

" [dæts]['di'i'es][diː] [wei] [brer] [-] [gɪt][hɪz; ɪz][teɪl] [broʊk] [ɔːf] ['smɪk] - [smæk] - [smuːv] ,
" Dat's des de way Brer B'ar git his tail broke off smick - smack - smoove ,
" 数据 德斯 德 方式 布雷尔 酒吧 git 他的 尾巴 打破 离开 斯米克 - 啪 - 平滑 ,

“这就是布雷尔·巴尔尾巴断掉的方式，啪嗒啪嗒，轻快无比。”

[ɪn] [daʊn] [ter] [dɪs] [deɪ] [hiː; hi][biː; bi] ['fʌniz] - - ['lʊkɪn] - - ['wɑːb(ə)l][ɑːn][tɑːp][ɜːr; ər][draɪ]
en down ter dis day he be funnies ' - lookin ' creetur w'at wobble on top er dry
英文 向下 特尔 迪斯 天 他 是 笑话 - - 在看 - 溪流 - 摇晃 在 顶部 呃 干燥
[graʊn] - .
groun ' .
地面 - .

en down ter this day he be funnyies'-lookin' creetur w'at wobble on top er dry groun'.

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt]['ʌŋk(ə)l] - [ʃɑːrp] [naɪf] .
" Instantly the little boy forgot all about Uncle Remus's sharp knife .
" 即刻 这 小的 男生 忘了 全部 关于 叔叔 - 锋利的 刀 .

小男孩瞬间把雷姆斯叔叔的锋利小刀忘得一干二净。

" [hɪt] [siːm] [læk][dæt][ɪn][dem] [deɪz] [brer] ['ræbɪt] [ɪn] [brer] - [dʌn] [gɔːn] [ɪn] - ['fɝː, 'fɛr]
" Hit seem lak dat in dem days Brer Rabbit en Brer Tarrypin done gone in cohoots fer
" 打 似乎 拉克 数据 在 民主 天 布雷尔 兔子 英文布雷尔 - 完毕 已消失 在 - fer
[ter] [ˌaʊt'duː][diː] - .
ter outdo de t'er creeturs .
特尔 胜过 德 - 溪流 .

“在这几天里，兔子兄弟和塔里平兄弟似乎已经成群结队地超越了其他生物。

[wʌn] [taɪm] [brer] ['ræbɪt] - [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl][ɑːn] [brer] - ,
One time Brer Rabbit tuck'n make a call on Brer Tarrypin ,
一 时间 布雷尔 兔子 - 制作 一个 称呼 在 布雷尔 - ,

有一次，兔兄弟给塔里平兄弟打了个电话，

[bʌt; bət] - [hiː; hi][gɪt][ter] [brer] - [haʊs] , [hiː; hi] [jɪr] [tɔːk] ['fʌm]
but w'en he git ter Brer Tarrypin house , he year talk fum
但 - 他 git 特尔 布雷尔 - 房子 , 他 年 讲话 烟雾

但当他到达布雷尔·塔里平的房子时，他开始谈论火灾。

[mɪs] - [dæt][hɜːr; hər][oʊl][mæn] [dʌn] [gɔːn] ['fɝː, 'fɛr][ter] [spɛn] - [diː] [deɪ] [wɪd]['mɪstər] . [mʌd] -
Miss Tarrypin dat her ole man done gone fer ter spen ' de day wid Mr . Mud -
错过 - 数据 她 奥莱 男人 完毕 已消失 fer 特尔 花费 - 德 天 宽 先生 . 泥 -
['tɝkəl] ,
Turkle ,
特克尔 ,

塔里平小姐她的老男人已经和土龟先生一起度过了一天，

- [deɪ] [wəz] [blʌd] [kɪn] .
w'ich dey wuz blood kin .
- 戴 伍兹 血 亲属 .

他们是血亲。

[brer] ['ræbɪt] [hiː; hi][pʊt] [aʊt] ['ætə] [brer] - , [ɪn] - [hiː; hi][gɑːt][ter]['mɪstər] . [mʌd] - ['tɝkəl]
Brer Rabbit he put out atter Brer Tarrypin , en w'en he got ter Mr . Mud - Turkle
布雷尔 兔子 他 放 出去 更 布雷尔 - , 英文 - 他 得到 特尔 先生 . 泥 - 特克尔
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

当他到达泥龟先生的房子时，他把兔子兄弟赶出了塔里平兄弟，

[deɪ] [ɔːl] [sɔːt] [ʌp] , [deɪ]
dey all sot up , dey
戴 全部 酒 向上 , 戴

他们全都起来了，他们

[dɪd] , [ɪn] [toʊl] [teɪlz; ˈteɪˌliz] ,
did , en tole tales ,
做过 , 英文 托勒 故事 ,

确实，在托尔故事中，

[ɪn] [den] - - [ɜːr; ər] - [klɑːk] [kʌm] [deɪ] [hæd; həd] [ˈkrɔːfɪʃ] [ˈfɝː, ˈfɛr] [ˈdɪnər] , [ɪn] [deɪ] - [dʒɔɪ]
en den w'en twelf er ' clock come dey had crawfish fer dinner , en dey ' joy
英文 丹 - - 呃 - 钟 来 戴 有 小龙虾 fer 晚餐 , 英文 戴 - 喜悦

十二点钟到了，他们晚餐吃了小龙虾，很高兴

- [raɪt] - .
deyse'f right erlong .
- 正确的 - .

deyse'f 正确 erlong。

[ˈætə] [ˈdɪnər] [deɪ] [went] [daʊn] [ter] [ˈmɪstər] . [mʌd] - [ˈtɝkəl] [mɪl] - [ˈpɑːn] ,
Atter dinner dey went down ter Mr . Mud - Turkle mill - pon ,
更 晚餐 戴 去 向下 特尔 先生 . 泥 - 特克尔 磨 - 庞 ,

晚饭后，他们去了穆德-特克尔先生的磨坊。

- [ɪn] - [deɪ] [gɪt] [ˈdɑːr] [ˈmɪstər] . [mʌd] - [ˈtɝkəl] [ɪn] [brer] - [deɪ] - [mjuːz] - , [deɪ] [dɪd] ,
' en w'en dey git dar Mr . Mud - Turkle en Brer Tarrypin dey ' muse deyse'f , dey did ,
- 英文 - 戴 git 达尔 先生 . 泥 - 特克尔 英文布雷尔 - 戴 - 沉思 - , 戴 做过 ,

当泥龟先生和塔里平兄弟成为“缪斯女神”时，他们做到了，

[wɪd] [ˈslaɪdɪn] - [ˈfʌm] [diː] [tɑːp] [juː ˈviː] [ə; eɪ] [bɪg] - - [rɑːk] [daʊn] [ɪnˈtɜːr] [diː] [ˈwɔːtər] .
wid slidin ' fum de top uv a big slantin ' rock down inter de water .
宽 滑行 - 烟雾 德 顶部 紫外线 一个 大的 - - 岩石 向下 间 德 水 .

wid slidin' fum de top uv a big slatin' rock down inter de water.

" - [juː; jʊ] - [siːn] [ˈrɑːks] [ɪn] [diː] [ˈwɔːtər] - [ˌɛfˈoʊ] - [naʊ] , [wɔːr] [deɪ] [gɪt] [griːn] [ɪn] -
" I'speck you moughter seen rocks in de water ' fo ' now , whar dey git green en slipp'y
" - 你 - 已见 岩石 在 德 水 - fo - 现在 , 码头 戴 git 绿色的 英文 -
,
,
,

我想你现在应该见过水里的石头了，那些石头会变绿而且很滑。

" [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈriːməs] .
" said Uncle Remus .
" 说 叔叔 雷穆斯 .

“雷姆斯叔叔说道。”

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈoʊnli] [siːn] [ðem; ðəm] ,
The little boy had not only seen them ,
这 小的 男生 有 不是 仅有的 已见 他们 ,

小男孩不仅看到了他们，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈpɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
but had found them to be very dangerous to walk upon , and the
但 有 成立 他们 到 是 非常 危险的 到 走 之上 , 和 这
[oʊld] [mæn] [kənˈtɪnjuːd] :
old man continued :
老的 男人 持续 :

但他发现走在上面非常危险，老人继续说道：

" [wel] , [den] , [dɪʃ] [jər] [rɑːk] [wəz] ['maɪti] [slɪk] [ɪn] ['maɪti] - - .
" Well , den , dish yer rock wuz mighty slick en mighty slantin ' .
" 出色地 , 丹 , 盘子 你的 岩石 伍兹 强大的 光滑 英文 强大的 - - .

“好吧，丹，你的石头非常光滑而且倾斜。”

['mɪstər] . [mʌd] - ['tɜ·kəl] , ['hiːd] [krɔːl] [ter] [diː][tɑːp] , [ɪn] - [luːs] , [ɪn] [goʊ][ə; eɪ] - ['seɪlɪn] - [daʊn]
Mr . Mud - Turkle , he'd crawl ter de top , en tu'n loose , en go a - sailin ' down
先生 . 泥 - 特克尔 , 他会 爬行 特尔 德 顶部 , 英文 - 松动的 , 英文 去 一个 - 航行 - 向下
[ɪn'tɜːr][diː]['wɔːtər] — [kɜ·ːsplæʃ] !
inter de water — kersplash !
间 德 水 — 飞溅 !

泥龟先生，他会爬到山顶，然后松开，然后在水里航行——溅起水花！

[oʊl] [brer] - , ['hiːd] ['fɒlər] ['ætə] , [ɪn] [slaɪd] [daʊn] [ɪn'tɜːr][diː]['wɔːtər] — [kɜ·ːsplæʃ] !
Ole Brer Tarrypin , he'd foller atter , en slide down inter de water — kersplash !
奥莱 布雷尔 - , 他会 福勒 更 , 英文 滑动 向下 间 德 水 — 飞溅 !

奥勒·布雷尔·塔里平（Ole Bler Tarrypin），他会追随他，然后从水里滑下来——溅起水花！

[oʊl] [brer] ['ræbɪt] , [hiː; hi][sɔːt][ɔːf] , [hiː; hi][dɪd] , [ɪn] [preɪz] [ʌm; əm][ʌp] .
Ole Brer Rabbit , he sot off , he did , en praise um up .
奥莱 布雷尔 兔子 , 他 酒 离开 , 他 做过 , 英文 称赞 嗯 向上 .

奥勒·布雷尔兔子，他喝醉了，他做到了，赞美嗯了。

" - [deɪ] [wəz] [ə; eɪ] - [^wain] [ɑːn][dɪs][ə; eɪ] - [weɪ] , [ə; eɪ] - ['hævɪn] - ['dɜ·ː] [fʌn] , [ɪn] - - - - ,
" W'iles dey wuz a - gwine on dis a - way , a - havin ' der fun , en ' joyin ' deyse'f ,
" - 戴 伍兹 一个 - 格温 在 迪斯 一个 - 方式 , 一个 - 拥有 - 德尔 乐趣 , 英文 - - - - ,

“当他们继续走这条路，享受乐趣，并且快乐地玩耍时，

[jər] [kʌm] [oʊl] [brer] [-] .
yer come ole Brer B'ar .
你的 来 奥莱 布雷尔 酒吧 .

哟，老布雷尔·巴尔来了。

[hiː; hi] [jɪr] [ʌm; əm] ['læfɪn] - [ɪn] - - , [ɪn] [hiː; hi] [heɪl] [ʌm; əm] .
He year um laffin ' en holl'in ' , en he hail um .
他 年 嗯 拉芬 - 英文 - - , 英文 他 冰雹 嗯 .

他一年拉芬'安霍尔'in'，他欢呼嗯。

" - ['heɪˌoʊ] , [foʊks] !
" ' Heyo , folks !
" - 嘿哟 , 各位 !

“嘿，各位！”

- [ɔːl] [dɪs] ?
W'at all dis ?
- 全部 迪斯 ?

这到底是怎么回事?

[ˌiː'ɛf][maɪ] [aɪ] [eɪnt] - [siːv] [ˌem 'iː] , [dɪʃ] [jɜ·ːz] [brer] ['ræbɪt] , [ɪn] [brer] - ,
Ef my eye ain't ' ceive me , dish yer's Brer Rabbit , en Brer Tarrypin ,
ef 我的 眼睛 不是 - CEIVE 我 , 盘子 你的 布雷尔 兔子 , 英文 布雷尔 - ,

如果我的眼睛没看见我，就给你吃你的兔兄弟和塔里平兄弟吧。

[ɪn] [oʊl] [ʌŋk] - ['tɑːmi] [mʌd] - ['tɜ·kəl] , - ['sez]
en ole Unk ' Tommy Mud - Turkle , ' sez
英文 奥莱 未知 - 汤米 泥 - 特克尔 , - sez

en ole Unk' Tommy Mud-Turkle, ' sez

[brer] [-] , .
Brer B'ar , sezee .
布雷尔 酒吧 , 塞齐 .

Brer B'ar，sezee。

" - [di:] [seɪm] , - ['sez] [brer] ['ræbɪt] , ,
" ' De same , ' sez Brer Rabbit , sezee ,
" - 德 相同的 , - sez 布雷尔 兔子 , 塞齐 ,

“‘同样的，’ sez Brer Rabbit，sezee，

- [ɪn] [jər] [wi:; wi][ɪz] - - - [di:] [deɪ] [dæt] ['pa:siz] ['di'i'es][læk] [deɪ] [-] [noʊ][hɑ:rd] [taɪmz] . -
' en yer we is ' joyin ' de day dat passes des lak dey wa'n't no hard times . '
- 英文 你的 我们 是 - - - 德 天 数据 通过 德斯 拉克 戴 想 不 难的 时代 . -

“我们正在‘享受’这一天，过去的日子并不艰难。”

" - [wel] , [wel] , [wel] ! - ['sez] [oʊl] [brer] [-] , , - [ə; eɪ] - ['slɪpɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] - ['slaɪdɪn] - [ɪn] ['mækɪn]
" ' Well , well , well ! ' sez ole Brer B'ar , sezee , ' a - slippin ' en a - slidin ' en makin
" - 出色地 , 出色地 , 出色地 ! - sez 奥莱 布雷尔 酒吧 , 塞齐 , - 一个 - 滑倒 - 英文 一个 - 滑行 - 英文 制造
- [fri:] !
' free !
- 自由的 !

“‘好吧，好吧，好吧！’ sez ole Brer B'ar, sezee, 'a-slippin' en a-slidin' en makin' free!

[ɪn] - [di:] ['mætər] [wɪd] [brer] ['ræbɪt] [dæt] [hi:; hi] [eint] - - [ɪn] ? -
En w'at de matter wid Brer Rabbit dat he ain'j'inin ' in ? '
恩 - 德 事情 宽 布雷尔 兔子 数据 他 不是 - - 在 ? -

En w'at de matter wid Brer Rabbit dat he ain'j'inin' in? '

.
sezee .
塞齐 .

塞齐。

" [oʊl] [brer] ['ræbɪt] [hi:; hi] [wɪŋk] [æt; ət] [brer] - , [ɪn] [brer] - [hi:; hi] [hʌntʃ] ['mɪstər] . [mʌd] -
" Ole Brer Rabbit he wink at Brer Tarrypin , en Brer Tarrypin he hunch Mr . Mud -
" 奥莱 布雷尔 兔子 他 眨眼 在 布雷尔 - , 英文 布雷尔 - 他 直觉 先生 . 泥 -
['tɔ-kəl] ,
Turkle ,
特克尔 ,

“兔子老伯，他向塔里平老伯眨眼，塔里平老伯，他拱起土龟先生，

[ɪn] [den] [brer] ['ræbɪt] [hi:; hi] - - [loʊ] , [hi:; hi] [dɪd] :
en den Brer Rabbit he up'n ' low , he did :
英文 丹 布雷尔 兔子 他 - - 低的 , 他 做过 :

en den Brer Rabbit he up'n 'low, he did:

" - [maɪ] ['gʊdnəs] , [brer] [-] !
" ' My goodness , Brer B'ar !
" - 我的 善良 , 布雷尔 酒吧 !

“我的天哪，布雷尔·巴尔！

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] - [spek] [ə; eɪ] [mæn] ['fɜ:, 'fɛr] [ter] [slɪp] [ɪn] [slaɪd] [di:] [hoʊl] - [deɪ] , [kɪn] [ju:; jʊ] ?
you can't ' speck a man fer ter slip en slide de whole blessid day , kin you ?
你 不能 - 斑点 一个 男人 fer 特尔 滑 英文 滑动 德 所有的 - 天 , 亲属 你 ?

你难道不能指望一个男人整天滑来滑去吗?

[aɪ] [dʌn] [hæd; həd] [maɪ] [fʌn] , [ɪn] [naʊ] [aɪm] [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [aʊt] [jər] ['lɛtɪn] - [maɪ] ['kloʊz] [draɪ] .
I done had my fun , en now I'm a - settin ' out yer lettin ' my cloze dry .
我 完毕 有 我的 乐趣 , 英文 现在 我是 一个 - 塞廷 - 出去 你的 莱廷 - 我的 完形填空 干燥 .

我已经玩够了，现在我要出门晾衣服了。

[hɪts] - [ɪn] - [ə'baʊt] [wɪd] [ˌem 'i:] [ɪn] [deɪz] [dʒents] - [deɪz] ['eni] [fʌn] [^wain] [ɑ:n] ,
Hit's tu'n en tu'n about wid me en deze gents w'en dey's any fun gwine on ,
热门歌曲 - 英文 - 关于 宽 我 英文 德泽 男士们 - 他们的 任何 乐趣 格温 在 ,

热门歌曲是关于我和男士们的，他们有什么有趣的事情，

- .
' sezee .
- 塞齐 .

' sezee。

" - ['meɪbi] [brer] [-] [maɪt] [dʒaɪn][ɪn][wɪd][juː 'es] , - ['sez][brer] - , .
" ' Maybe Brer B'ar might jine in wid us , ' sez Brer Tarrypin , sezee .
" - 或许 布雷尔 酒吧 可能 吉恩 在 宽 我们 , - sez 布雷尔 - , 塞齐 .

“也许巴尔兄弟会加入我们，”塔里平兄弟说。

" [brer] ['ræbɪt] [hiː; hi]['diˈiˈes]['hɑːlər] [ɪn] ['læf] .
" Brer Rabbit he des holler en laff .
" 布雷尔 兔子 他 德斯 抱怨 英文 哈哈 .

“兔子兄弟，他大声喊叫。

" - [ʃuː] ! -
" ' Shoo ! '
" - 嘘 ! -

“嘘！”

, - [brer] [-] [fʊt] [tuː] [bɪg] [ɪn] [hiː; hi] [teɪl] [tuː] [lɔːŋ] ['fɝː, 'fɛr] [ter] [slaɪd] [daʊn] [dæt] [rɑːk] ,
sezee , ' Brer B'ar foot too big en he tail too long fer ter slide down dat rock ,
塞齐 , - 布雷尔 酒吧 脚 也 大的 英文 他 尾巴 也 长的 fer 特尔 滑动 向下 数据 岩石 ,

sezee，'Brer B'ar 的脚太大了，尾巴也太长了，滑不下那块石头。

- .
' sezee .
- 塞齐 .

' sezee。

" [dɪs] ['kɪndər] [pʊt] [brer] [-] [ɑːn][hiː; hi]['met(ə)l] , [ɪn] [hiː; hi] - - [spɑːn] - , [hiː; hi][dɪd] :
" Dis kinder put Brer B'ar on he mettle , en he up'n ' spon ' , he did :
" 迪斯 幼儿园 放 布雷尔 酒吧 在 他 气概 , 英文 他 - - 赞助 - , 他 做过 :

“这个孩子让布雷尔·巴尔鼓起了勇气，然后他振作起来，他做到了：

" - ['meɪbi] [deɪ] [ɪz] , [ɪn] ['meɪbi] [deɪ] [eint] , ['jɪt] [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - [fɪrd] [ter] [traɪ] . -
" ' Maybe dey is , en maybe dey ain't , yit I ain't a - feared ter try . '
" - 或许 戴 是 , 英文 或许 戴 不是 , yit 我 不是 一个 - 害怕 特尔 尝试 . -

“也许是，也许不是，但我并不害怕尝试。”

" [wɪd] [dæt] [diː] - - [meɪd] [wei] ['fɝː, 'fɛr] - [ɪm] ,
" Wid dat de yuthers tuck'n made way fer ' im ,
" 宽 数据 德 - - 制成 方式 fer - 我是 ,

“当年轻人为他让路时，

[ɪn] [oʊl] [brer] [-] [hiː; hi] [gɪt] [ʌp] [ɑːn] [diː] [rɑːk] [hiː; hi] [dɪd] ,
en ole Brer B'ar he git up on de rock he did ,
英文 奥莱 布雷尔 酒吧 他 git 向上 在 德 岩石 他 做过 ,

en ole Brer B'ar he git up on de rock he did,

[ɪn] - [daʊn] [ɑːn][hiː; hi] ['hʌŋkərz] , [ɪn] [hiː; hi][teɪl][ju ɛn 'di] - - [ɪm] , [ɪn] [stɑːrt] [daʊn] .
en squot down on he hunkers , en quile he tail und ' ' im , en start down .
英文 - 向下 在 他 蹲伏者 , 英文 奎尔 他 尾巴 和 - - 我是 , 英文 开始 向下 .

en squot down on he hunkers, en quile he tail und' 'im, en start down.

[ɛfjuːˈɛs] - [hiː; hi][goʊ]['sɔːrtər] [sloʊ] , [ɪn] [hiː; hi] [grɪn] [læk][hiː; hi] [fiːl] [gʊd] ; [den][hiː; hi][goʊ]['sɔːrtər] [pəːt] ,
Fus ' he go sorter slow , en he grin lak he feel good ; den he go sorter peart ,
fus - 他 去 分拣机 慢的 , 英文 他 咧嘴笑 拉克 他 感觉 好的 ; 丹 他 去 分拣机 梨 ,

Fus' 他走得更慢了，然后他咧嘴一笑，好像感觉很好；然后他走得更远了，

[ɪn] [hiː; hi] [grɪn] [læk][hiː; hi] [fiːl] [bæd] ; [den][hiː; hi][goʊ][moʊ] - ['pɪrtər] ,
en he grin lak he feel bad ; den he go mo ' pearter ,
英文 他 咧嘴笑 拉克 他 感觉 坏的 ; 丹 他 去 莫 - 皮尔特 ,

然后他咧嘴一笑，好像感觉很糟糕；然后他更加生气了。

[ɪn] [hiː; hi] [grɪn] [læk] [hiː; hi] [skɪrd] ; [den] [hiː; hi] ['stræk] [diː] [slɪk] [pɑːrt] , [ɪn] , - !

en	he	grin	lak	he	skeerd	;	den	he	strack	de	slick	part	,	en	,	gentermens	!
英文	他	咧嘴笑	拉克	他	斯奎尔德	;	丹	他	轨道	德	光滑	部分	,	英文	,	-	!

他咧嘴一笑； Den He Strack de Slick Part，嗯，先生们！

[hiː; hi] [swɔlɚ] [diː] [grɪn] [ɪn] [fetʃ] [ə; eɪ] [haʊl] [dæt] - [bɪn] [jɪrd] [ə; eɪ] [maɪl] ,

he	swaller	de	grin	en	fetch	a	howl	dat	moughter	bin	yeard	a	mile	,
他	吞咽者	德	咧嘴笑	英文	拿来	一个	嗥	数据	-	垃圾桶	一年	一个	英里	,

他吞下笑容，发出了一声嚎叫，那声音传到了一英里之外。

[ɪn] [hiː; hi] [hɪt] [diː] ['wɔːtər] [læk] [ə; eɪ] ['tʃɪmbli] [ə; eɪ] - ['fælɪn] - .

en	he	hit	de	water	lak	a	chimbly	a	-	fallin	'	.
英文	他	打	德	水	拉克	一个	烟囱	一个	-	坠落	-	.

然后他撞到了水里，就像烟囱掉下来一样。

" [juː; jʊ] [kɪn] ['gɪmi] [dɪ'naɪəl] , " ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] [kən'tɪnjuːd] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] ,

"	You	kin	gimme	denial	,	"	Uncle	Remus	continued	after	a	little	pause	,
"	你	亲属	给我	拒绝	,	"	叔叔	雷穆斯	持续	后	一个	小的	暂停	,

“你可以否认我，”雷穆斯叔叔停顿了一下后继续说道。

" [bʌt; bət] ['di'i'es] [ɛz] [ʃoʊ] - [ɛz] [juː; jʊ] [ɜːr; ər] ['sɛtɪn] - ['dɑːr] ,

"	but	des	ez	sho	'	ez	you	er	settin	'	dar	,
"	但	德斯	易	鞋子	-	易	你	呃	塞廷	-	达尔	,

“但是你已经设置好了，

- [brer] [-] - [ʌp] [ɪn] [fluː] [daʊn] [dæt] [rɑːk] , [hiː; hi] [breɪk] [ɔːf] [hiː; hi] [teɪl] [raɪt] ['smɪk] -

w'en	Brer	B'ar	slick'd	up	en	flew	down	dat	rock	,	he	break	off	he	tail	right	smick	-
-	布雷尔	酒吧	-	向上	英文	飞翔	向下	数据	岩石	,	他	休息	离开	他	尾巴	正确的	斯米克	-

[smæk] - [smuːv] ,

smack	-	smoove	,
啪	-	平滑	,

当布雷尔·巴尔滑下岩石飞驰而下时，他的尾巴啪嗒啪嗒地断了。

[ɪn] [-] [dæt] , - [hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz] - [ʌp] [diː] [bɪg] [roʊd] , [brer] ['ræbɪt] ['hɑːlər] [aʊt] :

en	mo'n	dat	,	w'en	he	make	his	disappear'nce	up	de	big	road	,	Brer	Rabbit	holler	out	:
英文	莫恩	数据	,	-	他	制作	他的	-	向上	德	大的	路	,	布雷尔	兔子	抱怨	出去	:

那天早上，当他沿着大路消失时，兔兄弟大声喊道：

" - [brer] [-] ! — [oʊ] [brer] [-] !

"	'	Brer	B'ar	!	—	O	Brer	B'ar	!
"	-	布雷尔	酒吧	!	—	哦	布雷尔	酒吧	!

“布雷尔·巴尔！——哦，布雷尔·巴尔！

[aɪ] [jɪr] [tel] [dæt] ['flæksiːd] ['poʊltɪs] [ɪz] ['maɪti] [gʊd] ['fɝː, 'fɛr]

I	year	tell	dat	flaxseed	poultices	is	mighty	good	fer
我	年	告诉	数据	亚麻籽	药膏	是	强大的	好的	fer

我一年前就说过，亚麻籽膏药对身体非常好。

[soʊ] - ['pleɪsɪz] ! -

so	'	places	!	'
所以	-	地方	!	-

所以，这些地方！

" ['jɪt] [brer] [-] [eint] [lʊk] [bæk] .

"	Yit	Brer	B'ar	ain't	look	back	.
"	yit	布雷尔	酒吧	不是	看	后退	.

“Yit Brer B'ar 从不回头看。”

" [ˌaɪ'ɛks]

"	IX
"	第九章

[ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] ['ruːbiz]

THE	ORIGIN	OF	RUBIES
这	起源	的	红宝石

红宝石的起源

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kɪŋ] [huː] [daɪd] ['liːvɪŋ] [fɔːr] [sʌnz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

There	was	a	certain	king	who	died	leaving	four	sons	behind	him	with	his
那里	曾是	一个	肯定	国王	WHO	死亡	离开	四	儿子们	在后面	他	和	他的

[kwiːn] .

queen	.
女王	.

从前有一位国王去世了，留下王后和四个儿子。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] .

The	queen	was	passionately	fond	of	the	youngest	of	the	princes	.
这	女王	曾是	热情地	喜爱	的	这	最小的	的	这	王子们	.

王后非常疼爱最小的王子。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best] [roʊbz] , [ðə; ði][best] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði][best] [fuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][best]

She	gave	him	the	best	robes	,	the	best	horses	,	the	best	food	,	and	the	best
她	给予	他	这	最好的	长袍	,	这	最好的	马匹	,	这	最好的	食物	,	和	这	最好的

['fɜːrnɪtʃər] .

furniture	.
家具	.

她给了他最好的长袍、最好的马匹、最好的食物和最好的家具。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['prɪnsəz] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] , [ænd; ənd]

The	other	three	princes	became	exceedingly	jealous	of	their	youngest	brother	,	and
这	其他	三	王子们	成为	非常	嫉妒的	的	他们的	最小的	兄弟	,	和

,

,
,

其他三位王子都非常嫉妒他们最小的弟弟，而且，

[kən'spaiərɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] , [meɪd] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['seprət]

conspiring	against	him	and	their	mother	,	made	them	live	in	a	separate
阴谋	反对	他	和	他们的	母亲	,	制成	他们	居住	在	一个	分离

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他们合谋陷害他和他们的母亲，迫使他们住在另一栋房子里。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

and	took	possession	of	the	estate	.
和	采取	拥有	的	这	财产	.

并接管了该庄园。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvərɪn'dʌldʒəns] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [prɪns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['wɪlfl] .

Owing	to	overindulgence	,	the	youngest	prince	had	become	very	wilful	.
欠款	到	放纵	,	这	最小的	王子	有	变得	非常	故意	.

由于过度溺爱，最小的王子变得非常任性。

[hiː; hi] ['nevər] ['lisnd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	never	listened	to	any	one	,	not	even	to	his	mother	,
他	绝不	听着	到	任何	一	,	不是	甚至	到	他的	母亲	,

他从不听任何人的话，甚至连他母亲的话也不听。

[bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

but	had	his	own	way	in	everything	.
但	有	他的	自己的	方式	在	一切	.

但他事事都随心所欲。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] .

One	day	he	went	with	his	mother	to	bathe	in	the	river	.
一	天	他	去	和	他的	母亲	到	洗澡	在	这	河	.

有一天，他和母亲一起去河里洗澡。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ðer; ðər] [æt; ət] ['æŋkər] .

A	large	boat	was	riding	there	at	anchor	.
一个	大的	船	曾是	骑术	那里	在	锚	.

一艘大船停泊在那里。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊtmən] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

None	of	the	boatmen	were	in	it	.
没有任何	的	这	船夫	是	在	它	.

船上没有一个船夫。

[ðə; ði] [prɪns] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	prince	went	into	the	boat	,	and	told	his	mother	to	come	into	it	.
这	王子	去	进入	这	船	,	和	讲述	他的	母亲	到	来	进入	它	.

王子上了船，并叫他的母亲也上船。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt]

His	mother	besought	him	to	get	down	from	the	boat	,	as	it	did	not
他的	母亲	恳求	他	到	得到	向下	从	这	船	,	作为	它	做过	不是

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

belong	to	him	.
属于	到	他	.

他的母亲恳求他从船上下来，因为那艘船不是他的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [sed] , " [noʊ] , ['mʌðər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ;

But	the	prince	said	,	"	No	,	mother	I	am	not	coming	down	;
但	这	王子	说	,	"	不	,	母亲	我	是	不是	未来	向下	;

但王子说："不，母亲，我不下来；

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

I	mean	to	go	on	a	voyage	,	and	if	you	wish	to	come	with	me	,
我	意思是	到	去	在	一个	航程	,	和	如果	你	希望	到	来	和	我	,

我打算出海远航，如果你愿意和我一起去，

[ðen] [dɪ'leɪ] [nɑːt] [bʌt; bət] [kʌm] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] .

then	delay	not	but	come	up	at	once	,	or	I	shall	be	off	in	a	trice	.
然后	延迟	不是	但	来	向上	在	一次	,	或者	我	将	是	离开	在	一个	瞬间	.

那么就不要耽搁，立刻上来，否则我马上就走。

" [ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [duː] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn]

"	The	queen	besought	the	prince	to	do	no	such	thing	,	but	to	come	down
"	这	女王	恳求	这	王子	到	做	不	这样的	事物	,	但	到	来	向下

['ɪnstəntli] .

instantly	.
即刻	.

"女王恳求王子不要这样做，而是立刻下来。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]

But	the	prince	gave	no	heed	to	what	she	said	,	and	began	to	take	up	the
但	这	王子	给予	不	注意	到	什么	她	说	,	和	开始	到	拿	向上	这

['æŋkər] .

anchor	.
锚	.

但王子对她的话置若罔闻，开始收起锚。

[ðə; ði] [kwiːn] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ;

The	queen	went	up	into	the	boat	in	great	haste	;
这	女王	去	向上	进入	这	船	在	伟大的	匆忙	;

女王急忙上了船；

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][boʊt] ['stɑ:rtɪd] ,

and	the	moment	she	was	on	board	the	boat	started	,
和	这	片刻	她	曾是	在	木板	这	船	开始	,

她刚一上船，船就启动了。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [pæst] [ɑ:n] ['swɪftli] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] .

and	falling	into	the	current	passed	on	swiftly	like	an	arrow	.
和	坠落	进入	这	当前的	通过了	在	迅速地	喜欢	一个	箭	.

落入水中，像箭一样迅速流淌。

[ðə; ði][boʊt] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [si:] .

The	boat	went	on	and	on	till	it	reached	the	sea	.
这	船	去	在	和	在	直到	它	达到	这	海	.

船一直航行，直到抵达大海。

['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] ['meni] ['fɜ:rlɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [si:] ,

After	it	had	gone	many	furlongs	into	the	open	sea	,
后	它	有	已消失	许多	弗隆	进入	这	打开	海	,

它驶入公海许多弗隆之后，

[ðə; ði][boʊt] [keɪm] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɜ:rlpu:l] [wer] [ðə; ði] [prɪns] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ru:biz] [ʌv; əv]

the	boat	came	near	a	whirlpool	where	the	prince	saw	a	great	many	rubies	of
这	船	来了	靠近	一个	漩涡	在哪里	这	王子	锯	一个	伟大的	许多	红宝石	的

['mɑ:nstrəs] [saɪz] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz] .

monstrous	size	floating	on	the	waters	.
滔天	尺寸	漂浮的	在	这	水	.

小船驶近一个漩涡，王子看到许多巨大无比的红宝石漂浮在水面上。

[sʌtʃ] [lɑ:rdʒ] ['ru:biz] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [si:n] ,

Such	large	rubies	no	one	had	ever	seen	,
这样的	大的	红宝石	不	一	有	曾经	已见	,

如此巨大的红宝石，前所未见。

[i:tʃ] ['bi:ɪŋ] [ɪn]['vælju:]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [kɪŋz] .

each	being	in	value	equal	to	the	wealth	of	seven	kings	.
每个	存在	在	价值	平等的	到	这	财富	的	七	国王	.

每件物品的价值都相当于七位国王的财富。

[ðə; ði] [prɪns] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ru:biz] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]

The	prince	caught	hold	of	half	-	a	-	dozen	of	those	rubies	,	and	put	them
这	王子	捕捉	抓住	的	一半	-	一个	-	打	的	那些	红宝石	,	和	放	他们

[ɑ:n] [bɔ:rd] .

on	board	.
在	木板	.

王子抓起其中六颗红宝石，放上了船。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , " ['dɑ:rlɪŋ] , [dəunt] [teɪk] [ʌp] [ðoʊz] [red] [bɔ:lz] ;

His	mother	said	,	"	Darling	,	don't	take	up	those	red	balls	;
他的	母亲	说	,	"	亲爱的	,	不	拿	向上	那些	红色的	球	;

他母亲说："亲爱的，不要捡起那些红球；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃɪprekt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ]

they	must	belong	to	somebody	who	has	been	shipwrecked	,	and	we	may
他们	必须	属于	到	某人	WHO	有	到过	遭遇海难	,	和	我们	可能

[bi:; bi]['teɪkən][ʌp][æz; əz] [θi:vz] .

be	taken	up	as	thieves	.
是	已采取	向上	作为	窃贼	.

它们一定是某个遭遇海难的人的，而我们可能会被当成小偷抓起来。

" [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [en'tri:ti:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ði] [prɪns] [θru:] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]

"	At	the	repeated	entreaties	of	his	mother	,	the	prince	threw	them	into	the
"	在	这	重复	恳求	的	他的	母亲	,	这	王子	扔	他们	进入	这

[si:] ,

sea	,
海	,

“在母亲的再三恳求下，王子将它们扔进了大海。”

['ki:pɪŋ] ['oʊnli][wʌn][taɪd][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

keeping	only	one	tied	up	in	his	clothes	.
保持	仅有的	一	系	向上	在	他的	衣服	.

只留下一件衣服绑着一个。

[ðə; ði][boʊt] [ðen] ['drɪftɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][koʊst] ,

The	boat	then	drifted	toward	the	coast	,
这	船	然后	漂移	朝向	这	海岸	,

随后，船向海岸漂去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pɔ:rt] [wer] [ðeɪ] ['lændɪd] .

and	the	queen	and	the	prince	arrived	at	a	certain	port	where	they	landed	.
和	这	女王	和	这	王子	到达的	在	一个	肯定	港口	在哪里	他们	登陆	.

女王和王子抵达了某个港口并在那里登陆。

[ðə; ði][pɔ:rt] [wer] [ðeɪ] ['lændɪd][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][smɔ:l] [pleɪs] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sɪti] ,

The	port	where	they	landed	was	not	a	small	place	;	it	was	a	large	city	,
这	港口	在哪里	他们	登陆	曾是	不是	一个	小的	地方	;	它	曾是	一个	大的	城市	,

他们登陆的港口并非小地方，而是一个大城市。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] .

the	capital	of	a	great	king	.
这	首都	的	一个	伟大的	国王	.

一位伟大君王的都城。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][sʌn] [haɪrd][ə; eɪ][hʌt] [wer] [ðeɪ]

Not	far	from	the	palace	,	the	queen	and	her	son	hired	a	hut	where	they
不是	远的	从	这	宫殿	,	这	女王	和	她	儿子	雇用	一个	小屋	在哪里	他们

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

离宫殿不远的地方，王后和她的儿子租了一间小屋居住。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['mɑ:rblz] .

As	the	prince	was	yet	a	boy	,	he	was	fond	of	playing	at	marbles	.
作为	这	王子	曾是	然而	一个	男生	,	他	曾是	喜爱	的	玩耍	在	弹珠	.

由于王子当时还是个孩子，他很喜欢玩弹珠。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pæləs] ,

When	the	children	of	the	king	came	out	to	play	on	a	lawn	before	the	palace	,
什么时候	这	孩子们	的	这	国王	来了	出去	到	玩	在	一个	草地	前	这	宫殿	,

当国王的孩子们来到宫殿前的草坪上玩耍时，

['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [prɪns] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

our	young	prince	joined	them	.
我们的	年轻的	王子	加入	他们	.

我们的小王子也加入了他们。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['mɑ:rblz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ru:bi] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn]

He	had	no	marbles	,	but	he	played	with	the	ruby	which	he	had	in
他	有	不	弹珠	,	但	他	玩	和	这	红宝石	哪个	他	有	在

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

his	possession	.
他的	拥有	.

他没有弹珠，但他玩的是他手里的那颗红宝石。

[ðə; ði]['ru:bi][wʌz; wəz][soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [broʊk] ['evri] [tɔ:] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] .

The	ruby	was	so	hard	that	it	broke	every	taw	against	which	it	struck	.
这	红宝石	曾是	所以	难的	那	它	打破	每一个	塔瓦	反对	哪个	它	击	.

这颗红宝石非常坚硬，它碰到的每块石头都会被压碎。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [geɪmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bælkəni]

The	daughter	of	the	king	,	who	used	to	watch	the	games	from	a	balcony
这	女儿	的	这	国王	,	WHO	用过的	到	手表	这	游戏	从	一个	阳台

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

of	the	palace	,
的	这	宫殿	,

国王的女儿过去常常在宫殿的阳台上观看比赛，

[wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] [bɔ:l] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [læd] ,

was	astonished	to	see	a	brilliant	red	ball	in	the	hand	of	the	strange	lad	,
曾是	惊讶	到	看	一个	杰出的	红色的	球	在	这	手	的	这	奇怪的	小伙子	,

惊讶地发现那个陌生的男孩手里拿着一个鲜红的球。

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	wanted	to	take	possession	of	it	.
和	通缉	到	拿	拥有	的	它	.

并想占有它。

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] [braɪt]

She	told	her	father	that	a	boy	of	the	street	had	an	uncommonly	bright
她	讲述	她	父亲	那	一个	男生	的	这	街道	有	一个	不寻常地	明亮的

[stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ɔ:r] [els] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [stɑ:rv] [hɜ:r'self][tu:; tə]

stone	in	his	possession	which	she	must	have	or	else	she	would	starve	herself	to
石头	在	他的	拥有	哪个	她	必须	有	或者	别的	她	会	饿死	她自己	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

她告诉父亲，街上一个男孩有一块异常明亮的石头，她必须得到它，否则她会饿死。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['preʃəs]

The	king	ordered	his	servants	to	bring	to	him	the	lad	with	that	precious
这	国王	订购	他的	仆人	到	带来	到	他	这	小伙子	和	那	宝贵的

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

国王命令仆人把带着那颗宝石的少年带到他面前。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑ:rdʒnəs] [ænd; ənd]

When	the	boy	was	brought	,	the	king	wondered	at	the	largeness	and
什么时候	这	男生	曾是	带来	,	这	国王	想知道	在	这	大	和

['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði]['ru:bi] .

brilliancy	of	the	ruby	.
才华横溢	的	这	红宝石	.

男孩被带过来时，国王惊叹于那颗红宝石的硕大和璀璨。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

He	had	never	seen	anything	like	it	.
他	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	.

他从未见过这样的景象。

[hi:; hi] ['daʊtɪd] ['weðər] ['eni] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [pə'zest] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

He	doubted	whether	any	king	of	any	country	in	the	world	possessed	so	great	a
他	怀疑	无论	任何	国王	的	任何	国家	在	这	世界	拥有	所以	伟大的	一个

['treʒər] .

treasure	.
宝藏	.

他怀疑世界上任何国家的国王是否拥有如此巨大的财富。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [læd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .

He	asked	the	lad	where	he	had	got	it	.
他	问	这	小伙子	在哪里	他	有	得到	它	.

他问那小子是从哪里弄来的。

[ðə; ðɪ] [læd] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

The	lad	replied	that	he	got	it	from	the	sea	.
这	小伙子	回复	那	他	得到	它	从	这	海	.

那男孩回答说，他是从海里得到的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ruːˈpiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ruːbi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ]

The	king	offered	a	thousand	rupees	for	the	ruby	,	and	the	lad	,	not	knowing
这	国王	提供	一个	千	卢比	为了	这	红宝石	,	和	这	小伙子	,	不是	会心

[ɪts]['vælјuː] ,

its	value	,
它是	价值	,

国王出价一千卢比买下这颗红宝石，而少年并不知道它的价值。

['redɪli] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðæt] [sʌm; səm] .

readily	parted	with	it	for	that	sum	.
容易	分手了	和	它	为了	那	和	.

他欣然接受了这个价格。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ,

He	went	with	the	money	to	his	mother	,	who	was	not	a	little	frightened	,
他	去	和	这	钱	到	他的	母亲	,	WHO	曾是	不是	一个	小的	害怕	,

他带着钱去找他母亲，他母亲吓坏了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['mænz] [haʊs] .

thinking	that	her	son	had	stolen	the	money	from	some	rich	man's	house	.
思维	那	她	儿子	有	被盗	这	钱	从	一些	富有的	男人的	房子	.

她认为儿子是从某个富人家里偷的钱。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] ['kwaɪət] , [haʊˈevər] ,

She	became	quiet	,	however	,
她	成为	安静的	,	然而	,

然而，她变得沉默了。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ]

on	being	assured	that	the	money	was	given	to	him	by	the	king	in	exchange
在	存在	保证	那	这	钱	曾是	给定	到	他	经过	这	国王	在	交换

[fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [bɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [siː] .

for	the	red	ball	which	he	had	picked	up	in	the	sea	.
为了	这	红色的	球	哪个	他	有	挑选	向上	在	这	海	.

在得到保证后，国王用他在海里捡到的红球换取了这笔钱。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , [ɑːn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['ruːbi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] ,

The	king's	daughter	,	on	getting	the	ruby	put	it	in	her	hair	,	and	,
这	国王的	女儿	,	在	获得	这	红宝石	放	它	在	她	头发	,	和	,

国王的女儿得到红宝石后，把它戴在了头发上，然后……

['stændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [pet] ['pærət] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] , " [oʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['pærət] ,

standing	before	her	pet	parrot	,	said	to	the	bird	,	"	Oh	,	my	darling	parrot	,
常设	前	她	宠物	鹦鹉	,	说	到	这	鸟	,	"	哦	,	我的	亲爱的	鹦鹉	,

她站在自己的宠物鹦鹉面前，对鹦鹉说："哦，我亲爱的鹦鹉，

[dəunt][aɪ] [lʊk] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ruːbi][ɪn][maɪ] [her] ?

don't	I	look	very	beautiful	with	this	ruby	in	my	hair	?
不	我	看	非常	美丽的	和	这	红宝石	在	我的	头发	?

我头发上戴着这颗红宝石，是不是很漂亮?

" [ðə; ði] ['pærət] [rɪ'plaɪd] , " ['bju:tɪf(ə)l] !

"	The	parrot	replied	,	"	Beautiful	!
"	这	鹦鹉	回复	,	"	美丽的	!

鹦鹉回答说：“真漂亮！”

[ju:; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] ['hɪdiəs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] !

you	look	quite	hideous	with	it	!
你	看	相当	可怕	和	它	!

你戴着它看起来真难看！

[wʌt] ['prɪnses] ['evər] [pʊts] ['oʊnli][wʌn]['ru:bi][ɪn][hɜ:r; hər] [her] ?

What	princess	ever	puts	only	one	ruby	in	her	hair	?
什么	公主	曾经	放置	仅有的	一	红宝石	在	她	头发	?

哪位公主会在头发上只戴一颗红宝石呢?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmwʌt] ['fi:zəb(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [tu:] [æt; ət] [li:st] .

It	would	be	somewhat	feasible	if	you	had	two	at	least	.
它	会	是	有些	可行的	如果	你	有	二	在	至少	.

如果你至少有两个，那多少还是可行的。

" [stʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [kæst][ɪn][hɜ:r; hər] [ti:θ] [baɪ][ðə; ði] ['pærət] ,

"	Stung	with	shame	at	the	reproach	cast	in	her	teeth	by	the	parrot	,
"	被蜇了	和	耻辱	在	这	责备	投掷	在	她	牙齿	经过	这	鹦鹉	,

“鹦鹉的责备让她羞愧难当，

[ðə; ði] ['prɪnses] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [gri:f] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ni:ðər] [i:t]

the	princess	went	into	the	grief	-	chamber	of	the	palace	,	and	would	neither	eat
这	公主	去	进入	这	悲伤	-	房间	的	这	宫殿	,	和	会	两者都不	吃

[nɔ:r] [drɪŋk] .

nor	drink	.
也不	喝	.

公主走进宫殿的哀悼室，既不吃也不喝。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'sɜ:rnd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hæd; həd]

The	king	was	not	a	little	concerned	when	he	heard	that	his	daughter	had
这	国王	曾是	不是	一个	小的	担心的	什么时候	他	听到	那	他的	女儿	有

[gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [gri:f] - ['tʃeɪmbər] .

gone	into	the	grief	-	chamber	.
已消失	进入	这	悲伤	-	房间	.

国王听说女儿进了丧室，心中十分担忧。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gri:f] .

He	went	to	her	,	and	asked	her	the	cause	of	her	grief	.
他	去	到	她	,	和	问	她	这	原因	的	她	悲伤	.

他走到她身边，问她为何如此悲伤。

[ðə; ði] ['prɪnses] [toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌt] [hɜ:r; hər][pet] ['pærət] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , "

The	princess	told	the	king	what	her	pet	parrot	had	said	,	and	added	,	"
这	公主	讲述	这	国王	什么	她	宠物	鹦鹉	有	说	,	和	额外	,	"

['fɑ:ðər] ,

Father	,
父亲	,

公主把她的宠物鹦鹉说的话告诉了国王，并补充道：“父亲，

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [prə'kjʊr] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ə'nʌðər] ['ru:bi] [laɪk] [ðɪs] ,

if	you	do	not	procure	for	me	another	ruby	like	this	,
如果	你	做	不是	采购	为了	我	其他	红宝石	喜欢	这	,

如果你不能再帮我找到像这样的一颗红宝石，

[aɪl] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][maɪ][laɪf][baɪ][maɪn] [oʊn] [hændz] .

I'll	put	an	end	to	my	life	by	mine	own	hands	.
患病的	放	一个	结尾	到	我的	生活	经过	矿	自己的	双手	.

我将以自己的方式结束生命。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

"	The	king	was	overwhelmed	with	grief	.
"	这	国王	曾是	不堪重负	和	悲伤	.

国王悲痛欲绝。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] ['ruːbi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Where	was	he	to	get	another	ruby	like	it	?
在哪里	曾是	他	到	得到	其他	红宝石	喜欢	它	?

他上哪儿去找另一颗像这样的红宝石呢?

[hiː; hi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ə'nʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

He	doubted	whether	another	like	it	could	be	found	in	the	whole	world	.
他	怀疑	无论	其他	喜欢	它	可以	是	成立	在	这	所有的	世界	.

他怀疑全世界是否还能找到另一件像这样的东西。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd][soʊld][ðə; ði]['ruːbi] , [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

He	ordered	the	lad	who	had	sold	the	ruby	,	to	be	brought	into	his
他	订购	这	小伙子	WHO	有	卖	这	红宝石	,	到	是	带来	进入	他的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

他命令将卖掉红宝石的少年带到他面前。

" [hæv; həv][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ə'nʌðər] ['ruːbi] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [soʊld]

"	Have	you	,	young	man	,	"	asked	the	king	,	"	another	ruby	like	the	one	you	sold
"	有	你	,	年轻的	男人	,	"	问	这	国王	,	"	其他	红宝石	喜欢	这	一	你	卖

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

国王问道："年轻人，你还有像你卖给我的那颗一样的红宝石吗？"

" [ðə; ði] [læd] [rɪ'plaɪd] : " [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][wʌn] .

"	The	lad	replied	:	"	No	,	I	have	not	got	one	.
"	这	小伙子	回复	:	"	不	,	我	有	不是	得到	一	.

那小伙子回答说："不，我没有。"

[waɪ] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ə'nʌðər] ?

Why	,	do	you	want	another	?
为什么	,	做	你	想	其他	?

你还要一个吗?

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][lɑːts] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

I	can	give	you	lots	,	if	you	wish	to	have	them	.
我	能	给	你	很多	,	如果	你	希望	到	有	他们	.

如果你想要的话，我可以给你很多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] .

They	are	to	be	found	in	a	whirlpool	in	the	sea	,	far	,	far	away	.
他们	是	到	是	成立	在	一个	漩涡	在	这	海	,	远的	,	远的	离开	.

它们位于遥远海域的一个漩涡中。

[aɪ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	can	go	and	fetch	some	for	you	.
我	能	去	和	拿来	一些	为了	你	.

我可以去帮你拿一些。

" [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] [rɪ'plaɪ] ,

"	Amazed	at	the	lad's	reply	,
"	惊叹	在	这	小伙子的	回复	,

"对这小伙子的回答感到惊讶，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːfərd] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrdz] [fɔːr; fər][prəʊ'kjʊərɪŋ]['oʊnli] [ə'nʌðər] ['ruːbi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] .

the	king	offered	rich	rewards	for	procuring	only	another	ruby	of	the	same	sort	.
这	国王	提供	富有的	奖励	为了	采购	仅有的	其他	红宝石	的	这	相同的	种类	.

国王悬赏重金，只求再找到一颗同类型的红宝石。

[ðə; ði] [læd] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [siː]

The	lad	went	home	and	said	to	his	mother	that	he	must	go	to	sea
这	小伙子	去	家	和	说	到	他的	母亲	那	他	必须	去	到	海

[ə'gen] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] ['ruːbiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .

again	to	fetch	some	rubies	for	the	king	.
再次	到	拿来	一些	红宝石	为了	这	国王	.

少年回到家，告诉他的母亲，他必须再次出海，为国王取一些红宝石。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]

The	woman	was	quite	frightened	at	the	idea	,	and	begged	him	not	to
这	女士	曾是	相当	害怕	在	这	主意	,	和	乞求	他	不是	到

[goʊ] .

go	.
去	.

女人对这个想法感到非常害怕，恳求他不要去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm]

But	the	lad	was	resolved	on	going	,	and	nothing	could	prevent	him
但	这	小伙子	曾是	已解决	在	去	,	和	没有什么	可以	防止	他

[frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

from	carrying	out	his	purpose	.
从	携带	出去	他的	目的	.

但这个年轻人决心要去，没有什么能阻止他实现自己的目标。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [ə'loʊn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [seɪm] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

He	accordingly	went	alone	on	board	that	same	vessel	which	had	brought	him
他	因此	去	独自的	在	木板	那	相同的	血管	哪个	有	带来	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	his	mother	,
和	他的	母亲	,

于是，他独自一人登上了之前载着他和母亲的那艘船。

[ænd; ənd] [set] [seɪl] .

and	set	sail	.
和	放	帆	.

然后扬帆起航。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] , [frʌm; frəm] [nɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]

He	reached	the	whirlpool	,	from	near	which	he	had	formerly	picked	up	the
他	达到	这	漩涡	,	从	靠近	哪个	他	有	以前	挑选	向上	这

['ruːbiz] .

rubies	.
红宝石	.

他来到了漩涡边，他以前就是在附近捡到红宝石的。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wens] [ðə; ði] ['ruːbiz]

This	time	,	however	,	he	determined	to	go	to	the	exact	spot	whence	the	rubies
这	时间	,	然而	,	他	决定	到	去	到	这	精确的	点	何处	这	红宝石

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

were	coming	out	.
是	未来	出去	.

但这一次，他决定亲自前往红宝石出土的确切地点。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] ,

He	went	to	the	centre	of	the	whirlpool	,
他	去	到	这	中心	的	这	漩涡	,

他走到漩涡中心，

[wer] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][gæp] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

where	he	saw	a	gap	reaching	to	the	bottom	of	the	ocean	.
在哪里	他	锯	一个	差距	到达	到	这	底部	的	这	海洋	.

他看到一个裂缝直通海底。

[hiː; hi] [daɪvd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊt] [tuː; tə] [wiːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] .

He	dived	into	it	,	leaving	his	boat	to	wheel	round	the	whirlpool	.
他	潜水	进入	它	,	离开	他的	船	到	车轮	圆形的	这	漩涡	.

他纵身跃入漩涡之中，任由小船在漩涡中打转。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] .

When	he	reached	the	bottom	of	the	ocean	he	saw	there	a	beautiful	palace	.
什么时候	他	达到	这	底部	的	这	海洋	他	锯	那里	一个	美丽的	宫殿	.

当他到达海底时，他看到那里有一座美丽的宫殿。

[hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] .

He	went	inside	.
他	去	里面	.

他走了进去。

[ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][gɑːd]['siːvə; 'si-; 'ʃiː-; 'ʃi-] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

In	the	central	room	of	the	palace	there	was	the	god	Siva	,	with	his
在	这	中央	房间	的	这	宫殿	那里	曾是	这	上帝	湿婆	,	和	他的

[aɪz] [kloʊzd] ,

eyes	closed	,
眼睛	关闭	,

宫殿中央的房间里供奉着湿婆神，他双目紧闭。

[ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [ə'pærəntli] [ɪn] [ɪn'tens] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	absorbed	apparently	in	intense	meditation	.
和	吸收	显然	在	激烈的	冥想	.

他似乎完全沉浸在冥想之中。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] ['siːvəz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['plætfɔːrm] ,

A	few	feet	above	Siva's	head	was	a	platform	,
一个	很少	脚	多于	湿婆的	头	曾是	一个	平台	,

在湿婆头顶上方几英尺处有一个平台，

[ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] .

on	which	lay	a	young	lady	of	exquisite	beauty	.
在	哪个	躺	一个	年轻的	女士	的	精美的	美丽	.

上面躺着一位容貌绝美的年轻女子。

[ðə; ði] [prɪns] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz]

The	prince	went	to	the	platform	and	saw	that	the	head	of	the	lady	was
这	王子	去	到	这	平台	和	锯	那	这	头	的	这	女士	曾是

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

separated	from	her	body	.
分开	从	她	身体	.

王子走到台上，看到那位女士的头颅与身体分离了。

['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Horrified	at	the	sight	,	he	did	not	know	what	to	make	of	it	.
惊恐万分	在	这	视线	,	他	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	它	.

眼前的景象令他惊恐万分，他不知该如何是好。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɛvɝd] [hed] ,

He	saw	a	stream	of	blood	trickling	from	the	severed	head	,
他	锯	一个	溪流	的	血	涓涓细流	从	这	切断	头	,

他看到鲜血从被砍下的头颅上缓缓流出。

['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætɪd] [hed] [ʌv; əv]['siːvə; 'si-; 'ʃiː-; 'ʃi-] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn]

falling	upon	the	matted	head	of	Siva	,	and	running	into	the	ocean	in
坠落	之上	这	哑光	头	的	湿婆	,	和	跑步	进入	这	海洋	在

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['ruːbiz] .

the	form	of	rubies	.
这	形式	的	红宝石	.

落在湿婆蓬乱的头上，化作红宝石流入大海。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [smɔːl] [rɑːdz] , [wʌn][ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][goʊld] ,

After	a	little	two	small	rods	,	one	of	silver	and	one	of	gold	,
后	一个	小的	二	小的	杆	,	一	的	银	和	一	的	金子	,

过了一会儿，出现了两根小棍子，一根是银的，一根是金的，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] , [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

which	were	lying	near	the	head	of	the	lady	,	attracted	his	eyes	.
哪个	是	说谎	靠近	这	头	的	这	女士	,	吸引	他的	眼睛	.

那些散落在女士头部附近的物品吸引了他的目光。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][rɑːdz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði]['goʊldən][rɑːd] [ˌæksɪ'dentəli] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]

As	he	took	up	the	rods	in	his	hands	,	the	golden	rod	accidentally	fell	upon	the
作为	他	采取	向上	这	杆	在	他的	双手	,	这	金的	杆	偶然	跌倒	之上	这

[hed] ,

head	,
头	,

他拿起手中的权杖时，金杖不小心掉下来砸到了他的头上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ɪ'miːdiətli] [dʒɔɪnd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][gɑːt][ʌp] .

on	which	the	head	immediately	joined	itself	to	the	body	,	and	the	lady	got	up	.
在	哪个	这	头	立即地	加入	本身	到	这	身体	,	和	这	女士	得到	向上	.

于是头颅立刻与身体合拢，那位女士站了起来。

[ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

Astonished	at	the	sight	of	a	human	being	,
惊讶	在	这	视线	的	一个	人类	存在	,

看到人类的身影，他感到十分惊讶。

[ðə; ði]['leɪdi] [æskt] [ðə; ði] [prɪns] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər] .

the	lady	asked	the	prince	who	he	was	and	how	he	had	got	there	.
这	女士	问	这	王子	WHO	他	曾是	和	如何	他	有	得到	那里	.

那位女士问王子他是谁，又是如何来到这里的。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [əd'ventʃəz] , [ðə; ði]['leɪdi] [sed] , " [ʌn'hæpi] [jʌŋ]

After	hearing	the	story	of	the	prince's	adventures	,	the	lady	said	,	"	Unhappy	young
后	听力	这	故事	的	这	王子的	冒险	,	这	女士	说	,	"	不开心	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

听完王子的奇遇故事后，那位女士说：“可怜的年轻人，

[dɪ'pɑːrt] ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ;

depart	instantly	from	this	place	;
离开	即刻	从	这	地方	;

立即离开此地；

[fɔːr; fər] [wen] ['siːvə; 'si-; 'ʃiː-; 'ʃi-] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn][juː; jʊ][tuː; tə] ['æʃɪz] [baɪ][ə; eɪ]

for	when	Siva	finishes	his	meditations	he	will	turn	you	to	ashes	by	a
为了	什么时候	湿婆	完成	他的	冥想	他	将要	转动	你	到	灰烬	经过	一个

['sɪŋg(ə)l] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

single	glance	of	his	eyes	.
单身的	瞥一眼	的	他的	眼睛	.

当湿婆结束冥想时，他只需一眼就能将你化为灰烬。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ɪk'sept] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ,

"	The	young	man	,	however	,	would	not	go	except	in	her	company	,
"	这	年轻的	男人	,	然而	,	会	不是	去	除了	在	她	公司	,

然而，这个年轻人只肯和她一起去。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] .

as	he	was	over	head	and	ears	in	love	with	the	beautiful	lady	.
作为	他	曾是	超过	头	和	耳朵	在	爱	和	这	美丽的	女士	.

他当时神魂颠倒，完全被那位美丽的女士迷住了。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [bəuθ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,

At	last	they	both	contrived	to	run	away	from	the	palace	,
在	最后的	他们	两个都	人为的	到	跑步	离开	从	这	宫殿	,

最后，他们两人设法逃离了宫殿。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] [nɪr]

and	coming	up	to	the	surface	of	the	ocean	they	climbed	into	the	boat	near
和	未来	向上	到	这	表面	的	这	海洋	他们	攀登	进入	这	船	靠近

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] ,

the	centre	of	the	whirlpool	,
这	中心	的	这	漩涡	,

他们浮出海面，爬上位于漩涡中心附近的船。

[ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [tɔːrd] [lænd] , ['hævɪŋ] ['priːviəsli] ['leɪdn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ]

and	sailed	away	toward	land	,	having	previously	laden	the	vessel	with	a	cargo
和	航行	离开	朝向	土地	,	拥有	之前	满载	这	血管	和	一个	货物

[ʌv; əv] ['ruːbiz] .

of	rubies	.
的	红宝石	.

然后驶向陆地，此前船上已装载了红宝石货物。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mʌðər] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæmzl] [meɪ] [biː; bi] [wel]

The	wonder	of	the	prince's	mother	at	seeing	the	beautiful	damsel	may	be	well
这	想知道	的	这	王子的	母亲	在	看到	这	美丽的	闺女	可能	是	出色地

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

王子的母亲看到这位美丽的少女时，心中的惊叹之情是可以想象的。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [sent][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv][bɪg] ['ruːbiz] , [θruː] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

Early	next	morning	the	prince	sent	a	basin	full	of	big	rubies	,	through	a	servant	.
早期的	下一个	早晨	这	王子	发送	一个	盆地	满的	的	大的	红宝石	,	通过	一个	仆人	.

第二天一大早，王子就派仆人送来一盆硕大的红宝石。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .

The	king	was	astonished	beyond	measure	.
这	国王	曾是	惊讶	超过	措施	.

国王震惊不已。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ɑːn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ruːbiz] ,

His	daughter	,	on	getting	the	rubies	,
他的	女儿	,	在	获得	这	红宝石	,

他的女儿得到红宝石后，

[rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] ['mæriŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [læd] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðem; ðəm]

resolved	on	marrying	the	wonderful	lad	who	had	made	a	present	of	them
已解决	在	结婚	这	精彩的	小伙子	WHO	有	制成	一个	展示	的	他们

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

她决心嫁给那个把这些东西送给她的优秀小伙子。

[ðoʊ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

Though	the	prince	had	a	wife	,	whom	he	had	brought	up	from	the
尽管	这	王子	有	一个	妻子	,	谁	他	有	带来	向上	从	这

[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

depths	of	the	ocean	,
深度	的	这	海洋	,

虽然王子有一位妻子，是他从深海中救上来的，

[hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sekənd] [waɪf] .

he	consented	to	have	a	second	wife	.
他	同意	到	有	一个	第二	妻子	.

他同意娶第二个妻子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] ['mærid] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [bɪ'getɪŋ] [sʌnz]

They	were	accordingly	married	,	and	lived	happily	for	years	,	begetting	sons
他们	是	因此	已婚	,	和	居住地	快乐地	为了	年	,	生育	儿子们

[ænd; ənd] ['dɔtɚz] .

and	daughters	.
和	女儿们	.

于是他们结为夫妻，幸福地生活了多年，生儿育女。

[hɪr] [maɪ] ['stɔːri] ['ɛndɛθ] ,

Here	my	story	endeth	,
这里	我的	故事	结束	,

我的故事到此结束。

[ðə; ði] - - [θɔːrn] [wɪθɚɪθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

The	Natiya	-	thorn	withereth	,	etc	.
这	-	-	刺	枯萎	,	ETC	.

纳提亚荆棘枯萎了，等等。

[eks]

X
X

X

[lɔːŋ] , [brɔːd] , [ænd; ənd] -

LONG	,	BROAD	,	AND	SHARPSIGHT
长的	,	广阔	,	和	-

长、宽、锐利

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [oʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [sʌn] .

There	was	a	king	,	who	was	already	old	,	and	had	but	one	son	.
那里	曾是	一个	国王	,	WHO	曾是	已经	老的	,	和	有	但	一	儿子	.

从前有一位国王，他年老了，只有一个儿子。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːld] [ðɪs] [sʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [maɪ] [dɪr]

Once	upon	a	time	he	called	this	son	to	him	and	said	to	him	:	"	My	dear
一次	之上	一个	时间	他	称为	这	儿子	到	他	和	说	到	他	:	"	我的	亲爱的

[sʌn] !

son	!
儿子	!

从前，他把儿子叫到身边，对他说："我亲爱的儿子！

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [oʊld] [fruːt] [fɔːlz] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [fruːt] .

you	know	that	old	fruit	falls	to	make	room	for	other	fruit	.
你	知道	那	老的	水果	瀑布	到	制作	房间	为了	其他	水果	.

你知道，老果子掉下来是为了给新果子腾出地方。

[maɪ] [hed] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈraɪpənɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [suːn] [noʊ] [lɔːŋgər] [ʃaɪn] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː]

My	head	is	already	ripening	,	and	maybe	the	sun	will	soon	no	longer	shine	upon	it
我的	头	是	已经	成熟	,	和	或许	这	太阳	将要	很快	不	更长	闪耀	之上	它

;

;

;

我的头颅已经成熟，也许不久之后阳光就不会再照耀它了；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈberi] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [waɪf] , [maɪ] [ˈfjuːtʃər] [ˈdɔːtər] .

but	before	you	bury	me	,	I	should	like	to	see	your	wife	,	my	future	daughter	.
但	前	你	埋葬	我	,	我	应该	喜欢	到	看	你的	妻子	,	我的	未来	女儿	.

但在你埋葬我之前，我想见见你的妻子，我未来的女儿。

[maɪ] [sʌn] , [ˈmæri] !

My	son	,	marry	!
我的	儿子	,	结婚	!

我的儿子，结婚吧！

" [ðə; ði] [prɪns] [sed] : " [aɪ] [wʊd] [ˈglædli] , [ˈfɑːðər] , [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ]

"	The	prince	said	:	"	I	would	gladly	,	father	,	do	as	you	wish	;	but	I	have	no
"	这	王子	说	:	"	我	会	乐意	,	父亲	,	做	作为	你	希望	;	但	我	有	不

[braɪd] ,

bride	,
新娘	,

王子说：“父亲，我很乐意遵从您的意愿；但我还没有新娘，

[ænd; ənd] [dəunt] [noʊ] [ˈeni] .

and	don't	know	any	.
和	不	知道	任何	.

而且一个也不认识。

" [ðə; ði] [oʊld] [kɪŋ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,

"	The	old	king	put	his	hand	into	his	pocket	,
"	这	老的	国王	放	他的	手	进入	他的	口袋	,

老国王把手插进口袋里，

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈgoʊldən] [kiː] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

took	out	a	golden	key	and	showed	it	to	his	son	,	with	the	words	,
采取	出去	一个	金的	钥匙	和	显示	它	到	他的	儿子	,	和	这	字	,

他掏出一把金钥匙，递给儿子看，说道：

" [goʊ] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtaʊər] , [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ˈstɔːri] , [lʊk] [raʊnd] [ðer; ðər] ,

"	go	up	into	the	tower	,	to	the	top	story	,	look	round	there	,
"	去	向上	进入	这	塔	,	到	这	顶部	故事	,	看	圆形的	那里	,

“上到塔顶，到顶层，四处看看，

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈfænsi] .

and	then	tell	me	which	you	fancy	.
和	然后	告诉	我	哪个	你	想要	.

然后告诉我你喜欢哪一个。

" [ðə; ði] [prɪns] [went] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .

"	The	prince	went	without	delay	.
"	这	王子	去	没有	延迟	.

王子立即动身前往。

[ˈnoʊbɑːdi] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ðer; ðər] [ɔːr] [hæd; həd] [ˈevər] [hɜːrd] [wʌt]

Nobody	within	the	memory	of	man	had	been	up	there	or	had	ever	heard	what
无人	之内	这	记忆	的	男人	有	到过	向上	那里	或者	有	曾经	听到	什么

[wʌz; wəz] [ʌp] [ðer; ðər] .

was	up	there	.
曾是	向上	那里	.

在人类的记忆中，没有人去过那里，也没有人听说过那里发生了什么。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['stɔːri] ,

When	he	got	up	to	the	last	story	,
什么时候	他	得到	向上	到	这	最后的	故事	,

当他读到最后一个故事时，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪərn] [dɔːr] [laɪk][ə; eɪ][træp] - [dɔːr] .

he	saw	in	the	ceiling	a	little	iron	door	like	a	trap	-	door	.
他	锯	在	这	天花板	一个	小的	铁	门	喜欢	一个	陷阱	-	门	.

他看到天花板上有一个像活板门一样的小铁门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] .

It	was	closed	.
它	曾是	关闭	.

它关门了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [kiː] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	opened	it	with	the	golden	key	,	lifted	it	,	and	went	up	above	it	.
他	打开	它	和	这	金的	钥匙	,	抬起	它	,	和	去	向上	多于	它	.

他用金钥匙打开了它，把它举了起来，然后爬到了它上面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrkjələr] [ruːm] .

There	was	a	large	circular	room	.
那里	曾是	一个	大的	圆	房间	.

那里有一个很大的圆形房间。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] [bluː] [laɪk] [ðə; ði][skaɪ][ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] , [ænd; ənd] ['sɪlvər] [stɑːrz] ['glitəd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	ceiling	was	blue	like	the	sky	on	a	clear	night	,	and	silver	stars	glittered	on	it	,
这	天花板	曾是	蓝色的	喜欢	这	天空	在	一个	清除	夜晚	,	和	银	明星	闪闪发光	在	它	,

天花板像晴朗夜空中的天空一样湛蓝，上面闪烁着银色的星星。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv] [griːn] [sɪlk] ,

the	floor	was	a	carpet	of	green	silk	,
这	地面	曾是	一个	地毯	的	绿色的	丝绸	,

地板上铺着绿色丝绸地毯。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr; wər] [twelv] [haɪ] ['wɪndoʊz] [ɪn]['goʊldən] [freɪmz] ,

and	around	in	the	wall	were	twelve	high	windows	in	golden	frames	,
和	大约	在	这	墙	是	十二	高的	视窗	在	金的	框架	,

墙上四周有十二扇高高的金框窗户。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] ['wɪndoʊ] [ɑːn]['krɪst(ə)l] [glæs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dæmzl] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

and	in	each	window	on	crystal	glass	was	a	damsel	painted	with	the	colours	of	the	rainbow	,
和	在	每个	窗户	在	水晶	玻璃	曾是	一个	闺女	绘	和	这	颜色	的	这	彩虹	,

每扇水晶玻璃窗上都绘有一位身披彩虹色彩的少女。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ɪn] [iːtʃ] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dres] ,

with	a	royal	crown	on	her	head	,	in	each	window	a	different	one	in	a	different	dress	,
和	一个	皇家	王冠	在	她	头	,	在	每个	窗户	一个	不同的	一	在	一个	不同的	裙子	,

每个窗户里都展示着一位头戴皇冠、身着不同服饰的女子。

[iːtʃ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

each	handsomer	than	the	other	,
每个	更英俊	比	这	其他	,

一个比一个帅，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [dwel] [ə'pɑːn]

and	it	was	a	wonder	that	the	prince	did	not	let	his	eyes	dwell	upon
和	它	曾是	一个	想知道	那	这	王子	做过	不是	让	他的	眼睛	住	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

令人惊讶的是，王子竟然没有让目光在他们身上停留片刻。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

When	he	had	gazed	at	them	with	astonishment	,
什么时候	他	有	凝视	在	他们	和	惊讶	,

当他惊愕地凝视着他们时，

[ðə; ði]['dæmzəlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪv] , [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

the	damsels	began	to	move	as	if	they	were	alive	,	looked	down	upon	him	,
这	少女们	开始	到	移动	作为	如果	他们	是	活	,	看起来	向下	之上	他	,

[smaɪld] ,

smiled	,
微笑	,

少女们开始像活人一样动了起来，低头看着他，微笑着。

[ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [spiːk] .

and	did	everything	but	speak	.
和	做过	一切	但	说话	.

除了说话，他什么都做了。

[naʊ] [ðə; ði] [prɪns] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Now	the	prince	observed	that	one	of	the	twelve	windows	was	covered	with	a
现在	这	王子	观察到	那	一	的	这	十二	视窗	曾是	涵盖	和	一个

[waɪt] ['kɜːrt(ə)n] ;

white	curtain	;
白色的	窗帘	;

王子注意到十二扇窗户中有一扇挂着白色窗帘；

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

he	drew	the	curtain	to	see	what	was	behind	it	.
他	画	这	窗帘	到	看	什么	曾是	在后面	它	.

他拉开窗帘，想看看窗帘后面是什么。

[ðer; ðər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dæmzl] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] , [gɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] ['gɜːrdl] ,

There	there	was	a	damsel	in	a	white	dress	,	girt	with	a	silver	girdle	,
那里	那里	曾是	一个	闺女	在	一个	白色的	裙子	,	束	和	一个	银	腰带	,

那里有一位身穿白裙、腰间系着银腰带的少女，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ,

with	a	crown	of	pearls	on	her	head	;	she	was	the	most	beautiful	of	all	,
和	一个	王冠	的	珍珠	在	她	头	;	她	曾是	这	最多	美丽的	的	全部	,

她头戴珍珠冠冕，是所有人中最美丽的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] [peɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .

but	was	sad	and	pale	,	as	if	she	had	risen	from	the	grave	.
但	曾是	伤心	和	苍白	,	作为	如果	她	有	升起	从	这	严重	.

但她面色苍白，神情悲伤，仿佛刚从坟墓里爬出来一样。

[ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,

The	prince	stood	long	before	the	picture	,	as	if	he	had	made	a	discovery	,
这	王子	站立	长的	前	这	图片	,	作为	如果	他	有	制成	一个	发现	,

王子在画像前站了很久，仿佛发现了什么珍宝。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [geɪzd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [peɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] , " [ðɪs] [wʌn]

and	as	he	thus	gazed	,	his	heart	pained	him	,	and	he	cried	,	"	This	one
和	作为	他	因此	凝视	,	他的	心	痛苦	他	,	和	他	哭	,	"	这	一

[wɪl] [aɪ][hæv; həv] ,

will	I	have	,
将要	我	有	,

他凝视着这一切，心中一阵剧痛，他哭喊道：“我要拥有这个，

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] .

and	no	other	.
和	不	其他	.

别无其他。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ðə; ðɪ] ['dæmzl] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] , [blʌʃt] [laɪk][ə; eɪ][roʊz] ,

"	As	he	said	the	words	the	damsel	bowed	her	head	,	blushed	like	a	rose	,
"	作为	他	说	这	字	这	闺女	鞠躬	她	头	,	脸红了	喜欢	一个	玫瑰	,

“他话音刚落，少女便低下了头，脸颊绯红，像一朵玫瑰。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] ['dɪsə'pɪrd] .

and	that	instant	all	the	pictures	disappeared	.
和	那	立即的	全部	这	图片	消失	.

就在那一瞬间，所有的照片都消失了。

[wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd]

When	he	went	down	and	related	to	his	father	what	he	had	seen	and
什么时候	他	去	向下	和	有关的	到	他的	父亲	什么	他	有	已见	和

[wɪtʃ] ['dæmzl] [hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

which	damsel	he	had	selected	,
哪个	闺女	他	有	已选	,

他下楼后，把所见所闻以及选中的姑娘告诉了父亲。

[ðə; ðɪ][oʊld] [kɪŋ] [bɪ'keɪm] [sæd] , [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪl] ,

the	old	king	became	sad	,	bethought	himself	,	and	said	:	"	You	have	done	ill	,
这	老的	国王	成为	伤心	,	思考	他自己	,	和	说	:	"	你	有	完毕	患病的	,

[maɪ] [sʌn] ,

my	son	,
我的	儿子	,

老国王变得悲伤起来，沉思片刻后说道：“我的儿子，你做错了事。”

[ɪn] [ʌn'kʌvərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kɜːtənd] ['oʊvər] ,

in	uncovering	what	was	curtained	over	,
在	揭开	什么	曾是	帘幕	超过	,

在揭开帷幕后的真相时，

[ænd; ənd][hæv; həv] [pleɪst] [jɔːr'self] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] .

and	have	placed	yourself	in	great	danger	on	account	of	those	words	.
和	有	放置	你自己	在	伟大的	危险	在	帐户	的	那些	字	.

并且因为这些话而让自己陷入了极大的危险之中。

[ðæt] ['dæmzl] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wɪzərd] , [ænd; ənd] [kept] ['kæptɪv] [ɪn][æn; ən]['aɪərn]

That	damsel	is	in	the	power	of	a	wicked	wizard	,	and	kept	captive	in	an	iron
那	闺女	是	在	这	力量	的	一个	邪恶	巫师	,	和	保留	俘虏	在	一个	铁

['kæs(ə)l] ;

castle	;
城堡	;

那位少女落入了邪恶巫师的手中，被囚禁在一座铁城堡里；

[ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə][set][hɜːr; hər] [friː] , [nɑːt][wʌn][hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [rɪ'tɜːrnd] .

of	all	who	have	attempted	to	set	her	free	,	not	one	has	hitherto	returned	.
的	全部	WHO	有	尝试过	到	放	她	自由的	,	不是	一	有	迄今为止	返回	.

所有试图解救她的人，至今没有一个回来。

[bʌt; bət] [wɒts] [dʌn] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ʌn'dʌn] ; [ðə; ði] [p'laɪtɪd] [wɜ:rd] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔ:] .

But	what's	done	cannot	be	undone	;	the	plighted	word	is	a	law	.
但	是什么	完毕	不能	是	未完成	;	这	陷入困境	单词	是	一个	法律	.

但覆水难收；誓言即是法律。

[goʊ] !

Go	!
去	!

去!

[traɪ] [jʊr; jər] [lʌk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] !

try	your	luck	,	and	return	home	safe	and	sound	!
尝试	你的	运气	,	和	返回	家	安全的	和	声音	!

试试你的运气，平安回家吧!

" [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

"	The	prince	took	leave	of	his	father	,	mounted	his	horse	,
"	这	王子	采取	离开	的	他的	父亲	,	安装	他的	马	,

王子向父亲告别，翻身上马，

[ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

and	rode	away	in	search	of	his	bride	.
和	骑	离开	在	搜索	的	他的	新娘	.

然后骑马离开，去寻找他的新娘。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [hi:; hi] [roʊd] [θru:] [ə; eɪ] [væst] ['fɔ:rɪst] ,

It	came	to	pass	that	he	rode	through	a	vast	forest	,
它	来了	到	经过	那	他	骑	通过	一个	广阔的	森林	,

事情是这样的，他骑马穿过一片广袤的森林，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [hi:; hi] [roʊd] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] [tɪl] [hi:; hi] [lɔ:st] [ðə; ði] [roʊd] .

and	through	the	forest	he	rode	on	and	on	till	he	lost	the	road	.
和	通过	这	森林	他	骑	在	和	在	直到	他	丢失的	这	路	.

他骑马穿过森林，一路狂奔，直到迷失了方向。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['rɑ:ks]

And	as	he	was	wandering	with	his	horse	in	thickets	and	amongst	rocks
和	作为	他	曾是	漫游	和	他的	马	在	灌木丛	和	在	岩石

[ænd; ənd] [mə'ræsiz] ,

and	morasses	,
和	沼泽	,

当他骑着马在灌木丛、岩石和沼泽中漫步时，

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] [tɜ:rn] , [hi:; hi] [hɜ:rd] ['sʌmbɑ:di] [ʃaʊt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , " [haɪ] ! [stɑ:p]

not	knowing	which	way	to	turn	,	he	heard	somebody	shout	behind	him	,	"	Hi	!	stop
不是	会心	哪个	方式	到	转动	,	他	听到	某人	喊	在后面	他	,	"	你好	!	停止

!

!
!

他不知道该往哪个方向走，这时他听到身后有人喊道：“嗨！站住！”

" [ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] ['heɪsənɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

"	The	prince	looked	round	,	and	saw	a	tall	man	hastening	after	him	.
"	这	王子	看起来	圆形的	,	和	锯	一个	高的	男人	加速	后	他	.

王子环顾四周，看见一个高个子男人正匆匆跟在他身后。

" [stɑ:p] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd]

"	Stop	and	take	me	with	you	,	and	take	me	into	your	service	,	and
"	停止	和	拿	我	和	你	,	和	拿	我	进入	你的	服务	,	和

[ju:; jʊ] [wəʊnt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] ! "

you	won't	regret	it	!	"
你	惯于	后悔	它	!	"

“停下来，带我一起走，让我为你效力，你不会后悔的！”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? "

"	**Who**	**are**	**you**	**,**	"	**said**	**the**	**prince**	**,**	"	**and**	**what**	**can**	**you**	**do**	**?**	"
"	WHO	是	你	,	"	说	这	王子	,	"	和	什么	能	你	做	?	"

王子问道：“你是谁？你能做什么？”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ɪk'stend][maɪ'self] .

"	**My**	**name**	**is**	**Long**	**,**	**and**	**I**	**can**	**extend**	**myself**	**.**
"	我的	姓名	是	长的	,	和	我	能	延长	我	.

“我的名字叫朗，我可以扩展自己。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['bɜːdz] [nest] [ɪn] [ðæt] [paɪn] ['jɑːndər] ?

Do	**you**	**see**	**a**	**bird's**	**nest**	**in**	**that**	**pine**	**yonder**	**?**
做	你	看	一个	鸟类	巢	在	那	松树	远处	?

你看到那边那棵松树上的鸟巢了吗?

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [nest] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] .

I	**will**	**bring**	**you**	**the**	**nest**	**down**	**without**	**having**	**to**	**climb**	**up**	**.**
我	将要	带来	你	这	巢	向下	没有	拥有	到	爬	向上	.

我会把鸟巢搬下来，而不用爬上去。

" [lɔːŋ] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'stend] [hɪm'self] ;

"	**Long**	**then**	**began**	**to**	**extend**	**himself**	**;**
"	长的	然后	开始	到	延长	他自己	;

“然后朗开始伸展自己;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

每个孩子都应该知道的民间故事(Folk Tales Every Child Should Know)
第4/9页

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [gruː] ['ræpɪdli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][tɔːl][æz; əz][ðə; ði][paɪn] ; [hiː; hi] [ðen] [riːtʃt] [ðə; ði]

his	body	grew	rapidly	till	it	was	as	tall	as	the	pine	;	he	then	reached	the
他的	身体	生长	快速	直到	它	曾是	作为	高的	作为	这	松树	;	他	然后	达到	这

[nest] ,

nest	,
巢	,

他的身体迅速生长，直到长得和松树一样高；然后他到达了鸟巢。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [kən'træktɪd] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

and	in	a	moment	contracted	himself	again	and	gave	it	to	the	prince	.
和	在	一个	片刻	合同	他自己	再次	和	给予	它	到	这	王子	.

片刻后，他又把自己缩了起来，交给了王子。

" [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [wel] , [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][bɜːrdz] - [nests] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	You	know	your	business	well	,	but	what's	the	use	of	birds	'	nests	to	me	,
"	你	知道	你的	商业	出色地	,	但	是什么	这	使用	的	鸟类	-	巢穴	到	我	,

“你很懂你的生意，但鸟巢对我来说有什么用呢？”

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrɪst] ? "

if	you	can't	conduct	me	out	of	this	forest	?	"
如果	你	不能	执行	我	出去	的	这	森林	?	"

如果你不能带我走出这片森林呢?

" [ə'hemˌə'həm] !

"	Ahem	!
"	嗯	!

“咳！”

[ðæts] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] , " [sed] [lɔːŋ] ,

that's	an	easy	matter	,	"	said	Long	,
那就是	一个	简单的	事情	,	"	说	长的	,

“那很简单，”朗说道。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'stend] [hɪm'self] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θraɪs] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

and	began	to	extend	himself	till	he	was	thrice	as	high	as	the	highest
和	开始	到	延长	他自己	直到	他	曾是	三次	作为	高的	作为	这	最高

[fɜːr][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

fir	in	the	forest	,
冷杉	在	这	森林	,

于是他开始伸展身体，直到长到森林里最高杉树的三倍高。

[lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sed] : " [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['nɪrəst] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv]

looked	round	,	and	said	:	"	Here	on	this	side	we	have	the	nearest	way	out	of
看起来	圆形的	,	和	说	:	"	这里	在	这	边	我们	有	这	最近的	方式	出去	的

[ðə; ði]['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

他环顾四周，说道：“这边是离开森林最近的路。”

" [hiː; hi] [ðen] [kən'træktɪd] [hɪm'self] , [tʊk] [ðə; ði] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,

"	He	then	contracted	himself	,	took	the	horse	by	the	bridle	,
"	他	然后	合同	他自己	,	采取	这	马	经过	这	辔	,

然后他收缩身体，抓住马的缰绳，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

and	before	the	prince	had	any	idea	of	it	,	they	were	beyond	the	forest	.
和	前	这	王子	有	任何	主意	的	它	,	他们	是	超过	这	森林	.

王子还没反应过来，他们就已经走出了森林。

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪd] [pleɪn] ,

Before	them	was	a	long	and	wide	plain	,
前	他们	曾是	一个	长的	和	宽的	清楚的	,

他们面前是一片绵延广阔的平原。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [pleɪn] [tɔːl] [greɪ] [ˈrɑːks] [laɪk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [taʊn] ,

and	beyond	the	plain	tall	gray	rocks	like	the	walls	of	a	large	town	,
和	超过	这	清楚的	高的	灰色的	岩石	喜欢	这	墙壁	的	一个	大的	镇	,

越过远处高耸的灰色岩石，就像一座大城镇的城墙。

[ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] [ˌoʊvərˈgroʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrɪst] [triːz] .

and	mountains	overgrown	with	forest	trees	.
和	山脉	长得太茂盛了	和	森林	树木	.

以及被森林覆盖的山脉。

" [ˈjɑːndər] , [sɜːr] , [goʊz] [maɪ] [ˈkɑːmræd] ! " [sed] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn]

"	Yonder	,	sir	,	goes	my	comrade	!	"	said	Long	,	and	pointed	suddenly	to	the	plain
"	远处	,	先生	,	去	我的	同志	!	"	说	长的	,	和	尖	突然	到	这	清楚的

;

;

;

“先生，我的同伴就在那边！”朗说道，并突然指向平原；

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlsoʊ] [ˈɪntuː] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] ; [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wʊd] [sɜːrv] [juː; jʊ] [wel] .

"	you	should	take	him	also	into	your	service	;	I	believe	he	would	serve	you	well	.
"	你	应该	拿	他	还	进入	你的	服务	;	我	相信	他	会	服务	你	出色地	.

"

"

"

“你也应该录用他；我相信他会为你效力得很好。”

" [ʃaʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ˈhɪðər] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər]

"	Shout	to	him	,	and	call	him	hither	,	that	I	may	see	what	he	is	good	for
"	喊	到	他	,	和	称呼	他	这里	,	那	我	可能	看	什么	他	是	好的	为了

. "

:

. "

“大声呼喊他，把他叫到这里来，让我看看他有什么用。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] , [sɜːr] , " [sed] [lɔːŋ] ; " [hiː; hi] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [hɪr] [ˌem ˈiː] ,

"	It	is	a	little	too	far	,	sir	,	"	said	Long	;	"	he	would	hardly	hear	me	,
"	它	是	一个	小的	也	远的	,	先生	,	"	说	长的	;	"	他	会	几乎	听到	我	,

“先生，有点太远了，”朗说道，“他几乎听不见我说话。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] ,

and	it	would	take	a	long	time	before	he	came	,
和	它	会	拿	一个	长的	时间	前	他	来了	,

他还要过很久才会来。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ˈkæri] .

because	he	has	a	great	deal	to	carry	.
因为	他	有	一个	伟大的	交易	到	携带	.

因为他肩负重任。

[aɪl] [dʒʌmp] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [ɪnˈsted] .

I'll	jump	after	him	instead	.
患病的	跳	后	他	反而	.

我决定跳下去追他。

" [ðen] [lɔːŋ] [ə'gen] [ɪk'stendɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [plʌndʒd] ['ɪntuː]
" Then Long again extended himself to such a height that his head plunged into
" 然后 长的 再次 扩展 他自己 到 这样的 一个 高度 那 他的 头 暴跌 进入
[ðə; ði] [klaʊdz] ,
the clouds ,
这 云 ,

“然后，朗再次伸展身体，他的头几乎伸进了云层里。”

[meɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]
made two or three steps , took his comrade by the arm , and placed him before
制成 二 或者 三 步骤 , 采取 他的 同志 经过 这 手臂 , 和 放置 他 前
[ðə; ði] [prɪns] .
the prince .
这 王子 .

他走了两三步，拉着同伴的胳膊，把他带到王子面前。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [θɪk] - [set] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɔːntʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪksti] - [fɔːr] - ['gælən]
He was a short , thick - set fellow , with a paunch like a sixty - four - gallon
他 曾是 一个 短的 , 厚的 - 放 同伴 , 和 一个 大肚子 喜欢 一个 六十 - 四 - 加仑
[kæsk] .
cask .
酒桶 .

他身材矮胖，挺着个像六十四加仑木桶一样的啤酒肚。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [prɪns] , " [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] ? "
" Who are you ? " demanded the prince , " and what can you do ? "
" WHO 是 你 ? " 要求 这 王子 , " 和 什么 能 你 做 ? "

“你是谁？”王子问道，“你能做什么？”

" [maɪ] [neɪm] , [sɜːr] , [ɪz] [brɔːd] ; [aɪ] [kæn; kən] ['waɪd(ə)n] [maɪ'self] . "
" My name , sir , is Broad ; I can widen myself . "
" 我的 姓名 , 先生 , 是 广阔 ; 我 能 扩大 我 . "

“先生，我的名字叫布罗德；我可以让自己变得更宽广。”

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['spesɪmən] . "
" Give me a specimen . "
" 给 我 一个 标本 . "

“给我一个标本。”

" [raɪd] [kwɪk] , [sɜːr] , [kwɪk] , [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ! " [kraɪd] [brɔːd] ,
" Ride quick , sir , quick , back into the forest ! " cried Broad ,
" 骑 快的 , 先生 , 快的 , 后退 进入 这 森林 ! " 哭 广阔 ,

“先生，快骑马，快骑马回森林去！”布罗德喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bloʊ] [hɪm'self] [aʊt] .
as he began to blow himself out .
作为 他 开始 到 吹 他自己 出去 .

他开始把自己吹气。

[ðə; ði] [prɪns] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [raɪd] [ə'weɪ] ;
The prince didn't understand why he was to ride away ;
这 王子 没有 理解 为什么 他 曾是 到 骑 离开 ;

王子不明白自己为什么要离开；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
but seeing that Long made all haste to get into the forest ,
但 看到 那 长的 制成 全部 匆忙 到 得到 进入 这 森林 ,

但见朗急忙钻进森林，

[hiː; hi] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [fʊl] ['gæləp] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
he spurred his horse and rode full gallop after him .
他 受到刺激 他的 马 和 骑 满的 驰骋 后 他 .

他策马疾驰，追了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [raɪd] [ə'weɪ] , [ɔːr] [els] [brɔːd] [wʊd] [hæv; həv] [skwɑːʃt]

It	was	high	time	that	he	did	ride	away	,	or	else	Broad	would	have	squashed
它	曾是	高的	时间	那	他	做过	骑	离开	,	或者	别的	广阔	会	有	压扁

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他早就该骑马离开了，否则布罗德会把他碾成肉泥。

[hɔːrs] [ænd; ənd] [ɔːl] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [pɔːntʃ] ['ræpɪdlɪ] [gruː] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ; [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] ['evriθɪŋ]

horse	and	all	,	as	his	paunch	rapidly	grew	in	all	directions	;	it	filled	everything
马	和	全部	,	作为	他的	大肚子	快速	生长	在	全部	方向	;	它	已填	一切

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

马儿也跟着它一起，它的肚子迅速向各个方向膨胀；它占据了所有的地方。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] [roʊld] [ʌp] .

just	as	if	a	mountain	had	rolled	up	.
只是	作为	如果	一个	山	有	滚动	向上	.

就像一座山滚了过来一样。

[brɔːd] [ðen] ['siːst] [tuː; tə] [bloʊ] [hɪm'self] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm'self] [ɪn] [ə'gen] ,

Broad	then	ceased	to	blow	himself	out	,	and	took	himself	in	again	,
广阔	然后	停止	到	吹	他自己	出去	,	和	采取	他自己	在	再次	,

布罗德随即停止了自我陶醉，又重新收敛了自己。

['reɪzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [boʊd] [ænd; ənd] [bent] ,

raising	such	a	wind	that	the	trees	in	the	forest	bowed	and	bent	,
提高	这样的	一个	风	那	这	树木	在	这	森林	鞠躬	和	弯曲	,

狂风大作，连森林里的树木都弯下了腰。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] .

and	became	what	he	was	at	first	.
和	成为	什么	他	曾是	在	第一的	.

并恢复了他最初的模样。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [pleɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [naɪs] [trɪk] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	You	have	played	me	a	nice	trick	,	"	said	the	prince	,
"	你	有	玩	我	一个	好的	诡计	,	"	说	这	王子	,

“你耍了我一个漂亮的花招，”王子说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['evri] [deɪ] ; [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	but	I	shan't	find	such	a	fellow	every	day	;	come	with	me	.
"	但	我	不会	寻找	这样的	一个	同伴	每一个	天	;	来	和	我	.

但我不可能每天都找到这样的人；跟我来。

" [ðeɪ] [prə'siːdid] ['fɜːrðər] .

"	They	proceeded	further	.
"	他们	继续	更远	.

他们继续前进。

[wen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bændɪdʒd]

When	they	approached	the	rocks	,	they	met	a	man	who	had	his	eyes	bandaged
什么时候	他们	接近	这	岩石	,	他们	遇见	一个	男人	WHO	有	他的	眼睛	包扎

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

with	a	handkerchief	.
和	一个	手帕	.

当他们走近岩石时，遇到一个用手帕蒙住双眼的男人。

" [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][θɜːrd] ['kɑːmræd] , " [sed] [lɔːŋ] ,

"	Sir	,	this	is	our	third	comrade	,	"	said	Long	,
"	先生	,	这	是	我们的	第三	同志	,	"	说	长的	,

“长官，这是我们的第三位同志，”龙说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ]['ɪntuː][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .

"	you	ought	to	take	him	also	into	your	service	.
"	你	应该	到	拿	他	还	进入	你的	服务	.

“你也应该让他加入你的团队。”

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][wəʊnt] [iːt] [hɪz; ɪz] ['vɪtlz] [fɔːr; fər] [nɔːt] . "

I'm	sure	he	won't	eat	his	victuals	for	naught	.	"
我是	当然	他	惯于	吃	他的	食物	为了	零	.	"

我相信他不会白吃一顿饭的。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [ðə; ðiː] [prɪns] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [aɪz] ['bændɪdʒd] ?

"	the	prince	asked	him	,	"	and	why	are	your	eyes	bandaged	?
"	这	王子	问	他	,	"	和	为什么	是	你的	眼睛	包扎	?

王子问他：“你的眼睛为什么蒙着？”

[juː; jʊ][dəunt] [siː] [jʊr; jər] [wei] ! "

You	don't	see	your	way	!	"
你	不	看	你的	方式	!	"

你看不见路!

" [noʊ] , [sɜːr] , [kwaɪt] [ðə; ðiː] ['kɑːntreri] !

"	No	,	sir	,	quite	the	contrary	!
"	不	,	先生	,	相当	这	相反	!

“不，先生，恰恰相反！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [siː] [tuː] [wel] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['bændɪdʒ] [maɪ] [aɪz] ;

It	is	just	because	I	see	too	well	that	I	am	obliged	to	bandage	my	eyes	;
它	是	只是	因为	我	看	也	出色地	那	我	是	有义务	到	绷带	我的	眼睛	;

正因为我视力太好，所以才不得不包扎眼睛；

[aɪ] [siː] [wɪð; wɪθ] ['bændɪdʒd] [aɪz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'bændɪdʒd] [aɪz] ;

I	see	with	bandaged	eyes	just	as	well	as	others	with	unbandaged	eyes	;
我	看	和	包扎	眼睛	只是	作为	出色地	作为	其他的	和	未包扎	眼睛	;

我眼睛蒙着绷带也能看得和没蒙眼的人一样清楚；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˌʌn'bændɪdʒ] [ðem; ðəm][aɪ] [lʊk] ['evriθɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

and	if	I	unbandage	them	I	look	everything	through	and	through	,
和	如果	我	解开绷带	他们	我	看	一切	通过	和	通过	,

如果我解开绷带，我会仔细检查每一个细节。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [geɪz] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ketʃɪz; 'kætʃɪz]['faɪər][ænd; ənd] [bəːsts] ['ɪntuː] [fleɪm]

and	when	I	gaze	sharply	at	anything	it	catches	fire	and	bursts	into	flame
和	什么时候	我	目光	尖锐地	在	任何事物	它	捕获物	火	和	爆发	进入	火焰

,

,

,

当我目光锐利地注视任何东西时，它都会着火并燃起熊熊烈焰。

[ænd; ənd] [wʌt] [kɑːnt] [bɜːrn] [splɪts] ['ɪntuː] ['piːsɪz] .

and	what	can't	burn	splits	into	pieces	.
和	什么	不能	烧伤	分裂	进入	件	.

而那些无法燃烧的东西则会碎裂成碎片。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [maɪ] [neɪm] [ɪz] - .

For	this	reason	my	name	is	Sharpsight	.
为了	这	原因	我的	姓名	是	-	.

因此，我的名字叫锐视。

" [hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] ['ɑːpəzɪt] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz]

"	He	then	turned	to	a	rock	opposite	,	removed	the	bandage	,	and	fixed	his
"	他	然后	转向	到	一个	岩石	对面的	,	已移除	这	绷带	,	和	固定的	他的

['fleɪmɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

flaming	eyes	upon	it	;
炽盛	眼睛	之上	它	;

“然后他转向对面的一块岩石，取下绷带，目光灼灼地盯着它；

[ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['krækl] , ['piːsɪz] [fluː] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

the	rock	began	to	crackle	,	pieces	flew	on	every	side	,
这	岩石	开始	到	裂纹	,	件	飞翔	在	每一个	边	,

岩石开始碎裂，碎片四处飞溅。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][sænd] ,

and	in	a	very	short	time	nothing	of	it	remained	but	a	heap	of	sand	,
和	在	一个	非常	短的	时间	没有什么	的	它	剩余	但	一个	堆	的	沙	,

很快，这里就只剩下一堆沙子了。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] ['glitəd] [laɪk] ['faɪər] .

on	which	something	glittered	like	fire	.
在	哪个	某物	闪闪发光	喜欢	火	.

上面有什么东西像火焰一样闪闪发光。

- [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

Sharpsight	went	to	fetch	it	,	and	brought	it	to	the	prince	.
-	去	到	拿来	它	,	和	带来	它	到	这	王子	.

夏普赛特去把它取来，并带给了王子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pjʊr] [goʊld] .

It	was	pure	gold	.
它	曾是	纯的	金子	.

它是纯金。

" ['haɪˌhoʊ] !

"	Heigho	!
"	海戈	!

“嘿！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] ['mʌni] [kɑːnt] ['pɜːrtʃəs] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

you're	a	fellow	that	money	can't	purchase	!	"	said	the	prince	.
你是	一个	同伴	那	钱	不能	购买	!	"	说	这	王子	.

“你是个金钱买不到的人！”王子说道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [huː] ['wʊdnt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] ,

"	He	is	a	fool	who	wouldn't	make	use	of	your	services	,
"	他	是	一个	傻子	WHO	不会	制作	使用	的	你的	服务	,

“他真是个傻瓜，竟然不肯利用你的服务。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [saɪt] ,

and	if	you	have	such	good	sight	,
和	如果	你	有	这样的	好的	视线	,

如果你视力这么好，

[lʊk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn]['kæs(ə)l] ,

look	and	tell	me	whether	it	is	far	to	the	iron	castle	,
看	和	告诉	我	无论	它	是	远的	到	这	铁	城堡	,

你看看，告诉我到铁堡有多远?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] ? "

and	what	is	now	going	on	there	?	"
和	什么	是	现在	去	在	那里	?	"

现在那里发生了什么?

" [ɪf] [juː; jʊ] [roʊd] [baɪ] [jɔːr'self] , [sɜːr] , " ['ænsər] - , " ['meɪbi] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [get]
" If you rode by yourself , sir , " answered Sharpsight , " maybe you wouldn't get
" 如果 你 骑 经过 你自己 , 先生 , " 回答 - , " 或许 你 不会 得到
[ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ;
there within a year ;
那里 之内 一个 年 ;

“先生，如果您独自骑行，”夏普赛特回答说，“也许一年之内您都到不了那里；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [juːl] [ə'raɪv] [tuː; tə] - [deɪ] — [ðeə(r)] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['sʌpər] ['redi] [fɔːr; fər]
but with us you'll arrive to - day — they're just getting supper ready for
但 和 我们 你会 到达 到 - 天 — 它们是 只是 获得 晚餐 准备好 为了
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

但和我们一起，你今天就能到——他们正在给我们准备晚餐呢。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [maɪ] [braɪd] ['duːɪŋ] ? "
" And what is my bride doing ? "
" 和 什么 是 我的 新娘 正在做 ? "

“我的新娘在做什么？”

" [æn; ən] ['aɪərn] ['lætɪs] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
" An iron lattice is before her ,
" 一个 铁 格子 是 前 她 ,

她面前是一道铁栅栏，

[ɪn] [ə; eɪ] ['taʊər] [ðæts] [haɪ]
In a tower that's high
在 一个 塔 那就是 高的

在一座高塔里

[ʃiː; ʃi] [dʌθ; dəθ] [sɪt] [ænd; ənd] [saɪ] ,
She doth sit and sigh ,
她 确实 坐 和 叹 ,

她坐着叹息，

[ə; eɪ] ['wɪzərd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wɔːrd] [kiːps] [ɔː(r)] [hɜːr; hər] .
A wizard watch and ward keeps o'er her .
一个 巫师 手表 和 病房 保持 超过 她 .

一位巫师守护着她。

" [ðə; ði] [prɪns] [kraɪd] , " [huː'evər] [ɪz] [wel] [dɪ'spoʊzd] , [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [set] [hɜːr; hər] [friː] !
" The prince cried , " Whoever is well disposed , help me to set her free !
" 这 王子 哭 , " 谁 是 出色地 处置 , 帮助 我 到 放 她 自由的 !

王子喊道：“凡是善良的人，请帮我释放她！”

" [ðeɪ] [ɔːl] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
" They all promised to help him .
" 他们 全部 承诺 到 帮助 他 .

他们都答应帮助他。

[ðeɪ] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['rɑːks] [θruː] [ðə; ði] [briːtʃ] [ðæt] - [hæd; həd]
They guided him among the gray rocks through the breach that Sharpsight had
他们 引导 他 之中 这 灰色的 岩石 通过 这 违反 那 - 有
[meɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
made in them with his eyes ,
制成 在 他们 和 他的 眼睛 ,

他们引导他穿过锐视用目光在灰色岩石上凿出的缺口，一路前行。

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɑːn] [θruː] ['rɑːks] , [θruː] [haɪ] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [diːp]

and	farther	and	farther	on	through	rocks	,	through	high	mountains	and	deep
和	更远	和	更远	在	通过	岩石	,	通过	高的	山脉	和	深的

['fɔrists] ,

forests	,
森林	,

继续向前，穿过岩石，穿过高山和茂密的森林，

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [roʊd] , [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	wherever	there	was	any	obstacle	in	the	road	,	forthwith	it	was
和	无论	那里	曾是	任何	障碍	在	这	路	,	立即	它	曾是

[rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['kɒmreɪdz] .

removed	by	the	three	comrades	.
已移除	经过	这	三	同志们	.

路上的任何障碍物，三位同志都会立即清除。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

And	when	the	sun	was	declining	toward	the	west	,	the	mountains	began	to
和	什么时候	这	太阳	曾是	下降	朝向	这	西方	,	这	山脉	开始	到

[bɪ'kʌm] ['loʊər] ,

become	lower	,
变得	降低	,

当太阳西沉时，群山也开始变得低矮起来。

[ðə; ði] ['fɔrists] [les] [dens] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [hiːθ] ;

the	forests	less	dense	,	and	the	rocks	concealed	themselves	amongst	the	heath	;
这	森林	较少的	稠密	,	和	这	岩石	暗	他们自己	在	这	希思	;

森林变得稀疏，岩石隐藏在石楠丛中；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['setɪŋ] ,

and	when	it	was	almost	on	the	point	of	setting	,
和	什么时候	它	曾是	几乎	在	这	观点	的	环境	,

当它几乎要凝固的时候，

[ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [nɑːt][fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æn; ən]['aɪərn]['kæs(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

the	prince	saw	not	far	before	him	an	iron	castle	;	and	when	it	was
这	王子	锯	不是	远的	前	他	一个	铁	城堡	;	和	什么时候	它	曾是

['æktʃuəli] ['setɪŋ] ,

actually	setting	,
实际上	环境	,

王子看见不远处有一座铁堡；当铁堡渐渐坍塌时，

[hiː; hi] [roʊd] [baɪ][æn; ən]['aɪərn] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

he	rode	by	an	iron	bridge	to	the	gate	,	and	as	soon	as	it	had
他	骑	经过	一个	铁	桥	到	这	门	,	和	作为	很快	作为	它	有

[set] ,

set	,
放	,

他骑马经过一座铁桥来到城门前，天刚落下，

[ʌp] [roʊz] [ðə; ði]['aɪərn] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [ðə; ði] [geɪt] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['muːvmənt] ,

up	rose	the	iron	bridge	of	itself	,	the	gate	closed	with	a	single	movement	,
向上	玫瑰	这	铁	桥	的	本身	,	这	门	关闭	和	一个	单身的	移动	,

铁桥自行升起，大门一气呵成地关上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['kæptivz] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn]['kæs(ə)l] .

and	the	prince	and	his	companions	were	captives	in	the	iron	castle	.
和	这	王子	和	他的	同伴	是	俘虏	在	这	铁	城堡	.

王子和他的同伴们被囚禁在铁堡里。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ðə; ði] [prɪns] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l]

When	they	had	looked	round	the	court	,	the	prince	put	his	horse	up	in	the	stable
什么时候	他们	有	看起来	圆形的	这	法庭	,	这	王子	放	他的	马	向上	在	这	稳定的

,

,

,

他们环顾四周后，王子把马牵进了马厩。

[wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

where	everything	was	ready	for	it	,	and	then	they	went	into	the	castle	.
在哪里	一切	曾是	准备好	为了	它	,	和	然后	他们	去	进入	这	城堡	.

一切都准备就绪，然后他们就进了城堡。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] ,

In	the	court	,	in	the	stable	,	in	the	castle	hall	,	and	in	the	rooms	,
在	这	法庭	,	在	这	稳定的	,	在	这	城堡	大厅	,	和	在	这	房间	,

在庭院里，在马厩里，在城堡大厅里，在房间里，

[ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['meni] ['rɪtʃli] - [drest] ['piːp(ə)l] , ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ,

they	saw	in	the	twilight	many	richly	-	dressed	people	,	gentlemen	and	servants	,
他们	锯	在	这	暮	许多	丰富	-	穿着	人们	,	先生们	和	仆人	,

他们在暮色中看到许多衣着华丽的人，有绅士和仆人。

[bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [stɜːrd] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .

but	not	one	of	them	stirred	—	they	were	all	turned	to	stone	.
但	不是	一	的	他们	搅拌	—	他们	是	全部	转向	到	石头	.

但他们没有一个人动弹——他们全部变成了石头。

[ðeɪ] [went] [θruː] ['sevrəl] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌpər] - [ruːm] .

They	went	through	several	rooms	,	and	came	into	the	supper	-	room	.
他们	去	通过	一些	房间	,	和	来了	进入	这	晚餐	-	房间	.

他们穿过几个房间，来到了餐厅。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

This	was	brilliantly	lighted	up	,	and	in	the	midst	was	a	table	,
这	曾是	精彩	照明	向上	,	和	在	这	中间	曾是	一个	桌子	,

这里灯火通明，中间摆着一张桌子。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [miːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] , [ænd; ənd] ['kʌvərz] [wɜːr; wər] [leɪd] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['pɜːsənz] .

and	on	it	plenty	of	good	meats	and	drinks	,	and	covers	were	laid	for	four	persons	.
和	在	它	很多	的	好的	肉类	和	饮料	,	和	封面	是	铺设	为了	四	人	.

上面摆满了美味的肉类和饮料，还铺好了四人份的床铺。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [kʌm] :

They	waited	and	waited	,	thinking	that	some	one	would	come	:
他们	等待	和	等待	,	思维	那	一些	一	会	来	:

他们等啊等，心想总会有人来：

[bʌt; bət] [wen] ['noʊbɑːdi] [keɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

but	when	nobody	came	for	a	long	time	,
但	什么时候	无人	来了	为了	一个	长的	时间	,

但很久都没有人来，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [wʌt] [ðə; ði] ['pælət] ['fænsɪd] .

they	sat	down	and	ate	and	drank	what	the	palate	fancied	.
他们	卫星	向下	和	吃	和	喝	什么	这	味蕾	幻想	.

他们坐下来，吃喝自己喜欢的东西。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['iːtɪŋ] , [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [wer] [tuː; tə] [sliːp] .

When	they	had	done	eating	,	they	looked	about	to	find	where	to	sleep	.
什么时候	他们	有	完毕	吃	,	他们	看起来	关于	到	寻找	在哪里	到	睡觉	.

他们吃完饭后，开始寻找睡觉的地方。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [keɪm]

Thereupon	the	door	flew	open	unexpectedly	all	at	once	,	and	into	the	room	came
于是	这	门	飞翔	打开	不料	全部	在	一次	,	和	进入	这	房间	来了

[ðə; ði] ['wɪzərd] ;

the	wizard	;
这	巫师	;

这时，门突然间猛地打开了，巫师走了进来；

[ə; eɪ] [bent] [oʊld] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [gɑːrb] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔːld] [hed] ,

a	bent	old	man	in	a	long	black	garb	,	with	a	bald	head	,
一个	弯曲	老的	男人	在	一个	长的	黑色的	外衣	,	和	一个	秃	头	,

一个身穿黑色长袍、头顶秃顶、佝偻的老人

[ə; eɪ] [greɪ] [bɪrd] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [θriː] ['aɪərn] [huːps] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɜːrdl] .

a	gray	beard	down	to	his	knees	,	and	three	iron	hoops	instead	of	a	girdle	.
一个	灰色的	胡须	向下	到	他的	膝盖	,	和	三	铁	篮球	反而	的	一个	腰带	.

他留着垂到膝盖的灰白胡须，腰间没有束腰带，而是系着三个铁环。

[baɪ] [ðə; ði] [hænd] [hiː; hi] [led] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæmzl] , [drest] [ɪn] [waɪt] ;

By	the	hand	he	led	a	beautiful	,	very	beautiful	damsel	,	dressed	in	white	;
经过	这	手	他	引领	一个	美丽的	,	非常	美丽的	闺女	,	穿着	在	白色的	;

他牵着一位身着白衣的美丽少女的手；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['gɜːrdl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ɑːn]

she	had	a	silver	girdle	round	her	waist	,	and	a	crown	of	pearls	on
她	有	一个	银	腰带	圆形的	她	腰部	,	和	一个	王冠	的	珍珠	在

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

她腰间系着银腰带，头上戴着珍珠冠冕。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [sæd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] .

but	was	pale	and	sad	,	as	if	she	had	risen	from	the	grave	.
但	曾是	苍白	和	伤心	,	作为	如果	她	有	升起	从	这	严重	.

但她脸色苍白，神情悲伤，仿佛刚从坟墓里爬出来一样。

[ðə; ði] [prɪns] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] , [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt]

The	prince	recognized	her	at	once	,	sprang	forward	,	and	went	to	meet
这	王子	认可	她	在	一次	,	弹簧	向前	,	和	去	到	见面

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

王子一眼就认出了她，跳上前去迎接她；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] :

but	before	he	could	utter	a	word	the	wizard	addressed	him	:
但	前	他	可以	说出	一个	单词	这	巫师	已解决	他	:

但他还没来得及开口，巫师就对他说：

" [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] ; [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'weɪ] .

"	I	know	for	what	you	have	come	;	you	want	to	take	the	princess	away	.
"	我	知道	为了	什么	你	有	来	;	你	想	到	拿	这	公主	离开	.

“我知道你们来的目的；你们想把公主带走。”

[wel] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] !

Well	,	be	it	so	!
出色地	,	是	它	所以	!

好吧，就这么办吧！

[teɪk] [hɜːr; hər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn] [saɪt] [fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] ,

Take	**her**	**,**	**if**	**you**	**can**	**keep**	**her**	**in**	**sight**	**for**	**three**	**nights**	**,**
拿	她	,	如果	你	能	保持	她	在	视线	为了	三	夜晚	,

如果你能连续三个晚上都让她待在你的视线范围内，那就带她走吧。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

so	**that**	**she**	**doesn't**	**vanish**	**from**	**you**	**.**
所以	那	她	不	消失	从	你	.

免得她从你身边消失。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['væniʃiz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stoʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [θriː] ['sɜːrvənt] ;

If	**she**	**vanishes**	**,**	**you**	**will**	**be**	**turned**	**into**	**stone**	**as**	**well**	**as**	**your**	**three**	**servants**	**;**
如果	她	消失	,	你	将要	是	转向	进入	石头	作为	出色地	作为	你的	三	仆人	;

如果她消失了，你和你的三个仆人都会变成石头；

[laɪk] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

like	**all**	**who**	**have**	**come**	**before**	**you**	**.**
喜欢	全部	WHO	有	来	前	你	.

就像所有在你之前的人一样。

" [hiː; hi] [ðen] ['moʊʃənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	**He**	**then**	**motioned**	**the**	**princess**	**to**	**a**	**seat**	**and**	**departed**	**.**
"	他	然后	示意	这	公主	到	一个	座位	和	已离开	.

然后他示意公主坐下，便离开了。

[ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði] ['prɪnses] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .

The	**prince**	**could**	**not**	**take**	**his**	**eyes**	**off**	**the**	**princess**	**,**	**so**	**beautiful**	**was**	**she**	**.**
这	王子	可以	不是	拿	他的	眼睛	离开	这	公主	,	所以	美丽的	曾是	她	.

王子目不转睛地盯着公主，她实在太美了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,

He	**began**	**to**	**talk**	**to**	**her**	**,**	**and**	**asked**	**her**	**all**	**manner**	**of**	**questions**	**,**
他	开始	到	讲话	到	她	,	和	问	她	全部	方式	的	问题	,

他开始和她说话，问了她各种各样的问题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['niːðər] ['ænsər] [nɔːr] [smaɪld] ,

but	**she**	**neither**	**answered**	**nor**	**smiled**	**,**
但	她	两者都不	回答	也不	微笑	,

但她既没有回答，也没有微笑。

[nɔːr] [lʊkt] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] .

nor	**looked**	**at**	**any**	**one**	**more**	**than**	**if**	**she**	**had**	**been**	**of**	**marble**	**.**
也不	看起来	在	任何	一	更多的	比	如果	她	有	到过	的	大理石	.

她看向任何人的眼神，仿佛她是由大理石制成的一般。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] ,

He	**sat**	**down**	**by**	**her**	**,**
他	卫星	向下	经过	她	,

他坐在她身边，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [lest] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	**determined**	**not**	**to**	**sleep**	**all**	**night**	**long**	**lest**	**she**	**should**	**vanish**	**from**	**him**	**,**
和	决定	不是	到	睡觉	全部	夜晚	长的	免得	她	应该	消失	从	他	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他决心整夜不睡觉，以免她从他身边消失，而且，

[tuː; tə] [meɪk] ['ʃʊɝ] , [lɔːŋ] [ɪk'stendɪd] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ][stræp] ,

to	**make**	**surer**	**,**	**Long**	**extended**	**himself**	**like**	**a**	**strap**	**,**
到	制作	确定	,	长的	扩展	他自己	喜欢	一个	带子	,

为了更加确定，朗像皮带一样伸展开身体。

[ænd; ənd] [wuːnd] [hɪm'self] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ; [brɔːd] ['poʊstɪd] [hɪm'self] [ɪn]

and	wound	himself	round	the	whole	room	along	the	wall	;	Broad	posted	himself	in
和	伤口	他自己	圆形的	这	所有的	房间	沿着	这	墙	;	广阔	发布	他自己	在

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

the	doorway	,
这	门口	,

他沿着墙壁绕着整个房间走了一圈；布罗德则堵在了门口。

[sweld] [hɪm'self] [ʌp] ,

swelled	himself	up	,
肿胀	他自己	向上	,

他把自己吹得膨胀起来，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [maʊs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [slɪpt]

and	stopped	it	up	so	tight	that	not	even	a	mouse	could	have	slipped
和	停止	它	向上	所以	紧的	那	不是	甚至	一个	老鼠	可以	有	滑倒了

[θruː] ;

through	;
通过	;

把洞堵得严严实实，连老鼠都钻不进去。

[waɪl] - [pleɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði]

while	Sharpsight	placed	himself	against	a	pillar	in	the	midst	of	the	room	on	the
尽管	-	放置	他自己	反对	一个	支柱	在	这	中间	的	这	房间	在	这

[lʊk] - [aʊt] .

look	-	out	.
看	-	出去	.

而锐视则靠在房间中央的一根柱子上，负责警戒。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɑːd] , [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt]

But	after	a	time	they	all	began	to	nod	,	fell	asleep	,	and	slept	the	whole	night
但	后	一个	时间	他们	全部	开始	到	点头	,	跌倒	睡着了	,	和	睡着了	这	所有的	夜晚

,

,
,

但过了一会儿，他们都开始点头，睡着了，睡了一整夜。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

just	as	if	the	wizard	had	thrown	them	into	the	water	.
只是	作为	如果	这	巫师	有	抛掷	他们	进入	这	水	.

就好像巫师把它们扔进了水里一样。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːn] , [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [weɪk] ,

In	the	morning	,	when	it	began	to	dawn	,	the	prince	was	the	first	to	wake	,
在	这	早晨	,	什么时候	它	开始	到	黎明	,	这	王子	曾是	这	第一的	到	唤醒	,

清晨，当黎明破晓时，王子第一个醒来。

[bʌt; bət] — [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [naɪf] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz]

but	—	as	if	a	knife	had	been	thrust	into	his	heart	—	the	princess	was
但	—	作为	如果	一个	刀	有	到过	推力	进入	他的	心	—	这	公主	曾是

[gɔːn] !

gone	!
已消失	!

但是——就像一把刀刺进了他的心脏——公主消失了！

[hiː; hi] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ə'woʊk] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

He	forthwith	awoke	his	servants	,	and	asked	what	was	to	be	done	.
他	立即	醒来	他的	仆人	,	和	问	什么	曾是	到	是	完毕	.

他立即叫醒仆人，询问该怎么办。

" ['nevər] [maɪnd] , [sɜːr] , " [sed] - , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" Never mind , sir , " said Sharpsight , and looked sharply out through the window ,
" 绝不 头脑 , 先生 , " 说 - , 和 看起来 尖锐地 出去 通过 这 窗户 ,
" [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [ɔːl'redi] .
" I see her already .
" 我 看 她 已经 .

“没关系，先生，”夏普赛特说着，目光锐利地看向窗外，“我已经看到她了。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [hens] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æn; ən][oʊld] [oʊk] ,
A hundred miles hence is a forest , in the midst of the forest an old oak ,
一个 百 英里 因此 是 一个 森林 , 在 这 中间 的 这 森林 一个 老的 橡木 ,

百里之外有一片森林，森林中央有一棵古老的橡树。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊk][æn; ən]['eɪkɔːrn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ðæt] ['eɪkɔːrn] .
and on the top of the oak an acorn , and she is that acorn .
和 在 这 顶部 的 这 橡木 一个 橡子 , 和 她 是 那 橡子 .

橡树顶端有一颗橡子，而她就是那颗橡子。

" [lɔːŋ] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ɪk'stendɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [ten]
" Long immediately took him on his shoulders , extended himself , and went ten
" 长的 立即地 采取 他 在 他的 肩膀 , 扩展 他自己 , 和 去 十
[maɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] [step] ,
miles at a step ,
英里 在 一个 步 ,

“龙立刻将他扛在肩上，伸展身体，一步走了十里路。”

[waɪl] - [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] .
while Sharpsight showed him the way .
尽管 - 显示 他 这 方式 .

而夏普西特则为他指明了方向。

[noʊ] [mɔːr] [taɪm] [ɪ'læpst] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [muːv] [wʌns] [raʊnd] [ə; eɪ]
No more time elapsed than would have been wanted to move once round a
不 更多的 时间 过去 比 会 有 到过 通缉 到 移动 一次 圆形的 一个
['kɑːtɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ə'gen] ,
cottage before they were back again ,
小屋 前 他们 是 后退 再次 ,

他们绕着小屋走了一圈，时间刚好够他们回来。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]['eɪkɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .
and Long delivered the acorn to the prince .
和 长的 发表 这 橡子 到 这 王子 .

朗将橡子交给了王子。

" [sɜːr] , [let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
" Sir , let it fall on the ground .
" 先生 , 让 它 落下 在 这 地面 .

先生，让它掉在地上吧。

" [ðə; ði] [prɪns] [let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl][ænd; ənd] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['prɪnses] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" The prince let it fall and that moment the princess stood beside him .
" 这 王子 让 它 落下 和 那 片刻 这 公主 站立 旁 他 .

王子松开了手，公主就在那一刻站在了他身边。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
And when the sun began to show itself beyond the mountains ,
和 什么时候 这 太阳 开始 到 展示 本身 超过 这 山脉 ,

当太阳开始从群山后探出头来时，

[ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔ:z] [flu:] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m]

the	folding	doors	flew	open	with	a	crash	,	and	the	wizard	entered	the	room
这	折叠式的	门	飞翔	打开	和	一个	碰撞	,	和	这	巫师	进入	这	房间

[ænd; ənd] [smaɪld] ['spaɪtfəli] ;

and	smiled	spitefully	;
和	微笑	恶意地	;

折叠门砰的一声打开了，巫师走进房间，露出了恶毒的笑容；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['prɪnses] [hi:; hi] [fraund] , [grauld] , [ænd; ənd] [bæŋ] !

but	when	he	saw	the	princess	he	frowned	,	growled	,	and	bang	!
但	什么时候	他	锯	这	公主	他	皱眉	,	咆哮	,	和	砰	!

但当他看到公主时，他皱起了眉头，低声咆哮，砰！

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] [hu:ps] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:r] ['splɪntəd] [ænd; ənd] [spræŋ] [ɔ:f] [hɪm; ɪm] .

one	of	the	iron	hoops	which	he	wore	splintered	and	sprang	off	him	.
一	的	这	铁	篮球	哪个	他	穿着	破碎的	和	弹簧	离开	他	.

他身上佩戴的其中一个铁箍断裂脱落了。

[hi:; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['dæmzl] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .

He	then	took	the	damsel	by	the	hand	and	led	her	away	.
他	然后	采取	这	闺女	经过	这	手	和	引领	她	离开	.

然后他牵着少女的手，把她带走了。

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

The	whole	day	after	the	prince	had	nothing	to	do	but	walk	up	and	down
这	所有的	天	后	这	王子	有	没有什么	到	做	但	走	向上	和	向下

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

the	castle	,
这	城堡	,

王子接下来的一整天无所事事，只是在城堡里来回踱步。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər]

and	round	about	the	castle	,	and	look	at	the	wonderful	things	that	were
和	圆形的	关于	这	城堡	,	和	看	在	这	精彩的	事物	那	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

绕着城堡走一圈，看看那里曾经有哪些奇妙的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evriwer] [æz; əz] [ɪf] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] .

It	was	everywhere	as	if	life	had	been	lost	in	a	single	moment	.
它	曾是	到处	作为	如果	生活	有	到过	丢失的	在	一个	单身的	片刻	.

到处都是这种景象，仿佛生命在一瞬间消逝殆尽。

[ɪn] [wʌn] [hɔ:l] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [prɪns] , [hu:] [held] [ɪn][bəuθ][hændz][ə; eɪ] ['brændɪʃt] [sɔ:rd] ,

In	one	hall	he	saw	a	prince	,	who	held	in	both	hands	a	brandished	sword	,
在	一	大厅	他	锯	一个	王子	,	WHO	握住	在	两个都	双手	一个	挥舞	剑	,

在一个大厅里，他看到一位王子，双手挥舞着一把剑。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kli:v] ['sʌmbɑ:di] [ɪn] [tweɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bloʊ] ['nevər] [fel] :

as	if	he	intended	to	cleave	somebody	in	twain	;	but	the	blow	never	fell	:
作为	如果	他	故意的	到	劈开	某人	在	马克·吐温	;	但	这	吹	绝不	跌倒	:

仿佛他打算将某人劈成两半；但这一击却始终没有落下：

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [stoʊn] .

he	had	been	turned	into	stone	.
他	有	到过	转向	进入	石头	.

他变成了石头。

[ɪn] [wʌn] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [stoʊn] ,

In	one	chamber	was	a	knight	turned	into	stone	,
在	一	房间	曾是	一个	骑士	转向	进入	石头	,

其中一间房间里，一位骑士变成了石头。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɪn] ['terər] , [ænd; ənd] ,

just	as	if	he	had	been	fleeing	from	some	one	in	terror	,	and	,
只是	作为	如果	他	有	到过	逃离	从	一些	一	在	恐怖	,	和	,

['stʌmbliŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

stumbling	on	the	threshold	,
踉跄	在	这	临界点	,

就好像他惊恐地逃离某人一样，踉跄地走到门槛上，

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət][nɑːt]['fɔːlən] .

had	taken	a	downward	direction	,	but	not	fallen	.
有	已采取	一个	向下	方向	,	但	不是	倒下	.

向下倾斜，但没有坠落。

['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [sæt][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [huː] [held] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊst] [miːt] ,

Under	the	chimney	sat	a	servant	,	who	held	in	one	hand	a	piece	of	roast	meat	,
在下面	这	烟囱	卫星	一个	仆人	,	WHO	握住	在	一	手	一个	片	的	烤	肉	,

壁炉下坐着一个仆人，他一只手拿着一块烤肉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪtʃ] ['nevər] [riːtʃt]

and	with	the	other	lifted	a	mouthful	toward	his	mouth	,	which	never	reached
和	和	这	其他	抬起	一个	一口气	朝向	他的	嘴	,	哪个	绝不	达到

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

另一只手捧起一口食物，送到嘴边，却始终没能送到嘴边。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə]

when	it	was	just	in	front	of	his	mouth	,	he	had	also	been	turned	to
什么时候	它	曾是	只是	在	正面	的	他的	嘴	,	他	有	还	到过	转向	到

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

当它即将到达他嘴边时，他也变成了石头。

['meni] ['ʌðər] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] ,

Many	others	he	saw	there	turned	to	stone	,
许多	其他的	他	锯	那里	转向	到	石头	,

他看到那里还有许多其他人变成了石头，

[iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['wɪzərd] [sed] , " [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

each	in	the	position	in	which	he	was	when	the	wizard	said	,	"	Be	turned	into
每个	在	这	位置	在	哪个	他	曾是	什么时候	这	巫师	说	,	"	是	转向	进入

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

每个人都保持着巫师说“变成石头”时他所处的位置。

" [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [sɔː] ['meni] [faɪn] ['hɔːrsɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] ,

"	He	likewise	saw	many	fine	horses	turned	to	stone	,
"	他	同样地	锯	许多	美好的	马匹	转向	到	石头	,

他还看到许多骏马变成了石头，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɔːl][wʌz; wəz] ['desələt] [ænd; ənd] [ded] ; [ðer; ðər]

and	in	the	castle	and	round	the	castle	all	was	desolate	and	dead	;	there
和	在	这	城堡	和	圆形的	这	城堡	全部	曾是	荒凉	和	死的	;	那里

[wɜːr; wər] [triːz] ,

were	trees	,
是	树木	,

城堡内外一片荒凉死寂；只有树木，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [liːvz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [medəuz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [græs] ;

but	without	leaves	;	there	were	meadows	,	but	without	grass	;
但	没有	树叶	;	那里	是	草地	,	但	没有	草	;

但是没有树叶；有草地，但是没有草；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪvər][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [floʊ] ; ['noʊwer] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

there	was	a	river	but	it	did	not	flow	;	nowhere	was	there	even	a
那里	曾是	一个	河	但	它	做过	不是	流动	;	无处	曾是	那里	甚至	一个

['sɪŋɪŋ] [bɜːrd] ,

singing	bird	,
歌唱	鸟	,

那里有一条河，但它不流水；到处都找不到一只会唱歌的鸟。

[ɔːr][ə; eɪ] ['flaʊər] , [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːr][ə; eɪ] [waɪt] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

or	a	flower	,	the	offspring	of	the	ground	,	or	a	white	fish	in	the	water	.
或者	一个	花	,	这	后代	的	这	地面	,	或者	一个	白色的	鱼	在	这	水	.

或者一朵花，大地孕育的种子，或者水中的一条白鱼。

['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [faʊnd] [gʊd] [ænd; ənd]

Morning	,	noon	,	and	evening	the	prince	and	his	companions	found	good	and
早晨	,	中午	,	和	晚上	这	王子	和	他的	同伴	成立	好的	和

[ə'bʌndənt] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ;

abundant	entertainment	in	the	castle	;
丰富	娱乐	在	这	城堡	;

从早到晚，王子和他的同伴们在城堡里享受着丰富多彩的娱乐活动；

[ðə; ði]['vaɪəndz] [keɪm] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [waɪn] [pɔːd] [ɪt'self] [aʊt] .

the	viands	came	of	themselves	,	the	wine	poured	itself	out	.
这	菜肴	来了	的	他们自己	,	这	葡萄酒	倾倒	本身	出去	.

菜肴自然而然地摆上桌，美酒也自行流淌而出。

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] ['oʊpənd] [ə'gen] ,

After	supper	the	folding	doors	opened	again	,
后	晚餐	这	折叠式的	门	打开	再次	,

晚饭后，折叠门再次打开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnses] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [gɑːrd] .

and	the	wizard	brought	in	the	princess	for	the	prince	to	guard	.
和	这	巫师	带来	在	这	公主	为了	这	王子	到	警卫	.

于是，巫师把公主带了过来，交给王子看守。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt]

And	although	they	all	determined	to	exert	themselves	with	all	their	might	not
和	虽然	他们	全部	决定	到	发挥	他们自己	和	全部	他们的	可能	不是

[tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] ,

to	fall	asleep	,
到	落下	睡着了	,

尽管他们都下定决心要竭尽全力不让自己睡着，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [fɔːl] [ə'sliːp] [ə'gen] [ðeɪ] [dɪd] .

yet	it	was	of	no	use	,	fall	asleep	again	they	did	.
然而	它	曾是	的	不	使用	,	落下	睡着了	再次	他们	做过	.

然而，这一切都无济于事，他们又睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ə'woʊk][æt; ət] [dɑːn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

And	when	the	prince	awoke	at	dawn	and	saw	the	princess	had	vanished	,
和	什么时候	这	王子	醒来	在	黎明	和	锯	这	公主	有	消失了	,

当王子在黎明时分醒来，发现公主已经消失时，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [pʊld] - [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , " [heɪ] ! [get] [ʌp] , - ,

he	jumped	up	and	pulled	Sharpsight	by	the	arm	,	"	Hey	!	get	up	,	Sharpsight	,
他	跳了起来	向上	和	拉	-	经过	这	手臂	,	"	嘿	!	得到	向上	,	-	,

他跳起来，一把拽住锐视的胳膊，“嘿！起来，锐视！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] ?

do	you	know	where	the	princess	is	?
做	你	知道	在哪里	这	公主	是	?

你知道公主在哪里吗?

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] .

"	He	rubbed	his	eyes	,	looked	,	and	said	:	"	I	see	her	.
"	他	摩擦	他的	眼睛	,	看起来	,	和	说	:	"	我	看	她	.

他揉了揉眼睛，看了看，然后说："我看到她了。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːf] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ə; eɪ] [rɑːk] ,

There's	a	mountain	two	hundred	miles	off	,	and	in	the	mountain	a	rock	,
有	一个	山	二	百	英里	离开	,	和	在	这	山	一个	岩石	,

两百英里外有一座山，山上有一块石头，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ə; eɪ] ['preʃəs] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ðæt] ['preʃəs] [stoʊn] .

and	in	the	rock	a	precious	stone	,	and	she's	that	precious	stone	.
和	在	这	岩石	一个	宝贵的	石头	,	和	她是	那	宝贵的	石头	.

岩石中有一颗宝石，而她就是那颗宝石。

[ɪf] [lɔːŋ] ['kæriz] [ˌem 'iː] ['ðɪðər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] [hɜːr; hər] .

If	Long	carries	me	thither	,	we	shall	obtain	her	.
如果	长的	携带	我	那里	,	我们	将	获得	她	.

如果朗带我到那里，我们就能得到她。

" [lɔːŋ] [tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ɪk'stendɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] ['twenti]

"	Long	took	him	at	once	on	his	shoulders	,	extended	himself	,	and	went	twenty
"	长的	采取	他	在	一次	在	他的	肩膀	,	扩展	他自己	,	和	去	二十

[maɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] [step] .

miles	at	a	step	.
英里	在	一个	步	.

"朗立刻把他扛在肩上，伸展身体，一步走了二十里。"

- [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['krʌmbld] ,

Sharpsight	fixed	his	flaming	eyes	on	the	mountain	,	the	mountain	crumbled	,
-	固定的	他的	炽盛	眼睛	在	这	山	,	这	山	崩溃了	,

锐眼将他燃烧的双眼紧盯着那座山，山崩塌了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [splɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]

and	the	rock	in	it	split	into	a	thousand	pieces	,	and	amongst	them
和	这	岩石	在	它	分裂	进入	一个	千	件	,	和	在	他们

['glitəd] [ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊn] .

glittered	the	precious	stone	.
闪闪发光	这	宝贵的	石头	.

石头裂成了上千块，其中闪耀着宝石的光芒。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,

They	took	it	up	and	brought	it	to	the	prince	,
他们	采取	它	向上	和	带来	它	到	这	王子	,

他们把它拿起来，献给了王子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'gen] [stʊd] [ðer; ðər] .

and	when	he	let	it	fall	on	the	ground	,	the	princess	again	stood	there	.
和	什么时候	他	让	它	落下	在	这	地面	,	这	公主	再次	站立	那里	.

当他把东西扔到地上时，公主又站在那里。

[wen] ['æftərwərd] [ðə; ði] ['wɪzərd] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ]

When	afterward	the	wizard	came	and	saw	her	there	,	his	eyes	flashed	with
什么时候	之后	这	巫师	来了	和	锯	她	那里	,	他的	眼睛	闪光灯	和

[spaɪt] , [ænd; ənd] [bæŋ] !

spite	,	and	bang	!
尽管如此	,	和	砰	!

后来，当巫师来到这里看到她时，他的眼中闪过一丝怨恨，砰!

[ə'gen] [æn; ən]['aɪərn] [huːp] [krækt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fluː] [ɔːf] .

again	an	iron	hoop	cracked	upon	him	and	flew	off	.
再次	一个	铁	箍	裂纹	之上	他	和	飞翔	离开	.

又一个铁环砸在他身上，然后飞了出去。

[hiː; hi] [grauld] [ænd; ənd][led][ðə; ði] ['prɪnses] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

He	growled	and	led	the	princess	out	of	the	room	.
他	咆哮	和	引领	这	公主	出去	的	这	房间	.

他低吼一声，领着公主走出了房间。

[ðæt] [deɪ] [ɔːl][wʌz; wəz] [ə'gen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

That	day	all	was	again	as	it	had	been	the	day	before	.
那	天	全部	曾是	再次	作为	它	有	到过	这	天	前	.

那天一切又和前一天一样。

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] ['wɪzərd] [brɔːt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn] [ə'gen] , [lʊkt] [ðə; ði] [prɪns] ['kiːnli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

After	supper	the	wizard	brought	the	princess	in	again	,	looked	the	prince	keenly	in	the	face	,
后	晚餐	这	巫师	带来	这	公主	在	再次	,	看起来	这	王子	敏锐地	在	这	脸	,

晚饭后，巫师再次把公主带进来，目光锐利地打量着王子。

[ænd; ənd] ['skɔːrnfəli] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [huːz] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [huːm] ; ;

and	scornfully	uttered	the	words	,	"	It	will	be	seen	who's	a	match	for	whom	;	;
和	轻蔑地	说出	这	字	,	"	它	将要	是	已见	谁是	一个	匹配	为了	谁	;	;

他轻蔑地说："到时候就知道谁能和谁匹敌了；

['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [vɪk'tɔːriəs] [ɔːr][aɪ] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] .

whether	you	are	victorious	or	I	,	"	and	with	that	he	departed	.
无论	你	是	胜利者	或者	我	,	"	和	和	那	他	已离开	.

"无论你胜利还是我胜利，"说完，他就离开了。

[ðɪs] [naɪt] [ðeɪ] [ɔːl][ig'zəːtid] [ðəm'selvz] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

This	night	they	all	exerted	themselves	still	more	to	avoid	going	to	sleep	.
这	夜晚	他们	全部	施加	他们自己	仍然	更多的	到	避免	去	到	睡觉	.

今晚，他们都更加努力地避免入睡。

[ðeɪ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][sɪt] [daʊn] , [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] ; ;

They	wouldn't	even	sit	down	,	they	wanted	to	walk	about	all	night	long	,	but	all	in	vain	;	;
他们	不会	甚至	坐	向下	,	他们	通缉	到	走	关于	全部	夜晚	长的	,	但	全部	在	徒劳	;	;

他们甚至不愿坐下，他们想整夜四处走动，但这一切都是徒劳的；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'wɪtʃt] ; ;

they	were	bewitched	;	;
他们	是	着迷	;	;

他们中了邪；

[wʌn] [fel] [ə'sliːp] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

one	fell	asleep	after	the	other	as	he	walked	and	the	princess	vanished	away	from	them	.
一	跌倒	睡着了	后	这	其他	作为	他	步行	和	这	公主	消失了	离开	从	他们	.

他边走边看，一个接一个地睡着了，公主也渐渐消失在了他们身边。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ə'gen] [ə'woʊk] ['ɜːrlɪɪst] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði]

In	the	morning	the	prince	again	awoke	earliest	,	and	,	when	he	didn't	see	the
在	这	早晨	这	王子	再次	醒来	最早	,	和	,	什么时候	他	没有	看	这

['prɪnses] , [woʊk] - .

princess	,	woke	Sharpsight	.
公主	,	觉醒	-	.

早上，王子又一次醒得最早，当他没有看到公主时，便叫醒了神眼。

" [heɪ] ! [get] [ʌp] , - !

"	Hey	!	get	up	,	Sharpsight	!
"	嘿	!	得到	向上	,	-	!

“嘿！起来，锐视！”

[lʊk] [wer] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] !

look	where	the	princess	is	!
看	在哪里	这	公主	是	!

快看，公主在哪儿!

" - [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	Sharpsight	looked	out	for	a	long	time	.
"	-	看起来	出去	为了	一个	长的	时间	.

“Sharpsight 长期以来一直保持警惕。”

" [oʊ] , [sɜːr] , " [sez] [hiː; hi] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] !

"	Oh	,	sir	,	"	says	he	,	"	she	is	a	long	way	off	,	a	long	way	off	!
"	哦	,	先生	,	"	说道	他	,	"	她	是	一个	长的	方式	离开	,	一个	长的	方式	离开	!

“哦，先生，”他说，“她离得很远，很远！”

[θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːf] [ɪz] [ə; eɪ] [blæk] [siː] ,

Three	hundred	miles	off	is	a	black	sea	,
三	百	英里	离开	是	一个	黑色的	海	,

三百英里之外是一片黑海。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [ʃel] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

and	in	the	midst	of	the	sea	a	shell	on	the	bottom	,
和	在	这	中间	的	这	海	一个	壳	在	这	底部	,

在大海中央，海底沉着一枚贝壳。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃel] [ɪz] [ə; eɪ] [goʊld] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði] [rɪŋ] .

and	in	the	shell	is	a	gold	ring	,	and	she's	the	ring	.
和	在	这	壳	是	一个	金子	戒指	,	和	她是	这	戒指	.

贝壳里有一枚金戒指，而她就是那枚戒指。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] !

But	never	mind	!
但	绝不	头脑	!

不过没关系!

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [lɔːŋ] [mʌst; məst] [teɪk] [brɔːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

we	shall	obtain	her	,	but	to	-	day	Long	must	take	Broad	with	him
我们	将	获得	她	,	但	到	-	天	长的	必须	拿	广阔	和	他

[æz; əz] [wel] ;

as	well	;
作为	出色地	;

我们一定会得到她，但今天朗必须带上布罗德一起走；

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] .

we	shall	want	him	.
我们	将	想	他	.

我们会需要他。

" [lɔːŋ] [tʊk] - [ɑːn][wʌn] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [brɔːd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Long	took	Sharpsight	on	one	shoulder	,	and	Broad	on	the	other	,
"	长的	采取	-	在	一	肩膀	,	和	广阔	在	这	其他	,

“朗把夏普赛特扛在一侧肩膀上，把布罗德扛在另一侧肩膀上，

[ænd; ənd] [went] ['θɜːrti] [maɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] [step] .

and	went	thirty	miles	at	a	step	.
和	去	三十	英里	在	一个	步	.

一步走了三十英里。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [siː] ,

When	they	came	to	the	black	sea	,
什么时候	他们	来了	到	这	黑色的	海	,

当他们来到黑海沿岸时，

- [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][mʌst; məst] [riːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃel] .

Sharpsight	showed	him	where	he	must	reach	into	the	water	for	the	shell	.
-	显示	他	在哪里	他	必须	抵达	进入	这	水	为了	这	壳	.

敏锐的视力让他知道应该把手伸进水里去拿贝壳。

[lɔːŋ] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði]

Long	extended	his	hand	as	far	as	he	could	,	but	could	not	reach	the
长的	扩展	他的	手	作为	远的	作为	他	可以	,	但	可以	不是	抵达	这

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

Long 竭尽全力伸出手，但还是够不到底部。

" [weɪt] , ['kɒmreɪdz] !

"	Wait	,	comrades	!
"	等待	,	同志们	!

等等，同志们!

[weɪt] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

wait	only	a	little
等待	仅有的	一个	小的

稍等片刻

[ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [brɔːd] ,

and	I'll	help	you	,	"	said	Broad	,
和	患病的	帮助	你	,	"	说	广阔	,

“我会帮你的，”布罗德说道。

[ænd; ənd] [sweld] [hɪm'self] [aʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [pɔːntʃ] [wʊd] [stretʃ] ;

and	swelled	himself	out	as	far	as	his	paunch	would	stretch	;
和	肿胀	他自己	出去	作为	远的	作为	他的	大肚子	会	拉紧	;

他把自己撑得鼓鼓囊囊，直到肚子能伸展到极限为止；

[hiː; hi] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][dræŋk] .

he	then	lay	down	on	the	shore	and	drank	.
他	然后	躺	向下	在	这	支撑	和	喝	.

然后他躺在岸边喝水。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði]['wɔːtər] [fel] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [lɔːŋ] ['iːzəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

In	a	very	short	time	the	water	fell	so	low	that	Long	easily	reached	the	bottom
在	一个	非常	短的	时间	这	水	跌倒	所以	低的	那	长的	容易地	达到	这	底部

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ʃel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	took	the	shell	out	of	the	sea	.
和	采取	这	壳	出去	的	这	海	.

很快，水位就下降到很低的程度，朗很容易就游到了水底，把贝壳从海里捞了出来。

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

Out	of	it	he	extracted	the	ring	,	took	his	comrades	on	his	shoulders	and
出去	的	它	他	提取	这	戒指	,	采取	他的	同志们	在	他的	肩膀	和

['heɪsnd] [bæk] .

hastened	back	.
加快	后退	.

他从中取出戒指，把同伴们扛在肩上，匆匆赶回。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ,

But	on	the	way	he	found	it	a	little	difficult	to	run	with	Broad	,
但	在	这	方式	他	成立	它	一个	小的	难的	到	跑步	和	广阔	,

但在路上，他发现跟上布罗德的步伐有点困难。

[huː] [hæd; həd][hæf][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv]['wɔːtər][ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] ,

who	had	half	a	sea	of	water	inside	him	,
WHO	有	一半	一个	海	的	水	里面	他	,

他体内装着半个海洋的水，

[soʊ][hiː; hi][kæst][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['væli] .

so	he	cast	him	from	his	shoulder	on	to	the	ground	in	a	wide	valley	.
所以	他	投掷	他	从	他的	肩膀	在	到	这	地面	在	一个	宽的	谷	.

于是他把马从肩上扔到宽阔的山谷里。

[θʌmp] [hiː; hi] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [let] [fɔːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['taʊər] ,

Thump	he	went	like	a	sack	let	fall	from	a	tower	,
扑通	他	去	喜欢	一个	解雇	让	落下	从	一个	塔	,

他砰的一声摔了下去，就像一个麻袋从塔上掉下来一样。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] ['væli] [wʌz; wəz]['ʌndər] ['wɔːtər] [laɪk][ə; eɪ][væst] [leɪk] .

and	in	a	moment	the	whole	valley	was	under	water	like	a	vast	lake	.
和	在	一个	片刻	这	所有的	谷	曾是	在下面	水	喜欢	一个	广阔的	湖	.

转眼间，整个山谷就像一个巨大的湖泊一样被淹没了。

[brɔːd] [hɪm'self] ['berli] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Broad	himself	barely	crawled	out	of	it	.
广阔	他自己	仅仅	爬行	出去	的	它	.

布罗德本人也几乎是挣扎着才脱身的。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

Meanwhile	the	prince	was	in	great	trouble	in	the	castle	.
同时	这	王子	曾是	在	伟大的	麻烦	在	这	城堡	.

与此同时，王子在城堡里遇到了很大的麻烦。

[ðə; ði] [dɑːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪt'self]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [hæd; həd]

The	dawn	began	to	display	itself	over	the	mountains	,	and	his	servants	had
这	黎明	开始	到	展示	本身	超过	这	山脉	,	和	他的	仆人	有

[nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ;

not	returned	;
不是	返回	;

黎明时分，群山之上开始显现曙光，而他的仆人们却仍未归来；

[ðə; ði] [mɔːr] ['brɪliəntli] [ðə; ði]['reɪz] [ə'sendɪd] , [ðə; ði] ['greɪtər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ;

the	more	brilliantly	the	rays	ascended	,	the	greater	was	his	anxiety	;
这	更多的	精彩	这	射线	上升	,	这	更大的	曾是	他的	焦虑	;

光芒越是耀眼地升腾，他的焦虑就越强烈；

[ə; eɪ] ['dedli] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [keɪm] [aʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

a	deadly	perspiration	came	out	upon	his	forehead	.
一个	致命	汗	来了	出去	之上	他的	前额	.

他额头上渗出了致命的汗珠。

[suːn] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [slɪp] [ʌv; əv] [fleɪm] — [ænd; ənd] [ðen]

Soon	the	sun	showed	itself	in	the	east	like	a	thin	slip	of	flame	—	and	then
很快	这	太阳	显示	本身	在	这	东方	喜欢	一个	薄的	滑	的	火焰	—	和	然后

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] ,

with	a	loud	crash	the	door	flew	open	,
和	一个	大声	碰撞	这	门	飞翔	打开	,

很快，太阳像一缕细长的火焰般从东方升起——然后随着一声巨响，大门猛地打开了。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [stʊd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

and	on	the	threshold	stood	the	wizard	.
和	在	这	临界点	站立	这	巫师	.

巫师站在门槛上。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] ,

He	looked	round	the	room	,	and	seeing	the	princess	was	not	there	,
他	看起来	圆形的	这	房间	,	和	看到	这	公主	曾是	不是	那里	,

他环顾四周，发现公主不在房间里。

[læft] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [læf] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

laughed	a	hateful	laugh	and	entered	the	room	.
笑了	一个	可恶	笑	和	进入	这	房间	.

他发出一声充满仇恨的笑声，走进了房间。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [pɑːp] !

But	just	at	that	moment	,	pop	!
但	只是	在	那	片刻	,	流行音乐	!

但就在这时，砰！

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fluː] [ɪn] ['piːsɪz] , [ðə; ði] [goʊld] [rɪŋ] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

the	window	flew	in	pieces	,	the	gold	ring	fell	on	the	floor	,
这	窗户	飞翔	在	件	,	这	金子	戒指	跌倒	在	这	地面	,

窗户摔得粉碎，金戒指掉在了地上。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'gen] .

and	in	an	instant	there	stood	the	princess	again	.
和	在	一个	立即的	那里	站立	这	公主	再次	.

刹那间，公主又出现了。

- , ['siːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌt] ['deɪndʒər] [hɪz; ɪz]

Sharpsight	,	seeing	what	was	going	on	in	the	castle	,	and	in	what	danger	his
-	,	看到	什么	曾是	去	在	在	这	城堡	,	和	在	什么	危险	他的

['mæstər] [wʌz; wəz] ,

master	was	,
掌握	曾是	,

锐眼看到了城堡里发生的事情，以及他的主人所处的危险境地。

[toʊld] [lɔːŋ] .

told	Long	.
讲述	长的	.

告诉了朗。

[lɔːŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [step] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

Long	made	a	step	,	and	threw	the	ring	through	the	window	into	the	room	.
长的	制成	一个	步	,	和	扔	这	戒指	通过	这	窗户	进入	这	房间	.

朗迈出一步，把戒指从窗户扔进了房间。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [tɪl] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [kweɪkt] , [ænd; ənd] [ðen] , [bæŋ] !

The	wizard	roared	with	rage	till	the	castle	quaked	,	and	then	,	bang	!
这	巫师	咆哮	和	愤怒	直到	这	城堡	震动	,	和	然后	,	砰	!

巫师怒吼着，城堡都震动了，然后，砰！

[went] [ðə; ði] [θɜːrd] ['aɪərn] [huːp] [ðæt] [wʌz; wəz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ɔːf] [hɪm; ɪm] ;

went	the	third	iron	hoop	that	was	round	his	waist	,	and	sprang	off	him	;
去	这	第三	铁	箍	那	曾是	圆形的	他的	腰部	,	和	弹簧	离开	他	;

套在他腰间的第三个铁环弹了下来，从他身上脱落了；

[ðə; ði] ['wɪzərd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [fluː] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði]

the	wizard	turned	into	a	raven	,	and	flew	out	and	away	through	the
这	巫师	转向	进入	一个	乌鸦	,	和	飞翔	出去	和	离开	通过	这

['ʃætərd] ['wɪndoʊ] .

shattered	window	.
破碎	窗户	.

巫师变成了一只乌鸦，从破碎的窗户飞走了。

[ðen] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tɪl] [ðen] ,

Then	,	and	not	till	then	,
然后	,	和	不是	直到	然后	,

然后，也直到那时，

[dɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæmzl] [spiːk] [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [prɪns] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [hɜːr; hər] [friː] ,

did	the	beautiful	damsel	speak	and	thank	the	prince	for	setting	her	free	,
做过	这	美丽的	闺女	说话	和	感谢	这	王子	为了	环境	她	自由的	,

那位美丽的少女开口感谢王子解救了她吗?

[ænd; ənd] [blʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] .

and	blushed	like	a	rose	.
和	脸红了	喜欢	一个	玫瑰	.

她脸颊绯红，像一朵玫瑰。

[ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv] [ə'gen] [æt; ət] [wʌns] .

In	the	castle	and	round	the	castle	everything	became	alive	again	at	once	.
在	这	城堡	和	圆形的	这	城堡	一切	成为	活	再次	在	一次	.

城堡内外，万物仿佛瞬间又恢复了生机。

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [sɔːrd] , [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

He	who	was	holding	in	the	hall	the	outstretched	sword	,	swung	it	into	the	air	,
他	WHO	曾是	保持	在	这	大厅	这	伸展	剑	,	摇摆	它	进入	这	空气	,

大厅里那个手持长剑的人，将剑挥向空中。

[wɪtʃ] ['hwɪsld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] [ʃiːθ] ; [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz]

which	whistled	again	,	and	then	returned	it	to	its	sheath	;	he	who	was
哪个	吹口哨	再次	,	和	然后	返回	它	到	它是	鞘	;	他	WHO	曾是

['stʌmbliŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

stumbling	on	the	threshold	,
踉跄	在	这	临界点	,

它又吹了一声哨响，然后缩回了鞘里；那个在门槛上踉跄的人，

[fel] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

fell	on	the	ground	,
跌倒	在	这	地面	,

摔倒在地，

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [gɑːt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl]

but	immediately	got	up	again	and	felt	his	nose	to	see	whether	it	was	still
但	立即地	得到	向上	再次	和	毛毡	他的	鼻子	到	看	无论	它	曾是	仍然

[ɪn'taɪər] ;

entire	;
全部的	;

但他随即又站了起来，摸了摸自己的鼻子，看看是否还完好无损；

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [pʊt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

he	who	was	sitting	under	the	chimney	put	the	piece	of	meat	into	his	mouth
他	WHO	曾是	坐着	在下面	这	烟囱	放	这	片	的	肉	进入	他的	嘴

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] ;

and	went	on	eating	;
和	去	在	吃	;

坐在烟囱下的那个人把那块肉放进嘴里，继续吃了起来；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kəm'pliːtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['duːɪŋ] ,

and	thus	everybody	completed	what	he	had	begun	doing	,
和	因此	大家	完全的	什么	他	有	开始	正在做	,

于是，每个人都完成了自己开始做的事情。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɔːf] .

and	at	the	point	where	he	had	left	off	.
和	在	这	观点	在哪里	他	有	左边	离开	.

以及他上次中断的地方。

[ɪn][ðə; ði]['steiblz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['merəli] [stæmpt] [ænd; ənd] [snɔːtid] ,

In	the	stables	the	horses	merrily	stamped	and	snorted	,
在	这	马厩	这	马匹	兴高采烈地	盖章	和	哼了一声	,

马厩里，马儿们欢快地跺着蹄子，喷着鼻息。

[ðə; ði] [triːz] [raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [bɪ'keɪm] [griːn] [laɪk] ['periwɪŋkl] , [ðə; ði] [medəuz] [wɜːr; wər] [fʊl]

the	trees	round	the	castle	became	green	like	periwinkles	,	the	meadows	were	full
这	树木	圆形的	这	城堡	成为	绿色的	喜欢	长春花	,	这	草地	是	满的

[ʌv; əv] ['verɪgeɪtɪd] ['flaʊərz] ,

of	variegated	flowers	,
的	斑	花朵	,

城堡周围的树木变得像长春花一样翠绿，草地上开满了五彩缤纷的花朵。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ['wɔːbld] [ðə; ði]['skaɪlɑːrk] , [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [smɔːl] ['fɪʃɪz] [ə'pɪrd] [ɪn]

high	in	the	air	warbled	the	skylark	,	and	abundance	of	small	fishes	appeared	in
高的	在	这	空气	鸣啭	这	云雀	,	和	丰富	的	小的	鱼	出现	在

[ðə; ði] [klɪr] ['rɪvər] .

the	clear	river	.
这	清除	河	.

云雀在高空中婉转啼鸣，清澈的河水中出现了大量的小鱼。

['evriwer] [wʌz; wəz][laɪf] , ['evriwer] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

Everywhere	was	life	,	everywhere	enjoyment	.
到处	曾是	生活	,	到处	享受	.

处处充满生机，处处充满欢乐。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz]

Meanwhile	a	number	of	gentlemen	assembled	in	the	room	where	the	prince	was
同时	一个	数字	的	先生们	组装	在	这	房间	在哪里	这	王子	曾是

,

,

,

与此同时，一些绅士聚集在王子所在的房间里。

[ænd; ənd][ɔːl] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

and	all	thanked	him	for	their	liberation	.
和	全部	谢谢	他	为了	他们的	解放	.

所有人都感谢他让他们重获自由。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ;

But	he	said	:	"	You	have	nothing	to	thank	me	for	;
但	他	说	:	"	你	有	没有什么	到	感谢	我	为了	;

但他却说：“你没什么好谢我的；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ] ['trʌsti] ['sɜːrvənt] [lɔːŋ] , [brɔːd] , [ænd; ənd] - , [aɪ]

if	it	had	not	been	for	my	trusty	servants	Long	,	Broad	,	and	Sharpsight	,	I
如果	它	有	不是	到过	为了	我的	可靠	仆人	长的	,	广阔	,	和	-	,	我

[tuː] ,

too	,
也	,

若非我忠实的仆人长、宽、锐眼，我也会……

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

should	have	been	what	you	were	.
应该	有	到过	什么	你	是	.

你本该是现在的样子。

" [hiː; hi] [ðen] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	He	then	immediately	started	on	his	way	home	to	the	old	king	,	his	father	,
"	他	然后	立即地	开始	在	他的	方式	家	到	这	老的	国王	,	他的	父亲	,

然后他立即启程回家，去见他的老国王，也就是他的父亲。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .

with	his	bride	and	servants	.
和	他的	新娘	和	仆人	.

和他的新娘及仆人。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [met] [brɔːd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

On	the	way	they	met	Broad	and	took	him	with	them	.
在	这	方式	他们	遇见	广阔	和	采取	他	和	他们	.

途中他们遇到了布罗德，并把他带走了。

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wept] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ;

The	old	king	wept	for	joy	at	the	success	of	his	son	;
这	老的	国王	哭泣	为了	喜悦	在	这	成功	的	他的	儿子	;

老国王为儿子的成功喜极而泣；

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] .

he	had	thought	he	would	return	no	more	.
他	有	想法	他	会	返回	不	更多的	.

他曾以为自己再也回不来了。

[suːn] ['æftərwərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['wedɪŋ] , [ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['læstɪd] [θriː]

Soon	afterward	there	was	a	grand	wedding	,	the	festivities	of	which	lasted	three
很快	之后	那里	曾是	一个	盛大	婚礼	,	这	庆祝活动	的	哪个	持续	三

[wiːks] ;

weeks	;
周	;

不久之后，举行了一场盛大的婚礼，庆祝活动持续了三周；

[ɔːl][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['lɪbəreɪtɪd] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] .

all	the	gentlemen	that	the	prince	had	liberated	were	invited	.
全部	这	先生们	那	这	王子	有	解放	是	受邀	.

所有被王子解救的绅士都被邀请了。

['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [lɔːŋ] , [brɔːd] ,

After	the	wedding	Long	,	Broad	,
后	这	婚礼	长的	,	广阔	,

婚礼之后，长而宽阔

[ænd; ənd] - [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː]

and	Sharpsight	announced	to	the	young	king	that	they	were	going	again	into
和	-	宣布	到	这	年轻的	国王	那	他们	是	去	再次	进入

[ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][wɜːrk] .

the	world	to	look	for	work	.
这	世界	到	看	为了	工作	.

夏普赛特向年轻的国王宣布，他们又要到外面的世界去寻找工作了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

The	young	king	tried	to	persuade	them	to	stay	with	him	.
这	年轻的	国王	尝试	到	说服	他们	到	停留	和	他	.

年轻的国王试图说服他们留下来和他在一起。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	I	will	give	you	everything	you	want	,	as	long	as	you	live	,	"	said	he	;
"	我	将要	给	你	一切	你	想	,	作为	长的	作为	你	居住	,	"	说	他	;

“只要你活着，我就会给你一切你想要的东西，”他说；

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [wɜːrk] [æt; ət] [ɔːl] .

"	you	needn't	work	at	all	.
"	你	不必	工作	在	全部	.

你完全不需要工作。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [laɪf] , [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [went] [ə'weɪ] ,

"	But	they	didn't	like	such	an	idle	life	,	took	leave	of	him	,	went	away	,
"	但	他们	没有	喜欢	这样的	一个	闲置的	生活	,	采取	离开	的	他	,	去	离开	,

但他们不喜欢这种闲散的生活，便告别了他，离开了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] ['evər] [sɪns] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] ['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	have	been	ever	since	knocking	about	somewhere	or	other	in	the	world	.
和	有	到过	曾经	自从	敲门	关于	某处	或者	其他	在	这	世界	.

从那以后，他们就一直在世界各地游荡。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [lʌk]

INTELLIGENCE AND LUCK

智力 和 运气

智慧与运气

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [lʌk] [met] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑːn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] - [siːt] .

Once	upon	a	time	Luck	met	Intelligence	on	a	garden	-	seat	.
一次	之上	一个	时间	运气	遇见	智力	在	一个	花园	-	座位	.

从前，幸运和智慧在花园的长椅上相遇。

" [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ! " [sed] [lʌk] .

"	Make	room	for	me	!	"	said	Luck	.
"	制作	房间	为了	我	!	"	说	运气	.

“给我腾个地方！”拉克说道。

[ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [ðen] [æz; əz] [jet] [ˌɪnɪk'spɪriənst] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə]

Intelligence	was	then	as	yet	inexperienced	,	and	didn't	know	who	ought	to
智力	曾是	然后	作为	然而	缺乏经验	,	和	没有	知道	WHO	应该	到

[meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [huːm] .

make	room	for	whom	.
制作	房间	为了	谁	.

当时的情报部门还缺乏经验，不知道谁应该为谁让路。

[hiː; hi] [sed] : " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

He	said	:	"	Why	should	I	make	room	for	you	?
他	说	:	"	为什么	应该	我	制作	房间	为了	你	?

他说：“我为什么要给你腾地方？”

[jʊə(r)] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] . "

you're	no	better	than	I	.	"
你是	不	更好的	比	我	.	"

你跟我没什么两样。

" ['hiːz] [ðə; ði] ['betər] [mæn] , " ['ænsər] [lʌk] , " [huː] [pɝ'fɔrmz] [moʊst] .
" He's the better man , " answered Luck , " who performs most .
" 他是 这 更好的 男人 , " 回答 运气 , " WHO 表演 最多 .

“他更优秀，”拉克回答说，“他表现得最好。”

[siː] [juː; jʊ][ðer; ðər][jɑːn] ['pɛzənts] [sʌn] [huːz] ['plaʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ?
See you there yon peasant's son who's ploughing in the field ?
看 你 那里 远 农民的 儿子 谁是 耕作 在 这 场地 ?

瞧瞧你，田里耕地的那个农家子弟?

['entər] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ɑːn] ['betər] [θruː] [juː; jʊ][ðæn; ðən] [θruː] [ˌem 'iː] ,
Enter into him , and if he gets on better through you than through me ,
进入 进入 他 , 和 如果 他 获得 在 更好的 通过 你 比 通过 我 ,

进入他的内心，如果他通过你比通过我做得更好，

[aɪl] ['ɔːlweɪz] [səb'mɪsɪvli] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wensəj'evə(r)] [ænd; ənd] ['wersoʊˌevər] [wiː; wi]
I'll always submissively make way for you , whensoever and wheresoever we
患病的 总是 拱手 制作 方式 为了 你 , 无论何时 和 无论在何处 我们
[miːt] .
meet .
见面 .

无论何时何地遇见你，我都会顺从地为你让路。

" [ɪn'telɪdʒəns] [ə'griːd] , [ænd; ənd] ['entərd] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði] - [hed] .
" Intelligence agreed , and entered at once into the ploughboy's head .
" 智力 同意 , 和 进入 在 一次 进入 这 - 头 .

“智慧对此表示赞同，并立即进入了农夫的脑海。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['plaʊbɔɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi]
As soon as the ploughboy felt that he had intelligence in his head , he
作为 很快 作为 这 农夫 毛毡 那 他 有 智力 在 他的 头 , 他
[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] :
began to think :
开始 到 思考 :

农夫一觉得自己有了点智慧，就开始思考：

" [waɪ] [mʌst; məst][aɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [plaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] ?
" Why must I follow the plough to the day of my death ?
" 为什么 必须 我 跟随 这 犁 到 这 天 的 我的 死亡 ?

我为何要耕耘到生命的尽头?

[aɪ][kæn; kən][goʊ] ['sʌmwer] [els] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [mɔːr] ['iːzəli] .
I can go somewhere else and make my fortune more easily .
我 能 去 某处 别的 和 制作 我的 财富 更多的 容易地 .

我可以去别的地方更容易地发家致富。

" [hiː; hi] [left] [ɔːf] ['plaʊɪŋ] , [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ənd] [droʊv] [hoʊm] .
" He left off ploughing , put up the plough , and drove home .
" 他 左边 离开 耕作 , 放 向上 这 犁 , 和 驾驶 家 .

他停止耕地，收起犁，开车回家了。

" ['dædi] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] ['pɛzənts] [laɪf] ; [aɪ'd] ['ræðər] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" Daddy , " says he , " I don't like this peasant's life ; I'd rather learn to be a
" 爸爸 , " 说道 他 , " 我 不 喜欢 这 农民的 生活 ; ID 相当 学习 到 是 一个
['gɑːrdnər] .
gardener .
园丁 .

“爸爸，”他说，“我不喜欢这种农民的生活；我宁愿去学做园丁。”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] : " [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , [væ'nɛk] ?
" His father said : " What ails you , Vanek ?
" 他的 父亲 说 : " 什么 疾病 你 , 瓦内克 ?

他的父亲说：“瓦内克，你怎么了？”

[hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər][wɪts] ?

have	you	lost	your	wits	?
有	你	丢失的	你的	智慧	?

你疯了吗?

" [haʊ'evər] , [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self][ænd; ənd][sed] : " [wel] , [ɪf][juː; jʊ][wɪl] , [lɜːrn] , [ænd; ənd]

"	However	,	he	bethought	himself	and	said	:	"	Well	,	if	you	will	,	learn	,	and
"	然而	,	他	思考	他自己	和	说	:	"	出色地	,	如果	你	将要	,	学习	,	和

[gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

God	be	with	you	!
上帝	是	和	你	!

“然而，他想了想，说道：‘好吧，如果你愿意，就学习吧，愿上帝保佑你！’

[jʊr; jər] ['brʌðər] [wɪl] [biː; bi] [er] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['æftər][ˌem 'iː] .

Your	brother	will	be	heir	to	the	cottage	after	me	.
你的	兄弟	将要	是	继承人	到	这	小屋	后	我	.

我之后，你弟弟将继承这栋小屋。

" [væ'nɛk] [lɔːst][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][ðæt] ,

"	Vanek	lost	the	cottage	,	but	he	didn't	care	for	that	,
"	瓦内克	丢失的	这	小屋	,	但	他	没有	关心	为了	那	,

“瓦内克失去了那栋小屋，但他并不在意。”

[bʌt; bət] [went] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm'self] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['gɑːrdnər] .

but	went	and	put	himself	apprentice	to	the	king's	gardener	.
但	去	和	放	他自己	学徒	到	这	国王的	园丁	.

但他却去拜国王的园丁为师。

[fɔːr; fər] ['evri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdnər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] , [væ'nɛk] [ˌkɔmpri'hendid] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] .

For	every	little	that	the	gardener	showed	him	,	Vanek	comprehended	ever	so	much	more	.
为了	每一个	小的	那	这	园丁	显示	他	,	瓦内克	理解	曾经	所以	很多	更多的	.

园丁向他展示的每一点东西，都让瓦内克理解得更多。

[er] [lɔːŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [ə'beɪ] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdənɝz] ['ɔːrdərz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ,

Ere	long	he	didn't	even	obey	the	gardener's	orders	as	to	how	he	ought	to	do	anything	,
埃雷	长的	他	没有	甚至	服从	这	园丁的	订单	作为	到	如何	他	应该	到	做	任何事物	,

不久之后，他甚至连园丁吩咐他该怎么做都不听了。

[bʌt; bət][dɪd] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

but	did	everything	his	own	way	.
但	做过	一切	他的	自己的	方式	.

但他凡事都按照自己的方式行事。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ðɪ] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz]['æŋgri] , [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðʌs] ['getɪŋ] [ɑːn] ['betər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent] .

At	first	the	gardener	was	angry	,	but	,	seeing	everything	thus	getting	on	better	,	he	was	content	.
在	第一的	这	园丁	曾是	生气的	,	但	,	看到	一切	因此	获得	在	更好的	,	他	曾是	内容	.

起初园丁很生气，但看到一切进展顺利，他也心满意足了。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [juːv] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən][aɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	see	that	you've	more	intelligence	than	I	,	"	said	he	,
"	我	看	那	你已经	更多的	智力	比	我	,	"	说	他	,

“看来你比我聪明，”他说。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [let] [væ'nɛk] ['gɑːrdn] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] .

and	henceforth	let	Vanek	garden	as	he	thought	fit	.
和	今后	让	瓦内克	花园	作为	他	想法	合身	.

从此以后，瓦内克便可以随心所欲地打理他的花园了。

[ɪn][noʊ] [lɔːŋ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [væ'nɛk] [meɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk]

In	no	long	space	of	time	Vanek	made	the	garden	so	beautiful	that	the	king	took
在	不	长的	空间	的	时间	瓦内克	制成	这	花园	所以	美丽的	那	这	国王	采取

[greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

great	delight	in	it	,
伟大的	喜	在	它	,

没过多久，瓦内克就把花园装点得如此美丽，国王非常喜爱。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [wɔːkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔːtər] .

and	frequently	walked	in	it	with	the	queen	and	with	his	only	daughter	.
和	频繁地	步行	在	它	和	这	女王	和	和	他的	仅有的	女儿	.

他经常带着王后和他唯一的女儿一起乘坐这辆车散步。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæmzl] ,

The	princess	was	a	very	beautiful	damsel	,
这	公主	曾是	一个	非常	美丽的	闺女	,

公主是一位非常美丽的少女。

[bʌt; bət] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] ,

but	ever	since	she	was	twelve	years	old	she	had	ceased	speaking	,
但	曾经	自从	她	曾是	十二	年	老的	她	有	停止	请讲	,

但自从她十二岁起，她就停止了说话。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['evər] [hɜːrd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	no	one	ever	heard	a	single	word	from	her	.
和	不	一	曾经	听到	一个	单身的	单词	从	她	.

没有人听到过她的一个字。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [griːvd] ,

The	king	was	much	grieved	,
这	国王	曾是	很多	伤心	,

国王非常悲痛。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðæt] [huːˈevər] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	caused	a	proclamation	to	be	made	that	whoever	should	bring	it	to
和	导致	一个	公告	到	是	制成	那	谁	应该	带来	它	到

[pæs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [əˈgen] ,

pass	that	she	should	speak	again	,
经过	那	她	应该	说话	再次	,

并下令发布公告，凡能促成此事的人，都可以再次发表讲话。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

should	be	her	husband	.
应该	是	她	丈夫	.

应该是她的丈夫。

['meni] [jʌŋ] [kɪŋz] , ['prɪnsəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] [lɔːds] [əˈnaʊnst] [ðəm'selvz] [wʌn]['æftər]

Many	young	kings	,	princes	,	and	other	great	lords	announced	themselves	one	after
许多	年轻的	国王	,	王子们	,	和	其他	伟大的	领主们	宣布	他们自己	一	后

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

许多年轻的国王、王子和其他大领主相继自立为王。

[bʌt; bət] [ɔːl] [went] [əˈweɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ; [noʊ] [wʌn] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈkɔːzɪŋ] [hɜːr; hər]

but	all	went	away	as	they	had	come	;	no	one	succeeded	in	causing	her
但	全部	去	离开	作为	他们	有	来	;	不	一	成功了	在	导致	她

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

但所有人都像来时一样离开了；没有人能让她开口说话。

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] [traɪ] [maɪ] [lʌk] ? " [θɔːt] [væˈnɛk] ;

"	Why	shouldn't	I	try	my	luck	?	"	thought	Vanek	;
"	为什么	不应该	我	尝试	我的	运气	?	"	想法	瓦内克	;

“我为什么不试试运气呢？”瓦内克心想；

" [huː] [noʊz] [ˈweðər] [aɪ] [meɪnt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈænsər] [wen] [aɪ] [æsk]

"	who	knows	whether	I	mayn't	succeed	in	bringing	her	to	answer	when	I	ask
"	WHO	知道	无论	我	可能不会	成功	在	带来	她	到	回答	什么时候	我	问

[hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ?

her	a	question	?
她	一个	问题	?

“谁知道我问她问题时，能不能让她回答呢？”

" [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [kɔːzd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈnaʊnst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,

"	He	at	once	caused	himself	to	be	announced	at	the	palace	,
"	他	在	一次	导致	他自己	到	是	宣布	在	这	宫殿	,

他立即命人到宫中宣布他的到来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsələr] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]

and	the	king	and	his	councillors	conducted	him	into	the	room	where	the
和	这	国王	和	他的	议员们	实施	他	进入	这	房间	在哪里	这

[ˈprɪnses] [wʌz; wəz] .

princess	was	.
公主	曾是	.

国王和他的大臣们把他带到了公主所在的房间。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːg] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

The	king's	daughter	had	a	pretty	little	dog	,	and	was	very	fond	of	him	,
这	国王的	女儿	有	一个	漂亮的	小的	狗	,	和	曾是	非常	喜爱	的	他	,

国王的女儿养了一条漂亮的小狗，她非常喜欢它。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈklevər] , [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] .

because	he	was	so	clever	,	understanding	everything	that	she	wanted	.
因为	他	曾是	所以	聪明的	,	理解	一切	那	她	通缉	.

因为他非常聪明，明白她想要的一切。

[wen] [væˈnɛk] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsələr] ,

When	Vanek	went	into	the	room	with	the	king	and	his	councillors	,
什么时候	瓦内克	去	进入	这	房间	和	这	国王	和	他的	议员们	,

当瓦内克和国王以及他的大臣们一起走进房间时，

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːg]

he	made	as	if	he	didn't	even	see	the	princess	,	but	turned	to	the	dog
他	制成	作为	如果	他	没有	甚至	看	这	公主	,	但	转向	到	这	狗

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他装作没看见公主，转身对狗说：

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , ['dɔgi] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['klevər] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]
" I have heard , doggie , that you are very clever , and I come to you for
" 我 有 听到 , 狗 , 那 你 是 非常 聪明的 , 和 我 来 到 你 为了
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

“我听说狗狗很聪明，所以我来向你请教一些问题。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [θriː] [kəm'pænjənz] [ɪn]['træv(ə)l] , [ə; eɪ] ['skʌlptər] , [ə; eɪ] ['teɪlər] , [ænd; ənd][maɪ'self] .
We are three companions in travel , a sculptor , a tailor , and myself .
我们 是 三 同伴 在 旅行 , 一个 雕塑家 , 一个 裁缝 , 和 我 .

我们是三个旅行伙伴，一个雕塑家，一个裁缝，还有我。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
Once upon a time we were going through a forest and were obliged to
一次 之上 一个 时间 我们 是 去 通过 一个 森林 和 是 有义务 到
[pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
pass the night in it .
经过 这 夜晚 在 它 .

从前，我们途经一片森林，被迫在森林里过夜。

[tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [wʊlvz] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər] ,
To be safe from wolves , we made a fire ,
到 是 安全的 从 狼 , 我们 制成 一个 火 ,

为了躲避狼群，我们生了一堆火。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
and agreed to keep watch one after the other .
和 同意 到 保持 手表 一 后 这 其他 .

他们同意轮流守夜。

[ðə; ði] ['skʌlptər] [kept] [wɑːtʃ] [fɜːrst] ,
The sculptor kept watch first ,
这 雕塑家 保留 手表 第一的 ,

雕塑家先守夜，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [tʊk] [ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd] [kaːvd] [ə; eɪ] ['dæmzl] [aʊt] [ʌv; əv]
and for amusement to kill time took a log and carved a damsel out of
和 为了 娱乐 到 杀 时间 采取 一个 日志 和 雕刻 一个 闺女 出去 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

为了消磨时间，他取了一根原木，雕刻了一个少女像。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [woʊk] [ðə; ði] ['teɪlər] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
When it was finished , he woke the tailor to keep watch in his turn .
什么时候 它 曾是 完成的 , 他 觉醒 这 裁缝 到 保持 手表 在 他的 转动 .

事情结束后，他叫醒裁缝，让他轮流守夜。

[ðə; ði] ['teɪlər] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['dæmzl] , [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] . -
The tailor , seeing the wooden damsel , asked what it meant . '
这 裁缝 , 看到 这 木制的 闺女 , 问 什么 它 意思是 . -

裁缝看到木偶少女，便问它是什么意思。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , - [sed] [ðə; ði] ['skʌlptər] , - [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪri] ,
As you see , ' said the sculptor , ' I was weary ,
作为 你 看 , - 说 这 雕塑家 , - 我 曾是 厌倦 ,

“你看，”雕塑家说，“我当时很疲惫。”

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [soʊ][aɪ] [kaːvd] [ə; eɪ] ['dæmzl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	didn't	know	what	to	do	with	myself	,	so	I	carved	a	damsel	out	of	a
和	没有	知道	什么	到	做	和	我	,	所以	我	雕刻	一个	闺女	出去	的	一个

[lɔːg] ;

log	;
日志	;

我不知道该做什么，于是就用一根木头雕刻了一个少女像；

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [taɪm] [hæŋ] ['hevi] [ɑːn][jʊr; jər][hændz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dres] [hɜːr; hər] . -

if	you	find	time	hang	heavy	on	your	hands	,	you	can	dress	her	.	'
如果	你	寻找	时间	悬挂	重的	在	你的	双手	,	你	能	裙子	她	.	-

如果你时间充裕，可以给她穿衣服。

[ðə; ði] ['teɪlər] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪzərz] , ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] , [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [kloʊðz]

The	tailor	at	once	took	out	his	scissors	,	needle	and	thread	,	cut	out	the	clothes
这	裁缝	在	一次	采取	出去	他的	剪刀	,	针	和	线	,	切	出去	这	衣服

,

,
,

裁缝立刻拿出剪刀、针线，开始裁剪衣服。

[stɪtʃt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] , [drest] [ðə; ði] ['dæmzl] [ɪn][ðem; ðəm] .

stitched	away	,	and	,	when	they	were	ready	,	dressed	the	damsel	in	them	.
缝合	离开	,	和	,	什么时候	他们	是	准备好	,	穿着	这	闺女	在	他们	.

他们缝制好后，就把衣服给少女穿上了。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kiːp] [wɑːtʃ] .

He	then	called	me	to	come	and	keep	watch	.
他	然后	称为	我	到	来	和	保持	手表	.

然后他打电话让我过来守夜。

[aɪ] , [tuː] , [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] . -

I	,	too	,	asked	him	what	the	meaning	of	all	this	was	.	'
我	,	也	,	问	他	什么	这	意义	的	全部	这	曾是	.	-

我也问他这一切到底意味着什么。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , - [sed] [ðə; ði] ['teɪlər] ,

As	you	see	,	'	said	the	tailor	,
作为	你	看	,	-	说	这	裁缝	,

“你看，”裁缝说道，“

- [ðə; ði] ['skʌlptər] [faʊnd] [taɪm] [hæŋ] ['hevi] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kaːvd] [ə; eɪ] ['dæmzl] [aʊt] [ʌv; əv]

'	the	sculptor	found	time	hang	heavy	on	his	hands	and	carved	a	damsel	out	of
-	这	雕塑家	成立	时间	悬挂	重的	在	他的	双手	和	雕刻	一个	闺女	出去	的

[ə; eɪ][lɔːg] ,

a	log	,
一个	日志	,

雕塑家闲暇时间充裕，便用一根原木雕刻了一位少女。

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [kloʊðd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [taɪm] ['hæŋɪŋ] [ɑːn]

and	I	for	the	same	reason	clothed	her	;	and	if	you	find	time	hanging	on
和	我	为了	这	相同的	原因	穿着衣服	她	;	和	如果	你	寻找	时间	绞刑	在

[jʊr; jər][hændz] ,

your	hands	,
你的	双手	,

我也出于同样的原因给她穿上了衣服；如果你有空闲时间，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] . -

you	can	teach	her	to	speak	.	'
你	能	教	她	到	说话	.	-

你可以教她说话。

[ænd; ənd][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [dɑːn] [aɪ][hæd; həd] ['æktʃuəli] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] .

And	by	morning	dawn	I	had	actually	taught	her	to	speak	.
和	经过	早晨	黎明	我	有	实际上	教授	她	到	说话	.

到了第二天清晨，我已经教会她说话了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [maɪ] [kəm'pænjənz] [woʊk] [ʌp] , [iːtʃ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði]

But	in	the	morning	when	my	companions	woke	up	,	each	wanted	to	possess	the
但	在	这	早晨	什么时候	我的	同伴	觉醒	向上	,	每个	通缉	到	具有	这

['dæmzl] .

damsel	.
闺女	.

但到了早上，当我的同伴们醒来时，每个人都想占有这位少女。

[ðə; ði] ['skʌlptər] [sed] , - [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] ; - [ðə; ði] ['teɪlər] , - [aɪ] [kloʊðd] [hɜːr; hər] . -

The	sculptor	said	,	'	I	made	her	;	'	the	tailor	,	'	I	clothed	her	.	'
这	雕塑家	说	,	-	我	制成	她	;	-	这	裁缝	,	-	我	穿着衣服	她	.	-

雕塑家说："是我创造了她。"裁缝说："是我给她做了衣服。"

[aɪ] , [tuː] , [meɪn'teɪnd] [maɪ] [raɪt] .

I	,	too	,	maintained	my	right	.
我	,	也	,	维持	我的	正确的	.

我也坚持了自己的权利。

[tel] [ˌem 'iː] , ['ðerfɔːr] , ['dɔgi] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['dæmzl] [bi'lɔŋz] .

Tell	me	,	therefore	,	doggie	,	to	which	of	us	the	damsel	belongs	.
告诉	我	,	所以	,	狗	,	到	哪个	的	我们	这	闺女	属于	.

所以，狗狗，告诉我，这位姑娘是我们中的哪一个的。

" [ðə; ði][dɔːg] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'plaɪd] :

"	The	dog	said	nothing	,	but	instead	of	the	dog	the	princess	replied	:
"	这	狗	说	没有什么	,	但	反而	的	这	狗	这	公主	回复	:

"狗什么也没说，但公主却代替狗回答道："

" [tuː; tə] [huːm] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [jɔːr'self] ?

"	To	whom	can	she	belong	but	to	yourself	?
"	到	谁	能	她	属于	但	到	你自己	?

她除了属于你，还能属于谁呢?

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptərz] ['dæmzl] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] ?

What's	the	good	of	the	sculptor's	damsel	without	life	?
是什么	这	好的	的	这	雕塑家的	闺女	没有	生活	?

没有生命的雕塑家笔下的少女有什么用呢?

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪlərz] ['dresɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [spiːtʃ] ?

What's	the	good	of	the	tailor's	dressing	without	speech	?
是什么	这	好的	的	这	裁缝	敷料	没有	演讲	?

裁缝的衣着若不能言说，又有何用?

[juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [best] [gɪft] , [laɪf] [ænd; ənd] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][baɪ] [raɪt]

You	gave	her	the	best	gift	,	life	and	speech	,	and	therefore	she	by	right
你	给予	她	这	最好的	礼物	,	生活	和	演讲	,	和	所以	她	经过	正确的

[bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

belongs	to	you	.	"
属于	到	你	.	"

你给了她最好的礼物——生命和语言能力，因此她理应属于你。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [jʊr; jər] [oʊn] ['sentəns] , " [sed] [væ'nɛk] ;

"	You	have	passed	your	own	sentence	,	"	said	Vanek	;
"	你	有	通过了	你的	自己的	句子	,	"	说	瓦内克	;

"你已经给自己判了刑，"瓦内克说;

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [spiːtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ,

"	I	have	given	you	speech	again	and	a	new	life	,
"	我	有	给定	你	演讲	再次	和	一个	新的	生活	,

“我让你重新开口说话，并赋予你新的生命。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ðerfɔːr] [baɪ] [raɪt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	you	therefore	by	right	belong	to	me	.
和	你	所以	经过	正确的	属于	到	我	.

因此，你理应属于我。

" [ðen] [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊnsələr] :

"	Then	said	one	of	the	king's	councillors	:
"	然后	说	一	的	这	国王的	议员们	:

国王的一位大臣说道：

" [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [greɪs] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['plentiəs] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] [ˌʌn'luːsɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	His	Royal	Grace	will	give	you	a	plenteous	reward	for	succeeding	in	unloosing	his
"	他的	皇家	优雅	将要	给	你	一个	丰富的	报酬	为了	成功	在	解开	他的

['dɔtɜ˞z] [tʌŋ] ;

daughter's	tongue	;
女儿的	舌头	;

“陛下将赐予你丰厚的奖赏，以表彰你成功地让他的女儿开口说话；

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər][tuː; tə][waɪf] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [miːn] ['lɪnɪɪdʒ] .

but	you	cannot	have	her	to	wife	,	as	you	are	of	mean	lineage	.
但	你	不能	有	她	到	妻子	,	作为	你	是	的	意思是	血统	.

但你不能娶她为妻，因为你出身卑微。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [miːn] ['lɪnɪɪdʒ] ;

"	The	king	said	:	"	You	are	of	mean	lineage	;
"	这	国王	说	:	"	你	是	的	意思是	血统	;

国王说：“你出身卑微；

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['plentiəs] [rɪ'wɔːrd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] .

I	will	give	you	a	plenteous	reward	instead	of	our	daughter	.
我	将要	给	你	一个	丰富的	报酬	反而	的	我们的	女儿	.

我会给你丰厚的奖赏，代替我们的女儿。

" [bʌt; bət][væ'nɛk] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [rɪ'wɔːrd] , [ænd; ənd] [sed] : " [ðə; ði] [kɪŋ] ['prɑːmɪst]

"	But	Vanek	wouldn't	hear	of	any	other	reward	,	and	said	:	"	The	king	promised
"	但	瓦内克	不会	听到	的	任何	其他	报酬	,	和	说	:	"	这	国王	承诺

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'sepʃn] ,

without	any	exception	,
没有	任何	例外	,

但瓦内克不肯接受任何其他奖励，他说：“国王承诺过，没有任何例外，

[ðæt] [huː'evər] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

that	whoever	caused	his	daughter	to	speak	again	should	be	her	husband	.
那	谁	导致	他的	女儿	到	说话	再次	应该	是	她	丈夫	.

谁能让他的女儿重新开口说话，谁就应该是她的丈夫。

[ə; eɪ] ['kɪŋz] [wɜːrd][ɪz] [lɔː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɒnts] ['ʌðər] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [lɔːz] ,

A	king's	word	is	law	;	and	if	the	king	wants	others	to	observe	his	laws	,
一个	国王的	单词	是	法律	;	和	如果	这	国王	想要	其他的	到	观察	他的	法律	,

国王的话就是法律；如果国王想让别人遵守他的法律，

[hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst] [kiːp] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .

he	must	first	keep	them	himself	.
他	必须	第一的	保持	他们	他自己	.

他必须先把它们留给自己。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] . "

Therefore	**the**	**king**	**must**	**give**	**me**	**his**	**daughter**	**.**	**"**
所以	这	国王	必须	给	我	他的	女儿	.	"

因此，国王必须把女儿嫁给我。

" [siːz] [ænd; ənd][baɪnd][hɪm; ɪm] !

"	**Seize**	**and**	**bind**	**him**	**!**
"	抢占	和	绑定	他	!

“抓住他，把他捆绑起来！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] .

"	**shouted**	**the**	**councillor**	**.**
"	喊叫	这	议员	.

“议员喊道。”

" [huː'evər] [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][duː] ['eniθɪŋ] , ['ɔfɝz] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	**Whoever**	**says**	**the**	**king**	**must**	**do**	**anything**	**,**	**offers**	**an**	**insult**	**to**	**his**
"	谁	说道	这	国王	必须	做	任何事物	,	优惠	一个	侮辱	到	他的

['mædʒəsti] ,

Majesty	**,**
威严	,

“凡说国王必须做某事的人，都是对国王陛下的侮辱。”

[ænd; ənd][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [deθ] .

and	**is**	**worthy**	**of**	**death**	**.**
和	是	值得	的	死亡	.

罪该处死。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə]['ɔːrdər] [ðɪs] ['mælɪfæktər] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

May	**it**	**please**	**your**	**Majesty**	**to**	**order**	**this**	**malefactor**	**to**	**be**	**executed**	**with**	**the**
可能	它	请	你的	威严	到	命令	这	作恶者	到	是	执行	和	这

[sɔːrd] ?

sword	**?**
剑	?

陛下能否下令用剑处死这个罪犯?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : " [let] [hɪm; ɪm][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .

"	**The**	**king**	**said**	**:**	**"**	**Let**	**him**	**be**	**executed**	**.**
"	这	国王	说	:	"	让	他	是	执行	.

国王说：“处死他。”

" [væ'nɛk] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [baʊnd] [ænd; ənd] [led] [tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

"	**Vanek**	**was**	**immediately**	**bound**	**and**	**led**	**to**	**execution**	**.**
"	瓦内克	曾是	立即地	边界	和	引领	到	执行	.

“瓦内克立即被捆绑并被押往刑场。”

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [lʌk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

When	**they**	**came**	**to**	**the**	**place**	**of**	**execution**	**Luck**	**was**	**there**	**waiting**	**for**	**him**
什么时候	他们	来了	到	这	地方	的	执行	运气	曾是	那里	等待	为了	他

,

,
,

当他们来到刑场时，幸运女神已经在那里等着他了。

[ænd; ənd] [sed] ['siːkrətli] [tuː; tə] [ɪn'telɪdʒəns] : " [siː] [haʊ] [ðɪs] [mæn][hæz; həz][gɑːt][ɑːn] [θruː] [juː; jʊ] ,

and	**said**	**secretly**	**to**	**Intelligence**	**:**	**"**	**See**	**how**	**this**	**man**	**has**	**got**	**on**	**through**	**you**	**,**
和	说	偷偷	到	智力	:	"	看	如何	这	男人	有	得到	在	通过	你	,

他暗中对情报部门说：“看看这个人通过你们取得了多大进展。”

[tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] !

till	**he**	**has**	**to**	**lose**	**his**	**head**	**!**
直到	他	有	到	失去	他的	头	!

直到他丢掉性命！

[meɪk] [weɪ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] !

Make	way	,	and	let	me	take	your	place	!
制作	方式	,	和	让	我	拿	你的	地方	!

让开，让我代替你!

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʌk] ['entərd] [væ'nɛk] , [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [sɔːrd] [broʊk] [ə'genst] [ðə; ði]

"	As	soon	as	Luck	entered	Vanek	,	the	executioners	sword	broke	against	the
"	作为	很快	作为	运气	进入	瓦内克	,	这	刽子手	剑	打破	反对	这

['skæfoʊld] ,

scaffold	,
脚手架	,

“拉克一进入瓦内克的身体，刽子手的剑就撞断了，断在了断头台上。”

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

just	as	if	some	one	had	snapped	it	;	and	before	they	brought	him
只是	作为	如果	一些	一	有	啪啪	它	;	和	前	他们	带来	他

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

就好像有人把它弄断了一样；在他们给他拿来另一条之前，

[ʌp] [roʊd] [ə; eɪ] ['trʌmpɪtər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] , ['gæləpɪŋ] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [ə; eɪ]

up	rode	a	trumpeter	on	horseback	from	the	city	,	galloping	as	swift	as	a
向上	骑	一个	小号手	在	马背	从	这	城市	,	疾驰	作为	迅速	作为	一个

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

一名号手骑着马从城里飞驰而来，速度快如飞鸟。

['trʌmpətɪd] ['merəli] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] , [ænd; ənd] ['æftər] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

trumpeted	merrily	,	and	waved	a	white	flag	,	and	after	him	came	the	royal
吹响号角	兴高采烈地	,	和	挥手	一个	白色的	旗帜	,	和	后	他	来了	这	皇家

['kærɪdʒ] [fɔːr; fər] [væ'nɛk] .

carriage	for	Vanek	.
运输	为了	瓦内克	.

他欢快地吹着号角，挥舞着白旗，瓦内克的皇家马车紧随其后。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] :

This	is	what	had	happened	:
这	是	什么	有	发生	:

事情经过是这样的:

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [væ'nɛk] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['spoʊkən]

The	princess	had	told	her	father	at	home	that	Vanek	had	but	spoken
这	公主	有	讲述	她	父亲	在	家	那	瓦内克	有	但	说

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

公主在家告诉父亲，瓦内克说的都是实话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜːrd] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['broʊkən] .

and	the	king's	word	ought	not	to	be	broken	.
和	这	国王的	单词	应该	不是	到	是	破碎的	.

国王的命令不容违背。

[ɪf] [væ'nɛk] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [miːn] ['lɪnɪɪdʒ] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [prɪns] .

If	Vanek	were	of	mean	lineage	the	king	could	easily	make	him	a	prince	.
如果	瓦内克	是	的	意思是	血统	这	国王	可以	容易地	制作	他	一个	王子	.

如果瓦内克出身卑微，国王可以轻易册封他为王子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : " [jʊə(r)] [raɪt] ; [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [ə; eɪ] [prɪns] !

The	king	said	:	"	You're	right	;	let	him	be	a	prince	!
这	国王	说	:	"	你是	正确的	;	让	他	是	一个	王子	!

国王说："你说得对，就让他做王子吧！"

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sent] [fɔːr; fər] [væ'nɛk] ,

"	The	royal	carriage	was	immediately	sent	for	Vanek	,
"	这	皇家	运输	曾是	立即地	发送	为了	瓦内克	,

"立即派人送瓦内克去接皇家马车。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [huː] [hæd; həd] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] .

and	the	councillor	who	had	irritated	the	king	against	him	was	executed	in	his	stead	.
和	这	议员	WHO	有	受刺激	这	国王	反对	他	曾是	执行	在	他的	坚定	.

而那位激怒国王反对他的大臣则被处决，代替他被处死。

['æftərwərd] , [wen] [væ'nɛk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

Afterward	,	when	Vanek	and	the	princess	were	going	together	in	a	carriage	from	the	wedding	,
之后	,	什么时候	瓦内克	和	这	公主	是	去	一起	在	一个	运输	从	这	婚礼	,

之后，当瓦内克和公主一起乘坐马车离开婚礼现场时，

[ɪn'telɪdʒəns] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmwer] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['miːtɪŋ] [lʌk] ,

Intelligence	happened	to	be	somewhere	on	the	road	,	and	seeing	that	he	couldn't	help	meeting	Luck	,
智力	发生	到	是	某处	在	这	路	,	和	看到	那	他	不能	帮助	会议	运气	,

情报员恰巧在路上，见状便与幸运儿不期而遇。

[bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

bent	his	head	and	slipped	on	one	side	,
弯曲	他的	头	和	滑倒了	在	一	边	,

他低下头，身体向一侧滑倒了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [koʊld] ['wɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

just	as	if	cold	water	had	been	thrown	upon	him	.
只是	作为	如果	寒冷的	水	有	到过	抛掷	之上	他	.

就像被泼了一盆冷水一样。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] [tuː; tə] [lʌk] [wen'evər] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

And	from	that	time	forth	it	is	said	that	Intelligence	has	always	given	a	wide	berth	to	Luck	whenever	he	has	had	to	meet	him	.
和	从	那	时间	前进	它	是	说	那	智力	有	总是	给定	一个	宽的	泊位	到	运气	每当	他	有	有	到	见面	他	.

从那时起，据说智慧在与运气相遇时，总是会远远地避开它。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII

十二

十二

[dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [goʊt]

GEORGE	WITH	THE	GOAT
乔治	和	这	山羊

乔治和山羊

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː] ['nevər][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]

There	was	a	king	who	had	a	daughter	who	never	could	be	induced	to
那里	曾是	一个	国王	WHO	有	一个	女儿	WHO	绝不	可以	是	诱导	到

[læf] ;

laugh	;
笑	;

从前有一位国王，他有一个女儿，无论怎样逗她笑，她都不会笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sæd] .

she	was	always	sad	.
她	曾是	总是	伤心	.

她总是很伤心。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd]

So	the	king	proclaimed	that	she	should	be	given	to	any	one	who	could
所以	这	国王	宣布	那	她	应该	是	给定	到	任何	一	WHO	可以

[kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [læf] .

cause	her	to	laugh	.
原因	她	到	笑	.

于是国王宣布，要把她嫁给任何能逗她笑的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['ʃepərd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [neɪmd] [dʒɔːrdʒ] .

There	was	also	a	shepherd	who	had	a	son	named	George	.
那里	曾是	还	一个	牧羊人	WHO	有	一个	儿子	命名	乔治	.

还有一位牧羊人，他有个儿子名叫乔治。

[hiː; hi] [sed] : " ['dædi] !

He	said	:	"	Daddy	!
他	说	:	"	爸爸	!

他说："爸爸！

[aɪ] , [tuː] , [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] [læf] .

I	,	too	,	will	go	to	see	whether	I	can	make	her	laugh	.
我	,	也	,	将要	去	到	看	无论	我	能	制作	她	笑	.

我也要去看看能不能逗她笑。

[aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][bʌt; bət][ðə; ði][goʊt] .

I	want	nothing	from	you	but	the	goat	.
我	想	没有什么	从	你	但	这	山羊	.

我什么都不要，只要那只山羊。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] , " [wel] , [goʊ] .

"	His	father	said	,	"	Well	,	go	.
"	他的	父亲	说	,	"	出色地	,	去	.

他父亲说："好吧，走吧。"

" [ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] , [wen] [hɜːr; hər]['mæstər] [wɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [di'teind]

"	The	goat	was	of	such	a	nature	that	,	when	her	master	wished	,	she	detained
"	这	山羊	曾是	的	这样的	一个	自然	那	,	什么时候	她	掌握	希望	,	她	被拘留

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

everybody	,
大家	,

"这只山羊生性顽劣，主人一想，它就能把所有人都拦住。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [baɪ][hɜːr; hər] .

and	that	person	was	obliged	to	stay	by	her	.
和	那	人	曾是	有义务	到	停留	经过	她	.

那个人不得不留在她身边。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd] [went] ,

So	he	took	the	goat	and	went	,
所以	他	采取	这	山羊	和	去	,

于是他带着山羊走了。

[ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	met	a	man	who	had	a	foot	on	his	shoulder	.
和	遇见	一个	男人	WHO	有	一个	脚	在	他的	肩膀	.

然后他遇到一个肩膀上扛着一只脚的男人。

[dʒɔːrdʒ] [sed] : " [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] ?

George	said	:	"	Why	have	you	a	foot	on	your	shoulder	?
乔治	说	:	"	为什么	有	你	一个	脚	在	你的	肩膀	?

乔治说："你为什么把一只脚放在肩膀上？"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [aɪ] [liːp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] . "

"	He	replied	:	"	If	I	take	it	off	,	I	leap	a	hundred	miles	.	"
"	他	回复	:	"	如果	我	拿	它	离开	,	我	飞跃	一个	百	英里	.	"

他回答说："如果我把它脱下来，我可以跳一百英里。"

" ['wɪðər] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? "

"	Whither	are	you	going	?	"
"	往哪里去	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

"	I	am	going	in	search	of	service	,
"	我	是	去	在	搜索	的	服务	,

我正在寻找服务机会，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] . "

to	see	if	any	one	will	take	me	.	"
到	看	如果	任何	一	将要	拿	我	.	"

看看有没有人愿意收留我。

" [wel] , [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

"	Well	,	come	with	us	.
"	出色地	,	来	和	我们	.

"好吧，跟我们来。"

" [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [met] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	They	went	on	,	and	again	met	a	man	who	had	a	bandage	on	his	eyes	.
"	他们	去	在	,	和	再次	遇见	一个	男人	WHO	有	一个	绷带	在	他的	眼睛	.

他们继续前行，再次遇到一个眼睛上缠着绷带的男人。

" [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ɑːn] [jʊr; jər] [aɪz] ?

"	Why	have	you	a	bandage	on	your	eyes	?
"	为什么	有	你	一个	绷带	在	你的	眼睛	?

你为什么眼睛上缠着绷带?

" [hiː; hi] ['ænsər] , " [ɪf] [aɪ] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] ['bændɪdʒ] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] . "

"	He	answered	,	"	If	I	remove	the	bandage	,	I	see	a	hundred	miles	.	"
"	他	回答	,	"	如果	我	消除	这	绷带	,	我	看	一个	百	英里	.	"

他回答说："如果我揭开绷带，就能看到百里之外。"

" ['wɪðər] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? "

"	Whither	are	you	going	?	"
"	往哪里去	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] . "

"	I	am	going	in	search	of	service	,	if	you	will	take	me	.	"
"	我	是	去	在	搜索	的	服务	,	如果	你	将要	拿	我	.	"

"我打算去外地打工，如果你愿意收留我的话。"

" [jes] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	I'll	take	you	.
"	是的	,	患病的	拿	你	.

"好的，我带你去。"

[kʌm] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Come	**also**	**with**	**me**	**.**
来	还	和	我	.

也跟我一起来。

" [ðeɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd] [met] [ə'nʌðər] ['feloʊ] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]

"	**They**	**went**	**on**	**a**	**bit**	**farther**	**,**	**and**	**met**	**another**	**fellow**	**,**	**who**	**had**	**a**	**bottle**
"	他们	去	在	一个	少量	更远	,	和	遇见	其他	同伴	,	WHO	有	一个	瓶子

['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

under	**his**	**arm**	**,**
在下面	他的	手臂	,

他们继续往前走了一段路，遇到了另一个人，那人胳膊下夹着一个瓶子。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːpər] , [held] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**,**	**instead**	**of**	**a**	**stopper**	**,**	**held**	**his**	**thumb**	**in**	**it**	**.**
和	,	反而	的	一个	塞子	,	握住	他的	拇指	在	它	.

他没有用塞子，而是把拇指插了进去。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [θʌm] [ðer; ðər] ? "

"	**Why**	**do**	**you**	**hold**	**your**	**thumb**	**there**	**?**	**"**
"	为什么	做	你	抓住	你的	拇指	那里	?	"

你为什么把拇指放在那里?

" [ɪf] [aɪ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [aɪ][skwɜːrt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [ænd; ənd] [bɪ'sprɪŋkl] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ]

"	**If**	**I**	**pull**	**it**	**out**	**,**	**I**	**squirt**	**a**	**hundred**	**miles**	**,**	**and**	**besprinkle**	**everything**	**that**	**I**
"	如果	我	拉	它	出去	,	我	喷出	一个	百	英里	,	和	喷	一切	那	我

[tʃuːz] .

choose	**.**
选择	.

“如果我把它拿出来，我就能喷洒一百英里，并洒遍我想要的一切。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [teɪk] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ]['ɪntuː][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ;

If	**you**	**like**	**,**	**take**	**me**	**also**	**into**	**your**	**service**	**;**
如果	你	喜欢	,	拿	我	还	进入	你的	服务	;

如果你愿意，也请让我为你效力;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd]['aʊərz] [tuː] .

it	**may**	**be**	**to**	**your**	**advantage**	**and**	**ours**	**too**	**.**
它	可能	是	到	你的	优势	和	我们的	也	.

这或许对你我都有利。

" [dʒɔːrdʒ] [rɪ'plaɪd] : " [wel] , [kʌm] , [tuː] !

"	**George**	**replied**	**:**	**"**	**Well**	**,**	**come**	**,**	**too**	**!**
"	乔治	回复	:	"	出色地	,	来	,	也	!

乔治回答说：“好吧，你也来吧！”

" ['æftərwərd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [lɪvd] ,

"	**Afterward**	**they**	**came**	**to**	**the**	**town**	**where**	**the**	**king**	**lived**	**,**
"	之后	他们	来了	到	这	镇	在哪里	这	国王	居住地	,

之后，他们来到了国王居住的城镇。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['rɪbənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [goʊt] .

and	**bought**	**a**	**silken**	**riband**	**for**	**the**	**goat**	**.**
和	买	一个	丝	丝带	为了	这	山羊	.

然后给山羊买了一条丝带。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn] , [ænd; ənd]['ɔːrdərz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [bɪ'fɔːrhænd] ,

They	**came**	**to**	**an**	**inn**	**,**	**and**	**orders**	**had**	**already**	**been**	**given**	**there**	**beforehand**	**,**
他们	来了	到	一个	客栈	,	和	订单	有	已经	到过	给定	那里	预先	,

他们来到一家客栈，客栈里已经事先布置好了菜单。

[ðæt] [wen] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [keɪm] ,
that when such people came ,
那 什么时候 这样的 人们 来了 ,

当这些人到来时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] — [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd]
they were to give them what they liked to eat and drink — the king would
他们 是 到 给 他们 什么 他们 喜欢 到 吃 和 喝 — 这 国王 会
[peɪ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] .
pay for all .
支付 为了 全部 .

国王会给他们提供他们喜欢吃喝的东西，并支付所有费用。

[soʊ] [ðeɪ] [taɪd] [ðə; ði] [goʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['veri] ['rɪbənd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnki:pərz]
So they tied the goat with that very riband and placed it in the innkeeper's
所以 他们 系 这 山羊 和 那 非常 丝带 和 放置 它 在 这 旅店老板
[ru:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,
room to be taken care of ,
房间 到 是 已采取 关心 的 ,

于是，他们用那根丝带把山羊绑起来，放在客栈老板的房间里照料。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ru:m] [wer] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [slept] .
and he put it in the side room where his daughters slept .
和 他 放 它 在 这 边 房间 在哪里 他的 女儿们 睡着了 .

他把它放在了女儿们睡觉的那间侧房里。

[ðə; ði] ['ɪnki:pər] [hæd; həd] [θri:] ['meɪd(ə)n] ['dɔtɜ-z] , [hu:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [jet] [ə'sli:p] .
The innkeeper had three maiden daughters , who were not yet asleep .
这 旅店老板 有 三 少女 女儿们 , WHO 是 不是 然而 睡着了 .

客栈老板有三个未婚的女儿，她们都还没睡。

[soʊ] ['mæŋkə] [sed] : " [oʊ] ! [ɪf] [aɪ] , [tu:] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪbənd] !
So Manka said : " Oh ! if I , too , could have such a riband !
所以 曼卡 说 : " 哦 ! 如果 我 , 也 , 可以 有 这样的 一个 丝带 !

于是曼卡说：“哦！如果我也能拥有这样一条丝带就好了！”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [ʌn'fæs(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðæt] [goʊt] .
I will go and unfasten it from that goat .
我 将要 去 和 解开 它 从 那 山羊 .

我去把它从那只山羊身上解开。

" [ðə; ði] ['sekənd] , - , [sed] : " [dəunt] ; ['hi:l] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" The second , Dodla , said : " Don't ; he'll find it out in the morning .
" 这 第二 , - , 说 : " 不 ; 地狱 寻找 它 出去 在 这 早晨 .

“第二个人，多德拉说：‘别这样；他明天早上就会知道了。’

" [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [went] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] .
" But she went notwithstanding .
" 但 她 去 虽然 .

但她还是去了。

[ænd; ənd] [wen] ['mæŋkə] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [θɜ:rd] , [keit] , [sed] : " [goʊ] ,
And when Manka did not return for a long time , the third , Kate , said : " Go ,
和 什么时候 曼卡 做过 不是 返回 为了 一个 长的 时间 , 这 第三 , 凯特 , 说 : " 去 ,
[fetʃ] [hɜ:r; hər] .
fetch her .
拿来 她 .

当曼卡很久都没有回来时，第三个凯特说：“去把她叫回来。”

" [soʊ] - [went] , [ænd; ənd] [geɪv] ['mæŋkə] [ə; eɪ] [pæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] .
" So Dodla went , and gave Manka a pat on the back .
" 所以 - 去 , 和 给予 曼卡 一个 拍 在 这 后退 .

于是，多德拉走过去，拍了拍曼卡的背。

" [kʌm] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] !
" Come , leave it alone !
" 来 , 离开 它 独自的 !

“来吧，别管它了！”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
" And now she , too , was unable to withdraw herself from her .
" 和 现在 她 , 也 , 曾是 无法 到 提取 她自己 从 她 .

“而现在，她也无法从她身边抽身而出了。”

[soʊ] [keit] [sed] : " [kʌm] , [dəunt][ʌn'fæs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] !
So Kate said : " Come , don't unfasten it !
所以 凯特 说 : " 来 , 不 解开 它 !

于是凯特说：“来，别解开它！”

" [keit] [went] [ænd; ənd] [geɪv] - [ə; eɪ][pæt][ɑːn][ðə; ði] ['petɪkoʊt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
" Kate went and gave Dodla a pat on the petticoat ; and now she , too ,
" 凯特 去 和 给予 - 一个 拍 在 这 衬裙 ; 和 现在 她 , 也 ,
['kudnt] [get] [ə'weɪ] ,
couldn't get away ,
不能 得到 离开 ,

凯特走过去拍了拍多德拉的衬裙；现在她也逃不掉了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [baɪ][hɜːr; hər] .
but was obliged to stay by her .
但 曾是 有义务 到 停留 经过 她 .

但他不得不留在她身边。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [meɪd] [heɪst] [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [goʊt] ,
In the morning George made haste and went for the goat ,
在 这 早晨 乔治 制成 匆忙 和 去 为了 这 山羊 ,

早上，乔治匆匆忙忙地去抓山羊。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [hoʊl] [set] [ə'weɪ] — [keit] - , [ænd; ənd]['mæŋkə] .
and led the whole set away — Kate Dodla , and Manka .
和 引领 这 所有的 放 离开 — 凯特 - , 和 曼卡 .

然后带领全场离开——凯特·多德拉和曼卡。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .
The innkeeper was still asleep .
这 旅店老板 曾是 仍然 睡着了 .

旅店老板还在睡觉。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]
They went through the village , and the judge looked out of a window and
他们 去 通过 这 村庄 , 和 这 法官 看起来 出去 的 一个 窗户 和
[sed] , " [faɪ] , [keit] !
said , " Fie , Kate !
说 , " 菲 , 凯特 !

他们穿过村庄，法官从窗户里探出头来说：“呸，凯特！”

[wɒts] [ðɪs] ?
what's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

[wɒts] [ðɪs] ?
what's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

" [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

"	He	went	and	took	her	by	the	hand	,	wishing	to	pull	her	away	,
"	他	去	和	采取	她	经过	这	手	,	祝	到	拉	她	离开	,

他走上前去，拉住她的手，想要把她拉走。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['ɔːlsoʊ][baɪ][hɜːr; hər] .

but	remained	also	by	her	.
但	剩余	还	经过	她	.

但仍然陪伴在她身边。

['æftər] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['kaʊˌhɜːrd] [droʊv] [sʌm; səm] [kaʊz] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl]

After	this	,	a	cowherd	drove	some	cows	through	a	narrow	street	,	and	the	bull
后	这	,	一个	牛仔	驾驶	一些	牛	通过	一个	狭窄的	街道	,	和	这	公牛

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [raʊnd] ;

came	rushing	round	;
来了	匆忙	圆形的	;

之后，一个牧牛人赶着几头牛穿过一条狭窄的街道，一头公牛朝周围冲了过来；

[hiː; hi] [stʌk] [fæst] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [led][hɪm; ɪm] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

he	stuck	fast	,	and	George	led	him	,	too	,	in	the	procession	.
他	卡住	快速地	,	和	乔治	引领	他	,	也	,	在	这	游行	.

他坚定地站在那里，乔治也走在队伍的最前面。

[ðʌs] [ðeɪ] ['æftərwərd] [keɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] [aʊt] -

Thus	they	afterward	came	in	front	of	the	castle	,	and	the	servants	came	out	-
因此	他们	之后	来了	在	正面	的	这	城堡	,	和	这	仆人	来了	出去	-

[ʌv; əv] - [dɔːz] ;

of	-	doors	;
的	-	门	;

于是，他们来到了城堡前，仆人们也从门里走了出来；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	when	they	saw	such	things	they	went	and	told	the	king	.
和	什么时候	他们	锯	这样的	事物	他们	去	和	讲述	这	国王	.

他们看见这些事，就去告诉了国王。

" [oʊ] , ['saɪər] , [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] [hɪr] ; [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ɔːl]

"	Oh	,	sire	,	we	have	such	a	spectacle	here	;	we	have	already	had	all
"	哦	,	父系	,	我们	有	这样的	一个	奇观	这里	;	我们	有	已经	有	全部

['mænər] [ʌv; əv] [ˌmæskə'reɪdz] ,

manner	of	masquerades	,
方式	的	化装舞会	,

“哦，陛下，我们这里真是热闹非凡；我们已经举办了各种各样的化装舞会，

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [hɪr] [jet] .

but	this	has	never	been	here	yet	.
但	这	有	绝不	到过	这里	然而	.

但这以前从未发生过。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [led][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]

"	So	they	immediately	led	the	king's	daughter	to	the	square	in	front	of	the	castle
"	所以	他们	立即地	引领	这	国王的	女儿	到	这	正方形	在	正面	的	这	城堡

,

,
,

于是，他们立刻把国王的女儿带到城堡前的广场上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [ʃʊk] .

and	she	looked	and	laughed	till	the	castle	shook	.
和	她	看起来	和	笑了	直到	这	城堡	摇晃	.

她看着城堡，笑得城堡都摇晃了。

[naʊ] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] .

Now	**they**	**asked**	**him**	**what**	**sort**	**of**	**person**	**he**	**was**	**.**
现在	他们	问	他	什么	种类	的	人	他	曾是	.

现在他们问他，他究竟是怎样一个人。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɛpɚdz] [sʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [neɪmd] [dʒɔːrdʒ] .

He	**said**	**that**	**he**	**was**	**a**	**shepherd's**	**son**	**,**	**and**	**was**	**named**	**George**	**.**
他	说	那	他	曾是	一个	牧羊人的	儿子	,	和	曾是	命名	乔治	.

他说自己是牧羊人的儿子，名叫乔治。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [miːn] ['lɪnɪɪdʒ] ,

They	**said**	**that**	**it**	**could**	**not**	**be**	**done**	**;**	**for**	**he**	**was**	**of**	**mean**	**lineage**	**,**
他们	说	那	它	可以	不是	是	完毕	;	为了	他	曾是	的	意思是	血统	,

他们说这不可能，因为他出身卑微。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dæmzl] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [ə'kɑːmplɪʃ]

and	**they**	**could**	**not**	**give**	**him**	**the**	**damsel**	**;**	**but**	**he**	**must**	**accomplish**
和	他们	可以	不是	给	他	这	闺女	;	但	他	必须	完成

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

something	**more**	**for**	**them**	**.**
某物	更多的	为了	他们	.

他们不能把姑娘给他；但他必须为他们做另一件事。

[hiː; hi] [sed] , " [wʌt] ?

He	**said**	**,**	**"**	**What**	**?**
他	说	,	"	什么	?

他说："什么？"

" [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['jɑːndər] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːf] ;

"	**They**	**replied**	**that**	**there**	**was**	**a**	**spring**	**yonder**	**,**	**a**	**hundred**	**miles**	**off**	**;**
"	他们	回复	那	那里	曾是	一个	春天	远处	,	一个	百	英里	离开	;

他们回答说，那边一百英里外有一处泉水；

[ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['gɑːblət][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

if	**he**	**brought**	**a**	**goblet**	**of**	**water**	**from**	**it**	**in**	**a**	**minute**	**,**
如果	他	带来	一个	高脚杯	的	水	从	它	在	一个	分钟	,

如果他一分钟内从那里端出一杯水，

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['dæmzl] .

then	**he**	**should**	**obtain**	**the**	**damsel**	**.**
然后	他	应该	获得	这	闺女	.

然后他就能抱得美人归了。

[soʊ] [dʒɔːrdʒ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [fʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] :

So	**George**	**said**	**to**	**the**	**man**	**who**	**had**	**the**	**foot**	**on**	**his**	**shoulder**	**:**
所以	乔治	说	到	这	男人	WHO	有	这	脚	在	他的	肩膀	:

于是乔治对那个把脚踩在他肩膀上的人说：

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [fʊt] [daʊn] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌmp][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

"	**You**	**said**	**that**	**if**	**you**	**took**	**the**	**foot**	**down**	**,**	**you**	**could**	**jump**	**a**	**hundred**	**miles**	**.**
"	你	说	那	如果	你	采取	这	脚	向下	,	你	可以	跳	一个	百	英里	.

"你说过，如果你把脚放下来，你就能跳一百英里。"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [aɪl] ['iːzəli] [duː] [ðæt] .

"	**He**	**replied**	**:**	**"**	**I'll**	**easily**	**do**	**that**	**.**
"	他	回复	:	"	患病的	容易地	做	那	.

他回答说："我很容易就能做到。"

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fʊt] [daʊn] , [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

"	**He**	**took**	**the**	**foot**	**down**	**,**	**jumped**	**,**	**and**	**was**	**there**	**.**
"	他	采取	这	脚	向下	,	跳了起来	,	和	曾是	那里	.

他放下脚，跳了起来，就到了那里。

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [sper] ,

But	after	this	there	was	only	a	very	little	time	to	spare	,
但	后	这	那里	曾是	仅有的	一个	非常	小的	时间	到	空闲的	,

但此后几乎没有多少空闲时间了。

[ænd; ənd][baɪ] [ðen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bæk] .

and	by	then	he	ought	to	have	been	back	.
和	经过	然后	他	应该	到	有	到过	后退	.

到那时他应该已经回来了。

[soʊ] [dʒɔːrdʒ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] : " [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [frʌm; frəm]

So	George	said	to	the	other	:	"	You	said	that	if	you	removed	the	bandage	from
所以	乔治	说	到	这	其他	:	"	你	说	那	如果	你	已移除	这	绷带	从

[jʊr; jər] [aɪz] ,

your	eyes	,
你的	眼睛	,

于是乔治对另一个人说："你说过，如果你把眼睛上的绷带取下来，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

you	could	see	a	hundred	miles	.
你	可以	看	一个	百	英里	.

你可以看到百里之外的景色。

[piːp] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ][ɑːn] . "

Peep	and	see	what	is	going	on	.	"
窥视	和	看	什么	是	去	在	.	"

偷偷看看发生了什么事。

" [ɑː] , [sɜːr] !

"	Ah	,	sir	!
"	啊	,	先生	!

"啊，先生！"

['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !

Goodness	gracious	!
善良	亲切	!

我的天哪！

['hiːz] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ! "

he's	fallen	asleep	!	"
他是	倒下	睡着了	!	"

他睡着了！

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ; " [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [biː; bi][ʌp] .

"	That	will	be	a	bad	job	,	"	said	George	;	"	the	time	will	be	up	.
"	那	将要	是	一个	坏的	工作	,	"	说	乔治	;	"	这	时间	将要	是	向上	.

"那将是一份糟糕的工作，"乔治说；"时间到了。"

[juː; jʊ] , [θɜːrd][mæn] , [juː; jʊ] [sed] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊld] [jʊr; jər] [θʌm] [aʊt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][skwɜːrt][ə; eɪ]

You	,	third	man	,	you	said	if	you	pulled	your	thumb	out	,	you	could	squirt	a
你	,	第三	男人	,	你	说	如果	你	拉	你的	拇指	出去	,	你	可以	喷出	一个

['hʌndrəd] [maɪlz] ;

hundred	miles	;
百	英里	;

第三个人，你说过，如果你把大拇指抽出来，就能喷出一百英里远；

[biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd][skwɜːrt] ['ðɪðər] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [get] [ʌp] .

be	quick	and	squirt	thither	,	that	he	may	get	up	.
是	快的	和	喷出	那里	,	那	他	可能	得到	向上	.

快点往那儿喷水，好让他起来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [lʊk] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] ['muːvɪŋ] , [ɔːr] [wʌt] . "

And	you	,	look	whether	he	is	moving	,	or	what	.	"
和	你	,	看	无论	他	是	移动	,	或者	什么	.	"

你看看他是不是在动，或者怎样。”

" [oʊ] , [sɜːr] , ['hiːz] ['getɪŋ] [ʌp] [naʊ] ; ['hiːz] ['nɔkiŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf] ; ['hiːz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

"	Oh	,	sir	,	he's	getting	up	now	;	he's	knocking	the	dust	off	;	he's	drawing	the	water	.
"	哦	,	先生	,	他是	获得	向上	现在	;	他是	敲门	这	灰尘	离开	;	他是	绘画	这	水	.

“哦，先生，他现在起来了；他正在掸掉身上的灰尘；他正在打水。”

" [hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪg'zæktli][ɪn] [taɪm] .

"	He	then	gave	a	jump	,	and	was	there	exactly	in	time	.
"	他	然后	给予	一个	跳	,	和	曾是	那里	确切地	在	时间	.

“然后他纵身一跃，正好赶到了那里。”

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][pər'fɔːrm] [wʌn][tæsk] [mɔːr] ; [ðæt] ['jɑːndər] , [ɪn][ə; eɪ] [rɑːk] ,

After	this	they	said	that	he	must	perform	one	task	more	;	that	yonder	,	in	a	rock	,
后	这	他们	说	那	他	必须	履行	一	任务	更多的	;	那	远处	,	在	一个	岩石	,

之后他们说他必须再完成一项任务；那就是在那边的一块岩石上，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [biːst] , [ə; eɪ]['juːnɪkɔːrn] ,

was	a	wild	beast	,	a	unicorn	,
曾是	一个	荒野	兽	,	一个	独角兽	,

是一头野兽，一头独角兽，

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ;

of	such	a	nature	that	he	destroyed	a	great	many	of	their	people	;
的	这样的	一个	自然	那	他	损毁	一个	伟大的	许多	的	他们的	人们	;

他生性残暴，导致他们许多人民丧生；

[ɪf] [hiː; hi] [klɪrd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['dæmzl] .

if	he	cleared	him	out	of	the	world	he	should	obtain	the	damsel	.
如果	他	已清除	他	出去	的	这	世界	他	应该	获得	这	闺女	.

如果他能将他从世上除掉，就能得到那位姑娘。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

So	he	took	his	people	and	went	into	the	forest	.
所以	他	采取	他的	人们	和	去	进入	这	森林	.

于是他带着族人进入了森林。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɝːwʊd] .

They	came	to	a	firwood	.
他们	来了	到	一个	杉木	.

他们来到了一片杉树林。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [waɪld] [biːsts] , [ænd; ənd] [θriː] [ler] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [baɪ] ['wɔləuiŋ]

There	were	three	wild	beasts	,	and	three	lairs	had	been	formed	by	wallowing
那里	是	三	荒野	野兽	,	和	三	巢穴	有	到过	形成	经过	沉溺

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] .

as	they	lay	.
作为	他们	躺	.

有三只野兽，它们躺下打滚，形成了三个巢穴。

[tuː] [dɪd] ['nʌθɪŋ] : [bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Two	did	nothing	:	but	the	third	destroyed	the	people	.
二	做过	没有什么	:	但	这	第三	损毁	这	人们	.

其中两人什么也没做，但第三人却毁灭了人民。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [stoʊnz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [paɪn] - [koʊnz] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd]

So	they	took	some	stones	and	some	pine	-	cones	in	their	pockets	,	and
所以	他们	采取	一些	石头	和	一些	松树	-	圆锥体	在	他们的	口袋	,	和

[klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [triː] ;

climbed	up	into	a	tree	;
攀登	向上	进入	一个	树	;

于是，他们口袋里装着一些石头和一些松果，爬上了树；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [biːsts] [leɪ] [daʊn] ,

and	when	the	beasts	lay	down	,
和	什么时候	这	野兽	躺	向下	,

当牲畜躺下时，

[ðeɪ] [drɑːpt] [ə; eɪ] [stoʊn] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['juːnɪkɔːrn] .

they	dropped	a	stone	down	upon	that	one	which	was	the	unicorn	.
他们	掉落	一个	石头	向下	之上	那	一	哪个	曾是	这	独角兽	.

他们朝那只独角兽扔了一块石头。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] : " [biː; bi] ['kwaɪət] ; [dəunt] [bʌt] [ˌem 'iː] .

He	said	to	the	next	:	"	Be	quiet	;	don't	butt	me	.
他	说	到	这	下一个	:	"	是	安静的	;	不	屁股	我	.

他对旁边的人说："安静点；别撞我。"

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] : " [aɪm] [nɑːt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	It	said	:	"	I'm	not	doing	anything	to	you	.
"	它	说	:	"	我是	不是	正在做	任何事物	到	你	.

它说："我不会对你做任何事。"

" [ə'gen] [ðeɪ] [let] [ə; eɪ] [stoʊn] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['juːnɪkɔːrn] .

"	Again	they	let	a	stone	fall	from	above	upon	the	unicorn	.
"	再次	他们	让	一个	石头	落下	从	多于	之上	这	独角兽	.

他们又一次让一块石头从天而降，砸在独角兽身上。

" [biː; bi] ['kwaɪət] !

"	Be	quiet	!
"	是	安静的	!

"安静！

[juːv] [ɔːl'redi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [twaɪs] . "

you've	already	done	it	to	me	twice	.	"
你已经	已经	完毕	它	到	我	两次	.	"

你已经对我这样做过两次了。

" [ɪn'diːd] , [aɪm] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	Indeed	,	I'm	doing	nothing	to	you	.
"	的确	,	我是	正在做	没有什么	到	你	.

"的确，我没有对你做任何事。"

" [soʊ] [ðeɪ] [ə'tækt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [fɔːt] [tə'geðər] .

"	So	they	attacked	each	other	and	fought	together	.
"	所以	他们	遭到攻击	每个	其他	和	战斗	一起	.

于是他们互相攻击，并肩作战。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

每个孩子都应该知道的民间故事(Folk Tales Every Child Should Know)
第5/9页

[ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['sekənd] [biːst] [θruː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv]

The	unicorn	wanted	to	pierce	the	second	beast	through	;	but	it	jumped	out	of
这	独角兽	通缉	到	刺穿	这	第二	兽	通过	;	但	它	跳了起来	出去	的

[ðə; ði] [weɪ] ,

the	way	,
这	方式	,

独角兽想要刺穿第二只野兽，但它却跳到了一边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [soʊ] ['vaɪələntli] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][hɔːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] ,

and	he	rushed	so	violently	after	it	,	that	he	struck	his	horn	into	a	tree	,
和	他	匆忙	所以	暴力	后	它	,	那	他	击	他的	喇叭	进入	一个	树	,

他猛地追赶，结果号角撞到了树上。

[ænd; ənd] ['kudnt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['kwɪkli] .

and	couldn't	pull	it	out	quickly	.
和	不能	拉	它	出去	迅速地	.

无法迅速将其取出。

[soʊ] [ðeɪ] [spræŋ] ['spiːdəli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [biːsts] [ræn] [ə'weɪ]

So	they	sprang	speedily	down	from	the	fir	,	and	the	other	two	beasts	ran	away
所以	他们	弹簧	迅速地	向下	从	这	冷杉	,	和	这	其他	二	野兽	跑	离开

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ,

and	escaped	,
和	逃脱	,

于是它们迅速从杉树上跳了下来，另外两只野兽则逃走了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] , [ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

but	they	cut	off	the	head	of	the	third	,	the	unicorn	,	took	it	up	,
但	他们	切	离开	这	头	的	这	第三	,	这	独角兽	,	采取	它	向上	,

但他们砍下了第三个，也就是独角兽的头，把它带走了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	carried	it	to	the	castle	.
和	携带	它	到	这	城堡	.

然后把它带到了城堡。

[naʊ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [sɔː] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ə'gen] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðæt] [tæsk] .

Now	those	in	the	castle	saw	that	George	had	again	accomplished	that	task	.
现在	那些	在	这	城堡	锯	那	乔治	有	再次	完成	那	任务	.

现在城堡里的人都看到乔治又一次完成了这项任务。

" [wʌt] , ['prɪðiː] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

"	What	,	prithee	,	shall	we	do	?
"	什么	,	普里西	,	将	我们	做	?

“请问，我们该怎么办？”

[pər'hæps][wiː; wi][mʌst; məst]['æftər][ɔːl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dæmzl] ! "

Perhaps	we	must	after	all	give	him	the	damsel	!	"
也许	我们	必须	后	全部	给	他	这	闺女	!	"

或许我们最终还是得把那位姑娘给他！

" [noʊ] , ['saɪər] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] , " [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] ;

"	No	,	sire	,	"	said	one	of	the	attendants	,	"	that	cannot	be	;
"	不	,	父系	,	"	说	一	的	这	服务员	,	"	那	不能	是	;

“不，陛下，”一名侍从说，“那不可能；

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [ˈləuˈbɔːn][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] ['dɔːtər] !

he	is	too	lowborn	to	obtain	a	king's	daughter	!
他	是	也	出身低微	到	获得	一个	国王的	女儿	!

他出身太低，娶不到国王的女儿!

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [wiː; wi][mʌst; məst] [klɪr] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

On	the	contrary	,	we	must	clear	him	out	of	the	world	.
在	这	相反	,	我们	必须	清除	他	出去	的	这	世界	.

恰恰相反，我们必须把他从这个世界上清除出去。

" [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

"	So	the	king	ordered	them	to	note	his	words	,	what	he	should	say	.
"	所以	这	国王	订购	他们	到	笔记	他的	字	,	什么	他	应该	说	.

于是国王命令他们记下他的话，他应该说什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪrd] ['fiːmeɪl] ['sɜːrvənt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [dʒɔːrdʒ] ,

There	was	a	hired	female	servant	there	,	and	she	said	to	him	:	"	George	,
那里	曾是	一个	雇用	女性	仆人	那里	,	和	她	说	到	他	:	"	乔治	,

那里有一个雇来的女仆，她对乔治说："乔治，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ; [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [klɪr] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	will	be	evil	for	you	to	-	day	;	they're	going	to	clear	you	out	of	the
它	将要	是	邪恶的	为了	你	到	-	天	;	它们是	去	到	清除	你	出去	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

今天你将遭遇厄运；他们会把你从这个世界上清除出去。

" [hiː; hi] ['ænsər] : " [oʊ] , [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] .

"	He	answered	:	"	Oh	,	I'm	not	afraid	.
"	他	回答	:	"	哦	,	我是	不是	害怕的	.

他回答说："哦，我不害怕。"

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [aɪ] [kɪld] [twelv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌn] [bloʊ] !

When	I	was	only	just	twelve	years	old	,	I	killed	twelve	of	them	at	one	blow	!
什么时候	我	曾是	仅有的	只是	十二	年	老的	,	我	被杀	十二	的	他们	在	一	吹	!

我才十二岁的时候，就一击杀死了他们十二个人!

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] : [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] - [keɪk] ,

"	But	this	was	the	fact	:	when	his	mother	was	baking	a	flat	-	cake	,
"	但	这	曾是	这	事实	:	什么时候	他的	母亲	曾是	烘烤	一个	平坦的	-	蛋糕	,

但事实是：当他母亲烤薄饼时，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [flaɪz] ['setld] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ]

a	dozen	flies	settled	upon	her	,	and	he	killed	them	all	at	a	single	blow
一个	打	苍蝇	定居	之上	她	,	和	他	被杀	他们	全部	在	一个	单身的	吹

.

:
.

十几只苍蝇落在她身上，他一击就把它们全打死了。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðɪs] , [ðeɪ] [sed] : " ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [duː][bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ʃuːt]

When	they	heard	this	,	they	said	:	"	Nothing	else	will	do	but	we	must	shoot
什么时候	他们	听到	这	,	他们	说	:	"	没有什么	别的	将要	做	但	我们	必须	射击

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们听到这话后说："除了枪毙他，别无他法。"

" [soʊ] [ðeɪ] [druː] [ʌp][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [hoʊld][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	So	they	drew	up	the	soldiers	,	and	said	they	would	hold	a	review	in	his
"	所以	他们	画	向上	这	士兵	,	和	说	他们	会	抓住	一个	审查	在	他的

['ɑːnər] ,

honour	,
荣誉	,

于是他们集结了士兵，说要举行阅兵式来纪念他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

for	they	would	celebrate	the	wedding	in	the	square	before	the	castle	.
为了	他们	会	庆祝	这	婚礼	在	这	正方形	前	这	城堡	.

因为他们将在城堡前的广场上举行婚礼。

[ðen] [ðeɪ] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let]

Then	they	conducted	him	thither	,	and	the	soldiers	were	already	going	to	let
然后	他们	实施	他	那里	,	和	这	士兵	是	已经	去	到	让

[flai][æt; ət][hɪm; ɪm] .

fly	at	him	.
飞	在	他	.

然后他们把他押送到那里，士兵们已经准备向他开枪了。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [held] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

But	George	said	to	the	man	who	held	his	thumb	in	the	bottle	in	the	place	of
但	乔治	说	到	这	男人	WHO	握住	他的	拇指	在	这	瓶子	在	这	地方	的

[ə; eɪ] ['stɑːpər] :

a	stopper	:
一个	塞子	:

但乔治对那个用拇指代替瓶塞插在瓶子里的人说：

" [juː; jʊ] [sed] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊld] [jʊr; jər] [θʌm] [aʊt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪ'sprɪŋkl] ['evriθɪŋ] .

"	You	said	,	if	you	pulled	your	thumb	out	,	you	could	besprinkle	everything	.
"	你	说	,	如果	你	拉	你的	拇指	出去	,	你	可以	喷	一切	.

你说过，如果你把拇指抽出来，你就可以把一切都洒出来。

[pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [kwɪk] ! "

Pull	it	out	—	quick	!	"
拉	它	出去	—	快的	!	"

快把它拔出来！

" [oʊ] , [sɜːr] , [aɪl] ['iːzəli] [pər'fɔːrm] [ðæt] .

"	Oh	,	sir	,	I'll	easily	perform	that	.
"	哦	,	先生	,	患病的	容易地	履行	那	.

“哦，先生，我完全可以做到。”

" [soʊ][hiː; hi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

"	So	he	pulled	out	his	thumb	and	gave	them	all	such	a	sprinkling	that	they
"	所以	他	拉	出去	他的	拇指	和	给予	他们	全部	这样的	一个	洒	那	他们

[wɜːr; wər][ɔːl][blaɪnd] ,

were	all	blind	,
是	全部	瞎的	,

于是他伸出大拇指，朝他们每个人撒了一大片水，结果他们都瞎了。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][kʊd; kəd] [siː] .

and	not	one	could	see	.
和	不是	一	可以	看	.

谁也看不见。

[soʊ] , [wen] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm]

So	,	when	they	perceived	that	nothing	else	was	to	be	done	,	they	told	him
所以	,	什么时候	他们	感知	那	没有什么	别的	曾是	到	是	完毕	,	他们	讲述	他

[tuː; tə][goʊ] ,

to	go	,
到	去	,

所以，当他们觉得别无他法时，就让他走了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dæmzl] .

for	they	would	give	him	the	damsel	.
为了	他们	会	给	他	这	闺女	.

因为他们会把那位姑娘送给他。

[ðen] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] ['rɔɪəl] [roʊb] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

Then	they	gave	him	a	handsome	royal	robe	,	and	the	wedding	took	place	.
然后	他们	给予	他	一个	英俊的	皇家	长袍	,	和	这	婚礼	采取	地方	.

然后他们给了他一件华丽的皇家礼服，婚礼就此举行。

[aɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ; [ðeɪ] [hæd; həd]['mjuːzɪk][ðer; ðər] , [sæŋ] , [eɪt] , [ænd; ənd]

I	,	too	,	was	at	the	wedding	;	they	had	music	there	,	sang	,	ate	,	and
我	,	也	,	曾是	在	这	婚礼	;	他们	有	音乐	那里	,	唱	,	吃	,	和

[dræŋk] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [miːt] ,

drank	;	there	was	meat	,
喝	;	那里	曾是	肉	,

我也参加了婚礼；他们在那里播放音乐，唱歌，吃东西，喝酒；还有肉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʃiːzkeɪk] , [ænd; ənd]['bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['bʌkits] [fʊl]

there	were	cheesecakes	,	and	baskets	full	of	everything	,	and	buckets	full
那里	是	芝士蛋糕	,	和	篮子	满的	的	一切	,	和	水桶	满的

[ʌv; əv] [strɔːŋ] ['wɔːtərz] .

of	strong	waters	.
的	强的	水	.

有芝士蛋糕，装满各种东西的篮子，还有装满烈性水的桶。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [went] , ['jestərdeɪ] [aɪ] [keɪm] ; [aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [eg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [stʌmps] ;

To	-	day	I	went	,	yesterday	I	came	;	I	found	an	egg	among	the	tree	-	stumps	;
到	-	天	我	去	,	昨天	我	来了	;	我	成立	一个	蛋	之中	这	树	-	树桩	;

今天我去了，昨天我来了；我在树桩间发现了一枚蛋；

[aɪ] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['sʌmˌbɑːdiːz] [hed] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɔːld] [pleɪs] , [ænd; ənd]

I	knocked	it	against	somebody's	head	,	and	gave	him	a	bald	place	,	and
我	敲门	它	反对	某人的	头	,	和	给予	他	一个	秃	地方	,	和

['hiːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

he's	got	it	still	.
他是	得到	它	仍然	.

我不小心把它撞到了别人的头上，把他撞秃了一块，现在还在他头上。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [her]

THE	WONDERFUL	HAIR
这	精彩的	头发

美妙的头发

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] ,

There	was	a	man	who	was	very	poor	,
那里	曾是	一个	男人	WHO	曾是	非常	贫穷的	,

从前有一个非常贫穷的人，

[bʌt; bət][soʊ] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn]

but	so	well	supplied	with	children	that	he	was	utterly	unable	to	maintain
但	所以	出色地	供应	和	孩子们	那	他	曾是	完全地	无法	到	维持

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但他子女太多，以至于完全无力抚养他们。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ,

and	one	morning	more	than	once	prepared	to	kill	them	,
和	一	早晨	更多的	比	一次	准备	到	杀	他们	,

不止一次，我早上就准备杀了他们。

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['mɪzəri] [ɪn] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [pri'ventid]

in	order	not	to	see	their	misery	in	dying	of	hunger	,	but	his	wife	prevented
在	命令	不是	到	看	他们的	苦难	在	垂死	的	饥饿	,	但	他的	妻子	阻止

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

为了不看到他们饿死的悲惨景象，他的妻子阻止了他。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [mæn] !

One	night	a	child	came	to	him	in	his	sleep	,	and	said	to	him	:	"	Man	!
一	夜晚	一个	孩子	来了	到	他	在	他的	睡觉	,	和	说	到	他	:	"	男人	!

一天晚上，一个孩子在他睡梦中来到他身边，对他说：“人啊！

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [jʊr; jər] [pʊr]

I	see	that	you	are	making	up	your	mind	to	destroy	and	to	kill	your	poor
我	看	那	你	是	制作	向上	你的	头脑	到	破坏	和	到	杀	你的	贫穷的

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

little	children	,
小的	孩子们	,

我看得出你已下定决心要毁灭并杀害你可怜的孩子们。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'strest] [ðer; ðər][æt; ət] ;

and	I	know	that	you	are	distressed	there	at	;
和	我	知道	那	你	是	苦恼	那里	在	;

我知道你在那里很痛苦；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['pɪloʊ] [ə; eɪ] ['mɪrər] , [ə; eɪ] [red] ['kɜːrtʃɪf] ,

but	in	the	morning	you	will	find	under	your	pillow	a	mirror	,	a	red	kerchief	,
但	在	这	早晨	你	将要	寻找	在下面	你的	枕头	一个	镜子	,	一个	红色的	头巾	,

但早上醒来，你会发现枕头底下有一面镜子和一条红手帕。

[ænd; ənd][æn; ən] [im'brɔɪdəd] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ; [teɪk] [ɔːl] [θriː] ['siːkrətli] [ænd; ənd] [tel]

and	an	embroidered	pocket	-	handkerchief	;	take	all	three	secretly	and	tell
和	一个	绣花	口袋	-	手帕	;	拿	全部	三	偷偷	和	告诉

['noʊbɑːdi] ; [ðen] [goʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɪl] ;

nobody	;	then	go	to	such	a	hill	;
无人	;	然后	去	到	这样的	一个	爬坡道	;

还有一条绣花手帕；偷偷带上这三样东西，不要告诉任何人；然后去这样的山上；

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [striːm] ; [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] ['faʊnt(ə)n] - [hed]

by	it	you	will	find	a	stream	;	go	along	it	till	you	come	to	its	fountain	-	head
经过	它	你	将要	寻找	一个	溪流	;	去	沿着	它	直到	你	来	到	它是	喷泉	-	头

;

;
;

沿着它走，你会发现一条小溪；沿着它走，直到到达它的源头；

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['dæmzl] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ,

there	you	will	find	a	damsel	as	bright	as	the	sun	,
那里	你	将要	寻找	一个	闺女	作为	明亮的	作为	这	太阳	,

在那里你会遇到一位像太阳一样明亮的少女。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [bæk] .

with	her	hair	hanging	down	over	her	back	.
和	她	头发	绞刑	向下	超过	她	后退	.

她的头发披散在背上。

[biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] , [ðæt] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [ʃiː; ʃi] - ['drægən][duː][nɑːt][kɔɪl] [raʊnd] [juː; jʊ] ;

Be	on	your	guard	,	that	the	ferocious	she	-	dragon	do	not	coil	round	you	;
是	在	你的	警卫	,	那	这	凶猛	她	-	龙	做	不是	线圈	圆形的	你	;

务必小心，别让凶猛的母龙缠住你；

[duː][nɑːt] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spiːks] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

do	not	converse	with	her	if	she	speaks	;	for	if	you	converse	with	her	,
做	不是	交谈	和	她	如果	她	说话	;	为了	如果	你	交谈	和	她	,

如果她说话，不要和她说话；因为如果你和她说话，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['pɔɪzn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][tɜːrn][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

she	will	poison	you	,	and	turn	you	into	a	fish	or	something	else	,
她	将要	毒	你	,	和	转动	你	进入	一个	鱼	或者	某物	别的	,

她会毒死你，把你变成鱼或其他什么东西。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [dɪ'vaʊər][juː; jʊ]

and	will	then	devour	you
和	将要	然后	吞食	你

然后它会吞噬你

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][bɪdz][juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [hɜːr; hər] [hed] , [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][tɜːrn]

but	if	she	bids	you	examine	her	head	,	examine	it	,	and	as	you	turn
但	如果	她	出价	你	检查	她	头	,	检查	它	,	和	作为	你	转动

['oʊvər][hɜːr; hər] [her] ,

over	her	hair	,
超过	她	头发	,

但如果她让你检查她的头部，那就检查，当你翻开她的头发时，

[lʊk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wʌn] [her] [æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] ;

look	,	and	you	will	find	one	hair	as	red	as	blood	;
看	,	和	你	将要	寻找	一	头发	作为	红色的	作为	血	;

你看，你会发现一根头发像血一样红；

[pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [ə'gen] ; [ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][sə'spekts; 'sʌspekts][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

pull	it	out	and	run	back	again	;	then	,	if	she	suspects	and	begins	to
拉	它	出去	和	跑步	后退	再次	;	然后	,	如果	她	嫌疑人	和	开始	到

[rʌn] ['æftər][juː; jʊ] ,

run	after	you	,
跑步	后	你	,

把它拔出来再跑回去；然后，如果她起了疑心并开始追你，

[θroʊ] [hɜːr; hər][fɜːrst][ðə; ði] [im'brɔɪdəd] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] , [ðen] [ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] , [ænd; ənd] ,

throw	her	first	the	embroidered	pocket	-	handkerchief	,	then	the	kerchief	,	and	,
扔	她	第一的	这	绣花	口袋	-	手帕	,	然后	这	头巾	,	和	,

['læstli] , [ðə; ði] ['mɪrər] ;

lastly	,	the	mirror	;
最后	,	这	镜子	;

先扔给她绣花口袋手帕，然后扔给她手帕，最后扔给她镜子；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

then	she	will	find	occupation	for	herself	.
然后	她	将要	寻找	职业	为了	她自己	.

然后她会找到自己的工作。

[ænd; ənd] [sel] [ðæt] [her] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪtʃ] [mæn] ; [bʌt; bət][dəunt][let][ðem; ðəm] [tʃiːt] [juː; jʊ] ,

And	sell	that	hair	to	some	rich	man	;	but	don't	let	them	cheat	you	,
和	卖	那	头发	到	一些	富有的	男人	;	但	不	让	他们	欺骗	你	,

把头发卖给有钱人；但别让他们骗了你。

[fɔːr; fər] [ðæt] [her] [ɪz] [wɜːrθ] ['kaʊntləs] [welθ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [ɪn'rɪtʃ] [jɔːr'self] [ænd; ənd]

for	that	hair	is	worth	countless	wealth	;	and	you	will	thus	enrich	yourself	and
为了	那	头发	是	值得	无数	财富	;	和	你	将要	因此	丰富	你自己	和

[meɪn'teɪn] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .

maintain	your	children	.
维持	你的	孩子们	.

因为头发价值连城；你可以通过它致富，并养活你的孩子。

" [wen] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ə'woʊk] , [hiː; hi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,

"	When	the	poor	man	awoke	,	he	found	everything	under	his	pillow	,
"	什么时候	这	贫穷的	男人	醒来	,	他	成立	一切	在下面	他的	枕头	,

“可怜的人醒来后发现所有东西都在枕头底下。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

just	as	the	child	had	told	him	in	his	sleep	;	and	then	he	went	to
只是	作为	这	孩子	有	讲述	他	在	他的	睡觉	;	和	然后	他	去	到

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

正如孩子在睡梦中告诉他的那样；然后他就上了山。

[wen] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [striːm] , [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

When	there	,	he	found	the	stream	,	went	on	and	on	alongside	of	it	,
什么时候	那里	,	他	成立	这	溪流	,	去	在	和	在	旁边	的	它	,

到了那里，他找到了小溪，便沿着溪流一直走下去。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] - [hed] .

till	he	came	to	the	fountain	-	head	.
直到	他	来了	到	这	喷泉	-	头	.

直到他来到源头。

['hævɪŋ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] ['dæmzl] [wʌz; wəz] ,

Having	looked	about	him	to	see	where	the	damsel	was	,
拥有	看起来	关于	他	到	看	在哪里	这	闺女	曾是	,

他环顾四周，寻找那位少女的踪迹，

[hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [hɜːr; hər] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [laɪk] ['sʌnbiːmz] ['θredɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ,

he	espied	her	above	a	piece	of	water	,	like	sunbeams	threaded	on	a	needle	,
他	窥视	她	多于	一个	片	的	水	,	喜欢	阳光	螺纹	在	一个	针	,

他瞥见她出现在一片水面上，就像阳光穿过针眼一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [im'brɔidəːriŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [freɪm] [ɑːn] [stʌf] , [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	she	was	embroidering	at	a	frame	on	stuff	,	the	threads	of	which
和	她	曾是	刺绣	在	一个	框架	在	东西	,	这	线程	的	哪个

[wɜːr; wər] [jʌŋ] [menz] [her] .

were	young	men's	hair	.
是	年轻的	男士	头发	.

她正在用绣架绣东西，绣线是用年轻男子的头发制成的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['revərəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

As	soon	as	he	saw	her	,	he	made	a	reverence	to	her	,
作为	很快	作为	他	锯	她	,	他	制成	一个	尊敬	到	她	,

他一见到她，就向她行了个礼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] : " [wens] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ,

and	she	stood	on	her	feet	and	questioned	him	:	"	Whence	are	you	,
和	她	站立	在	她	脚	和	被质问	他	:	"	何处	是	你	,

[ˌʌn'noʊn] [jʌŋ] [mæn] ?

unknown	young	man	?
未知	年轻的	男人	?

她站起身来，问他："你这陌生的年轻人，是从哪里来的？"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

"	But	he	held	his	tongue	.
"	但	他	握住	他的	舌头	.

但他保持沉默。

[ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] : " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

She	questioned	him	again	:	"	Who	are	you	?
她	被质问	他	再次	:	"	WHO	是	你	?

她再次质问他："你是谁？"

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ?

Why	have	you	come	?
为什么	有	你	来	?

你为何而来?

" [ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mjuːt] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] ,

"	and	much	else	of	all	sorts	;	but	he	was	as	mute	as	a	stone	,
"	和	很多	别的	的	全部	排序	;	但	他	曾是	作为	沉默的	作为	一个	石头	,

"以及其他各种各样的事情；但他却像石头一样沉默不语。"

['meɪkɪŋ] [saɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [def] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [help] .

making	signs	with	his	hands	,	as	if	he	were	deaf	and	wanted	help	.
制作	标志	和	他的	双手	,	作为	如果	他	是	聋	和	通缉	帮助	.

他用手比划着，好像他耳聋了，想要寻求帮助。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][skɜːrt] .

Then	she	told	him	to	sit	down	on	her	skirt	.
然后	她	讲述	他	到	坐	向下	在	她	裙子	.

然后她让他坐在她的裙子上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] ['ɔːrdərz] , [bʌt; bət][sæt] [daʊn] ,

He	did	not	wait	for	any	more	orders	,	but	sat	down	,
他	做过	不是	等待	为了	任何	更多的	订单	,	但	卫星	向下	,

他没有等待进一步的命令，就坐了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	bent	down	her	head	to	him	,	that	he	might	examine	it	.
和	她	弯曲	向下	她	头	到	他	,	那	他	可能	检查	它	.

她低下头，让他仔细查看。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Turning	over	the	hair	of	her	head	,	as	if	to	examine	it	,
转弯	超过	这	头发	的	她	头	,	作为	如果	到	检查	它	,

她翻过头顶的头发，仿佛要仔细端详一番。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [red] [her] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [her] ,

he	was	not	long	in	finding	that	red	hair	,	and	separated	it	from	the	other	hair	,
他	曾是	不是	长的	在	寻找	那	红色的	头发	,	和	分开	它	从	这	其他	头发	,

他很快就找到了那根红头发，并把它和其他头发分开。

[pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [dʒʌmpt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [skɜːrt] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [best] [kʊd; kəd] .

pulled	it	out	,	jumped	off	her	skirt	and	ran	away	back	as	he	best	could	.
拉	它	出去	,	跳了起来	离开	她	裙子	和	跑	离开	后退	作为	他	最好的	可以	.

他拔出东西，从她裙子上跳下来，拼命地跑开了。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ræn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [fʊl] [spiːd] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

She	noticed	it	,	and	ran	at	his	heels	full	speed	after	him	.
她	注意到	它	,	和	跑	在	他的	高跟鞋	满的	速度	后	他	.

她发现了，便全速追了上去。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] , [θruː] ,

He	looked	round	,	and	seeing	that	she	was	about	to	overtake	him	,	threw	,
他	看起来	圆形的	,	和	看到	那	她	曾是	关于	到	超过	他	,	扔	,

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] ,

as	he	was	told	,
作为	他	曾是	讲述	,

他环顾四周，见她即将超过他，便按照吩咐扔出了球。

[ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəd] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] ,

the	embroidered	pocket	-	handkerchief	on	the	way	,
这	绣花	口袋	-	手帕	在	这	方式	,

途中送来的绣花口袋手帕

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

and	when	she	saw	the	pocket	-	handkerchief	she	stooped	and	began	to
和	什么时候	她	锯	这	口袋	-	手帕	她	弯腰	和	开始	到

[ˌoʊvər'hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

overhaul	it	in	every	direction	,
大修	它	在	每一个	方向	,

当她看到那块手帕时，她弯下腰，开始从各个方向翻找它。

[əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] , [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔːf] .

admiring	the	embroidery	,	till	he	had	got	a	good	way	off	.
钦佩	这	刺绣	,	直到	他	有	得到	一个	好的	方式	离开	.

他欣赏着刺绣，直到走远了。

[ðen] [ðə; ði] ['dæmzl] [pleɪst] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [ræn] ['æftər]

Then	the	damsel	placed	the	pocket	-	handkerchief	in	her	bosom	,	and	ran	after
然后	这	闺女	放置	这	口袋	-	手帕	在	她	怀	,	和	跑	后

[hɪm; ɪm] [ə'gen] .

him	again	.
他	再次	.

然后，少女将手帕放在胸前，又追着他跑了出去。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [red]

When	he	saw	that	she	was	about	to	overtake	him	,	he	threw	the	red
什么时候	他	锯	那	她	曾是	关于	到	超过	他	,	他	扔	这	红色的

['kɜːrtʃɪf] ,

kerchief	,
头巾	,

当他看到她即将超过他时，他扔掉了那条红手帕。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr'self] , [əd'maɪərɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ,

and	she	again	occupied	herself	,	admiring	and	gazing	,
和	她	再次	占领	她自己	,	钦佩	和	凝视	,

于是她又开始欣赏和凝视起来。

[tɪl] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [hæd; həd] [ə'gen] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔːf] .

till	the	poor	man	had	again	got	a	good	way	off	.
直到	这	贫穷的	男人	有	再次	得到	一个	好的	方式	离开	.

直到那个可怜的人再次逃出了很远。

[ðen] [ðə; ði] ['dæmzl] [bɪ'keɪm] [ɪg'zæspəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [θru:] [bəuθ][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkətʃɪf]

Then	**the**	**damsel**	**became**	**exasperated**	**,**	**and**	**threw**	**both**	**the**	**pocket**	**-**	**handkerchief**
然后	这	闺女	成为	恼怒	,	和	扔	两个都	这	口袋	-	手帕

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:rtʃɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,

and	**the**	**kerchief**	**on**	**the**	**way**	**,**
和	这	头巾	在	这	方式	,

于是，少女恼怒起来，把口袋里的手帕和手帕都扔到了路边。

[ænd; ənd][ræn]['æftər][hɪm; ɪm][ɪn] [pər'su:t] .

and	**ran**	**after**	**him**	**in**	**pursuit**	**.**
和	跑	后	他	在	追逐	.

然后追了上去。

[ə'gen] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði]

Again	**,**	**when**	**he**	**saw**	**that**	**she**	**was**	**about**	**to**	**overtake**	**him**	**,**	**he**	**threw**	**the**
再次	,	什么时候	他	锯	那	她	曾是	关于	到	超过	他	,	他	扔	这

['mɪrər] .

mirror	**.**
镜子	.

当他看到她即将超过他时，他又一次扔掉了镜子。

[wen] [ðə; ði] ['dæmzl] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪrər] , [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n]

When	**the**	**damsel**	**came**	**to**	**the**	**mirror**	**,**	**the**	**like**	**of**	**which**	**she**	**had**	**never**	**seen**
什么时候	这	闺女	来了	到	这	镜子	,	这	喜欢	的	哪个	她	有	绝不	已见

[bɪ'fɔ:r] ,

before	**,**
前	,

当少女来到镜子前时，她看到了一面她从未见过的镜子。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r'self][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

she	**lifted**	**it**	**up**	**,**	**and**	**when**	**she**	**saw**	**herself**	**in**	**it**	**,**	**not**	**knowing**	**that**	**it**	**was**
她	抬起	它	向上	,	和	什么时候	她	锯	她自己	在	它	,	不是	会心	那	它	曾是

[hɜ:r'self] ,

herself	**,**
她自己	,

她把它举起来，当她看到照片里的自己时，却不知道那就是她自己。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmbɑ:di] [els] , [ʃi:; ʃi] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

but	**thinking**	**that**	**it**	**was**	**somebody**	**else**	**,**	**she**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
但	思维	那	它	曾是	某人	别的	,	她	,	作为	它	是	,

但她却以为那是另一个人，仿佛……

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ,

fell	**in**	**love**	**with**	**herself**	**in**	**the**	**mirror**	**,**
跌倒	在	爱	和	她自己	在	这	镜子	,

她爱上了镜子里的自己。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][gɑ:t][soʊ][fɑ:r][ɔ:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .

and	**the**	**man**	**got**	**so**	**far**	**off**	**that**	**she**	**was**	**no**	**longer**	**able**	**to**	**overtake**	**him**	**.**
和	这	男人	得到	所以	远的	离开	那	她	曾是	不	更长	有能力的	到	超过	他	.

那男人跑得太远了，她再也追不上他了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [bæk] ,

When	**she**	**saw**	**that**	**she**	**could**	**not**	**catch**	**him**	**,**	**she**	**turned**	**back**	**,**
什么时候	她	锯	那	她	可以	不是	抓住	他	,	她	转向	后退	,

当她发现自己追不上他时，她转身就走。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

and	**the**	**man**	**reached**	**his**	**home**	**safe**	**and**	**sound**	**.**
和	这	男人	达到	他的	家	安全的	和	声音	.

该男子平安到家。

['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [her] ,

After	arriving	at	his	home	,	he	showed	his	wife	the	hair	,
后	抵达	在	他的	家	,	他	显示	他的	妻子	这	头发	,

回到家后，他把头发拿给妻子看。

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and	told	her	all	that	had	happened	to	him	,
和	讲述	她	全部	那	有	发生	到	他	,

他把自己的遭遇都告诉了她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dʒɪr] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

but	she	began	to	jeer	and	laugh	at	him	.
但	她	开始	到	嘲笑	和	笑	在	他	.

但她开始嘲笑他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [taʊn] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði]

But	he	paid	no	attention	to	her	,	and	went	to	a	town	to	sell	the
但	他	有薪酬的	不	注意力	到	她	,	和	去	到	一个	镇	到	卖	这

[her] .

hair	.
头发	.

但他对她置之不理，径直到镇上去卖头发了。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['mɜ:tʃənts] [kə'lektɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [wʌn]

A	crowd	of	all	sorts	of	people	and	merchants	collected	round	him	;	one
一个	人群	的	全部	排序	的	人们	和	商人	集	圆形的	他	;	一

['ɔ:fərd] [ə; eɪ]['si:kwɪn] ,

offered	a	sequin	,
提供	一个	亮片	,

形形色色的人和商贩聚集在他周围；其中一人递给他一块亮片，

[ə'nʌðər] [tu:] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

another	two	,	and	so	on	,	higher	and	higher	,	till	they	came	to	a	hundred
其他	二	,	和	所以	在	,	更高	和	更高	,	直到	他们	来了	到	一个	百

[goʊld] ['si:kwɪnz] .

gold	sequins	.
金子	亮片	.

又加了两个，就这样，越加越高，直到加到了一百个金亮片。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['empərər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] , ['sʌmənd] [ðə; ði][mæn]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

Just	then	the	emperor	heard	of	the	hair	,	summoned	the	man	into	his	presence	,
只是	然后	这	皇帝	听到	的	这	头发	,	被召唤	这	男人	进入	他的	在场	,

这时，皇帝听说了头发的事，便召见了那人。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['si:kwɪnz] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

and	said	to	him	that	he	would	give	him	a	thousand	sequins	for	it	,
和	说	到	他	那	他	会	给	他	一个	千	亮片	为了	它	,

并对他说，他会给他一千颗亮片作为报酬。

[ænd; ənd][hi:; hi][soʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	he	sold	it	to	him	.
和	他	卖	它	到	他	.

他把它卖给了他。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [her] ?

What	was	the	hair	?
什么	曾是	这	头发	?

那是什么头发?

[ðə; ði] ['empərər] [splɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tu:] [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] ['bɑ:təm] ,

The	emperor	split	it	in	two	from	top	to	bottom	,
这	皇帝	分裂	它	在	二	从	顶部	到	底部	,

皇帝将它从上到下劈成了两半。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['redʒɪstərd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['raɪtɪŋ] ['meni] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋz] ,

and	found	registered	in	it	in	writing	many	remarkable	things	,
和	成立	挂号的	在	它	在	写作	许多	卓越	事物	,

并在其中发现了许多以文字形式记载的非凡事物。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

which	happened	in	the	olden	time	since	the	beginning	of	the	world	.
哪个	发生	在	这	古老的	时间	自从	这	开始	的	这	世界	.

这种情况自世界之初就一直存在。

[ðʌs] [ðə; ði][mæn] [bɪ'keɪm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

Thus	the	man	became	rich	and	lived	on	with	his	wife	and	children	.
因此	这	男人	成为	富有的	和	居住地	在	和	他的	妻子	和	孩子们	.

于是，这个人变得富有，和妻子儿女一起过上了幸福的生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃaɪld] , [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

And	that	child	,	that	came	to	him	in	his	sleep	,
和	那	孩子	,	那	来了	到	他	在	他的	睡觉	,

那个在他睡梦中来到他身边的孩子，

[wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] [sent] [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] , [huːz] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [pʊr] [mæn] ,

was	an	angel	sent	by	the	Lord	God	,	whose	will	it	was	to	aid	the	poor	man	,
曾是	一个	天使	发送	经过	这	主	上帝	,	谁	将要	它	曾是	到	援助	这	贫穷的	男人	,

是一位奉上帝之命前来帮助这位穷人的天使。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'viːl] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪ'viːld] [tɪl] [ðen] .

and	to	reveal	secrets	which	had	not	been	revealed	till	then	.
和	到	揭示	秘密	哪个	有	不是	到过	揭晓	直到	然后	.

并揭露此前从未公开的秘密。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[ðə; ði] ['drægən] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns]

THE	DRAGON	AND	THE	PRINCE
这	龙	和	这	王子

龙与王子

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['empərər] [huː] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] .

There	was	an	emperor	who	had	three	sons	.
那里	曾是	一个	皇帝	WHO	有	三	儿子们	.

从前有一位皇帝，他有三个儿子。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [went] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,

One	day	the	eldest	son	went	out	hunting	,	and	,	when	he	got	outside	the	town	,
一	天	这	长子	儿子	去	出去	打猎	,	和	,	什么时候	他	得到	外部	这	镇	,

有一天，大儿子出去打猎，当他来到镇外时，

[ʌp] [spræŋ] [ə; eɪ] [her] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

up	sprang	a	hare	out	of	a	bush	,	and	he	after	it	,	and	hither	and	thither	,
向上	弹簧	一个	野兔	出去	的	一个	衬套	,	和	他	后	它	,	和	这里	和	那里	,

一只野兔从灌木丛中跳了出来，他便追着它，一会儿跑到这里，一会儿跑到那里。

[tɪl] [ðə; ði] [her] [fled] ['ɪntuː][ə; eɪ]['wɔːtər] - [mɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

till	the	hare	fled	into	a	water	-	mill	,	and	the	prince	after	it	.
直到	这	野兔	逃亡	进入	一个	水	-	磨	,	和	这	王子	后	它	.

直到兔子逃进水磨坊，王子也跟着逃了进去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [her] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['drægən] ,

But	it	was	not	a	hare	,	but	a	dragon	,
但	它	曾是	不是	一个	野兔	,	但	一个	龙	,

但它不是兔子，而是龙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [hɪm; ɪm] .

and	it	waited	for	the	prince	and	devoured	him	.
和	它	等待	为了	这	王子	和	吞噬	他	.

它等着王子过来，把他吞噬了。

[wen] ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

When	several	days	had	elapsed	and	the	prince	did	not	return	home	,
什么时候	一些	天	有	过去	和	这	王子	做过	不是	返回	家	,

数日过去，王子仍未归家。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

people	began	to	wonder	why	it	was	that	he	was	not	to	be	found	.
人们	开始	到	想知道	为什么	它	曾是	那	他	曾是	不是	到	是	成立	.

人们开始纳闷，为什么找不到他。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [sʌn] [went] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

Then	the	middle	son	went	hunting	,	and	as	he	issued	from	the	town	,
然后	这	中间	儿子	去	打猎	,	和	作为	他	发布	从	这	镇	,

然后，二儿子去打猎，当他走出镇子时，

[ə; eɪ] [her] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hɪðər]

a	hare	sprang	out	of	a	bush	,	and	the	prince	after	it	,	and	hither
一个	野兔	弹簧	出去	的	一个	衬套	,	和	这	王子	后	它	,	和	这里

[ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

and	thither	,
和	那里	,

一只野兔从灌木丛中跳了出来，王子也跟着跳了起来，一会儿跑到这里，一会儿跑到那里。

[tɪl] [ðə; ði] [her] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] - [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ;

till	the	hare	fled	into	the	water	-	mill	and	the	prince	after	it	;
直到	这	野兔	逃亡	进入	这	水	-	磨	和	这	王子	后	它	;

直到兔子逃进水磨坊，王子也跟着逃了进去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [her] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['drægən] , [wɪtʃ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd]

but	it	was	not	a	hare	,	but	a	dragon	,	which	waited	for	and
但	它	曾是	不是	一个	野兔	,	但	一个	龙	,	哪个	等待	为了	和

[dɪ'vaʊəd] [hɪm; ɪm] .

devoured	him	.
吞噬	他	.

但那不是一只兔子，而是一条龙，它等待着并吞噬了他。

[wen] [sʌm; səm] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsəz] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] , ['iːðər] [ʌv; əv]

When	some	days	had	elapsed	and	the	princes	did	not	return	,	either	of
什么时候	一些	天	有	过去	和	这	王子们	做过	不是	返回	,	任何一个	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

几天过去了，两位王子仍未归来，他们两人中任何一位.....

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ɪn] ['sɑːroʊ] .

the	whole	court	was	in	sorrow	.
这	所有的	法庭	曾是	在	悲哀	.

整个法庭都沉浸在悲痛之中。

[ðen] [ðə; ði] [θɜːrd] [sʌn] [went] ['hʌntɪŋ] , [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

Then	the	third	son	went	hunting	,	to	see	whether	he	could	not	find	his	brothers	.
然后	这	第三	儿子	去	打猎	,	到	看	无论	他	可以	不是	寻找	他的	兄弟	.

然后，三儿子去打猎，看看能不能找到他的兄弟们。

[wen] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] , [ə'gen] [ʌp] [spræŋ] [ə; eɪ] [her] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊʃ] ,

When	he	issued	from	the	town	,	again	up	sprang	a	hare	out	of	a	bush	,
什么时候	他	发布	从	这	镇	,	再次	向上	弹簧	一个	野兔	出去	的	一个	衬套	,

他刚走出镇子，一只野兔又从灌木丛里跳了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [tɪl] [ðə; ði] [her] [fled] ['ɪntuː]

and	the	prince	after	it	,	and	hither	and	thither	,	till	the	hare	fled	into
和	这	王子	后	它	,	和	这里	和	那里	,	直到	这	野兔	逃亡	进入

[ðə; ði] ['wɔːtər] - [mɪl] .

the	water	-	mill	.
这	水	-	磨	.

王子追着它，来回奔跑，直到兔子逃进了水磨坊。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [went] [tuː; tə] [faɪnd] ['ʌðər] [geɪm] ,

But	the	prince	did	not	choose	to	follow	it	,	but	went	to	find	other	game	,
但	这	王子	做过	不是	选择	到	跟随	它	,	但	去	到	寻找	其他	游戏	,

但王子并没有选择跟随它，而是去找别的游戏玩了。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [juː; jʊ] .

saying	to	himself	:	"	When	I	return	I	shall	find	you	.
说	到	他自己	:	"	什么时候	我	返回	我	将	寻找	你	.

他心想："当我回来时，我一定会找到你。"

" ['æftər] [ðʌs] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ,

"	After	thus	he	went	for	a	long	time	up	and	down	the	hill	,	but	found	nothing	,
"	后	因此	他	去	为了	一个	长的	时间	向上	和	向下	这	爬坡道	,	但	成立	没有什么	,

"此后，他上上下下地走了很久，却什么也没找到。"

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [mɪl] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ðer; ðər] ,

and	then	returned	to	the	water	-	mill	;	but	when	he	got	there	,
和	然后	返回	到	这	水	-	磨	;	但	什么时候	他	得到	那里	,

然后他返回了水磨坊；但当他到达那里时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] .

there	was	only	an	old	woman	in	the	mill	.
那里	曾是	仅有的	一个	老的	女士	在	这	磨	.

磨坊里只有一位老妇人。

[ðə; ði] [prɪns] [ˌɪn'voʊkt] [gɑːd] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər] : " [gɑːd] [help] [juː; jʊ] , [oʊld] ['wʊmən] !

The	prince	invoked	God	in	addressing	her	:	"	God	help	you	,	old	woman	!
这	王子	调用	上帝	在	解决	她	:	"	上帝	帮助	你	,	老的	女士	!

王子在对她说"老妇人，愿上帝保佑你！"时，提到了上帝。

" [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] : " [gɑːd] [help] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] !

"	The	old	woman	replied	:	"	God	help	you	,	my	son	!
"	这	老的	女士	回复	:	"	上帝	帮助	你	,	我的	儿子	!

老妇人回答说："上帝保佑你，我的孩子！"

" [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [æskt] [hɜːr; hər] : " [wer] , [oʊld] ['wʊmən] , [ɪz] [maɪ] [her] ?

"	Then	the	prince	asked	her	:	"	Where	,	old	woman	,	is	my	hare	?
"	然后	这	王子	问	她	:	"	在哪里	,	老的	女士	,	是	我的	野兔	?

"然后王子问她：'老妇人，我的兔子在哪里？'

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [her] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['drægən] .

"	She	replied	:	"	My	son	,	that	was	not	a	hare	,	but	a	dragon	.
"	她	回复	:	"	我的	儿子	,	那	曾是	不是	一个	野兔	,	但	一个	龙	.

她回答说："我的孩子，那不是兔子，而是龙。"

[ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ænd; ənd] ['θrɔtlz] ['meni] ['piːp(ə)l] .

It	kills	and	throttles	many	people	.
它	杀戮	和	油门	许多	人们	.

它夺走了许多人的生命，并导致许多人窒息而死。

" ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

"	Hearing	this	,	the	prince	was	somewhat	disturbed	,	and	said	to	the	old
"	听力	这	,	这	王子	曾是	有些	不安	,	和	说	到	这	老的

['wʊmən] :

woman	:
女士	:

王子听了这话，有些不安，便对老妇人说：

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ?

"	What	shall	we	do	now	?
"	什么	将	我们	做	现在	?

我们现在该怎么办?

['daʊtləs] [maɪ] [tuː] ['brʌðərz] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['perɪʃt] [hɪr] .

Doubtless	my	two	brothers	also	have	perished	here	.
毫无疑问	我的	二	兄弟	还	有	遇难	这里	.

毫无疑问，我的两个兄弟也葬身于此。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['ænsər] : " [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	old	woman	answered	:	"	They	have	indeed	;	but	there's	no	help	for	it	.
"	这	老的	女士	回答	:	"	他们	有	的确	;	但	有	不	帮助	为了	它	.

老妇人回答说："确实有，但是没办法了。"

[goʊ] [hoʊm] , [maɪ] [sʌn] , [lest] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

Go	home	,	my	son	,	lest	you	follow	them	.
去	家	,	我的	儿子	,	免得	你	跟随	他们	.

孩子，回家吧，免得你也跟着他们走。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [dɪr] [oʊld] ['wʊmən] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ?

"	Then	he	said	to	her	:	"	Dear	old	woman	,	do	you	know	what	?
"	然后	他	说	到	她	:	"	亲爱的	老的	女士	,	做	你	知道	什么	?

然后他对她说："亲爱的老太太，你知道吗？"

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] [ðæt] [pest] .

I	know	that	you	will	be	glad	to	liberate	yourself	from	that	pest	.
我	知道	那	你	将要	是	高兴的	到	解放	你自己	从	那	害虫	.

我知道你一定会很高兴摆脱那个讨厌的家伙。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] : " [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] ?

"	The	old	woman	interrupted	him	:	"	How	should	I	not	?
"	这	老的	女士	中断	他	:	"	如何	应该	我	不是	?

老妇人打断他说道："我怎么能不呢？"

[ˌaɪ 'tiː] ['kæptʃərd] [ˌem 'iː] , [tuː] , [ɪn] [ðɪs] [wei] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

It	captured	me	,	too	,	in	this	way	,	but	now	I	have	no	means	of	escape	.
它	捕获	我	,	也	,	在	这	方式	,	但	现在	我	有	不	方法	的	逃脱	.

它以这种方式也俘虏了我，但我现在却无路可逃。

" [ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] : " ['lɪs(ə)n] [wel] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Then	he	proceeded	:	"	Listen	well	to	what	I	am	going	to	say	to	you	.
"	然后	他	继续	:	"	听	出色地	到	什么	我	是	去	到	说	到	你	.

然后他接着说："仔细听我说的话。"

[æsk][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɪðər] [ˌaɪ ˈtiː][goʊz][ænd; ənd] [wer] [ɪts] [streŋθ] [ɪz] ;

Ask	it	whither	it	goes	and	where	its	strength	is	;
问	它	往哪里去	它	去	和	在哪里	它是	力量	是	;

问问它要去哪里，它的力量在哪里；

[ðen] [kɪs] [ɔːl] [ðæt] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [telz] [juː; jʊ][ɪts] [streŋθ] [ɪz] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [lʌv] ,

then	kiss	all	that	place	where	it	tells	you	its	strength	is	,	as	if	from	love	,
然后	吻	全部	那	地方	在哪里	它	讲述	你	它是	力量	是	,	作为	如果	从	爱	,

然后亲吻它告诉你它力量所在的地方，仿佛出于爱意。

[tɪl] [juː; jʊ] [ˌæsərˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [tel] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [kʌm] .

till	you	ascertain	it	,	and	afterward	tell	me	when	I	come	.
直到	你	探明	它	,	和	之后	告诉	我	什么时候	我	来	.

等你查明之后，我到了再告诉我。

" [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði]

"	Then	the	prince	went	off	to	the	palace	,	and	the	old	woman	remained	in	the
"	然后	这	王子	去	离开	到	这	宫殿	,	和	这	老的	女士	剩余	在	这

[ˈwɔːtər] - [mɪl] .

water	-	mill	.
水	-	磨	.

“然后王子去了宫殿，老妇人留在了水磨坊里。”

[wen] [ðə; ði][ˈdrægən] [keɪm] [ɪn] , [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ˌaɪ ˈtiː] :

When	the	dragon	came	in	,	the	old	woman	began	to	question	it	:
什么时候	这	龙	来了	在	,	这	老的	女士	开始	到	问题	它	:

当龙进来时，老妇人开始质问它：

" [wer] [ɪn][ˈgɑːdz] [neɪm] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

"	Where	in	God's	name	have	you	been	?
"	在哪里	在	神的	姓名	有	你	到过	?

你到底去了哪里?

[ˈwɪðər] [duː][juː; jʊ][goʊ][soʊ][fɑːr] ?

Whither	do	you	go	so	far	?
往哪里去	做	你	去	所以	远的	?

你究竟要走到哪里?

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈwɪðər] [juː; jʊ][goʊ] .

You	will	never	tell	me	whither	you	go	.
你	将要	绝不	告诉	我	往哪里去	你	去	.

你永远不会告诉我你去了哪里。

" [ðə; ði][ˈdrægən] [rɪˈplaɪd] : " [wel] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [ˈwʊmən] , [aɪ][duː][goʊ][fɑːr] .

"	The	dragon	replied	:	"	Well	,	my	dear	old	woman	,	I	do	go	far	.
"	这	龙	回复	:	"	出色地	,	我的	亲爱的	老的	女士	,	我	做	去	远的	.

龙回答说：“嗯，我亲爱的老太太，我走得很远。”

" [ðen] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [bɪˈgæn][tuː; tə][koʊks][ˌaɪ ˈtiː] : " [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ][goʊ][soʊ][fɑːr] ?

"	Then	the	old	woman	began	to	coax	it	:	"	And	why	do	you	go	so	far	?
"	然后	这	老的	女士	开始	到	哄	它	:	"	和	为什么	做	你	去	所以	远的	?

“然后老妇人开始哄骗它：‘你为什么要走这么远？’

[tel] [ˌem ˈiː] [wer] [jʊr; jər] [streŋθ] [ɪz] .

Tell	me	where	your	strength	is	.
告诉	我	在哪里	你的	力量	是	.

告诉我你的强项在哪里。

[ɪf] [aɪ] [nuː] [wer] [jʊr; jər] [streŋθ] [ɪz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][fɔːr; fər] [lʌv] ;

If	I	knew	where	your	strength	is	,	I	don't	know	what	I	should	do	for	love	;
如果	我	知道	在哪里	你的	力量	是	,	我	不	知道	什么	我	应该	做	为了	爱	;

如果我知道你的力量在哪里，我不知道为了爱我应该做什么；

[aɪ] [wʊd] [kɪs] [ɔːl] [ðæt] [pleɪs] .

I	would	kiss	all	that	place	.
我	会	吻	全部	那	地方	.

我想亲吻那里的一切。

" [ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði]['drægən] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " ['jɑːndər] [ɪz][maɪ] [streŋθ] , [ɪn] [ðæt] ['faɪərpleɪs] .

"	Thereupon	the	dragon	smiled	and	said	to	her	:	"	Yonder	is	my	strength	,	in	that	fireplace	.
"	于是	这	龙	微笑	和	说	到	她	:	"	远处	是	我的	力量	,	在	那	壁炉	.

于是，巨龙笑了，对她说：“我的力量就在那边的壁炉里。”

" [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə]['fɑːnd(ə)l][ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

"	Then	the	old	woman	began	to	fondle	and	kiss	the	fireplace	,
"	然后	这	老的	女士	开始	到	挲	和	吻	这	壁炉	,

“然后老妇人开始抚摸亲吻壁炉，

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən][ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " ['sɪli] [oʊld] ['wʊmən] ,

and	the	dragon	on	seeing	it	burst	into	a	laugh	and	said	to	her	:	"	Silly	old	woman	,
和	这	龙	在	看到	它	爆裂	进入	一个	笑	和	说	到	她	:	"	愚蠢的	老的	女士	,

龙看到这一幕，哈哈大笑，对她说：“愚蠢的老太婆，

[maɪ] [streŋθ] ['iznt] [ðer; ðər] ; [maɪ] [streŋθ] [ɪz][ɪn] [ðæt] [triː] - ['fʌŋgəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

my	strength	isn't	there	;	my	strength	is	in	that	tree	-	fungus	in	front	of	the	house	.
我的	力量	不是	那里	;	我的	力量	是	在	那	树	-	菌	在	正面	的	这	房子	.

我的力量不在那里；我的力量在房子前面的那棵树状真菌里。

" [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə]['fɑːnd(ə)l][ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drægən] [ə'gen] [læft] ,

"	Then	the	old	woman	began	again	to	fondle	and	kiss	the	tree	,	and	the	dragon	again	laughed	,
"	然后	这	老的	女士	开始	再次	到	挲	和	吻	这	树	,	和	这	龙	再次	笑了	,

“然后老妇人又开始抚摸亲吻那棵树，龙又笑了。”

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [əˈweɪ] , [oʊld] ['wʊmən] !

and	said	to	her	:	"	Away	,	old	woman	!
和	说	到	她	:	"	离开	,	老的	女士	!

并对她说：“走开，老太婆！”

[maɪ] [streŋθ] ['iznt] [ðer; ðər] .

my	strength	isn't	there	.
我的	力量	不是	那里	.

我力气不够。

" [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [in'kwaiəd] : " [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Then	the	old	woman	inquired	:	"	Where	is	it	?
"	然后	这	老的	女士	询问	:	"	在哪里	是	它	?

“然后老妇人问道：‘它在哪里？’”

" [ðə; ði]['drægən][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn]['diːteɪl] : " [maɪ] [streŋθ] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ,

"	The	dragon	began	to	give	an	account	in	detail	:	"	My	strength	is	a	long	way	off	,
"	这	龙	开始	到	给	一个	帐户	在	细节	:	"	我的	力量	是	一个	长的	方式	离开	,

,

“巨龙开始详细叙述道：‘我的力量还很遥远，

[ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt][goʊ] ['ðɪðər] .

and	you	cannot	go	thither	.
和	你	不能	去	那里	.

你不能去那里。

[fɑːr][ɪn] [ə'nʌðər] ['empaɪər]['ʌndər][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['sɪti][ɪz][ə; eɪ] [leɪk] , [ɪn] [ðæt] [leɪk] [ɪz][ə; eɪ]['drægən] ,

Far	in	another	empire	under	the	emperor's	city	is	a	lake	,	in	that	lake	is	a	dragon	,
远的	在	其他	帝国	在下面	这	皇帝的	城市	是	一个	湖	,	在	那	湖	是	一个	龙	,

在遥远的另一个帝国，在皇帝的城市之下，有一个湖泊，湖里住着一条龙。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['drægən][ə; eɪ] [bɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɔːr] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ,

and	in	that	dragon	a	boar	,	and	in	the	boar	a	pigeon	,
和	在	那	龙	一个	公猪	,	和	在	这	公猪	一个	鸽子	,

那条龙里面是一头野猪，野猪里面是一只鸽子。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɪz][maɪ] [streŋθ] .

and	in	that	is	my	strength	.
和	在	那	是	我的	力量	.

而这正是我的优势所在。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['drægən] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] ,

"	The	next	morning	when	the	dragon	went	away	from	the	mill	,
"	这	下一个	早晨	什么时候	这	龙	去	离开	从	这	磨	,

第二天早上，当龙离开磨坊时，

[ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

the	prince	came	to	the	old	woman	,
这	王子	来了	到	这	老的	女士	,

王子来到老妇人面前，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['drægən] .

and	the	old	woman	told	him	all	that	she	had	heard	from	the	dragon	.
和	这	老的	女士	讲述	他	全部	那	她	有	听到	从	这	龙	.

老妇人把她从龙那里听到的一切都告诉了他。

[ðen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [pʊt] ['ʃɛpɝdz] [buːts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Then	he	left	his	home	,	and	disguised	himself	;	he	put	shepherd's	boots	to	his	feet	,
然后	他	左边	他的	家	,	和	伪装	他自己	;	他	放	牧羊人的	靴子	到	他的	脚	,

然后他离开了家，乔装打扮，穿上了牧羊人的靴子。

[tʊk] [ə; eɪ] ['ʃɛpɝdz] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

took	a	shepherd's	staff	in	his	hand	,	and	went	into	the	world	.
采取	一个	牧羊人的	职员	在	他的	手	,	和	去	进入	这	世界	.

他手里拿着牧羊杖，走向世界。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] [ðʌs] [frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] ,

As	he	went	on	thus	from	village	to	village	,	and	from	town	to	town	,
作为	他	去	在	因此	从	村庄	到	村庄	,	和	从	镇	到	镇	,

他就这样从一个村庄走到另一个村庄，从一个城镇走到另一个城镇，

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['empaɪər][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɪti] ,

at	last	he	came	into	another	empire	and	into	the	imperial	city	,
在	最后的	他	来了	进入	其他	帝国	和	进入	这	帝国	城市	,

最后他来到了另一个帝国，来到了帝都。

[ɪn][ə; eɪ] [leɪk] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] .

in	a	lake	under	which	the	dragon	was	.
在	一个	湖	在下面	哪个	这	龙	曾是	.

在龙所在的湖泊下面。

[ɑːn] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [huː] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['ʃepərd] .

On	**going**	**into**	**the**	**town**	**he**	**began**	**to**	**inquire**	**who**	**wanted**	**a**	**shepherd**	**.**
在	去	进入	这	镇	他	开始	到	查询	WHO	通缉	一个	牧羊人	.

他进城后开始打听谁需要牧羊人。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [dɪd] .

The	**citizens**	**told**	**him**	**that**	**the**	**emperor**	**did**	**.**
这	公民	讲述	他	那	这	皇帝	做过	.

民众告诉他，皇帝确实这么做了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərər] .

Then	**he**	**went**	**straight**	**to**	**the**	**emperor**	**.**
然后	他	去	直的	到	这	皇帝	.

然后他径直去见了皇帝。

['æftər] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['empərər] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd]

After	**he**	**announced**	**himself**	**,**	**the**	**emperor**	**admitted**	**him**	**into**	**his**	**presence**	**,**	**and**
后	他	宣布	他自己	,	这	皇帝	承认	他	进入	他的	在场	,	和

[æskt] [hɪm; ɪm] :

asked	**him**	**:**
问	他	:

他表明身份后，皇帝接见了他，并问他：

" [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ʃiːp] ?

"	**Do**	**you**	**wish**	**to**	**keep**	**sheep**	**?**
"	做	你	希望	到	保持	羊	?

你想养羊吗?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [duː] , [ɪ'lʌstriəs] [kraʊn] !

"	**He**	**replied**	**:**	**"**	**I**	**do**	**,**	**illustrious**	**crown**	**!**
"	他	回复	:	"	我	做	,	杰出	王冠	!

他回答说："我愿意，尊贵的王冠！"

" [ðen] [ðə; ði] ['empərər] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] :

"	**Then**	**the**	**emperor**	**engaged**	**him**	**,**	**and**	**began**	**to**	**inform**	**and**	**instruct**	**him**	**:**
"	然后	这	皇帝	已订婚的	他	,	和	开始	到	通知	和	指示	他	:

" [ðer; ðər] [ɪz] [hɪr] [ə; eɪ] [leɪk] ,

"	**There**	**is**	**here**	**a**	**lake**	**,**
"	那里	是	这里	一个	湖	,

于是皇帝与他交谈，开始向他汇报和指示："这里有一个湖，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæstʃər] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði]

and	**alongside**	**of**	**the**	**lake**	**very**	**beautiful**	**pasture**	**,**	**and**	**when**	**you**	**call**	**the**
和	旁边	的	这	湖	非常	美丽的	牧场	,	和	什么时候	你	称呼	这

[ʃiːp] [aʊt] ,

sheep	**out**	**,**
羊	出去	,

湖边是一片非常美丽的牧场，当你把羊群叫出来时，

[ðeɪ] [goʊ] ['ðɪðər] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [spred] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] ; [bʌt; bət] [wət'evər]

they	**go**	**thither**	**at**	**once**	**,**	**and**	**spread**	**themselves**	**round**	**the**	**lake**	**;**	**but**	**whatever**
他们	去	那里	在	一次	,	和	传播	他们自己	圆形的	这	湖	;	但	任何

['ʃepərd] [goʊz] [ɔːf] [ðer; ðər] ,

shepherd	**goes**	**off**	**there**	**,**
牧羊人	去	离开	那里	,

他们立刻前往那里，散布在湖边；但无论哪个牧羊人去那里，

[ðæt] ['ʃepərd] [rɪ'tɜːrn] [bæk] [noʊ] [mɔːr] .

that	**shepherd**	**returns**	**back**	**no**	**more**	**.**
那	牧羊人	返回	后退	不	更多的	.

那个牧羊人再也没有回来了。

['ðerfɔːr] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

Therefore	**,**	**my**	**son**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**,**
所以	,	我的	儿子	,	我	告诉	你	,

因此，我儿，我告诉你，

[dəunt] [let] [ðə; ði] [ʃiːp] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [ænd; ənd] [goʊ] [wer] [ðeɪ] [wɪl] ,

don't	**let**	**the**	**sheep**	**have**	**their**	**own**	**way**	**and**	**go**	**where**	**they**	**will**	**,**
不	让	这	羊	有	他们的	自己的	方式	和	去	在哪里	他们	将要	,

不要让羊群为所欲为，随心所欲地游荡。

[bʌt; bət] [kiːp] [ðem; ðəm] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] .

but	**keep**	**them**	**where**	**you**	**will**	**.**
但	保持	他们	在哪里	你	将要	.

但你可以把它们放在任何你想放的地方。

" [ðə; ði] [prɪns] [θæŋkt] [ðə; ði] ['empərər] , [gɑːt] [hɪm'self] ['redi] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

"	**The**	**prince**	**thanked**	**the**	**emperor**	**,**	**got**	**himself**	**ready**	**,**	**and**	**called**	**out**	**the**	**sheep**	**,**
"	这	王子	谢谢	这	皇帝	,	得到	他自己	准备好	,	和	称为	出去	这	羊	,

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

taking	**with**	**him**	**,**
采取	和	他	,

“王子谢过皇帝，收拾好行装，然后把羊群叫出来，带着……”

[mɔːr] - ['oʊvər] , [tuː] [haʊndz] [ðæt] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [bɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] ,

more	**-**	**over**	**,**	**two**	**hounds**	**that**	**could**	**catch**	**a**	**boar**	**in**	**the**	**open**	**country**	**,**
更多的	-	超过	,	二	猎犬	那	可以	抓住	一个	公猪	在	这	打开	国家	,

此外，还有两只能够在开阔地带捕获野猪的猎犬。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fælkən] [ðæt] [kʊd; kəd] ['kæptʃər] ['eni] [bɜːrd] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

and	**a**	**falcon**	**that**	**could**	**capture**	**any**	**bird**	**,**	**and**	**carrying**	**also**	**a**	**pair**	**of**
和	一个	鹘	那	可以	捕获	任何	鸟	,	和	携带	还	一个	一对	的

['bægpaɪps] .

bagpipes	**.**
风笛	.

还有一只能够捕捉任何鸟类的猎鹰，以及一对风笛。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [ʃiːp] [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] ,

When	**he**	**called**	**out**	**the**	**sheep**	**he**	**let**	**them**	**go**	**at**	**once**	**to**	**the**	**lake**	**,**
什么时候	他	称为	出去	这	羊	他	让	他们	去	在	一次	到	这	湖	,

他呼唤羊群，立刻放它们到湖边去。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃiːp] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] , [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [spred] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**when**	**the**	**sheep**	**arrived**	**at**	**the**	**lake**	**,**	**they**	**immediately**	**spread**	**round**	**it**	**,**
和	什么时候	这	羊	到达的	在	这	湖	,	他们	立即地	传播	圆形的	它	,

当羊群到达湖边时，它们立即围拢过来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [pleɪst] [ðə; ði] ['fælkən] [ɑːn] [ə; eɪ] [stʌmp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd]

and	**the**	**prince**	**placed**	**the**	**falcon**	**on**	**a**	**stump**	**,**	**and**	**the**	**hounds**	**and**
和	这	王子	放置	这	鹘	在	一个	树桩	,	和	这	猎犬	和

['bægpaɪps] ['ʌndər] [ðə; ði] [stʌmp] ,

bagpipes	**under**	**the**	**stump**	**,**
风笛	在下面	这	树桩	,

王子把猎鹰放在树桩上，把猎犬和风笛放在树桩下面。

[ðen] [tʌkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hoʊz] [ænd; ənd] [sliːvz] , [weidid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

then	**tucked**	**up**	**his**	**hose**	**and**	**sleeves**	**,**	**waded**	**into**	**the**	**lake**	**,**	**and**	**began**	**to**
然后	塞进去	向上	他的	软管	和	袖子	,	涉水	进入	这	湖	,	和	开始	到

[ʃaʊt] :

shout	**:**
喊	:

然后他卷起长袜和袖子，涉水走进湖里，开始大喊：

" ['drægən] , ['drægən] ! [kʌm] [aʊt] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]

" Dragon , dragon ! come out to single combat with me to - day that we may

" 龙 , 龙 ! 来 出去 到 单身的 战斗 和 我 到 - 天 那 我们 可能

['meʒər] [ɑːr'selvz] [tə'geðər] ,

measure ourselves together ,

措施 我们自己 一起 ,

“龙啊龙！今天就出来与我单挑，让我们一决高下！”

[ən'les] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] . " [[sɪks]]

unless you're a woman . " [6]

除非 你是 一个 女士 . " [6]

除非你是女性。[6]

[ðə; ði]['drægən] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , " [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] [naʊ] , [prɪns] — [naʊ] !

The dragon called out in reply , " I will do so now , prince — now !

这 龙 称为 出去 在 回复 , " 我 将要 做 所以 现在 , 王子 — 现在 !

巨龙回应道：“我现在就去做，王子——现在！”

" [eə'lɔŋ] [bɪ'hoʊld][ðə; ði]['drægən] !

" Erelong behold the dragon !

" 埃雷隆 看哪 这 龙 !

“看哪，巨龙！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɑːrdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] !

it is large , it is terrible , it is disgusting !

它 是 大的 , 它 是 糟糕的 , 它 是 令人作呕 !

它很大，它很糟糕，它令人作呕！

[wen] [ðə; ði]['drægən] [keɪm] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [weɪst] ,

When the dragon came out , it seized him by the waist ,

什么时候 这 龙 来了 出去 , 它 查获 他 经过 这 腰部 ,

巨龙出来后，一把抓住他的腰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['resld] [ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] [tɪl] [ˌæftər'nuːn] .

and they wrestled a summer day till afternoon .

和 他们 摔跤 一个 夏天 天 直到 下午 .

他们搏斗了一个夏日，直到下午。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ˌæftər'nuːn] [keɪm] [ɑːn] , [ðə; ði]['drægən] [sed] : " [let] [ˌem 'iː][goʊ] , [prɪns]

But when the heat of afternoon came on , the dragon said : " Let me go , prince

但 什么时候 这 热 的 下午 来了 在 , 这 龙 说 : " 让 我 去 , 王子

,

,

,

但到了下午，天气越来越热，龙说：“放我走吧，王子。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['mɔɪs(ə)n] [maɪ] [pɑːrtʃt] [hed] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [tɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

that I may moisten my parched head in the lake , and toss you to the sky .

那 我 可能 濡 我的 干渴 头 在 这 湖 , 和 折腾 你 到 这 天空 .

好让我能在湖水中润湿我干渴的头颅，然后把你抛向天空。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [rɪ'plaɪd] : " [kʌm] , ['drægən] , [dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] ;

" But the prince replied : " Come , dragon , don't talk nonsense ;

" 但 这 王子 回复 : " 来 , 龙 , 不 讲话 废话 ;

“但王子回答说：‘来吧，龙，别胡说八道；

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

if I had the emperor's daughter to kiss me on the forehead ,

如果 我 有 这 皇帝的 女儿 到 吻 我 在 这 前额 ,

如果能让皇帝的女儿亲吻我的额头，

[aɪ] [wʊd] [tɔːs] [juː; jʊ] [stɪl] ['haɪər] .

I	would	toss	you	still	higher	.
我	会	折腾	你	仍然	更高	.

我会把你抛得更高。

" [ˌðerə'pɑːn] , [ðə; ði]['drægən] ['sʌd(ə)nli] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

"	Thereupon	,	the	dragon	suddenly	let	him	go	,	and	went	off	into	the	lake	.
"	于是	,	这	龙	突然	让	他	去	,	和	去	离开	进入	这	湖	.

于是，巨龙突然放开了他，游进了湖里。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [wɑːʃt] [ænd; ənd][gɑːt] [hɪm'self] [ʌp] ['naɪsli] ,

On	the	approach	of	evening	,	he	washed	and	got	himself	up	nicely	,
在	这	方法	的	晚上	,	他	洗过	和	得到	他自己	向上	很好	,

傍晚时分，他洗漱完毕，精神抖擞地起床了。

[pleɪst] [ðə; ði]['fælkən][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ðə; ði] [haʊndz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bægpaɪps]

placed	the	falcon	on	his	arm	,	the	hounds	behind	him	,	and	the	bagpipes
放置	这	鹘	在	他的	手臂	,	这	猎犬	在后面	他	,	和	这	风笛

['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

under	his	arm	,
在下面	他的	手臂	,

他把猎鹰放在手臂上，猎犬放在身后，风笛夹在腋下。

[ðen] [droʊv] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bægpaɪps] .

then	drove	the	sheep	and	went	into	the	town	playing	on	the	bagpipes	.
然后	驾驶	这	羊	和	去	进入	这	镇	玩耍	在	这	风笛	.

然后赶着羊群进城，吹奏着风笛。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] ,

When	he	arrived	at	the	town	,
什么时候	他	到达的	在	这	镇	,

当他到达镇上时，

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ə'sembld] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [saɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]

the	whole	town	assembled	as	to	see	a	wondrous	sight	because	he	had
这	所有的	镇	组装	作为	到	看	一个	奇妙的	视线	因为	他	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

全镇的人都聚集起来，仿佛要看一看奇景，因为他来了。

[ˌwer'æz] ['priːviəsli] [noʊ] ['ʃepərd] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

whereas	previously	no	shepherd	had	been	able	to	come	from	the	lake	.
然而	之前	不	牧羊人	有	到过	有能力的	到	来	从	这	湖	.

而此前，没有一个牧羊人能够从湖边出来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [gɑːt] ['redi] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [streɪt] [tuː; tə]

The	next	day	the	prince	got	ready	again	,	and	went	with	his	sheep	straight	to
这	下一个	天	这	王子	得到	准备好	再次	,	和	去	和	他的	羊	直的	到

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

第二天，王子再次整装待发，带着他的羊群径直去了湖边。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] [sent] [tuː] [grumz] ['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ['stelθɪli] [ænd; ənd] [siː] [wʌt]

But	the	emperor	sent	two	grooms	after	him	to	go	stealthily	and	see	what
但	这	皇帝	发送	二	新郎	后	他	到	去	悄悄地	和	看	什么

[hiː; hi][dɪd] ,

he	did	,
他	做过	,

但皇帝派了两个侍卫暗中跟在他后面，想看看他做了什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
and **they** **placed** **themselves** **on** **a** **high** **hill** **whence** **they** **could** **have** **a** **good**
和 他们 放置 他们自己 在 一个 高的 爬坡道 何处 他们 可以 有 一个 好的
[vjuː] .
view **.**
看法 .

他们占据了一座高山，以便拥有良好的视野。

[wen] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ə'raɪvd] ,
When **the** **shepherd** **arrived** **,**
什么时候 这 牧羊人 到达的 ,

牧羊人到达时，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] ['bægpaɪps] ['ʌndər] [ðə; ði] [stʌmp] [ænd; ənd][ðə; ði]['fælkən][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
he **put** **the** **hounds** **and** **bagpipes** **under** **the** **stump** **and** **the** **falcon** **upon** **it** **,**
他 放 这 猎犬 和 风笛 在下面 这 树桩 和 这 鹘 之上 它 ,

他把猎犬和风笛放在树桩下，把猎鹰放在树桩上。

[ðen] [tʌkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hoʊz] [ænd; ənd] [sliːvz] [weidid] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : "
then **tucked** **up** **his** **hose** **and** **sleeves** **waded** **into** **the** **lake** **and** **shouted** **:** **"**
然后 塞进去 向上 他的 软管 和 袖子 涉水 进入 这 湖 和 喊叫 : "
['drægən] , ['drægən] !
Dragon **,** **dragon** **!**
龙 , 龙 !

然后他卷起长袜和袖子，涉水走进湖里，大喊："龙，龙！"

[kʌm] [aʊt] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['meʒər] [ɑːr'selvz] [wʌns] [mɔːr]
come **out** **to** **single** **combat** **with** **me** **,** **that** **we** **may** **measure** **ourselves** **once** **more**
来 出去 到 单身的 战斗 和 我 , 那 我们 可能 措施 我们自己 一次 更多的
[tə'geðər] ,
together **,**
一起 ,

出来与我单挑，让我们再次比试彼此的实力。

[ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] !
unless **you** **are** **a** **woman** **!**
除非 你 是 一个 女士 !

除非你是女性！

" [ðə; ði]['drægən] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] , [prɪns] , [naʊ] , [naʊ] !
" **The** **dragon** **replied** **:** **"** **I** **will** **do** **so** **,** **prince** **,** **now** **,** **now** **!**
" 这 龙 回复 : " 我 将要 做 所以 , 王子 , 现在 , 现在 !

巨龙回答说："王子殿下，我现在就去做！"

" [eə'lɔŋ] , [bɪ'hoʊld][ðə; ði]['drægən] !
" **Erelong** **,** **behold** **the** **dragon** **!**
" 埃雷隆 , 看哪 这 龙 !

"埃雷隆，看啊，巨龙！"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪŋ] !
it **was** **large** **,** **it** **was** **terrible** **,** **it** **was** **disgusting** **!**
它 曾是 大的 , 它 曾是 糟糕的 , 它 曾是 令人作呕 !

它很大，它很糟糕，它令人作呕！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['resld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌmɚz] [deɪ]
And **it** **seized** **him** **by** **the** **waist** **and** **wrestled** **with** **him** **a** **summer's** **day**
和 它 查获 他 经过 这 腰部 和 摔跤 和 他 一个 夏季 天
[tɪl] [ˌæftər'nuːn] .
till **afternoon** **.**
直到 下午 .

它抓住他的腰，与他搏斗了一整天，直到下午。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiːt] [keɪm] [ɑːn] , [ðə; ði]['drægən] [sed] : " [let] [ˌem 'iː][goʊ] , [prɪns] ,

But	when	the	afternoon	heat	came	on	,	the	dragon	said	:	"	Let	me	go	,	prince	,
但	什么时候	这	下午	热	来了	在	,	这	龙	说	:	"	让	我	去	,	王子	,

但午后的酷热袭来时，巨龙说道：“放开我，王子，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['mɔɪs(ə)n] [maɪ] [pɑːrtʃt] [hed] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [meɪ] [tɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]

that	I	may	moisten	my	parched	head	in	the	lake	,	and	may	toss	you	to	the	sky
那	我	可能	濡	我的	干渴	头	在	这	湖	,	和	可能	折腾	你	到	这	天空

.

:

.

好让我能在湖水中润湿我干渴的头颅，然后把你抛向天空。

" [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'plaɪd] : " [kʌm] , ['drægən] , [dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] ;

"	The	prince	replied	:	"	Come	,	dragon	,	don't	talk	nonsense	;
"	这	王子	回复	:	"	来	,	龙	,	不	讲话	废话	;

王子回答说：“来吧，龙，别胡说八道；

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

if	I	had	the	emperor's	daughter	to	kiss	me	on	the	forehead	,
如果	我	有	这	皇帝的	女儿	到	吻	我	在	这	前额	,

如果能让皇帝的女儿亲吻我的额头，

[aɪ] [wʊd] [tɔːs] [juː; jʊ] [stɪl] ['haɪər] .

I	would	toss	you	still	higher	.
我	会	折腾	你	仍然	更高	.

我会把你抛得更高。

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði]['drægən] ['sʌd(ə)nli] [left] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

"	Thereupon	the	dragon	suddenly	left	hold	of	him	,	and	went	off	into	the	lake	.
"	于是	这	龙	突然	左边	抓住	的	他	,	和	去	离开	进入	这	湖	.

于是，巨龙突然松开了他，游进了湖里。

[wen] [naɪt] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [prɪns] [droʊv] [ðə; ði] [ʃiːp] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

When	night	approached	the	prince	drove	the	sheep	as	before	,
什么时候	夜晚	接近	这	王子	驾驶	这	羊	作为	前	,

夜幕降临时，王子像往常一样驱赶着羊群。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['bægpaɪps] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] ,

and	went	home	playing	the	bagpipes	When	he	arrived	at	the	town	,
和	去	家	玩耍	这	风笛	什么时候	他	到达的	在	这	镇	,

他回到家时，一路吹着风笛。当他到达镇上时，

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz][ə'stə:][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʃepərd] [keɪm]

the	whole	town	was	astir	and	began	to	wonder	because	the	shepherd	came
这	所有的	镇	曾是	搅拌	和	开始	到	想知道	因为	这	牧羊人	来了

[hoʊm] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

home	every	evening	,
家	每一个	晚上	,

全镇人都沸腾了，开始议论纷纷，因为牧羊人每天晚上都回家。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] .

which	no	one	had	been	able	to	do	before	.
哪个	不	一	有	到过	有能力的	到	做	前	.

这是以前没有人能够做到的。

[ðoʊz] [tuː] [grumz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪns] ,

Those	two	grooms	had	already	arrived	at	the	palace	before	the	prince	,
那些	二	新郎	有	已经	到达的	在	这	宫殿	前	这	王子	,

那两位新郎比王子先到达了宫殿。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ɪn]['ɔːrdər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd]
and **related** **to** **the** **emperor** **in** **order** **everything** **that** **they** **had** **heard** **and**
和 有关的 到 这 皇帝 在 命令 一切 那 他们 有 听到 和
[siːn] .
seen **.**
已见 .

并将他们所听见、所见的一切，按顺序禀报给皇帝。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['empərər] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃepərd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,
Now **when** **the** **emperor** **saw** **that** **the** **shepherd** **returned** **home** **,**
现在 什么时候 这 皇帝 锯 那 这 牧羊人 返回 家 ,

皇帝见牧羊人回家了，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] ,
he **immediately** **summoned** **his** **daughter** **into** **his** **presence** **and** **told** **her** **all** **,**
他 立即地 被召唤 他的 女儿 进入 他的 在场 和 讲述 她 全部 ,

他立即把女儿叫到面前，把一切都告诉了她。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
what **it** **was** **and** **how** **it** **was** **.**
什么 它 曾是 和 如何 它 曾是 .

它是什么，以及它是什么样的。

" [bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **But** **,** **"** **said** **he** **,**
" 但 , " 说 他 ,

“但是，”他说，“

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃepərd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [kɪs]
" **to** **-** **morrow** **you** **must** **go** **with** **the** **shepherd** **to** **the** **lake** **and** **kiss**
" 到 - 明天 你 必须 去 和 这 牧羊人 到 这 湖 和 吻
[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .
him **on** **the** **forehead** **.**
他 在 这 前额 .

“明天你必须和牧羊人一起到湖边去，亲吻他的额头。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .
" **When** **she** **heard** **this** **she** **burst** **into** **tears** **and** **began** **to** **entreat** **her** **father** **.**
" 什么时候 她 听到 这 她 爆裂 进入 眼泪 和 开始 到 恳求 她 父亲 .

“听到这话，她顿时嚎啕大哭，开始恳求她的父亲。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['oʊnli] ['dɔːtər] ,
" **You** **have** **no** **one** **but** **me** **,** **and** **I** **am** **your** **only** **daughter** **,**
" 你 有 不 一 但 我 , 和 我 是 你的 仅有的 女儿 ,

“你除了我别无依靠，我是你唯一的女儿。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][daunt] [ker] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['perɪʃ] .
and **you** **don't** **care** **about** **me** **if** **I** **perish** **.**
和 你 不 关心 关于 我 如果 我 沦 .

如果我死了，你也不会在乎我。

" [ðen] [ðə; ði] ['empərər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] : " [daunt] [fɪr] , [maɪ]
" **Then** **the** **emperor** **began** **to** **persuade** **and** **encourage** **her** **:** **"** **Don't** **fear** **,** **my**
" 然后 这 皇帝 开始 到 说服 和 鼓励 她 : " 不 害怕 , 我的
['dɔːtər] ;
daughter **;**
女儿 ;

于是皇帝开始劝说和鼓励她：“我的女儿，不要害怕；

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['ʃepərdz] ,
you **see** **we** **have** **had** **so** **many** **changes** **of** **shepherds** **,**
你 看 我们 有 有 所以 许多 变化 的 牧羊人 ,

你看，我们这里换了好几次牧羊人了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [nɑːt][wʌn][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] ;

and	of	all	that	went	out	to	the	lake	not	one	has	returned	;
和	的	全部	那	去	出去	到	这	湖	不是	一	有	返回	;

所有到湖边去的人，没有一个回来；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drægən][fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] [ænd; ənd]

but	he	had	been	contending	with	the	dragon	for	two	whole	days	and
但	他	有	到过	争吵	和	这	龙	为了	二	所有的	天	和

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ][hɜːrt] .

it	has	done	him	no	hurt	.
它	有	完毕	他	不	伤害	.

但他与巨龙搏斗了整整两天，却毫发无损。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]['drægən] ,

I	assure	you	,	in	God's	name	,	that	he	is	able	to	overcome	the	dragon	,
我	保证	你	,	在	神的	姓名	,	那	他	是	有能力的	到	克服	这	龙	,

我以神的名义向你们保证，他能够战胜那条龙。

['oʊnli][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [friː] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðɪs]

only	go	to	-	morrow	with	him	to	see	whether	he	will	free	us	from	this
仅有的	去	到	-	明天	和	他	到	看	无论	他	将要	自由的	我们	从	这

['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] .

mischief	which	has	destroyed	so	many	people	.
恶作剧	哪个	有	损毁	所以	许多	人们	.

明天就跟他一起去看看，看他能不能把我们从这场已经害死那么多人的灾难中解救出来。

" [wen] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [fɔːrθ] , [ʌp] [roʊz][ðə; ði]

"	When	,	on	the	morrow	,	the	day	dawned	and	the	sun	came	forth	,	up	rose	the
"	什么时候	,	在	这	明天	,	这	天	黎明	和	这	太阳	来了	前进	,	向上	玫瑰	这

['ʃepərd] ,

shepherd	,
牧羊人	,

“第二天，天亮了，太阳出来了，牧羊人就起来了，

[ʌp] [roʊz][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [tuː] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

up	rose	the	maiden	too	,	to	begin	to	prepare	for	going	to	the	lake	.
向上	玫瑰	这	少女	也	,	到	开始	到	准备	为了	去	到	这	湖	.

少女也起身，开始准备去湖边。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] , [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz]

The	shepherd	was	cheerful	,	more	cheerful	than	ever	,	but	the	emperor's
这	牧羊人	曾是	快乐	,	更多的	快乐	比	曾经	,	但	这	皇帝的

['dɔːtər] [wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] [ʃed] [terz] .

daughter	was	sad	and	shed	tears	.
女儿	曾是	伤心	和	棚	眼泪	.

牧羊人兴高采烈，比以往任何时候都更加兴高采烈，但皇帝的女儿却悲伤地流下了眼泪。

[ðə; ði] ['ʃepərd] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] : " ['leɪdi] ['sɪstər] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [duː][nɑːt] [wiːp] ,

The	shepherd	comforted	her	:	"	Lady	sister	,	I	pray	you	,	do	not	weep	,
这	牧羊人	安慰	她	:	"	女士	姐姐	,	我	祈祷	你	,	做	不是	哭泣	,

牧羊人安慰她说：“夫人，求你不要哭。”

[bʌt; bət][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

but	do	what	I	tell	you	.
但	做	什么	我	告诉	你	.

但你要听我的话。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] , [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt] .

When	it	is	time	,	run	up	and	kiss	me	,	and	fear	not	.
什么时候	它	是	时间	,	跑步	向上	和	吻	我	,	和	害怕	不是	.

时机成熟时，跑过来吻我，不要害怕。

" [æz; əz][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ðə; ði] ['ʃepərd] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['tʃɪri] ,

"	As	he	went	and	drove	the	sheep	,	the	shepherd	was	thoroughly	cheery	,
"	作为	他	去	和	驾驶	这	羊	,	这	牧羊人	曾是	彻底	欢快的	,

“牧羊人一边赶着羊群走，一边心情愉悦。”

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['meri] [tuːn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bægpaɪps] ;

and	played	a	merry	tune	on	his	bagpipes	;
和	玩	一个	欢乐	调	在	他的	风笛	;

他吹奏起欢快的风笛曲；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dæmzl] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wiːp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

but	the	damsel	did	nothing	but	weep	as	she	went	beside	him	,
但	这	闺女	做过	没有什么	但	哭泣	作为	她	去	旁	他	,

但那女子走到他身边时，除了哭泣什么也没做。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sevrəl] [taɪmz] [left] [ɔːf] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] : " [wiːp] [nɑːt] ,

and	he	several	times	left	off	playing	and	turned	toward	her	:	"	Weep	not	,
和	他	一些	时代	左边	离开	玩耍	和	转向	朝向	她	:	"	哭泣	不是	,

['goʊldən][wʌn] ; [fɪr] [nɔːt] .

golden	one	;	fear	nought	.
金的	一	;	害怕	零	.

他几次停下演奏，转向她：“不要哭泣，金发女郎；不要害怕任何事。”

" [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪ'miːdiətli] [spred] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	When	they	arrived	at	the	lake	,	the	sheep	immediately	spread	round	it	,
"	什么时候	他们	到达的	在	这	湖	,	这	羊	立即地	传播	圆形的	它	,

“当他们到达湖边时，羊群立刻围拢过来，散落在湖周围。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [pleɪst] [ðə; ði]['fælkən][ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd]

and	the	prince	placed	the	falcon	on	the	stump	,	and	the	hounds	and
和	这	王子	放置	这	鹘	在	这	树桩	,	和	这	猎犬	和

['bægpaɪps] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

bagpipes	under	it	,
风笛	在下面	它	,

王子将猎鹰放在树桩上，猎犬和风笛放在树桩下面。

[ðen] [tʌkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hoʊz][ænd; ənd] [sliːvz] , [weidid] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : "

then	tucked	up	his	hose	and	sleeves	,	waded	into	the	water	,	and	shouted	:	"
然后	塞进去	向上	他的	软管	和	袖子	,	涉水	进入	这	水	,	和	喊叫	:	"

['drægən] ! ['drægən] !

Dragon	!	dragon	!
龙	!	龙	!

然后他卷起长袜和袖子，涉水而入，大喊：“龙！龙！”

[kʌm] [aʊt] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [let] [ˌjuː 'es] ['meʒər] [ɑːr'selvz] [wʌns] [mɔːr] ,

Come	out	to	single	combat	with	me	;	let	us	measure	ourselves	once	more	,
来	出去	到	单身的	战斗	和	我	;	让	我们	措施	我们自己	一次	更多的	,

[ən'les] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

unless	you're	a	woman	!
除非	你是	一个	女士	!

来跟我单挑吧；让我们再比比谁强，除非你是女人！

" [ðə; ði]['drægən] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [wɪl] , [prɪns] ; [naʊ] , [naʊ] !

"	The	dragon	replied	:	"	I	will	,	prince	;	now	,	now	!
"	这	龙	回复	:	"	我	将要	,	王子	;	现在	,	现在	!

巨龙回答说：“我会的，王子；现在，现在！”

" [eə'lɔŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['drægən] !

"	Erelong	,	there	was	the	dragon	!
"	埃雷隆	,	那里	曾是	这	龙	!

“Erelong，那里有条龙！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hjuːdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪŋ] !

it	was	huge	,	it	was	terrible	,	it	was	disgusting	!
它	曾是	巨大的	,	它	曾是	糟糕的	,	它	曾是	令人作呕	!

它太大了，太可怕了，太恶心了!

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] , [ðeɪ] [siːzd] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

When	it	came	out	,	they	seized	each	other	by	the	middle	,
什么时候	它	来了	出去	,	他们	查获	每个	其他	经过	这	中间	,

当它出来时，他们紧紧地抓住了对方的腰部。

[ænd; ənd] ['resld] [ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] [deɪ] [tɪl] [ˌæftər'nuːn] .

and	wrestled	a	summer's	day	till	afternoon	.
和	摔跤	一个	夏季	天	直到	下午	.

他们搏斗了一整天，直到下午。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiːt] [keɪm] [ɑːn] , [ðə; ði]['drægən] [sed] : " [let] [ˌem 'iː][goʊ] , [prɪns] ,

But	when	the	afternoon	heat	came	on	,	the	dragon	said	:	"	Let	me	go	,	prince	,
但	什么时候	这	下午	热	来了	在	,	这	龙	说	:	"	让	我	去	,	王子	,

但午后的酷热袭来时，巨龙说道："放开我，王子，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['mɔɪs(ə)n] [maɪ] [pɑːrtʃt] [hed] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [tɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .

that	I	may	moisten	my	parched	head	in	the	lake	,	and	toss	you	to	the	skies	.
那	我	可能	濡	我的	干渴	头	在	这	湖	,	和	折腾	你	到	这	天空	.

好让我能在湖水中润湿我干渴的头颅，然后把你抛向天空。

" [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'plaɪd] : " [kʌm] , ['drægən] , [dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] ;

"	The	prince	replied	:	"	Come	,	dragon	,	don't	talk	nonsense	;
"	这	王子	回复	:	"	来	,	龙	,	不	讲话	废话	;

王子回答说："来吧，龙，别胡说八道；

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɛmpɜ-ɜ-z] ['dɔːtər] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

if	I	had	the	emperor's	daughter	to	kiss	me	on	the	forehead	,
如果	我	有	这	皇帝的	女儿	到	吻	我	在	这	前额	,

如果能让皇帝的女儿亲吻我的额头，

[aɪ] [wʊd] [tɔːs] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['haɪər] .

I	would	toss	you	much	higher	.
我	会	折腾	你	很多	更高	.

我会把你抛得更高。

" [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ɛmpɜ-ɜ-z] ['dɔːtər] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

"	When	he	said	this	,	the	emperor's	daughter	ran	up	and	kissed	him	on	the
"	什么时候	他	说	这	,	这	皇帝的	女儿	跑	向上	和	亲吻	他	在	这

[feɪs] ,

face	,
脸	,

"他话音刚落，皇帝的女儿就跑过来亲吻了他的脸颊。"

[ɑːn][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

on	the	eye	,	and	on	the	forehead	.
在	这	眼睛	,	和	在	这	前额	.

眼睛上和额头上。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]['drægən] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

Then	he	swung	the	dragon	,	and	tossed	it	high	into	the	air	,
然后	他	摇摆	这	龙	,	和	抛掷	它	高的	进入	这	空气	,

然后他挥舞着巨龙，把它高高抛向空中。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst]['ɪntuː] ['piːsɪz] .

and	when	it	fell	to	the	ground	it	burst	into	pieces	.
和	什么时候	它	跌倒	到	这	地面	它	爆裂	进入	件	.

它掉到地上后就碎成了碎片。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɜːrst]['ɪntuː] ['piːsɪz] , [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] ,

But	as	it	burst	into	pieces	,	out	of	it	sprang	a	wild	boar	,
但	作为	它	爆裂	进入	件	,	出去	的	它	弹簧	一个	荒野	公猪	,

但就在它碎裂成碎片的同时，一头野猪从中跃了出来。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .

and	started	to	run	away	.
和	开始	到	跑步	离开	.

然后开始逃跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃepərd] [dɔːgz] : " [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] !

But	the	prince	shouted	to	his	shepherd	dogs	:	"	Hold	it	!
但	这	王子	喊叫	到	他的	牧羊人	狗	:	"	抓住	它	!

但王子对他的牧羊犬喊道："住手！"

[dəunt][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] !

don't	let	it	go	!
不	让	它	去	!

别放手！

" [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [suːn] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

"	and	the	dogs	sprang	up	and	after	it	,	caught	it	,	and	soon	tore	it
"	和	这	狗	弹簧	向上	和	后	它	,	捕捉	它	,	和	很快	撕裂	它

[tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

"于是，狗群跳起来追了上去，抓住了它，很快就把它撕成了碎片。"

[bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] [fluː] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [luːst] [ðə; ði]['fælkən] ,

But	out	of	the	boar	flew	a	pigeon	,	and	the	prince	loosed	the	falcon	,
但	出去	的	这	公猪	飞翔	一个	鸽子	,	和	这	王子	松开	这	鹘	,

但从野猪肚子里飞出一只鸽子，王子便放出了猎鹰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fælkən] [kɔːt] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hændz] .

and	the	falcon	caught	the	pigeon	and	brought	it	into	the	prince's	hands	.
和	这	鹘	捕捉	这	鸽子	和	带来	它	进入	这	王子的	双手	.

猎鹰抓住了鸽子，把它带到了王子手中。

[ðə; ði] [prɪns] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : " [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [wer] [ɑːr; ər][maɪ] ['brʌðərz] ?

The	prince	said	to	it	:	"	Tell	me	now	,	where	are	my	brothers	?
这	王子	说	到	它	:	"	告诉	我	现在	,	在哪里	是	我的	兄弟	?

王子对它说："告诉我，我的兄弟们在哪里？"

" [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [wɪl] ; ['oʊnli][duː][ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm] .

"	The	pigeon	replied	:	"	I	will	;	only	do	me	no	harm	.
"	这	鸽子	回复	:	"	我	将要	;	仅有的	做	我	不	伤害	.

鸽子回答说："我会的；只要你不伤害我。"

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ]['wɔːtər] - [mɪl] ,

Immediately	behind	your	father's	town	is	a	water	-	mill	,
立即地	在后面	你的	父亲的	镇	是	一个	水	-	磨	,

你父亲的小镇后面紧跟着一座水磨坊。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] - [mɪl] [ɑːr; ər] [θriː] [wɑːndz] [ðæt] [hæv; həv] ['spraʊtɪd] [ʌp] .

and	in	the	water	-	mill	are	three	wands	that	have	sprouted	up	.
和	在	这	水	-	磨	是	三	魔杖	那	有	发芽	向上	.

水磨坊里长出了三根魔杖。

[kʌt] [ðiːz] [θriː] [wɑːndz] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd] [straɪk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [ruːt]

Cut	these	three	wands	up	from	below	,	and	strike	with	them	upon	their	root
切	这些	三	魔杖	向上	从	以下	,	和	罢工	和	他们	之上	他们的	根

;

;

;

将这三根魔杖从底部砍断，然后用它们击打魔杖的根部；

[æn; ən] [ˈaɪərn] [dɔːr] [wɪl] [ɪˈmiːdiətli] [ˈoʊpən] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [vɔːlt] .

an	iron	door	will	immediately	open	into	a	large	vault	.
一个	铁	门	将要	立即地	打开	进入	一个	大的	金库	.

一扇铁门随即打开，通向一个巨大的金库。

[ɪn] [ðæt] [vɔːlt] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] , [oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [smɔːl] [ænd; ənd]

In	that	vault	are	many	people	,	old	and	young	,	rich	and	poor	,	small	and
在	那	金库	是	许多	人们	,	老的	和	年轻的	,	富有的	和	贫穷的	,	小的	和

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

那个金库里有许多人，老的、少的、富的、穷的、卑微的、伟大的。

[waɪvz] [ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈset(ə)l] [ə; eɪ] [ˈpɑːpjələs] [ˈempaɪər] ; [ðer; ðər] , [tuː] ,

wives	and	maidens	,	so	that	you	could	settle	a	populous	empire	;	there	,	too	,
妻子们	和	少女们	,	所以	那	你	可以	定居	一个	人口众多	帝国	;	那里	,	也	,

[ɑːr; ər] [jʊr; jər] [ˈbrʌðərz] .

are	your	brothers	.
是	你的	兄弟	.

妻子和少女，以便你们建立一个人口众多的帝国；那里也有你们的兄弟。

" [wen] [ðə; ðɪ] [ˈpɪdʒɪn] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [prɪns] [ɪˈmiːdiətli] [rʌŋ] [ɪts] [nek] .

"	When	the	pigeon	had	told	him	all	this	,	the	prince	immediately	wrung	its	neck	.
"	什么时候	这	鸽子	有	讲述	他	全部	这	,	这	王子	立即地	拧干	它是	脖子	.

“鸽子把这一切都告诉王子后，王子立刻扭断了它的脖子。”

[ðə; ðɪ] [ˈempərər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] ,

The	emperor	had	gone	out	in	person	,
这	皇帝	有	已消失	出去	在	人	,

皇帝亲自外出了。

[ænd; ənd] [ˈpoʊstɪd] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [grumz] [hæd; həd] [vjuːd] [ðə; ðɪ]

and	posted	himself	on	the	hill	from	which	the	grooms	had	viewed	the
和	发布	他自己	在	这	爬坡道	从	哪个	这	新郎	有	已查看	这

[ˈʃepərd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ,

shepherd	,	and	he	,
牧羊人	,	和	他	,

他把自己安置在马夫们之前眺望牧羊人的山坡上，然后，

[tuː] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈspektɪtər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] .

too	,	was	a	spectator	of	all	that	had	taken	place	.
也	,	曾是	一个	旁观者	的	全部	那	有	已采取	地方	.

他也像旁观者一样，目睹了这一切。

[ˈæftər] [ðə; ðɪ] [ˈʃepərd] [hæd; həd] [ðʌs] [əbˈteɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈdrægənz] [hed] , [ˈtwaɪlaɪt] [bɪˈgæn] [tuː; tə]

After	the	shepherd	had	thus	obtained	the	dragon's	head	,	twilight	began	to
后	这	牧羊人	有	因此	获得	这	龙的	头	,	暮	开始	到

[əˈproʊtʃ] .

approach	.
方法	.

牧羊人得到龙头之后，暮色开始降临。

[hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪm'self] ['naɪsli] , [tʊk] [ðə; ði]['fælkən][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ðə; ði] [haʊndz] [bɪ'haɪnd]

He	washed	himself	nicely	,	took	the	falcon	on	his	shoulder	,	the	hounds	behind
他	洗过	他自己	很好	,	采取	这	鹘	在	他的	肩膀	,	这	猎犬	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他把自己洗漱干净，把猎鹰扛在肩上，猎犬跟在他身后。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bægpaɪps] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [pleɪd] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [droʊv] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

and	the	bagpipes	under	his	arm	,	played	as	he	went	,	drove	the	sheep	,
和	这	风笛	在下面	他的	手臂	,	玩	作为	他	去	,	驾驶	这	羊	,

他腋下夹着风笛，一边走一边吹奏，一边驱赶羊群。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['pæləs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæmzl] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [stɪl] [ɪn]

and	proceeded	to	the	emperor's	palace	,	with	the	damsel	at	his	side	still	in
和	继续	到	这	皇帝的	宫殿	,	和	这	闺女	在	他的	边	仍然	在

['terər] .

terror	.
恐怖	.

然后他带着身旁仍然惊恐万分的少女，前往皇帝的宫殿。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [ə'sembld] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʌndər] .

When	they	came	to	the	town	,	all	the	town	assembled	as	to	see	a	wonder	.
什么时候	他们	来了	到	这	镇	,	全部	这	镇	组装	作为	到	看	一个	想知道	.

他们来到镇上时，全镇的人都聚集过来，仿佛要看一件奇事。

[ðə; ði] ['empərər] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl][hɪz; ɪz]['heroʊɪzəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] , [kɔːld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

The	emperor	,	who	had	seen	all	his	heroism	from	the	hill	,	called	him	into
这	皇帝	,	WHO	有	已见	全部	他的	英雄主义	从	这	爬坡道	,	称为	他	进入

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

his	presence	,
他的	在场	,

皇帝从山上目睹了他的英勇事迹，便将他召到自己面前。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [hæd; həd][ðem; ðəm]

and	gave	him	his	daughter	,	went	immediately	to	church	,	had	them
和	给予	他	他的	女儿	,	去	立即地	到	教会	,	有	他们

['mærid] ,

married	,
已婚	,

他把女儿嫁给了他，立刻去教堂为他们举行了婚礼。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

and	held	a	wedding	festival	for	a	week	.
和	握住	一个	婚礼	节日	为了	一个	星期	.

并举办了为期一周的婚礼节。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [prɪns] [toʊld][hɪm; ɪm] [huː] [ænd; ənd] [wens] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

After	this	the	prince	told	him	who	and	whence	he	was	,
后	这	这	王子	讲述	他	WHO	和	何处	他	曾是	,

随后，王子告诉他自己的身份和来历。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ri'dʒɔist] [stɪl] [mɔːr] .

and	the	emperor	and	the	whole	town	rejoiced	still	more	.
和	这	皇帝	和	这	所有的	镇	欣喜若狂	仍然	更多的	.

皇帝和全城的人更加欢欣鼓舞。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,

Then	,	as	the	prince	was	urgent	to	go	to	his	own	home	,
然后	,	作为	这	王子	曾是	紧迫的	到	去	到	他的	自己的	家	,

随后，由于王子急于回家，

[ðə; ði] ['empərər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['eskɔːrt] , [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

the	emperor	gave	him	a	large	escort	,	and	equipped	him	for	the	journey	.
这	皇帝	给予	他	一个	大的	护送	,	和	配备	他	为了	这	旅行	.

皇帝为他配备了大量护卫人员，并为他准备了旅途所需的装备。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [mɪl] , [ðə; ði] [prɪns] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz]

When	they	were	in	the	neighbourhood	of	the	water	-	mill	,	the	prince	halted	his
什么时候	他们	是	在	这	邻里	的	这	水	-	磨	,	这	王子	停止	他的

[ə'tendənts] , [went] [ˌɪn'saɪd] ,

attendants	,	went	inside	,
服务员	,	去	里面	,

当他们走到水磨坊附近时，王子叫停了侍从，走了进去。

[kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [θriː] [wɑːndz] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ruːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

cut	up	the	three	wands	,	and	struck	the	root	with	them	,
切	向上	这	三	魔杖	,	和	击	这	根	和	他们	,

将三根魔杖砍断，然后用它们敲打树根。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [dɔːr] ['oʊpənd] [æt; ət] [wʌns] .

and	the	iron	door	opened	at	once	.
和	这	铁	门	打开	在	一次	.

铁门立刻打开了。

[ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

In	the	vault	was	a	vast	multitude	of	people	.
在	这	金库	曾是	一个	广阔的	民众	的	人们	.

金库里关押着很多人。

[ðə; ði] [prɪns] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][goʊ] ['wɪðər] [iːtʃ] [wʊd]

The	prince	ordered	them	to	come	out	one	by	one	,	and	go	whither	each	would
这	王子	订购	他们	到	来	出去	一	经过	一	,	和	去	往哪里去	每个	会

,

,

,

王子命令他们一个接一个地出来，各自去想去的地方。

[ænd; ənd] [stʊd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	stood	himself	at	the	door	.
和	站立	他自己	在	这	门	.

他独自站在门口。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ðʌs] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][loʊ] !

They	came	out	thus	one	after	another	,	and	lo	!
他们	来了	出去	因此	一	后	其他	,	和	洛	!

他们就这样一个接一个地出来了，瞧!

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['ɔːlsoʊ] , [huːm] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] .

there	were	his	brothers	also	,	whom	he	embraced	and	kissed	.
那里	是	他的	兄弟	还	,	谁	他	拥抱	和	亲吻	.

他的兄弟们也在场，他拥抱并亲吻了他们。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['mʌltɪtuːd] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] , [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [rɪ'liːsɪŋ]

When	the	whole	multitude	had	come	out	,	they	thanked	him	for	releasing
什么时候	这	所有的	民众	有	来	出去	,	他们	谢谢	他	为了	发布

[ænd; ənd] [di'livərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	delivering	them	,
和	运送	他们	,

当所有人都出来后，他们感谢他释放并拯救了他们。

[ænd; ənd] [went] [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

and	went	each	to	his	own	home	.
和	去	每个	到	他的	自己的	家	.

然后各自回家了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [braɪd] ,

But	**he**	**went**	**to**	**his**	**father's**	**house**	**with**	**his**	**brothers**	**and**	**bride**	**,**
但	他	去	到	他的	父亲的	房子	和	他的	兄弟	和	新娘	,

但他还是带着兄弟和新娘回了父亲家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɪvd] [ænd; ənd] ['reɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

and	**there**	**lived**	**and**	**reigned**	**to**	**the**	**end**	**of**	**his**	**days**	**.**
和	那里	居住地	和	统治	到	这	结尾	的	他的	天	.

他在那里生活并统治，直到生命的尽头。

['ɛksˈviː]

XV

十五

十五

[ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪldrən]

THE	**GOOD**	**CHILDREN**
这	好的	孩子们

好孩子

[ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['æŋgərd] [æt; ət][mæn'kaɪnd] ,

The	**Lord**	**was**	**angered**	**at**	**mankind**	**,**
这	主	曾是	愤怒	在	人类	,

上帝对人类感到愤怒，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fæmɪn] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ;

and	**for**	**three**	**years**	**there**	**was**	**a**	**great**	**famine**	**over**	**all**	**the**	**world**	**;**
和	为了	三	年	那里	曾是	一个	伟大的	饥荒	超过	全部	这	世界	;

于是，全世界发生了长达三年的大饥荒；

['noʊwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][kɔːrn] [prə'duːst] ,

nowhere	**in**	**the**	**world**	**was**	**even**	**a**	**grain**	**of**	**corn**	**produced**	**,**
无处	在	这	世界	曾是	甚至	一个	粮食	的	玉米	生产	,

当时世界上甚至连一粒玉米都没有生产。

[ænd; ənd] [wʌt] ['piːp(ə)l] ['saʊd, 'soʊd] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [draʊt] [soʊ] [greɪt] [ðæt]

and	**what**	**people**	**sowed**	**failed**	**to**	**come**	**up**	**from**	**a**	**drought**	**so**	**great**	**that**
和	什么	人们	播种	失败的	到	来	向上	从	一个	干旱	所以	伟大的	那

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn][ɔːr] [duː] .

for	**three**	**years**	**there**	**was**	**not**	**a**	**drop**	**of**	**rain**	**or**	**dew**	**.**
为了	三	年	那里	曾是	不是	一个	降低	的	雨	或者	露	.

人们播种的种子未能发芽，因为发生了严重的干旱，连续三年没有下雨或露水。

[fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [mɔːr] ['piːp(ə)l] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

For	**one**	**year**	**more**	**people**	**managed**	**to**	**live**	**somehow**	**or**	**other**	**,**
为了	一	年	更多的	人们	管理	到	居住	不知何故	或者	其他	,

又有一部分人设法以某种方式活了下来，这一年里，更多的人得以继续生活下去。

['θræʃɪŋ] [ʌp] [wʌt] [oʊld][kɔːrn][ðer; ðər][wʌz; wəz] ; [ðə; ði] [rɪtʃ] [meɪd] ['mʌni] , [fɔːr; fər][kɔːrn][roʊz] ['veri]

thrashing	**up**	**what**	**old**	**corn**	**there**	**was**	**;**	**the**	**rich**	**made**	**money**	**,**	**for**	**corn**	**rose**	**very**
猛烈抽打	向上	什么	老的	玉米	那里	曾是	;	这	富有的	制成	钱	,	为了	玉米	玫瑰	非常

[haɪ] .

high	**.**
高的	.

把剩下的老玉米都捣碎了；富人赚了大钱，因为玉米价格涨得很高。

['ɔːtəm] [keɪm] .

Autumn	**came**	**.**
秋天	来了	.

秋天来了。

[wer] ['enibɑːdi] [hæd; həd][ɔːr] ['pəːtʃəst] [oʊld] [siːd] , [ðeɪ] ['saʊd, 'soʊd][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [en'triːtid]

Where	anybody	had	or	purchased	old	seed	,	they	sowed	it	;	and	entreated
在哪里	任何人	有	或者	购买	老的	种子	,	他们	播种	它	;	和	恳求

[ðə; ði] [lɔːrd] ,

the	Lord	,
这	主	,

凡是有旧种子或买到旧种子的人，他们都播种；并恳求耶和华，

[hoʊpt] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪf] [gɑːd] [wʊd] [gɪv] [fər'tɪləti] , " [ɪf] [gɑːd] [wʊd] [fər'gɪv] ['aʊər; ɑːr]

hoped	in	the	love	of	God	,	if	God	would	give	fertility	,	"	if	God	would	forgive	our
希望	在	这	爱	的	上帝	,	如果	上帝	会	给	生育力	,	"	如果	上帝	会	原谅	我们的

[sɪnz] .

sins	.
罪孽	.

仰望上帝的爱，盼望上帝赐予生育能力，“盼望上帝宽恕我们的罪过”。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .

"	But	it	was	not	so	.
"	但	它	曾是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][əb'teɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .

They	did	not	obtain	the	love	of	God	.
他们	做过	不是	获得	这	爱	的	上帝	.

他们没有得到神的爱。

[wen] [ðeɪ] [kæst][ðə; ði] [siːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊli] [ɜːrθ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ðeɪ] [sɔː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

When	they	cast	the	seed	into	the	holy	earth	,	that	was	the	last	they	saw	of	it
什么时候	他们	投掷	这	种子	进入	这	圣	地球	,	那	曾是	这	最后的	他们	锯	的	它

;

;
;

当他们把种子撒入圣地时，那就是他们最后一次见到它了；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɜːməˌneɪtid] ['sʌmwʌt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ʌp] [ʃuːts] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɪðərd] [ə'weɪ] [kloʊz] [tuː; tə]

if	it	germinated	somewhat	,	if	it	sent	up	shoots	,	it	withered	away	close	to
如果	它	发芽	有些	,	如果	它	发送	向上	芽	,	它	干枯	离开	关闭	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

如果它稍微发芽了，如果它长出了嫩芽，那么它在靠近地面的地方就会枯萎。

[woʊ] !

Woe	!
悲哀	!

唉！

[ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

and	abundance	of	it	!
和	丰富	的	它	!

而且数量非常多！

['gɑːdz] [wɜːrld] [went] [ɑːn] , ['sɔːroʊd] [ænd; ənd] [wept] ,

God's	world	went	on	,	sorrowed	and	wept	,
神的	世界	去	在	,	悲伤的	和	哭泣	,

上帝的世界继续运转，充满悲伤和哭泣。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪfest] [ðæt] [deθ] [baɪ] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

for	now	it	was	manifest	that	death	by	hunger	was	approaching	.
为了	现在	它	曾是	显现	那	死亡	经过	饥饿	曾是	接近	.

现在看来，饿死的危险正在逼近。

[ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [gɑːt] ['mɪzrəbli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] .

They	somehow	got	miserably	through	the	winter	.
他们	不知何故	得到	惨痛地	通过	这	冬天	.

他们竟然悲惨地熬过了冬天。

[sprɪŋ] [keɪm] .

Spring	came	.
春天	来了	.

春天来了。

[wer] ['enibɑːdi] [hæd; həd] [stɪl] ['eni] [greɪn] , [ðeɪ] ['saʊd, 'soʊd][ˌaɪ 'tiː] .

Where	anybody	had	still	any	grain	,	they	sowed	it	.
在哪里	任何人	有	仍然	任何	粮食	,	他们	播种	它	.

凡是有粮食的人，都把粮食播种了。

[wʌt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ?

What	would	come	to	pass	?
什么	会	来	到	经过	?

将会如何发展?

[noʊ] ['blesɪŋ] [wʌz; wəz] [pɔːd] [fɔːrθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][wɪnd] .

No	blessing	was	poured	forth	,	for	the	thought	began	with	wind	.
不	祝福	曾是	倾倒	前进	,	为了	这	想法	开始	和	风	.

没有祝福降临，因为念头始于风中。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

Moreover	,	there	was	but	little	snow	in	the	winter	,
而且	,	那里	曾是	但	小的	雪	在	这	冬天	,

此外，冬天几乎没有下雪。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [draɪd] [ʌp][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ɜːrθ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	everything	dried	up	so	that	the	black	earth	remained	as	it	was	.
和	一切	干燥	向上	所以	那	这	黑色的	地球	剩余	作为	它	曾是	.

一切都干涸了，只剩下黑色的土地保持原样。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] — [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['perɪʃ] !

It	now	came	to	this	—	all	the	world	began	to	perish	!
它	现在	来了	到	这	—	全部	这	世界	开始	到	沦	!

现在竟然发展到这种地步——全世界都开始走向灭亡!

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [daɪd] ; [ðə; ði]['kæt(ə)l] ['perɪʃt] ; [æz; əz] ['mɪzəri] ['kærid] [ðem; ðəm] , [soʊ][dɪd][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

The	people	died	;	the	cattle	perished	;	as	misery	carried	them	,	so	did	the	people
这	人们	死亡	;	这	牛	遇难	;	作为	苦难	携带	他们	,	所以	做过	这	人们

[proʊ'siːd] .

proceed	.
继续	.

人们死了，牲畜也死了；苦难裹挟着人们继续前行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['empərər] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['empaɪər] :

There	was	at	that	time	a	powerful	emperor	in	a	certain	empire	:
那里	曾是	在	那	时间	一个	强大的	皇帝	在	一个	肯定	帝国	:

当时某个帝国有一位强大的皇帝:

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌɔːrdn'erəli] [kliːv] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [soʊ] [wʊd] [hiː; hi][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['oʊnli]

as	the	young	ordinarily	cleave	to	the	young	,	so	would	he	associate	only
作为	这	年轻的	按说	劈开	到	这	年轻的	,	所以	会	他	联系	仅有的

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men] .

with	young	men	.
和	年轻的	男人	.

正如年轻人通常会和年轻人在一起一样，他也只会和年轻人交往。

['weðər] [ɪn]['kaʊns(ə)l][ɔːr][ɪn] ['ɑːfɪs] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [bʌt; bət] [jʌŋ] [men] ;

Whether	in	council	or	in	office	or	in	the	army	,	there	were	none	but	young	men	;
无论	在	理事会	或者	在	办公室	或者	在	这	军队	,	那里	是	没有任何	但	年轻的	男人	;

无论是在议会、官职还是军队，无一不是年轻人；

[noʊ][oʊld] [men] [hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['eniwer] .

no	old	men	had	access	to	anything	anywhere	.
不	老的	男人	有	使用权	到	任何事物	任何地方	.

任何老人都无法获得任何东西。

[wel] , [æz; əz] [jʌŋ] [men] , [ˌʌn'raɪp] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kaʊnsələr] , [soʊ][wʌz; wəz]

Well	,	as	young	men	,	unripe	in	understanding	,	were	the	councillors	,	so	was
出色地	,	作为	年轻的	男人	,	生	在	理解	,	是	这	议员们	,	所以	曾是

[ðer; ðər]['kaʊns(ə)l]['ɔːlsoʊ] [ˌʌn'raɪp] .

their	counsel	also	unripe	.
他们的	法律顾问	还	生	.

由于这些议员都是年轻人，心智尚未成熟，因此他们的建议也不成熟。

[wʌn] [jɪr] [pæst] ; [ə; eɪ] ['sekənd] [pæst] ; [ðen] , [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] ,

One	year	passed	;	a	second	passed	;	then	,	in	the	third	year	,
一	年	通过了	;	一个	第二	通过了	;	然后	,	在	这	第三	年	,

一年过去了；第二年也过去了；然后，到了第三年，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['mɪzəri] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

they	saw	that	misery	was	already	on	every	side	,	that	it	was	already	coming	to
他们	锯	那	苦难	曾是	已经	在	每一个	边	,	那	它	曾是	已经	未来	到

[ðɪs] ,

this	,
这	,

他们看到苦难已经笼罩四面八方，事情已经发展到这一步了。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] ['perɪʃ] .

that	all	the	world	would	perish	.
那	全部	这	世界	会	沦	.

世界将会毁灭。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['empərər] [ə'sembld] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'vaɪz]['æftər]

The	young	emperor	assembled	his	young	council	,	and	they	began	to	advise	after
这	年轻的	皇帝	组装	他的	年轻的	理事会	,	和	他们	开始	到	建议	后

[ðer; ðər] ['fæʃ(ə)n] ;

their	fashion	;
他们的	时尚	;

年轻的皇帝召集了他的年轻顾问团，他们开始按照自己的方式出谋划策；

[ðeɪ] [ə'vaɪzd] , [ðeɪ] [ə'vaɪzd] , [ænd; ənd] [ɑː] !

they	advised	,	they	advised	,	and	ah	!
他们	建议	,	他们	建议	,	和	啊	!

他们提建议，他们提建议，啊！

[ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn]['iːv(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]

the	resolutions	they	came	to	were	such	that	it	is	a	sin	even	to	give	an
这	决议	他们	来了	到	是	这样的	那	它	是	一个	罪	甚至	到	给	一个

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌrɛzə'luːʃənz] !

account	of	their	resolutions	!
帐户	的	他们的	决议	!

他们所达成的决议如此骇人听闻，以至于连解释这些决议都成了一种罪过！

[wel] , [ðə; ði] ['empərər] [meɪd] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n]['æftər][ðer; ðər] [ədˈvaɪs] , [ðæt] [ɔːl][oʊld] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

Well	,	the	emperor	made	proclamation	after	their	advice	,	that	all	old	people	were
出色地	,	这	皇帝	制成	公告	后	他们的	建议	,	那	全部	老的	人们	是

[tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] ,

to	be	drowned	,
到	是	溺水	,

皇帝采纳了他们的建议，颁布诏令，将所有老人溺死。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] , [sed] [hiː; hi] , [bred] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['weɪstɪd] [ɪn] [veɪn] ,

in	order	that	,	said	he	,	bread	might	not	be	wasted	in	vain	,
在	命令	那	,	说	他	,	面包	可能	不是	是	浪费	在	徒劳	,

他说，这样一来，面包就不会白白浪费了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn]

but	there	might	be	a	supply	of	bread	for	the	young	;	and	that	no	one
但	那里	可能	是	一个	供应	的	面包	为了	这	年轻的	;	和	那	不	一

[ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] ,

should	venture	,
应该	风险投资	,

但或许会有面包供应给年轻人；而且任何人都不应该冒险，

[ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [deθ] , [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ɔːr] ['hɑːrbər] ['eni] [oʊld][mæn] .

on	pain	of	death	,	to	maintain	or	harbour	any	old	man	.
在	疼痛	的	死亡	,	到	维持	或者	港口	任何	老的	男人	.

以死刑相威胁，不得供养或收留任何老人。

[wel] , ['herəldz] [went] [əˈbaʊt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['prɔməlˌgeɪtid] [ðə; ði]

Well	,	heralds	went	about	throughout	the	whole	country	,	and	promulgated	the
出色地	,	使者	去	关于	自始至终	这	所有的	国家	,	和	颁布	这

['ɛmpɜːɜ·z] [kəˈmænd] ['evriwer] — [jeɪ] ,

emperor's	command	everywhere	—	yea	,
皇帝的	命令	到处	—	是的	,

于是，传令官们走遍全国各地，将皇帝的命令传达到各地——是的，

['brɪgəndz] [siːzd] [oʊld] ['piːp(ə)l] [wer] [ðeɪ] [tʃoʊz] , [ænd; ənd] [draʊnd] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] ['mɜːrsi] .

brigands	seized	old	people	where	they	chose	,	and	drowned	them	without	mercy	.
强盗	查获	老的	人们	在哪里	他们	选择	,	和	溺水	他们	没有	怜悯	.

强盗随意掳走老人，毫不留情地将他们溺死。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [θriː] [oʊn] ['brʌðərz] , [huː] [hæd; həd][æn; ən][eɪdʒd]

There	were	then	in	a	certain	place	three	own	brothers	,	who	had	an	aged
那里	是	然后	在	一个	肯定	地方	三	自己的	兄弟	,	WHO	有	一个	老年人

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

当时在某个地方有三兄弟，他们有一个年迈的父亲。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːdɪkt] , [ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [sed] : "

When	they	heard	of	this	edict	,	they	told	their	father	;	and	their	father	said	:	"
什么时候	他们	听到	的	这	法令	,	他们	讲述	他们的	父亲	;	和	他们的	父亲	说	:	"

[maɪ] [sʌnz] ,

My	sons	,
我的	儿子们	,

他们听到这道谕旨后，就告诉了他们的父亲；他们的父亲说："我的儿子们，

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ; [teɪk] [ˌem ˈiː] ,

such	is	the	will	of	God	and	the	will	of	the	emperor	;	take	me	,
这样的	是	这	将要	的	上帝	和	这	将要	的	这	皇帝	;	拿	我	,

这就是上帝的旨意，也是皇帝的旨意；带我走吧。

[let] [ˌem 'iː] ['perɪʃ] [æt; ət] [wʌns] , ['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [meɪ] [lɪv; laɪv] [ɑːn] .

let	me	perish	at	once	,	only	that	you	,	my	children	,	may	live	on	.
让	我	沦	在	一次	,	仅有的	那	你	,	我的	孩子们	,	可能	居住	在	.

让我立刻死去，只求你们，我的孩子们，能够活下去。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] , "

I	am	already	with	one	foot	in	the	grave	,	"
我	是	已经	和	一	脚	在	这	严重	,	"

我已经一只脚踏进坟墓了。

" [noʊ] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['dædi] !

"	No	,	our	own	daddy	!
"	不	,	我们的	自己的	爸爸	!

“不，是我们自己的爸爸！”

[wiː; wi] [wɪl] [daɪ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] ,

we	will	die	,	but	we	will	not	give	you	up	,
我们	将要	死	,	但	我们	将要	不是	给	你	向上	,

我们会死，但我们绝不会放弃你。

" [kraɪd] [ðə; ði] [gʊd] [sʌnz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] ; " [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ;

"	cried	the	good	sons	with	one	voice	,	and	fell	upon	his	neck	;	"	we	will	keep	you	;
"	哭	这	好的	儿子们	和	一	嗓音	,	和	跌倒	之上	他的	脖子	;	"	我们	将要	保持	你	;

“好儿子们齐声喊道，扑到他的脖子上；“我们会保护你；

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [maʊðz] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nɜːrɪʃ] [juː; jʊ] .

we	will	take	from	our	own	mouths	,	and	will	nourish	you	.
我们	将要	拿	从	我们的	自己的	嘴	,	和	将要	滋养	你	.

我们将从自己口中取出食物，来滋养你们。

" [ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [tʊk] [ðer; ðər] [eɪdʒd] ['fɑːðər] , [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] ,

"	The	three	brothers	took	their	aged	father	,	conducted	him	into	their	cottage	,
"	这	三	兄弟	采取	他们的	老年人	父亲	,	实施	他	进入	他们的	小屋	,

“三兄弟把年迈的父亲扶进他们的小屋，

[dʌg] ['ʌndər] [ðə; ði] [reɪzd] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] , [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [bed] [wɪð; wɪθ] [ʃiːts] [ænd; ənd] [friːz] - [koʊts] ,

dug	under	the	raised	portion	of	the	floor	,	made	up	a	bed	with	sheets	and	frieze	-	coats	,
挖	在下面	这	提高	部分	的	这	地面	,	制成	向上	一个	床	和	纸张	和	饰带	-	外套	,

在地板凸起部分下面挖了个洞，铺上床单和毯子，做了一张床。

[fɔːr; fər] [strɔː] [wʌz; wəz] [skers] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ðer; ðər] ,

for	straw	was	scarce	,	and	placed	the	old	man	there	,
为了	稻草	曾是	稀少	,	和	放置	这	老的	男人	那里	,

因为稻草稀缺，就把老人安置在那里。

[brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðə; ði] ['hoʊli] [ɜːrθ] ,

brought	him	a	loaf	of	bread	as	black	as	the	holy	earth	,
带来	他	一个	面包	的	面包	作为	黑色的	作为	这	圣	地球	,

他给他带来了一块像圣地一样黑的面包，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	covered	him	over	with	the	floor	.
和	涵盖	他	超过	和	这	地面	.

然后把地板盖在了他身上。

[ðer; ðər][ðə; ði][oʊld][mæn][ə'boʊd][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] ,

There	the	old	man	abode	for	two	or	three	months	,
那里	这	老的	男人	住所	为了	二	或者	三	几个月	,

老人在那里住了两三个月。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [klæn'destɪnlɪ] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] .

and	his	sons	brought	him	clandestinely	all	they	had	.
和	他的	儿子们	带来	他	秘密地	全部	他们	有	.

他的儿子们偷偷地把他们所有的家当都带给了他。

[ðə; ði] ['sʌmər] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːrvɪst] , [wɪ'ðaʊt] ['moʊɪŋ] .

The	summer	passed	without	harvest	,	without	mowing	.
这	夏天	通过了	没有	收成	,	没有	割草	.

夏天过去了，既没有收割，也没有割草。

[sep'tembər] [pæst] [tuː] .

September	passed	too	.
九月	通过了	也	.

九月也过去了。

['ɔːtəm] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪ] .

Autumn	passed	without	joy	.
秋天	通过了	没有	喜悦	.

秋天悄然流逝，没有一丝欢乐。

['wɪntər] [pæst] [tuː] .

Winter	passed	too	.
冬天	通过了	也	.

冬天也过去了。

[naʊ] [keɪm] [sprɪŋ] ; [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'keɪm] [wɔːrm] .

Now	came	spring	;	the	sun	became	warm	.
现在	来了	春天	;	这	太阳	成为	温暖的	.

春天来了，阳光变得温暖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [soʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [siːd] .

It	was	now	time	to	sow	,	but	there	was	no	seed	.
它	曾是	现在	时间	到	母猪	,	但	那里	曾是	不	种子	.

现在到了播种的时候，可是却没有种子。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [siːd] - [kɔːrn] .

The	world	was	large	,	but	there	was	no	seed	-	corn	.
这	世界	曾是	大的	,	但	那里	曾是	不	种子	-	玉米	.

世界很大，但却没有玉米种子。

[wen] [wʌn][kaɪnd][wʌz; wəz] [juːst] [ʌp] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['saʊd, 'soʊd] ['ʌðər] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd]

When	one	kind	was	used	up	,	the	people	sowed	others	,	hoping	that	there	would
什么时候	一	种类	曾是	用过的	向上	,	这	人们	播种	其他的	,	希望	那	那里	会

[biː; bi][ə; eɪ][krɑːp] ;

be	a	crop	;
是	一个	庄稼	;

一种种子播种完毕后，人们就播种另一种种子，希望能够获得收成；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kæst][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊli] [ɜːrθ] , [ˌaɪ 'tiː] [rɔtid] [ðer; ðər] .

but	when	they	cast	it	into	the	holy	earth	,	it	rotted	there	.
但	什么时候	他们	投掷	它	进入	这	圣	地球	,	它	腐烂的	那里	.

但当他们把它扔进圣土里时，它就在那里腐烂了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] [kʌm] .

It	seemed	as	if	the	end	of	the	world	were	come	.
它	似乎	作为	如果	这	结尾	的	这	世界	是	来	.

仿佛世界末日已经来临。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [went] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] : " ['dædi] , [wʌt]

Then	the	three	sons	went	to	their	father	,	and	asked	him	:	"	Daddy	,	what
然后	这	三	儿子们	去	到	他们的	父亲	,	和	问	他	:	"	爸爸	,	什么

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?

shall	we	do	?
将	我们	做	?

于是三个儿子走到父亲面前，问他："爸爸，我们该怎么办？"

[its] [taɪm] [tuː; tə] [soʊ] .

It's	time	to	sow	.
它是	时间	到	母猪	.

现在是播种的时候了。

[gɑːd] [ɪz] [naʊ] ['sendɪŋ] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [reɪn] ; [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [wɔːmd] [ænd; ənd] [ɪz] ['krʌmblɪŋ] [laɪk]

God	is	now	sending	showers	of	rain	;	the	earth	is	warmed	and	is	crumbling	like
上帝	是	现在	发送	淋浴	的	雨	;	这	地球	是	温暖	和	是	摇摇欲坠	喜欢

[grɪts] ;

grits	;
粗玉米粉	;

上帝现在降下倾盆大雨；大地变暖，像砂砾一样崩解；

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [siːd] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [greɪn] , "

but	of	seed	there	is	not	a	blessed	grain	,	"
但	的	种子	那里	是	不是	一个	蒙福	粮食	,	"

但种子中没有一粒蒙福的谷粒。

" [teɪk] , [maɪ] [sʌnz] ,

"	Take	,	my	sons	,
"	拿	,	我的	儿子们	,

"带上我的儿子们，

[ænd; ənd] [strɪp] [ðə; ði] [oʊld] [ruːf] [ɔːf] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [θreʃ] [ðə; ði] ['bʌndlz] [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði]

and	strip	the	old	roof	off	the	house	,	and	thresh	the	bundles	and	sow	the
和	条	这	老的	屋顶	离开	这	房子	,	和	脱粒	这	捆绑	和	母猪	这

[tʃæf] .

chaff	.
糠	.

把房子的旧屋顶拆掉，把捆好的谷壳脱粒，把糠秕播种。

" [ðə; ði] [lædz] [strɪpt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bɑːrn] (['enihaʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː])

"	The	lads	stripped	the	house	and	barn	(	anyhow	,	there	was	nothing	in	it	)
"	这	小伙子们	脱衣舞	这	房子	和	谷仓	(	无论如何	,	那里	曾是	没有什么	在	它	)

,

,
,

"小伙子们把房子和谷仓都搬空了（反正里面也没什么东西），"

[ænd; ənd] [θreʃt] [əˈweɪ] [tɪl] [ðə; ði] [swet] [ræn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [braʊz] ,

and	threshed	away	till	the	sweat	ran	from	their	brows	,
和	脱粒	离开	直到	这	汗	跑	从	他们的	眉毛	,

他们不停地打谷，直到汗水从额头流下来。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [krʌʃt] [ðə; ði] ['bʌndlz] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] ['pɑːpi] - [siːdz] .

so	that	they	crushed	the	bundles	as	small	as	poppy	-	seeds	.
所以	那	他们	碎	这	捆绑	作为	小的	作为	罂粟	-	种子	.

于是他们把这些捆扎物碾碎成罂粟籽一样小的东西。

[wen] [ðeɪ] ['saʊd, 'soʊd] , [gɑːd] [geɪv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ; [soʊ][ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [griːn]

When	they	sowed	,	God	gave	a	blessing	;	so	in	a	week's	time	it	became	green
什么时候	他们	播种	,	上帝	给予	一个	祝福	;	所以	在	一个	本周	时间	它	成为	绿色的

[laɪk] [ruː] ;

like	rue	;
喜欢	后悔	;

他们播种时，上帝赐福；一周后，庄稼就长得像芸香一样翠绿了。

[ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] , [ɪn] [tuː] [mʌnθs] - [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][kɔːrn] , ['evər][soʊ] [mʌtʃ] — ['evər]

in	a	month's	time	,	in	two	months	'	time	,	there	was	corn	,	ever	so	much	—	ever
在	一个	月份	时间	,	在	二	几个月	-	时间	,	那里	曾是	玉米	,	曾经	所以	很多	—	曾经

[soʊ] [mʌtʃ] ,

so	much	,
所以	很多	,

一个月后，两个月后，玉米就长得非常多——非常多。

[ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [siːd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðer; ðər] : [ðer; ðər][wʌz; wəz] [raɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	all	manner	of	seed	was	found	there	:	there	was	rye	,	there	was
和	全部	方式	的	种子	曾是	成立	那里	:	那里	曾是	黑麦	,	那里	曾是

[wiːt] [ænd; ənd] ['bɑːrli] ;

wheat	and	barley	;
小麦	和	大麦	;

那里发现了各种各样的种子：有黑麦、小麦和大麦；

[jeɪ] , ['meɪbi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][plænt][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['bʌkwiːt] [ænd; ənd] ['mɪlɪt] .

yea	,	maybe	,	there	was	also	a	plant	or	two	of	buckwheat	and	millet	.
是的	,	或许	,	那里	曾是	还	一个	植物	或者	二	的	荞麦	和	粟	.

是的，也许还有一两株荞麦和小米。

[wer'evər] [juː; jʊ] [went] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

Wherever	you	went	throughout	the	world	there	was	no	corn	to	be	seen	;
无论	你	去	自始至终	这	世界	那里	曾是	不	玉米	到	是	已见	;

无论你走到世界哪个角落，都看不到玉米的踪影；

[ɔːl][ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] ['graːsiz] , [step] - ['graːsiz] , [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] ,

all	the	plain	was	overgrown	with	grasses	,	steppe	-	grasses	,	and	thistles	,
全部	这	清楚的	曾是	长得太茂盛了	和	草	,	草原	-	草	,	和	蓟	,

整个平原都长满了草，包括草原草和蓟。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][kɔːrn] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] .

but	with	them	was	corn	like	a	forest	.
但	和	他们	曾是	玉米	喜欢	一个	森林	.

但旁边却是像森林一样的玉米地。

[haʊ] ['piːp(ə)l] ['wʌndɚd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'staʊndɪd] !

How	people	wondered	and	were	astounded	!
如何	人们	想知道	和	是	震惊	!

人们感到惊奇不已！

[ðə; ði] [feɪm] [ˌðer'ʌv] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['empərər]

The	fame	thereof	went	over	the	whole	world	,	and	the	news	reached	the	emperor
这	名声	其中	去	超过	这	所有的	世界	,	和	这	消息	达到	这	皇帝

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

此事名扬天下，甚至传到了皇帝耳中。

[ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [oʊn] ['brʌðərz] ,

that	in	such	and	such	a	place	there	were	three	own	brothers	,
那	在	这样的	和	这样的	一个	地方	那里	是	三	自己的	兄弟	,

在某某地方，有三个亲兄弟。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][kɔːrn][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][soʊ]

and	with	them	corn	had	sprung	up	for	all	the	world	,	and	so
和	和	他们	玉米	有	弹簧	向上	为了	全部	这	世界	,	和	所以

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

于是，玉米遍地生长，美不胜收。

['nevər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪk] [bɪ'held] !

never	was	the	like	beheld	!
绝不	曾是	这	喜欢	观看	!

前所未见！

[ðə; ði] ['empərər] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['prez(ə)ns] .

The	emperor	ordered	the	three	brothers	to	appear	in	the	imperial	presence	.
这	皇帝	订购	这	三	兄弟	到	出现	在	这	帝国	在场	.

皇帝下令三兄弟觐见皇帝。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [smækt] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ]

The	brothers	heard	of	it	,	and	smacked	the	tops	of	their	heads	with
这	兄弟	听到	的	它	,	和	猛击	这	最高额	的	他们的	头部	和

[ðer; ðər][hændz] .

their	hands	.
他们的	双手	.

兄弟俩听了这话，都用手拍了拍自己的脑袋。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][eɪ'menˌɑː'men][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] !

"	Now	it	will	be	amen	with	us	!
"	现在	它	将要	是	阿门	和	我们	!

现在我们都说“阿门”！

" [ðeɪ] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

"	They	went	again	to	their	father	.
"	他们	去	再次	到	他们的	父亲	.

他们又去找了他们的父亲。

" ['dædi] !

"	Daddy	!
"	爸爸	!

“爸爸！

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['empərər] .

they	tell	us	to	appear	before	the	emperor	.
他们	告诉	我们	到	出现	前	这	皇帝	.

他们让我们去觐见皇帝。

[əd'vaɪz] [ˌjuː 'es] , ['dædi] , [wʌt] [tuː; tə][duː] ! "

Advise	us	,	daddy	,	what	to	do	!	"
建议	我们	,	爸爸	,	什么	到	做	!	"

爸爸，请告诉我们该怎么办！

" [goʊ] , [maɪ] [sʌnz] — [wʌt] [wɪl] [biː; bi] , [wɪl] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [pjʊr] [truːθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	Go	,	my	sons	—	what	will	be	,	will	be	;	and	tell	the	pure	truth	before	the
"	去	,	我的	儿子们	—	什么	将要	是	,	将要	是	;	和	告诉	这	纯的	真相	前	这

['empərər] .

emperor	.
皇帝	.

“去吧，我的儿子们——该发生的终究会发生；在皇帝面前说出真相。”

" [ðə; ði] ['brʌðərz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .

"	The	brothers	started	off	and	went	to	the	emperor	.
"	这	兄弟	开始	离开	和	去	到	这	皇帝	.

兄弟俩启程去见皇帝。

[ðə; ði] ['empərər] [in'kwaiəd] ['menəsɪŋli] : " [waɪ] , ['vilənz] , [dɪd][jiː; ji] [hɔːrd] [ʌp] [kɔːrn] ,

The	emperor	inquired	menacingly	:	"	Why	,	villains	,	did	ye	hoard	up	corn	,
这	皇帝	询问	威胁地	:	"	为什么	,	反派	,	做过	是的	囤	向上	玉米	,

皇帝恶狠狠地问道："你们这些恶棍，为何囤积粮食？"

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæmɪn] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [daɪd] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ?

when	there	was	such	a	famine	that	so	many	people	died	of	hunger	?
什么时候	那里	曾是	这样的	一个	饥荒	那	所以	许多	人们	死亡	的	饥饿	?

当时发生了如此严重的饥荒，以至于许多人死于饥饿?

[tel] [ðə; ði] [truːθ] ; [ɪf] [nɑːt][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːrtʃərd] [ænd; ənd] ['rækt] ['iːv(ə)n]

Tell	the	truth	;	if	not	I	shall	order	you	to	be	tortured	and	racked	even
告诉	这	真相	;	如果	不是	我	将	命令	你	到	是	受折磨	和	架子	甚至

['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] .

unto	death	.
到	死亡	.

说出真相；否则，我将下令对你施以酷刑，直至你死亡。

" [ðə; ði] ['brʌðərz] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	brothers	related	all	as	it	had	been	,	from	the	beginning	to	the
"	这	兄弟	有关的	全部	作为	它	有	到过	,	从	这	开始	到	这

[end] .

end	.
结尾	.

兄弟俩把事情的来龙去脉，从头到尾，都叙述了出来。

" [naʊ] , [moʊst] ['greɪʃəs] ['empərər] , [gɪv] [ˌjuː 'es]['oʊvər][tuː; tə] ['eni] ['tɔːrtʃər] [wət'evər] ,

"	Now	,	most	gracious	emperor	,	give	us	over	to	any	torture	whatever	,
"	现在	,	最多	亲切	皇帝	,	给	我们	超过	到	任何	酷刑	任何	,

"现在，仁慈的皇帝陛下，请您任由我们遭受任何酷刑吧。"

[ɔːr] [let] [ðaɪ] ['kaɪndnəs] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ˌjuː 'es] !

or	let	thy	kindness	have	compassion	on	us	!
或者	让	你的	仁慈	有	同情	在	我们	!

或者，愿你的仁慈怜悯我们!

" [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [braʊ] [bɪ'keɪm] [smuːð] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [sə'riːn] .

"	The	emperor's	brow	became	smooth	,	his	eyes	became	serene	.
"	这	皇帝的	眉头	成为	光滑的	,	他的	眼睛	成为	安详	.

皇帝的眉头舒展了，眼神变得平静。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][oʊld] ['fɑːðər] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

He	then	ordered	the	old	father	to	be	brought	before	him	at	once	,
他	然后	订购	这	老的	父亲	到	是	带来	前	他	在	一次	,

他随即下令将老父亲带到他面前。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ænd; ənd] ['hɑːkənd] [tuː; tə]

and	made	him	sit	beside	him	close	to	his	throne	,	and	hearkened	to
和	制成	他	坐	旁	他	关闭	到	他的	王座	,	和	听见了	到

[hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] [tɪl] [deθ] ,

his	counsel	till	death	,
他的	法律顾问	直到	死亡	,

并让他坐在自己身旁，靠近王位，听从他的建议直到去世。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [hiː; hi] [riˈwɔːdid] ['hænsəmli] .

and	his	sons	he	rewarded	handsomely	.
和	他的	儿子们	他	奖励	英俊地	.

他给予儿子们丰厚的奖赏。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][kɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [kə'lektɪd] [ɪr] [baɪ] [ɪr] ,

He	ordered	the	corn	to	be	collected	ear	by	ear	,
他	订购	这	玉米	到	是	集	耳朵	经过	耳朵	,

他下令一穗一穗地收割玉米。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rʌbd] [aʊt][ɪn][menz][hændz] ; [ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][fɔːr; fər] [siːd] - [kɔːrn]

and	to	be	rubbed	out	in	men's	hands	;	and	sent	it	about	for	seed	-	corn
和	到	是	摩擦	出去	在	男士	双手	;	和	发送	它	关于	为了	种子	-	玉米

[ɪn][ɔːl]['ɛmpaɪɚz] ,

in	all	empires	,
在	全部	帝国	,

并被人用手搓碎；然后送到各个帝国作种子。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'duːst] ['hoʊli][kɔːrn][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

and	from	it	was	produced	holy	corn	for	all	the	world	.
和	从	它	曾是	生产	圣	玉米	为了	全部	这	世界	.

从中产出了供全世界使用的圣玉米。

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] [dʌn] [hɔːrs] [['sɛvən]]

THE	DUN	HORSE	[	7	]
这	逼债	马	[	7	]

沙色马[7]

[aɪ]

I
我

我

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [pɔː'niː] [traɪb] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Many	years	ago	there	lived	in	the	Pawnee	tribe	an	old	woman	and	her
许多	年	前	那里	居住地	在	这	波尼	部落	一个	老的	女士	和	她

['grænsʌn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

grandson	a	boy	about	sixteen	years	old	.
孙子	一个	男生	关于	十六	年	老的	.

很多年前，波尼族部落里住着一位老妇人和她大约十六岁的孙子。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] .

These	people	had	no	relations	and	were	very	poor	.
这些	人们	有	不	关系	和	是	非常	贫穷的	.

这些人没有亲人，而且非常贫穷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [pʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .

They	were	so	poor	that	they	were	despised	by	the	rest	of	the	tribe	.
他们	是	所以	贫穷的	那	他们	是	被鄙视的	经过	这	休息	的	这	部落	.

他们非常贫穷，以至于被部落里的其他人鄙视。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ; [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ,

They	had	nothing	of	their	own	;	and	always	,
他们	有	没有什么	的	他们的	自己的	;	和	总是	,

他们一无所有；而且总是，

['æftər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][kæmp][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

after	the	village	started	to	move	the	camp	from	one	place	to	another	,
后	这	村庄	开始	到	移动	这	营	从	一	地方	到	其他	,

村庄开始将营地从一个地方迁移到另一个地方之后，

[ðiːz] [tuː] [wʊd] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] ,

these	two	would	stay	behind	the	rest	,
这些	二	会	停留	在后面	这	休息	,

这两人会留在后面，

[tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld][kæmp][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['indiəns][hæd; həd]

to	look	over	the	old	camp	and	pick	up	anything	that	the	other	Indians	had
到	看	超过	这	老的	营	和	挑选	向上	任何事物	那	这	其他	印度人	有

[θroʊn] [ə'weɪ] [æz; əz][wɔːrn] [aʊt][ɔːr] ['juːsləs] .

thrown	away	as	worn	out	or	useless	.
抛掷	离开	作为	磨损	出去	或者	无用	.

去查看旧营地，捡起其他印第安人丢弃的破旧或无用的东西。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [get] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [roʊbz] , ['wɔːrnaʊt] ['mɔkəsɪnz] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz]

In	this	way	they	would	sometimes	get	pieces	of	robes	,	wornout	moccasins	with	holes
在	这	方式	他们	会	有时	得到	件	的	长袍	,	累死了	鹿皮鞋	和	孔

[ɪn][ðem; ðəm] ,

in	them	,
在	他们	,

这样一来，他们有时会得到一些破旧的长袍碎片和满是破洞的鹿皮鞋。

[ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [miːt] .

and	bits	of	meat	.
和	比特	的	肉	.

还有一些肉块。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] , ['æftər][ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,

Now	,	it	happened	one	day	,	after	the	tribe	had	moved	away	from	the	camp	,
现在	,	它	发生	一	天	,	后	这	部落	有	已搬	离开	从	这	营	,

这件事发生在部落离开营地后的一天。

[ðæt] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

that	this	old	woman	and	her	boy	were	following	along	the	trail	behind	the
那	这	老的	女士	和	她	男生	是	下列的	沿着	这	踪迹	在后面	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

这位老妇人和她的儿子跟在其他人后面，沿着小路行进。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld] ['wɔːrnaʊt] [dʌn] [hɔːrs] ,

when	they	came	to	a	miserable	old	wornout	dun	horse	,
什么时候	他们	来了	到	一个	悲惨的	老的	累死了	逼债	马	,

当他们遇到一匹可怜兮兮、疲惫不堪的黄褐色老马时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [baɪ][sʌm; səm]['indiəns] .

which	they	supposed	had	been	abandoned	by	some	Indians	.
哪个	他们	据称	有	到过	弃	经过	一些	印度人	.

他们认为那里曾被一些印第安人遗弃。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [wʌz; wəz][blaɪnd][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] , [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [sɔːr]

He	was	thin	and	exhausted	,	was	blind	of	one	eye	,	had	a	bad	sore
他	曾是	薄的	和	筋疲力尽的	,	曾是	瞎的	的	一	眼睛	,	有	一个	坏的	疮

[bæk] ,

back	,
后退	,

他很瘦弱，疲惫不堪，一只眼睛失明，背部疼痛难忍。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrleg] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['swoʊlən] .

and	one	of	his	forelegs	was	very	much	swollen	.
和	一	的	他的	前腿	曾是	非常	很多	肿	.

他的一条前腿肿胀得很厉害。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['wɜːrθləs] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔː'niː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

he	was	so	worthless	that	none	of	the	Pawnees	had	been	willing	to	take
他	曾是	所以	毫无价值	那	没有任何	的	这	波尼	有	到过	愿意的	到	拿

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

the	trouble	to	try	to	drive	him	along	with	them	.
这	麻烦	到	尝试	到	驾驶	他	沿着	和	他们	.

他如此没用，以至于没有一个波尼人愿意费力去驱赶他。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , " [kʌm]

But	when	the	old	woman	and	her	boy	came	along	,	the	boy	said	,	"	Come
但	什么时候	这	老的	女士	和	她	男生	来了	沿着	,	这	男生	说	,	"	来

[naʊ] ,

now	,
现在	,

但当老妇人和她的儿子走过来时，男孩说："来吧，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [oʊld] [hɔːrs] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] [pæk] .

we	will	take	this	old	horse	,	for	we	can	make	him	carry	our	pack	.
我们	将要	拿	这	老的	马	,	为了	我们	能	制作	他	携带	我们的	盒	.

我们将选择这匹老马，因为我们可以让他驮我们的行李。

" [soʊ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [pʊt] [hɜːr; hər] [pæk] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ,

"	So	the	old	woman	put	her	pack	on	the	horse	,	and	drove	him	along	,
"	所以	这	老的	女士	放	她	盒	在	这	马	,	和	驾驶	他	沿着	,

于是老妇人把行囊放在马上，赶着它继续前行。

[bʌt; bət][hiː; hi] [limpt] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ] ['veri] ['sloʊli] .

but	he	limped	and	could	only	go	very	slowly	.
但	他	跛行	和	可以	仅有的	去	非常	缓慢地	.

但他走路一瘸一拐，只能走得很慢。

[iː]

II

二

二

[ðə; ði] [traɪb] [muːvd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [plæt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːrt] [haʊs] [rɑːk] .

The	tribe	moved	up	on	the	North	Platte	,	until	they	came	to	Court	House	Rock	.
这	部落	已搬	向上	在	这	北	普拉特	,	直到	他们	来了	到	法庭	房子	岩石	.

该部落沿北普拉特河向北迁徙，直到来到法院岩。

[ðə; ði] [tuː] [pʊr] ['indiəns] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	two	poor	Indians	followed	them	,	and	camped	with	the	others	.
这	二	贫穷的	印度人	随后	他们	,	和	露营	和	这	其他的	.

两个贫穷的印第安人跟着他们，和其他人一起扎营。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] ,

One	day	while	they	were	here	,
一	天	尽管	他们	是	这里	,

有一天，当他们在这里的时候，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['bʌfəloʊ] ,

the	young	men	who	had	been	sent	out	to	look	for	buffalo	,
这	年轻的	男人	WHO	有	到过	发送	出去	到	看	为了	水牛	,

那些被派出去寻找野牛的年轻人，

[keɪm] ['hʌriŋ] ['ɪntuː][kæmp][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [tʃiːfs] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɜːrd][ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] [wɜːr; wər]

came	hurrying	into	camp	and	told	the	chiefs	that	a	large	herd	of	buffalo	were
来了	匆忙	进入	营	和	讲述	这	酋长们	那	一个	大的	一群	的	水牛	是

[nɪr] ,

near	,
靠近	,

他匆匆赶到营地，告诉酋长们附近有一大群野牛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɑːtɪd] [kæf] .

and	that	among	them	was	a	spotted	calf	.
和	那	之中	他们	曾是	一个	斑	小牛	.

其中有一头身上有斑点的小牛。

[ðə; ði] [hed] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔː'niː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] ,

The	Head	Chief	of	the	Pawnees	had	a	very	beautiful	daughter	,
这	头	首席	的	这	波尼	有	一个	非常	美丽的	女儿	,

波尼族的首领有一个非常漂亮的女儿，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] [kæf] ,

and	when	he	heard	about	the	spotted	calf	,
和	什么时候	他	听到	关于	这	斑	小牛	,

当他听说那头身上有斑点的小牛犊时，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][oʊld]['kraɪər][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] [ðæt]

he	ordered	his	old	crier	to	go	about	through	the	village	and	call	out	that
他	订购	他的	老的	哭泣者	到	去	关于	通过	这	村庄	和	称呼	出去	那

[ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] [kæf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

the	man	who	killed	the	spotted	calf	should	have	his	daughter	for	his	wife	.
这	男人	WHO	被杀	这	斑	小牛	应该	有	他的	女儿	为了	他的	妻子	.

他命令他的老奚落人走遍全村，大声宣告杀死斑点小牛的人应该娶他的女儿为妻。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spɑːtɪd] [roʊb] [ɪz][tiː] - [wɔːr] - - [ˌjuː 'keɪ] - [tiː] — [bɪg] ['medɪs(ə)n] .

For	a	spotted	robe	is	ti	-	war	'	-	uks	-	ti	—	big	medicine	.
为了	一个	斑	长袍	是	ti	-	战争	-	-	英国	-	ti	—	大的	药品	.

一件带斑点的长袍是 ti-war'-uks-ti——大药。

[ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

The	buffalo	were	feeding	about	four	miles	from	the	village	,
这	水牛	是	喂养	关于	四	英里	从	这	村庄	,

水牛在离村子大约四英里的地方觅食。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

and	the	chiefs	decided	that	the	charge	should	be	made	from	there	.
和	这	酋长们	决定	那	这	收费	应该	是	制成	从	那里	.

于是酋长们决定从那里发起冲锋。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

In	this	way	,
在	这	方式	,

这样，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [fæstɪst] [hɔːrs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][kæf] .

the	man	who	had	the	fastest	horse	would	be	the	most	likely	to	kill	the	calf	.
这	男人	WHO	有	这	最快	马	会	是	这	最多	可能	到	杀	这	小牛	.

拥有最快马的人最有可能杀死小牛。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [pɪkt] [aʊt] [ðer; ðər] [best] [ænd; ənd] [fæstɪst]

Then	all	the	warriors	and	the	young	men	picked	out	their	best	and	fastest
然后	全部	这	战士	和	这	年轻的	男人	挑选	出去	他们的	最好的	和	最快

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

然后，所有的战士和年轻男子都挑选出了他们最好、最快的马匹。

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

and	made	ready	to	start	.
和	制成	准备好	到	开始	.

一切准备就绪，即将开始。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [dʌn]
Among **those** **who** **prepared** **for** **the** **charge** **was** **the** **poor** **boy** **on** **the** **old** **dun**
之中 那些 WHO 准备 为了 这 收费 曾是 这 贫穷的 男生 在 这 老的 逼债
[hɔːrs] .
horse **.**
马 .

准备冲锋的人当中，有一个骑着老旧灰马的穷小子。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
But **when** **they** **saw** **him** **,**
但 什么时候 他们 锯 他 ,

但当他们看到他时，

[ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] [jʌŋ] [breɪvz] [ɑːn][ðer; ðər][fæst] [ˈhɔːrsɪz] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] ,
all **the** **rich** **young** **braves** **on** **their** **fast** **horses** **pointed** **at** **him** **and** **said** **,** **"** **Oh** **,**
全部 这 富有的 年轻的 勇士们 在 他们的 快速地 马匹 尖 在 他 和 说 , " 哦 ,

所有骑着骏马的富有的年轻勇士都指着他说：“哦，

[siː] ; [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈspɑːtɪd] [kæf] ;
see **;** **there** **is** **the** **horse** **that** **is** **going** **to** **catch** **the** **spotted** **calf** **;**
看 ; 那里 是 这 马 那 是 去 到 抓住 这 斑 小牛 ;

看，那匹马正要去追那头有斑点的小牛犊；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] ,
" **and** **they** **laughed** **at** **him** **,** **so** **that** **the** **poor** **boy** **was** **ashamed** **,**
" 和 他们 笑了 在 他 , 所以 那 这 贫穷的 男生 曾是 羞愧 ,

他们嘲笑他，这可怜的孩子感到羞愧。

[ænd; ənd][roʊd] [ɔːf][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
and **rode** **off** **to** **one** **side** **of** **the** **crowd** **,**
和 骑 离开 到 一 边 的 这 人群 ,

然后骑马走到人群的一侧，

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðer; ðər][dʒoʊks][ænd; ənd] [ˈlæftər] .
where **he** **could** **not** **hear** **their** **jokes** **and** **laughter** **.**
在哪里 他 可以 不是 听到 他们的 笑话 和 笑声 .

他在那里听不到他们的玩笑和笑声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ɔːf][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] [ðə; ði] [hɔːrs] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]
When **he** **had** **ridden** **off** **some** **little** **way** **the** **horse** **stopped** **and** **turned** **his**
什么时候 他 有 骑 离开 一些 小的 方式 这 马 停止 和 转向 他的
[hed] [raʊnd] ,
head **round** **,**
头 圆形的 ,

他骑马走了一小段路后，马停了下来，转过头来。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
and **spoke** **to** **the** **boy** **.**
和 辐 到 这 男生 .

然后和男孩交谈。

[hiː; hi] [sed] , " [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd]['plæstər][ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [mʌd] .
He **said** **,** **"** **Take** **me** **down** **the** **creek** **,** **and** **plaster** **me** **all** **over** **with** **mud** **.**
他 说 , " 拿 我 向下 这 溪 , 和 石膏 我 全部 超过 和 泥 .

他说："把我带到小溪边，把我全身涂满泥巴。"

['kʌvər] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd]['bɑːdi][ænd; ənd] [legz] .
Cover **my** **head** **and** **neck** **and** **body** **and** **legs** **.**
覆盖 我的 头 和 脖子 和 身体 和 腿 .

遮住我的头、脖子、身体和腿。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɔːrs] [spiːk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi]
" **When** **the** **boy** **heard** **the** **horse** **speak** **,** **he** **was** **afraid** **;** **but** **he** **did** **as** **he**
" 什么时候 这 男生 听到 这 马 说话 , 他 曾是 害怕的 ; 但 他 做过 作为 他
[wʌz; wəz][toʊld] .
was **told** **.**
曾是 讲述 .

"男孩听到马说话，感到害怕；但他还是照做了。"

[ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] [sed] , " [naʊ] [maʊnt] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][raɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ,
Then **the** **horse** **said** **,** **"** **Now** **mount** **,** **but** **do** **not** **ride** **back** **to** **the** **warriors** **,**
然后 这 马 说 , " 现在 山 , 但 做 不是 骑 后退 到 这 战士 ,

然后马说："现在上马，但不要骑回战士们那里。"

[huː] [læf] [æt; ət][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [hɔːrs] .
who **laugh** **at** **you** **because** **you** **have** **such** **a** **poor** **horse** **.**
WHO 笑 在 你 因为 你 有 这样的 一个 贫穷的 马 .

他们会嘲笑你，因为你的马太差了。

[steɪ] [raɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] .
Stay **right** **here** **until** **the** **word** **is** **given** **to** **charge** **.**
停留 正确的 这里 直到 这 单词 是 给定 到 收费 .

待在这里，直到接到冲锋的命令。

" [soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [steɪd] [ðer; ðər] .
" **So** **the** **boy** **stayed** **there** **.**
" 所以 这 男生 入住 那里 .

于是，男孩就待在了那里。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɔːl][ðə; ði] [faɪn] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [p'rɑːnst] [ə'baʊt] ,
And **presently** **all** **the** **fine** **horses** **were** **drawn** **up** **in** **line** **and** **pranced** **about** **,**
和 目前 全部 这 美好的 马匹 是 绘制 向上 在 线 和 轻快地 关于 ,

不一会儿，所有的骏马都排成一列，昂首阔步地跑来跑去。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ] [ðæt] [ðer; ðər]['raɪdərz][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] ;

and	were	so	eager	to	go	that	their	riders	could	hardly	hold	them	in	;
和	是	所以	渴望的	到	去	那	他们的	骑手	可以	几乎	抓住	他们	在	;

它们急着要走，以至于骑手们几乎都控制不住它们了；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][oʊld]['kraɪər] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd] , " [luː] - [ɑː] ! " — [goʊ] !

and	at	last	the	old	crier	gave	the	word	,	"	Loo	-	ah	!	"	—	Go	!
和	在	最后的	这	老的	哭泣者	给予	这	单词	,	"	厕所	-	啊	!	"	—	去	!

最后，老喊道：“Loo-ah！”——走！

[ðen] [ðə; ði] [pɔːˈniː] [ɔːl] [liːnd] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [jeld] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] .

Then	the	Pawnees	all	leaned	forward	on	their	horses	and	yelled	,	and	away	they	went	.
然后	这	波尼	全部	倾斜	向前	在	他们的	马匹	和	大喊	,	和	离开	他们	去	.

然后，波尼人全都向前倾身，骑在马上大喊，然后就跑了。

['sʌd(ə)nli] , [əˈweɪ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [wʌz; wəz] [siːn] [ðə; ði][oʊld] [dʌn] [hɔːrs] .

Suddenly	,	away	off	to	the	right	,	was	seen	the	old	dun	horse	.
突然	,	离开	离开	到	这	正确的	,	曾是	已见	这	老的	逼债	马	.

突然，在右边远处，出现了一匹老黄马。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] .

He	did	not	seem	to	run	.
他	做过	不是	似乎	到	跑步	.

他似乎并没有奔跑。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][seɪl] [əˈlɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] .

He	seemed	to	sail	along	like	a	bird	.
他	似乎	到	帆	沿着	喜欢	一个	鸟	.

他仿佛像鸟儿一样翱翔。

[hiː; hi] [pæst] [ɔːl][ðə; ði] [fæstɪst] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] .

He	passed	all	the	fastest	horses	,	and	in	a	moment	he	was	among	the	buffalo	.
他	通过了	全部	这	最快	马匹	,	和	在	一个	片刻	他	曾是	之中	这	水牛	.

他超过了所有最快的马，转眼间就到了水牛群中。

[fɜːrst][hiː; hi] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] ['spɑːtɪd] [kæf] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ʌp] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [juː] - [raː - [ˈrɪʃ] !

First	he	picked	out	the	spotted	calf	,	and	charging	up	alongside	of	it	,	U	-	ra	-	rish	!
第一的	他	挑选	出去	这	斑	小牛	,	和	收费	向上	旁边	的	它	,	U	-	拉	-	爱尔兰人	!

他先是选中了那头有斑点的小牛，然后冲到它旁边，U-ra-rish！

[streɪt] [fluː] [ðə; ði] ['æroʊ] .

straight	flew	the	arrow	.
直的	飞翔	这	箭	.

箭笔直地飞了出去。

[ðə; ði][kæf] [fel] .

The	calf	fell	.
这	小牛	跌倒	.

小牛摔倒了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [əˈnʌðər] ['æroʊ] , [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ][fæt] [kaʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [baɪ] .

The	boy	drew	another	arrow	,	and	killed	a	fat	cow	that	was	running	by	.
这	男生	画	其他	箭	,	和	被杀	一个	胖的	奶牛	那	曾是	跑步	经过	.

男孩又拉出一支箭，射杀了一头正在奔跑的肥牛。

[ðen] [hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skɪn] [ðə; ði] [kæf] ,

Then	he	dismounted	and	began	to	skin	the	calf	,
然后	他	下马	和	开始	到	皮肤	这	小牛	,

然后他下马开始剥小牛的皮。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɒrɪrz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .

before	any	of	the	other	warriors	had	come	up	.
前	任何	的	这	其他	战士	有	来	向上	.

在其他战士赶到之前。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['raɪdər] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [oʊld] [dʌn] [hɔːrs] , [haʊ] [tʃeɪndʒd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] !

But	when	the	rider	got	off	the	old	dun	horse	,	how	changed	he	was	!
但	什么时候	这	骑士	得到	离开	这	老的	逼债	马	,	如何	已更改	他	曾是	!

但当骑手从那匹老旧的棕色马上下来时，他已经完全变了！

[hiː; hi] [p'rɑːnst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wʊd] ['hɑːrdli] [stænd] [stɪl] [nɪr] [ðə; ði] [ded] ['bʌfəloʊ] .

He	pranced	about	and	would	hardly	stand	still	near	the	dead	buffalo	.
他	轻快地	关于	和	会	几乎	站立	仍然	靠近	这	死的	水牛	.

他踱来踱去，几乎寸步不离地守在死水牛旁边。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] ; [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [wel] [ænd; ənd] [faɪn] ;

His	back	was	all	right	again	;	his	legs	were	well	and	fine	;
他的	后退	曾是	全部	正确的	再次	;	他的	腿	是	出色地	和	美好的	;

他的背伤已经痊愈；他的腿也完全康复了；

[ænd; ənd] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] .

and	both	his	eyes	were	clear	and	bright	.
和	两个都	他的	眼睛	是	清除	和	明亮的	.

他的双眼清澈明亮。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skɪnd] [ðə; ði] [kæf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] ,

The	boy	skinned	the	calf	and	the	cow	that	he	had	killed	,
这	男生	去皮	这	小牛	和	这	奶牛	那	他	有	被杀	,

男孩剥了他杀死的牛犊和母牛的皮。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pækt] [ɔːl] [ðə; ði] [miːt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

and	then	he	packed	all	the	meat	on	the	horse	,
和	然后	他	包装	全部	这	肉	在	这	马	,

然后他把所有的肉都驮在了马背上。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] [roʊb] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊd] ,

and	put	the	spotted	robe	on	top	of	the	load	,
和	放	这	斑	长袍	在	顶部	的	这	加载	,

然后把那件有斑点的长袍放在重物上面。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ɑːn] [fʊt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [dʌn] [hɔːrs] .

and	started	back	to	the	camp	on	foot	,	leading	the	dun	horse	.
和	开始	后退	到	这	营	在	脚	,	领导	这	逼债	马	.

然后牵着那匹灰褐色的马，徒步返回营地。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hevi] [loʊd] [ðə; ði] [hɔːrs] [p'rɑːnst] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

But	even	with	this	heavy	load	the	horse	pranced	all	the	time	,
但	甚至	和	这	重的	加载	这	马	轻快地	全部	这	时间	,

即使驮着这么重的货物，这匹马也始终昂首阔步。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [skerd] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] .

and	was	scared	at	everything	he	saw	.
和	曾是	害怕的	在	一切	他	锯	.

他被眼前的一切吓坏了。

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kæmp] ,

On	the	way	to	camp	,
在	这	方式	到	营	,

在去营地的路上，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [jʌŋ] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [roʊd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['ɔːfərd]

one	of	the	rich	young	chiefs	of	the	tribe	rode	up	by	the	boy	and	offered
一	的	这	富有的	年轻的	酋长们	的	这	部落	骑	向上	经过	这	男生	和	提供

[hɪm; ɪm] [twelv] [gʊd] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spɑːtɪd] [roʊb] ,

him	twelve	good	horses	for	the	spotted	robe	,
他	十二	好的	马匹	为了	这	斑	长袍	,

部落里一位富有的年轻酋长骑马来到男孩身边，提出用十二匹好马换取他身上的花袍。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mæri] [ðə; ði] [hed] ['tʃiːfs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] ;

so	that	he	could	marry	the	Head	Chief's	beautiful	daughter	;
所以	那	他	可以	结婚	这	头	酋长的	美丽的	女儿	;

这样他就可以娶酋长的美丽女儿了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [sel] [ðə; ði][roʊb] .

but	the	boy	laughed	at	him	and	would	not	sell	the	robe	.
但	这	男生	笑了	在	他	和	会	不是	卖	这	长袍	.

但男孩嘲笑他，不肯卖掉长袍。

[naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [dʌn] [hɔːrs] ,

Now	,	while	the	boy	walked	to	the	camp	leading	the	dun	horse	,
现在	,	尽管	这	男生	步行	到	这	营	领导	这	逼债	马	,

这时，男孩牵着那匹灰褐色的马走向营地。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [roʊd] [bæk] ,

most	of	the	warriors	rode	back	,
最多	的	这	战士	骑	后退	,

大部分战士骑马返回了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [keɪm] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]

and	one	of	those	that	came	first	to	the	village	went	to	the	old	woman
和	一	的	那些	那	来了	第一的	到	这	村庄	去	到	这	老的	女士

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	said	to	her	,
和	说	到	她	,

最先来到村子里的人中，有一个人走到老妇人面前，对她说：

" [jʊr; jər] ['grænsʌn] [hæz; həz] [kɪld] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] [kæf] .

"	Your	grandson	has	killed	the	spotted	calf	.
"	你的	孙子	有	被杀	这	斑	小牛	.

“你的孙子杀死了那头有斑点的小牛。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ?

"	And	the	old	woman	said	,	"	Why	do	you	come	to	tell	me	this	?
"	和	这	老的	女士	说	,	"	为什么	做	你	来	到	告诉	我	这	?

老妇人说：“你为什么来告诉我这些事？”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [pʊr] .

You	ought	to	be	ashamed	to	make	fun	of	my	boy	,	because	he	is	poor	.
你	应该	到	是	羞愧	到	制作	乐趣	的	我的	男生	,	因为	他	是	贫穷的	.

你嘲笑我儿子真丢人，因为他很穷。

" [ðə; ði] ['wɔːriər] [sed] , " [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɪz] [truː] , " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][roʊd] [ə'weɪ] .

"	The	warrior	said	,	"	What	I	have	told	you	is	true	,	"	and	then	he	rode	away	.
"	这	战士	说	,	"	什么	我	有	讲述	你	是	真的	,	"	和	然后	他	骑	离开	.

“战士说：‘我告诉你的都是真的。’然后他就骑马离开了。”

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'nʌðər] [breɪv] [roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

After	a	little	while	another	brave	rode	up	to	the	old	woman	,	and	said	to
后	一个	小的	尽管	其他	勇敢的	骑	向上	到	这	老的	女士	,	和	说	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

过了一会儿，又一个勇士骑马来到老妇人面前，对她说：

" [jʊr; jər] ['grænsʌn] [hæz; həz] [kɪld] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] [kæf] .

"	Your	grandson	has	killed	the	spotted	calf	.
"	你的	孙子	有	被杀	这	斑	小牛	.

“你的孙子杀死了那头有斑点的小牛。”

" [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

"	Then	the	old	woman	began	to	cry	,
"	然后	这	老的	女士	开始	到	哭	,

“然后老妇人开始哭泣，

[ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['bædli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [wʌn] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

she	felt	so	badly	because	every	one	made	fun	of	her	boy	,	because	he	was
她	毛毡	所以	糟糕	因为	每一个	一	制成	乐趣	的	她	男生	,	因为	他	曾是

[pʊr] .

poor	.
贫穷的	.

她感到非常难过，因为每个人都嘲笑她的儿子，因为他很穷。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

Pretty	soon	the	boy	came	along	,
漂亮的	很快	这	男生	来了	沿着	,

不久，男孩也来了。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [lɪvd] .

leading	the	horse	up	to	the	lodge	where	he	and	his	grandmother	lived	.
领导	这	马	向上	到	这	小屋	在哪里	他	和	他的	祖母	居住地	.

他牵着马来到他和祖母居住的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːdʒ] , [dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ,

It	was	a	little	lodge	,	just	big	enough	for	two	,
它	曾是	一个	小的	小屋	,	只是	大的	足够的	为了	二	,

那是一间小木屋，刚好够两个人住。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][oʊld] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [skɪn] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ,

and	was	made	of	old	pieces	of	skin	that	the	old	woman	had	picked	up	,
和	曾是	制成	的	老的	件	的	皮肤	那	这	老的	女士	有	挑选	向上	,

它是由老妇人捡来的旧兽皮碎片制成的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [taɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['rɔːhaɪd] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] .

and	was	tied	together	with	strings	of	rawhide	and	sinew	.
和	曾是	系	一起	和	字符串	的	生皮	和	腱子	.

并用生皮和筋腱绳捆绑在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] [wɜːrst] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

It	was	the	meanest	and	worst	lodge	in	the	village	.
它	曾是	这	最卑鄙的	和	最差	小屋	在	这	村庄	.

这是村里最差、最肮脏的旅馆。

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [dʌn] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv]

When	the	old	woman	saw	her	boy	leading	the	dun	horse	with	the	load	of
什么时候	这	老的	女士	锯	她	男生	领导	这	逼债	马	和	这	加载	的

[miːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊbz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

meat	and	the	robes	on	it	,
肉	和	这	长袍	在	它	,

老妇人看见她的儿子牵着那匹驮着肉和长袍的灰马，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [sər'praɪzd] .

she	was	very	surprised	.
她	曾是	非常	惊讶	.

她非常惊讶。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [hɪr] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv] [miːt] [tuː; tə] [iːt] ,

The	boy	said	to	her	,	"	Here	,	I	have	brought	you	plenty	of	meat	to	eat	,
这	男生	说	到	她	,	"	这里	,	我	有	带来	你	很多	的	肉	到	吃	,

男孩对她说："来，我给你带了很多肉吃。"

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][roʊb] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

and	here	is	a	robe	,	that	you	may	have	for	yourself	.
和	这里	是	一个	长袍	,	那	你	可能	有	为了	你自己	.

这里还有一件长袍，你可以自己穿。

[teɪk] [ðə; ði] [miːt] [ɔːf][ðə; ði] [hɔːrs] .

Take	the	meat	off	the	horse	.
拿	这	肉	离开	这	马	.

把马肉取下来。

" [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [læft] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][glæd] .

"	Then	the	old	woman	laughed	,	for	her	heart	was	glad	.
"	然后	这	老的	女士	笑了	,	为了	她	心	曾是	高兴的	.

"然后老妇人笑了，因为她心里很高兴。"

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [miːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] , [hiː; hi] [snɔːtid]

But	when	she	went	to	take	the	meat	from	the	horse's	back	,	he	snorted
但	什么时候	她	去	到	拿	这	肉	从	这	马匹	后退	,	他	哼了一声

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] ,

and	jumped	about	,
和	跳了起来	关于	,

但当她去从马背上取肉时，马却喷着鼻息，跳来跳去。

[ænd; ənd]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [hɔːrs] .

and	acted	like	a	wild	horse	.
和	行动	喜欢	一个	荒野	马	.

表现得像一匹野马。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndər] ,

The	old	woman	looked	at	him	in	wonder	,
这	老的	女士	看起来	在	他	在	想知道	,

老妇人惊奇地看着他。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [hɔːrs] .

and	could	hardly	believe	that	it	was	the	same	horse	.
和	可以	几乎	相信	那	它	曾是	这	相同的	马	.

他简直不敢相信这是同一匹马。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [miːt] ,

So	the	boy	had	to	take	off	the	meat	,
所以	这	男生	有	到	拿	离开	这	肉	,

所以男孩不得不把肉拿下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

for	the	horse	would	not	let	the	old	woman	come	near	him	.
为了	这	马	会	不是	让	这	老的	女士	来	靠近	他	.

因为那匹马不让老妇人靠近它。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [hɔːrs] [spoʊk] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [sed] , " [ˈwɑː] - [tiː] - [hiz] [tʃɑː] - -

That night the horse spoke again to the boy and said , " Wa - ti - hes Chah ' -

那 夜晚 这 马 辐 再次 到 这 男生 和 说 , " 瓦 - ti - 他是 查 - -

[raː] - [ræt][ˈwɑː] - [tɑː] .

ra - rat wa - ta .

拉 - 鼠 哇 - ta .

那天晚上，马又对男孩说话了，说道：“Wa-ti-hes Chah'-ra-rat wa-ta.

[təˈmɑːroʊ] [ðə; ði] [suː] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wɔːr][ˈpɑːrti] .

Tomorrow the Sioux are coming — a large war party .

明天 这 苏族 是 未来 — 一个 大的 战争 派对 .

明天苏族人就要来了——一支庞大的作战队伍。

[ðeɪ] [wɪl] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæt(ə)l] .

They will attack the village , and you will have a great battle .

他们 将要 攻击 这 村庄 , 和 你 将要 有 一个 伟大的 战斗 .

他们会进攻村庄，你们将面临一场大战。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [suː] [ɑːr; ər][ɔːl] [drɔːn] [ʌp][ɪn][laɪn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] ,

Now , when the Sioux are all drawn up in line of battle ,

现在 , 什么时候 这 苏族 是 全部 绘制 向上 在 线 的 战斗 ,

现在，当苏族人全部列队成战斗队形时，

[ænd; ənd][raɪd][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] ,

and ride as hard as you can , right into the middle of the Sioux ,

和 骑 作为 难的 作为 你 能 , 正确的 进入 这 中间 的 这 苏族 ,

然后拼尽全力，径直冲进苏族人的腹地。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [hed] [tʃiːf] , [ðer; ðər] [ˈgretɪst] [ˈwɔːriər] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [kuː] [ɑːn]

and up to their Head Chief , their greatest warrior , and count coup on

和 向上 到 他们的 头 首席 , 他们的 最 战士 , 和 数数 政变 在

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

him , and kill him ,

他 , 和 杀 他 ,

然后找到他们的首领，他们最伟大的战士，对他发动政变，并杀死他。

[ænd; ənd] [ðen] [raɪd] [bæk] .

and then ride back .

和 然后 骑 后退 .

然后骑车返回。

[duː] [ðɪs] [fɔːr] [taɪmz] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [kuː] [ɑːn] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst] [suː] , [ænd; ənd] [kɪl]

Do this four times , and count coup on four of the bravest Sioux , and kill

做 这 四 时代 , 和 数数 政变 在 四 的 这 最勇敢的 苏族 , 和 杀

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

这样做四次，然后数出四个最勇敢的苏族人的战果，把他们杀掉。

[bʌt; bət][dəunt][goʊ] [əˈgen] .

but don't go again .

但 不 去 再次 .

但不要再去了。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] , ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] , [ɔːr] [els] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ˌem ˈiː] .

If you go the fifth time , maybe you will be killed , or else you will lose me .

如果 你 去 这 第五 时间 , 或许 你 将要 是 被杀 , 或者 别的 你 将要 失去 我 .

如果你第五次去，也许你会死，或者你会失去我。

[lɑː] - ['kuː] - - [tɑː] - [t'ʃɪks] — [rɪ'membər] .

La	-	ku	'	-	ta	-	chix	—	remember	.
拉	-	库	-	-	ta	-	小鸡	—	记住	.

记住 La-ku'-ta-chix。

" [soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] ['prɑːmɪst] .

"	So	the	boy	promised	.
"	所以	这	男生	承诺	.

于是男孩答应了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [sed] ,

The	next	day	it	happened	as	the	horse	had	said	,
这	下一个	天	它	发生	作为	这	马	有	说	,

第二天，事情果然像马所说的那样发生了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [suː] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

and	the	Sioux	came	down	and	formed	in	line	of	battle	.
和	这	苏族	来了	向下	和	形成	在	线	的	战斗	.

于是苏族人下来，列队作战。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [dʌn] [hɔːrs] ,

Then	the	boy	took	his	bow	and	arrows	,	and	jumped	on	the	dun	horse	,
然后	这	男生	采取	他的	弓	和	箭头	,	和	跳了起来	在	这	逼债	马	,

然后，男孩拿起弓箭，跳上那匹灰褐色的马。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	charged	into	the	midst	of	them	.
和	带电	进入	这	中间	的	他们	.

然后冲进了他们中间。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [suː] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [ðer; ðər] [hed] [tʃiːf] ,

And	when	the	Sioux	saw	that	he	was	going	to	strike	their	Head	Chief	,
和	什么时候	这	苏族	锯	那	他	曾是	去	到	罢工	他们的	头	首席	,

当苏族人看到他要袭击他们的酋长时，

[ðeɪ] [ɔːl] [ʃɑːt] [ðer; ðər]['ærəus][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

they	all	shot	their	arrows	at	him	,
他们	全部	射击	他们的	箭头	在	他	,

他们都向他射箭，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ærəus] [fluː] [soʊ] ['θɪkli] [ə'krɔːs] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] ['daːkənd] [ðə; ði][skaɪ] ,

and	the	arrows	flew	so	thickly	across	each	other	that	they	darkened	the	sky	,
和	这	箭头	飞翔	所以	浓密	穿过	每个	其他	那	他们	变暗	这	天空	,

箭矢密集地交错飞过，遮蔽了天空。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪt][ðə; ði] [bɔɪ] .

but	none	of	them	hit	the	boy	.
但	没有任何	的	他们	打	这	男生	.

但他们中没有人打到那个男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [kuː] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊd] [bæk] .

And	he	counted	coup	on	the	Chief	,	and	killed	him	,	and	then	rode	back	.
和	他	计数	政变	在	这	首席	,	和	被杀	他	,	和	然后	骑	后退	.

他算计了酋长，杀死了他，然后骑马返回。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [suː] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] ['θɪkɪst] ,

After	that	he	charged	again	among	the	Sioux	,	where	they	were	gathered	thickest	,
后	那	他	带电	再次	之中	这	苏族	,	在哪里	他们	是	聚集	最厚	,

之后，他又一次冲进苏族人最密集的地方。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [kuː] [ɑːn][ðer; ðər]['breɪvəst] ['wɔːriər] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

and	counted	coup	on	their	bravest	warrior	,	and	killed	him	.
和	计数	政变	在	他们的	最勇敢的	战士	,	和	被杀	他	.

他们算计了自己最勇敢的战士，并杀死了他。

[ænd; ənd] [ðen] [twaɪs] [mɔːr] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd]

And	then	twice	more	,	until	he	had	gone	four	times	as	the	horse	had
和	然后	两次	更多的	,	直到	他	有	已消失	四	时代	作为	这	马	有

[toʊld][hɪm; ɪm] .

told	him	.
讲述	他	.

然后又走了两次，直到他按照马的指示走了四次。

[bʌt; bət][ðə; ði] [suː] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔː'niː] [kept] [ɑːn] ['faɪtɪŋ] ,

But	the	Sioux	and	the	Pawnees	kept	on	fighting	,
但	这	苏族	和	这	波尼	保留	在	斗争	,

但苏族和波尼族的战斗仍在继续。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

and	the	boy	stood	around	and	watched	the	battle	.
和	这	男生	站立	大约	和	观看	这	战斗	.

男孩站在一旁观看战斗。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr] [taɪmz] [ænd; ənd][hæv; həv]

And	at	last	he	said	to	himself	,	"	I	have	been	four	times	and	have
和	在	最后的	他	说	到	他自己	,	"	我	有	到过	四	时代	和	有

[kɪld] [fɔːr] [suː] ,

killed	four	Sioux	,
被杀	四	苏族	,

最后他自言自语道：“我已经去过四次，杀死了四个苏族人，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][hɜːrt] ['eniwer] ; [waɪ] [meɪ] [aɪ][nɑːt][goʊ] [ə'gen] ?

and	I	am	all	right	,	I	am	not	hurt	anywhere	;	why	may	I	not	go	again	?
和	我	是	全部	正确的	,	我	是	不是	伤害	任何地方	;	为什么	可能	我	不是	去	再次	?

我没事，身上没有任何伤；为什么我不能再去一次?

" [soʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [dʌn] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ə'gen] .

"	So	he	jumped	on	the	dun	horse	,	and	charged	again	.
"	所以	他	跳了起来	在	这	逼债	马	,	和	带电	再次	.

于是他跳上那匹棕色的马，再次发起冲锋。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [suː] , [wʌn] [suː] ['wɔːriər] [druː] [æn; ən] ['æroʊ] [ænd; ənd]

But	when	he	got	among	the	Sioux	,	one	Sioux	warrior	drew	an	arrow	and
但	什么时候	他	得到	之中	这	苏族	,	一	苏族	战士	画	一个	箭	和

[ʃɑːt] .

shot	.
射击	.

但当他进入苏族人中间时，一名苏族战士拔箭射出。

[ðə; ði] ['æroʊ] [strʌk] [ðə; ði] [dʌn] [hɔːrs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɔːrleg] [ænd; ənd] [pɪrst] [hɪm; ɪm] [θruː] .

The	arrow	struck	the	dun	horse	behind	the	forelegs	and	pierced	him	through	.
这	箭	击	这	逼债	马	在后面	这	前腿	和	穿孔	他	通过	.

箭矢击中了那匹灰马的前腿后方，贯穿了它的身体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [fel] [daʊn] [ded] .

And	the	horse	fell	down	dead	.
和	这	马	跌倒	向下	死的	.

马倒地身亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [suː] ,

But	the	boy	jumped	off	,	and	fought	his	way	through	the	Sioux	,
但	这	男生	跳了起来	离开	,	和	战斗	他的	方式	通过	这	苏族	,

但男孩跳了下去，奋力杀出一条血路，杀出了苏族部落。

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔː'niː] .

and	ran	away	as	fast	as	he	could	to	the	Pawnees	.
和	跑	离开	作为	快速地	作为	他	可以	到	这	波尼	.

然后他拼命地逃往波尼人那里。

[naʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [kɪld] , [ðə; ði] [suː] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] :

Now	**,**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**horse**	**was**	**killed**	**,**	**the**	**Sioux**	**said**	**to**	**each**	**other**	**:**
现在	,	作为	很快	作为	这	马	曾是	被杀	,	这	苏族	说	到	每个	其他	:

马匹被杀后，苏族人立刻彼此说道：

" [ðɪs] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

"	**This**	**horse**	**was**	**like**	**a**	**man**	**.**
"	这	马	曾是	喜欢	一个	男人	.

“这匹马就像一个人一样。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] .

He	**was**	**brave**	**.**
他	曾是	勇敢的	.

他很勇敢。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

He	**was**	**not**	**like**	**a**	**horse**	**.**
他	曾是	不是	喜欢	一个	马	.

他不像马。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [naɪvz] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] [hækt] [ðə; ði] [dʌn] [hɔːrs]

"	**And**	**they**	**took**	**their**	**knives**	**and**	**hatchets**	**,**	**and**	**hacked**	**the**	**dun**	**horse**
"	和	他们	采取	他们的	刀具	和	斧头	,	和	被黑客攻击	这	逼债	马

[ænd; ənd] [gæʃt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ,

and	**gashed**	**his**	**flesh**	**,**
和	裂口	他的	肉	,

于是他们拿起刀斧，砍向那匹棕色的马，划破了它的皮肉。

[ænd; ənd] [kʌt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] .

and	**cut**	**him**	**into**	**small**	**pieces**	**.**
和	切	他	进入	小的	件	.

把他切成小块。

[ðə; ði] [pɔː'niː] [ænd; ənd] [suː] [fɔːt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [tɔːrd] [naɪt] [ðə; ði] [suː] [broʊk]

The	**Pawnees**	**and**	**Sioux**	**fought**	**all**	**day**	**long**	**,**	**but**	**toward**	**night**	**the**	**Sioux**	**broke**
这	波尼	和	苏族	战斗	全部	天	长的	,	但	朝向	夜晚	这	苏族	打破

[ænd; ənd] [fled] .

and	**fled**	**.**
和	逃亡	.

波尼族和苏族战斗了一整天，但到了晚上，苏族溃败逃跑了。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] [bɔɪ] [felt] ['veri] ['bædli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði] [faɪt]

The	**boy**	**felt**	**very**	**badly**	**that**	**he**	**had**	**lost**	**his**	**horse**	**;**	**and**	**,**	**after**	**the**	**fight**
这	男生	毛毡	非常	糟糕	那	他	有	丢失的	他的	马	;	和	,	后	这	斗争

[wʌz; wəz]['oʊvər] ,

was	**over**	**,**
曾是	超过	,

男孩因为失去了马而感到非常难过；战斗结束后，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [tuː; tə] [mɔːrn]

he	**went**	**out**	**from**	**the**	**village**	**to**	**where**	**it**	**had**	**taken**	**place**	**,**	**to**	**mourn**
他	去	出去	从	这	村庄	到	在哪里	它	有	已采取	地方	,	到	哀悼

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

for	**his**	**horse**	**.**
为了	他的	马	.

他离开村庄，前往事发地点，悼念他的马。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [hɔːrs] [leɪ] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

He	went	to	the	spot	where	the	horse	lay	,	and	gathered	up	all	the	pieces	of
他	去	到	这	点	在哪里	这	马	躺	,	和	聚集	向上	全部	这	件	的

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

他走到马倒下的地方，把所有的碎肉都捡了起来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [suː] [hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [huːf] ,

which	the	Sioux	had	cut	off	,	and	the	legs	and	the	hoofs	,
哪个	这	苏族	有	切	离开	,	和	这	腿	和	这	蹄子	,

被苏族人砍断的肢体，包括腿和蹄子，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] .

and	put	them	all	together	in	a	pile	.
和	放	他们	全部	一起	在	一个	桩	.

把它们全部放在一起，堆成一堆。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [nɪr] [baɪ] ,

Then	he	went	off	to	the	top	of	a	hill	near	by	,
然后	他	去	离开	到	这	顶部	的	一个	爬坡道	靠近	经过	,

然后他走到附近一座山顶上去。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [roʊb] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mɔːrn]

and	sat	down	and	drew	his	robe	over	his	head	,	and	began	to	mourn
和	卫星	向下	和	画	他的	长袍	超过	他的	头	,	和	开始	到	哀悼

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

for	his	horse	.
为了	他的	马	.

他坐下，把袍子蒙在头上，开始为他的马哀悼。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] - [stɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

As	he	sat	there	,	he	heard	a	great	wind	-	storm	coming	up	,
作为	他	卫星	那里	,	他	听到	一个	伟大的	风	-	风暴	未来	向上	,

他坐在那里，听见一阵狂风暴雨正在逼近。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [wɪnd]

and	it	passed	over	him	with	a	loud	rushing	sound	,	and	after	the	wind
和	它	通过了	超过	他	和	一个	大声	匆忙	声音	,	和	后	这	风

[keɪm] [ə; eɪ] [reɪn] .

came	a	rain	.
来了	一个	雨	.

狂风呼啸而过，风后下起了雨。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [sæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊnz] ,

The	boy	looked	down	from	where	he	sat	to	the	pile	of	flesh	and	bones	,
这	男生	看起来	向下	从	在哪里	他	卫星	到	这	桩	的	肉	和	骨头	,

男孩从座位上低头看着那堆血肉和骨头，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

which	was	all	that	was	left	of	his	horse	,
哪个	曾是	全部	那	曾是	左边	的	他的	马	,

这是他那匹马仅存的残骸。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] .

and	he	could	just	see	it	through	the	rain	.
和	他	可以	只是	看	它	通过	这	雨	.

他透过雨水隐约看到了它。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept]

And	the	rain	passed	by	,	and	his	heart	was	very	heavy	,	and	he	kept
和	这	雨	通过了	经过	,	和	他的	心	曾是	非常	重的	,	和	他	保留

[ɑːn] ['mɔːrnɪŋ] .

on	mourning	.
在	丧	.

雨停了，他的心情却十分沉重，他不停地哀悼。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [keɪm] [ə'nʌðər] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd] , [ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][reɪn] ;

And	pretty	soon	came	another	rushing	wind	,	and	after	it	a	rain	;
和	漂亮的	很快	来了	其他	匆忙	风	,	和	后	它	一个	雨	;

很快又刮起了一阵狂风，随后下起了雨；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['piːsɪz]

and	as	he	looked	through	the	driving	rain	toward	the	spot	where	the	pieces
和	作为	他	看起来	通过	这	驾驶	雨	朝向	这	点	在哪里	这	件

[leɪ] ,

lay	,
躺	,

他透过瓢泼大雨望向碎片散落的地方，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [teɪk] [ʃeɪp] ,

he	thought	that	they	seemed	to	come	together	and	take	shape	,
他	想法	那	他们	似乎	到	来	一起	和	拿	形状	,

他觉得它们似乎汇聚在一起，逐渐成形。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][paɪl] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

and	that	the	pile	looked	like	a	horse	lying	down	,
和	那	这	桩	看起来	喜欢	一个	马	说谎	向下	,

那堆东西看起来像一匹躺着的马。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪk] [reɪn] .

but	he	could	not	see	well	for	the	thick	rain	.
但	他	可以	不是	看	出色地	为了	这	厚的	雨	.

但是因为雨下得很大，他看不清东西。

['æftər] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ][θɜːrd] [stɔːrm] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

After	this	came	a	third	storm	like	the	others	;
后	这	来了	一个	第三	风暴	喜欢	这	其他的	;

随后，又来了一场和之前几场一样的风暴；

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪts] [teɪl] [muːv]

and	now	when	he	looked	toward	the	horse	he	thought	he	saw	its	tail	move
和	现在	什么时候	他	看起来	朝向	这	马	他	想法	他	锯	它是	尾巴	移动

[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

from	side	to	side	two	or	three	times	,
从	边	到	边	二	或者	三	时代	,

这时，他看向那匹马，似乎看到它的尾巴左右摆动了两三次。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

and	that	it	lifted	its	head	from	the	ground	.
和	那	它	抬起	它是	头	从	这	地面	.

它抬起了头，离开了地面。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] .

The	boy	was	afraid	,	and	wanted	to	run	away	,	but	he	stayed	.
这	男生	曾是	害怕的	,	和	通缉	到	跑步	离开	,	但	他	入住	.

男孩很害怕，想逃走，但他留了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [stɔːrm] .

And	as	he	waited	,	there	came	another	storm	.
和	作为	他	等待	,	那里	来了	其他	风暴	.

在他等待的时候，另一场暴风雨来了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [reɪn] [fel] , ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [reɪn] ,

And	while	the	rain	fell	,	looking	through	the	rain	,
和	尽管	这	雨	跌倒	,	寻找	通过	这	雨	,

雨下着，透过雨水，

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [hɔ:rs] [reɪz] [hɪm'self] [ʌp] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rleg] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] .

the	boy	saw	the	horse	raise	himself	up	on	his	forelegs	and	look	about	.
这	男生	锯	这	马	增加	他自己	向上	在	他的	前腿	和	看	关于	.

男孩看见那匹马用前腿抬起身体，环顾四周。

[ðen] [ðə; ði] [dʌn] [hɔ:rs] [stʊd] [ʌp] .

Then	the	dun	horse	stood	up	.
然后	这	逼债	马	站立	向上	.

然后，那匹棕色的马站了起来。

[vi:]

V
V

V

[ðə; ði] [bɔɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hɪltɑ:p] ,

The	boy	left	the	place	where	he	had	been	sitting	on	the	hilltop	,
这	男生	左边	这	地方	在哪里	他	有	到过	坐着	在	这	山顶	,

男孩离开了他在山顶上坐着的地方。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

and	went	down	to	him	.
和	去	向下	到	他	.

然后下楼去找他。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [spoʊk] [ænd; ənd] [sed] :

When	the	boy	had	come	near	to	him	,	the	horse	spoke	and	said	:
什么时候	这	男生	有	来	靠近	到	他	,	这	马	辐	和	说	:

男孩走到马跟前时，马开口说话了：

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ðɪs] [deɪ] ;

"	You	have	seen	how	it	has	been	this	day	;
"	你	有	已见	如何	它	有	到过	这	天	;

“你们都看到了今天发生的一切；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['æftər] [ðɪs] .

and	from	this	you	may	know	how	it	will	be	after	this	.
和	从	这	你	可能	知道	如何	它	将要	是	后	这	.

由此你或许就能知道接下来会发生什么。

[bʌt; bət] [ti:] - [ra:] - - ['wɑ:] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [let] [ˌem 'i:] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

But	Ti	-	ra	'	-	wa	has	been	good	,	and	has	let	me	come	back	to	you	.
但	ti	-	拉	-	-	哇	有	到过	好的	,	和	有	让	我	来	后退	到	你	.

但是蒂拉瓦人很好，让我回到了你身边。

['æftər] [ðɪs] , [du:] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ; [nɑ:t] ['eni] [mɔ:r] , [nɑ:t] ['eni] [les] .

After	this	,	do	what	I	tell	you	;	not	any	more	,	not	any	less	.
后	这	,	做	什么	我	告诉	你	;	不是	任何	更多的	,	不是	任何	较少的	.

此后，你就照我说的做；不多也不少。

" [ðen] [ðə; ði] [hɔ:rs] [sed] : " [naʊ] [li:d] [ˌem 'i:] [ɔ:f] , [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] , [bɪ'haɪnd] [ðæt]

"	Then	the	horse	said	:	"	Now	lead	me	off	,	far	away	from	the	camp	,	behind	that
"	然后	这	马	说	:	"	现在	带领	我	离开	,	远的	离开	从	这	营	,	在后面	那

[bɪg] [hɪl] ,

big	hill	,
大的	爬坡道	,

“然后马说：‘现在带我走，远离营地，走到那座大山后面去。’”

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ;

and	leave	me	there	to	-	night	,	and	in	the	morning	come	for	me	;
和	离开	我	那里	到	-	夜晚	,	和	在	这	早晨	来	为了	我	;

今晚把我留在那里，明天早上再来接我；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

"	and	the	boy	did	as	he	was	told	.
"	和	这	男生	做过	作为	他	曾是	讲述	.

于是，男孩照做了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

And	when	he	went	for	the	horse	in	the	morning	,
和	什么时候	他	去	为了	这	马	在	这	早晨	,

早上他去牵马的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['geldɪŋ] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['hænsəm] [ðæn; ðən] ['eni]

he	found	with	him	a	beautiful	white	gelding	,	much	more	handsome	than	any
他	成立	和	他	一个	美丽的	白色的	骟马	,	很多	更多的	英俊的	比	任何

[hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [traɪb] .

horse	in	the	tribe	.
马	在	这	部落	.

他找到了一匹漂亮的白色骟马，比部落里的任何一匹马都英俊得多。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [dʌn] [hɔːrs] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'haɪnd]

That	night	the	dun	horse	told	the	boy	to	take	him	again	to	the	place	behind
那	夜晚	这	逼债	马	讲述	这	男生	到	拿	他	再次	到	这	地方	在后面

[ðə; ði][bɪg] [hɪl] ,

the	big	hill	,
这	大的	爬坡道	,

那天晚上，那匹棕色的马告诉男孩，让他再带他去大山后面的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [fɔːr; fər]

and	to	come	for	him	the	next	morning	;	and	when	the	boy	went	for
和	到	来	为了	他	这	下一个	早晨	;	和	什么时候	这	男生	去	为了

[hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

him	again	,
他	再次	,

第二天早上再去接他；当男孩再次去接他时，

[hiː; hi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] ['geldɪŋ] .

he	found	with	him	a	beautiful	black	gelding	.
他	成立	和	他	一个	美丽的	黑色的	骟马	.

他发现身边有一匹漂亮的黑色骟马。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ten] [naɪts] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

And	so	for	ten	nights	,	he	left	the	horse	among	the	hills	,
和	所以	为了	十	夜晚	,	他	左边	这	马	之中	这	丘陵	,

于是，他把马留在山间，一连十个晚上。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] [hɔːrs] , [ə; eɪ] [beɪ] , [ə; eɪ] [roʊn] , [ə; eɪ]

and	each	morning	he	found	a	different	coloured	horse	,	a	bay	,	a	roan	,	a
和	每个	早晨	他	成立	一个	不同的	有色	马	,	一个	湾	,	一个	杂色	,	一个

[greɪ] ,

gray	,
灰色的	,

每天早上他都能发现不同颜色的马，有栗色的、杂色的、灰色的。

[ə; eɪ] [bluː] , [ə; eɪ] ['spɑːtɪd] [hɔːrs] ,

a	blue	,	a	spotted	horse	,
一个	蓝色的	,	一个	斑	马	,

一匹蓝色的、有斑点的马

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['faɪnər] [ðæn; ðən] ['eni] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pɔː'niː] [hæd; həd] ['evər] [hæd; həd]

and	all	of	them	finer	than	any	horses	that	the	Pawnees	had	ever	had
和	全部	的	他们	更精细	比	任何	马匹	那	这	波尼	有	曾经	有

[ɪn] [ðer; ðər] [traɪb] [bɪ'fɔːr] .

in	their	tribe	before	.
在	他们的	部落	前	.

它们都比波尼族以前拥有过的任何马匹都要好。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['mærɪd] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hed]

Now	the	boy	was	rich	,	and	he	married	the	beautiful	daughter	of	the	Head
现在	这	男生	曾是	富有的	,	和	他	已婚	这	美丽的	女儿	的	这	头

[tʃiːf] ,

Chief	,
首席	,

如今这男孩富有了，他娶了酋长的美丽女儿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['oʊldər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [hed] [tʃiːf] [hɪm'self] .

and	when	he	became	older	he	was	made	Head	Chief	himself	.
和	什么时候	他	成为	老	他	曾是	制成	头	首席	他自己	.

后来他年纪大了，就被任命为总督。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] ['tʃɪldrən] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['oʊldɪst]

He	had	many	children	by	his	beautiful	wife	,	and	one	day	when	his	oldest
他	有	许多	孩子们	经过	他的	美丽的	妻子	,	和	一	天	什么时候	他的	最老

[bɔɪ] [daɪd] ,

boy	died	,
男生	死亡	,

他和美丽的妻子育有许多孩子，有一天，他的大儿子去世了。

[hiː; hi] [ræpt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['spɑːtɪd] [kæf] [roʊb] [ænd; ənd] ['berɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	wrapped	him	in	the	spotted	calf	robe	and	buried	him	in	it	.
他	包装	他	在	这	斑	小牛	长袍	和	埋葬	他	在	它	.

他用那件带斑点的小牛皮袍裹住他，把他埋葬了。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['grænmʌðər] ,

He	always	took	good	care	of	his	old	grandmother	,
他	总是	采取	好的	关心	的	他的	老的	祖母	,

他一直都很照顾年迈的祖母。

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɑːdʒ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

and	kept	her	in	his	own	lodge	until	she	died	.
和	保留	她	在	他的	自己的	小屋	直到	她	死亡	.

他把她留在自己的小屋里，直到她去世。

[ðə; ðɪ] [dʌn] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['nevər] ['rɪdn] [ɪk'sept] [æt; ət] [fiːsts] ,

The	dun	horse	was	never	ridden	except	at	feasts	,
这	逼债	马	曾是	绝不	骑	除了	在	盛宴	,

那匹灰褐色的马除了在宴会上之外，从不骑乘。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɑːktɝz] - [dæns] ,

and	when	they	were	going	to	have	a	doctors	'	dance	,
和	什么时候	他们	是	去	到	有	一个	医生	-	舞蹈	,

当他们准备举办一场医生舞会时，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [led] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [wer'evər] [hiː; hi] [went] .

but	he	was	always	led	about	with	the	Chief	wherever	he	went	.
但	他	曾是	总是	引领	关于	和	这	首席	无论	他	去	.

但他无论去哪里，总是有酋长带着他。

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [oʊld] .

The	horse	lived	in	the	village	for	many	years	,	until	he	became	very	old	.
这	马	居住地	在	这	村庄	为了	许多	年	,	直到	他	成为	非常	老的	.

这匹马在村子里生活了很多年，直到它变得非常老了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][daɪd] .

And	at	last	he	died	.
和	在	最后的	他	死亡	.

最后他去世了。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði] ['griːdi] ['jʌŋstər]

THE	GREEDY	YOUNGSTER
这	贪婪的	青少年

贪婪的年轻人

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ['riːpɪŋ] [kɔːrn] .

Once	upon	a	time	there	were	five	women	who	were	in	a	field	reaping	corn	.
一次	之上	一个	时间	那里	是	五	女性	WHO	是	在	一个	场地	收割	玉米	.

从前有五个女人在田里收割玉米。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] .

None	of	them	had	any	children	,	but	they	were	all	wishing	for	a	child	.
没有任何	的	他们	有	任何	孩子们	,	但	他们	是	全部	祝	为了	一个	孩子	.

她们都没有孩子，但都渴望有个孩子。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [guːs] [eg] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [hed] .

All	at	once	they	found	a	big	goose	egg	,	almost	as	big	as	a	man's	head	.
全部	在	一次	他们	成立	一个	大的	鹅	蛋	,	几乎	作为	大的	作为	一个	男人的	头	.

他们突然发现了一个大鹅蛋，几乎和人的脑袋一样大。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , " [sed] [wʌn] .

"	I	saw	it	first	,	"	said	one	.
"	我	锯	它	第一的	,	"	说	一	.

“我先看到的，”其中一人说道。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , " ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðər] .

"	I	saw	it	just	as	soon	as	you	did	,	"	shouted	another	.
"	我	锯	它	只是	作为	很快	作为	你	做过	,	"	喊叫	其他	.

“我跟你一样第一时间就看到了！”另一个人喊道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [skriːmd] [ðə; ði][θɜːrd] , " [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

"	But	I'll	have	it	,	"	screamed	the	third	,	"	I	saw	it	first	of	all	.
"	但	患病的	有	它	,	"	尖叫	这	第三	,	"	我	锯	它	第一的	的	全部	.

“但我一定要得到它，”第三个人尖叫道，“我第一个看到的。”

" [ðʌs] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['kwɔːrəlɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eg] ,

"	Thus	they	kept	on	quarrelling	and	fighting	about	the	egg	,
"	因此	他们	保留	在	争吵	和	斗争	关于	这	蛋	,

于是，他们为了这枚蛋争吵不休，打了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] ['terɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [her] .

and	they	were	very	near	tearing	each	other's	hair	.
和	他们	是	非常	靠近	撕裂	每个	其他的	头发	.

他们差点就揪住对方的头发了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,

But	at	last	they	agreed	that	it	should	belong	to	them	all	,
但	在	最后的	他们	同意	那	它	应该	属于	到	他们	全部	,

但最终他们一致同意，这块地应该属于他们所有人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [giːs] [duː][ænd; ənd] [hætʃ] [ə; eɪ] ['gɑːzlɪŋ] .

and	that	they	should	sit	on	it	as	the	geese	do	and	hatch	a	gosling	.
和	那	他们	应该	坐	在	它	作为	这	鹅	做	和	孵化	一个	小鹅	.

它们应该像大雁一样栖息在上面，孵化出小鹅。

[ðə; ði][fɜːrst] ['wʊmən] [sæt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] ,

The	first	woman	sat	on	it	for	eight	days	,
这	第一的	女士	卫星	在	它	为了	八	天	,

第一个女人在上面坐了八天。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

taking	it	very	comfortably	and	doing	nothing	at	all	,
采取	它	非常	舒适地	和	正在做	没有什么	在	全部	,

非常轻松地接受这一切，什么也没做。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][bəuθ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] .

while	the	others	had	to	work	hard	both	for	their	own	and	her	living	.
尽管	这	其他的	有	到	工作	难的	两个都	为了	他们的	自己的	和	她	活的	.

而其他人则不得不努力工作，既要养活自己，又要养活她。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðɪs] .

One	of	the	women	began	to	make	some	insinuations	to	her	about	this	.
一	的	这	女性	开始	到	制作	一些	暗示	到	她	关于	这	.

其中一名女子开始就此事对她进行一些暗示。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] ['iːðər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][tʃɜːrp] ,

"	Well	,	I	suppose	you	didn't	come	out	of	the	egg	either	before	you	could	chirp	,
"	出色地	,	我	认为	你	没有	来	出去	的	这	蛋	任何一个	前	你	可以	啁啾	,

“嗯，我想你也是从蛋里孵出来就学会啾啾叫了吧。”

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [eg] ,

"	said	the	woman	who	was	on	the	egg	,
"	说	这	女士	WHO	曾是	在	这	蛋	,

“坐在蛋上的女人说道，”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [eg] ,

"	But	I	think	there	is	something	in	this	egg	,
"	但	我	思考	那里	是	某物	在	这	蛋	,

但我认为这颗鸡蛋里藏着什么秘密，

[fɔːr; fər][aɪ]['fænsi][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn][ˌɪn'saɪd] ['grʌmblɪŋ] ['evri] ['ʌðər] ['moʊmənt] : - ['herɪŋ]

for	I	fancy	I	can	hear	some	one	inside	grumbling	every	other	moment	:	'	Herring
为了	我	想要	我	能	听到	一些	一	里面	抱怨	每一个	其他	片刻	:	-	鲱鱼

[ænd; ənd] [suːp] !

and	soup	!
和	汤	!

因为我感觉我好像能听到里面有人每隔一会儿就抱怨一下：“鲱鱼汤！”

['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [mɪlk] ! -

Porridge	and	milk	!	'
稀饭	和	牛奶	!	-

粥和牛奶！

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] [naʊ] ,

You	can	come	and	sit	for	eight	days	now	,
你	能	来	和	坐	为了	八	天	现在	,

你现在可以来坐八天了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [sɪt][ænd; ənd][wɜːrk][ɪn][tɜːrn] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .

and	then	we	will	sit	and	work	in	turn	,	all	of	us	.
和	然后	我们	将要	坐	和	工作	在	转动	,	全部	的	我们	.

然后我们所有人轮流坐下来工作。

" [soʊ] [wen] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪn][tɜːrn][hæd; həd][sæt][fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] ,

"	So	when	the	fifth	in	turn	had	sat	for	eight	days	,
"	所以	什么时候	这	第五	在	转动	有	卫星	为了	八	天	,

“所以，当第五个也搁置了八天之后，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['pleɪnli] [sʌm; səm] [wʌn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [eg] ['skriːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] " ['herɪŋ] [ænd; ənd] [suːp] !

she	heard	plainly	some	one	inside	the	egg	screeching	for	"	Herring	and	soup	!
她	听到	显然	一些	一	里面	这	蛋	尖叫	为了	"	鲱鱼	和	汤	!

她清楚地听到蛋里有人尖叫着要“鲱鱼和汤！”

['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [mɪlk] !

Porridge	and	milk	!
稀饭	和	牛奶	!

粥和牛奶！

" [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːzlɪŋ] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ]

"	And	so	she	made	a	hole	in	it	;	but	instead	of	a	gosling	out	came	a
"	和	所以	她	制成	一个	洞	在	它	;	但	反而	的	一个	小鹅	出去	来了	一个

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

于是她就在洞里凿了个洞；但出来的不是小鹅，而是一个婴儿。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['ʌgli] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi]

but	it	was	awfully	ugly	,	and	had	a	big	head	and	a	tiny	little	body
但	它	曾是	非常	丑陋的	,	和	有	一个	大的	头	和	一个	微小的	小的	身体

.

:
.

但它长得非常丑，头很大，身体却很小。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [skriːmd] [aʊt] [fɔːr; fər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɪts] [hed] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

The	first	thing	it	screamed	out	for	,	as	soon	as	it	put	its	head	outside	the
这	第一的	事物	它	尖叫	出去	为了	,	作为	很快	作为	它	放	它是	头	外部	这

[eg] ,

egg	,
蛋	,

它刚把头伸出蛋壳，就大声喊叫着要的东西。

[wʌz; wəz] " ['herɪŋ] [ænd; ənd] [suːp] !

was	"	Herring	and	soup	!
曾是	"	鲱鱼	和	汤	!

是“鲱鱼和汤！”

['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [mɪlk] !

Porridge	and	milk	!
稀饭	和	牛奶	!

粥和牛奶！

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði] ['griːdi] ['jʌŋstər] .

"	And	so	they	called	it	"	the	greedy	youngster	.
"	和	所以	他们	称为	它	"	这	贪婪的	青少年	.

于是，他们称它为“贪婪的年轻人”。

" ['ʌgli] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [fɜːrst] ;

"	Ugly	as	he	was	,	they	were	fond	of	him	at	first	;
"	丑陋的	作为	他	曾是	,	他们	是	喜爱	的	他	在	第一的	;

“尽管他长相丑陋，但起初他们都很喜欢他；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['griːdi] [ðæt] [hiː; hi] [eɪt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [miːt] [ðeɪ] [hæd; həd] .

but	before	long	he	became	so	greedy	that	he	ate	up	all	the	meat	they	had	.
但	前	长的	他	成为	所以	贪婪的	那	他	吃	向上	全部	这	肉	他们	有	.

但没过多久，他就变得非常贪婪，把他们所有的肉都吃光了。

[wen] [ðeɪ] [bɔɪld] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [suːp] [ɔːr][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [wʊd]

When	they	boiled	a	dish	of	soup	or	a	pot	of	porridge	which	they	thought	would
什么时候	他们	煮沸	一个	盘子	的	汤	或者	一个	锅	的	稀饭	哪个	他们	想法	会

[biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ɔːl][sɪks] ,

be	sufficient	for	all	six	,
是	充足的	为了	全部	六	,

当他们煮了一碗汤或一锅粥，觉得足够六个人吃的时候，

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ][hɪm'self] .

he	finished	it	all	by	himself	.
他	完成的	它	全部	经过	他自己	.

他独自一人完成了所有工作。

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['eni] [lɔːŋgər] .

So	they	would	not	have	him	any	longer	.
所以	他们	会	不是	有	他	任何	更长	.

所以他们就再也留不住他了。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] ['diːsnt] [miːl] [sɪns] [ðɪs] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [krept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	have	not	had	a	decent	meal	since	this	changeling	crept	out	of	the
"	我	有	不是	有	一个	体面的	一顿饭	自从	这	换子	悄悄地爬	出去	的	这

['egʃel] ,

eggshell	,
蛋壳	,

“自从这个小家伙从蛋壳里爬出来之后，我就没吃过一顿像样的饭了。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	said	one	of	them	,
"	说	一	的	他们	,

其中一人说道：“

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,

and	when	the	youngster	heard	that	they	were	all	of	the	same	opinion	,
和	什么时候	这	青少年	听到	那	他们	是	全部	的	这	相同的	观点	,

当这个年轻人听说他们都持有相同的观点时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][hɪz; ɪz] [wei] ; " [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm] ,

he	said	he	was	quite	willing	to	go	his	way	;	"	if	they	did	not	want	him	,
他	说	他	曾是	相当	愿意的	到	去	他的	方式	;	"	如果	他们	做过	不是	想	他	,

他说他很乐意走自己的路；“如果他们不想要他，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .

he	was	sure	he	did	not	want	them	,	"	and	with	that	he	left	the	place	.
他	曾是	当然	他	做过	不是	想	他们	,	"	和	和	那	他	左边	这	地方	.

他确信自己不想要它们，说完便离开了那里。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm] [wer] [ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,

After	a	long	time	he	came	to	a	farm	where	the	fields	were	full	of	stones	,
后	一个	长的	时间	他	来了	到	一个	农场	在哪里	这	字段	是	满的	的	石头	,

过了很久，他来到一个农场，那里的田地里到处都是石头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	he	went	in	and	asked	for	a	situation	.
和	他	去	在	和	问	为了	一个	情况	.

他进去询问情况。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['leɪbərər] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,

They	wanted	a	labourer	on	the	farm	,
他们	通缉	一个	劳动者	在	这	农场	,

他们需要一个农场工人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

and	the	farmer	put	him	to	pick	up	stones	from	the	field	.
和	这	农民	放	他	到	挑选	向上	石头	从	这	场地	.

农夫让他去田里捡石头。

[jes] , [ðə; ði] ['jʌŋstər] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

Yes	,	the	youngster	went	to	work	and	picked	up	the	stones	,
是的	,	这	青少年	去	到	工作	和	挑选	向上	这	石头	,

是的，这个年轻人去干活，捡起了石头。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ][bɪg] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['meni] [kɑːrt] - ['loʊdz] ;

some	of	which	were	so	big	that	they	would	make	many	cart	-	loads	;
一些	的	哪个	是	所以	大的	那	他们	会	制作	许多	大车	-	负载	;

有些物体体积非常大，可以装满好几车；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪg][ɔːr] [smɔːl] , [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

but	whether	they	were	big	or	small	,	he	put	them	all	into	his	pocket	.
但	无论	他们	是	大的	或者	小的	,	他	放	他们	全部	进入	他的	口袋	.

但无论大小，他都把它们放进口袋里。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [dʒɑːb] ,

It	did	not	take	him	long	to	finish	that	job	,
它	做过	不是	拿	他	长的	到	结束	那	工作	,

他很快就完成了那项工作。

[soʊ][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][nekst] .

so	he	wanted	to	know	what	he	should	do	next	.
所以	他	通缉	到	知道	什么	他	应该	做	下一个	.

所以他想知道接下来他应该怎么做。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ɔːl][ðə; ði] [stoʊnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	You	will	have	to	get	all	the	stones	out	of	the	field	,	"	said	the	farmer	.
"	你	将要	有	到	得到	全部	这	石头	出去	的	这	场地	,	"	说	这	农民	.

“你必须把田里的石头全部清理干净，”农夫说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] ['redi] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'menst] ?

"	I	suppose	you	can't	be	ready	before	you	have	commenced	?
"	我	认为	你	不能	是	准备好	前	你	有	开始	?

“我想，在开始之前，你不可能做好准备吧？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋstər] ['emptid] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

"	But	the	youngster	emptied	his	pockets	and	threw	all	the	stones	in	a	heap	.
"	但	这	青少年	清空	他的	口袋	和	扔	全部	这	石头	在	一个	堆	.

“但这个年轻人掏空了口袋，把所有的石头都扔到一起。”

[ðen] [ðə; ði]['fɑːrmər] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][wɜːrk] ,

Then	the	farmer	saw	that	he	had	finished	the	work	,
然后	这	农民	锯	那	他	有	完成的	这	工作	,

然后农夫发现他已经完成了这项工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [wel] ['æftər][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] .

and	he	thought	he	ought	to	look	well	after	one	who	was	so	strong	.
和	他	想法	他	应该	到	看	出色地	后	一	WHO	曾是	所以	强的	.

他觉得自己应该好好照顾这样一个强壮的人。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [hiː; hi] [sed] .

He	must	come	in	and	get	something	to	eat	,	he	said	.
他	必须	来	在	和	得到	某物	到	吃	,	他	说	.

他说，他必须进来吃点东西。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [θɔ:t] [soʊ] [tu:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'loʊn] [eɪt] [wʌt] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [bəuθ] [fɔ:r; fər]

The	youngster	thought	so	too	,	and	he	alone	ate	what	was	prepared	both	for
这	青少年	想法	所以	也	,	和	他	独自的	吃	什么	曾是	准备	两个都	为了

['mæstər] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] ,

master	and	servants	,
掌握	和	仆人	,

那个年轻人也这么认为，所以只有他一个人吃了主人和仆人一起准备的食物。

[ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hæf] ['sætɪsfaɪd] .

and	still	he	was	only	half	satisfied	.
和	仍然	他	曾是	仅有的	一半	使满意	.

但他仍然只感到一半满意。

" [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [mæn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['leɪbərər] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['i:tər] ,

"	He	is	the	right	sort	of	man	for	a	labourer	,	but	he	is	a	terrible	eater	,
"	他	是	这	正确的	种类	的	男人	为了	一个	劳动者	,	但	他	是	一个	糟糕的	食客	,

“他很适合做工人，但他食量很差。”

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] .

to	be	sure	,	"	thought	the	farmer	.
到	是	当然	,	"	想法	这	农民	.

“的确如此，”农夫心想。

" [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wʊd] [i:t] [ə; eɪ] [pʊr] ['fɑ:rmər] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r]

"	A	man	like	him	would	eat	a	poor	farmer	out	of	house	and	home	before
"	一个	男人	喜欢	他	会	吃	一个	贫穷的	农民	出去	的	房子	和	家	前

['enibɑ:di] [nu:] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

anybody	knew	a	word	about	it	,
任何人	知道	一个	单词	关于	它	,

“像他这样的人，会在不知不觉中把穷农的家产吃光。”

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [mɔ:r] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ;

He	had	no	more	work	for	him	;
他	有	不	更多的	工作	为了	他	;

他没有工作可以做了；

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [best] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

it	was	best	for	him	to	go	to	the	king's	palace	.
它	曾是	最好的	为了	他	到	去	到	这	国王的	宫殿	.

他最好去国王的宫殿。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pæləs] , [wer] [hi:; hi] [gɑ:t] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] .

The	youngster	set	out	for	the	palace	,	where	he	got	a	place	at	once	.
这	青少年	放	出去	为了	这	宫殿	,	在哪里	他	得到	一个	地方	在	一次	.

这个年轻人前往皇宫，并立即在那里获得了一席之地。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .

There	was	plenty	of	food	and	plenty	of	work	.
那里	曾是	很多	的	食物	和	很多	的	工作	.

食物充足，工作也很多。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['erənd] [bɔɪ] ,

He	was	to	be	errand	boy	,
他	曾是	到	是	差事	男生	,

他原本是来跑腿的。

[ænd; ənd][tuː; tə][help][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə]['kæri] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd][duː] ['ʌðər] [ɑːd][dʒɑːbz] .

and	to	help	the	girls	to	carry	wood	and	water	and	do	other	odd	jobs	.
和	到	帮助	这	女孩们	到	携带	木头	和	水	和	做	其他	奇怪的	工作	.

并帮助女孩们搬运木柴、水和其他零工。

[soʊ][hiː; hi] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][fɜːrst] .

So	he	asked	what	he	was	to	do	first	.
所以	他	问	什么	他	曾是	到	做	第一的	.

于是他问自己首先应该做什么。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tʃɑːp] [sʌm; səm] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , " [ðeɪ] [sed] .

"	You	had	better	chop	some	wood	in	the	mean	time	,	"	they	said	.
"	你	有	更好的	劈	一些	木头	在	这	意思是	时间	,	"	他们	说	.

“你最好趁这段时间去劈些柴火，”他们说。

[jes] , [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [tʃɑːp] [ænd; ənd] [kʌt] [wʊd] [tɪl] [ðə; ði] ['splɪntərz] [fluː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Yes	,	he	commenced	to	chop	and	cut	wood	till	the	splinters	flew	about	him	.
是的	,	他	开始	到	劈	和	切	木头	直到	这	碎片	飞翔	关于	他	.

是的，他开始砍柴，直到木屑四处飞溅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːpt] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [bəuθ]

It	was	not	long	before	he	had	chopped	up	everything	in	the	place	,	both
它	曾是	不是	长的	前	他	有	切碎	向上	一切	在	这	地方	,	两个都

['faɪərwʊd] [ænd; ənd] ['tɪmbər] ,

firewood	and	timber	,
柴	和	木材	,

没过多久，他就把这里所有的东西都砍倒了，包括柴火和木材。

[bəuθ]['ræftəz][ænd; ənd] [biːmz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

both	rafters	and	beams	,	and	when	he	was	ready	with	it	,
两个都	椽子	和	光束	,	和	什么时候	他	曾是	准备好	和	它	,

椽子和梁，当他准备好之后，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [naʊ] .

he	came	in	and	asked	what	he	was	to	do	now	.
他	来了	在	和	问	什么	他	曾是	到	做	现在	.

他进来后问他现在该怎么办。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] ['tʃɑːpɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] , " [ðeɪ] [sed] .

"	You	can	finish	chopping	the	wood	,	"	they	said	.
"	你	能	结束	切碎	这	木头	,	"	他们	说	.

“你可以继续劈柴了，”他们说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [tʃɑːp] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	There	is	no	more	to	chop	,	"	he	answered	.
"	那里	是	不	更多的	到	劈	,	"	他	回答	.

“已经没有可砍的了，”他回答道。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [θɔːt] [ðə; ði] [ˌoʊvər'lʊkər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː]

That	could	not	be	possible	,	thought	the	overlooker	,	and	had	a	look	into
那	可以	不是	是	可能的	,	想法	这	监工	,	和	有	一个	看	进入

[ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] .

the	wood	-	shed	.
这	木头	-	棚	.

“这不可能，”旁观者心想，然后往柴房里看了一眼。

[bʌt; bət] [jes] , [ðə; ði] ['jʌŋstər] [hæd; həd] [tʃɑːpt] [ʌp] ['evriθɪŋ] ;

But	yes	,	the	youngster	had	chopped	up	everything	;
但	是的	,	这	青少年	有	切碎	向上	一切	;

但没错，这个年轻人把所有东西都切碎了；

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [plæŋks] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .

he	had	even	cut	up	the	timber	and	planks	in	the	place	.
他	有	甚至	切	向上	这	木材	和	木板	在	这	地方	.

他甚至把那里的木材和木板都锯好了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [vek'seɪʃəs] , [ðə; ði] [ˌoʊvər'lʊkər] [sed] ;

This	was	vexatious	,	the	overlooker	said	;
这	曾是	令人烦恼的	,	这	监工	说	;

“这真令人恼火，”监工说道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['jʌŋstər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [teɪst] [fuːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

and	then	he	told	the	youngster	that	he	should	not	taste	food	until	he	had
和	然后	他	讲述	这	青少年	那	他	应该	不是	品尝	食物	直到	他	有

[gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [kʌt] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['tɪmbər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːpt] [ʌp]

gone	into	the	forest	and	cut	just	as	much	timber	as	he	had	chopped	up
已消失	进入	这	森林	和	切	只是	作为	很多	木材	作为	他	有	切碎	向上

[fɔːr; fər] ['faɪərwʊd] .

for	firewood	.
为了	柴	.

然后他告诉这个年轻人，在他进森林砍伐与他劈柴一样多的木材之前，他不应该吃东西。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɪθi] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [smɪθ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	youngster	went	to	the	smithy	and	got	the	smith	to	help	him	to
这	青少年	去	到	这	铁匠铺	和	得到	这	史密斯	到	帮助	他	到

[meɪk] [æn; ən][æks][ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrədweɪt] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

make	an	axe	of	five	hundredweight	of	iron	,
制作	一个	斧头	的	五	百磅	的	铁	,

年轻人去了铁匠铺，请铁匠帮他打造一把重五百磅的铁斧。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['regjələr]

and	then	he	set	out	for	the	forest	and	began	to	make	a	regular
和	然后	他	放	出去	为了	这	森林	和	开始	到	制作	一个	常规的

['klɪrəns] ,

clearance	,
清除	,

然后他动身前往森林，开始进行有规律的清理工作。

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːfti] [fɜːr] [triːz] ,

not	only	of	the	pine	and	the	lofty	fir	trees	,
不是	仅有的	的	这	松树	和	这	高远	冷杉	树木	,

不仅是松树和高耸的冷杉树，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɔrists] ,

but	of	everything	else	which	was	to	be	found	in	the	king's	forests	,
但	的	一切	别的	哪个	曾是	到	是	成立	在	这	国王的	森林	,

但除此之外，国王的森林里还能找到其他一切东西呢?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərz] - [æz; əz] [wel] .

and	in	the	neighbours	'	as	well	.
和	在	这	邻居	-	作为	出色地	.

邻居家也有。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɔːr][ðə; ði][tɑːps][ɔːf] ,

He	did	not	stop	to	cut	the	branches	or	the	tops	off	,
他	做过	不是	停止	到	切	这	分支	或者	这	最高额	离开	,

他没有停下来砍掉树枝或树梢，

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [hæd; həd] [bloʊn] [ðem; ðəm] [daʊn] .

but	he	left	them	lying	there	as	if	a	hurricane	had	blown	them	down	.
但	他	左边	他们	说谎	那里	作为	如果	一个	飓风	有	吹	他们	向下	.

但他却把它们留在原地，仿佛被飓风吹倒了一样。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [loʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	put	a	proper	load	on	the	sledge	and	put	all	the	horses	to	it	,
他	放	一个	恰当的	加载	在	这	雪橇	和	放	全部	这	马匹	到	它	,

他把合适的货物装到雪橇上，然后让所有的马都拉着它。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	they	could	not	even	move	it	;
但	他们	可以	不是	甚至	移动	它	;

但他们甚至都无法移动它；

[soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['hedz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [sledʒ] [ə; eɪ] [stɑːrt] ,

so	he	took	the	horses	by	the	heads	to	give	the	sledge	a	start	,
所以	他	采取	这	马匹	经过	这	头部	到	给	这	雪橇	一个	开始	,

于是他抓住马头，让雪橇滑行起来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pʊld] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] [keɪm] [ɔːf] .

but	he	pulled	so	hard	that	the	horses	'	heads	came	off	.
但	他	拉	所以	难的	那	这	马匹	-	头部	来了	离开	.

但他用力过猛，把马的头都扯掉了。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [loʊd] [hɪm'self] .

He	then	turned	the	horses	out	of	the	shafts	and	drew	the	load	himself	.
他	然后	转向	这	马匹	出去	的	这	轴	和	画	这	加载	他自己	.

然后他把马从车辕上卸下来，自己拉车。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ,

When	he	came	to	the	palace	,
什么时候	他	来了	到	这	宫殿	,

当他来到宫殿时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'lʊkər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

the	king	and	his	overlooker	were	standing	in	the	hall	to	give	him	a
这	国王	和	他的	监工	是	常设	在	这	大厅	到	给	他	一个

['skoʊldɪŋ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] — [ðə; ði] [ˌoʊvər'lʊkər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]

scolding	for	having	destroyed	the	forest	—	the	overlooker	had	been	there
责骂	为了	拥有	损毁	这	森林	—	这	监工	有	到过	那里

[ænd; ənd] [siːn] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] .

and	seen	what	he	had	been	doing	.
和	已见	什么	他	有	到过	正在做	.

国王和他的监察官站在大厅里，要斥责他毁坏了森林——监察官当时就在现场，看到了他所做的一切。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ['drægɪŋ] [hæf] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

But	when	the	king	saw	the	youngster	dragging	half	the	forest	after	him	,
但	什么时候	这	国王	锯	这	青少年	拖拽	一半	这	森林	后	他	,

但当国王看到这个年轻人拖着半片森林走的时候，

[hiː; hi] [gɑːt] [bəuθ] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ə'freɪd] ;

he	got	both	angry	and	afraid	;
他	得到	两个都	生气的	和	害怕的	;

他既生气又害怕；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [sɪns] [hiː; hi]

but	he	thought	he	had	better	be	a	little	careful	with	him	,	since	he
但	他	想法	他	有	更好的	是	一个	小的	小心	和	他	,	自从	他

[wʌz; wəz] [strɔːŋ] .

was	strong	.
曾是	强的	.

但他觉得最好还是小心点，因为他力气很大。

" [wel] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['wɜːrkmən] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

"	Well	,	you	are	a	wonderful	workman	,	to	be	sure	,	"	said	the	king	;
"	出色地	,	你	是	一个	精彩的	工人	,	到	是	当然	,	"	说	这	国王	;

“嗯，你确实是一位出色的工匠，”国王说道；

" [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [iːt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri]
" but how much do you eat at a time , because I suppose you are hungry
" 但 如何 很多 做 你 吃 在 一个 时间 , 因为 我 认为 你 是 饥饿的
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

“但是你一次吃多少呢？因为我猜你现在饿了？”

" [oʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːpər] [miːl] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] ,
" Oh , when he was to have a proper meal of porridge ,
" 哦 , 什么时候 他 曾是 到 有 一个 恰当的 一顿饭 的 稀饭 ,

“哦，当他终于可以好好吃一顿粥的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [twelv] ['bærəlz] [ʌv; əv] [miːl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [θɔːt] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ;
it would take twelve barrels of meal to make it , thought the youngster ;
它 会 拿 十二 桶 的 一顿饭 到 制作 它 , 想法 这 青少年 ;

年轻人心想，做这个需要十二桶面粉；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðæt] [ə'weɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [ə'waɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər]
but when he had put that away , he could wait awhile , of course , for
但 什么时候 他 有 放 那 离开 , 他 可以 等待 一会儿 , 的 课程 , 为了
[hɪz; ɪz][nekst] [miːl] .
his next meal .
他的 下一个 一顿饭 .

当然，当他把那顿饭吃完后，他可以等一会儿再吃下一顿。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [bɔɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] ,
It took some time to boil such a dish of porridge ,
它 采取 一些 时间 到 熬 这样的 一个 盘子 的 稀饭 ,

煮这样一碗粥需要一些时间。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['faɪərwʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] .
and meantime he was to bring in a little firewood for the cook .
和 与此同时 他 曾是 到 带来 在 一个 小的 柴 为了 这 厨师 .

与此同时，他还要去给厨师拿些柴火来。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [sledʒ] ,
He put a lot of wood on a sledge ,
他 放 一个 很多 的 木头 在 一个 雪橇 ,

他把很多木头放在雪橇上，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
but when he was coming through the door with it he was a little
但 什么时候 他 曾是 未来 通过 这 门 和 它 他 曾是 一个 小的
[rʌf] [ænd; ənd] ['kerləs] [ə'gen] .
rough and careless again .
粗糙的 和 粗心 再次 .

但当他拿着它进门时，他又显得有些粗鲁和粗心了。

[ðə; ði] [haʊs] [gɑːt]['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði][dʒɔɪsts] [kriːkt] ;
The house got almost out of shape , and all the joists creaked ;
这 房子 得到 几乎 出去 的 形状 , 和 全部 这 托梁 嘎吱作响 ;

房子几乎完全塌陷了，所有的托梁都吱吱作响；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['drægɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] ['pæləs] .
he was very near dragging down the whole palace .
他 曾是 非常 靠近 拖拽 向下 这 所有的 宫殿 .

他差点就把整个宫殿都拖垮了。

[wen] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['redi] ,
When the porridge was nearly ready ,
什么时候 这 稀饭 曾是 几乎 准备好 ,

当粥快煮好时，

[ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːldz] .

they	sent	him	out	to	call	the	people	home	from	the	fields	.
他们	发送	他	出去	到	称呼	这	人们	家	从	这	字段	.

他们派他出去叫人们从田里回家。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ə'raʊnd] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] ['ekoʊz] ,

He	shouted	so	that	the	mountains	and	hills	around	rang	with	echoes	,
他	喊叫	所以	那	这	山脉	和	丘陵	大约	响铃	和	回声	,

他大声喊叫，周围的山峦都回荡着他的喊声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

but	the	people	did	not	come	quick	enough	for	him	.
但	这	人们	做过	不是	来	快的	足够的	为了	他	.

但人们来得不够快。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bloʊz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɪld] [twelv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

He	came	to	blows	with	them	,	and	killed	twelve	of	them	.
他	来了	到	打击	和	他们	,	和	被杀	十二	的	他们	.

他与他们发生冲突，杀死了其中十二人。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɪld] [twelv] [men] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [iːt] [fɔːr; fər] ['meni] [taɪmz]

"	You	have	killed	twelve	men	,	"	said	the	king	;	"	and	you	eat	for	many	times
"	你	有	被杀	十二	男人	,	"	说	这	国王	;	"	和	你	吃	为了	许多	时代

[twelv] ;

twelve	;
十二	;

“你们杀了十二个人，”国王说；“你们吃的食物是十二倍之多；

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [duː] [juː; jʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ? "

but	how	many	do	you	work	for	?	"
但	如何	许多	做	你	工作	为了	?	"

但你为多少家公司工作呢?

" [fɔːr; fər] ['meni] [taɪmz] [twelv] [æz; əz] [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['jʌŋstər] .

"	For	many	times	twelve	as	well	,	"	answered	the	youngster	.
"	为了	许多	时代	十二	作为	出色地	,	"	回答	这	青少年	.

“也经常是十二的倍数，”年轻人回答道。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɔːrɪdʒ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːrn] [tuː; tə]

When	he	had	finished	his	porridge	,	he	was	to	go	into	the	barn	to
什么时候	他	有	完成的	他的	稀饭	,	他	曾是	到	去	进入	这	谷仓	到

[θræʃ] .

thrash	.
鞭挞	.

他吃完粥后，就要去谷仓打谷。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræftəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fleɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	took	one	of	the	rafters	from	the	roof	and	made	a	flail	out	of	it	,
他	采取	一	的	这	椽子	从	这	屋顶	和	制成	一个	连枷	出去	的	它	,

他从屋顶上取下一根椽子，把它做成了一把连枷。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] ,

and	when	the	roof	was	about	to	fall	in	,
和	什么时候	这	屋顶	曾是	关于	到	落下	在	,

当屋顶即将坍塌时，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪg] [paɪn] [triː] [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

he	took	a	big	pine	tree	with	branches	and	all	and	put	it	up	instead	of
他	采取	一个	大的	松树	树	和	分支	和	全部	和	放	它	向上	反而	的

[ðə; ði] ['ræftər] .

the	rafter	.
这	椽	.

他找来一棵枝繁叶茂的大松树，把它代替椽子架了起来。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['θræʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] [ɔːl] [tə'geðər] .

So	he	went	on	thrashing	the	grain	and	the	straw	and	the	hay	all	together	.
所以	他	去	在	猛烈抽打	这	粮食	和	这	稻草	和	这	干草	全部	一起	.

于是他继续把谷物、稻草和干草一起打碎。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [mɔːr] ['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən] [gʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæf] [fluː] [ə'baʊt] [tə'geðər] ,

This	was	doing	more	damage	than	good	,	for	the	corn	and	the	chaff	flew	about	together	,
这	曾是	正在做	更多的	损害	比	好的	,	为了	这	玉米	和	这	糠	飞翔	关于	一起	,

这样做弊大于利，因为玉米粒和谷壳混杂在一起四处飞舞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ə'roʊz]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['pæləs] .

and	a	cloud	of	dust	arose	over	the	whole	palace	.
和	一个	云	的	灰尘	出现	超过	这	所有的	宫殿	.

整个宫殿上空扬起了一片尘土。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] ['θræʃɪŋ] , ['enəmi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz][ə; eɪ] [wɔːr][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

When	he	had	nearly	finished	thrashing	,	enemies	came	into	the	country	,	as	a	war	was	coming	on	.
什么时候	他	有	几乎	完成的	猛烈抽打	,	敌人	来了	进入	这	国家	,	作为	一个	战争	曾是	未来	在	.

当他即将结束这场混战时，敌人入侵了该国，战争即将爆发。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld][ðə; ði] ['jʌŋstər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [faɪt] [ðem; ðəm] ,

So	the	king	told	the	youngster	that	he	should	take	men	with	him	to	go	and	meet	the	enemy	and	fight	them	,
所以	这	国王	讲述	这	青少年	那	他	应该	拿	男人	和	他	到	去	和	见面	这	敌人	和	斗争	他们	,

于是国王告诉这个年轻人，他应该带上人马去迎战敌人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

for	the	king	thought	they	would	surely	kill	him	.
为了	这	国王	想法	他们	会	一定	杀	他	.

因为国王认为他们一定会杀了他。

[noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;

No	,	he	would	not	have	any	men	with	him	to	be	cut	to	pieces	;
不	,	他	会	不是	有	任何	男人	和	他	到	是	切	到	件	;

不，他不会让任何人跟在他身边被砍成碎片；

[hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [baɪ] [hɪm'self] , ['ænsər] [ðə; ði] ['jʌŋstər] .

he	would	fight	by	himself	,	answered	the	youngster	.
他	会	斗争	经过	他自己	,	回答	这	青少年	.

“他会独自战斗，”年轻人回答道。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [ðə; ði] ['suːnər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

"	So	much	the	better	,	"	thought	the	king	;	"	the	sooner	I	shall	get	rid	of	him	;
"	所以	很多	这	更好的	,	"	想法	这	国王	;	"	这	很快	我	将	得到	摆脱	的	他	;

“那就再好不过了，”国王心想；“我越早摆脱他越好；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːpər][klʌb] .

but	he	must	have	a	proper	club	.
但	他	必须	有	一个	恰当的	俱乐部	.

但他必须得加入一家正规的俱乐部。

" [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɪθ] ; [hiː; hi] ['fɔrdʒd] [ə; eɪ] [klʌb] [wɪtʃ] [weid] [ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] .

"	They	sent	for	the	smith	;	he	forged	a	club	which	weighed	a	hundredweight	.
"	他们	发送	为了	这	史密斯	;	他	锻造	一个	俱乐部	哪个	称重	一个	百磅	.

他们叫来了铁匠；他锻造了一根重达一百磅的棍棒。

" [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [kræk] [nʌts] [wɪð; wɪθ] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋstər] .

"	A	very	nice	thing	to	crack	nuts	with	,	"	said	the	youngster	.
"	一个	非常	好的	事物	到	裂缝	坚果	和	,	"	说	这	青少年	.

“这是个非常好的敲坚果的工具，”年轻人说。

[soʊ][ðə; ði] [smɪθ] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrədweɪt] .

So	the	smith	made	one	of	three	hundredweight	.
所以	这	史密斯	制成	一	的	三	百磅	.

于是铁匠打造了一件重三百磅的铁匠作品。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] ['hæmərɪŋ] [neɪlz] ['ɪntuː] [buːts] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	It	would	be	very	well	for	hammering	nails	into	boots	,	"	was	the	answer	.
"	它	会	是	非常	出色地	为了	锤击	指甲	进入	靴子	,	"	曾是	这	回答	.

“用来把钉子钉进靴子里就很好用了，”有人回答说。

[wel] , [ðə; ði] [smɪθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [hiː; hi][hæd; həd] .

Well	,	the	smith	could	not	make	a	bigger	one	with	the	men	he	had	.
出色地	,	这	史密斯	可以	不是	制作	一个	大	一	和	这	男人	他	有	.

唉，铁匠手下的人手不够，也做不出更大的铁匠铺了。

[soʊ][ðə; ði] ['jʌŋstər] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['smɪθi] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌb] [ðæt] [weid] [faɪv] [tʌnz] ,

So	the	youngster	set	out	for	the	smithy	himself	,	and	made	a	club	that	weighed	five	tons	,
所以	这	青少年	放	出去	为了	这	铁匠铺	他自己	,	和	制成	一个	俱乐部	那	称重	五	吨	,

于是，这个年轻人亲自去了铁匠铺，打造了一根重达五吨的铁棒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['ænvɪl] .

and	it	took	a	hundred	men	to	turn	it	on	the	anvil	.
和	它	采取	一个	百	男人	到	转动	它	在	这	砧	.

一百个人才把它在铁砧上转动起来。

" [ðæt] [wʌn] [maɪt] [duː][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['jʌŋstər] .

"	That	one	might	do	for	lack	of	a	better	,	"	thought	the	youngster	.
"	那	一	可能	做	为了	缺少	的	一个	更好的	,	"	想法	这	青少年	.

“或许用这个也行，毕竟没有更好的选择了。”年轻人心想。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [nekst][ə; eɪ][bæg][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] ; [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɑːkshaɪdz] ,

He	wanted	next	a	bag	with	some	provisions	;	they	had	to	make	one	out	of	fifteen	oxhides	,
他	通缉	下一个	一个	包	和	一些	条款	;	他们	有	到	制作	一	出去	的	十五	氧化物	,

他接下来想要一个装些食物的袋子；他们得用十五张牛皮做一个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

and	they	filled	it	with	food	,
和	他们	已填	它	和	食物	,

他们往里面装满了食物。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	away	he	went	down	the	hill	with	the	bag	on	his	back	and	the	club	on	his	shoulder	.
和	离开	他	去	向下	这	爬坡道	和	这	包	在	他的	后退	和	这	俱乐部	在	他的	肩膀	.

于是他背着包，肩上扛着球杆，沿着山坡往下走去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

When	he	came	so	far	that	the	enemy	saw	him	,
什么时候	他	来了	所以	远的	那	这	敌人	锯	他	,

当他走得那么远，以至于敌人都看到了他时，

[ðeɪ] [sent] [ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] .

they	sent	a	soldier	to	ask	him	if	he	was	going	to	fight	them	.
他们	发送	一个	士兵	到	问	他	如果	他	曾是	去	到	斗争	他们	.

他们派了一名士兵去问他是否要与他们作战。

" [jes] ; [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] [ðə; ði]

"	Yes	;	but	wait	a	little	till	I	have	had	something	to	eat	,	"	said	the
"	是的	;	但	等待	一个	小的	直到	我	有	有	某物	到	吃	,	"	说	这

['jʌŋstər] .

youngster	.
青少年	.

“是的，但请稍等片刻，等我吃过东西，”年轻人说。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][bæg][ʌv; əv]

He	threw	himself	down	on	the	grass	and	began	to	eat	with	the	big	bag	of
他	扔	他自己	向下	在	这	草	和	开始	到	吃	和	这	大的	包	的

[fuːd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

food	in	front	of	him	.
食物	在	正面	的	他	.

他一屁股坐在草地上，面前摆着一大袋食物，开始狼吞虎咽起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə]['faɪər][æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns]

But	the	enemy	would	not	wait	,	and	commenced	to	fire	at	him	at	once
但	这	敌人	会	不是	等待	,	和	开始	到	火	在	他	在	一次

,

,

,

但敌人不等，立刻向他开火。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd] [heild] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bulits] .

till	it	rained	and	hailed	around	him	with	bullets	.
直到	它	下雨了	和	赞誉	大约	他	和	子弹	.

直到他周围下起了雨夹雪和冰雹，子弹也随之而来。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] [ðiːz] ['kroʊberi] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] ,

"	I	don't	mind	these	crowberries	a	bit	,	"	said	the	youngster	,
"	我	不	头脑	这些	越橘	一个	少量	,	"	说	这	青少年	,

“我一点也不介意这些越橘，”年轻人说。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .

and	went	on	eating	harder	than	ever	.
和	去	在	吃	更难	比	曾经	.

然后他吃得比以前更狼吞虎咽。

['niːðər] [liːd] [nɔːr]['aɪərn] [tʊk] ['eni] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Neither	lead	nor	iron	took	any	effect	upon	him	,
两者都不	带领	也不	铁	采取	任何	影响	之上	他	,

铅和铁都对他没有造成任何影响。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæg][wɪð; wɪθ] [fuːd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['bulits]

and	his	bag	with	food	in	front	of	him	guarded	him	against	the	bullets
和	他的	包	和	食物	在	正面	的	他	守卫	他	反对	这	子弹

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['ræmpɑːrt] .

as	if	it	were	a	rampart	.
作为	如果	它	是	一个	壁垒	.

他面前的装满食物的包就像一道城墙，保护他免受子弹的伤害。

[soʊ] [ðeɪ] [kə'menst] ['θroʊɪŋ] [bɑːm] - ['ʃelz] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] ['kænənz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

So	they	commenced	throwing	bomb	-	shells	and	firing	cannons	at	him	.
所以	他们	开始	投掷	炸弹	-	贝壳	和	射击	大炮	在	他	.

于是他们开始向他投掷炸弹和发射大炮。

[hiː; hi]['oʊnli] [grɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ðem; ðəm] .

He	only	grinned	a	little	every	time	he	felt	them	.
他	仅有的	咧嘴一笑	一个	小的	每一个	时间	他	毛毡	他们	.

每次感觉到它们时，他都只是微微一笑。

" [ðeɪ] [dəunt] [hɜːrt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	don't	hurt	me	a	bit	,	"	he	said	.
"	他们	不	伤害	我	一个	少量	,	"	他	说	.

“他们一点儿也伤不了我，”他说。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɑːm] - [ʃel] [raɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɪndpaɪp] .

But	just	then	he	got	a	bomb	-	shell	right	down	his	windpipe	.
但	只是	然后	他	得到	一个	炸弹	-	壳	正确的	向下	他的	气管	.

但就在这时，一颗炸弹直接击中了他的气管。

" [faɪ] !

"	Fy	!
"	风云	!

“Fy!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [spæt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [tʃeɪn] - [ʃɑːt] [meɪd] [ɪts] [weɪ]

"	he	shouted	,	and	spat	it	out	again	;	but	then	a	chain	-	shot	made	its	way
"	他	喊叫	,	和	争吵	它	出去	再次	;	但	然后	一个	链	-	射击	制成	它是	方式

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bʌtər] - [kæn; kən] ,

into	his	butter	-	can	,
进入	他的	黄油	-	能	,

他大叫一声，又把东西吐了出来；但这时一颗链弹却飞进了他的黄油罐里。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kærɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [fuːd] [hiː; hi] [held] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

and	another	carried	away	the	piece	of	food	he	held	between	his	fingers	.
和	其他	携带	离开	这	片	的	食物	他	握住	之间	他的	手指	.

另一个人则把夹在手指间的食物拿走了。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋgri] ;

That	made	him	angry	;
那	制成	他	生气的	;

这让他很生气；

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bɪg] [klʌb] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	got	up	and	took	his	big	club	and	struck	the	ground	with	it	,
他	得到	向上	和	采取	他的	大的	俱乐部	和	击	这	地面	和	它	,

他站起身，拿起他的大木棍，猛击地面。

['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fuːd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

asking	them	if	they	wanted	to	take	the	food	out	of	his	mouth	,
问	他们	如果	他们	通缉	到	拿	这	食物	出去	的	他的	嘴	,

问他们是否愿意把食物从他嘴里拿出来，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [baɪ] ['bloʊɪŋ] ['kroʊberi] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [piː] - ['ʃuːtɝz] [ʌv; əv] [ðerz] .

and	what	they	meant	by	blowing	crowberries	at	him	with	those	pea	-	shooters	of	theirs	.
和	什么	他们	意思是	经过	吹	越橘	在	他	和	那些	豌豆	-	射击者	的	他们的	.

他们用那些小玩具枪朝他吹乌鸦莓是什么意思？

[hiː; hi] [ðen] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['rɑːks] ['rætld] [ænd; ənd] [ʃʊk] ,

He	then	struck	the	ground	again	till	the	hills	and	rocks	rattled	and	shook	,
他	然后	击	这	地面	再次	直到	这	丘陵	和	岩石	摇晃	和	摇晃	,

然后他又猛击地面，直到山丘和岩石都发出嘎嘎作响的震动。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['enəmi] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [laɪk] [tʃæf] .

and	sent	the	enemy	flying	in	the	air	like	chaff	.
和	发送	这	敌人	飞行	在	这	空气	喜欢	糠	.

把敌人像糠秕一样打飞到空中。

[ðɪs] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɔːr] .

This	finished	the	war	.
这	完成的	这	战争	.

战争至此结束。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [wɜːrk] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [kwaɪt] [ə'bæk] ,

When	he	came	home	again	,	and	asked	for	more	work	,	the	king	was	taken	quite	aback	,
什么时候	他	来了	家	再次	,	和	问	为了	更多的	工作	,	这	国王	曾是	已采取	相当	背	,

当他再次回到家乡，并要求更多的工作时，国王感到非常惊讶。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] .

for	he	thought	he	should	have	got	rid	of	him	in	the	war	.
为了	他	想法	他	应该	有	得到	摆脱	的	他	在	这	战争	.

因为他认为自己本该在战争中除掉他。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .

He	knew	of	nothing	else	but	to	send	him	on	a	message	to	the	devil	.
他	知道	的	没有什么	别的	但	到	发送	他	在	一个	信息	到	这	魔鬼	.

他别无选择，只能派他去给魔鬼带信。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [maɪ] [graʊnd] - [rent] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	had	better	go	to	the	devil	and	ask	him	for	my	ground	-	rent	,	"	he	said	.
"	你	有	更好的	去	到	这	魔鬼	和	问	他	为了	我的	地面	-	租	,	"	他	说	.

“你最好去向魔鬼要回我的地租，”他说。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bæg] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] .

The	youngster	took	his	bag	on	his	back	,	and	started	at	once	.
这	青少年	采取	他的	包	在	他的	后退	,	和	开始	在	一次	.

年轻人背上书包，立刻动身出发了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] [kɔːrt] ,

He	was	not	long	in	getting	there	,	but	the	devil	was	gone	to	court	,
他	曾是	不是	长的	在	获得	那里	,	但	这	魔鬼	曾是	已消失	到	法庭	,

他很快就到了，但魔鬼已经上法庭了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [æt; ət] [hoʊm] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	there	was	no	one	at	home	but	his	mother	,
和	那里	曾是	不	一	在	家	但	他的	母亲	,

家里只有他母亲一个人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['eni] [graʊnd] - [rent] .

and	she	said	that	she	had	never	heard	talk	of	any	ground	-	rent	.
和	她	说	那	她	有	绝不	听到	讲话	的	任何	地面	-	租	.

她说她从未听说过任何关于地租的事情。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [kɔːl] [ə'gen] [ə'nʌðər] [taɪm] .

He	had	better	call	again	another	time	.
他	有	更好的	称呼	再次	其他	时间	.

他最好改天再打一次电话。

" [jes] , [kɔːl] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [kraɪ] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Yes	,	call	again	to	-	morrow	is	always	the	cry	,	"	he	said	;
"	是的	,	称呼	再次	到	-	明天	是	总是	这	哭	,	"	他	说	;

“是的，他们总是说明天再打电话，”他说；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] , [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] .

but	he	was	not	going	to	be	made	a	fool	of	,	he	told	her	.
但	他	曾是	不是	去	到	是	制成	一个	傻子	的	,	他	讲述	她	.

但他告诉她，他不会任人愚弄。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [tɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [graʊnd] - [rent] .

He	was	there	,	and	there	he	would	remain	till	he	got	the	ground	-	rent	.
他	曾是	那里	,	和	那里	他	会	保持	直到	他	得到	这	地面	-	租	.

他到了那里，而且会一直待在那里，直到拿到地租为止。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] .

He	had	plenty	of	time	to	wait	.
他	有	很多	的	时间	到	等待	.

他有充足的时间等待。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ɔːl] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæg] ,

But	when	he	had	finished	all	the	food	in	his	bag	,
但	什么时候	他	有	完成的	全部	这	食物	在	他的	包	,

但他把包里的食物都吃光后，

[ðə; ði] [taɪm] [hʌŋ] [ˈhevi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

the	time	hung	heavy	on	his	hands	,
这	时间	悬挂	重的	在	他的	双手	,

时间仿佛凝固在他手中，沉重无比。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [graʊnd] - [rent] [əˈgen] .

and	then	he	asked	the	old	lady	for	the	ground	-	rent	again	.
和	然后	他	问	这	老的	女士	为了	这	地面	-	租	再次	.

然后他又向老太太要了一次地租。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈbetər] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [hiː; hi] [sed] .

She	had	better	pay	it	now	,	he	said	.
她	有	更好的	支付	它	现在	,	他	说	.

他说，她最好现在就付钱。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	she	was	going	to	do	nothing	of	the	sort	,	"	she	said	.
"	不	,	她	曾是	去	到	做	没有什么	的	这	种类	,	"	她	说	.

“不，她绝不会那样做，”她说。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [fɜːrm] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [fɜːr] [triː] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪts] ,

Her	words	were	as	firm	as	the	old	fir	tree	just	outside	the	gates	,
她	字	是	作为	公司	作为	这	老的	冷杉	树	只是	外部	这	大门	,

她的话语像大门外那棵古老的杉树一样坚定有力。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [bɪg] [ðæt] [ˌfɪfˈtiːn] [men] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [spæn] [ˌaɪ ˈtiː] .

which	was	so	big	that	fifteen	men	could	scarcely	span	it	.
哪个	曾是	所以	大的	那	十五	男人	可以	几乎	跨度	它	.

它非常大，十五个人都很难把它跨过去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [klaɪmd] [raɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd]

But	the	youngster	climbed	right	up	in	the	top	of	it	and	twisted	and
但	这	青少年	攀登	正确的	向上	在	这	顶部	的	它	和	扭曲	和

[tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪloʊ] ,

turned	it	as	if	it	was	a	willow	,
转向	它	作为	如果	它	曾是	一个	柳	,

但那孩子爬到顶端，像拨弄柳树一样扭动着它。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [graʊnd] - [rent] [naʊ] .

and	then	he	asked	her	if	she	was	going	to	pay	the	ground	-	rent	now	.
和	然后	他	问	她	如果	她	曾是	去	到	支付	这	地面	-	租	现在	.

然后他问她现在是否打算缴纳地租。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [els] ,

Yes	,	she	dared	not	do	anything	else	,
是的	,	她	敢于	不是	做	任何事物	别的	,

是的，她不敢做任何其他事。

[ænd; ənd] [skreɪpt] [tə'geðər] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	scraped	together	as	much	money	as	he	thought	he	could	carry	in	his
和	刮擦	一起	作为	很多	钱	作为	他	想法	他	可以	携带	在	他的

[bæg] .

bag	.
包	.

他竭尽所能地凑齐了所有他认为能装进包里的钱。

[hiː; hi] [ðen] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] - [rent] ,

He	then	set	out	for	home	with	the	ground	-	rent	,
他	然后	放	出去	为了	家	和	这	地面	-	租	,

然后他带着地租启程回家了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði]['dev(ə)l] [keɪm] [hoʊm] .

but	as	soon	as	he	was	gone	the	devil	came	home	.
但	作为	很快	作为	他	曾是	已消失	这	魔鬼	来了	家	.

但他刚一走，魔鬼就回来了。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæg] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

When	he	heard	that	the	youngster	had	gone	off	with	his	bag	full	of	money	,
什么时候	他	听到	那	这	青少年	有	已消失	离开	和	他的	包	满的	的	钱	,

当他听说那个年轻人带着装满钱的包跑了时，

[hiː; hi][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd]['æftər][hɪm; ɪm] ,

he	first	of	all	gave	his	mother	a	hiding	,	and	then	he	started	after	him	,
他	第一的	的	全部	给予	他的	母亲	一个	隐藏	,	和	然后	他	开始	后	他	,

他先是狠狠地揍了他母亲一顿，然后又开始追杀他。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .

thinking	he	would	soon	overtake	him	.
思维	他	会	很快	超过	他	.

他以为自己很快就能超过他。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] ,

He	soon	came	up	to	him	,	for	he	had	nothing	to	carry	,
他	很快	来了	向上	到	他	,	为了	他	有	没有什么	到	携带	,

他很快走到他跟前，因为他没有什么要带的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋstər] [hæd; həd] , [ʌv; əv]

and	now	and	then	he	used	his	wings	;	but	the	youngster	had	,	of
和	现在	和	然后	他	用过的	他的	翅膀	;	但	这	青少年	有	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

他偶尔会使用翅膀；但这个年轻人当然.....

[tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [bæg] .

to	keep	to	the	ground	with	his	heavy	bag	.
到	保持	到	这	地面	和	他的	重的	包	.

他用沉重的沙袋把自己固定在地面上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

Just	as	the	devil	was	at	his	heels	,
只是	作为	这	魔鬼	曾是	在	他的	高跟鞋	,

就像魔鬼紧随其后一样，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp][ænd; ənd][rʌn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	began	to	jump	and	run	as	fast	as	he	could	.
他	开始	到	跳	和	跑步	作为	快速地	作为	他	可以	.

他开始拼命地跳跃和奔跑。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [klʌb] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [went]

He	kept	his	club	behind	him	to	keep	the	devil	off	,	and	thus	they	went
他	保留	他的	俱乐部	在后面	他	到	保持	这	魔鬼	离开	,	和	因此	他们	去

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

他把棍子藏在身后，用来驱赶魔鬼，他们就这样继续前行。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

the	youngster	holding	the	handle	and	the	devil	trying	to	catch	hold	of	the
这	青少年	保持	这	处理	和	这	魔鬼	尝试	到	抓住	抓住	的	这

['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

other	end	of	it	,
其他	结尾	的	它	,

年轻人握着把手，而魔鬼则试图抓住把手的另一端。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['væli] .

till	they	came	to	a	deep	valley	.
直到	他们	来了	到	一个	深的	谷	.

直到他们来到一个深谷。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['jʌŋstər] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði]

There	the	youngster	made	a	jump	across	from	the	top	of	one	hill	to	the
那里	这	青少年	制成	一个	跳	穿过	从	这	顶部	的	一	爬坡道	到	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

这时，那个年轻人从一座山顶跳到了另一座山顶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [hed]

and	the	devil	was	in	such	a	hurry	to	follow	him	that	he	ran	his	head
和	这	魔鬼	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	跟随	他	那	他	跑	他的	头

[ə'genst] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz][leg] ,

against	the	club	and	fell	down	into	the	valley	and	broke	his	leg	,
反对	这	俱乐部	和	跌倒	向下	进入	这	谷	和	打破	他的	腿	,

魔鬼急于追赶他，结果一头撞在棍棒上，摔下山谷，摔断了腿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] .

and	there	he	lay	.
和	那里	他	躺	.

他就躺在那里。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [graʊnd] - [rent] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

"	There	is	the	ground	-	rent	,	"	said	the	youngster	when	he	came	to	the	palace	,
"	那里	是	这	地面	-	租	,	"	说	这	青少年	什么时候	他	来了	到	这	宫殿	,

“还有地租，”年轻人来到宫殿时说道。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt]

and	threw	the	bag	with	the	money	to	the	king	with	such	a	crash	that
和	扔	这	包	和	这	钱	到	这	国王	和	这样的	一个	碰撞	那

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][hɔːl] .

you	could	hear	it	all	over	the	hall	.
你	可以	听到	它	全部	超过	这	大厅	.

他把装有钱的袋子扔给国王，砰的一声巨响，整个大厅都能听到。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [pliːzd] ,

The	king	thanked	him	,	and	appeared	to	be	well	pleased	,
这	国王	谢谢	他	,	和	出现	到	是	出色地	高兴	,

国王向他道谢，看起来非常高兴。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [gʊd] [peɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	promised	him	good	pay	and	leave	of	absence	if	he	wished	it	,
和	承诺	他	好的	支付	和	离开	的	缺席	如果	他	希望	它	,

并承诺给他优厚的薪水，如果他愿意，还可以休假。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋstər] ['wɑːntɪd]['oʊnli] [mɔːr] [wɜːrk] .

but	the	youngster	wanted	only	more	work	.
但	这	青少年	通缉	仅有的	更多的	工作	.

但这个年轻人只想做更多的工作。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [naʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	shall	I	do	now	?	"	he	said	.
"	什么	将	我	做	现在	?	"	他	说	.

“我现在该怎么办？”他问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ,

As	soon	as	the	king	had	had	time	to	consider	,
作为	很快	作为	这	国王	有	有	时间	到	考虑	,

国王仔细考虑了一番之后，

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [troʊl] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]

he	told	him	that	he	must	go	to	the	hill	-	troll	,	who	had	taken	his
他	讲述	他	那	他	必须	去	到	这	爬坡道	-	巨魔	,	WHO	有	已采取	他的

['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [sɔːrd] .

grandfather's	sword	.
祖父的	剑	.

他告诉他，他必须去见那个夺走他祖父宝剑的山丘巨魔。

[ðə; ði][troʊl][hæd; həd][ə; eɪ]['kæs(ə)l][baɪ][ðə; ði] [siː] , [wer] [noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə][goʊ] .

The	troll	had	a	castle	by	the	sea	,	where	no	one	dared	to	go	.
这	巨魔	有	一个	城堡	经过	这	海	,	在哪里	不	一	敢于	到	去	.

巨魔在海边有一座城堡，没有人敢去那里。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [pʊt] [sʌm; səm] ['kɑːrtloʊd] [ʌv; əv] [fuːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd][set] [aʊt] [ə'gen] .

The	youngster	put	some	cartloads	of	food	into	his	bag	and	set	out	again	.
这	青少年	放	一些	车厢	的	食物	进入	他的	包	和	放	出去	再次	.

年轻人把几车食物装进包里，再次出发了。

[hiː; hi] ['trævld] [bəuθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][fɑːr] , ['oʊvər] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd][waɪld] [mʊəz] ,

He	travelled	both	long	and	far	,	over	woods	and	hills	and	wild	moors	,
他	旅行	两个都	长的	和	远的	,	超过	树林	和	丘陵	和	荒野	沼泽地	,

他跋山涉水，走遍了森林、山丘和荒野，行程漫长而艰辛。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['maʊntnz] [wer] [ðə; ði][troʊl] ,

till	he	came	to	the	big	mountains	where	the	troll	,
直到	他	来了	到	这	大的	山脉	在哪里	这	巨魔	,

直到他来到巨魔居住的大山上，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['grænfɑːðər] , [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

who	**had**	**taken**	**the**	**sword**	**of**	**the**	**king's**	**grandfather**	**,**	**was**	**living**	**.**
WHO	有	已采取	这	剑	的	这	国王的	祖父	,	曾是	活的	.

夺取国王祖父宝剑的人还活着。

[bʌt; bət][ðə; ði][troʊl] ['seldəm] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [wel]

But	**the**	**troll**	**seldom**	**came**	**out**	**in**	**the**	**open**	**air**	**,**	**and**	**the**	**mountain**	**was**	**well**
但	这	巨魔	很少	来了	出去	在	这	打开	空气	,	和	这	山	曾是	出色地

[kloʊzd] ,

closed	**,**
关闭	,

但是巨魔很少出现在户外，而且这座山也完全封闭。

[soʊ][ðə; ði] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz][nɑːt][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd] .

so	**the**	**youngster**	**was**	**not**	**man**	**enough**	**to**	**get**	**inside**	**.**
所以	这	青少年	曾是	不是	男人	足够的	到	得到	里面	.

所以这小子胆子不够大，进不去。

[soʊ][hiː; hi][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['kwɔːriˌmɛn] [huː] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

So	**he**	**joined**	**a**	**gang**	**of**	**quarrymen**	**who**	**were**	**living**	**at**	**a**	**farm**	**on**	**top**	**of**
所以	他	加入	一个	帮派	的	采石工人	WHO	是	活的	在	一个	农场	在	顶部	的

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	**hill**	**,**
这	爬坡道	,

于是他加入了一群住在山顶农场里的采石工人。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['kwɑːrɪɪŋ] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] .

and	**who**	**were**	**quarrying**	**stones**	**in**	**the**	**hills**	**about**	**there**	**.**
和	WHO	是	采石	石头	在	这	丘陵	关于	那里	.

以及在那附近的山上采石的人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [help] [bɪ'fɔːr] ,

They	**had**	**never**	**had**	**such**	**help**	**before**	**,**
他们	有	绝不	有	这样的	帮助	前	,

他们以前从未得到过这样的帮助。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [broʊk] [ænd; ənd] ['hæmərd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːks] [tɪl] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [krækt] ,

for	**he**	**broke**	**and**	**hammered**	**away**	**at**	**the**	**rocks**	**till**	**the**	**mountain**	**cracked**	**,**
为了	他	打破	和	锤击	离开	在	这	岩石	直到	这	山	裂纹	,

因为他不断地敲打岩石，直到山体出现裂缝。

[ænd; ənd][bɪg] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

and	**big**	**stones**	**of**	**the**	**size**	**of**	**a**	**house**	**rolled**	**down**	**the**	**hill**	**.**
和	大的	石头	的	这	尺寸	的	一个	房子	滚动	向下	这	爬坡道	.

像房子一样大的巨石从山上滚落下来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['restɪd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

But	**when**	**he**	**rested**	**to**	**get**	**his**	**dinner**	**,**
但	什么时候	他	休息	到	得到	他的	晚餐	,

但当他休息吃晚饭的时候，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrtloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] ,

for	**which**	**he**	**was**	**going**	**to**	**have**	**one**	**of**	**the**	**cartloads**	**in**	**his**	**bag**	**,**
为了	哪个	他	曾是	去	到	有	一	的	这	车厢	在	他的	包	,

他打算把其中一车货物装进包里。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['iːtn] [ʌp] .

he	**found**	**it**	**was**	**all**	**eaten**	**up**	**.**
他	成立	它	曾是	全部	吃	向上	.

他发现所有东西都被吃光了。

" [aɪ][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ;

"	I	have	generally	a	good	appetite	myself	,	"	said	the	youngster	;
"	我	有	一般来说	一个	好的	食欲	我	,	"	说	这	青少年	;

“我本人胃口通常很好，”年轻人说；

" [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [kæn; kən][duː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ,

"	but	the	one	who	has	been	here	can	do	a	trifle	more	than	I	,
"	但	这	一	WHO	有	到过	这里	能	做	一个	琐事	更多的	比	我	,

但是，在这里待过一段时间的人比我做得更多一些。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['iːtn] [ɔːl][ðə; ði][boʊnz][æz; əz][wel] .

for	he	has	eaten	all	the	bones	as	well	.
为了	他	有	吃	全部	这	骨头	作为	出色地	.

因为连骨头他也吃光了。

" [ðʌs] [ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [pæst] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɛrd] [noʊ] ['betər] [ðə; ði]['sekənd] .

"	Thus	the	first	day	passed	;	and	he	fared	no	better	the	second	.
"	因此	这	第一的	天	通过了	;	和	他	表现	不	更好的	这	第二	.

“第一天就这样过去了；第二天他的境况也好不到哪里去。”

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ][hiː; hi][set] [aʊt][tuː; tə] [breɪk] [stoʊnz] [ə'gen] ,

On	the	third	day	he	set	out	to	break	stones	again	,
在	这	第三	天	他	放	出去	到	休息	石头	再次	,

第三天，他又出发去砸石头。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][θɜːrd] [loʊd][ʌv; əv] [fuːd] ,

taking	with	him	the	third	load	of	food	,
采取	和	他	这	第三	加载	的	食物	,

他带走了第三批食物，

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

but	he	lay	down	behind	the	bag	and	pretended	to	be	asleep	.
但	他	躺	向下	在后面	这	包	和	假装	到	是	睡着了	.

但他却躺在包后面，假装睡着了。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

All	of	a	sudden	,
全部	的	一个	突然	,

一下子，

[ə; eɪ][troʊl][wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['hedz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz]

a	troll	with	seven	heads	came	out	of	the	mountain	and	began	to	eat	his
一个	巨魔	和	七	头部	来了	出去	的	这	山	和	开始	到	吃	他的

[fuːd] .

food	.
食物	.

一个长着七个头的巨魔从山里出来，开始吃他的食物。

" [its] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [iːt] , " [sed] [ðə; ði][troʊl] .

"	It's	all	ready	for	me	here	,	and	I	will	eat	,	"	said	the	troll	.
"	它是	全部	准备好	为了	我	这里	,	和	我	将要	吃	,	"	说	这	巨魔	.

“这里一切都准备好了，我要吃了。”巨魔说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋstər] , [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][troʊl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌb]

"	We	will	see	about	that	,	"	said	the	youngster	,	and	hit	the	troll	with	his	club
"	我们	将要	看	关于	那	,	"	说	这	青少年	,	和	打	这	巨魔	和	他的	俱乐部

,

,
,

“我们走着瞧，”年轻人说着，用棍子打了巨魔一顿。

[soʊ][ðə; ði] ['hedz] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

so	the	heads	rolled	down	the	hill	.
所以	这	头部	滚动	向下	这	爬坡道	.

于是，那些人头顺着山坡滚了下去。

[soʊ][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][troʊl][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ,

So	he	went	into	the	mountain	which	the	troll	had	come	out	of	,
所以	他	去	进入	这	山	哪个	这	巨魔	有	来	出去	的	,

于是他走进了巨魔出来的那座山里。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['sindəz] ,

and	in	there	stood	a	horse	eating	out	of	a	barrel	of	glowing	cinders	,
和	在	那里	站立	一个	马	吃	出去	的	一个	桶	的	发光	煤渣	,

里面站着一匹马，正在吃一桶炽热的煤渣。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [oʊts] .

and	behind	it	stood	a	barrel	of	oats	.
和	在后面	它	站立	一个	桶	的	燕麦	.

后面放着一桶燕麦。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [oʊts] ? " [æskt] [ðə; ði] ['jʌŋstər] .

"	Why	don't	you	eat	out	of	the	barrel	of	oats	?	"	asked	the	youngster	.
"	为什么	不	你	吃	出去	的	这	桶	的	燕麦	?	"	问	这	青少年	.

“你为什么不直接从燕麦桶里吃呢？”小孩问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kænɑːt] [tɜːrn] [raʊnd] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] .

"	Because	I	cannot	turn	round	,	"	said	the	horse	.
"	因为	我	不能	转动	圆形的	,	"	说	这	马	.

“因为我不能转身，”马说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [suːn] [tɜːrn][juː; jʊ] [raʊnd] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋstər] .

"	But	I	will	soon	turn	you	round	,	"	said	the	youngster	.
"	但	我	将要	很快	转动	你	圆形的	,	"	说	这	青少年	.

“但我很快就会让你改变主意，”年轻人说。

" ['ræðər] [kʌt] [maɪ] [hed] [ɔːf] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] .

"	Rather	cut	my	head	off	,	"	said	the	horse	.
"	相当	切	我的	头	离开	,	"	说	这	马	.

“我宁愿被砍掉脑袋，”马说道。

[soʊ][hiː; hi] [kʌt] [ɪts] [hed] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] ['hænsəm] ['feloʊ] .

So	he	cut	its	head	off	,	and	the	horse	turned	into	a	fine	handsome	fellow	.
所以	他	切	它是	头	离开	,	和	这	马	转向	进入	一个	美好的	英俊的	同伴	.

于是他砍下了马的头，那匹马变成了一个英俊潇洒的男子。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'wɪtʃt] ,

He	said	he	had	been	bewitched	,
他	说	他	有	到过	着迷	,

他说他中了邪，

[ænd; ənd]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði][troʊl] .

and	taken	into	the	mountain	and	turned	into	a	horse	by	the	troll	.
和	已采取	进入	这	山	和	转向	进入	一个	马	经过	这	巨魔	.

然后被带到山里，被巨魔变成了一匹马。

[hiː; hi] [ðen] [helpt] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [sɔːrd] ,

He	then	helped	the	youngster	to	find	the	sword	,
他	然后	帮助	这	青少年	到	寻找	这	剑	,

然后他帮助这个年轻人找到了那把剑。

[wɪtʃ] [ðə; ði][troʊl][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

which	the	troll	had	hidden	at	the	bottom	of	the	bed	,
哪个	这	巨魔	有	隐	在	这	底部	的	这	床	,

那是巨魔藏在床底下的东西。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bed] [leɪ] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][troʊl] , [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [hɑːrd] .

and	in	the	bed	lay	the	old	mother	of	the	troll	,	asleep	and	snoring	hard	.
和	在	这	床	躺	这	老的	母亲	的	这	巨魔	,	睡着了	和	打鼾	难的	.

床上躺着的是巨魔的老母亲，她睡着了，鼾声如雷。

[soʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] [baɪ] ['wɔːtər] ,

So	they	set	out	for	home	by	water	,
所以	他们	放	出去	为了	家	经过	水	,

于是他们乘船回家了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [oʊld] ['mʌðər] [keɪm] ['æftər] [ðem; ðəm] .

but	when	they	had	got	some	distance	out	to	sea	the	old	mother	came	after	them	.
但	什么时候	他们	有	得到	一些	距离	出去	到	海	这	老的	母亲	来了	后	他们	.

但当他们驶出一段海面后，老母亲就追了上来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌoʊvər'teɪk] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [siː]

As	she	could	not	overtake	them	,	she	lay	down	and	began	to	drink	the	sea	,	,
作为	她	可以	不是	超过	他们	,	她	躺	向下	和	开始	到	喝	这	海	,	,

由于无法追上他们，她便躺下来开始喝海水。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dræŋk] [tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [fel] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [drɪŋk] [ðə; ði] [siː] [draɪ] ,

and	she	drank	till	the	water	fell	;	but	she	could	not	drink	the	sea	dry	,
和	她	喝	直到	这	水	跌倒	;	但	她	可以	不是	喝	这	海	干燥	,

她喝到海水干涸，但她不可能把海水喝干。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] .

and	so	she	burst	.
和	所以	她	爆裂	.

于是她爆发了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lænd] ,

When	they	came	to	land	,
什么时候	他们	来了	到	土地	,

当他们登陆时，

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [sɔːrd] .

the	youngster	sent	word	that	the	king	must	come	and	fetch	the	sword	.
这	青少年	发送	单词	那	这	国王	必须	来	和	拿来	这	剑	.

年轻人捎信说，国王必须前来取剑。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] , [bʌt; bət] [noʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [sent] [eɪt] ,

He	sent	four	horses	,	but	no	,	they	could	not	move	it	;	he	sent	eight	,
他	发送	四	马匹	,	但	不	,	他们	可以	不是	移动	它	;	他	发送	八	,

他派了四匹马，但是不行，它们拉不动它；他又派了八匹马，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [twelv] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɔːrd] [rɪ'meɪnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

and	he	sent	twelve	;	but	the	sword	remained	where	it	was	.
和	他	发送	十二	;	但	这	剑	剩余	在哪里	它	曾是	.

他派了十二个人去；但剑仍然留在原地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] .

They	were	not	able	to	stir	it	from	the	spot	.
他们	是	不是	有能力的	到	搅拌	它	从	这	点	.

他们无法将其从原地搅动起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋstər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ə'loʊn] .

But	the	youngster	took	it	and	carried	it	up	to	the	palace	alone	.
但	这	青少年	采取	它	和	携带	它	向上	到	这	宫殿	独自的	.

但这个年轻人拿了它，独自一人把它带到了宫殿里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [bæk] [ə'gen] .

The	king	could	not	believe	his	eyes	when	he	saw	the	youngster	back	again	.
这	国王	可以	不是	相信	他的	眼睛	什么时候	他	锯	这	青少年	后退	再次	.

国王看到那个年轻人回来时，简直不敢相信自己的眼睛。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm]

He	appeared	,	however	,	to	be	pleased	to	see	him	,	and	promised	him
他	出现	,	然而	,	到	是	高兴	到	看	他	,	和	承诺	他

[lænd][ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] .

land	and	riches	.
土地	和	财富	.

然而，他似乎很高兴见到他，并承诺给他土地和财富。

[wen] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [wɜːrk] ,

When	the	youngster	wanted	more	work	,
什么时候	这	青少年	通缉	更多的	工作	,

当这个年轻人想要更多的工作时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] ,

the	king	said	he	might	set	out	for	an	enchanted	castle	he	had	,
这	国王	说	他	可能	放	出去	为了	一个	迷人的	城堡	他	有	,

国王说他可能会前往他拥有的一座魔法城堡。

[wer] [noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

where	no	one	dared	to	live	,
在哪里	不	一	敢于	到	居住	,

无人敢居住的地方，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]

and	he	would	have	to	stop	there	till	he	had	built	a	bridge	over	the
和	他	会	有	到	停止	那里	直到	他	有	建造	一个	桥	超过	这

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

他必须先在那里建一座横跨海峡的桥梁，才能继续前进。

[soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [get] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

so	that	people	could	get	across	to	the	castle	.
所以	那	人们	可以	得到	穿过	到	这	城堡	.

这样人们就可以穿过城堡到达那里。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm] ['hænsəmli] , [jes] ,

If	he	was	able	to	do	this	he	would	reward	him	handsomely	,	yes	,
如果	他	曾是	有能力的	到	做	这	他	会	报酬	他	英俊地	,	是的	,

如果他能做到这一点，他会给予他丰厚的奖励，是的。

[hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [sed] [hiː; hi] .

he	would	even	give	him	his	daughter	in	marriage	,	said	he	.
他	会	甚至	给	他	他的	女儿	在	婚姻	,	说	他	.

他说，他甚至愿意把女儿嫁给他。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋstər] .

"	Well	,	I	think	I	can	do	it	,	"	said	the	youngster	.
"	出色地	,	我	思考	我	能	做	它	,	"	说	这	青少年	.

“嗯，我想我能做到，”年轻人说。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər][gɑːt][ə'weɪ][ə'laɪv] ; [ðoʊz] [huː][hæd; həd][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

No	one	had	ever	got	away	alive	;	those	who	had	got	as	far	as	the	castle	,
不	一	有	曾经	得到	离开	活	;	那些	WHO	有	得到	作为	远的	作为	这	城堡	,

没有人能活着逃脱；那些到达城堡的人，

[leɪ] [ðer; ðər] [kɪld] [ænd; ənd][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] ['bɑːrli] ,

lay	there	killed	and	torn	to	pieces	as	small	as	barley	,
躺	那里	被杀	和	撕裂	到	件	作为	小的	作为	大麦	,

它们躺在那里，被杀死并撕成碎片，小得像大麦粒一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]

and	the	king	thought	he	should	never	see	him	any	more	if	he	would	go
和	这	国王	想法	他	应该	绝不	看	他	任何	更多的	如果	他	会	去

['ðɪðər] .

thither	.
那里	.

国王心想，如果他去了那里，就再也见不到他了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋstər] ['stɑːrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][bæg][ʌv; əv]

But	the	youngster	started	on	his	expedition	;	he	took	with	him	the	bag	of
但	这	青少年	开始	在	他的	远征	;	他	采取	和	他	这	包	的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

但这个年轻人开始了探险；他带上了那袋食物。

[ə; eɪ] ['krʊkɪd] , ['twɪstɪd] [blɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːr] [triː] , [æn; ən][æks] , [ə; eɪ] [wedʒ] ,

a	crooked	,	twisted	block	of	a	fir	tree	,	an	axe	,	a	wedge	,
一个	歪	,	扭曲	堵塞	的	一个	冷杉	树	,	一个	斧头	,	一个	楔	,

一块弯曲扭曲的杉木块，一把斧头，一个楔子，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] [ruːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['pɔːpər] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs]

and	some	chips	of	the	fir	root	,	and	the	small	pauper	boy	at	the	palace
和	一些	芯片	的	这	冷杉	根	,	和	这	小的	穷光蛋	男生	在	这	宫殿

.

:
.

还有一些杉树根碎片，以及宫殿里的那个小穷男孩。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['rɪvər] [fʊl] [ʌv; əv][aɪs] ,

When	he	came	to	the	sound	,	he	found	the	river	full	of	ice	,
什么时候	他	来了	到	这	声音	,	他	成立	这	河	满的	的	冰	,

他循着声音来到河边，发现河面上满是冰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ræn][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] ;

and	the	current	ran	as	strong	as	in	a	waterfall	;
和	这	当前的	跑	作为	强的	作为	在	一个	瀑布	;

水流湍急，如同瀑布一般；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz][legz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [weidid] [ʌn'tɪl][hiː; hi]

but	he	stuck	his	legs	to	the	bottom	of	the	river	and	waded	until	he
但	他	卡住	他的	腿	到	这	底部	的	这	河	和	涉水	直到	他

[gɑːt] [seɪf] [ə'krɔːs] .

got	safe	across	.
得到	安全的	穿过	.

但他把双腿伸进河底，趟水而过，直到安全到达对岸。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːmd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

When	he	had	warmed	himself	and	had	something	to	eat	,	he	wanted
什么时候	他	有	温暖	他自己	和	有	某物	到	吃	,	他	通缉

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ;

to	go	to	sleep	;
到	去	到	睡觉	;

他暖和了身子，吃过东西后，就想睡觉了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] ,

but	before	long	he	heard	such	a	terrible	noise	,
但	前	长的	他	听到	这样的	一个	糟糕的	噪音	,

但不久之后，他就听到了一声可怕的巨响。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

as	if	they	were	turning	the	castle	upside	down	.
作为	如果	他们	是	转弯	这	城堡	上行	向下	.

仿佛他们要把城堡翻个底朝天。

[ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst] [waɪd] ['oʊpən] ,

The	door	burst	wide	open	,
这	门	爆裂	宽的	打开	,

门猛地被推开，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [dʒɔː] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌp]

and	he	saw	nothing	but	a	gaping	jaw	extending	from	the	threshold	up
和	他	锯	没有什么	但	一个	张开的	颚	扩展	从	这	临界点	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪntl] .

to	the	lintel	.
到	这	楣	.

他看到的只有一张从门槛一直延伸到门楣的巨大嘴巴。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	There	is	a	mouthful	for	you	,
"	那里	是	一个	一口气	为了	你	,

“你可得好好想想了。”

" [sed] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːpər] [bɔɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['swɑːloʊ] : " [teɪst] [ðæt] !

"	said	the	youngster	and	threw	the	pauper	boy	into	the	swallow	:	"	taste	that	!
"	说	这	青少年	和	扔	这	穷光蛋	男生	进入	这	吞	:	"	品尝	那	!

“年轻人说着，把那个穷小子扔进了燕子里：‘尝尝这个！’”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [siː] [naʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

But	let	me	see	now	who	you	are	!
但	让	我	看	现在	WHO	你	是	!

现在让我看看你是谁！

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] ?

Perhaps	you	are	an	old	acquaintance	?
也许	你	是	一个	老的	熟人	?

或许你是我的老相识?

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l] [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə'gen] .

"	And	so	it	was	;	it	was	the	devil	who	was	about	again	.
"	和	所以	它	曾是	;	它	曾是	这	魔鬼	WHO	曾是	关于	再次	.

果不其然，又是魔鬼在作祟。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz] ,

They	began	to	play	cards	,
他们	开始	到	玩	牌	,

他们开始玩牌，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dev(ə)l]['wɑːntɪd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][wɪn] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] - [rent]

for	the	devil	wanted	to	try	and	win	back	some	of	the	ground	-	rent
为了	这	魔鬼	通缉	到	尝试	和	赢	后退	一些	的	这	地面	-	租

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [baɪ] [θrets] ,

which	the	youngster	had	got	out	of	his	mother	by	threats	,
哪个	这	青少年	有	得到	出去	的	他的	母亲	经过	威胁	,

因为魔鬼想夺回一些年轻人用威胁手段从他母亲那里骗来的地租。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] ;

when	he	was	sent	by	the	king	to	collect	it	;
什么时候	他	曾是	发送	经过	这	国王	到	收集	它	;

国王派他去收取这笔钱的时候；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [wʌn] ,

but	the	youngster	was	always	the	fortunate	one	,
但	这	青少年	曾是	总是	这	幸运	一	,

但幸运的总是那个年轻人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [kɑːrdz] ,

for	he	put	a	cross	on	the	back	of	all	the	good	cards	,
为了	他	放	一个	叉	在	这	后退	的	全部	这	好的	牌	,

因为他在所有好牌的背面都画了个十字。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	when	he	had	won	all	the	money	which	the	devil	had	upon	him	,
和	什么时候	他	有	韩元	全部	这	钱	哪个	这	魔鬼	有	之上	他	,

当他赢回了魔鬼藏在他身上的所有钱财之后，

[ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]

the	devil	had	to	pay	him	out	of	the	gold	and	silver	which	was	in
这	魔鬼	有	到	支付	他	出去	的	这	金子	和	银	哪个	曾是	在

[ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

魔鬼不得不从城堡里的金银财宝中支付给他报酬。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['faɪər] [went] [aʊt] , [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðə; ði][wʌn][kɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

Suddenly	the	fire	went	out	,	so	they	could	not	tell	the	one	card	from	the	other	.
突然	这	火	去	出去	,	所以	他们	可以	不是	告诉	这	一	卡片	从	这	其他	.

突然火灭了，所以他们无法分辨哪张牌是哪张。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [tʃɑːp] [sʌm; səm] [wʊd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ,

"	We	must	chop	some	wood	now	,	"	said	the	youngster	,
"	我们	必须	劈	一些	木头	现在	,	"	说	这	青少年	,

“我们现在得砍些柴了，”年轻人说。

[huː] [droʊv] [ðə; ði][æks]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːr] [blɑːk] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðə; ði] [wedʒ] [ɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

who	drove	the	axe	into	the	fir	block	,	and	forced	the	wedge	in	;	but	the
WHO	驾驶	这	斧头	进入	这	冷杉	堵塞	,	和	强制	这	楔	在	;	但	这

['twɪstɪd] ,

twisted	,
扭曲	,

他把斧头砍进杉木块，又把楔子楔了进去；但是扭曲的，

['nɑːti] [blɑːk] [wʊd] [nɑːt] [splɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [wɜːrkt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi]

knotty	block	would	not	split	,	although	the	youngster	worked	as	hard	as	he
棘手	堵塞	会	不是	分裂	,	虽然	这	青少年	工作	作为	难的	作为	他

[kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] .

could	with	the	axe	.
可以	和	这	斧头	.

尽管年轻人用斧头使尽全力，但那块结节的木头还是劈不开。

" [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ; " [dʒʌst] [spɪt] [ɑːn] [jʊr; jər] [hændz] ,

"	They	say	you	are	strong	,	"	he	said	to	the	devil	;	"	just	spit	on	your	hands	,
"	他们	说	你	是	强的	,	"	他	说	到	这	魔鬼	;	"	只是	吐	在	你的	双手	,

“他们说你很强壮，”他对魔鬼说，“只要往手上吐点唾沫就行了。”

[stɪk] [jʊr; jər] [klɔːz] [ɪn] , [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [meɪd]

stick	your	claws	in	,	and	tear	away	,	and	let	me	see	what	you	are	made
戳	你的	爪子	在	,	和	撕	离开	,	和	让	我	看	什么	你	是	制成

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

伸出你的利爪，撕扯下去，让我看看你究竟是什么货色。

" [ðə; ði] ['dev(ə)l] [dɪd] [soʊ] ,

"	The	devil	did	so	,
"	这	魔鬼	做过	所以	,

魔鬼确实这么做了，

[ænd; ənd] [pʊt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [splɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

and	put	both	his	fists	into	the	split	and	pulled	as	hard	as	he	could	,
和	放	两个都	他的	拳头	进入	这	分裂	和	拉	作为	难的	作为	他	可以	,

他双拳塞进劈叉处，使出浑身解数往外拉。

[wen] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [ðə; ði] [wedʒ] [aʊt] ,

when	the	youngster	suddenly	struck	the	wedge	out	,
什么时候	这	青少年	突然	击	这	楔	出去	,

当这位年轻人突然将挖起杆击出时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [stʌk] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] [blɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [let] [hɪm; ɪm] ['ɔːlsoʊ]

and	the	devil	stuck	fast	in	the	block	and	the	youngster	let	him	also
和	这	魔鬼	卡住	快速地	在	这	堵塞	和	这	青少年	让	他	还

[hæv; həv] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌt] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æks] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

have	a	taste	of	the	butt	end	of	his	axe	on	his	back	.
有	一个	品尝	的	这	屁股	结尾	的	他的	斧头	在	他的	后退	.

魔鬼被牢牢地困在木块里，年轻人也让他尝到了斧柄末端砍在他背上的滋味。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] ['bɛgd] [ænd; ənd] [preɪd] [soʊ] ['naɪsli] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [luːs] ,

The	devil	begged	and	prayed	so	nicely	to	be	let	loose	,
这	魔鬼	乞求	和	祈祷	所以	很好	到	是	让	松动的	,

魔鬼苦苦哀求，希望能被释放。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ən'les] [hiː; hi] ['prɑːmɪst]

but	the	youngster	would	not	listen	to	anything	of	the	kind	unless	he	promised
但	这	青少年	会	不是	听	到	任何事物	的	这	种类	除非	他	承诺

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] [ænd; ənd] [kri'eɪt] ['eni] [dɪ'stɜːrbəns] .

that	he	would	never	come	there	any	more	and	create	any	disturbance	.
那	他	会	绝不	来	那里	任何	更多的	和	创造	任何	干扰	.

但除非他保证以后再也不会来这里制造任何麻烦，否则这个年轻人根本不会听这些话。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saʊnd] ,

He	also	had	to	promise	that	he	would	build	a	bridge	over	the	sound	,
他	还	有	到	承诺	那	他	会	建造	一个	桥	超过	这	声音	,

他还必须承诺在海峡上修建一座桥梁。

[soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [pæs] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,

so	that	people	could	pass	over	it	at	all	times	of	the	year	,
所以	那	人们	可以	经过	超过	它	在	全部	时代	的	这	年	,

这样人们一年四季都可以从它上面经过。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [wen] [ðə; ði] [aɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	it	should	be	ready	when	the	ice	was	gone	.
和	它	应该	是	准备好	什么时候	这	冰	曾是	已消失	.

等冰雪融化后，它就应该准备好了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd] [kən'dɪʃ(ə)nz] , " [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] ;

"	They	are	very	hard	conditions	,	"	said	the	devil	;
"	他们	是	非常	难的	状况	,	"	说	这	魔鬼	;

“条件非常艰苦，”魔鬼说；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][set]

but	there	was	no	other	way	out	of	it	—	if	the	devil	wanted	to	be	set
但	那里	曾是	不	其他	方式	出去	的	它	—	如果	这	魔鬼	通缉	到	是	放

[friː] ,

free	,
自由的	,

但除此之外别无他法——如果魔鬼想要获得自由的话。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

he	would	have	to	promise	it	.
他	会	有	到	承诺	它	.

他必须答应。

[hiː; hi] ['bɑːgind] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːrst] [soʊl] [ðæt] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

He	bargained	,	however	,	that	he	should	have	the	first	soul	that	went	across	the
他	讨价还价	,	然而	,	那	他	应该	有	这	第一的	灵魂	那	去	穿过	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

但他提出条件，要得到第一个过桥的灵魂。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][toʊl] .

That	was	to	be	the	toll	.
那	曾是	到	是	这	收费	.

这就是最终的代价。

[jes] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðæt] , [sed] [ðə; ði] ['jʌŋstər] .

Yes	,	he	should	have	that	,	said	the	youngster	.
是的	,	他	应该	有	那	,	说	这	青少年	.

“是的，他应该有那个，”年轻人说。

[soʊ][ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz][let] [luːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] .

So	the	devil	was	let	loose	,	and	he	started	home	.
所以	这	魔鬼	曾是	让	松动的	,	和	他	开始	家	.

于是魔鬼被释放了，他开始回家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋstər] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [slept] [tɪl] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [deɪ] .

But	the	youngster	lay	down	to	sleep	,	and	slept	till	far	into	the	day	.
但	这	青少年	躺	向下	到	睡觉	,	和	睡着了	直到	远的	进入	这	天	.

但孩子躺下睡觉，一直睡到天亮。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] ,

When	the	king	came	to	see	if	he	was	cut	and	chopped	into	small	pieces	,
什么时候	这	国王	来了	到	看	如果	他	曾是	切	和	切碎	进入	小的	件	,

当国王前来查看自己是否被切成了小块时，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

he	had	to	wade	through	all	the	money	before	he	came	to	his	bedside	.
他	有	到	涉水	通过	全部	这	钱	前	他	来了	到	他的	床头	.

他必须先花光所有的钱才能来到床边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] [ɪn] [hiːps] [ænd; ənd][ɪn][bægz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] ,

There	was	money	in	heaps	and	in	bags	which	reached	far	up	the	wall	,
那里	曾是	钱	在	堆积如山	和	在	包	哪个	达到	远的	向上	这	墙	,

墙上堆满了成堆的钱，还有装在袋子里的钱，一直堆到墙顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstər] [leɪ][ɪn][bed] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [hɑːrd] .

and	the	youngster	lay	in	bed	asleep	and	snoring	hard	.
和	这	青少年	躺	在	床	睡着了	和	打鼾	难的	.

年轻人躺在床上睡着了，鼾声如雷。

" [lɔːrd] [help] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] ,

"	Lord	help	me	and	my	daughter	,
"	主	帮助	我	和	我的	女儿	,

主啊，请帮助我和我的女儿。

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

"	said	the	king	when	he	saw	that	the	youngster	was	alive	.
"	说	这	国王	什么时候	他	锯	那	这	青少年	曾是	活	.

国王见这孩子还活着，便说道。

[wel] , [ɔːl][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [wel] [dʌn] , [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'naɪ] ;

Well	,	all	was	good	and	well	done	,	that	no	one	could	deny	;
出色地	,	全部	曾是	好的	和	出色地	完毕	,	那	不	一	可以	否定	;

一切都很好，做得很好，这一点谁也无法否认；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɜːri] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['redi]

but	there	was	no	hurry	talking	of	the	wedding	before	the	bridge	was	ready
但	那里	曾是	不	匆忙	说	的	这	婚礼	前	这	桥	曾是	准备好

.

:

.

但在桥梁建成之前，大家并不急于谈论婚礼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

每个孩子都应该知道的民间故事(Folk Tales Every Child Should Know)
第7/9页

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [stʊd] ['redi] ,
One day the bridge stood ready ,
一 天 这 桥 站立 准备好 ,

有一天，桥梁已经准备就绪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['devɪ(ə)l] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [toʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['bɑːgind]
and the devil was there waiting for the toll which he had bargained
和 这 魔鬼 曾是 那里 等待 为了 这 收费 哪个 他 有 讨价还价
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

魔鬼在那里等着收取他事先约定的过路费。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [traɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
The youngster wanted the king to go with him and try the bridge ,
这 青少年 通缉 这 国王 到 去 和 他 和 尝试 这 桥 ,

这个年轻人想让国王和他一起去试试桥牌。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [noʊ] [maɪnd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
but the king had no mind to do it .
但 这 国王 有 不 头脑 到 做 它 .

但国王并没有打算这样做。

[soʊ] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [hɪm'self] ,
So he mounted a horse himself ,
所以 他 安装 一个 马 他自己 ,

于是他自己骑上马，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [fæt] ['deri] - [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɑːml] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;
and put the fat dairy - maid in the palace on the pommel in front of him ;
和 放 这 胖的 奶制品 - 女佣 在 这 宫殿 在 这 柄头 在 正面 的 他 ;

把宫里那个肥胖的挤奶女工放在他面前的鞍座上；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [fɜːr] [blɑːk] , [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [roʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
she looked almost like a big fir block , and so he rode over the bridge ,
她 看起来 几乎 喜欢 一个 大的 冷杉 堵塞 , 和 所以 他 骑 超过 这 桥 ,

她看起来就像一块巨大的杉木，于是他骑马过了桥。

[wɪtʃ] ['θʌndəd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [fiːt] .
which thundered under the horse's feet .
哪个 雷鸣 在下面 这 马匹 脚 .

轰隆隆的声响在马蹄下响起。

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] [toʊl] ?
" Where is the toll ?
" 在哪里 是 这 收费 ?

收费站在哪里?

[wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðə; ði] [soʊl] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['devɪ(ə)l] .
Where have you got the soul ? " cried the devil .
在哪里 有 你 得到 这 灵魂 ? " 哭 这 魔鬼 .

“你的灵魂从哪里来？”魔鬼喊道。

" [waɪ] , [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [fɜːr] [blɑːk] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ;
" Why , inside this fir block , " said the youngster ;
" 为什么 , 里面 这 冷杉 堵塞 , " 说 这 青少年 ;

“为什么，就在这块杉木块里面呢？”年轻人说；

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][spɪt][ɪn][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	if	you	want	it	you	will	have	to	spit	in	your	hands	and	take	it	.	"
"	如果	你	想	它	你	将要	有	到	吐	在	你的	双手	和	拿	它	.	"

“如果你想要它，就得往手上吐口水然后拿走。”

" [noʊ] , ['meni] [θæŋks] !

"	No	,	many	thanks	!
"	不	,	许多	谢谢	!

“不，非常感谢！”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃænt] [teɪk] [hɜːr; hər] ,

If	she	does	not	come	to	me	,	I	am	sure	I	shan't	take	her	,
如果	她	做	不是	来	到	我	,	我	是	当然	我	不会	拿	她	,

如果她不来找我，我肯定不会带她走。

" [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

"	said	the	devil	.
"	说	这	魔鬼	.

“魔鬼说道。”

" [juː; jʊ][gɑːt][ˌem 'iː][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ker] [juː; jʊ][dəunt][get][ˌem 'iː]['ɪntuː]

"	You	got	me	once	into	a	pinch	,	and	I'll	take	care	you	don't	get	me	into
"	你	得到	我	一次	进入	一个	捏	,	和	患病的	拿	关心	你	不	得到	我	进入

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

“你让我陷入过一次困境，我保证不会再让你让我陷入第二次困境。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [fluː] [streɪt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] ,

"	and	with	that	he	flew	straight	home	to	his	old	mother	,
"	和	和	那	他	飞翔	直的	家	到	他的	老的	母亲	,

说完这些，他就径直飞回家去看望年迈的母亲了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] [ˌðerə'baʊts] .

and	since	that	time	he	has	never	been	heard	or	seen	thereabouts	.
和	自从	那	时间	他	有	绝不	到过	听到	或者	已见	大约	.

从那以后，就再也没有人听到过他的消息，也没有人见过他。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [went] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ]

The	youngster	went	home	to	the	palace	and	asked	for	the	reward	the	king
这	青少年	去	家	到	这	宫殿	和	问	为了	这	报酬	这	国王

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ,

had	promised	him	,
有	承诺	他	,

年轻人回到宫殿，向国王索要他承诺的赏赐。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	the	king	wanted	to	get	out	of	it	,
和	什么时候	这	国王	通缉	到	得到	出去	的	它	,

当国王想要摆脱困境时，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [stɪk] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,

and	would	not	stick	to	what	he	had	promised	,
和	会	不是	戳	到	什么	他	有	承诺	,

他没有遵守自己的承诺。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [bæg][ʌv; əv] [fuːd] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

the	youngster	said	it	was	best	he	got	a	good	bag	of	food	ready	for	him
这	青少年	说	它	曾是	最好的	他	得到	一个	好的	包	的	食物	准备好	为了	他

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [hɪm'self] .

and	he	would	take	his	reward	himself	.
和	他	会	拿	他的	报酬	他自己	.

年轻人说，最好给他准备一大袋食物，他会亲自去领取奖励。

[jes] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ðæt] ,
Yes , the king would see to that ,
是的 , 这 国王 会 看 到 那 ,

是的，国王会确保这一点。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] ['redi] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd]
and when the bag was ready the youngster asked the king to come outside
和 什么时候 这 包 曾是 准备好 这 青少年 问 这 国王 到 来 外部
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

当袋子准备好后，年轻人请国王到门外来。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪk] , [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er]
The youngster then gave the king such a kick , which sent him flying up in the air
这 青少年 然后 给予 这 国王 这样的 一个 踢 , 哪个 发送 他 飞行 向上 在 这 空气
.
:
.

然后，这个年轻人狠狠地踢了国王一脚，把国王踢飞到了空中。

[ðə; ði][bæg][hiː; hi] [θruː] ['æftər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ;
The bag he threw after him that he might not be without food ;
这 包 他 扔 后 他 那 他 可能 不是 是 没有 食物 ;

他把袋子扔在身后，希望自己不会挨饿；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [baɪ] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and if he has not come down again by this he is floating about with his
和 如果 他 有 不是 来 向下 再次 经过 这 他 是 漂浮的 关于 和 他的
[bæg] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
bag between heaven and earth to this very day .
包 之间 天堂 和 地球 到 这 非常 天 .

如果他到现在还没下来，那他可能还带着他的行囊在天地之间飘荡至今。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[hæns] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] [læf]
HANS , WHO MADE THE PRINCESS LAUGH
汉斯 , WHO 制成 这 公主 笑

汉斯，那个逗公主笑的人

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] ,
Once upon a time there was a king , who had a daughter ,
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 国王 , WHO 有 一个 女儿 ,

从前有一位国王，他有一个女儿，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [went] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd]
and she was so lovely that the reports of her beauty went far and wide
和 她 曾是 所以 迷人的 那 这 报告 的 她 美丽 去 远的 和 宽的
;
;
;

她容貌如此美丽，以至于她的美貌远近闻名；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['meləŋkɑːli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [læft] ,
but she was so melancholy that she never laughed ,
但 她 曾是 所以 忧郁 那 她 绝不 笑了 ,

但她太过忧郁，以至于从未笑过。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][grænd][ænd; ənd] [praʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sed] " [noʊ] " [tu:; tə][ɔ:l] [hu:]

and	besides	she	was	so	grand	and	proud	that	she	said	"	No	"	to	all	who
和	除了	她	曾是	所以	盛大	和	自豪的	那	她	说	"	不	"	到	全部	WHO

[keɪm] [tu:; tə] [wu:] [hɜ:r; hər] — [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

came	to	woo	her	—	she	would	not	have	any	of	them	,
来了	到	哇	她	—	她	会	不是	有	任何	的	他们	,

而且她为人高傲，对所有前来追求她的人都说了“不”——她一个也不想要。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['evər] [soʊ] [faɪn] , ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɪnsəz] [ɔ:r]['nəublmən] .

were	they	ever	so	fine	,	whether	they	were	princes	or	noblemen	.
是	他们	曾经	所以	美好的	,	无论	他们	是	王子们	或者	贵族	.

无论是王子还是贵族，他们都那么优秀。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪm] [ʌv; əv][hɜ:rz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

The	king	was	tired	of	this	whim	of	hers	long	ago	,
这	国王	曾是	疲劳的	的	这	一时兴起	的	她的	长的	前	,

国王早就厌倦了她的这种任性妄为。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [get] ['mærid] [laɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ;

and	thought	she	ought	to	get	married	like	other	people	;
和	想法	她	应该	到	得到	已婚	喜欢	其他	人们	;

她认为自己应该像其他人一样结婚；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ni:d] [weɪt] [fɔ:r; fər] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd]

there	was	nothing	she	need	wait	for	—	she	was	old	enough	and	she	would
那里	曾是	没有什么	她	需要	等待	为了	—	她	曾是	老的	足够的	和	她	会

[nɑ:t][bi:; bi] ['eni] ['rɪtʃər] ['i:ðər] ,

not	be	any	richer	either	,
不是	是	任何	更富有	任何一个	,

她无需等待——她年纪足够大了，而且也不会因此变得更富有。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][hæf][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] ['æftər][hɜ:r; hər]

for	she	was	to	have	half	the	kingdom	,	which	she	inherited	after	her
为了	她	曾是	到	有	一半	这	王国	,	哪个	她	遗传	后	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

因为她将继承她母亲留下的王国的一半。

[soʊ][hi:; hi] [meɪd] [noʊn] ['evri] ['sʌndeɪ] ['æftər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

So	he	made	known	every	Sunday	after	the	service	,	from	the	steps	outside	the
所以	他	制成	已知	每一个	星期日	后	这	服务	,	从	这	步骤	外部	这

[tʃɜ:rtʃ] ,

church	,
教会	,

所以每个星期天礼拜结束后，他都会站在教堂外的台阶上宣告：

[ðæt] [hi:; hi] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [læf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][bəuθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hæf]

that	he	that	could	make	his	daughter	laugh	should	have	both	her	and	half
那	他	那	可以	制作	他的	女儿	笑	应该	有	两个都	她	和	一半

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

the	kingdom	.
这	王国	.

能逗女儿笑的人，应该得到女儿和半个王国。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [wʌn] [hu:] [traɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; hər] [læf] ,

But	if	there	were	any	one	who	tried	and	could	not	make	her	laugh	,
但	如果	那里	是	任何	一	WHO	尝试	和	可以	不是	制作	她	笑	,

但如果有人尝试逗她笑却没能成功，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θriː] [red] [straɪps] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [sɔːlt] [rʌbd] ['ɪntuː]

he	would	have	three	red	stripes	cut	out	of	his	back	and	salt	rubbed	into
他	会	有	三	红色的	条纹	切	出去	的	他的	后退	和	盐	摩擦	进入

[ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ,

them	—	and	,
他们	—	和	,

他的背上会被划出三道红色的条纹，并在上面抹上盐——而且，

[sæd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [sɔːr] [bæks] [ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm] .

sad	to	relate	,	there	were	many	sore	backs	in	that	kingdom	.
伤心	到	涉及	,	那里	是	许多	疮	背部	在	那	王国	.

令人难过的是，那个王国里很多人都腰酸背痛。

['lʌvəz] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] , [frʌm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [west] ,

Lovers	from	south	and	from	north	,	from	east	and	from	west	,
恋人	从	南	和	从	北	,	从	东方	和	从	西方	,

来自南方和北方，来自东方和西方的恋人们

[keɪm] [tuː; tə] [traɪ] [ðer; ðər] [lʌk] — [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

came	to	try	their	luck	—	they	thought	it	was	an	easy	thing	to	make	a
来了	到	尝试	他们的	运气	—	他们	想法	它	曾是	一个	简单的	事物	到	制作	一个

['prɪnses] [læf] .

princess	laugh	.
公主	笑	.

他们前来碰碰运气——他们认为逗公主笑是一件很容易的事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [kwɪr] [lɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ,

They	were	a	queer	lot	altogether	,
他们	是	一个	酷儿	很多	共	,

他们整体来说都是一群古怪的人。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðer; ðər] ['klevərnəs] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [trɪks] [ænd; ənd] [præŋks] [ðeɪ] [pleɪd]

but	for	all	their	cleverness	and	for	all	the	tricks	and	pranks	they	played
但	为了	全部	他们的	聪明才智	和	为了	全部	这	技巧	和	恶作剧	他们	玩

,

,

,

但是，尽管他们聪明绝顶，耍尽各种诡计和恶作剧，

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz] ['evər] .

the	princess	was	just	as	serious	and	immovable	as	ever	.
这	公主	曾是	只是	作为	严肃的	和	不可移动的	作为	曾经	.

公主依旧一如既往地严肃而坚定。

[bʌt; bət] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [lɪvd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] ,

But	close	to	the	palace	lived	a	man	who	had	three	sons	,
但	关闭	到	这	宫殿	居住地	一个	男人	WHO	有	三	儿子们	,

但宫殿附近住着一位有三个儿子的男人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [huː]

and	they	had	also	heard	that	the	king	had	made	known	that	he	who
和	他们	有	还	听到	那	这	国王	有	制成	已知	那	他	WHO

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] [læf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

could	make	the	princess	laugh	should	have	her	and	half	the	kingdom	.
可以	制作	这	公主	笑	应该	有	她	和	一半	这	王国	.

他们还听说国王下令，谁能逗公主笑，就能得到公主和半个王国。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [traɪ] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] ;

The	eldest	of	the	brothers	wanted	to	try	first	,	and	away	he	went	;
这	长子	的	这	兄弟	通缉	到	尝试	第一的	,	和	离开	他	去	;

兄弟俩中年纪最大的那个想先试一试，于是他就出发了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

and	when	he	came	to	the	palace	,
和	什么时候	他	来了	到	这	宫殿	,

当他来到宫殿时，

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [maɪnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] [læf] .

he	told	the	king	he	wouldn't	mind	trying	to	make	the	princess	laugh	.
他	讲述	这	国王	他	不会	头脑	尝试	到	制作	这	公主	笑	.

他告诉国王，他不介意逗公主笑。

" [jes] , [jes] !

"	Yes	,	yes	!
"	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

[ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [its] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːz] ,

that's	all	very	well	,	"	said	the	king	;	"	but	I	am	afraid	it's	of	very	little	use	,
那就是	全部	非常	出色地	,	"	说	这	国王	;	"	但	我	是	害怕的	它是	的	非常	小的	使用	,

“这固然很好，”国王说，“但我恐怕它没什么用处。”

[maɪ][mæn] .

my	man	.
我的	男人	.

我的兄弟。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [hɪr] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [lʌk] , [bʌt; bət][maɪ] ['dɔːtər] [ɪz][dʒʌst][æz; əz]

There	have	been	many	here	to	try	their	luck	,	but	my	daughter	is	just	as
那里	有	到过	许多	这里	到	尝试	他们的	运气	,	但	我的	女儿	是	只是	作为

[sæd] ,

sad	,
伤心	,

很多人都来这里碰碰运气，但我女儿依然很伤心。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] .

and	I	am	afraid	it	is	no	good	trying	.
和	我	是	害怕的	它	是	不	好的	尝试	.

恐怕尝试也没用。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔːr] ['sʌfər] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

I	do	not	like	to	see	any	more	suffer	on	that	account	.
我	做	不是	喜欢	到	看	任何	更多的	遭受	在	那	帐户	.

我不愿看到任何人因此遭受痛苦。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] ['enihaʊ] .

"	But	the	lad	thought	he	would	try	anyhow	.
"	但	这	小伙子	想法	他	会	尝试	无论如何	.

“但这孩子还是决定试一试。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪnses] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

It	couldn't	be	such	a	difficult	thing	to	make	a	princess	laugh	at	him	,
它	不能	是	这样的	一个	难的	事物	到	制作	一个	公主	笑	在	他	,

逗公主笑应该不是什么难事吧。

[fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [bəuθ][grænd][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

for	had	not	everybody	,	both	grand	and	simple	,
为了	有	不是	大家	,	两个都	盛大	和	简单的	,

并非每个人都拥有，无论是宏伟的还是简朴的，

[læft] [soʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] [went]

laughed	so	many	a	time	at	him	when	he	served	as	soldier	and	went
笑了	所以	许多	一个	时间	在	他	什么时候	他	服务	作为	士兵	和	去

[θruː] [hɪz; ɪz] [drɪl] ['ʌndər] ['sɑːrdʒənt] ['nɪlz] .

through	his	drill	under	Sergeant	Nils	.
通过	他的	钻头	在下面	军士	尼尔斯	.

当他当兵，在尼尔斯中士的带领下接受训练时，我曾多次嘲笑他。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['terəs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['drɪlɪŋ]

So	he	went	out	on	the	terrace	outside	the	princess's	windows	and	began	drilling
所以	他	去	出去	在	这	阳台	外部	这	公主的	视窗	和	开始	钻孔

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] ['sɑːrdʒənt] ['nɪlz] [hɪm'self] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .

just	as	if	Sergeant	Nils	himself	were	there	.
只是	作为	如果	军士	尼尔斯	他自己	是	那里	.

于是他走到公主窗外的露台上，开始操练，就好像尼尔斯中士本人就在那里一样。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] !

But	all	in	vain	!
但	全部	在	徒劳	!

但这一切都是徒劳！

[ðə; ði] ['prɪnses] [sæt] [dʒʌst] [æz; əz] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

The	princess	sat	just	as	serious	and	immovable	as	before	,
这	公主	卫星	只是	作为	严肃的	和	不可移动的	作为	前	,

公主依旧神情严肃，一动不动地坐着。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kʌt] [θriː] [brɔːd] ,

and	so	they	took	him	and	cut	three	broad	,
和	所以	他们	采取	他	和	切	三	广阔	,

于是他们把他带走，砍了三条宽阔的……

[red] [straɪps] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

red	stripes	out	of	his	back	and	sent	him	home	.
红色的	条纹	出去	的	他的	后退	和	发送	他	家	.

他背上被划了红条纹，然后被送回家了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] [ə'raɪvd] [hoʊm] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['brʌðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [set] [aʊt]

He	had	no	sooner	arrived	home	than	his	second	brother	wanted	to	set	out
他	有	不	很快	到达的	家	比	他的	第二	兄弟	通缉	到	放	出去

[ænd; ənd] [traɪ] [hɪz; ɪz] [lʌk] .

and	try	his	luck	.
和	尝试	他的	运气	.

他刚到家，他的二哥就想出去碰碰运气。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['fɪgjər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] .

He	was	a	schoolmaster	,	and	a	funny	figure	he	was	altogether	.
他	曾是	一个	校长	,	和	一个	有趣的	数字	他	曾是	共	.

他是一位教师，而且他本人也是个很有趣的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [leg] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [limpt] ['terəbli] [wen] [hiː; hi]

He	had	one	leg	shorter	than	the	other	,	and	limped	terribly	when	he
他	有	一	腿	较短	比	这	其他	,	和	跛行	可怕	什么时候	他

[wɔːkt] .

walked	.
步行	.

他的一条腿比另一条腿短，走路时一瘸一拐的。

[wʌn] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

One	moment	he	was	no	bigger	than	a	boy	,
一	片刻	他	曾是	不	大	比	一个	男生	,

前一刻他还只是个小男孩，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [leg][hiː; hi][wʌz; wəz]

but	the	next	moment	when	he	raised	himself	up	on	his	long	leg	he	was
但	这	下一个	片刻	什么时候	他	提高	他自己	向上	在	他的	长的	腿	他	曾是

[æz; əz][bɪg][ænd; ənd][tɔːl][æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪt] [æt; ət]

as	big	and	tall	as	a	giant	—	and	besides	he	was	great	at
作为	大的	和	高的	作为	一个	巨大的	—	和	除了	他	曾是	伟大的	在

['priːtʃɪŋ] .

preaching	.
布道	.

但下一刻，当他用长腿站起来时，他就像巨人一样高大威猛——而且他还非常擅长布道。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

When	he	came	to	the	palace	,	and	said	that	he	wanted	to	make	the
什么时候	他	来了	到	这	宫殿	,	和	说	那	他	通缉	到	制作	这

['prɪnses] [læf] ,

princess	laugh	,
公主	笑	,

当他来到宫殿时，他说他想逗公主开心，

[ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ; " [bʌt; bət][aɪ]['pɪti] [juː; jʊ]

the	king	thought	that	it	was	not	so	unlikely	that	he	might	;	"	but	I	pity	you
这	国王	想法	那	它	曾是	不是	所以	不太可能	那	他	可能	;	"	但	我	遗憾	你

,

,

,

国王觉得他这么做并非完全不可能；“但我同情你，

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [sək'siːd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

if	you	don't	succeed	,	"	said	the	king	,
如果	你	不	成功	,	"	说	这	国王	,

“如果你不成功，”国王说，“

" [fɔːr; fər][wiː; wi][kʌt][ðə; ði][straɪps] ['brɔːdər] [ænd; ənd] ['brɔːdər] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ðæt] [traɪz] .

"	for	we	cut	the	stripes	broader	and	broader	for	every	one	that	tries	.
"	为了	我们	切	这	条纹	更广泛	和	更广泛	为了	每一个	一	那	尝试	.

“因为对于每一个尝试的人，我们都会把条纹剪得越来越宽。”

" [soʊ][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

"	So	the	schoolmaster	went	out	on	the	terrace	,	and	took	his	place	outside	the
"	所以	这	校长	去	出去	在	这	阳台	,	和	采取	他的	地方	外部	这

['prɪnsɛsɪz] ['wɪndoʊ] ,

princess's	window	,
公主的	窗户	,

于是，老师走到露台上，站在公主的窗外。

[wer] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃæntɪŋ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrsənz] ,

where	he	began	preaching	and	chanting	imitating	seven	of	the	parsons	,
在哪里	他	开始	布道	和	吟唱	模仿	七	的	这	牧师	,

他开始模仿七位牧师的口吻布道和吟唱。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [dʒʌst][laɪk]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	reading	and	singing	just	like	seven	of	the	clerks	whom	they	had
和	阅读	和	歌唱	只是	喜欢	七	的	这	职员	谁	他们	有

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

had	in	the	parish	.
有	在	这	教区	.

他们像教区里的七位职员一样，朗读和唱歌。

[ðə; ði] [kɪŋ] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə]

The	king	laughed	at	the	schoolmaster	till	he	was	obliged	to	hold	on	to
这	国王	笑了	在	这	校长	直到	他	曾是	有义务	到	抓住	在	到

[ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst] ,

the	door	-	post	,
这	门	-	邮政	,

国王嘲笑老师，直到老师不得不扶着门柱才能站稳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] ,

and	the	princess	was	just	on	the	point	of	smiling	,
和	这	公主	曾是	只是	在	这	观点	的	微笑	,

公主的笑容几乎就要绽放出来了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][sæd][ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz] ['evər] ,

but	suddenly	she	was	as	sad	and	immovable	as	ever	,
但	突然	她	曾是	作为	伤心	和	不可移动的	作为	曾经	,

但突然间，她又像往常一样悲伤而无动于衷。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['fɛrd] [noʊ] ['betər] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]['piːtər][ðə; ði]

and	so	it	fared	no	better	with	Paul	the	schoolmaster	than	with	Peter	the
和	所以	它	表现	不	更好的	和	保罗	这	校长	比	和	彼得	这

['soʊldʒər] — [fɔːr; fər]['piːtər][ænd; ənd] [pɔːl] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [neɪmz] ,

soldier	—	for	Peter	and	Paul	were	their	names	,
士兵	—	为了	彼得	和	保罗	是	他们的	姓名	,

因此，保罗老师的遭遇也好不到哪里去，就像彼得士兵的遭遇一样——因为他们的名字分别是彼得和保罗。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] !

you	must	know	!
你	必须	知道	!

你必须知道!

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [pɔːl] [ænd; ənd] [kʌt] [θriː] [red] [straɪps] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] , [pʊt] [sɔːlt]['ɪntuː]

So	they	took	Paul	and	cut	three	red	stripes	out	of	his	back	,	put	salt	into
所以	他们	采取	保罗	和	切	三	红色的	条纹	出去	的	他的	后退	,	放	盐	进入

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

于是他们把保罗带走，在他背上划了三道红线，并在上面撒了盐。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ə'gen] .

and	sent	him	home	again	.
和	发送	他	家	再次	.

然后又把他送回家了。

[wel] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][nekst] .

Well	,	the	youngest	brother	thought	he	would	have	a	try	next	.
出色地	,	这	最小的	兄弟	想法	他	会	有	一个	尝试	下一个	.

最小的弟弟觉得接下来该他试试了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][hæns] .

His	name	was	Hans	.
他的	姓名	曾是	汉斯	.

他名叫汉斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðərz] [læft] [ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]

But	the	brothers	laughed	and	made	fun	of	him	,	and	showed	him	their
但	这	兄弟	笑了	和	制成	乐趣	的	他	,	和	显示	他	他们的

[sɔːr] [bæks] .

sore	backs	.
疮	背部	.

但兄弟俩却嘲笑他，还给他看他们酸痛的背。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ]['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] [tuː; tə][goʊ] ,

Besides	,	the	father	would	not	give	him	leave	to	go	,
除了	,	这	父亲	会	不是	给	他	离开	到	去	,

此外，父亲也不肯准他走。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] , [huː] [hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [sens] ;

for	he	said	it	was	no	use	his	trying	,	who	had	so	little	sense	;
为了	他	说	它	曾是	不	使用	他的	尝试	,	WHO	有	所以	小的	感觉	;

他说，他尝试是没用的，因为他缺乏常识；

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [laɪk][ə; eɪ][kæt] ,

all	he	could	do	was	to	sit	in	a	corner	on	the	hearth	,	like	a	cat	,
全部	他	可以	做	曾是	到	坐	在	一个	角落	在	这	炉	,	喜欢	一个	猫	,

他只能像猫一样，蜷缩在壁炉的角落里。

['ruːtɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [tʃɪps] .

rooting	about	in	the	ashes	and	cutting	chips	.
根	关于	在	这	灰烬	和	切割	芯片	.

在灰烬中翻找并切割木屑。

[bʌt; bət][hæns] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] — [hiː; hi] ['bɛgd] [ænd; ənd] [preɪd] [soʊ] [lɔːŋ] ,

But	Hans	would	not	give	in	—	he	begged	and	prayed	so	long	,
但	汉斯	会	不是	给	在	—	他	乞求	和	祈祷	所以	长的	,

但汉斯不肯屈服——他苦苦哀求、祈祷了很久，

[tɪl] [ðeɪ] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪmpərɪŋ] ,

till	they	got	tired	of	his	whimpering	,
直到	他们	得到	疲劳的	的	他的	呜咽	,

直到他们厌倦了他的呜咽声。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][gɑːt] [liːv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [ænd; ənd][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] .

and	so	he	got	leave	to	go	to	the	king's	palace	and	try	his	luck	.
和	所以	他	得到	离开	到	去	到	这	国王的	宫殿	和	尝试	他的	运气	.

于是他获准前往国王的宫殿碰碰运气。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

When	he	arrived	at	the	palace	he	did	not	say	he	had	come	to	try	to
什么时候	他	到达的	在	这	宫殿	他	做过	不是	说	他	有	来	到	尝试	到

[meɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] [læf] ,

make	the	princess	laugh	,
制作	这	公主	笑	,

他到达宫殿时，并没有说他是来逗公主开心的。

[bʌt; bət] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðer; ðər] .

but	asked	if	he	could	get	a	situation	there	.
但	问	如果	他	可以	得到	一个	情况	那里	.

但他问他是否能在那里找到一个合适的人选。

[noʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

No	,	they	had	no	situation	for	him	;
不	,	他们	有	不	情况	为了	他	;

不，他们没有适合他的位置；

[bʌt; bət][hæns][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [pʊt] [ɔːf] — [ðeɪ] [maɪt] [wɑːnt][wʌn][tuː; tə] ['kæri] [wʊd] [ænd; ənd]

but	Hans	was	not	so	easily	put	off	—	they	might	want	one	to	carry	wood	and
但	汉斯	曾是	不是	所以	容易地	放	离开	—	他们	可能	想	一	到	携带	木头	和

['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪnˌmeɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] ,

water	for	the	kitchenmaid	in	such	a	big	place	as	that	,
水	为了	这	厨房女佣	在	这样的	一个	大的	地方	作为	那	,

但汉斯并没有轻易放弃——在这么大的地方，他们可能需要一个人为厨房女佣挑柴火和水。

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[jes] , [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [soʊ] [tuː] ,

Yes	,	the	king	thought	so	too	,
是的	,	这	国王	想法	所以	也	,

是的，国王也是这么想的。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][læd][hiː; hi][geɪv][hɪm; ɪm] [liːv] [tuː; tə][rɪˈmeɪn][ðer; ðər][ænd; ənd]

and	to	get	rid	of	the	lad	he	gave	him	leave	to	remain	there	and
和	到	得到	摆脱	的	这	小伙子	他	给予	他	离开	到	保持	那里	和

[ˈkæri] [wʊd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪnˌmeɪd] .

carry	wood	and	water	for	the	kitchenmaid	.
携带	木头	和	水	为了	这	厨房女佣	.

为了摆脱那个男孩，他允许他留在那里，为厨房女佣挑柴火和水。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] ,

One	day	,	when	he	was	going	to	fetch	water	from	the	brook	,
一	天	,	什么时候	他	曾是	去	到	拿来	水	从	这	溪	,

有一天，当他去小溪边打水时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][dʒʌst] ['ʌndər] [æn; ən][oʊld] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːr] - [triː] ,

he	saw	a	big	fish	in	the	water	just	under	an	old	root	of	a	fir	-	tree	,
他	锯	一个	大的	鱼	在	这	水	只是	在下面	一个	老的	根	的	一个	冷杉	-	树	,

他看到一棵老杉树根下的水里有一条大鱼。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [hæd; həd] ['kærid] [ɔːl][ðə; ði][sɔɪl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] .

which	the	current	had	carried	all	the	soil	away	from	.
哪个	这	当前的	有	携带	全部	这	土壤	离开	从	.

水流将所有土壤都冲走了。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] ['kwaɪətli] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	put	his	bucket	quietly	under	the	fish	and	caught	it	.
他	放	他的	桶	悄悄	在下面	这	鱼	和	捕捉	它	.

他悄悄地把桶放在鱼下面，把鱼捞了上来。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [hiː; hi] [met] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

As	he	was	going	home	to	the	palace	,	he	met	an	old	woman	leading
作为	他	曾是	去	家	到	这	宫殿	,	他	遇见	一个	老的	女士	领导

[ə; eɪ]['goʊldən] [guːs] .

a	golden	goose	.
一个	金的	鹅	.

他回宫的路上，遇到一位牵着金鹅的老妇人。

" [gʊd] [deɪ] , ['grænmʌðər] ! " [sed] [hæns] .

"	Good	day	,	grandmother	!	"	said	Hans	.
"	好的	天	,	祖母	!	"	说	汉斯	.

“奶奶，您好！”汉斯说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [bɜːrd][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['fɛðɚz] [tuː] !

"	That's	a	fine	bird	you	have	got	there	;	and	such	splendid	feathers	too	!
"	那就是	一个	美好的	鸟	你	有	得到	那里	;	和	这样的	灿烂	羽毛	也	!

“你养的这只鸟真漂亮；羽毛也太漂亮了！”

[hiː; hi] [ʃaɪnz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

he	shines	a	long	way	off	.
他	闪耀	一个	长的	方式	离开	.

他光芒四射，遥遥领先。

[ɪf] [wʌn][hæd; həd] [sʌtʃ] ['fɛðɜ-z] , [wʌn] ['ni:dnt] [bi:; bi] ['tʃɑ:pɪŋ] ['faɪərwʊd] .

If	one	had	such	feathers	,	one	needn't	be	chopping	firewood	.
如果	一	有	这样的	羽毛	,	一	不必	是	切碎	柴	.

如果一个人拥有这样的羽毛，他就不必去砍柴了。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [θɔ:t] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hæns][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] ,

"	The	woman	thought	just	as	much	of	the	fish	which	Hans	had	in	the	bucket	,
"	这	女士	想法	只是	作为	很多	的	这	鱼	哪个	汉斯	有	在	这	桶	,

“那女人同样很喜欢汉斯桶里的鱼，

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [hæns] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [fɪʃ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði]['goʊldən] [gu:s] ;

and	said	if	Hans	would	give	her	the	fish	he	should	have	the	golden	goose	;
和	说	如果	汉斯	会	给	她	这	鱼	他	应该	有	这	金的	鹅	;

并说如果汉斯把鱼给她，他就应该得到金鹅；

[ænd; ənd] [ðɪs] [gu:s] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['stɪkɪŋ]

and	this	goose	was	such	that	if	any	one	touched	it	he	would	be	sticking
和	这	鹅	曾是	这样的	那	如果	任何	一	感动	它	他	会	是	粘性

[fæst][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi]['oʊnli] [sed] :

fast	to	it	if	he	only	said	:
快速地	到	它	如果	他	仅有的	说	:

这只鹅就是这样，任何人只要碰它一下，就会被牢牢地粘在上面，即使他只说一句话：

" [ɪf] [ju:l] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [ðen] [hæŋ] [ɑ:n] .

"	If	you'll	come	along	,	then	hang	on	.
"	如果	你会	来	沿着	,	然后	悬挂	在	.

“如果你愿意来，那就坚持住。”

" [jes] , [hæns] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɑ:n] [ðoʊz] [tɜ:rmz] .

"	Yes	,	Hans	would	willingly	exchange	on	those	terms	.
"	是的	,	汉斯	会	心甘情愿	交换	在	那些	条款	.

“是的，汉斯愿意接受这样的交换条件。”

" [ə; eɪ][bɜ:rd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] ['eni] [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	A	bird	is	as	good	as	a	fish	any	day	,	"	he	said	to	himself	.
"	一个	鸟	是	作为	好的	作为	一个	鱼	任何	天	,	"	他	说	到	他自己	.

“鸟和鱼一样好，”他自言自语道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [aɪ] [maɪt] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] - [hʊk] ,

"	If	it	is	as	you	say	,	I	might	use	it	instead	of	a	fish	-	hook	,
"	如果	它	是	作为	你	说	,	我	可能	使用	它	反而	的	一个	鱼	-	钩	,

“如果真像你说的那样，我或许会用它来代替鱼钩。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [felt] ['greɪtli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

"	he	said	to	the	woman	,	and	felt	greatly	pleased	with	the	possession	of
"	他	说	到	这	女士	,	和	毛毡	非常	高兴	和	这	拥有	的

[ðə; ði] [gu:s] .

the	goose	.
这	鹅	.

他对那女人说，并为自己拥有这只鹅感到非常高兴。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [met] [ə'nʌðər] [oʊld] ['wʊmən] .

He	had	not	gone	far	before	he	met	another	old	woman	.
他	有	不是	已消失	远的	前	他	遇见	其他	老的	女士	.

他没走多远就遇到了另一位老妇人。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['splendɪd] ['goʊldən] [gu:s] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [stroʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

When	she	saw	the	splendid	golden	goose	,	she	must	go	and	stroke	it	.
什么时候	她	锯	这	灿烂	金的	鹅	,	她	必须	去	和	中风	它	.

当她看到那只漂亮的金鹅时，她一定要去抚摸它。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self] [soʊ] ['frendli] [ænd; ənd] [spoʊk] [soʊ] ['naɪsli] [tuː; tə] [hæns] ,

She	made	herself	so	friendly	and	spoke	so	nicely	to	Hans	,
她	制成	她自己	所以	友好的	和	辐	所以	很好	到	汉斯	,

她表现得非常友好，和汉斯说话也很和善。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [stroʊk] [ðæt] ['lʌvli] ['goʊldən] [guːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

and	asked	him	to	let	her	stroke	that	lovely	golden	goose	of	his	.
和	问	他	到	让	她	中风	那	迷人的	金的	鹅	的	他的	.

她请求他让她抚摸他那只漂亮的金鹅。

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] [hæns] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [plʌk] [ɔːf] ['eni] [ʌv; əv] [ɪts] ['fɛðɚz] !

"	Oh	,	yes	!	"	said	Hans	,	"	but	you	mustn't	pluck	off	any	of	its	feathers	!
"	哦	,	是的	!	"	说	汉斯	,	"	但	你	不得	采摘	离开	任何	的	它是	羽毛	!

“哦，是的！”汉斯说，“但是你不能拔掉它的任何一根羽毛！”

" [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ðə; ði] [bɜːrd] , [hæns] [sed] : " [ɪf] [juːl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðen] [hæŋ] [ɑːn] !

"	Just	as	she	stroked	the	bird	,	Hans	said	:	"	If	you'll	come	along	,	then	hang	on	!
"	只是	作为	她	抚摸	这	鸟	,	汉斯	说	:	"	如果	你会	来	沿着	,	然后	悬挂	在	!

“就在她抚摸着那只鸟的时候，汉斯说：‘如果你愿意一起来，那就坚持住！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [pʊld] [ænd; ənd] [tɔːr] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

"	The	woman	pulled	and	tore	,	but	she	had	to	hang	on	,	whether	she	would
"	这	女士	拉	和	撕裂	,	但	她	有	到	悬挂	在	,	无论	她	会

[ɔːr] [noʊ] ,

or	no	,
或者	不	,

“那女人拼命挣扎，但她必须坚持下去，不管她愿不愿意。”

[ænd; ənd] [hæns] [wɔːkt] [ɑːn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['oʊnli] [hæd; həd] [ðə; ði] [guːs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	Hans	walked	on	,	as	if	he	only	had	the	goose	with	him	.
和	汉斯	步行	在	,	作为	如果	他	仅有的	有	这	鹅	和	他	.

汉斯继续往前走，仿佛他身边只有那只鹅。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

When	he	had	gone	some	distance	,
什么时候	他	有	已消失	一些	距离	,

当他走了一段路后，

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spaɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [trɪk] [ʃiː; ʃi]

he	met	a	man	who	had	a	spite	against	the	woman	for	a	trick	she
他	遇见	一个	男人	WHO	有	一个	尽管如此	反对	这	女士	为了	一个	诡计	她

[hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

had	played	upon	him	.
有	玩	之上	他	.

他遇到一个男人，这个男人因为那个女人曾经捉弄过他而对她怀恨在心。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [friː] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [soʊ]

When	he	saw	that	she	fought	so	hard	to	get	free	and	seemed	to	hang	on	so
什么时候	他	锯	那	她	战斗	所以	难的	到	得到	自由的	和	似乎	到	悬挂	在	所以

[fæst] ,

fast	,
快速地	,

当他看到她拼命挣扎着想要挣脱，而且似乎坚持得那么快时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] ['seɪfli] ['ventʃər] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [grʌdʒ] [hiː; hi] [oʊd]

he	thought	he	might	safely	venture	to	pay	her	off	for	the	grudge	he	owed
他	想法	他	可能	安全	风险投资	到	支付	她	离开	为了	这	怨恨	他	欠款

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他觉得或许可以冒险偿还她欠他的债。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪk] .

and	so	he	gave	her	a	kick	.
和	所以	他	给予	她	一个	踢	.

于是他踢了她一脚。

" [ɪf] [juːl] [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ðen] [hæŋ] [ɑːn] ! " [sed] [hæns] ,

"	If	you'll	come	along	,	then	hang	on	!	"	said	Hans	,
"	如果	你会	来	沿着	,	然后	悬挂	在	!	"	说	汉斯	,

“如果你愿意一起来，那就抓紧了！”汉斯说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [lɪmp] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][wʌn][leg] ,

and	the	man	had	to	hang	on	and	limp	along	on	one	leg	,
和	这	男人	有	到	悬挂	在	和	跛行	沿着	在	一	腿	,

那人只好抓住扶手，一瘸一拐地用一条腿走路。

[ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [ɔːr][noʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪmˈself] [luːs] ,

whether	he	would	or	no	;	and	when	he	tried	to	tear	himself	loose	,
无论	他	会	或者	不	;	和	什么时候	他	尝试	到	撕	他自己	松动的	,

无论他是否愿意；以及当他试图挣脱时，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,

he	made	it	still	worse	for	himself	,
他	制成	它	仍然	更糟	为了	他自己	,

他让自己的处境变得更糟了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wenˈevər] [hiː; hi] [ˈstrʌgld] [tuː; tə][get] [friː]

for	he	was	very	nearly	falling	on	his	back	whenever	he	struggled	to	get	free
为了	他	曾是	非常	几乎	坠落	在	他的	后退	每当	他	挣扎	到	得到	自由的

.

:

.

因为他每次挣扎着想要挣脱时，都几乎要摔倒在地。

[soʊ][ɑːn] [ðeɪ] [went] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .

So	on	they	went	till	they	came	in	the	neighborhood	of	the	palace	.
所以	在	他们	去	直到	他们	来了	在	这	邻里	的	这	宫殿	.

于是他们继续前行，直到来到宫殿附近。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [smɪθ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmɪθi] ,

There	they	met	the	king's	smith	;	he	was	on	his	way	to	the	smithy	,
那里	他们	遇见	这	国王的	史密斯	;	他	曾是	在	他的	方式	到	这	铁匠铺	,

他们在那里遇到了国王的铁匠；他正要去铁匠铺。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [per] [ʌv; əv] [tɑːŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	had	a	large	pair	of	tongs	in	his	hand	.
和	有	一个	大的	一对	的	钳	在	他的	手	.

他手里拿着一把大钳子。

[ðɪs] [smɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈfeloʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv][mæd] [præŋks] [ænd; ənd] [trɪks] ,

This	smith	was	a	merry	fellow	,	and	was	always	full	of	mad	pranks	and	tricks	,
这	史密斯	曾是	一个	欢乐	同伴	,	和	曾是	总是	满的	的	疯狂的	恶作剧	和	技巧	,

这位铁匠是个快乐的人，总是喜欢恶作剧、耍花招。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [prəˈseʃ(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪmpɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,

and	when	he	saw	this	procession	coming	jumping	and	limping	along	,
和	什么时候	他	锯	这	游行	未来	跳	和	跛行	沿着	,

当他看到这群人蹦蹦跳跳、一瘸一拐地走过来时，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['læfɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bent] [ɪn] [tuː] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] :

he	began	laughing	till	he	was	bent	in	two	,	but	suddenly	he	said	:
他	开始	笑	直到	他	曾是	弯曲	在	二	,	但	突然	他	说	:

他开始大笑，直到笑得直不起腰来，但突然他说：

" [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [nuː] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪnses] :

"	This	must	be	a	new	flock	of	geese	for	the	princess	:
"	这	必须	是	一个	新的	群	的	鹅	为了	这	公主	:

“这一定是公主新添的一群鹅吧：”

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [guːs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['gændər] ?

but	who	can	tell	which	is	goose	and	which	is	gander	?
但	WHO	能	告诉	哪个	是	鹅	和	哪个	是	鹅	?

但谁又能分辨出哪个是鹅哪个是雄鹅呢?

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['gændər] ['tɔdlɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [frʌnt] .

I	suppose	it	must	be	the	gander	toddling	on	in	front	.
我	认为	它	必须	是	这	鹅	蹒跚学步	在	在	正面	.

我猜那一定是前面蹒跚而行的那只雄鹅。

['guːsi] , ['guːsi] !

Goosey	,	goosey	!
鹅	,	鹅	!

鹅，鹅！

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['struːɪŋ] [kɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz]

"	he	called	,	and	pretended	to	be	strewing	corn	out	of	his	hands	as
"	他	称为	,	和	假装	到	是	散落	玉米	出去	的	他的	双手	作为

[wen] ['fiːdɪŋ] [giːs] .

when	feeding	geese	.
什么时候	喂养	鹅	.

他喊着，假装像喂鹅一样从手中撒出玉米粒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] .

But	they	did	not	stop	.
但	他们	做过	不是	停止	.

但他们并没有就此罢休。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ['oʊnli] [lʊkt] [ɪn] [greɪt] [reɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [smɪθ] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ]

The	woman	and	the	man	only	looked	in	great	rage	at	the	smith	for	making
这	女士	和	这	男人	仅有的	看起来	在	伟大的	愤怒	在	这	史密斯	为了	制作

[geɪm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

game	of	them	.
游戏	的	他们	.

那对男女怒不可遏地瞪着铁匠，因为他戏弄了他们。

[soʊ] [sed] [ðə; ði] [smɪθ] :

So	said	the	smith	:
所以	说	这	史密斯	:

铁匠说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [stɑːp] [ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] ,

"	It	would	be	great	fun	to	see	if	I	could	stop	the	whole	flock	,
"	它	会	是	伟大的	乐趣	到	看	如果	我	可以	停止	这	所有的	群	,

“如果我能阻止整群鸟，那一定很有趣。”

['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] ,

many	as	they	are	!	"	—	He	was	a	strong	man	,
许多	作为	他们	是	!	"	—	他	曾是	一个	强的	男人	,

尽管他们人数众多！——他是个强壮的人，

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɑːŋz] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] ,

and	seized	the	old	man	with	his	tongs	from	behind	in	his	trousers	,
和	查获	这	老的	男人	和	他的	钳	从	在后面	在	他的	裤子	,

然后他从后面用钳子抓住老人的裤子，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [ˈstrʌgld] [hɑːrd] , [bʌt; bət][hæns] [sed] :

and	the	man	shouted	and	struggled	hard	,	but	Hans	said	:
和	这	男人	喊叫	和	挣扎	难的	,	但	汉斯	说	:

那人大声喊叫，拼命挣扎，但汉斯说：

" [ɪf] [juːl] [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ðen] [hæŋ] [ɑːn] !

"	If	you'll	come	along	,	then	hang	on	!
"	如果	你会	来	沿着	,	然后	悬挂	在	!

“如果你愿意来，那就坚持住！”

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [smɪθ] [hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [tuː] .

"	And	so	the	smith	had	to	hang	on	too	.
"	和	所以	这	史密斯	有	到	悬挂	在	也	.

所以铁匠也只能坚持下去。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðeɪ] [went] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl]

He	bent	his	back	and	stuck	his	heels	in	the	ground	when	they	went	up	a	hill
他	弯曲	他的	后退	和	卡住	他的	高跟鞋	在	这	地面	什么时候	他们	去	向上	一个	爬坡道

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] ,

and	tried	to	get	away	,
和	尝试	到	得到	离开	,

他们爬上山坡试图逃跑时，他弯下腰，双脚用力蹬地。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ;

but	it	was	of	no	use	;
但	它	曾是	的	不	使用	;

但这毫无用处；

[hiː; hi] [stʌk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [skruːd] [fæst][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [vaɪs]

he	stuck	on	to	the	other	as	if	he	had	been	screwed	fast	in	the	great	vise
他	卡住	在	到	这	其他	作为	如果	他	有	到过	螺丝	快速地	在	这	伟大的	钳住

[ɪn][ðə; ði] [ˈsmɪθi] ,

in	the	smithy	,
在	这	铁匠铺	,

他紧紧地贴着另一个人，就像被铁匠铺里的大虎钳牢牢夹住一样。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dæns] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	whether	he	liked	it	or	not	,	he	had	to	dance	along	with	the
和	无论	他	喜欢	它	或者	不是	,	他	有	到	舞蹈	沿着	和	这

[ˈʌðər] .

others	.
其他的	.

不管他愿不愿意，他都得和其他人一起跳舞。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ðə; ði][fɑːrm] - [dɔːg][ræn] [əˈgenst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɑːrkt]

When	they	came	near	the	palace	,	the	farm	-	dog	ran	against	them	and	barked
什么时候	他们	来了	靠近	这	宫殿	,	这	农场	-	狗	跑	反对	他们	和	吠叫

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

当他们靠近宫殿时，那条农家狗朝他们跑过来，对着他们吠叫。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [træmps] ,

as	if	they	were	a	gang	of	tramps	,
作为	如果	他们	是	一个	帮派	的	流浪汉	,

仿佛他们是一群流浪汉，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

and	when	the	princess	came	to	look	out	of	her	window	to	see	what
和	什么时候	这	公主	来了	到	看	出去	的	她	窗户	到	看	什么

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] ,

was	the	matter	,
曾是	这	事情	,

公主走到窗边，想看看发生了什么事。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

and	saw	this	procession	,	she	burst	out	laughing	.
和	锯	这	游行	,	她	爆裂	出去	笑	.

看到这番景象，她哈哈大笑起来。

[bʌt; bət] [hænz] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

But	Hans	was	not	satisfied	with	that	.
但	汉斯	曾是	不是	使满意	和	那	.

但汉斯并不满足于此。

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [læf] [stɪl] ['laʊdər] ['veri] [suːn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Just	wait	a	bit	,	and	she	will	laugh	still	louder	very	soon	,	"	he	said	,
"	只是	等待	一个	少量	,	和	她	将要	笑	仍然	更大声	非常	很快	,	"	他	说	,

“再等一会儿，她很快就会笑得更大声，”他说。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

and	made	a	tour	round	the	palace	with	his	followers	.
和	制成	一个	旅游	圆形的	这	宫殿	和	他的	追随者	.

他带着随从们参观了宫殿。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [pæst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz]

When	they	came	past	the	kitchen	,	the	door	was	open	and	the	cook	was
什么时候	他们	来了	过去的	这	厨房	,	这	门	曾是	打开	和	这	厨师	曾是

[dʒʌst] ['bɔɪlɪŋ] ['pɔːrɪdʒ] ,

just	boiling	porridge	,
只是	沸腾	稀饭	,

他们路过厨房时，门开着，厨师正在煮粥。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hæns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [treɪn] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

but	when	she	saw	Hans	and	his	train	after	him	,
但	什么时候	她	锯	汉斯	和	他的	火车	后	他	,

但当她看到汉斯和他的火车跟在他身后时，

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] - [stɪk] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg]

she	rushed	out	of	the	door	with	the	porridge	-	stick	in	one	hand	and	a	big
她	匆忙	出去	的	这	门	和	这	稀饭	-	戳	在	一	手	和	一个	大的

['leɪdl] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['pɔːrɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

ladle	full	of	boiling	porridge	in	the	other	,
勺子	满的	的	沸腾	稀饭	在	这	其他	,

她一手拿着粥棒，一手端着一大勺滚烫的粥，冲出了门。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [læft] [tɪl] [hɜːr; hər] [saɪdz] [ʃʊk] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [smɪθ] [ðer; ðər] [æz; əz]

and	she	laughed	till	her	sides	shook	;	but	when	she	saw	the	smith	there	as
和	她	笑了	直到	她	侧面	摇晃	;	但	什么时候	她	锯	这	史密斯	那里	作为

[wel] ,

well	,
出色地	,

她笑得肚子都疼了；但当她看到铁匠也在那里时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

she	thought	she	would	have	burst	with	laughter	.
她	想法	她	会	有	爆裂	和	笑声	.

她觉得自己快要笑喷了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələr] [gʊd] [læf] ,

When	she	had	had	a	regular	good	laugh	,
什么时候	她	有	有	一个	常规的	好的	笑	,

当她开怀大笑之后，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [guːs] [ə'gen] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

she	looked	at	the	golden	goose	again	and	thought	it	was	so	lovely	that	she
她	看起来	在	这	金的	鹅	再次	和	想法	它	曾是	所以	迷人的	那	她

[mʌst; məst] [stroʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

must	stroke	it	.
必须	中风	它	.

她又看了看那只金鹅，觉得它太可爱了，忍不住想摸摸它。

" [hæns] , [hæns] !

"	Hans	,	Hans	!
"	汉斯	,	汉斯	!

“汉斯，汉斯！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ræn]['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ;

"	she	cried	,	and	ran	after	him	with	the	ladle	in	her	hand	;
"	她	哭	,	和	跑	后	他	和	这	勺子	在	她	手	;

她哭着，手里拿着勺子追着他跑；

" [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [stroʊk] [ðæt] ['lʌvli] [bɜːrd][ʌv; əv] [jɔːrz] . "

"	just	let	me	stroke	that	lovely	bird	of	yours	.	"
"	只是	让	我	中风	那	迷人的	鸟	的	你的	.	"

“就让我摸摸你那只可爱的鸟吧。”

" ['ræðər] [let][hɜːr; hər] [stroʊk] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] [smɪθ] .

"	Rather	let	her	stroke	me	!	"	said	the	smith	.
"	相当	让	她	中风	我	!	"	说	这	史密斯	.

“我宁愿让她抚摸我！”铁匠说道。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hæns] .

"	Very	well	,	"	said	Hans	.
"	非常	出色地	,	"	说	汉斯	.

“很好，”汉斯说。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [hɜːrd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['veri] ['æŋgri] .

But	when	the	cook	heard	this	,	she	got	very	angry	.
但	什么时候	这	厨师	听到	这	,	她	得到	非常	生气的	.

但厨娘听到这话后，非常生气。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [seɪ] !

"	What	is	it	you	say	!
"	什么	是	它	你	说	!

你说什么！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [smɪθ] [ə; eɪ] [smæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdl] .

"	she	cried	,	and	gave	the	smith	a	smack	with	the	ladle	.
"	她	哭	,	和	给予	这	史密斯	一个	啪	和	这	勺子	.

她哭着，用勺子打了铁匠一巴掌。

" [ɪf] [juːl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðen] [hæŋ] [ɑːn] ! " [sed] [hæns] ,

"	If	you'll	come	along	,	then	hang	on	!	"	said	Hans	,
"	如果	你会	来	沿着	,	然后	悬挂	在	!	"	说	汉斯	,

“如果你愿意一起来，那就抓紧了！”汉斯说道。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [stʌk] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

and	so	she	stuck	fast	to	the	others	too	,
和	所以	她	卡住	快速地	到	这	其他的	也	,

所以她也和其他人一样，始终不离不弃。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['terɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ,

and	for	all	her	scolding	and	all	her	tearing	and	pulling	,
和	为了	全部	她	责骂	和	全部	她	撕裂	和	拉	,

尽管她百般责骂、撕扯，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][lɪmp] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

she	had	to	limp	along	with	them	.
她	有	到	跛行	沿着	和	他们	.

她只好一瘸一拐地跟着他们走。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [pæst][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['wɪndoʊ] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər]

And	when	they	came	past	the	princess's	window	again	,	she	was	still	there
和	什么时候	他们	来了	过去的	这	公主的	窗户	再次	,	她	曾是	仍然	那里

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

waiting	for	them	,
等待	为了	他们	,

当他们再次经过公主的窗前时，她仍然在那里等着他们。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [tuː] ,

but	when	she	saw	that	they	had	got	hold	of	the	cook	too	,
但	什么时候	她	锯	那	他们	有	得到	抓住	的	这	厨师	也	,

但当她发现连厨子也被他们抓住了时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdl] [ænd; ənd] ['pɔːrɪdʒ] - [stɪk] , [ʃiː; ʃi] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][hoʊld]

with	the	ladle	and	porridge	-	stick	,	she	laughed	till	the	king	had	to	hold
和	这	勺子	和	稀饭	-	戳	,	她	笑了	直到	这	国王	有	到	抓住

[hɜːr; hər][ʌp] .

her	up	.
她	向上	.

她拿着勺子和粥棍，笑个不停，直到国王不得不扶着她。

[soʊ][hæns][gɑːt][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

So	Hans	got	the	princess	and	half	the	kingdom	,
所以	汉斯	得到	这	公主	和	一半	这	王国	,

于是汉斯得到了公主和半个王国。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .

and	they	had	a	wedding	which	was	heard	of	far	and	wide	.
和	他们	有	一个	婚礼	哪个	曾是	听到	的	远的	和	宽的	.

他们的婚礼轰动一时，远近闻名。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][tɑːm] [tɪt] [tɑːt] [[eɪt]]

THE	STORY	OF	TOM	TIT	TOT	[	8	]
这	故事	的	汤姆	山雀	总交易	[	8	]

汤姆·蒂特·托特的故事[8]

[wel] , [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪkt] [faɪv] [paɪz] .

Well	,	once	upon	a	time	there	were	a	woman	,	and	she	baked	five	pies	.
出色地	,	一次	之上	一个	时间	那里	是	一个	女士	,	和	她	烘焙	五	馅饼	.

从前有个女人，她烤了五个馅饼。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

And	when	they	come	out	of	the	oven	,
和	什么时候	他们	来	出去	的	这	烤箱	,

当它们从烤箱里拿出来的时候，

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌoʊvər'beɪkt] [ðə; ði] [krʌst] [wɜːr; wər] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [iːt] .

they	was	that	overbaked	the	crust	were	too	hard	to	eat	.
他们	曾是	那	烤过头了	这	地壳	是	也	难的	到	吃	.

它们烤得太过了，外皮太硬，没法吃。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɑːtə] :

So	she	says	to	her	darter	:
所以	她	说道	到	她	飞镖	:

于是她对她的飞镖手说：

" ['dɑːtə] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ,

"	Darter	,	"	says	she	,
"	飞镖	,	"	说道	她	,

“飞镖，”她说。

" [pʊt] [juː; jʊ][ðem; ðəm][ðer; ðər][paɪz][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [æn; ən] - [liːv] - [ɪm] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	put	you	them	there	pies	on	the	shelf	an	'	leave	'	em	there	a	little	,
"	放	你	他们	那里	馅饼	在	这	架子	一个	-	离开	-	呃	那里	一个	小的	,

“把那些馅饼放在架子上，让它们在那儿放一会儿。”

[æn; ən] - [ðeɪl] [kʌm] [ə'^in] — " [ʃiː; ʃi] [ment] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [krʌst] - [ʌd] [get] [sɔːft] .

an	'	they'll	come	agin	—	"	She	meant	,	you	know	,	the	crust	'	ud	get	soft	.
一个	-	他们会	来	再次	—	"	她	意思是	,	你	知道	,	这	地壳	-	ud	得到	柔软的	.

他们还会再来的——”她的意思是，你知道，饼皮会变软。

[bʌt; bət][ðə; ði][gæl] , [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [wel] , [ɪf] [ðeɪl] [kʌm] [ə'^in] , [aɪl] [eɪt] - [ɪm] [naʊ] .

But	the	gal	,	she	says	to	herself	,	"	Well	,	if	they'll	come	agin	,	I'll	ate	'	em	now	.
但	这	女孩	,	她	说道	到	她自己	,	"	出色地	,	如果	他们会	来	再次	,	患病的	吃	-	呃	现在	.

但那姑娘心想：“好吧，如果他们再来，我现在就把他们吃了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [eɪt] - [ɪm] [ɔːl] , [fɜːrst][ænd; ənd][læst] .

"	And	she	set	to	work	and	ate	'	em	all	,	first	and	last	.
"	和	她	放	到	工作	和	吃	-	呃	全部	,	第一的	和	最后的	.

“然后她就开始动手，把它们全都吃掉了，从头到尾。”

[wel] , [kʌm] ['sʌpər] [taɪm] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [guː] [juː; jʊ][ænd; ənd][gɪt] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm]

Well	,	come	supper	time	,	the	woman	she	said	,	"	Goo	you	and	git	one	o	'	them
出色地	,	来	晚餐	时间	,	这	女士	她	说	,	"	粘性物	你	和	git	一	o	-	他们

[ðer; ðər][paɪz] ;

there	pies	;
那里	馅饼	;

到了晚餐时间，那女人说：“去吧，去买一个馅饼。”

[aɪ] ['deə'sei] [ðeɪv] [kʌm] [ə'^in] , [naʊ] .

I	daresay	they've	come	agin	,	now	.
我	敢说	他们有	来	再次	,	现在	.

我敢说他们现在又来了。

" [ðə; ði][gæl] , [ʃiː; ʃi] [went] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔrnt] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ðə; ði]

"	The	gal	,	she	went	an	'	she	looked	,	and	there	warn't	nothin	'	but	the
"	这	女孩	,	她	去	一个	-	她	看起来	,	和	那里	警告	什么也没有	-	但	这

['dɪʃɪz] .

dishes	.
菜肴	.

“那姑娘去了，看了看，结果除了盘子什么也没有。”

[soʊ] [bæk] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] , " [nuː] , [ðeɪ] [eint] [kʌm] [ə'^in] . "

So	back	she	come	and	says	she	,	"	Noo	,	they	ain't	come	agin	.	"
所以	后退	她	来	和	说道	她	,	"	不	,	他们	不是	来	再次	.	"

于是她回来了，说：“不，他们没有再来了。”

" [nɑːt] [nʌn] [ɑːn] - [ɪm] ? " [sez] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" Not none on ' em ? " says the mother .
" 不是 没有任何 在 - 呃 ? " 说道 这 母亲 .

“他们身上一个都没有吗？”母亲问道。

" [nɑːt] [nʌn] [ɑːn] - [ɪm] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Not none on ' em , " says she .
" 不是 没有任何 在 - 呃 , " 说道 她 .

“他们身上一个也没有，”她说。

" [wel] , [kʌm] [ə'^in] , [ɔːr][nɑːt] [kʌm] [ə'^in] , " [sez] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [aɪl] [hɑː] - [wʌn][fɔːr; fər] ['sʌpər]
" Well , come agin , or not come agin , " says the woman , " I'll ha ' one for supper
" 出色地 , 来 再次 , 或者 不是 来 再次 , " 说道 这 女士 , " 患病的 哈 - 一 为了 晚餐
. "
: "
. "

“好吧，不管你再来还是不来，”女人说，“我晚饭要吃一个。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] , [ɪf] [ðeɪ] [eint] [kʌm] , " [sez] [ðə; ði][gæl] .
" But you can't , if they ain't come , " says the gal .
" 但 你 不能 , 如果 他们 不是 来 , " 说道 这 女孩 .

“但如果他们不来，你就没办法了，”女孩说。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" But I can , " says she .
" 但 我 能 , " 说道 她 .

“但我可以，”她说。

" [guː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv] - [ɪm] . "
" Goo you and bring the best of ' em . "
" 粘性物 你 和 带来 这 最好的 的 - 呃 . "

“祝你好运，拿出你最好的本事。”

" [best][ɔːr][wɜːrst] , " [sez] [ðə; ði][gæl] , " [aɪv] [eɪt] - [ɪm] [ɔːl] ,
" Best or worst , " says the gal , " I've ate ' em all ,
" 最好的 或者 最差 , " 说道 这 女孩 , " 我已经 吃 - 呃 全部 ,

“不管好坏，”姑娘说，“我都吃过了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt][hɑː] - [wʌn] [tɪl] [ðæts] [kʌm] [ə'^in] .
and you can't ha ' one till that's come agin .
和 你 不能 哈 - 一 直到 那就是 来 再次 .

只有等到那一天再次到来，你才能拥有它。

" [wel] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['hoʊlli] [beɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['spɪnɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]
" Well , the woman she were wholly bate , and she took her spinnin ' to the
" 出色地 , 这 女士 她 是 完全 贝特 , 和 她 采取 她 纺丝蛋白 - 到 这
[dɔːr] [tuː; tə][spɪn] ,
door to spin ,
门 到 旋转 ,

“嗯，那女人完全是个傻瓜，她把纺车带到门口去纺纱。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][spæn][ʃiː; ʃi] [sæŋ] :
and as she span she sang :
和 作为 她 跨度 她 唱 :

她一边旋转一边唱着：

" [maɪ] ['dɑːtə] [hɑː] - [eɪt] [faɪv] , [faɪv] [paɪz] [tuː; tə] - [deɪ] —
" My darter ha ' ate five , five pies to - day —
" 我的 飞镖 哈 - 吃 五 , 五 馅饼 到 - 天 —

“我的飞镖今天吃了五个馅饼——

[maɪ] ['dɑːtə] [hɑː] - [eɪt] [faɪv] , [faɪv] [paɪz] [tuː; tə] - [deɪ] .

My	darter	ha	'	ate	five	,	five	pies	to	-	day	.
我的	飞镖	哈	-	吃	五	,	五	馅饼	到	-	天	.

我的飞镖手今天吃了五个馅饼。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kʌmɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɑːrd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] ,

"	The	king	,	he	were	a	comin	'	down	the	street	and	he	hard	her	sing	,
"	这	国王	,	他	是	一个	即将到来	-	向下	这	街道	和	他	难的	她	唱歌	,

“国王正沿着街道走来，他听到她唱歌，

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [hiː; hi] ['kudnt] [her] , [soʊ] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] :

but	what	she	sang	he	couldn't	hare	,	so	he	stopped	and	said	:
但	什么	她	唱	他	不能	野兔	,	所以	他	停止	和	说	:

但他听不懂她唱的是什么，于是他停下来说道：

" [wʌt] [wɜːr; wər] [ðæt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋɪn] [ʌv; əv] , ['wʊmən] ?

"	What	were	that	you	was	a	singin	of	,	woman	?
"	什么	是	那	你	曾是	一个	唱歌	的	,	女士	?

女人，你刚才唱的是什么歌?

" [ðə; ði] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [her] [wʌt] [hɜːr; hər] ['dɑːtə] [hæd; həd]

"	The	woman	,	she	were	ashamed	to	let	him	hare	what	her	darter	had
"	这	女士	,	她	是	羞愧	到	让	他	野兔	什么	她	飞镖	有

[bɪn] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - ,

been	a	-	doin	'	,
到过	一个	-	做	-	,

“那女人羞于让他知道她的情人都做了些什么。”

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , - - [oʊ] - [ðæt] :

so	she	sang	,	'	stids	o	'	that	:
所以	她	唱	,	-	-	o	-	那	:

于是她唱道：“stids o” that：

" [maɪ] ['dɑːtə] [hɑː] - [spʌn] [faɪv] , [faɪv] [skeɪn] [tuː; tə] - [deɪ] —

"	My	darter	ha	'	spun	five	,	five	skeins	to	-	day	—
"	我的	飞镖	哈	-	旋转	五	,	五	线团	到	-	天	—

“我的飞镖手今天纺了五团线——

[maɪ] ['dɑːtə] [hɑː] - [spʌn] [faɪv] , [faɪv] [skeɪn] [tuː; tə] - [deɪ] . "

My	darter	ha	'	spun	five	,	five	skeins	to	-	day	.	"
我的	飞镖	哈	-	旋转	五	,	五	线团	到	-	天	.	"

我的纺车今天纺了五团线。

" - [oʊ] - [maɪn] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	S'ars	o	'	mine	!	"	said	the	king	,
"	-	o	-	矿	!	"	说	这	国王	,

“我的天哪！”国王说道。

" [aɪ] ['nevər] [hɪd] [tel] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [æz; əz] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] .

"	I	never	heerd	tell	of	any	one	as	could	do	that	.
"	我	绝不	听见	告诉	的	任何	一	作为	可以	做	那	.

“我从没听说过有人能做到这一点。”

" [ðen] [hiː; hi] [sed] : " [lʊk] [juː; jʊ] [hɪr] , [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [aɪl] ['mæri] [jʊr; jər] ['dɑːtə] .

"	Then	he	said	:	"	Look	you	here	,	I	want	a	wife	,	and	I'll	marry	your	darter	.
"	然后	他	说	:	"	看	你	这里	,	我	想	一个	妻子	,	和	患病的	结婚	你的	飞镖	.

然后他说：“瞧瞧你，我想要个妻子，我要娶你的飞镖手。”

[bʌt; bət] [lʊk] [juː; jʊ] [hɪr] , " [sez] [hiː; hi] ,

But	look	you	here	,	"	says	he	,
但	看	你	这里	,	"	说道	他	,

“但是看看你，”他说。

" - ['liːvən] [mʌnθs] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪtəlz] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [iːt] ,

"	'	leven	months	out	o	'	the	year	she	shall	have	all	the	vittles	she	likes	to	eat	,
"	-	十一	几个月	出去	o	-	这	年	她	将	有	全部	这	食物	她	点赞	到	吃	,

“一年中有十一个月，她可以吃到她喜欢吃的所有食物。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [gɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] - [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [hɛv] ;

and	all	the	gownds	she	likes	to	git	,	and	all	the	cumpny	she	likes	to	hev	;
和	全部	这	礼服	她	点赞	到	git	,	和	全部	这	-	她	点赞	到	赫夫	;

还有她喜欢的所有礼服，以及她喜欢的所有陪伴；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læst] [mʌnθ] [oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] [ʃiːl] [hɑː] - [tuː; tə] [spɪn] [faɪv] [skeɪn] - [deɪ] ,

but	the	last	month	o	'	the	year	she'll	ha	'	to	spin	five	skeins	iv'ry	day	,
但	这	最后的	月	o	-	这	年	壳	哈	-	到	旋转	五	线团	-	天	,

但到了年底最后一个月，她每天都得纺五团线。

[æn; ən] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] - , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [hɜːr; hər] . "

an	'	if	she	doon't	,	I	shall	kill	her	.	"
一个	-	如果	她	-	,	我	将	杀	她	.	"

如果她不照做，我就杀了她。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sez] [ðə; ði] ['wʊmən] ; [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [θɑːt] [wʌt] [ə; eɪ] [grænd] ['mærɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] .

"	All	right	,	"	says	the	woman	;	for	she	thowt	what	a	grand	marriage	that	was	.
"	全部	正确的	,	"	说道	这	女士	;	为了	她	索特	什么	一个	盛大	婚姻	那	曾是	.

“好吧，”女人说；因为她觉得这是一场多么盛大的婚姻啊。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [faɪv] [skeɪn] , [wen] [tiː] [kʌm] [tjuː] ,

And	as	for	them	five	skeins	,	when	te	come	tew	,
和	作为	为了	他们	五	线团	,	什么时候	te	来	特乌	,

至于那五团线，当你来的时候，

[ðɛəd] [biː; bi] ['plenti] [oʊ] - [weɪz] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['laɪkliːəst] , ['hiːd] [hɑː] -
[fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

there'd	be	plenty	o	'	ways	of	gettin	'	out	of	it	,	and	likeliest	,	he'd	ha	'
那里	是	很多	o	-	方式	的	获得	-	出去	的	它	,	和	最有可能	,	他会	哈	-

forgot	about	it	.
忘了	关于	它	.

有很多方法可以摆脱困境，而且很可能他早就把这件事忘了。

[wel] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] .

Well	,	so	they	were	married	.
出色地	,	所以	他们	是	已婚	.

所以，他们结婚了。

[æn; ən] - [fɔːr; fər] - ['liːvən] [mʌnθs] [ðə; ði] [gæl] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪtəlz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [eɪt] ,

An	'	for	'	leven	months	the	gal	had	all	the	vittles	she	liked	to	ate	,
一个	-	为了	-	十一	几个月	这	女孩	有	全部	这	食物	她	喜欢	到	吃	,

在接下来的十一个月里，这姑娘吃遍了她爱吃的所有食物。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [gɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] - [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə]

and	all	the	gownds	she	liked	to	git	,	and	all	the	cumpny	she	liked	to
和	全部	这	礼服	她	喜欢	到	git	,	和	全部	这	-	她	喜欢	到

[hæv; həv] .

have	.
有	.

还有她喜欢的所有礼服，以及她喜欢的所有陪伴。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [uːvɜ˞] ,

But	when	the	time	was	gettin	'	oover	,
但	什么时候	这	时间	曾是	获得	-	oover	,

但当时间流逝时，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [skeɪn] [æn; ən] - [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] -

she	began	to	think	about	them	there	skeins	an	'	to	wonder	if	he	had	'
她	开始	到	思考	关于	他们	那里	线团	一个	-	到	想知道	如果	他	有	-

[ɪm] [ɪn] [maɪnd] .

em	in	mind	.
呃	在	头脑	.

她开始想起那些线团，想知道他是否也想到了它们。

[bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [wɜːrd] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [əˈbaʊt] - [ɪm] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - [θɑːt] [ˈhiːd] [fərˈgɑːt] - [ɪm] .

But	not	one	word	did	he	say	about	'	em	,	an	'	she	whoolly	thowt	he'd	forgot	'	em	.
但	不是	一	单词	做过	他	说	关于	-	呃	,	一个	-	她	-	索特	他会	忘了	-	呃	.

但他只字未提他们，她完全以为他已经把他们忘了。

- , [ðə; ði] [læst] [deɪ] [oʊ] - [ðə; ði] [læst] [mʌnθ] ,

Howsivir	,	the	last	day	o	'	the	last	month	,
-	,	这	最后的	天	o	-	这	最后的	月	,

Howsivir，上个月的最后一天，

[hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] [ʃiːd] [ˈnaɪvɝ] [set] [aɪz] [ɑːn] [əˈfɔːr] .

he	takes	her	to	a	room	she'd	niver	set	eyes	on	afore	.
他	需要	她	到	一个	房间	棚	尼弗	放	眼睛	在	之前	.

他带她去了一个她以前从未见过的房间。

[ðer; ðər] [ˈnɑːθɪn] - [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈspɪnɪn] - [wiːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stuːl] .

There	worn't	nothin	'	in	it	but	a	spinnin	'	wheel	and	a	stool	.
那里	未穿过	什么也没有	-	在	它	但	一个	纺丝蛋白	-	车轮	和	一个	凳子	.

里面除了纺车和凳子什么也没有。

[æn; ən] - [sez] [hiː; hi] , " [naʊ] , [ˌem ˈiː] [dɪr] ,

An	'	says	he	,	"	Now	,	me	dear	,
一个	-	说道	他	,	"	现在	,	我	亲爱的	,

安说道：“现在，亲爱的，

[her] [juːl] [biː; bi] [ʃʌt] [ɪn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈvɪtəlz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [flæks] ,

hare	you'll	be	shut	in	to	-	morrow	with	some	vittles	and	some	flax	,
野兔	你会	是	关闭	在	到	-	明天	和	一些	食物	和	一些	亚麻	,

兔子，你明天就得被关起来，只有些食物和亚麻籽。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [heɪnt] [spʌn] [faɪv] [skeɪn] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] , [jer] - [guː] [ɔːf] .

and	if	you	hain't	spun	five	skeins	by	the	night	,	yar	hid'll	goo	off	.
和	如果	你	没有	旋转	五	线团	经过	这	夜晚	,	雅尔	-	粘性物	离开	.

如果你一夜之间没纺出五团线，你就会滚蛋。

" [æn; ən] - [əˈwɑː, -ˈwɔː] - [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .

"	An	'	awa	'	he	went	about	his	business	.
"	一个	-	awa	-	他	去	关于	他的	商业	.

“然后他就去做自己的事了。”

[wel] , [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ðæt] [ˈfraɪt(ə)nd] .

Well	,	she	were	that	frightened	.
出色地	,	她	是	那	害怕	.

她当时真是吓坏了。

[ʃiːd] [ˈæləs] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [gæl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ˌes ˈiː] [mʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spɪn]

She'd	allus	been	such	a	gatless	gal	,	that	she	didn't	se	much	as	know	how	to	spin
棚	艾洛斯	到过	这样的	一个	-	女孩	,	那	她	没有	塞	很多	作为	知道	如何	到	旋转

,

,

,

她一直是个笨手笨脚的女孩，所以她不太会纺纱。

[æn; ən] - [wʌt] [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [duː] [tuː; tə] - ['mɔːrər] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [naɪ] [hɜːr; hər]

an	'	what	were	she	to	dew	to	-	morrer	,	with	no	one	to	come	nigh	her
一个	-	什么	是	她	到	露	到	-	莫勒	,	和	不	一	到	来	夜	她

[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ?

to	help	her	?
到	帮助	她	?

如果明天没有人来帮她，她该怎么办？

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] !

She	sat	down	on	a	stool	in	the	kitchen	,	and	lork	!
她	卫星	向下	在	一个	凳子	在	这	厨房	,	和	洛克	!

她坐在厨房的凳子上，然后 lork!

[haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][kraɪ] !

how	she	did	cry	!
如何	她	做过	哭	!

她哭得好伤心啊！

- , [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi][hɑːrd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɒkɪn] - [loʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr]

Howsivir	,	all	on	a	sudden	she	hard	a	sort	of	a	knockin	'	low	down	on	the	door
-	,	全部	在	一个	突然	她	难的	一个	种类	的	一个	敲门声	-	低的	向下	在	这	门

.

:
.

突然，她听到一阵低沉的敲门声。

[ʃiː; ʃi] [ʌpt] [ænd; ənd] [oʊpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	upped	and	oped	it	,
她	上调	和	专栏文章	它	,

她起身打开了它。

[æn; ən] - [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['lɪt(ə)l] [blæk] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] .

an	'	what	should	she	see	but	a	small	little	black	thing	with	a	long	tail	.
一个	-	什么	应该	她	看	但	一个	小的	小的	黑色的	事物	和	一个	长的	尾巴	.

结果她看到的却是一个长着长尾巴的小黑东西。

[ðæt] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] - , [æn; ən] - [ðæt] [sed] :

That	looked	up	at	her	right	kewrious	,	an	'	that	said	:
那	看起来	向上	在	她	正确的	-	,	一个	-	那	说	:

那人抬头看了看她的右眼，然后说：

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː] [ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - [fɔːr; fər] ? "

"	What	are	yew	a	-	cryin	'	for	?	"
"	什么	是	紫杉	一个	-	哭泣	-	为了	?	"

“你们在哭什么？”

" [wɑːz] [ðæt] [tuː; tə] [juː] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	Wha's	that	to	yew	?	"	says	she	.
"	什么?	那	到	紫杉	?	"	说道	她	.

“那跟你有什么关系？”她说道。

" ['naɪvɜ] [juː] [maɪnd] , " [ðæt] [sed] , " [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['kraɪɪn] - [fɔːr; fər] . "

"	Niver	yew	mind	,	"	that	said	,	"	but	tell	me	what	you're	a	cryin	'	for	.	"
"	尼弗	紫杉	头脑	,	"	那	说	,	"	但	告诉	我	什么	你是	一个	哭泣	-	为了	.	"

“别介意，”他说，“但告诉我你哭什么呢？”

" [ðæt] - [duː] [ˌem 'iː] [nuː] [gʊd] [ɪf] [aɪ] [duː] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	That	oon't	dew	me	noo	good	if	I	dew	,	"	says	she	.
"	那	-	露	我	不	好的	如果	我	露	,	"	说道	她	.

“如果我露水，那对我可没什么好处，”她说。

" [juː] - [noʊ] [ðæt] , " [ðæt] [sed] , [æn; ən] - [twɜːld] [ðæts] [teɪl] [raʊnd] .
" Yew doon't know that , " that said , an ' twirled that's tail round .
" 紫杉 - 知道 那 , " 那 说 , 一个 - 旋转 那就是 尾巴 圆形的 .

“你不知道，”那人说着，转了转尾巴。

" [wel] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] - [duː] [noʊ][hɑːrm] , [ɪf] [ðæt] - [duː] [noʊ] [gʊd] ,
" Well , " says she , " that oon't dew no harm , if that doon't dew no good ,
" 出色地 , " 说道 她 , " 那 - 露 不 伤害 , 如果 那 - 露 不 好的 ,

“嗯，”她说，“如果没好处，那也没什么坏处。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʌpt] [ænd; ənd][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði][paɪz][æn; ən] - [ðə; ði] [skeɪn] [æn; ən] - ['evriθɪŋ] .
" and she upped and told about the pies an ' the skeins an ' everything .
" 和 她 上调 和 讲述 关于 这 馅饼 一个 - 这 线团 一个 - 一切 .

于是她开始滔滔不绝地讲述馅饼、线团以及所有的一切。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪl] [duː] , " [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [θɪŋ] :
" This is what I'll dew , " says the little black thing :
" 这 是 什么 患病的 露 , " 说道 这 小的 黑色的 事物 :

“这就是我要说的，”那个黑色小东西说道：

" [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [jer] ['waɪndər] - ['mɔːrnɪn] - [æn; ən] - [teɪk] [ðə; ði][flæks][æn; ən] - [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [spʌn]
" I'll come to yar winder iv'ry mornin ' an ' take the flax an ' bring it spun
" 患病的 来 到 雅尔 卷线器 - 早晨 - 一个 - 拿 这 亚麻 一个 - 带来 它 旋转
[æt; ət] [naɪt] "
at night "
在 夜晚 "

“我每天早上都会来你的纺纱厂，把亚麻取来，晚上纺好后带过来。”

" [wɒts] [jʊr; jər] [peɪ] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" What's your pay ? " says she .
" 是什么 你的 支付 ? " 说道 她 .

“你的工资是多少？”她问道。

[ðæt] [lʊkt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði]['kɔːrnərz] [oʊ] - [ðæts] [aɪz] [æn; ən] - [ðæt] [sed] :
That looked out o ' the corners o ' that's eyes an ' that said :
那 看起来 出去 o - 这 角落 o - 那就是 眼睛 一个 - 那 说 :

那东西从那双眼睛的角落里探出来，说道：

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['gesɪz] ['evri] [naɪt] [tuː; tə] [ges] [maɪ] [neɪm] ,
" I'll give you three guesses every night to guess my name ,
" 患病的 给 你 三 猜测 每一个 夜晚 到 猜测 我的 姓名 ,

“我每晚给你三次机会猜我的名字，

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [heɪnt] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌnθs] [ʌp] , [juː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] .
an ' if you hain't guessed it afore the month's up , yew shall be mine .
一个 - 如果 你 没有 猜对了 它 之前 这 月份 向上 , 紫杉 将 是 矿 .

如果你在这个月结束前还没猜到，你就是我的了。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [θɑːt] [ʃiːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ges] [ðæts] [neɪm] [ə'fɔːr] [ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [ʌp] .
" Well , she thowt she'd be sure to guess that's name afore the month was up .
" 出色地 , 她 索特 棚 是 当然 到 猜测 那就是 姓名 之前 这 月 曾是 向上 .

“嗯，她觉得她肯定能在月底之前猜出那个人的名字。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [ə'griː] . "
" All right , " says she , " I agree . "
" 全部 正确的 , " 说道 她 , " 我 同意 . "

“好吧，”她说，“我同意。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðæt] [sez] , [æn; ən] - !
" All right , " that says , an ' lork !
" 全部 正确的 , " 那 说道 , 一个 - 洛克 !

“好吧，”它说，还有 lork！

[haʊ] [ðæt] [twɜːld] [ðæts] [teɪl] .
how that twirled that's tail .
如何 那 旋转 那就是 尾巴 .

那条尾巴转得真漂亮。

[wel] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['hɑːr] ['hʌzbənd] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn'tɜːr][ðə; ði] [ruːm] ,
Well , the next day , har husband , he took her inter the room ,
出色地 , 这 下一个 天 , 哈尔 丈夫 , 他 采取 她 间 这 房间 ,

第二天，她丈夫把她带进了房间。

[æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][flæks][æn; ən] - [ðə; ði] ['deɪz] ['vɪtəlz] .
an ' there was the flax an ' the day's vittles .
一个 - 那里 曾是 这 亚麻 一个 - 这 天 食物 .

还有亚麻和当天的食物。

" [naʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][flæks] , " [sez] [hiː; hi] , " [æn; ən] - [ɪf] [ðæt] [eint] [spʌn] [ʌp] [ðɪs] [naɪt] ,
" Now , there's the flax , " says he , " an ' if that ain't spun up this night ,
" 现在 , 有 这 亚麻 , " 说道 他 , " 一个 - 如果 那 不是 旋转 向上 这 夜晚 ,

“现在，亚麻来了，”他说，“如果今晚还没把它纺起来，

[ɔːf] [guː] [jer] [hɪd] .
off goo yar hid .
离开 粘性物 雅尔 隐藏 .

关掉 goo yar 隐藏。

" [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [æn; ən] - [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
" An ' then he went out an ' locked the door .
" 一个 - 然后 他 去 出去 一个 - 已锁定 这 门 .

然后他就出去把门锁上了。

['hiːd] ['hɑːrdli] [guːn] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɒkɪn] - [ə'^in][ðə; ði]['waɪndər] .
He'd hardly goon , when there was a knockin ' agin the winder .
他会 几乎 呆子 , 什么时候 那里 曾是 一个 敲门声 - 再次 这 卷线器 .

当有人敲窗户时，他几乎没反应过来。

[ʃiː; ʃi] [ʌpt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [oʊpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
She upped and she oped it ,
她 上调 和 她 专栏文章 它 ,

她起身打开了它。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [θɪŋ] [ə; eɪ] ['sɛtɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] .
and there sure enough was the little oo'd thing a settin ' on the ledge .
和 那里 当然 足够的 曾是 这 小的 - 事物 一个 塞廷 - 在 这 壁架 .

果然，那个小东西就坐在窗台上。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][flæks] ? " [sez] [hiː; hi] .
" Where's the flax ? " says he .
" 在哪里? 这 亚麻 ? " 说道 他 .

“亚麻在哪儿？”他问道。

" [hɪr] [tiː][biː; bi] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Here te be , " says she .
" 这里 te 是 , " 说道 她 .

“你在这里，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
And she gonned it to him .
和 她 - 它 到 他 .

她把它给了他。

[wel] , [kʌm] [ðə; ði] ['iːvənɪn] - , [ə; eɪ] ['nɒkɪn] - [kʌm] [ə'^in][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndər] .
Well , come the evenin ' , a knockin ' come agin to the winder .
出色地 , 来 这 晚上 - , 一个 敲门声 - 来 再次 到 这 卷线器 .

夜幕降临，门外又传来敲门声。

[ʃiː; ʃi] [ʌpt] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [oʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [θɪŋ] ,

She	**upped**	**an**	**'**	**she**	**oped**	**it**	**,**	**and**	**there**	**were**	**the**	**little**	**oo'd**	**thing**	**,**
她	上调	一个	-	她	专栏文章	它	,	和	那里	是	这	小的	-	事物	,

她起身打开了它，然后就看到了那个小小的呜呜声的东西。

[wɪð; wɪθ][faɪv] [skeɪn] [ʌv; əv][flæks][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

with	**five**	**skeins**	**of**	**flax**	**on**	**his**	**arm**	**.**
和	五	线团	的	亚麻	在	他的	手臂	.

他手臂上绑着五束亚麻线。

" [hɪr] [tiː][biː; bi] , " [sez] [hiː; hi] , [æn; ən] - [hiː; hi] - [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	**Here**	**te**	**be**	**,**	**"**	**says**	**he**	**,**	**an**	**'**	**he**	**gonned**	**it**	**to**	**her**	**.**
"	这里	te	是	,	"	说道	他	,	一个	-	他	-	它	到	她	.

“给你，”他说，然后把东西递给了她。

" [naʊ] , [wɒts] [maɪ] [neɪm] ? " [sez] [hiː; hi] .

"	**Now**	**,**	**what's**	**my**	**name**	**?**	**"**	**says**	**he**	**.**
"	现在	,	是什么	我的	姓名	?	"	说道	他	.

“那么，我叫什么名字？”他问道。

" [wʌt] , [ɪz] [ðæt] [bɪl] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	**What**	**,**	**is**	**that**	**Bill**	**?**	**"**	**says**	**she**	**.**
"	什么	,	是	那	账单	?	"	说道	她	.

“什么？那是比尔吗？”她问道。

" [nuː] , [ðæt] [eɪnt] , " [sez] [hiː; hi] .

"	**Noo**	**,**	**that**	**ain't**	**,**	**"**	**says**	**he**	**.**
"	不	,	那	不是	,	"	说道	他	.

“不，那不是，”他说。

[æn; ən] - [hiː; hi] [twɜːld] [hɪz; ɪz][teɪl] .

An	**'**	**he**	**twirled**	**his**	**tail**	**.**
一个	-	他	旋转	他的	尾巴	.

他转了转尾巴。

" [ɪz] [ðæt] [ned] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	**Is**	**that**	**Ned**	**?**	**"**	**says**	**she**	**.**
"	是	那	内德	?	"	说道	她	.

“那是内德吗？”她问道。

" [nuː] , [ðæt] [eɪnt] , " [sez] [hiː; hi] .

"	**Noo**	**,**	**that**	**ain't**	**,**	**"**	**says**	**he**	**.**
"	不	,	那	不是	,	"	说道	他	.

“不，那不是，”他说。

[æn; ən] - [hiː; hi] [twɜːld] [hɪz; ɪz][teɪl] .

An	**'**	**he**	**twirled**	**his**	**tail**	**.**
一个	-	他	旋转	他的	尾巴	.

他转了转尾巴。

" [wel] , [ɪz] [ðæt] [mɑːrk] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	**Well**	**,**	**is**	**that**	**Mark**	**?**	**"**	**says**	**she**	**.**
"	出色地	,	是	那	标记	?	"	说道	她	.

“那是马克吗？”她问道。

" [nuː] , [ðæt] [eɪnt] , " [sez] [hiː; hi] .

"	**Noo**	**,**	**that**	**ain't**	**,**	**"**	**says**	**he**	**.**
"	不	,	那	不是	,	"	说道	他	.

“不，那不是，”他说。

[æn; ən] - [hiː; hi] [twɜːld] [hɪz; ɪz][teɪl]['hɑːrdər] , [æn; ən] - [ə'wɑː, -'wɔː] - [hiː; hi] [fluː] .

An	**'**	**he**	**twirled**	**his**	**tail**	**harder**	**,**	**an**	**'**	**awa**	**'**	**he**	**flew**	**.**
一个	-	他	旋转	他的	尾巴	更难	,	一个	-	awa	-	他	飞翔	.

他更加用力地甩动尾巴，然后飞走了。

[wel] , [wen] ['hɑːr] ['hʌzbən] - [hiː; hi] [kʌm] [ɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][faɪv] [skeɪn] [rɪdi] [fɔːr; fər]

Well	,	when	har	husban	'	he	come	in	,	there	was	the	five	skeins	riddy	for
出色地	,	什么时候	哈尔	丈夫	-	他	来	在	,	那里	曾是	这	五	线团	里迪	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当他丈夫进来时，有五团线给他骑。

" [aɪ] [siː] [aɪ] - [hɛv] [fɔːr; fər][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [ˌem ˈiː] [der] , " [sez] [hiː; hi] .

"	I	see	I	shorn't	hev	for	to	kill	you	to	-	night	,	me	dare	,	"	says	he	.
"	我	看	我	-	赫夫	为了	到	杀	你	到	-	夜晚	,	我	敢	,	"	说道	他	.

“看来我今晚没机会杀了你，我敢。”他说。

" [juːl] [hɛv] [jer] ['vɪtəlz] [ænd; ənd] [jer] [flæks][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - , " [sez] [hiː; hi] , [æn; ən] - [ə'weɪ] [hiː; hi]

"	You'll	hev	yar	vittles	and	yar	flax	in	the	mornin	'	,	"	says	he	,	an	'	away	he
"	你会	赫夫	雅尔	食物	和	雅尔	亚麻	在	这	早晨	-	,	"	说道	他	,	一个	-	离开	他

[goʊz] .

goes	.
去	.

“明天早上你们就能吃到你们的饭菜和亚麻了，”他说，然后就走了。

[wel] , ['aɪvɝi] [deɪ] [ðə; ði][flæks][æn; ən] - [ðə; ði] ['vɪtəlz] , [ðeɪ] [wʌz; wəz] - ,

Well	,	ivery	day	the	flax	an	'	the	vittles	,	they	was	browt	,
出色地	,	白葡萄酒	天	这	亚麻	一个	-	这	食物	,	他们	曾是	-	,

每天，亚麻和食物都被烤焦了。

[æn; ən] - ['aɪvɝi] [deɪ] [ðæt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [blæk] - [juːst] [fɔːr; fər][tuː; tə] [kʌm] - [ænd; ənd]

an	'	ivery	day	that	there	little	black	impet	used	for	to	come	mornin's	and
一个	-	白葡萄酒	天	那	那里	小的	黑色的	-	用过的	为了	到	来	-	和
-		.												

evenin's	.
-	.

每天早晨和傍晚，那辆黑色的小火车都会来这里。

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['dɑːtə] ,

An	'	all	the	day	the	darter	,
一个	-	全部	这	天	这	飞镖	,

整天，飞镖

[ʃiː; ʃi] [set] [ə; eɪ]['traɪɪn] - [fɜːr][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [neɪmz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [tiː] [kʌm] [æt; ət]

she	set	a	tryin	'	fur	to	think	of	names	to	say	to	it	when	te	come	at
她	放	一个	尝试	-	毛皮	到	思考	的	姓名	到	说	到	它	什么时候	te	来	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

她绞尽脑汁地想，晚上它来的时候该对它叫些什么名字。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['naɪvɝ][hɑːt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

But	she	niver	hot	on	the	right	one	.
但	她	尼弗	热的	在	这	正确的	一	.

但她对右边那个人却始终热情似火。

[æn; ən] - [æz; əz] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə] - [wɔːts] [ðə; ði][ɪnd][oʊ] - [ðə; ði] [mʌnθ] ,

An	'	as	that	got	to	-	warts	the	ind	o	'	the	month	,
一个	-	作为	那	得到	到	-	疣	这	印度	o	-	这	月	,

而当那件事到了月底的时候，

[ðə; ði] - [ðæt] [bɪ'gæn][fɔːr; fər][tuː; tə] [lʊk] ['suː] ['mælɪsˌfʊl] ,

the	impet	that	began	for	to	look	soo	maliceful	,
这	-	那	开始	为了	到	看	所以	恶意的	,

最初导致看起来如此恶意的冲动，

[æn; ən] - [ðæt] [twɜːld] [ðæts] [teɪl] ['fæstər] [æn; ən] - ['fæstər] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ges] .

an	'	that	twirled	that's	tail	faster	an	'	faster	each	time	she	gave	a	guess	.
一个	-	那	旋转	那就是	尾巴	快点	一个	-	快点	每个	时间	她	给予	一个	猜测	.

每次她猜测，那条尾巴就转得越来越快。

[æt; ət] [læst] [tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [bʌt; bət] [wʌn] .

At	last	te	came	to	the	last	day	but	one	.
在	最后的	te	来了	到	这	最后的	天	但	一	.

终于到了倒数第二天。

[ðə; ði] - [ðæt] [kʌm] [æt; ət] [naɪt] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [ðə; ði] [faɪv] [skeɪn] , [æn; ən] - [ðæt] [sed] :

The	impet	that	come	at	night	along	o	'	the	five	skeins	,	an	'	that	said	:
这	-	那	来	在	夜晚	沿着	o	-	这	五	线团	,	一个	-	那	说	:

夜里，五股线绳上涌来一股冲动，它说道：

" [wʌt] , [heɪnt] [juː] [gɑːt] [maɪ] [neɪm] [jet] ? "

"	What	,	hain't	yew	got	my	name	yet	?	"
"	什么	,	没有	紫杉	得到	我的	姓名	然而	?	"

“什么？你还没知道我的名字吗？”

" [ɪz] [ðæt] [ˌnɪkə'diːməs] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	Is	that	Nicodemus	?	"	says	she	.
"	是	那	尼哥底母	?	"	说道	她	.

“那是尼哥底母吗？”她问道。

" [nuː] , - , " [ðæt] [sez] .

"	Noo	,	t'ain't	,	"	that	says	.
"	不	,	-	,	"	那	说道	.

“不，不是这样的，”它说道。

" [ɪz] [ðæt] - ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	Is	that	Sammle	?	"	says	she	.
"	是	那	-	?	"	说道	她	.

“那是萨姆勒吗？”她问道。

" [nuː] , - , " [ðæt] [sez] .

"	Noo	,	t'ain't	,	"	that	says	.
"	不	,	-	,	"	那	说道	.

“不，不是这样的，”它说道。

" [ə; eɪ] - [wel] , [ɪz] [ðæt] [məθuːzələm] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	A	-	well	,	is	that	Methusalem	?	"	says	she	.
"	一个	-	出色地	,	是	那	玛土撒拉	?	"	说道	她	.

“啊，那是玛土撒拉吗？”她问道。

" [nuː] , - [ðæt] ['nɔːrðər] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Noo	,	t'ain't	that	norther	,	"	he	says	.
"	不	,	-	那	北方	,	"	他	说道	.

“不，那不是北方，”他说。

[ðen] [ðæt] [lʊks] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðæts] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kuːl] [oʊ] - ['faɪər] , [æn; ən] [ðæt] [sez] ,

Then	that	looks	at	her	with	that's	eyes	like	a	cool	o	'	fire	,	an	that	says	,
然后	那	看起来	在	她	和	那就是	眼睛	喜欢	一个	凉爽的	o	-	火	,	一个	那	说道	,

然后，他用那双像火焰般冰冷的眼睛看着她，仿佛在说：

" ['wʊmən] , [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [tuː; tə] - ['mɔːrər] [naɪt] , [æn; ən] - [ðen] - [biː; bi] [maɪn] !

"	Woman	,	there's	only	to	-	morrer	night	,	an	'	then	yar'll	be	mine	!
"	女士	,	有	仅有的	到	-	莫勒	夜晚	,	一个	-	然后	-	是	矿	!

“女人，只剩下明天晚上了，然后你就是我的了！”

" [æn; ən] - [ə'weɪ] [tiː] [fluː] .

"	An	'	away	te	flew	.
"	一个	-	离开	te	飞翔	.

“然后他就飞走了。”

[wel] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] - .
Well , she felt that horrud .
出色地 , 她 毛毡 那 - .

她确实感受到了那种恐惧。

- , [ʃiː; ʃi] [hɑːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
Howsomediver , she hard the king a - comin ' along the passage .
- , 她 难的 这 国王 一个 - 即将到来 - 沿着 这 通道 .

Howsomediver，她听到国王沿着通道走过来。

[ɪn] [hiː; hi] [keɪm] , [æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [faɪv] [skeɪn] , [hiː; hi] [sez] , [sez] [hiː; hi] :
In he came , an ' when he see the five skeins , he says , says he :
在 他 来了 , 一个 - 什么时候 他 看 这 五 线团 , 他 说道 , 说道 他 :

他进来了，当他看到那五团线时，他说：

" [wel] , [ˌem 'iː] [der] , " [sez] [hiː; hi] ,
" Well , me dare , " says he ,
" 出色地 , 我 敢 , " 说道 他 ,

“好吧，我敢说，”他说。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [bʌt; bət] [wʌt] - [hɑː] - [jʊr; jər] [skeɪn] ['redi] [tuː; tə] - ['mɔːrər] [naɪt] [æz; əz] [wel] ,
" I don't see but what yew'll ha ' your skeins ready to - morrer night as well ,
" 我 不 看 但 什么 - 哈 - 你的 线团 准备好 到 - 莫勒 夜晚 作为 出色地 ,

“我看不出你明天晚上还能把线团准备好，

[æn; ən] - [æz; əz] [aɪ] ['rekən] [aɪ] - [hɑː] - [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [aɪl] [hɑː] - ['sʌpər] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] -
an ' as I reckon I shorn't ha ' to kill you , I'll ha ' supper in here to -
一个 - 作为 我 估计 我 - 哈 - 到 杀 你 , 患病的 哈 - 晚餐 在 这里 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

既然我觉得我不用杀你了，今晚我就在这里吃晚饭吧。

" [soʊ] [ðeɪ] [brɔːt] ['sʌpər] [æn; ən] - [ə'nʌðər] [stuːl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [tjuː] [ðeɪ]
" So they brought supper an ' another stool for him , and down the tew they
" 所以 他们 带来 晚餐 一个 - 其他 凳子 为了 他 , 和 向下 这 特乌 他们
[sɔːt] .
sot .
酒 .

于是他们端来了晚餐，又给他搬来一张凳子，然后他们就坐在了那里。

[wel] , [hiː; hi] ['hædnt] [iːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɔːr] [soʊ] , [wen] [hiː; hi] ['stɑːps] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]
Well , he hadn't eat but a mouthful or so , when he stops and begins to
出色地 , 他 之前没有 吃 但 一个 一口气 或者 所以 , 什么时候 他 停止 和 开始 到
[læf] .
laugh .
笑 .

他只吃了一小口，就停下来开始大笑。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" What is it ? " says she .
" 什么 是 它 ? " 说道 她 .

“那是什么？”她问道。

" [ə; eɪ] - [waɪ] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - [tuː; tə] - [deɪ] ,
" A - why , " says he , " I was out a - huntin ' to - day ,
" 一个 - 为什么 , " 说道 他 , " 我 曾是 出去 一个 - 亨廷顿 - 到 - 天 ,

“哦，”他说，“我今天出去打猎了。”

[æn; ən] - [aɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [aɪ'd] ['nevər] [siːn] [ə'fɔːr] .
an ' I got away to a place in the wood I'd never seen afore .
一个 - 我 得到 离开 到 一个 地方 在 这 木头 ID 绝不 已见 之前 .

于是我逃到了一个我以前从未去过的树林深处。

[æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [tʃɔːk] [pɪt] .

An	'	there	was	an	old	chalk	pit	.
一个	-	那里	曾是	一个	老的	粉笔	坑	.

那里曾有一个废弃的白垩矿坑。

[æn; ən] - [aɪ] [hɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌmɪn] - , [kaɪnd][oʊ] - .

An	'	I	heerd	a	sort	of	a	hummin	'	,	kind	o	'	.
一个	-	我	听见	一个	种类	的	一个	嗡嗡声	-	,	种类	o	-	.

我听到了一种嗡嗡声，一种.....

[soʊ][aɪ][gɑːt][ɔːf][maɪ] ['hɑːbi] , [æn; ən] - [aɪ] [went] [raɪt] ['kwaɪət][tuː; tə][ðə; ði][pɪt] ,

So	I	got	off	my	hobby	,	an	'	I	went	right	quiet	to	the	pit	,
所以	我	得到	离开	我的	爱好	,	一个	-	我	去	正确的	安静的	到	这	坑	,

于是我放弃了我的爱好，默默地走进了深渊。

[æn; ən] - [aɪ] [lʊkt] [daʊn] .

an	'	I	looked	down	.
一个	-	我	看起来	向下	.

我低头看了看。

[wel] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌniːəst] ['lɪt(ə)l] [blæk] [θɪŋ] [juː] ['aɪvɝ][set] [aɪz] [ɑːn]

Well	,	what	should	there	be	but	the	funniest	little	black	thing	yew	iver	set	eyes	on
出色地	,	什么	应该	那里	是	但	这	最搞笑	小的	黑色的	事物	紫杉	河	放	眼睛	在

.

:
.

嗯，还能有什么呢？当然是你能见到的最滑稽的小黑东西了。

[æn; ən] - [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] - - [ɑːn] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spɪnɪn] - [wiːl] ,

An	'	what	was	that	a	dewin	'	on	,	but	that	had	a	little	spinnin	'	wheel	,
一个	-	什么	曾是	那	一个	-	-	在	,	但	那	有	一个	小的	纺丝蛋白	-	车轮	,

那是什么？一个纺车，上面有个小纺车。

[æn; ən] - [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - ['spɪnɪn] - [fæst] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [twɝːlɪn] - [ðæts] [teɪl] .

an	'	that	were	a	-	spinnin	'	wonnerful	fast	,	an	'	a	-	twirlin	'	that's	tail	.
一个	-	那	是	一个	-	纺丝蛋白	-	精彩的	快速地	,	一个	-	一个	-	旋转	-	那就是	尾巴	.

那些旋转得飞快，尾巴也转得飞快。

[æn; ən] - [æz; əz] [ðæt] [spæn] , [ðæt] [sæŋ] :

An	'	as	that	span	,	that	sang	:
一个	-	作为	那	跨度	,	那	唱	:

而那跨度，那歌唱：

" - , - [nɑːt] ,

"	Nimmy	,	nimmy	not	,
"	-	,	-	不是	,

“Nimmy，nimmy not，

[maɪ] ['neɪmz] [tɑːm] [tɪt] [tɑːt] .

My	name's	Tom	Tit	Tot	.
我的	名字	汤姆	山雀	总计	.

我的名字叫汤姆·蒂特·托特。

" [wel] , [wen] [ðə; ði] ['dɑːtə] [hɪd] [ðɪs] ,

"	Well	,	when	the	darter	heerd	this	,
"	出色地	,	什么时候	这	飞镖	听见	这	,

“嗯，当飞镖手听到这话时，

[ʃiː; ʃi] ['fɛrd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɑː] - [dʒʌmpt] ['aʊtər] [hɜːr; hər] [skɪn] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

she	fared	as	if	she	could	ha	'	jumped	outer	her	skin	for	joy	,
她	表现	作为	如果	她	可以	哈	-	跳了起来	外	她	皮肤	为了	喜悦	,

她高兴得仿佛要跳出皮囊似的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [-] [seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] .

but	she	di'n't	say	a	word	.
但	她	不	说	一个	单词	.

但她一句话也没说。

[nekst] [deɪ] , [ðæt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [lʊkt] ['suː] ['mælɪsˌfʊl] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði][flæks] .

Next	day	,	that	there	little	thing	looked	soo	maliceful	when	he	come	for	the	flax	.
下一个	天	,	那	那里	小的	事物	看起来	所以	恶意的	什么时候	他	来	为了	这	亚麻	.

第二天，那小家伙来拿亚麻的时候，看起来非常恶毒。

[æn; ən] - [wen] [naɪt] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [hɪd] [ðæt] [ə; eɪ] - ['nɒkɪn] - [ə'^in][ðə; ði]['waɪndər] [peɪnz] .

An	'	when	night	came	,	she	heerd	that	a	-	knockin	'	agin	the	winder	panes	.
一个	-	什么时候	夜晚	来了	,	她	听见	那	一个	-	敲门声	-	再次	这	卷线器	窗格	.

夜幕降临时，她听到窗户传来敲击声。

[ʃiː; ʃi] [oʊpt] [ðə; ði]['waɪndər] , [æn; ən] - [ðæt] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] .

She	oped	the	winder	,	an	'	that	come	right	in	on	the	ledge	.
她	专栏文章	这	卷线器	,	一个	-	那	来	正确的	在	在	这	壁架	.

她打开了窗户，窗户就直接落在了窗台上。

[ðæt] [wɜːr; wər] [grɪnɪn] - [frʌm; frəm][ɑːr; ər][tuː; tə][ɑːr; ər] , [æn; ən] - ['əu'əu] ! [θæz] [teɪl][wɜːr; wər][twɝːlɪn] - [raʊnd] [soʊ][fæst] .

That	were	grinnin	'	from	are	to	are	,	an	'	Oo	!	tha's	tail	were	twirlin	'	round	so	fast	.
那	是	咧嘴笑	-	从	是	到	是	,	一个	-	oo	!	那是	尾巴	是	旋转	-	圆形的	所以	快速地	.

它们咧嘴笑着，哦！它们的尾巴转得飞快。

" [wɒts] [maɪ] [neɪm] ? " [ðæt] [sez] , [æz; əz] [ðæt] - [hɜːr; hər][ðə; ði] [skeɪn] .

"	What's	my	name	?	"	that	says	,	as	that	gonned	her	the	skeins	.
"	是什么	我的	姓名	?	"	那	说道	,	作为	那	-	她	这	线团	.

“我叫什么名字？”她一边说着，一边把线团缠了起来。

" [ɪz] [ðæt] ['sɑːləmən] ?

"	Is	that	Solomon	?
"	是	那	所罗门	?

那是所罗门吗?

" [ʃiː; ʃi] [sez] , [prɪ'tɛndɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [fɪrd] .

"	she	says	,	pretendin	'	to	be	a	-	feard	.
"	她	说道	,	假装	-	到	是	一个	-	害怕	.

“她说，假装害怕。”

" [nuː] , [teɪnt] , " [ðæt] [sez] , [æn; ən] - [ðæt] [kʌm] [fʌd] [ɪn'tɜːr][ðə; ði] [ruːm] .

"	Noo	,	tain't	,	"	that	says	,	an	'	that	come	fudder	inter	the	room	.
"	不	,	污点	,	"	那	说道	,	一个	-	那	来	饲料	间	这	房间	.

“不，不是，”那人说道，然后走进了房间。

" [wel] , [ɪz] [ðæt] ['zebidi] ? " [sez] [ʃiː; ʃi][ə'^in] .

"	Well	,	is	that	Zebedee	?	"	says	she	agin	.
"	出色地	,	是	那	西庇太	?	"	说道	她	再次	.

“那是西庇太吗？”她又问道。

" [nuː] , [teɪnt] , " [sez] [ðə; ði] - .

"	Noo	,	tain't	,	"	says	the	impet	.
"	不	,	污点	,	"	说道	这	-	.

“不，不是，”动力说道。

[æn; ən] - [ðen] [ðæt] [læft] [æn; ən] - [twɜːld] [ðæts] [teɪl] [tɪl] [juː] - ['hɑːrdli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

An	'	then	that	laughed	an	'	twirled	that's	tail	till	yew	cou'n't	hardly	see	it	.
一个	-	然后	那	笑了	一个	-	旋转	那就是	尾巴	直到	紫杉	-	几乎	看	它	.

然后它笑着转动尾巴，直到你几乎看不见它为止。

" [teɪk] [taɪm] , ['wʊmən] , " [ðæt] [sez] ; " [nekst] [ges] , [æn; ən] - [jʊə(r)] [maɪn] .
" Take time , woman , " that says ; " next guess , an ' you're mine .
" 拿 时间 , 女士 , " 那 说道 ; " 下一个 猜测 , 一个 - 你是 矿 .

“慢慢来，女人，”这句话的意思是；“再猜一次，你就是我的了。”

" [æn; ən] - [ðæt] [stretʃt] [aʊt] [ðæts] [blæk] [hændz][æt; ət][hɜːr; hər] .
" An ' that stretched out that's black hands at her .
" 一个 - 那 拉伸 出去 那就是 黑色的 双手 在 她 .

“然后”那双黑色的手伸向了她。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [bækt] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]
Well , she backed a step or two , an ' she looked at it , and then she
出色地 , 她 支持的 一个 步 或者 二 , 一个 - 她 看起来 在 它 , 和 然后 她
[læft] [aʊt] ,
laughed out ,
笑了 出去 ,

她后退了一两步，看了看，然后笑了起来。

[æn; ən] - [sez] [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] ['pɔɪntɪn] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] :
an ' says she , a pointin ' of her finger at it :
一个 - 说道 她 , 一个 指向 - 的 她 手指 在 它 :

她指着它说：

" - , - [nɑːt] ,
" Nimmy , nimmy not ,
" - , - 不是 ,

“Nimmy，nimmy not，

[jer] ['neɪmz] [tɑːm] [tɪt] [tɑːt] .
Yar name's Tom Tit Tot .
纱线 名字 汤姆 山雀 总计 .

你的名字叫汤姆·蒂特·托特。

" [wel] , [wen] [ðæt] [hɑːrd][hɜːr; hər] , [ðæt] - ['ɔːf(ə)l] [æn; ən] - [ə'wɑː, -'wɔː] - [ðæt] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Well , when that hard her , that shruck awful an ' awa ' that flew into the
" 出色地 , 什么时候 那 难的 她 , 那 - 可怕 一个 - awa - 那 飞翔 进入 这
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,

“嗯，当那只硬物，那可怕的史莱克飞向黑暗时，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi]['naɪvɝ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [mɔːr] .
an ' she niver saw it noo more .
一个 - 她 尼弗 锯 它 不 更多的 .

她再也没见过它。

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['stɔːri] [ʌv; əv] [nə'poʊliən]
THE PEASANT STORY OF NAPOLEON
这 农民 故事 的 拿破仑

拿破仑的农民故事

[- , [æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] [huː] [fɔːt] ['ʌndər] [nə'poʊliən] ,
[Goguelet , an old soldier who fought under Napoleon ,
[- , 一个 老的 士兵 WHO 战斗 在下面 拿破仑 ,

[戈格莱，一位曾在拿破仑麾下作战的老兵，

[telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['empərər] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['iːgər]
tells 讲述 **the** 这 **story** 故事 **of** 的 **his** 他的 **wonderful** 精彩的 **General** 一般的 **and** 和 **Emperor** 皇帝 **to** 到 **a** 一个 **group** 团体 **of** 的 **eager** 渴望的
['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['dɑːktɝz] [bɑːrn] .]
listeners 听众 **in** 在 **the** 这 **country** 国家 **doctor's** 医生的 **barn** 谷仓 **.** . **]**

在乡村医生的谷仓里，他向一群热切的听众讲述了他那位杰出的将军和皇帝的故事。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [frendz] , [nə'poʊliən] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['kɔːrsɪkə] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['aɪlənd] ,
You 你 **see** 看 **,** , **my** 我的 **friends** 朋友们 **,** , **Napoleon** 拿破仑 **was** 曾是 **born** 出生 **in** 在 **Corsica** 科西嘉岛 **,** , **a** 一个 **French** 法语 **island** 岛 **,** ,

朋友们，你们知道吗，拿破仑出生在科西嘉岛，那是法国的一个岛屿。

[wɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] ,
warmed 温暖 **by** 经过 **the** 这 **sun** 太阳 **of** 的 **Italy** 意大利 **,** , **where** 在哪里 **it** 它 **is** 是 **like** 喜欢 **a** 一个 **furnace** 炉 **,** ,

意大利的阳光温暖如火，那里就像个火炉。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] , [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] , [ɔːl] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] :
and 和 **where** 在哪里 **the** 这 **people** 人们 **kill** 杀 **each** 每个 **other** 其他 **,** , **from** 从 **father** 父亲 **to** 到 **son** 儿子 **,** , **all** 全部 **about** 关于 **nothing** 没有什么 **:** :

人们互相残杀，父子相残，而这一切却毫无缘由：

[ðæts] [ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] .
that's 那就是 **a** 一个 **way** 方式 **they** 他们 **have** 有 **.** .

这是他们常用的一种方法。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] — [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]
To 到 **begin** 开始 **with** 和 **the** 这 **marvel** 奇迹 **of** 的 **the** 这 **thing** 事物 **—** — **his** 他的 **mother** 母亲 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **the** 这
['hæns(ə)m] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] ,
handsomest 最英俊的 **woman** 女士 **of** 的 **her** 她 **time** 时间 **,** ,

首先说说这件事本身的奇妙之处——他的母亲，她是当时最美丽的女人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wʌn] , [bɪ'θɔːt] [hɜːr'self][ʌv; əv] ['dedɪkeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][gɑːd] ,
and 和 **a** 一个 **knowing** 会心 **one** 一 **,** , **bethought** 思考 **herself** 她自己 **of** 的 **dedicating** 奉献 **him** 他 **to** 到 **God** 上帝 **,** ,

她是一位有见识的人，想到要将他献给上帝。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd]['fjuːtʃər] [laɪf] ;
so 所以 **that** 那 **he** 他 **might** 可能 **escape** 逃脱 **the** 这 **dangers** 危险 **of** 的 **his** 他的 **childhood** 童年 **and** 和 **future** 未来 **life** 生活 **;** ;

以便他能够摆脱童年和未来生活中的种种危险；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [set] [ɑːn]['faɪər][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
for 为了 **she** 她 **had** 有 **dreamed** 梦见 **that** 那 **the** 这 **world** 世界 **was** 曾是 **set** 放 **on** 在 **fire** 火 **the** 这 **day** 天 **he** 他 **was** 曾是
[bɔːrn] .
born 出生 **.** .

因为她曾梦见，在他出生的那天，世界燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] !
And 和 **,** , **indeed** 的确 **,** , **it** 它 **was** 曾是 **a** 一个 **prophecy** 预言 **!** !

而这，的确是一个预言！

[soʊ][ʃiː; ʃi] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] , [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [nə'poʊliən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz]

So	she	asked	God	to	protect	him	,	on	condition	that	Napoleon	should	restore	His
所以	她	问	上帝	到	保护	他	,	在	状况	那	拿破仑	应该	恢复	他的

['hoʊli] [rɪ'lɪdʒən] ,

holy	religion	,
圣	宗教	,

于是她向上帝祈求保护他，条件是拿破仑必须恢复他的神圣宗教。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [kæst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

which	was	then	cast	to	the	ground	.
哪个	曾是	然后	投掷	到	这	地面	.

然后将其扔到地上。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	that	was	agreed	upon	,	and	we	shall	see	what	came	of	it	.
出色地	,	那	曾是	同意	之上	,	和	我们	将	看	什么	来了	的	它	.

好吧，这件事已经达成一致，我们拭目以待。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ɔːr][mæn] .

"	Follow	me	closely	,	and	tell	me	if	what	you	hear	is	in	the	nature	or	man	.
"	跟随	我	密切	,	和	告诉	我	如果	什么	你	听到	是	在	这	自然	或者	男人	.

“仔细听我说，告诉我你听到的究竟是自然现象还是人为现象。”

" [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

"	Sure	and	certain	it	is	that	none	but	a	man	who	conceived	the	idea	of
"	当然	和	肯定	它	是	那	没有任何	但	一个	男人	WHO	构思	这	主意	的

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kəm'pækt][wɪð; wɪθ][gɑːd][kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] [ʌn'hɜːrt] [θruː] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz]

making	a	compact	with	God	could	have	passed	unhurt	through	the	enemy's	lines
制作	一个	袖珍的	和	上帝	可以	有	通过了	毫发无损	通过	这	敌人的	线条

,

,
,

“可以肯定的是，除了那些萌生与上帝订立契约想法的人之外，没有人能够毫发无损地穿过敌人的防线。”

[θruː] ['kænən] - [bɔːlz] , [ænd; ənd] [dis'tʃɑːdʒz] [ʌv; əv] [greɪp] - [ʃɑːt] [ðæt] [swept] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

through	cannon	-	balls	,	and	discharges	of	grape	-	shot	that	swept	the	rest	of
通过	大炮	-	球	,	和	排放	的	葡萄	-	射击	那	扫荡	这	休息	的

[ˌjuː 'es] [ɔːf] [laɪk] [flaɪz] ,

us	off	like	flies	,
我们	离开	喜欢	苍蝇	,

炮弹和霰弹袭来，把我们其他人像苍蝇一样卷了出去。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	always	respected	his	head	.
和	总是	受人尊敬	他的	头	.

而且一直都很尊重他的领导。

[aɪ][hæd; həd] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] — [aɪ][maɪ'self] — [æt; ət] ['aɪˌlaʊ] .

I	had	proof	of	that	—	I	myself	—	at	Eylau	.
我	有	证明	的	那	—	我	我	—	在	埃劳	.

我在埃劳亲眼见证了这一点。

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ʌp][ə; eɪ] [haɪt] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [fiːld] - [glæs] , [lʊkt] [æt; ət]

I	see	him	now	,	as	he	rode	up	a	height	,	took	his	field	-	glass	,	looked	at
我	看	他	现在	,	作为	他	骑	向上	一个	高度	,	采取	他的	场地	-	玻璃	,	看起来	在

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

the	battle	,
这	战斗	,

我仿佛看到他骑马登上高地，拿起望远镜，眺望战场。

[ænd; ənd] [sed] , - [ɔːl] [goʊz] [wel] . -

and	said	,	'	All	goes	well	.	'
和	说	,	-	全部	去	出色地	.	-

然后他说："一切顺利。"

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pluːmd] [bɪ'zɪbɒdɪz] , [huː] [pleɪgd] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəbli] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]

One	of	those	plumed	busybodies	,	who	plagued	him	considerably	and	followed
一	的	那些	羽毛	爱管闲事的人	,	WHO	饱受困扰	他	相当	和	随后

[hɪm; ɪm] ['evriwer] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːlz] ,

him	everywhere	,	even	to	his	meals	,
他	到处	,	甚至	到	他的	餐	,

那些爱管闲事、戴着羽毛饰品的人中，有一个总是缠着他，走到哪儿都跟着他，甚至连吃饭也不放过。

[soʊ] [ðeɪ] [sed] , [θɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][wæg] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [pleɪs] [æz; əz][hiː; hi]

so	they	said	,	thought	to	play	the	wag	,	and	took	the	Emperor's	place	as	he
所以	他们	说	,	想法	到	玩	这	摇摆	,	和	采取	这	皇帝的	地方	作为	他

[roʊd] [ə'weɪ] .

rode	away	.
骑	离开	.

于是他们说，想装腔作势，便代替皇帝骑马离去。

[hoʊ] ! [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [hed] [ænd; ənd] [pluːm] [wɜːr; wər][ɔːf] !

Ho	!	in	a	twinkling	,	head	and	plume	were	off	!
何	!	在	一个	闪烁	,	头	和	羽	是	离开	!

嗖！眨眼间，头和羽毛就掉了！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [nə'poʊliən] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv]

You	must	understand	that	Napoleon	had	promised	to	keep	the	secret	of
你	必须	理解	那	拿破仑	有	承诺	到	保持	这	秘密	的

[hɪz; ɪz][kəm'pækt] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] .

his	compact	all	to	himself	.
他的	袖珍的	全部	到	他自己	.

你必须明白，拿破仑曾承诺要将他所签订的契约的秘密完全保守出去。

[ðæts] [waɪ] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [frendz] , [fel] [laɪk] [nʌts] —

That's	why	all	those	who	followed	him	,	even	his	nearest	friends	,	fell	like	nuts	—
那就是	为什么	全部	那些	WHO	随后	他	,	甚至	他的	最近的	朋友们	,	跌倒	喜欢	坚果	—

['djuərɔk] , - ,

Duroc	,	Bessières	,
杜洛克	,	-	,

这就是为什么所有追随他的人，甚至他最亲密的朋友，都像疯了一样倒下——杜洛克、贝西埃尔、

['læniz] — [ɔːl] [strɔːŋ] [æz; əz] [stiːl] [baːz] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][bend][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi]

Lannes	—	all	strong	as	steel	bars	,	though	he	could	bend	them	as	he
兰尼斯	—	全部	强的	作为	钢	酒吧	,	尽管	他	可以	弯曲	他们	作为	他

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

兰尼斯——浑身像钢条一样坚硬，但他可以随意弯曲它们。

[bɪ'saɪdz] — [tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd] ,

Besides	—	to	prove	he	was	the	child	of	God	,
除了	—	到	证明	他	曾是	这	孩子	的	上帝	,

此外——为了证明他是上帝的孩子，

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] — [wʌz; wəz][hiː; hi]['evər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]

and	made	to	be	the	father	of	soldiers	—	was	he	ever	known	to	be
和	制成	到	是	这	父亲	的	士兵	—	曾是	他	曾经	已知	到	是

[luː'tenənt] [ɔːr] ['kæptɪn] ?

lieutenant	or	captain	?
中尉	或者	队长	?

他被培养成士兵之父——他曾担任过中尉或上尉吗?

[noʊ] , [noʊ] ; [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

No	,	no	;	commander	-	in	-	chief	from	the	start	.
不	,	不	;	指挥官	-	在	-	首席	从	这	开始	.

不，不；从一开始就是总司令。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	didn't	look	to	be	more	than	twenty	-	four	years	of	age	when	he	was
他	没有	看	到	是	更多的	比	二十	-	四	年	的	年龄	什么时候	他	曾是

[æn; ən][oʊld]['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][tuː'ləun; -'luŋ] ,

an	old	general	at	the	taking	of	Toulon	,
一个	老的	一般的	在	这	采取	的	土伦	,

在攻占土伦时，他已是一位老将，但看起来不超过二十四岁。

[wer] [hiː; hi][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [mə'nuːvərɪŋ]

where	he	first	began	to	show	the	others	that	they	knew	nothing	about	manoeuvring
在哪里	他	第一的	开始	到	展示	这	其他的	那	他们	知道	没有什么	关于	机动

['kænən] .

cannon	.
大炮	.

在那里，他开始向其他人展示他们对大炮操作一无所知。

" ['æftər] [ðæt] , [daʊn] [keɪm] ['aʊər; ɑːr][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði][grænd]['ɑːrmi]

"	After	that	,	down	came	our	slip	of	a	general	to	command	the	grand	army
"	后	那	,	向下	来了	我们的	滑	的	一个	一般的	到	命令	这	盛大	军队

[ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

of	Italy	,
的	意大利	,

“在那之后，我们那位笨拙的将军被派来指挥意大利大军。”

[wɪtʃ] ['hædnt] [bred] , [nɔːr] [mjuː'nɪʃnz] , [nɔːr] [ʃuːz] , [nɔːr] [koʊts] — [ə; eɪ] [pʊr] ['ɑːrmi] , [æz; əz] ['neɪkɪd]

which	hadn't	bread	,	nor	munitions	,	nor	shoes	,	nor	coats	—	a	poor	army	,	as	naked
哪个	之前没有	面包	,	也不	弹药	,	也不	鞋	,	也不	外套	—	一个	贫穷的	军队	,	作为	裸

[æz; əz][ə; eɪ][wɜːrm] .

as	a	worm	.
作为	一个	蠕虫	.

这支军队没有面包，没有弹药，没有鞋子，也没有外套——可怜的军队，像虫子一样赤身裸体。

- [maɪ] [frendz] , - [sed] [hiː; hi] , - [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'geðər] .

'	My	friends	,	'	said	he	,	'	here	we	are	together	.
-	我的	朋友们	,	-	说	他	,	-	这里	我们	是	一起	.

“我的朋友们，”他说，“我们聚在一起了。”

[get] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [peɪts] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kɔŋkərəz] — [nuː]

Get	it	into	your	pates	that	fifteen	days	from	now	you	will	be	conquerors	—	new
得到	它	进入	你的	肉酱	那	十五	天	从	现在	你	将要	是	征服者	—	新的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

你们都给我记住，十五天后你们将成为征服者——新衣服，

[gʊd] ['geɪtərz] , ['feɪməs] [ʃuːz] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] - [koʊt] ; [bʌt; bət] , [maɪ]

good	gaiters	,	famous	shoes	,	and	every	man	with	a	great	-	coat	;	but	,	my
好的	绑腿	,	著名的	鞋	,	和	每一个	男人	和	一个	伟大的	-	外套	;	但	,	我的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

好的绑腿，名牌鞋，还有每个穿着大衣的男人；但是，我的孩子们，

[tuː; tə][get] [ðiːz] [θɪŋz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][mɪ'læn] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . -

to	get	these	things	you	must	march	to	Milan	,	where	they	are	.	'
到	得到	这些	事物	你	必须	行进	到	米兰	,	在哪里	他们	是	.	-

要想得到这些东西，你们必须进军米兰，它们就在那里。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mɑːtʃt] .

And	we	marched	.
和	我们	行军	.

于是我们游行了。

[fræns] , [krʌʃt] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ][bed] - [bʌg] , ['streɪtnd] [ʌp] .

France	,	crushed	as	flat	as	a	bed	-	bug	,	straightened	up	.
法国	,	碎	作为	平坦的	作为	一个	床	-	漏洞	,	拉直	向上	.

法国，像被压扁的臭虫一样，又重新站了起来。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ber] - [fiːt] [ə'genst] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['ɔːstriən] ['buliz] , [ɔːl] [faɪn]

We	were	thirty	thousand	bare	-	feet	against	eighty	thousand	Austrian	bullies	,	all	fine
我们	是	三十	千	裸	-	脚	反对	八十	千	奥地利	欺凌者	,	全部	美好的

[men] , [wel] [set] - [ʌp] .

men	,	well	set	-	up	.
男人	,	出色地	放	-	向上	.

我们三万名赤脚士兵对抗八万名奥地利恶霸，他们个个都是好汉，装备精良。

[aɪ] [siː] - [ɪm] [naʊ] !

I	see	'	em	now	!
我	看	-	呃	现在	!

我看到他们了！

[bʌt; bət] [nə'poʊliən] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['oʊnli]['boʊnəˌpɑːrt] — [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]

But	Napoleon	—	he	was	then	only	Bonaparte	—	he	knew	how	to	put	the
但	拿破仑	—	他	曾是	然后	仅有的	波拿巴	—	他	知道	如何	到	放	这

['kɜːrɪdʒ] ['ɪntuː][juː 'es] !

courage	into	us	!
勇气	进入	我们	!

但是拿破仑——当时他还只是波拿巴——他知道如何给我们带来勇气！

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [baɪ] [deɪ] ; [wiː; wi] [slæpt] [ðer; ðər]['feɪsɪz][æt; ət]

We	marched	by	night	,	and	we	marched	by	day	;	we	slapped	their	faces	at
我们	行军	经过	夜晚	,	和	我们	行军	经过	天	;	我们	被掌掴	他们的	面孔	在

-	,

Montenotte	,
-	,

我们夜行军，也日行军；我们在蒙特诺特扇了他们的耳光。

[wiː; wi] [θræʃt] [ðem; ðəm][æt; ət] ['rɪvəli] , ['loʊdaɪ] , - , - , [ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [let] -

we	thrashed	them	at	Rivoli	,	Lodi	,	Arcole	,	Millesimo	,	and	we	never	let	'
我们	痛击	他们	在	里沃利	,	洛迪	,	-	,	-	,	和	我们	绝不	让	-

[ɪm] [ʌp] .

em	up	.
呃	向上	.

我们在里沃利、洛迪、阿尔科莱、米莱西莫都狠狠地教训了他们，而且我们从未让他们松口。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [gets] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] .

A	soldier	gets	the	taste	of	conquest	.
一个	士兵	获得	这	品尝	的	征服	.

一名士兵尝到了征服的滋味。

[soʊ] [nə'poʊliən] [wɜːrl] [raʊnd] [ðoʊz] ['ɔːstriən] ['dʒenrəlz] ,

So	Napoleon	whirled	round	those	Austrian	generals	,
所以	拿破仑	旋转	圆形的	那些	奥地利	将军们	,

于是拿破仑猛地转身，绕着那些奥地利将军们转了一圈。

[huː] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [poʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,

who	didn't	know	where	to	poke	themselves	to	get	out	of	his	way	,
WHO	没有	知道	在哪里	到	戳	他们自己	到	得到	出去	的	他的	方式	,

他们不知道该往哪里戳才能避开他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [peltid] - [ɪm] [wel] — [nɪpt] [ɔːf] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] ['sʌmtaɪmz] ,

and	he	pelted	'	em	well	—	nipped	off	ten	thousand	men	at	a	blow	sometimes	,
和	他	被毛皮覆盖	-	呃	出色地	—	轻咬	离开	十	千	男人	在	一个	吹	有时	,

他重创了他们——有时一击就能干掉上万人。

[baɪ] ['getɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['frentʃmən] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gliːnd]

by	getting	round	them	with	fifteen	hundred	Frenchmen	,	and	then	he	gleaned
经过	获得	圆形的	他们	和	十五	百	法国人	,	和	然后	他	收集

[æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

as	he	pleased	.
作为	他	高兴	.

他带着一千五百名法国人包围了他们，然后随心所欲地掠夺。

[hiː; hi] [tʊk] [ðer; ðər] ['kænən] , [ðer; ðər] [sə'plaɪz] , [ðer; ðər] ['mʌni] , [ðer; ðər] [mjuː'nɪʃnz] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

He	took	their	cannon	,	their	supplies	,	their	money	,	their	munitions	,	in	short	,
他	采取	他们的	大炮	,	他们的	补给品	,	他们的	钱	,	他们的	弹药	,	在	短的	,

简而言之，他夺走了他们的火炮、补给、金钱和弹药。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] .

all	they	had	that	was	good	to	take	.
全部	他们	有	那	曾是	好的	到	拿	.

他们身上只有一些好东西可以带走。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [hiː; hi] [droʊv] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

He	fought	them	and	beat	them	on	the	mountains	,	he	drove	them	into
他	战斗	他们	和	打	他们	在	这	山脉	,	他	驾驶	他们	进入

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['siːz] ,

the	rivers	and	seas	,
这	河流	和	海域	,

他与他们作战，在山上击败了他们，将他们赶入河流和海洋。

[hiː; hi][bɪt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [er] , [hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læʃ] - [ɪm]

he	bit	'	em	in	the	air	,	he	devoured	'	em	on	the	ground	,	and	he	lashed	'	em
他	少量	-	呃	在	这	空气	,	他	吞噬	-	呃	在	这	地面	,	和	他	鞭打	-	呃

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

他飞起来咬它们，在地上吞噬它们，到处鞭打它们。

[heɪ] !

Hey	!
嘿	!

嘿！

[ðə; ði][grænd]['ɑːrmi] ['feðərd] [ɪt'self] [wel] ; [fɔːr; fər] , [-] [siː] [ðə; ði] ['empərər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɪt]

the	grand	army	feathered	itself	well	;	for	,	d'ye	see	the	Emperor	,	who	was	a	wit
这	盛大	军队	羽毛	本身	出色地	;	为了	,	染料	看	这	皇帝	,	WHO	曾是	一个	有

,

,
,

大军整装待发；因为，你看，皇帝可是个机智的人，

[kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] .

called	up	the	inhabitants	and	told	them	he	was	there	to	deliver	them	.
称为	向上	这	居民	和	讲述	他们	他	曾是	那里	到	递送	他们	.

他打电话给居民，告诉他们他是来拯救他们的。

[soʊ]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [lɑːdʒd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ˌjuː 'es] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː] , [ænd; ənd] ['veri]

So	after	that	the	natives	lodged	and	cherished	us	;	the	women	too	,	and	very
所以	后	那	这	本地人	已提交	和	珍爱	我们	;	这	女性	也	,	和	非常

[dʒuː'dɪʃəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

judicious	they	were	.
明智的	他们	是	.

此后，当地居民收留了我们，热情款待了我们；妇女们也一样，她们非常明智。

[naʊ] [hɪəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	here's	the	end	of	it	.
现在	这里是	这	结尾	的	它	.

到此为止。

[ɪn] ['ventoʊs] ,

In	Ventose	,
在	文托斯	,

在 Ventose，

- - — [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] — [wiː; wi] [leɪ]

'	96	—	in	those	times	that	was	the	month	of	March	of	to	-	day	—	we	lay
-	-	—	在	那些	时代	那	曾是	这	月	的	行进	的	到	-	天	—	我们	躺

['kʌdld] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] ['sævwɑː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːrmət] ;

cuddled	in	a	corner	of	Savoie	with	the	marmots	;
依偎	在	一个	角落	的	萨瓦	和	这	土拨鼠	;

1996年——在那个年代，1996年是今天的3月——我们依偎在萨瓦省的一个角落里，与土拨鼠为伴；

[ænd; ənd] [jet] , [bɪ'fɔːr] [ðæt] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['mæstərz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [dʒʌst]

and	yet	,	before	that	campaign	was	over	,	we	were	masters	of	Italy	,	just
和	然而	,	前	那	活动	曾是	超过	,	我们	是	大师	的	意大利	,	只是

[æz; əz] [nə'poʊliən] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ;

as	Napoleon	had	predicted	;
作为	拿破仑	有	预测	;

然而，在那场战役结束之前，我们就成为了意大利的统治者，正如拿破仑所预言的那样；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mɑːrtʃ] — [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [jɪr] [ænd; ənd] [tuː] [kæm'peinz] — [hiː; hi]

and	by	the	following	March	—	in	a	single	year	and	two	campaigns	—	he
和	经过	这	下列的	行进	—	在	一个	单身的	年	和	二	竞选活动	—	他

[hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [vi'enə] . -

had	brought	us	within	sight	of	Vienna	.	'
有	带来	我们	之内	视线	的	维也纳	.	-

到第二年三月，仅仅一年时间，两次战役之后，他就带领我们逼近维也纳。

[twʌz] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] .

Twas	a	clean	sweep	.
那是	一个	干净的	扫	.

这是一场彻底的胜利。

[wiː; wi] [dɪ'vaʊəd] [ðer; ðər] ['ɑːmiz] , [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [fɔːr]

We	devoured	their	armies	,	one	after	the	other	,	and	made	an	end	of	four
我们	吞噬	他们的	军队	,	一	后	这	其他	,	和	制成	一个	结尾	的	四

['ɔːstriən] ['dʒenrəlz] .

Austrian	generals	.
奥地利	将军们	.

我们逐一击溃了他们的军队，并干掉了四名奥地利将军。

[wʌn] [oʊld] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] , [wʌz; wəz] ['roʊstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] [ɪn] [ðə; ði] [strɔː] [æt; ət]

One	old	fellow	,	with	white	hair	,	was	roasted	like	a	rat	in	the	straw	at
一	老的	同伴	,	和	白色的	头发	,	曾是	烤	喜欢	一个	鼠	在	这	稻草	在

['mæntjuə:] .

Mantua	.
曼图亚	.

一位白发苍苍的老人在曼图亚的稻草堆里被烤得像老鼠一样。

[kɪŋz] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] !
Kings begged for mercy on their knees !
国王 乞求 为了 怜悯 在 他们的 膝盖 !

君王们跪地求饶!

[piːs] [wʌz; wəz] [wʌn] .
Peace was won .
和平 曾是 韩元 .

和平已经到来。

" [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ?
" Could a man have done that ?
" 可以 一个 男人 有 完毕 那 ?

“一个人能做到这种事吗？”

[noʊ] ; [gɑːd] [helpt] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] !
No ; God helped him , to a certainty !
不 ; 上帝 帮助 他 , 到 一个 肯定 !

不，肯定是上帝帮助了他!

" [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [loʊvz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['bæt(ə)l][baɪ] [deɪ]
" He divided himself up like the loaves in the Gospel , commanded the battle by day
" 他 分割 他自己 向上 喜欢 这 面包 在 这 福音 , 命令 这 战斗 经过 天
,
,
,

“他像福音书中分饼一样把自己分成几份，白天指挥战斗，

[plænd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naɪt] ; ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sentənəlz] [sɔː] [hɪm; ɪm] — ['nevər]
planned it by night ; going and coming , for the sentinels saw him — never
计划 它 经过 夜晚 ; 去 和 未来 , 为了 这 哨兵 锯 他 — 绝不
['iːtɪŋ] , ['nevər] ['sliːpɪŋ] .
eating , never sleeping .
吃 , 绝不 睡眠 .

他夜间计划着这一切；来来往往，因为哨兵们看见他——从不吃饭，从不睡觉。

[soʊ] , ['siːɪŋ] [ðiːz] ['prɔdidʒiz] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][ə'dɑːptɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər]['fɑːðər] .
So , seeing these prodigies , the soldiers adopted him for their father .
所以 , 看到 这些 神童 , 这 士兵 已采用 他 为了 他们的 父亲 .

于是，士兵们看到这些神童，便认他为父亲。

['fɔːrwərd] , [mɑːrtʃ] !
Forward , march !
向前 , 行进 !

前进!

[ðen] [ðoʊz] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['rʊlər] [ɪn]['pærɪs] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [sed] [tuː; tə] [ðəm'selvz] :
Then those others , the rulers in Paris , seeing this , said to themselves :
然后 那些 其他的 , 这 统治者 在 巴黎 , 看到 这 , 说 到 他们自己 :

巴黎的那些统治者们看到这一幕，便自言自语道:

- [hɪəz] [ə; eɪ][boʊld][wʌn] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ;
' Here's a bold one that seems to get his orders from the skies ;
- 这里是 一个 大胆的 一 那 似乎 到 得到 他的 订单 从 这 天空 ;

“这个人胆子很大，好像是从天上接到命令似的;

['hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ɑːn] [fræns] .
he's likely to put his paw on France .
他是 可能 到 放 他的 爪子 在 法国 .

他很可能会干预法国事务。

[wiː; wi][mʌst; məst][let][hɪm; ɪm] [luːs] [ɑːn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ; [wiː; wi] [wɪl] [send][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

We	must	let	him	loose	on	Asia	;	we	will	send	him	to	America	,
我们	必须	让	他	松动的	在	亚洲	;	我们	将要	发送	他	到	美国	,

我们必须让他去亚洲闯荡；我们会把他派往美国。

[pər'hæps] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] . -

perhaps	that	will	satisfy	him	.	'
也许	那	将要	满足	他	.	-

或许那样他就会满意了。

[bʌt; bət] - [tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'bʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

But	'	t	was	written	above	for	him	,	as	it	was	for	Jesus	Christ	.
但	-	t	曾是	书面	多于	为了	他	,	作为	它	曾是	为了	耶稣	基督	.

但天上已经为他写下了，正如为耶稣基督写下的一样。

[ðə; ði] [kə'mænd] [went] [fɔːrθ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

The	command	went	forth	that	he	should	go	to	Egypt	.
这	命令	去	前进	那	他	应该	去	到	埃及	.

命令下达，让他去埃及。

[siː] , [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .

See	,	again	,	his	resemblance	to	the	Son	of	God	.
看	,	再次	,	他的	相似	到	这	儿子	的	上帝	.

再看看他与上帝之子的相似之处。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ɔːl] .

But	that's	not	all	.
但	那就是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[hiː; hi] [kɔːld] [tə'geðər] [hɪz; ɪz][best] ['vetərənz] , [hɪz; ɪz]['faɪər] - ['iːtər] , [ðə; ði][wʌnz][hiː; hi][hæd; həd]

He	called	together	his	best	veterans	,	his	fire	-	eaters	,	the	ones	he	had
他	称为	一起	他的	最好的	退伍军人	,	他的	火	-	食客	,	这	一个	他	有

[pər'tɪkjələrli] [pʊt][ðə; ði]['dev(ə)l]['ɪntuː] ,

particularly	put	the	devil	into	,
特别	放	这	魔鬼	进入	,

他召集了自己最精锐的老兵，那些他特别灌输了魔鬼般力量的狠角色，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [ðɪs] : - [maɪ] [frendz] , [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['iːdʒɪpt]

and	he	said	to	them	like	this	:	'	My	friends	,	they	have	given	us	Egypt
和	他	说	到	他们	喜欢	这	:	-	我的	朋友们	,	他们	有	给定	我们	埃及

[tuː; tə] [tʃuː] [ʌp] ,

to	chew	up	,
到	嚼	向上	,

他对他们说：“我的朋友们，他们把埃及交给我们去吞噬，

[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['bɪzi] , [bʌt; bət] [wiːl] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kæm'peinz] ,

just	to	keep	us	busy	,	but	we'll	swallow	it	whole	in	a	couple	of	campaigns	,
只是	到	保持	我们	忙碌的	,	但	出色地	吞	它	所有的	在	一个	夫妻	的	竞选活动	,

只是为了让我们忙起来，但我们会在几次竞选活动中把它全部吞下。

[æz; əz][wiː; wi][dɪd] ['ɪtəli] .

as	we	did	Italy	.
作为	我们	做过	意大利	.

就像我们当年对待意大利那样。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['soʊldʒərz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɪnsəz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][lænd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] .

The	common	soldiers	shall	be	princes	and	have	the	land	for	their	own	.
这	常见的	士兵	将	是	王子们	和	有	这	土地	为了	他们的	自己的	.

普通士兵将成为王子，拥有自己的土地。

['fɔːrwərd] , [mɑːrtʃ] ! -
Forward , march ! '
向前 , 行进 ! -

前进，行军！

- ['fɔːrwərd] , [mɑːrtʃ] ! - [kraɪd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənts] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [tuː'ləun; -'luŋ] ,
' Forward , march ! ' cried the sergeants , and there we were at Toulon ,
- 向前 , 行进 ! - 哭 这 中士 , 和 那里 我们 是 在 土伦 ,
[roʊd] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] .
road to Egypt .
路 到 埃及 .

“前进，行军！”士官们喊道，就这样，我们来到了土伦，通往埃及的路上。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðer; ðər] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi]
At that time the English had all their ships in the sea ; but when we
[im'bɑːkt] ,
embarked ,
启航 ,

当时英国人的所有船只都在海上；但当我们登船时，

[nə'poʊliən] [sed] : - [ðeɪ] [wəʊnt] [siː] [ˌjuː 'es] .
Napoleon said : ' They won't see us .
拿破仑 说 : - 他们 惯于 看 我们 .

拿破仑说：“他们不会看到我们。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] [ðæt] [jʊr; jər] ['dʒen(ə)rəl]
It is just as well that you should know from this time forth that your general
[hæz; həz] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [stɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
has got his star in the sky ,
有 得到 他的 星星 在 这 天空 ,

你最好从现在起就知道，你的将军已经功成名就了。

[wɪtʃ] [gaɪdz] [ænd; ənd] [prə'tekts] [ˌjuː 'es] . -
which guides and protects us . '
哪个 指南 和 保护 我们 . -

它指引并保护我们。

[wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [wʌz; wəz] [dʌn] .
What was said was done .
什么 曾是 说 曾是 完毕 .

言出必行。

['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] , [wiː; wi] [tʊk] ['mɔːltə] [laɪk] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , [dʒʌst] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst]
Passing over the sea , we took Malta like an orange , just to quench his thirst
[fɔːr; fər] ['vɪktəri] ;
for victory ;
为了 胜利 ;

渡海之后，我们像吃橘子一样拿下了马耳他，只为满足他对胜利的渴望；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [duː] ['nʌθɪŋ] .
for he was a man who couldn't live and do nothing .
为了 他 曾是 一个 男人 WHO 不能 居住 和 做 没有什么 .

因为他是一个无法无所事事地活着的人。

" [soʊ] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] ['iːdʒɪpt] .
" So here we are in Egypt .
" 所以 这里 我们 是 在 埃及 .

“我们现在来到了埃及。”

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[wʌns] [hɪr] , ['ʌðər] ['ɔːrdərz] .
Once here , other orders .
一次 这里 , 其他 订单 .

到达目的地后，其他订单。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , [-] [siː] , [ɑːr; ər] [men] [huː] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] , [hæv; həv] [hæd; həd]
The Egyptians , d'ye see , are men who , ever since the earth was , have had
这 埃及人 , 染料 看 , 是 男人 WHO , 曾经 自从 这 地球 曾是 , 有 有
['dʒaiənts] [fɔːr; fər] ['sɔvrinz] ,
giants for sovereigns ,
巨人 为了 君主 ,

你看，埃及人，自古以来，就一直以巨人为君主。

[ænd; ənd] ['ɑːmiz] [æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz] [ænts] ; [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] , [ðæts] [ðə; ði]
and armies as numerous as ants ; for , you must understand , that's the
和 军队 作为 很多的 作为 蚂蚁 ; 为了 , 你 必须 理解 , 那就是 这
[lænd] [ʌv; əv] ['dʒiːnɪˌaɪ] [ænd; ənd] ['krɔkədailz] ,
land of genii and crocodiles ,
土地 的 天才 和 鳄鱼 ,

还有像蚂蚁一样多的军队；因为，你必须明白，那是精灵和鳄鱼的国度。

[wer] [ðeɪv] [bɪlt] ['pɪrəmɪdz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['maʊntnz] ,
where they've built pyramids as big as our mountains ,
在哪里 他们有 建造 金字塔 作为 大的 作为 我们的 山脉 ,

他们在那里建造了和我们这里的山脉一样大的金字塔，

[ænd; ənd] ['berid] [ðer; ðər] [kɪŋz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [freʃ] — [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt]
and buried their kings under them to keep them fresh — an idea that
和 埋葬 他们的 国王 在下面 他们 到 保持 他们 新鲜的 — 一个 主意 那
[pliːzd] - [ɪm] ['maɪtɪli] .
pleased ' em mightily .
高兴 - 呃 非常 .

他们将自己的国王埋葬在树下，以保持树的新鲜——这个主意让他们非常高兴。

[soʊ] [ðen] , ['æftər] [wiː; wi] [ˌdɪsem'bɑːkt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrpərəl] [sed] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] : - [maɪ] ['tʃɪldrən] ,
So then , after we disembarked , the Little Corporal said to us : ' My children ,
所以 然后 , 后 我们 下船 , 这 小的 下士 说 到 我们 : - 我的 孩子们 ,

于是，在我们下船之后，那个小下士对我们说："我的孩子们，

[ðə; ði] ['kʌntri] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [gɔdz] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst]
the country you are going to conquer has a lot of gods that you must
这 国家 你 是 去 到 征服 有 一个 很多 的 神 那 你 必须
[rɪ'spekt] ;
respect ;
尊重 ;

你即将征服的国家有很多神灵，你必须对他们表示尊敬；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['frentʃmən] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði]
because Frenchmen ought to be friends with everybody , and fight the
因为 法国人 应该 到 是 朋友们 和 大家 , 和 斗争 这
[neiʃəns] [wɪ'ðaʊt] ['veksɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .
nations without vexing the inhabitants .
国家 没有 令人恼火 这 居民 .

因为法国人应该与所有国家友好相处，并且在与其他国家作战时不惹恼当地居民。

[get] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][jʊr; jər] [skʌlz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ,

Get	it	into	your	skulls	that	you	are	not	to	touch	anything	at	first	,
得到	它	进入	你的	头骨	那	你	是	不是	到	触碰	任何事物	在	第一的	,

你们必须牢记，一开始什么都不能碰。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [jɔːrz] [suːn] .

for	it	is	all	going	to	be	yours	soon	.
为了	它	是	全部	去	到	是	你的	很快	.

因为这一切很快都将属于你。

['fɔːrwərd] , [mɑːrtʃ] ! -

Forward	,	march	!	'
向前	,	行进	!	-

前进，行军！

[soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] .

So	far	,	so	good	.
所以	远的	,	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

But	all	those	people	of	Africa	,
但	全部	那些	人们	的	非洲	,

但是所有那些非洲人民，

[tuː; tə] [huːm] [nə'poʊliən] [wʌz; wəz] [fɔːr'toʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - - - — [ə; eɪ]

to	whom	Napoleon	was	foretold	under	the	name	of	Kébir	-	Bonaberdis	—	a
到	谁	拿破仑	曾是	预言	在下面	这	姓名	的	-	-	-	—	一个

[wɜːrd][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪŋgoʊ] [ðæt] [miːnz] - [ðə; ði] ['sʌltən] [fairz] - — [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l]

word	of	their	lingo	that	means	'	the	sultan	fires	'	—	were	afraid	as	the	devil
单词	的	他们的	行话	那	方法	-	这	苏丹	火灾	-	—	是	害怕的	作为	这	魔鬼

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

那些被预言将以 Kébir-Bonaberdis（在他们的语言中意为“苏丹之火”）之名出现的人们，都对他感到恐惧如魔鬼一般。

[soʊ][ðə; ði][grænd] [tɜːrk] , [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd]['æfrɪkə][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə]['mædʒɪk] .

So	the	Grand	Turk	,	and	Asia	,	and	Africa	had	recourse	to	magic	.
所以	这	盛大	土耳其人	,	和	亚洲	,	和	非洲	有	追索权	到	魔法	.

因此，大突厥斯坦地区、亚洲和非洲都诉诸了魔法。

[ðeɪ] [sent] [juː 'es][ə; eɪ] ['diːmən] , [neɪmd] [ðə; ði]['mɑːdiː; -di] ,

They	sent	us	a	demon	,	named	the	Mahdi	,
他们	发送	我们	一个	恶魔	,	命名	这	马赫迪	,

他们派来一个名叫马赫迪的恶魔，

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] , [wɪtʃ] , [laɪk]

supposed	to	have	descended	from	heaven	on	a	white	horse	,	which	,	like
据称	到	有	下降	从	天堂	在	一个	白色的	马	,	哪个	,	喜欢

[ɪts]['mæstər] , [wʌz; wəz] ['bʊlɪt] - [pruːf] ;

its	master	,	was	bullet	-	proof	;
它是	掌握	,	曾是	子弹	-	证明	;

据说他骑着一匹白马从天而降，这匹白马和它的主人一样，刀枪不入；

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɪvd] [ɑːn] [er] , [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] .

and	both	of	them	lived	on	air	,	without	food	to	support	them	.
和	两个都	的	他们	居住地	在	空气	,	没有	食物	到	支持	他们	.

他们俩都靠空气维持生命，没有食物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ðæt] [seɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ;

There	are	some	that	say	they	saw	them	;
那里	是	一些	那	说	他们	锯	他们	;

有些人说他们看到了他们；

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [gɪv] [ju:; jʊ]['eni] ['ri:z(ə)nz][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)n][ə'baʊt] [ðæt] .

but	I	can't	give	you	any	reasons	to	make	you	certain	about	that	.
但	我	不能	给	你	任何	原因	到	制作	你	肯定	关于	那	.

但我无法给你任何理由让你确信这一点。

[ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ə'reɪbiə][ænd; ənd][ðə; ði] ['mæməˌlu:k] [traɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['tru:pəz] [bɪ'li:v]

The	rulers	of	Arabia	and	the	Mamelukes	tried	to	make	their	troopers	believe
这	统治者	的	阿拉伯	和	这	马穆鲁克	尝试	到	制作	他们的	骑警	相信

[ðæt] [ðə; ði]['mɑ:di:; -di][kʊd; kəd] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['perɪʃɪŋ] [ɪn]['bæt(ə)l] ;

that	the	Mahdi	could	keep	them	from	perishing	in	battle	;
那	这	马赫迪	可以	保持	他们	从	消亡	在	战斗	;

阿拉伯和马穆鲁克的统治者试图让他们的士兵相信，马赫迪可以让他们免于战死沙场；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] [sent] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [faɪt] [nə'poʊliən]

and	they	pretended	he	was	an	angel	sent	from	heaven	to	fight	Napoleon
和	他们	假装	他	曾是	一个	天使	发送	从	天堂	到	斗争	拿破仑

[ænd; ənd][get] [bæk] ['sɑ:ləmənz] [si:l] .

and	get	back	Solomon's	seal	.
和	得到	后退	所罗门的	海豹	.

他们假装他是上天派来对抗拿破仑并夺回所罗门印章的天使。

['sɑ:ləmənz] [si:l] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌpærəfər'neɪliə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['vaʊd] ['aʊər; ɑ:r]['dʒen(ə)rəl]

Solomon's	seal	was	part	of	their	paraphernalia	which	they	vowed	our	general
所罗门的	海豹	曾是	部分	的	他们的	用具	哪个	他们	发誓	我们的	一般的

[hæd; həd]['stoʊlən] .

had	stolen	.
有	被盗	.

所罗门的印章是他们信誓旦旦要归咎于我们将军偷走的物品之一。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wi:d] ['gɪv(ə)n] - [ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [raɪ] ['feɪsɪz] ,

You	must	understand	that	we'd	given	'	em	a	good	many	wry	faces	,
你	必须	理解	那	我们会	给定	-	呃	一个	好的	许多	讽刺	面孔	,

你必须明白，我们当时对他们做了很多嘲讽的表情。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

in	spite	of	what	he	had	said	to	us	.
在	尽管如此	的	什么	他	有	说	到	我们	.

尽管他曾对我们说过那样的话。

" [naʊ] , [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [nə'poʊliən] [hæd; həd][ə; eɪ][pækt][wɪð; wɪθ][gɑ:d] ?

"	Now	,	tell	me	how	they	knew	that	Napoleon	had	a	pact	with	God	?
"	现在	,	告诉	我	如何	他们	知道	那	拿破仑	有	一个	协议	和	上帝	?

“那么，告诉我，他们是如何知道拿破仑与上帝有契约的？”

[wʌz; wəz] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] , [-] [θɪŋk] ?

Was	that	natural	,	d'ye	think	?
曾是	那	自然的	,	染料	思考	?

你觉得这自然吗?

" [ðeɪ] [held] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [nə'poʊliən] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði]['dʒi:nɪˌaɪ] ,

"	They	held	to	it	in	their	minds	that	Napoleon	commanded	the	genii	,
"	他们	握住	到	它	在	他们的	思想	那	拿破仑	命令	这	天才	,

他们始终坚信拿破仑统领着神明，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pæs] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd]

and	could	pass	hither	and	thither	in	the	twinkling	of	an	eye	,	like	a	bird
和	可以	经过	这里	和	那里	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,	喜欢	一个	鸟

.

.
.

它们可以像鸟儿一样，眨眼间就到处飞过。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evriwer] .

The	**fact**	**is**	**,**	**he**	**was**	**everywhere**	**.**
这	事实	是	,	他	曾是	到处	.

事实上，他无处不在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

每个孩子都应该知道的民间故事(Folk Tales Every Child Should Know)
第8/9页

[æt; ət][læst] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæriɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [kwiːn] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] ,

At	last	,	it	came	to	his	carrying	off	a	queen	beautiful	as	the	dawn	,
在	最后的	,	它	来了	到	他的	携带	离开	一个	女王	美丽的	作为	这	黎明	,

最后，他掳走了一位美得像黎明一样的王后。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['treʒər] ,

for	whom	he	had	offered	all	his	treasure	,
为了	谁	他	有	提供	全部	他的	宝藏	,

他曾将所有的财富献给他，

[ænd; ənd]['daiəmənds][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['pɪdʒənz] [egz] — [ə; eɪ]['bɑːrgən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæməˌluːk] [tuː; tə]

and	diamonds	as	big	as	pigeon's	eggs	—	a	bargain	which	the	Mameluke	to
和	钻石	作为	大的	作为	鸽子的	鸡蛋	—	一个	便宜货	哪个	这	马穆鲁克	到

[huːm] [ʃiː; ʃi] [pər'tɪkjələrli] [bɪ'lɔːŋd] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

whom	she	particularly	belonged	positively	refused	,
谁	她	特别	属于	积极地	拒绝	,

还有像鸽子蛋一样大的钻石——这笔交易她所属的马穆鲁克王公断然拒绝了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['ʌðər] .

although	he	had	several	others	.
虽然	他	有	一些	其他的	.

虽然他还有其他几个孩子。

[sʌtʃ] ['mætərz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pæs] , [kɑːnt][biː; bi] ['setld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

Such	matters	when	they	come	to	that	pass	,	can't	be	settled	without	a	great	many
这样的	事情	什么时候	他们	来	到	那	经过	,	不能	是	定居	没有	一个	伟大的	许多

['bætlz] ;

battles	;
战斗	;

这类事情到了那种地步，不经过多次战斗是解决不了的；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['skersəti] [ʌv; əv] ['bætlz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɪ'nʌf]

and	,	indeed	,	there	was	no	scarcity	of	battles	;	there	was	fighting	enough
和	,	的确	,	那里	曾是	不	缺乏	的	战斗	;	那里	曾是	斗争	足够的

[tuː; tə] [pliːz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

to	please	everybody	.
到	请	大家	.

的确，战争并不缺乏；战斗多到足以让每个人都满意。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][laɪn][æt; ət][ˌælɪg'zændriə] , [æt; ət] ['giːzə] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ;

We	were	in	line	at	Alexandria	,	at	Gizeh	,	and	before	the	Pyramids	;
我们	是	在	线	在	亚历山大	,	在	吉萨	,	和	前	这	金字塔	;

我们在亚历山大、吉萨和金字塔前都排过队；

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][sænd] , [wer] [sʌm; səm] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði]

we	marched	in	the	sun	and	through	the	sand	,	where	some	,	who	had	the
我们	行军	在	这	太阳	和	通过	这	沙	,	在哪里	一些	,	WHO	有	这

['dæzlz] ,

dazzles	,
令人眼花缭乱	,

我们在烈日下，穿过沙地行进，其中一些人戴着炫目的眼镜，

[sɔː] ['wɔːtər] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ʃeɪd] [wer] [ðer; ðər] [fleʃ] [wʌz; wəz] ['roʊstɪd] .

saw	water	that	they	couldn't	drink	,	and	shade	where	their	flesh	was	roasted	.
锯	水	那	他们	不能	喝	,	和	阴影	在哪里	他们的	肉	曾是	烤	.

他们看到了不能喝的水，看到了烤肉的阴凉处。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməˌluːk] ; [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ['jiːldɪd]

But	we	made	short	work	of	the	Mamelukes	;	and	everybody	else	yielded
但	我们	制成	短的	工作	的	这	马穆鲁克	;	和	大家	别的	产生

[æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] ,

at	the	voice	of	Napoleon	,
在	这	嗓音	的	拿破仑	,

但我们很快就解决了马穆鲁克人；其他人都在拿破仑一声令下就投降了。

[huː] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['iːdʒɪpt] , [ə'reɪbiə] ,

who	took	possession	of	Upper	and	Lower	Egypt	,	Arabia	,
WHO	采取	拥有	的	上	和	降低	埃及	,	阿拉伯	,

占领了上埃及、下埃及和阿拉伯半岛的人

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['kæpɪtəlz][ʌv; əv] ['kiŋdəmz] [ðæt] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ,

and	even	the	capitals	of	kingdoms	that	were	no	more	,
和	甚至	这	首都	的	王国	那	是	不	更多的	,

甚至包括那些已经不复存在的王国的都城。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['stætʃuːz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pleɪgz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

where	there	were	thousands	of	statues	and	all	the	plagues	of	Egypt	,
在哪里	那里	是	数千	的	雕像	和	全部	这	瘟疫	的	埃及	,

那里有成千上万尊雕像，还有埃及所有的十灾。

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] ['lɪzərdz] — [ə; eɪ] ['mæməθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kʊd; kəd]

more	particularly	lizards	—	a	mammoth	of	a	country	where	everybody	could
更多的	特别	蜥蜴	—	一个	长毛象	的	一个	国家	在哪里	大家	可以

[teɪk] [hɪz; ɪz]['eikəs][ʌv; əv][lænd][fɔːr; fər][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

take	his	acres	of	land	for	as	little	as	he	pleased	.
拿	他的	英亩	的	土地	为了	作为	小的	作为	他	高兴	.

更确切地说，是蜥蜴——一个幅员辽阔的国家，每个人都可以随心所欲地以极低的价格占有他的土地。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[waɪl] [nə'poʊliən] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ['ɪnlənd] — [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

while	Napoleon	was	busy	with	his	affairs	inland	—	where	he	had	it	in	his
尽管	拿破仑	曾是	忙碌的	和	他的	事务	内陆	—	在哪里	他	有	它	在	他的

[hed] [tuː; tə][duː] [faɪn] [θɪŋz] — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bəːnd] [hɪz; ɪz] [fliːt] [æt; ət] [ˌɑːbuː'kiə] ;

head	to	do	fine	things	—	the	English	burned	his	fleet	at	Aboukir	;
头	到	做	美好的	事物	—	这	英语	烧伤	他的	舰队	在	阿布基尔	;

当拿破仑忙于内陆事务——他一心想在那里大展宏图——时，英国人在阿布基尔烧毁了他的舰队；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [juː 'es] .

for	they	were	always	looking	about	them	to	annoy	us	.
为了	他们	是	总是	寻找	关于	他们	到	烦人	我们	.

因为他们总是四处张望，想方设法惹恼我们。

[bʌt; bət] [nə'poʊliən] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

But	Napoleon	,	who	had	the	respect	of	the	East	and	of	the	West	,
但	拿破仑	,	WHO	有	这	尊重	的	这	东方	和	的	这	西方	,

但是，拿破仑赢得了东西方的尊重，

[huːm] [ðə; ði][poʊp] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] [kɔːld] - [hɪz; ɪz] [dɪr]

whom	the	Pope	called	his	son	,	and	the	cousin	of	Mohammed	called	'	his	dear
谁	这	教皇	称为	他的	儿子	,	和	这	表哥	的	穆罕默德	称为	-	他的	亲爱的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

教皇称他为儿子，穆罕默德的堂兄称他为“亲爱的父亲”，

- [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fliːt]

-	resolved	to	punish	England	,	and	get	hold	of	India	in	exchange	for	his	fleet
-	已解决	到	惩治	英格兰	,	和	得到	抓住	的	印度	在	交换	为了	他的	舰队

.

:

.

决心惩罚英国，并以印度为交换条件交出他的舰队。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [red] [siː] ['ɪntuː] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

He	was	just	about	to	take	us	across	the	Red	Sea	into	Asia	,
他	曾是	只是	关于	到	拿	我们	穿过	这	红色的	海	进入	亚洲	,

他正准备带我们渡过红海进入亚洲，

[ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['daiəmənds] [ænd; ənd] [goʊld] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd]

a	country	where	there	are	diamonds	and	gold	to	pay	the	soldiers	and
一个	国家	在哪里	那里	是	钻石	和	金子	到	支付	这	士兵	和

['pæləs] [fɔːr; fər] ['bivuːæks] ,

palaces	for	bivouacs	,
宫殿	为了	露营地	,

一个拥有钻石和黄金可以用来支付士兵薪水，拥有宫殿可以用来搭建营地的国家，

[wen] [ðə; ði] ['mɑːdiː; -di] [meɪd] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪg] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə]

when	the	Mahdi	made	a	treaty	with	the	plague	,	and	sent	it	down	to
什么时候	这	马赫迪	制成	一个	条约	和	这	瘟疫	,	和	发送	它	向下	到

['hɪndər] ['aʊər; ɑːr] ['viktəriz] .

hinder	our	victories	.
阻碍	我们的	胜利	.

马赫迪与瘟疫缔结盟约，并将瘟疫降世来阻挠我们的胜利。

[hɔːlt] !

Halt	!
停止	!

停止!

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [dɪ'faɪld] [æt; ət] [ðæt] [pə'reɪd] ;

The	army	to	a	man	defiled	at	that	parade	;
这	军队	到	一个	男人	被玷污的	在	那	游行	;

在那次阅兵式上，全军上下都受到了侮辱；

[ænd; ənd] [fjuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [huː] [keɪm] [bæk] [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] .

and	few	they	were	who	came	back	on	their	feet	.
和	很少	他们	是	WHO	来了	后退	在	他们的	脚	.

而能够东山再起的人寥寥无几。

['daɪɪŋ] ['soʊldʒərz] ['kudnt] [teɪk] [seɪnt] - [dʒiːn] - ,

Dying	soldiers	couldn't	take	Saint	-	Jean	d'Acre	,
垂死	士兵	不能	拿	圣	-	让	-	,

垂死的士兵无法攻占圣让达克。

[ðoʊ] [ðeɪ] [rʌʃt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['mɑːrʃ(ə)l] ['ɑːbstɪnəsi] .

though	they	rushed	at	it	three	times	with	generous	and	martial	obstinacy	.
尽管	他们	匆忙	在	它	三	时代	和	慷慨的	和	武术	固执	.

尽管他们三次以慷慨和顽强的意志冲锋陷阵。

[ðə; ði] [pleɪg] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .

The	Plague	was	the	strongest	.
这	瘟疫	曾是	这	最强	.

瘟疫是最强大的。

[noʊ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['enəmi] , - [maɪ] [gʊd] [frend] . -

No	saying	to	that	enemy	,	'	My	good	friend	.	'
不	说	到	那	敌人	,	-	我的	好的	朋友	.	-

不要对敌人说“我的好朋友”。

['evri] ['soʊldʒər] [leɪ] [ɪl] .
Every soldier lay ill .
每一个 士兵 躺 患病的 .

所有士兵都病倒了。

[nə'poʊliən] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [freʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [roʊz] ,
Napoleon alone was fresh as a rose ,
拿破仑 独自的 曾是 新鲜的 作为 一个 玫瑰 ,

只有拿破仑一人如玫瑰般清新。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['pestɪləns] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪt]
and the whole army saw him drinking in pestilence without its doing him a bit
和 这 所有的 军队 锯 他 喝 在 瘟疫 没有 它是 正在做 他 一个 少量
[ʌv; əv] [hɑːrm] .
of harm .
的 伤害 .

全军都看到他喝着瘟疫之酒，却丝毫没有受到伤害。

" [hɑː] ! [maɪ] [frendz] !
" Ha ! my friends !
" 哈 ! 我的 朋友们 !

“哈！我的朋友们！”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðæts] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪr] [mæn] ?
will you tell me that that's in the nature of a mere man ?
将要 你 告诉 我 那 那就是 在 这 自然 的 一个 仅仅 男人 ?

你难道要告诉我，这就是凡人的本性吗?

" [ðə; ði] ['mæməˌluːk] , ['noʊɪŋ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['æmbjuləns] , [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
" The Mamelukes , knowing we were all in the ambulances , thought they could
" 这 马穆鲁克 , 会心 我们 是 全部 在 这 救护车 , 想法 他们 可以
[stɑːp] [ðə; ði] [weɪ] ;
stop the way ;
停止 这 方式 ;

“马穆鲁克人知道我们都在救护车里，以为他们可以拦住我们的去路；

[bʌt; bət] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dʒoʊk] ['wʊdnt] [duː] [wɪð; wɪθ] [nə'poʊliən] .
but that sort of joke wouldn't do with Napoleon .
但 那 种类 的 开玩笑 不会 做 和 拿破仑 .

但这种玩笑对拿破仑来说可行。

[soʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['diːmənz] , [hɪz; ɪz] ['vetərənz] , [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['tʌfəst] [haɪd] ,
So he said to his demons , his veterans , those that had the toughest hide ,
所以 他 说 到 他的 恶魔 , 他的 退伍军人 , 那些 那 有 这 最难 隐藏 ,
- [goʊ] ,
' Go ,
- 去 ,

所以他对他的心魔、他的老兵、那些脸皮最厚的人说：“去吧，

[klɪr] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [weɪ] . -
clear me the way . '
清除 我 这 方式 . -

让开路。

['dʒuːnət] , [ə; eɪ] ['seɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [kʌt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [frend] , [tʊk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
Junot , a sabre of the first cut , and his particular friend , took a thousand
朱诺 , 一个 军刀 的 这 第一的 切 , 和 他的 特别的 朋友 , 采取 一个 千
[men] , [noʊ] [mɔːr] ,
men , no more ,
男人 , 不 更多的 ,

朱诺，这位拔剑出击的勇士，和他的挚友，仅此一人，便斩杀了上千人。

[ænd; ənd] [rɪpt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði]

and	ripped	up	the	army	of	the	pacha	who	had	had	the
和	撕裂	向上	这	军队	的	这	帕查	WHO	有	有	这

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .

presumption	to	put	himself	in	the	way	.
假定	到	放	他自己	在	这	方式	.

并将胆敢挡在自己面前的帕夏军队撕成了碎片。

['æftər] [ðæt] , [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] ['kaɪəroʊ] .

After	that	,	we	came	back	to	headquarters	at	Cairo	.
后	那	,	我们	来了	后退	到	总部	在	开罗	.

之后，我们返回了位于开罗的总部。

[naʊ] , [hɪəz] [ə'nʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

Now	,	here's	another	side	of	the	story	.
现在	,	这里是	其他	边	的	这	故事	.

现在，让我们听听故事的另一个版本。

[nə'poʊliən] ['æbsənt] , [fræns] [wʌz; wəz] ['letɪŋ] [hɜːr'self] [biː; bi] ['ruːɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['rʊlər] [ɪn] ['pærɪs] ,

Napoleon	absent	,	France	was	letting	herself	be	ruined	by	the	rulers	in	Paris	,
拿破仑	缺席的	,	法国	曾是	出租	她自己	是	毁坏	经过	这	统治者	在	巴黎	,

拿破仑不在，法国正任由巴黎的统治者们将自己摧毁。

[huː] [kept] [bæk] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːmiz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]

who	kept	back	the	pay	of	the	soldiers	of	the	other	armies	,	and	their
WHO	保留	后退	这	支付	的	这	士兵	的	这	其他	军队	,	和	他们的

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

他们扣留了其他军队士兵的薪饷和衣物，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ; [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [daɪ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,

and	their	rations	;	left	them	to	die	of	hunger	,
和	他们的	口粮	;	左边	他们	到	死	的	饥饿	,

还有他们的口粮；任由他们饿死。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni]

and	expected	them	to	lay	down	the	law	to	the	universe	without	taking	any
和	预期的	他们	到	躺	向下	这	法律	到	这	宇宙	没有	采取	任何

['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

trouble	to	help	them	.
麻烦	到	帮助	他们	.

并期望他们能对宇宙制定规则，却不愿费心帮助他们。

['idiəts] !

Idiots	!
白痴	!

白痴！

[huː] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['tʃætərɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [hændz] [ɪn] [ðə; ði]

who	amused	themselves	by	chattering	,	instead	of	putting	their	own	hands	in	the
WHO	觉得好笑	他们自己	经过	喋喋不休	,	反而	的	推杆	他们的	自己的	双手	在	这

[doʊ] .

dough	.
面团	.

他们只顾闲聊取乐，却不肯亲自动手揉面。

[wel] , [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] ['biːtn] ,

Well	,	that's	how	it	happened	that	our	armies	were	beaten	,
出色地	,	那就是	如何	它	发生	那	我们的	军队	是	被打败	,

这就是我们军队战败的缘由。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv] [fræns] [wɜːr; wər] [en'krəʊtʃt] [ə'pɑːn] : [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɔːr][ðer; ðər]

and	the	frontiers	of	France	were	encroached	upon	:	THE	MAN	was	nor	there
和	这	前沿	的	法国	是	侵占	之上	:	这	男人	曾是	也不	那里

.

:

.

法国的边境遭到侵犯：但那个人却不在那里。

[naʊ] [əb'zɜːrv] , [aɪ] [seɪ] [mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] - [twʌz]

Now	observe	,	I	say	man	because	that's	what	they	called	him	;	but	-	twas
现在	观察	,	我	说	男人	因为	那就是	什么	他们	称为	他	;	但	-	那是

['nɑːnsens] ,

nonsense	,
废话	,

注意，我说“人”是因为他们都这么称呼他；但这完全是胡说八道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][stɑːr][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi] [huː] [wɜːr; wər]

for	he	had	a	star	and	all	its	belongings	;	it	was	we	who	were
为了	他	有	一个	星星	和	全部	它是	财物	;	它	曾是	我们	WHO	是

['oʊnli] [men] .

only	men	.
仅有的	男人	.

因为他拥有一颗星辰及其所有物产；而我们只是凡人。

[hiː; hi] [tɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [fræns] ['æftər][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌɑːbuː'kiə] , [wer] ,

He	taught	history	to	France	after	his	famous	battle	of	Aboukir	,	where	,
他	教授	历史	到	法国	后	他的	著名的	战斗	的	阿布基尔	,	在哪里	,

在著名的阿布基尔战役之后，他向法国人传授了历史。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [men] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

without	losing	more	than	three	hundred	men	,	and	with	a	single	division	,
没有	输	更多的	比	三	百	男人	,	和	和	一个	单身的	分配	,

损失不超过三百人，而且只用了一个师，

[hiː; hi] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði][grænd]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrk] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] ,

he	vanquished	the	grand	army	of	the	Turk	,	seventy	-	five	thousand	strong	,
他	战败者	这	盛大	军队	的	这	土耳其人	,	七十	-	五	千	强的	,

他击败了土耳其七万五千人的大军，

[ænd; ənd] ['hʌsəld] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ɑːr] - [ɑːr] - [rɑː] !

and	hustled	more	than	half	of	it	into	the	sea	,	r	-	r	-	rah	!
和	匆忙	更多的	比	一半	的	它	进入	这	海	,	r	-	r	-	拉	!

然后把其中一半以上的东西都冲进了大海，啊啊啊！

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] ['θʌndər] - [klæp][ɪn]['iːdʒɪpt] .

"	That	was	his	last	thunder	-	clap	in	Egypt	.
"	那	曾是	他的	最后的	雷	-	拍	在	埃及	.

“那是他在埃及发出的最后一次雷鸣般的怒吼。”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn]['pærɪs] ,

He	said	to	himself	,	seeing	the	way	things	were	going	in	Paris	,
他	说	到	他自己	,	看到	这	方式	事物	是	去	在	巴黎	,

他看着巴黎目前的局势，心想：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv] [fræns] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] . -

'	I	am	the	saviour	of	France	;	I	know	it	,	and	I	must	go	.	'
-	我	是	这	救主	的	法国	;	我	知道	它	,	和	我	必须	去	.	-

“我是法国的救星；我知道这一点，我必须去。”

[bʌt; bət] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [ðə; ði]['ɑːrmi] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

But	,	understand	me	,	the	army	didn't	know	he	was	going	,
但	,	理解	我	,	这	军队	没有	知道	他	曾是	去	,

但是，请理解，军队并不知道他要去。

[ɔːr] [ðeid] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm][baɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

or	they'd	have	kept	him	by	force	and	made	him	Emperor	of	the	East	.
或者	他们会	有	保留	他	经过	力量	和	制成	他	皇帝	的	这	东方	.

否则他们就会武力留住他，让他成为东方皇帝。

[soʊ] [naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][sæd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [huː] [wʌz; wəz][ɔːl]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ] .

So	now	we	were	sad	;	for	He	was	gone	who	was	all	our	joy	.
所以	现在	我们	是	伤心	;	为了	他	曾是	已消失	WHO	曾是	全部	我们的	喜悦	.

所以现在我们都很伤心，因为他离开了，他曾带给我们所有的快乐。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə]['kleɪbər] , [ə; eɪ][bɪg] ['mæstɪf] , [huː] [keɪm] [ɔːf] ['duːti][æt; ət]['kaɪəroʊ] ,

He	left	the	command	to	Kléber	,	a	big	mastiff	,	who	came	off	duty	at	Cairo	,
他	左边	这	命令	到	克莱伯	,	一个	大的	獒	,	WHO	来了	离开	责任	在	开罗	,

他把指挥权交给了克莱伯，一只体型庞大的獒犬，它当时刚从开罗下班。

[ə'sæsɪneɪt] [baɪ][æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] , [huːm] [ðeɪ] [pʊt][tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ɪm'peɪl] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]

assassinated	by	an	Egyptian	,	whom	they	put	to	death	by	empaling	him	on	a
被暗杀	经过	一个	埃及人	,	谁	他们	放	到	死亡	经过	穿刺	他	在	一个

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ;

bayonet	;
刺刀	;

被一名埃及人刺杀，他们用刺刀将那名埃及人钉死；

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['gɪlətiːn] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] .

that's	the	way	they	guillotine	people	down	there	.
那就是	这	方式	他们	断头台	人们	向下	那里	.

他们那里就是用断头台处死人的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] - [ɪm] ['sʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ]['soʊldʒər][hæd; həd] ['pɪti] [ɑːn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]

But	it	makes	'	em	suffer	so	much	that	a	soldier	had	pity	on	the	criminal
但	它	制作	-	呃	遭受	所以	很多	那	一个	士兵	有	遗憾	在	这	刑事

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] ;

and	gave	him	his	canteen	;
和	给予	他	他的	食堂	;

但这让他们痛苦不堪，以至于一名士兵同情罪犯，把自己的水壶给了他；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [hæd; həd] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] [fɪl] ,

and	then	,	as	soon	as	the	Egyptian	had	drunk	his	fill	,
和	然后	,	作为	很快	作为	这	埃及人	有	醉	他的	充满	,

然后，埃及人喝饱酒后，

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [goʊst] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [ɪn][laɪf] .

he	gave	up	the	ghost	with	all	the	pleasure	in	life	.
他	给予	向上	这	鬼	和	全部	这	乐趣	在	生活	.

他带着生前所有的快乐离开了人世。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][wiː; wi] ['kudnt] [læf] [æt; ət] [ðen] .

But	that's	a	trifle	we	couldn't	laugh	at	then	.
但	那就是	一个	琐事	我们	不能	笑	在	然后	.

但那是件小事，当时我们根本笑不出来。

[nə'poʊliən] [im'bɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːklʃel] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

Napoleon	embarked	in	a	cockleshell	,	a	little	skiff	that	was	nothing	at	all	,
拿破仑	启航	在	一个	鸟蛤壳	,	一个	小的	小艇	那	曾是	没有什么	在	全部	,

[ðoʊ] - [twʌz] [kɔːld] - ['fɔːrtʃən] ;

though	'	twas	called	'	Fortune	;
尽管	-	那是	称为	-	财富	;

拿破仑乘坐一艘贝壳状的小船出发，这艘小船其实什么都不是，尽管它被命名为"财富号"；

- [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

'	and	in	a	twinkling	,	under	the	nose	of	England	,
-	和	在	一个	闪烁	,	在下面	这	鼻子	的	英格兰	,

转眼间，就在英格兰的眼皮底下，

[huː] [wʌz; wəz] [blɔ'keɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , ['frɪgəts] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt]

who	was	blockading	him	with	ships	of	the	line	,	frigates	,	and	anything	that
WHO	曾是	封锁	他	和	船舶	的	这	线	,	护卫舰	,	和	任何事物	那

[kʊd; kəd] [hɔɪst] [ə; eɪ][seɪl] ,

could	hoist	a	sail	,
可以	提升	一个	帆	,

那些用战列舰、护卫舰以及任何能扬帆起航的船只封锁他的舰队，

[hiː; hi] [krɔːst] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fræns] .

he	crossed	over	,	and	there	he	was	in	France	.
他	交叉	超过	,	和	那里	他	曾是	在	法国	.

他过了河，就到了法国。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['siːz] [æt; ət][wʌn]

For	he	always	had	the	power	,	mind	you	,	of	crossing	the	seas	at	one
为了	他	总是	有	这	力量	,	头脑	你	,	的	过境	这	海域	在	一

['strædl] .

straddle	.
跨骑	.

要知道，他一直拥有跨越海洋的能力。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən][mæn] ?

"	Was	that	a	human	man	?
"	曾是	那	一个	人类	男人	?

“那是个人吗？”

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

" [soʊ] , [wʌn] ['mɪnɪt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [freˈʒys] , [ðə; ði][nekst][ɪn]['pærɪs] .

"	So	,	one	minute	he	is	at	Fréjus	,	the	next	in	Paris	.
"	所以	,	一	分钟	他	是	在	弗雷瑞斯	,	这	下一个	在	巴黎	.

“所以，前一分钟他还在弗雷瑞斯，下一分钟他就到了巴黎。”

[ðer; ðər] , [ðeɪ] [ɔːl] [əˈdɔːr] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌmənz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . -

There	,	they	all	adore	him	;	but	he	summons	the	government	.	'
那里	,	他们	全部	崇拜	他	;	但	他	传票	这	政府	.	-

在那里，所有人都崇拜他；但他却召集了政府。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʧɪldrən] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] ? -

What	have	you	done	with	my	children	,	the	soldiers	?	'
什么	有	你	完毕	和	我的	孩子们	,	这	士兵	?	-

你们把我的孩子们，还有那些士兵，都怎么样了？

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði]['lɔjɘz, 'lɔɪɘz] .

he	says	to	the	lawyers	.
他	说道	到	这	律师	.

他对律师们说。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] ['ræskəli] ['skrɪblər] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fræns] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['pɑːtɪdʒ]

'	You're	a	mob	of	rascally	scribblers	;	you	are	making	France	a	mess	of	pottage
-	你是	一个	暴民	的	赖皮	涂鸦者	;	你	是	制作	法国	一个	混乱	的	浓汤

,

,
,

你们这群无赖写手，把法国搞得一团糟！

[ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [æt; ət] [wʌt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	snapping	your	fingers	at	what	people	think	of	you	.
和	啪啪	你的	手指	在	什么	人们	思考	的	你	.

并对别人对你的看法嗤之以鼻。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ; [ænd; ənd][aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] . -

It	won't	do	;	and	I	speak	the	opinion	of	everybody	.	'
它	惯于	做	;	和	我	说话	这	观点	的	大家	.	-

这样不行；而且我代表了大家的意见。

[soʊ] , [ɑːn] [ðæt] , [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] — [klɪk] !

So	,	on	that	,	they	wanted	to	battle	with	him	and	kill	him	—	click	!
所以	,	在	那	,	他们	通缉	到	战斗	和	他	和	杀	他	—	点击	!

所以，他们就想和他战斗并杀死他——咔哒！

[hiː; hi][hæd; həd] - [ɪm] [lɔkt] [ʌp][ɪn] ['bærəks] , [ɔːr] ['flaɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] , [ɔːr] [drɑːftid] [ə'mʌŋ]

he	had	'	em	locked	up	in	barracks	,	or	flying	out	of	windows	,	or	drafted	among
他	有	-	呃	已锁定	向上	在	兵营	,	或者	飞行	出去	的	视窗	,	或者	起草	之中

[hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

his	followers	,
他的	追随者	,

他把他们关进营房，或者让他们从窗户跳下去，或者把他们强行塞进他的追随者队伍里。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [mjuːt] [æz; əz] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][æz; əz]['plaɪəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][kwɪd][ʌv; əv]

where	they	were	as	mute	as	fishes	and	as	pliable	as	a	quid	of
在哪里	他们	是	作为	沉默的	作为	鱼	和	作为	柔韧的	作为	一个	英镑	的

[tə'bækoʊ] .

tobacco	.
烟草	.

他们像鱼一样沉默，像一团烟草一样顺从。

['æftər] [ðæt] [stroʊk] — ['kɑːns(ə)l] !

After	that	stroke	—	consul	!
后	那	中风	—	领事	!

那次中风之后——执政官！

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ] ,

And	then	,	as	it	was	not	for	him	to	doubt	the	Supreme	Being	,
和	然后	,	作为	它	曾是	不是	为了	他	到	怀疑	这	最高	存在	,

然后，因为他不能怀疑至高无上的存在，

[hiː; hi] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] , [huː] , [juː; jʊ] [siː] , [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd]

he	fulfilled	his	promise	to	the	good	God	,	who	,	you	see	,	had	kept	His	word
他	已完成	他的	承诺	到	这	好的	上帝	,	WHO	,	你	看	,	有	保留	他的	单词

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他履行了对仁慈的上帝的承诺，而上帝也信守了对他的承诺。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˌriːɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ;

He	gave	Him	back	His	churches	,	and	reestablished	His	religion	;
他	给予	他	后退	他的	教堂	,	和	重建	他的	宗教	;

他将教会归还给了祂，并重建了祂的宗教；

[ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] : [ænd; ənd][loʊ] !

the	bells	rang	for	God	and	for	him	:	and	lo	!
这	铃铛	响铃	为了	上帝	和	为了	他	:	和	洛	!

钟声为上帝和他而鸣：瞧！

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [pliːzd] ; ['priːməu] , [ðə; ði] [priːsts] , [huːm] [hiː; hi] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

everybody	was	pleased	;	primo	,	the	priests	,	whom	he	saved	from	being
大家	曾是	高兴	;	普里莫	,	这	神父	,	谁	他	已保存	从	存在

[hə'ræst; 'hærəst] ; [si 'kʌndəu] , [ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] ,

harassed	;	secundo	,	the	bourgeois	,
骚扰	;	第二	,	这	资产阶级	,

大家都很高兴；首先是神父们，他使他们免受骚扰；其次是资产阶级，

[huː] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪd] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] -

who	thought	only	of	their	trade	,	and	no	longer	had	to	fear	the	rapiamus
WHO	想法	仅有的	的	他们的	贸易	,	和	不	更长	有	到	害怕	这	-

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

of	the	law	,
的	这	法律	,

他们只想着自己的生意，不再惧怕法律的制裁。

[wɪtʃ] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] ; ['təːʃiəu] , [ðə; ði]['nəublz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][fər'bædˌfər'beɪd] [ðeɪ]

which	had	got	to	be	unjust	;	tertio	,	the	nobles	,	for	he	forbade	they
哪个	有	得到	到	是	不公正	;	第三	,	这	贵族	,	为了	他	禁止	他们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] ,

should	be	killed	,
应该	是	被杀	,

这必然是不公正的；特提奥，即贵族们，因为他禁止杀害他们。

[æz; əz] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['duːɪŋ] .

as	,	unfortunately	,	the	people	had	got	the	habit	of	doing	.
作为	,	很遗憾	,	这	人们	有	得到	这	习惯	的	正在做	.

不幸的是，人们已经养成了这样的习惯。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][waɪp] [aʊt] ;

"	But	he	still	had	the	Enemy	to	wipe	out	;
"	但	他	仍然	有	这	敌人	到	擦拭	出去	;

但他仍然要消灭敌人；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ə; eɪ] [mes] - ['teɪbl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

and	he	wasn't	the	man	to	go	to	sleep	at	a	mess	-	table	,	because	,
和	他	不是	这	男人	到	去	到	睡觉	在	一个	混乱	-	桌子	,	因为	,

[-] [siː] ,

d'ye	see	,
染料	看	,

他可不是那种会在餐桌上睡觉的人，因为，你看，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

his	eye	looked	over	the	whole	earth	as	if	it	were	no	bigger	than	a
他的	眼睛	看起来	超过	这	所有的	地球	作为	如果	它	是	不	大	比	一个

['mænz] [hed] .

man's	head	.
男人的	头	.

他的目光扫过整个地球，仿佛地球只有人头那么大。

[soʊ] [ðen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ɪtəli] , [laɪk][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː]

So	then	he	appeared	in	Italy	,	like	as	though	he	had	stuck	his	head	through
所以	然后	他	出现	在	意大利	,	喜欢	作为	尽管	他	有	卡住	他的	头	通过

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

于是，他就出现在了意大利，就像是从窗户里探出头来一样。

[wʌn] [glæns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

One	glance	was	enough	.
一	瞥一眼	曾是	足够的	.

只需一眼就足够了。

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [ʌp][æt; ət][məˈreŋgəu][laɪk][soʊ] ['meni] ['gʌdʒən] [baɪ][ə; eɪ] [weɪl]

The	Austrians	were	swallowed	up	at	Marengo	like	so	many	gudgeons	by	a	whale
这	奥地利人	是	吞咽	向上	在	马伦戈	喜欢	所以	许多	鳃虎鱼	经过	一个	鲸

!

!
!

奥地利人在马伦戈被吞噬了，就像许多小鳃虎鱼被鲸鱼吞噬一样！

[ʊf] !
Ouf !
ouf !

哎哟!

[ðə; ði] [frentʃ] ['iːgəlz] [sæŋ] [ðer; ðər] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [hɜːrd] [ðem; ðəm] —
The French eagles sang their pæans so loud that all the world heard them —
这 法语 老鹰 唱 他们的 颂歌 所以 大声 那 全部 这 世界 听到 他们 —
[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faist] ! -
and it sufficed ! '
和 它 足够了 ! -

法国雄鹰高声歌唱，响彻全球——这就足够了!

[wiː; wi] [wəʊnt] [pleɪ] [ðæt] [geɪm] ['eni] [mɔːr] , - [sed] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] . -
We won't play that game any more , ' said the German . '
我们 惯于 玩 那 游戏 任何 更多的 , - 说 这 德语 . -

“我们不再玩这种游戏了，”德国人说道。

[ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] ! - [sed] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
Enough , enough ! ' said all the rest .
足够的 , 足够的 ! - 说 全部 这 休息 .

“够了，够了！”其他人齐声说道。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌp] : ['jʊrəp] [bækt] [daʊn] , ['ɪŋglənd] [nɑːkt] ['ʌndər] .
To sum up : Europe backed down , England knocked under .
到 和 向上 : 欧洲 支持的 向下 , 英格兰 敲门 在下面 .

总而言之：欧洲退缩了，英格兰被打垮了。

['dʒen(ə)rəl] [piːs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːpəlz] [meɪd] [bɪ'liːv] [kɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] .
General peace ; and the kings and the peoples made believe kiss each other .
一般的 和平 ; 和 这 国王 和 这 人民 制成 相信 吻 每个 其他 .

一片祥和；君王和百姓假装互相亲吻。

[ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['empərər] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn]
That's the time when the Emperor invented the Legion of Honour — and a fine
那就是 这 时间 什么时候 这 皇帝 发明 这 军团 的 荣誉 — 和 一个 美好的
[θɪŋ] , [tuː] .
thing , too .
事物 , 也 .

正是在那时，皇帝创立了荣誉军团——而且这的确是一件好事。

- [ɪn] [fræns] - — [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [buˈləun] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] — - ['evri]
' In France ' — this is what he said at Boulogne before the whole army — ' every
- 在 法国 - — 这 是 什么 他 说 在 布洛涅 前 这 所有的 军队 — - 每一个
[mæn] [ɪz] [breɪv] .
man is brave .
男人 是 勇敢的 .

“在法国，”他在布洛涅对全军说，“每个人都很勇敢。”

[soʊ] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [huː] [dʌz] [ə; eɪ] [faɪn] ['ækʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sɪstər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ,
So the citizen who does a fine action shall be sister to the soldier ,
所以 这 公民 WHO 做 一个 美好的 行动 将 是 姐姐 到 这 士兵 ,

所以，行善的公民应当与士兵享有姐妹般的待遇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
and the soldier shall be his brother ,
和 这 士兵 将 是 他的 兄弟 ,

士兵将与他结为兄弟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] ['ɑːnər] . -
and the two shall be one under the flag of honour . '
和 这 二 将 是 一 在下面 这 旗帜 的 荣誉 . -

两人将在荣誉旗帜下合二为一。

" [wiː; wi] , [huː] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [naʊ] [keɪm] [hoʊm] .

"	We	,	who	were	down	in	Egypt	,	now	came	home	.
"	我们	,	WHO	是	向下	在	埃及	,	现在	来了	家	.

“我们这些身在埃及的人，现在回家了。”

[ɔːl] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] !

All	was	changed	!
全部	曾是	已更改	!

一切都变了！

[hiː; hi] [left] [juː 'es]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [heɪ] !

He	left	us	general	,	and	hey	!
他	左边	我们	一般的	,	和	嘿	!

他把我们留下来时还是个将军，嘿！

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['empərər] .

in	a	twinkling	we	found	him	EMPEROR	.
在	一个	闪烁	我们	成立	他	皇帝	.

转眼间，我们就找到了他——皇帝。

[fræns] [geɪv] [hɜːr'self] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lænsər] .

France	gave	herself	to	him	,	like	a	fine	girl	to	a	lancer	.
法国	给予	她自己	到	他	,	喜欢	一个	美好的	女孩	到	一个	枪骑兵	.

法国把自己献给了他，就像一位美丽的少女献给了一位骑兵。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] — [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] — [ə; eɪ]

When	it	was	done	—	to	the	satisfaction	of	all	,	as	you	may	say	—	a
什么时候	它	曾是	完毕	—	到	这	满意	的	全部	,	作为	你	可能	说	—	一个

['seɪkrɪd] ['serəmoʊni] [tʊk] [pleɪs] ,

sacred	ceremony	took	place	,
神圣	仪式	采取	地方	,

事情完成后——可以说，所有人都很满意——举行了一场神圣的仪式。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] .

the	like	of	which	was	never	seen	under	the	canopy	of	the	skies	.
这	喜欢	的	哪个	曾是	绝不	已见	在下面	这	树冠	的	这	天空	.

在苍穹之下，从未出现过如此景象。

[ðə; ði] [poʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːdinlz] , [ɪn] [ðer; ðər] [red] [ænd; ənd] [goʊld] ['vɛstmɛnts] ,

The	Pope	and	the	cardinals	,	in	their	red	and	gold	vestments	,
这	教皇	和	这	红雀队	,	在	他们的	红色的	和	金子	圣职	,

教宗和枢机主教们身着红金相间的法衣，

[krɔːst] [ðə; ði] [ælps] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [kraʊn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

crossed	the	Alps	expressly	to	crown	him	before	the	army	and	the	people	,
交叉	这	阿尔卑斯山	明确地	到	王冠	他	前	这	军队	和	这	人们	,

[huː] [klæpt] [ðer; ðər] [hændz] .

who	clapped	their	hands	.
WHO	鼓掌	他们的	双手	.

他特地翻越阿尔卑斯山，来到军队和人民面前为他加冕，人民鼓掌欢呼。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['veri] [rɔːŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

There	is	one	thing	that	I	should	do	very	wrong	not	to	tell	you	.
那里	是	一	事物	那	我	应该	做	非常	错误的	不是	到	告诉	你	.

有一件事我如果不告诉你，那就太不应该了。

[ɪn] ['iːdʒɪpt] , [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [kloʊz] [tuː; tə] ['sirɪr] ,

In	Egypt	,	in	the	desert	close	to	Syria	,
在	埃及	,	在	这	沙漠	关闭	到	叙利亚	,

在埃及，在靠近叙利亚的沙漠里，

[ðə; ði] [red] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv]['moʊzəs] , [ænd; ənd] [sed] , - [ɔːl][ɪz] [wel] .

the	RED	MAN	came	to	him	on	the	Mount	of	Moses	,	and	said	,	'	All	is	well	.
这	红色的	男人	来了	到	他	在	这	山	的	摩西	,	和	说	,	-	全部	是	出色地	.

-
'
-
-

红衣人来到摩西山上，对他说："一切都好。"

[ðen] , [æt; ət][məˈreŋgəu] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,

Then	,	at	Marengo	,	the	night	before	the	victory	,
然后	,	在	马伦戈	,	这	夜晚	前	这	胜利	,

然后，在马伦戈，也就是胜利的前夜，

[ðə; ði] [seɪm] [red] [mæn] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt]

the	same	Red	Man	appeared	before	him	for	the	second	time	,	standing	erect
这	相同的	红色的	男人	出现	前	他	为了	这	第二	时间	,	常设	直立

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

and	saying	:
和	说	:

那个红衣人第二次出现在他面前，直立着说道：

- [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][ðaɪ] [fiːt] ; [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['empərər] [ʌv; əv] [fræns] , [kɪŋ]

'	Thou	shalt	see	the	world	at	thy	feet	;	thou	shalt	be	Emperor	of	France	,	King
-	你	应	看	这	世界	在	你的	脚	;	你	应	是	皇帝	的	法国	,	国王

[ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

of	Italy	,
的	意大利	,

"你将征服世界；你将成为法兰西皇帝，意大利国王，

['mæstər][ʌv; əv] ['hɑːlənd] , ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv] [speɪn] , ['pɔːrtʃʊgl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lɪriən] ['prɑːvənsəz] ,

master	of	Holland	,	sovereign	of	Spain	,	Portugal	,	and	the	Illyrian	provinces	,
掌握	的	荷兰	,	主权	的	西班牙	,	葡萄牙	,	和	这	伊利里亚人	省份	,

[prəˈtektər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , ['seɪvjər] [ʌv; əv]['poʊlənd] ,

protector	of	Germany	,	saviour	of	Poland	,
保护者	的	德国	,	救主	的	波兰	,

荷兰的统治者，西班牙、葡萄牙和伊利里亚各省的君主，德国的保护者，波兰的救星

[fɜːrst]['iːg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] — [ɔːl] . -

first	eagle	of	the	Legion	of	Honour	—	all	.	'
第一的	鹰	的	这	军团	的	荣誉	—	全部	.	-

第一枚法国荣誉军团鹰章——全部。

[ðɪs] [red] [mæn] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

This	Red	Man	,	you	understand	,	was	his	genius	,	his	spirit	—	a	sort	of
这	红色的	男人	,	你	理解	,	曾是	他的	天才	,	他的	精神	—	一个	种类	的

['sætəlaɪt] [huː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ,

satellite	who	served	him	,
卫星	WHO	服务	他	,

你明白，这个红人是他的天才，他的精神支柱——就像一个为他服务的卫星。

[æz; əz][sʌm; səm][seɪ] , [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][stɑːr] .

as	some	say	,	to	communicate	with	his	star	.
作为	一些	说	,	到	交流	和	他的	星星	.

正如一些人所说，是为了与他的星星沟通。

[aɪ] ['nevər] ['riːəli] [biˈliːvd] [ðæt] .

I	never	really	believed	that	.
我	绝不	真的	相信	那	.

我从来都不相信这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [mæn] [hɪm'self] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [fækt] .

But	the	Red	Man	himself	is	a	true	fact	.
但	这	红色的	男人	他自己	是	一个	真的	事实	.

但红人本身却是真实存在的。

[nə'poʊliən] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['trʌbld] ['moʊmənts] ,

Napoleon	spoke	of	him	,	and	said	he	came	to	him	in	troubled	moments	,
拿破仑	辐	的	他	,	和	说	他	来了	到	他	在	麻烦	时刻	,

拿破仑谈到他时说，每当自己遇到困难时，他都会来找自己。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] .

and	lived	in	the	palace	of	the	Tuileries	under	the	roof	.
和	居住地	在	这	宫殿	的	这	杜乐丽	在下面	这	屋顶	.

他们住在杜伊勒里宫的屋檐下。

[soʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] , [nə'poʊliən] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ;

So	,	on	the	day	of	the	coronation	,	Napoleon	saw	him	for	the	third	time	;
所以	,	在	这	天	的	这	加冕礼	,	拿破仑	锯	他	为了	这	第三	时间	;

所以，在加冕典礼那天，拿破仑第三次见到了他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n]['oʊvər] ['meni] [θɪŋz] .

and	they	were	in	consultation	over	many	things	.
和	他们	是	在	咨询	超过	许多	事物	.

他们就许多事情进行了磋商。

" ['æftər] [ðæt] , [nə'poʊliən] [went] [tuː; tə][mɪ'læn][tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

"	After	that	,	Napoleon	went	to	Milan	to	be	crowned	king	of	Italy	,
"	后	那	,	拿破仑	去	到	米兰	到	是	加冕	国王	的	意大利	,

之后，拿破仑前往米兰加冕为意大利国王。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][grænd] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][bɪ'gæn] .

and	there	the	grand	triumph	of	the	soldier	began	.
和	那里	这	盛大	胜利	的	这	士兵	开始	.

于是，士兵的伟大胜利开始了。

['evri] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

Every	man	who	could	write	was	made	an	officer	.
每一个	男人	WHO	可以	写	曾是	制成	一个	官	.

凡是会写字的男子都被选为军官。

[daʊn] [keɪm] ['penʃənz] ; [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['dʌtʃiz] ;

Down	came	pensions	;	it	rained	duchies	;
向下	来了	养老金	;	它	下雨了	公国	;

养老金减少了；公爵领地如雨般落下；

['treʒərz] [pɔːd] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [stɑːf] [wɪtʃ] ['dɪdnt] [kɔːst] [fræns] [ə; eɪ] ['peni] ;

treasures	poured	in	for	the	staff	which	didn't	cost	France	a	penny	;
宝藏	倾倒	在	为了	这	职员	哪个	没有	成本	法国	一个	一分钱	;

大量财物涌向工作人员，而法国却一分钱也没花；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [prə'vaɪdɪd] ['ɪnˌkəmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['praɪvət] ['soʊldʒərz] — [ʌv; əv]

and	the	Legion	of	Honour	provided	incomes	for	the	private	soldiers	—	of
和	这	军团	的	荣誉	假如	收入	为了	这	私人的	士兵	—	的

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːv] [maɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

which	I	receive	mine	to	this	day	.
哪个	我	收到	矿	到	这	天	.

而荣誉军团则为普通士兵提供收入——我至今仍在领取我的那份收入。

[soʊ] [hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɑːmiz] [meɪn'teɪnd] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .

So	here	were	the	armies	maintained	as	never	before	on	this	earth	.
所以	这里	是	这	军队	维持	作为	绝不	前	在	这	地球	.

因此，世界上出现了前所未有的军队。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðə; ði] ['empərər] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['empərər]

But	besides	that	,	the	Emperor	,	knowing	that	he	was	to	be	the	emperor
但	除了	那	,	这	皇帝	,	会心	那	他	曾是	到	是	这	皇帝

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

of	the	whole	world	,
的	这	所有的	世界	,

但除此之外，皇帝知道自己将成为全世界的皇帝，

[bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm][hiː; hi] [bɪlt] ['feri]

bethought	him	of	the	bourgeois	,	and	to	please	them	he	built	fairy
思考	他	的	这	资产阶级	,	和	到	请	他们	他	建造	仙女

['mɔnjumənts] , ['æftər][ðer; ðər] [oʊn] [aɪ'diːəz] ,

monuments	,	after	their	own	ideas	,
纪念碑	,	后	他们的	自己的	想法	,

他满脑子都是资产阶级的想法，为了取悦他们，他按照他们的设想建造了梦幻般的纪念碑。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [juːd] ['nevər] [θɪŋk] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] .

in	places	where	you'd	never	think	to	find	any	.
在	地方	在哪里	你会	绝不	思考	到	寻找	任何	.

在你根本想不到的地方。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [speɪn] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

For	instance	,	suppose	you	were	coming	back	from	Spain	and	going	to
为了	实例	,	认为	你	是	未来	后退	从	西班牙	和	去	到

[bɜːr'lɪn] — [wel] ,

Berlin	—	well	,
柏林	—	出色地	,

例如，假设你从西班牙返回柏林——那么，

[juːd] [faɪnd] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] ['soʊldʒərz] ['skʌlptʃərd] [ɑːn]

you'd	find	triumphal	arches	along	the	way	,	with	common	soldiers	sculptured	on
你会	寻找	凯旋的	拱门	沿着	这	方式	,	和	常见的	士兵	雕塑	在

[ðə; ði] [stoʊn] ,

the	stone	,
这	石头	,

沿途你会看到凯旋门，石头上雕刻着普通士兵的形象。

['evri] [bɪt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['dʒenrəlz] .

every	bit	the	same	as	generals	.
每一个	少量	这	相同的	作为	将军们	.

和将军们完全一样。

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'poʊzɪŋ] ['tæksɪz][ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

In	two	or	three	years	,	and	without	imposing	taxes	on	any	of	you	,
在	二	或者	三	年	,	和	没有	气势磅礴	税收	在	任何	的	你	,

两三年内，而且不会向你们任何人征收税款，

[nə'poʊliən] [fɪld] [hɪz; ɪz] [vɔːlts] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [bɪlt] ['pæləs] , [meɪd] ['brɪdʒɪz] , [roʊdz] , [s'kɒləz] ,

Napoleon	filled	his	vaults	with	gold	,	built	palaces	,	made	bridges	,	roads	,	scholars	,
拿破仑	已填	他的	金库	和	金子	,	建造	宫殿	,	制成	桥梁	,	道路	,	学者们	,

[feɪts] , [lɔːz] , ['ves(ə)lz] ,

fêtes	,	laws	,	vessels	,
节日	,	法律	,	船只	,

拿破仑用黄金填满了他的金库，建造了宫殿，修建了桥梁、道路，培养了学者，举办了盛大的庆典，制定了法律，制造了船只。

['hɑːrbər] , [ænd; ənd] [spent] ['mɪljənz] [ə'pɑːn] ['mɪljənz] — [sʌtʃ] [ɪ'nɔːrməs] [sʌmz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

harbours	,	and	spent	millions	upon	millions	—	such	enormous	sums	that	he	could	,
港口	,	和	花费	百万	之上	百万	—	这样的	巨大的	总和	那	他	可以	,

[soʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ,

so	they	tell	me	,
所以	他们	告诉	我	,

据他们告诉我，他建造港口，花费了数百万美元——数额如此巨大，他完全可以做到。

[hæv; həv] [peɪvd] [fræns] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [wɪð; wɪθ] [faɪv] - [fræŋk] ['piːsɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]

have	paved	France	from	end	to	end	with	five	-	franc	pieces	,	if	he	had
有	铺砌路面	法国	从	结尾	到	结尾	和	五	-	法郎	件	,	如果	他	有

[hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] .

had	a	mind	to	.
有	一个	头脑	到	.

如果他愿意，他可以用五法郎的硬币把法国从头到尾铺满。

" [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [iːz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['mæstər] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

"	Now	,	when	he	sat	at	ease	on	his	throne	,	and	was	master	of	all	,
"	现在	,	什么时候	他	卫星	在	舒适	在	他的	王座	,	和	曾是	掌握	的	全部	,

“如今，当他安然坐在王位上，成为万物的主宰时，

[soʊ] [ðæt] ['jʊrəp] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ,

so	that	Europe	waited	his	permission	to	do	his	bidding	,
所以	那	欧洲	等待	他的	允许	到	做	他的	投标	,

所以欧洲只能等待他的许可才能执行他的命令。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θriː] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

he	remembered	his	four	brothers	and	his	three	sisters	,	and	he	said	to
他	记得	他的	四	兄弟	和	他的	三	姐妹	,	和	他	说	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

他想起了他的四个兄弟和三个姐妹，然后对我们说：

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɪn] [æn; ən] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , - [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

as	it	might	be	in	conversation	,	in	an	order	of	the	day	,	'	My	children	,
作为	它	可能	是	在	对话	,	在	一个	命令	的	这	天	,	-	我的	孩子们	,

就像在谈话中，在日常事务中，“我的孩子们，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['empərər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bɛgɪŋ] [ðer; ðər]

is	it	right	that	the	blood	relations	of	your	Emperor	should	be	begging	their
是	它	正确的	那	这	血	关系	的	你的	皇帝	应该	是	乞讨	他们的

[bred] ?

bread	?
面包	?

让皇帝的血亲沦落到乞讨为生，这公平吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn] ['splendər] [laɪk] [maɪ'self] .

I	wish	to	see	them	in	splendour	like	myself	.
我	希望	到	看	他们	在	辉煌	喜欢	我	.

我希望看到他们像我一样光彩照人。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] , ['ðerfɔːr] ,

It	becomes	,	therefore	,
它	变成	,	所以	,

因此，它就变成了

[ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [tuː; tə][ðə; ði][end]
absolutely **necessary** **to** **conquer** **a** **kingdom** **for** **each** **of** **them** **—** **to** **the** **end**
绝对地 必要的 到 征服 一个 王国 为了 每个 的 他们 — 到 这 结尾
[ðæt] ['frentʃmən] [meɪ] [biː; bi]['mæstərz]['oʊvər][ɔːl][lændz] ,
that **Frenchmen** **may** **be** **masters** **over** **all** **lands** **,**
那 法国人 可能 是 大师 超过 全部 土地 ,

对他们每个人来说，征服一个王国是绝对必要的——最终目的是让法国人统治所有土地。

[ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] ['tremb(ə)l] ,
that **the** **soldiers** **of** **the** **Guard** **shall** **make** **the** **whole** **earth** **tremble** **,**
那 这 士兵 的 这 警卫 将 制作 这 所有的 地球 颤抖 ,

近卫军的士兵将使整个大地颤抖，

[ðæt] [fræns] [meɪ] [spɪt] [wer] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [neiʃəns] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
that **France** **may** **spit** **where** **she** **likes** **,** **and** **that** **all** **the** **nations** **shall** **say** **to** **her**
那 法国 可能 吐 在哪里 她 点赞 , 和 那 全部 这 国家 将 说 到 她
,
,
,

让法国随心所欲地唾弃他人，让所有国家都对她说：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][maɪ] ['kɑːpər] [kɔɪnz] , - [gɑːd] [prə'tekts] [juː; jʊ] ! -
as **it** **is** **written** **on** **my** **copper** **coins** **,** **'** **God** **protects** **you** **!** **'**
作为 它 是 书面 在 我的 铜 硬币 , - 上帝 保护 你 ! -

正如我的铜币上所写：“上帝保佑你！”

- [ə'griːd] ! -
' **Agreed** **!** **'**
- 同意 ! -

“同意！”

[kraɪd] [ðə; ði]['ɑːrmi] .
cried **the** **army** **.**
哭 这 军队 .

军队喊道。

- [wiːl] [goʊ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['kiŋdəmz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['beɪənɪts] . -
' **We'll** **go** **fish** **for** **thy** **kingdoms** **with** **our** **bayonets** **.** **'**
- 出色地 去 鱼 为了 你的 王国 和 我们的 刺刀 . -

“我们将用刺刀去夺取你的王国。”

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bækɪŋ] [daʊn] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] !
there **was** **no** **backing** **down** **,** **don't** **you** **see** **!**
那里 曾是 不 后盾 向下 , 不 你 看 !

没有退让的余地，你明白吗！

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [muːn] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
If **he** **had** **taken** **it** **into** **his** **head** **to** **conquer** **the** **moon** **,** **we** **should** **have**
如果 他 有 已采取 它 进入 他的 头 到 征服 这 月亮 , 我们 应该 有
[meɪd] ['redi] ,
made **ready** **,**
制成 准备好 ,

如果他真的妄想征服月球，我们就应该做好准备。

[pækt] ['næpsæk] , [ænd; ənd] ['klæmbəd] [ʌp] ; ['hæpɪli] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
packed **knapsacks** **,** **and** **clambered** **up** **;** **happily** **,** **he** **didn't** **think** **of** **it** **.**
包装 背包 , 和 攀爬 向上 ; 快乐地 , 他 没有 思考 的 它 .

他收拾好背包，爬了上去；幸运的是，他当时并没有想到这一点。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] , [huː] [laɪkt] [ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [θroʊnz] , [wɜːr; wər] ,

The	kings	of	the	countries	,	who	liked	their	comfortable	thrones	,	were	,
这	国王	的	这	国家	,	WHO	喜欢	他们的	舒服的	王座	,	是	,

['nætʃ(ə)rəli] , [loʊθ] [tuː; tə] [bʌdʒ] ,

naturally	,	loath	to	budge	,
自然	,	厌恶	到	预算	,

各国国王都喜欢自己舒适的王位，自然不愿轻易让步。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ɪrz] [pʊld] ; [soʊ] [ðen] — ['fɔːrwərd] , [maːrtʃ] !

and	had	to	have	their	ears	pulled	;	so	then	—	Forward	,	march	!
和	有	到	有	他们的	耳朵	拉	;	所以	然后	—	向前	,	行进	!

于是，他们的耳朵被揪了起来；然后——前进，行军！

[wiː; wi][dɪd] [maːrtʃ] ; [wiː; wi][gaːt][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌns] [mɔːr] ['trembld] [tuː; tə][ɪts] ['sentər]

We	did	march	;	we	got	there	;	and	the	earth	once	more	trembled	to	its	centre
我们	做过	行进	;	我们	得到	那里	;	和	这	地球	一次	更多的	颤抖	到	它是	中心

.

:

.

我们进军了；我们到达了目的地；大地再次震颤到中心。

[heɪ] ! [ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuːz] [hiː; hi] [juːst] [ʌp][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] !

Hey	!	the	men	and	the	shoes	he	used	up	in	those	days	!
嘿	!	这	男人	和	这	鞋	他	用过的	向上	在	那些	天	!

嘿！那些男人和他当年穿过的鞋子！

[ðə; ði] ['enəmi] [delt] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [bloʊz] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][grænd]['ɑːrmi][kʊd; kəd][hæv; həv]

The	enemy	dealt	us	such	blows	that	none	but	the	grand	army	could	have
这	敌人	已处理	我们	这样的	打击	那	没有任何	但	这	盛大	军队	可以	有

[bɔːrn] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

borne	the	fatigue	of	it	.
出生	这	疲劳	的	它	.

敌人给予我们如此沉重的打击，除了强大的军队之外，没有人能够承受得住这种疲惫。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɪz][bɔːrn][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,

But	you	are	not	ignorant	that	a	Frenchman	is	born	a	philosopher	,
但	你	是	不是	无知	那	一个	法国人	是	出生	一个	哲学家	,

但你并非不知道，法国人天生就是哲学家。

[ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['suːnər] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [hiː; hi][hæz; həz][gaːt][tuː; tə][daɪ] .

and	knows	that	a	little	sooner	,	or	a	little	later	,	he	has	got	to	die	.
和	知道	那	一个	小的	很快	,	或者	一个	小的	之后	,	他	有	得到	到	死	.

他知道自己迟早都会死。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

So	we	were	ready	to	die	without	a	word	,
所以	我们	是	准备好	到	死	没有	一个	单词	,

所以我们已经做好了默默赴死的准备。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['empərər] ['duːɪŋ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [dʒiˈɔgrəfiz] .

for	we	liked	to	see	the	Emperor	doing	that	on	the	geographies	.
为了	我们	喜欢	到	看	这	皇帝	正在做	那	在	这	地理	.

因为我们喜欢看到皇帝在地理上这样做。

" [hɪr] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] ['nɪmbli] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]

"	Here	the	narrator	nimbly	described	a	circle	with	his	foot	on	the
"	这里	这	旁白	敏捷地	描述	一个	圆圈	和	他的	脚	在	这

[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

floor	of	the	barn	.
地面	的	这	谷仓	.

“叙述者在这里灵巧地用脚在谷仓地板上画了一个圆圈。

" [ænd; ənd] [nə'poʊliən] [sed] , - [ðer; ðər] , [ðæts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] . -

"	And	Napoleon	said	,	'	There	,	that's	to	be	a	kingdom	.	'
"	和	拿破仑	说	,	-	那里	,	那就是	到	是	一个	王国	.	-

“拿破仑说，‘瞧，这就是一个王国。’”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

And	a	kingdom	it	was	.
和	一个	王国	它	曾是	.

那的确是一个王国。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] !

the	good	times	!
这	好的	时代	!

美好的时光!

[ðə; ði] ['kəːnlz] [wɜːr; wər] ['dʒenrəlz] ; [ðə; ði] ['dʒenrəlz] , ['mɑːʃəlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːʃəlz] , [kɪŋz] .

The	colonels	were	generals	;	the	generals	,	marshals	;	and	the	marshals	,	kings	.
这	上校	是	将军们	;	这	将军们	,	元帅	;	和	这	元帅	,	国王	.

上校就是将军；将军就是元帅；元帅就是国王。

[ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['jʊrəp] ;

There's	one	of	'	em	still	on	his	throne	,	to	prove	it	to	Europe	;
有	一	的	-	呃	仍然	在	他的	王座	,	到	证明	它	到	欧洲	;

其中一人仍然坐在王位上，向欧洲证明这一点；

[bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ]['gæskən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə] [fræns] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðæt] [kraʊn] ;

but	he's	a	Gascon	and	a	traitor	to	France	for	keeping	that	crown	;
但	他是	一个	加斯科涅	和	一个	叛徒	到	法国	为了	保持	那	王冠	;

但他毕竟是加斯科涅人，而且因为保留了王位，就成了法国的叛徒；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [blʌʃ] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kraʊnz] ,

and	he	doesn't	blush	for	shame	as	he	ought	to	do	,	because	crowns	,
和	他	不	脸红	为了	耻辱	作为	他	应该	到	做	,	因为	皇冠	,

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ,

don't	you	see	,
不	你	看	,

他没有像应该的那样羞愧得脸红，因为王冠，你难道看不出来吗?

[ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] .

are	made	of	gold	.
是	制成	的	金子	.

是用黄金制成的。

[aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] , [ɪn]['pærɪs] ,

I	who	am	speaking	to	you	,	I	have	seen	,	in	Paris	,
我	WHO	是	请讲	到	你	,	我	有	已见	,	在	巴黎	,

我，也就是现在跟你说话的我，我在巴黎见过，

[ɪ'lev(ə)n] [kɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] ['prɪnsəz] [sə'raʊndɪŋ] [nə'poʊliən] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

eleven	kings	and	a	mob	of	princes	surrounding	Napoleon	like	the	rays	of	the
十一	国王	和	一个	暴民	的	王子们	周围	拿破仑	喜欢	这	射线	的	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

十一位国王和一大群王子像太阳的光芒一样围绕着拿破仑。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['evri] ['soʊldʒər][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ]

You	understand	,	of	course	,	that	every	soldier	had	the	chance	to	mount	a
你	理解	,	的	课程	,	那	每一个	士兵	有	这	机会	到	山	一个

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

你当然明白，每个士兵都有机会登上王位。

[prə'vaɪdɪd] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['merɪt] ;

provided	always	he	had	the	merit	;
假如	总是	他	有	这	优点	;

前提是他始终具备优点；

[soʊ][ə; eɪ] ['kɔːrpərəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][æz; əz][hiː; hi]

so	a	corporal	of	the	Guard	was	a	sight	to	be	looked	at	as	he
所以	一个	下士	的	这	警卫	曾是	一个	视线	到	是	看起来	在	作为	他

[wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

walked	along	,
步行	沿着	,

所以，一名卫兵下士走过来，是一道引人注目的风景。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] - [twʌz] ['pleɪnli] [set] [fɔːrθ] [ɪn]

for	each	man	had	his	share	in	the	victory	,	and	-	twas	plainly	set	forth	in
为了	每个	男人	有	他的	分享	在	这	胜利	,	和	-	那是	显然	放	前进	在

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] .

the	bulletin	.
这	公告	.

每个人都为胜利贡献了自己的一份力量，这一点在公告中也明确地写了出来。

[wʌt] ['vɪktərɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

What	victories	they	were	!
什么	胜利	他们	是	!

多么辉煌的胜利啊！

['ɔːstəlɪts] , [wer] [ðə; ði]['ɑːrmi] [mə'nuːvə] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [pə'reɪd] ; ['aɪˌlaʊ] ,

Austerlitz	,	where	the	army	manoeuvred	as	if	on	parade	;	Eylau	,
奥斯特利茨	,	在哪里	这	军队	操纵	作为	如果	在	游行	;	埃劳	,

奥斯特里茨，军队在那里像阅兵一样进行机动；埃劳，

[wer] [wiː; wi] [draʊnd] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] ,

where	we	drowned	the	Russians	in	a	lake	,
在哪里	我们	溺水	这	俄罗斯人	在	一个	湖	,

我们把俄国人淹死在湖里，

[æz; əz] [ðoʊ] [nə'poʊliən] [hæd; həd] [bloʊn] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	though	Napoleon	had	blown	them	into	it	with	the	breath	of	his
作为	尽管	拿破仑	有	吹	他们	进入	它	和	这	气息	的	他的

[maʊθ] ; ['vɑːgrɑm] ,

mouth	;	Wagram	,
嘴	;	瓦格拉姆	,

仿佛拿破仑用嘴里的气息把它们吹了进去一样；瓦格拉姆，

[wer] [ðə; ði]['ɑːrmi] [fɔːt] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['grʌmblɪŋ] .

where	the	army	fought	for	three	days	without	grumbling	.
在哪里	这	军队	战斗	为了	三	天	没有	抱怨	.

军队连续战斗三天，没有发出任何抱怨。

[wiː; wi] [wʌn] [æz; əz] ['meni] ['bætlz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['kælɪndər] .

We	won	as	many	battles	as	there	are	saints	in	the	calendar	.
我们	韩元	作为	许多	战斗	作为	那里	是	圣徒	在	这	日历	.

我们赢得的战役数量和日历上的圣人数量一样多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [ðen] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðæt] [nə'poʊliən] [hæd; həd][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][gɑːd]
It 它 **was** 曾是 **proved** 已证实 **then** 然后 **,** , **beyond** 超过 **a** 一个 **doubt** 怀疑 **,** , **that** 那 **Napoleon** 拿破仑 **had** 有 **the** 这 **sword** 剑 **of** 的 **God** 上帝
[ɪn][hɪz; ɪz] ['skæbərd] .
in 在 **his** 他的 **scabbard** 刀鞘 **.** .

那时就毫无疑问地证明，拿破仑的剑鞘里装着上帝之剑。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frendz] ; [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['æftər]
The 这 **soldiers** 士兵 **were** 是 **his** 他的 **friends** 朋友们 **;** ; **he** 他 **made** 制成 **them** 他们 **his** 他的 **children** 孩子们 **;** ; **he** 他 **looked** 看起来 **after** 后
[ˌjuː 'es] ,
us 我们 **,** ,

士兵们是他的朋友；他把他们视如己出；他照顾我们。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ʃuːz] , [ænd; ənd] ['ʃɝːts] , [ænd; ənd] [greɪt] - [koʊts] , [ænd; ənd] [bred] ,
he 他 **saw** 锯 **that** 那 **we** 我们 **had** 有 **shoes** 鞋 **,** , **and** 和 **shirts** 衬衫 **,** , **and** 和 **great** 伟大的 **-** - **coats** 外套 **,** , **and** 和 **bread** 面包 **,** ,
[ænd; ənd] ['kɑːtrɪdʒɪz] ;
and 和 **cartridges** 墨盒 **;** ;

他看到我们有鞋子、衬衫、大衣、面包和子弹；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ; [fɔːr; fər] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , - [twʌz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs]
but 但 **he** 他 **always** 总是 **kept** 保留 **up** 向上 **his** 他的 **majesty** 威严 **;** ; **for** 为了 **,** , **don't** 不 **you** 你 **see** 看 **,** , **'** - **twas** 那是 **his** 他的 **business** 商业
[tuː; tə] [reɪn] .
to 到 **reign** 在位 **.** .

但他始终保持着威严；因为，难道你不明白吗，统治是他的职责。

[noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðæt] , [haʊ'evər] ; [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] ,
No 不 **matter** 事情 **for** 为了 **that** 那 **,** , **however** 然而 **;** ; **a** 一个 **sergeant** 军士 **,** , **and** 和 **even** 甚至 **a** 一个 **common** 常见的 **soldier** 士兵 **,** ,
[kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
could 可以 **say** 说 **to** 到 **him** 他 **,** ,

但这无关紧要；一名士官，甚至一名普通士兵，都可以对他说：

- [maɪ] ['empərər] , - [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , - [maɪ] [gʊd] [frend] . -
' - **my** 我的 **Emperor** 皇帝 **,** , **'** - **just** 只是 **as** 作为 **you** 你 **say** 说 **to** 到 **me** 我 **sometimes** 有时 **,** , **'** - **my** 我的 **good** 好的 **friend** 朋友 **.** . **'** -

“我的皇帝陛下，”就像您有时对我称呼的那样，“我的好朋友。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ænsər] [ɪf] [wiː; wi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
He 他 **gave** 给予 **us** 我们 **an** 一个 **answer** 回答 **if** 如果 **we** 我们 **appealed** 上诉 **to** 到 **him** 他 **;** ;

如果我们向他申诉，他会给我们答复；

[hiː; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
he 他 **slept** 睡着了 **in** 在 **the** 这 **snow** 雪 **like** 喜欢 **the** 这 **rest** 休息 **of** 的 **us** 我们 **;** ; **and** 和 **,** , **indeed** 的确 **,** ,

他和我们其他人一样睡在雪地里；而且，确实如此。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][mæn] .
he 他 **had** 有 **almost** 几乎 **the** 这 **air** 空气 **of** 的 **a** 一个 **human** 人类 **man** 男人 **.** .

他几乎具备了人类男性的气质。

[aɪ] [huː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪp] - [ʃɑːt]

I	who	speak	to	you	,	I	have	seen	him	with	his	feet	among	the	grape	-	shot
我	WHO	说话	到	你	,	我	有	已见	他	和	他的	脚	之中	这	葡萄	-	射击

,

,

,

我，就是跟你说话的我，我亲眼见过他双脚被霰弹击中。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ʌnˈiːzi] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] — [ˈstændɪŋ] [ˈstedi] , [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]

and	no	more	uneasy	than	you	are	now	—	standing	steady	,	looking	through	his
和	不	更多的	不安	比	你	是	现在	—	常设	稳定的	,	寻找	通过	他的

[fiːld] - [glæs] , [ænd; ənd] [ˈmaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .

field	-	glass	,	and	minding	his	business	.
场地	-	玻璃	,	和	介意	他的	商业	.

他和你现在一样，丝毫不感到不安——他站着不动，透过望远镜观察着，专心致志地做着自己的事。

- [twʌz] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes]['kwaɪət] .

'	Twas	that	kept	the	rest	of	us	quiet	.
-	那是	那	保留	这	休息	的	我们	安静的	.

正是这件事让我们其他人保持沉默。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	don't	know	how	he	did	it	,
我	不	知道	如何	他	做过	它	,

我不知道他是怎么做到的。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [bɜːrn] [wɪˈðɪn] [ˌjuː 'es] ;

but	when	he	spoke	he	made	our	hearts	burn	within	us	;
但	什么时候	他	辐	他	制成	我们的	心	烧伤	之内	我们	;

但他一开口，就让我们心潮澎湃；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][wiː; wi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] ['bɔːkiŋ] ,

and	to	show	him	we	were	his	children	,	incapable	of	balking	,
和	到	展示	他	我们	是	他的	孩子们	,	无法	的	犹豫不决	,

为了向他表明我们是他的孩子，绝不会退缩。

['dɪdnt] [wiː; wi] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræskəli] ['kænən] , [ðæt] [beltʃt] [ænd; ənd]

didn't	we	rush	at	the	mouths	of	the	rascally	cannon	,	that	belched	and
没有	我们	匆忙	在	这	嘴	的	这	赖皮	大炮	,	那	打嗝	和

['vɑːmɪtɪd] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] ,

vomited	shot	and	shell	,
呕吐	射击	和	壳	,

我们难道没有冲向那门喷吐炮弹的恶炮吗？

[wɪˈðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] , - [lʊk] [aʊt] ! -

without	so	much	as	saying	,	'	Look	out	!	'
没有	所以	很多	作为	说	,	-	看	出去	!	-

连一句“小心！”都没说。

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么！

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mʌst; məst] [niːdz] [reɪz] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [səˈluːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kraɪ] , - [lɔːŋ]

the	dying	must	needs	raise	their	heads	to	salute	him	and	cry	,	'	LONG
这	垂死	必须	需求	增加	他们的	头部	到	礼炮	他	和	哭	,	-	长的

[lɪv; laɪv][ðə; ði] ['empərər] ! -

LIVE	THE	EMPEROR	!	'
居住	这	皇帝	!	-

垂死之人必须抬起头向他敬礼，高呼：“皇帝万岁！”

" [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ?

"	I	ask	you	,	was	that	natural	?
"	我	问	你	,	曾是	那	自然的	?

我问你，那自然吗?

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən][mæn] ?

would	they	have	done	that	for	a	human	man	?
会	他们	有	完毕	那	为了	一个	人类	男人	?

如果换成一个普通人，他们会这么做吗?

" [wel] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ðə; ðɪ] ['emprəs] ['dʒəuzifiːn] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	Well	,	after	he	had	settled	the	world	,	the	Empress	Josephine	,	his	wife	,
"	出色地	,	后	他	有	定居	这	世界	,	这	皇后	约瑟芬	,	他的	妻子	,

“嗯，在他治理好世界之后，他的妻子约瑟芬皇后……”

[ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , ['mænɪdʒd] ['mætərz] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ber] [hɪm; ɪm] ['eni]

a	good	woman	all	the	same	,	managed	matters	so	that	she	did	not	bear	him	any
一个	好的	女士	全部	这	相同的	,	管理	事情	所以	那	她	做过	不是	熊	他	任何

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

尽管如此，她仍然是个好女人，她设法避免为他生孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [kən'sɪdərəbli]

and	he	was	obliged	to	give	her	up	,	though	he	loved	her	considerably
和	他	曾是	有义务	到	给	她	向上	,	尽管	他	喜爱	她	相当

.

:
.

尽管他非常爱她，但他不得不放弃她。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [steɪt] .

But	,	you	see	,	he	had	to	have	little	ones	for	reasons	of	state	.
但	,	你	看	,	他	有	到	有	小的	一个	为了	原因	的	状态	.

但是，你知道，出于国家利益的考虑，他必须要有孩子。

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Hearing	of	this	,
听力	的	这	,

听到这件事，

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɔvrinz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ['kwɑːrəld] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [gɪv]

all	the	sovereigns	of	Europe	quarrelled	as	to	which	of	them	should	give
全部	这	君主	的	欧洲	争吵	作为	到	哪个	的	他们	应该	给

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][waɪf] .

him	a	wife	.
他	一个	妻子	.

欧洲所有君主都争相娶妻。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mærid] , [soʊ] [ðeɪ] [toʊld][juː 'es] , [æn; ən] ['ɔːstriən] [ˌɑːrtʃ'dʌtʃəs] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]

And	he	married	,	so	they	told	us	,	an	Austrian	archduchess	,	daughter	of
和	他	已婚	,	所以	他们	讲述	我们	,	一个	奥地利	女大公	,	女儿	的

['sizər] ,

Cæsar	,
凯撒	,

他们告诉我们，他娶了一位奥地利女大公，凯撒的女儿。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [mæn] [ə'baʊt] [huːm] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

an	ancient	man	about	whom	people	talk	a	good	deal	,
一个	古老的	男人	关于	谁	人们	讲话	一个	好的	交易	,

一位人们经常谈论的古代人物，

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [fræns] ['oʊnli] — [wer] ['eni] [wʌn] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] — [bʌt; bət][ɪn]

and	not	in	France	only	—	where	any	one	will	tell	you	what	he	did	—	but	in
和	不是	在	法国	仅有的	—	在哪里	任何	一	将要	告诉	你	什么	他	做过	—	但	在

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

不仅在法国——在那里任何人都会告诉你他做了什么——而且在整个欧洲都是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] , [fɔːr; fər][aɪ][maɪ'self] [huː] [ə'dres] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

It	is	all	true	,	for	I	myself	who	address	you	at	this	moment	,
它	是	全部	真的	,	为了	我	我	WHO	地址	你	在	这	片刻	,

这一切都是真的，因为此刻正在和你们说话的我，就是其中之一。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['dænjuːb] ,

I	have	been	on	the	Danube	,
我	有	到过	在	这	多瑙河	,

我曾到过多瑙河，

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [bɪlt] [baɪ] [ðæt] [mæn] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

and	have	seen	the	remains	of	a	bridge	built	by	that	man	,	who	,	it	seems	,
和	有	已见	这	遗迹	的	一个	桥	建造	经过	那	男人	,	WHO	,	它	似乎	,

并且看到了那位似乎……的人建造的桥梁遗迹。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ɪn] [roʊm] ,

was	a	relation	of	Napoleon	in	Rome	,
曾是	一个	关系	的	拿破仑	在	罗马	,

是拿破仑在罗马的亲戚

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] ['empərər] [gɑːt][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] .

and	that's	how	the	Emperor	got	the	inheritance	of	that	city	for	his	son	.
和	那就是	如何	这	皇帝	得到	这	遗产	的	那	城市	为了	他的	儿子	.

就这样，皇帝为他的儿子获得了那座城市的继承权。

[soʊ]['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

So	after	the	marriage	,	which	was	a	fête	for	the	whole	world	,
所以	后	这	婚姻	,	哪个	曾是	一个	宴请	为了	这	所有的	世界	,

所以，在这场举世瞩目的婚礼之后，

[ænd; ənd][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] - ['tæksɪz] — [wɪtʃ]

and	in	honour	of	which	he	released	the	people	of	ten	years	'	taxes	—	which
和	在	荣誉	的	哪个	他	发布	这	人们	的	十	年	-	税收	—	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

they	had	to	pay	all	the	same	,
他们	有	到	支付	全部	这	相同的	,

为了纪念此事，他免除了人民十年的赋税——尽管他们最终还是必须补缴这些赋税。

[haʊ'evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ə'sesəz] ['dɪdnt] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] — [hɪz; ɪz] [waɪf]

however	,	because	the	assessors	didn't	take	account	of	what	he	said	—	his	wife
然而	,	因为	这	评估员	没有	拿	帐户	的	什么	他	说	—	他的	妻子

[hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

had	a	little	one	,
有	一个	小的	一	,

然而，由于评估人员没有考虑到他所说的——他的妻子有一个孩子，

[huː] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [roʊm] .

who	was	King	of	Rome	.
WHO	曾是	国王	的	罗马	.

他是罗马国王。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [siːn] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ;

Now	,	there's	a	thing	that	had	never	been	seen	on	this	earth	;
现在	,	有	一个	事物	那	有	绝不	到过	已见	在	这	地球	;

现在，出现了一种地球上从未见过的事物；

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][bɔ:rn][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ['lɪvɪŋ] .

never	before	was	a	child	born	a	king	with	his	father	living	.
绝不	前	曾是	一个	孩子	出生	一个	国王	和	他的	父亲	活的	.

历史上从未有过孩子生来就是国王，而他的父亲却仍然在世的情况。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [bə'lu:n] [went] [ʌp] [ɪn]['pærɪs][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] [roʊm] ,

On	that	day	a	balloon	went	up	in	Paris	to	tell	the	news	to	Rome	,
在	那	天	一个	气球	去	向上	在	巴黎	到	告诉	这	消息	到	罗马	,

那天，一个气球从巴黎升空，向罗马传递了这个消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [bə'lu:n] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ɪn][wʌn] [deɪ] .

and	that	balloon	made	the	journey	in	one	day	.
和	那	气球	制成	这	旅行	在	一	天	.

那只热气球一天之内就完成了旅程。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [mæn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [hu:] [wɪl] [stænd] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪ'kler] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ɔ:l]

is	there	any	man	among	you	who	will	stand	up	here	and	declare	to	me	that	all
是	那里	任何	男人	之中	你	WHO	将要	站立	向上	这里	和	宣布	到	我	那	全部

[ðæt] [wʌz; wəz]['hju:mən] ?

that	was	human	?
那	曾是	人类	?

你们当中有谁愿意站出来向我宣称，这一切才是人之常情?

[noʊ] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'bʌv] ;

No	;	it	was	written	above	;
不	;	它	曾是	书面	多于	;

不，上面已经写明了；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['skɜ:rvi] [si:z] - [ɪm] [hu:] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [baɪ][gɑ:d] [hɪm'self] [fɔ:r; fər]

and	may	the	scurvy	seize	'	em	who	deny	that	he	was	sent	by	God	himself	for
和	可能	这	坏血病	抢占	-	呃	WHO	否定	那	他	曾是	发送	经过	上帝	他自己	为了

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [fræns] !

the	triumph	of	France	!
这	胜利	的	法国	!

愿那些否认他是上帝亲自派遣来帮助法兰西取得胜利的人罹患坏血病!

" [wel] , [hɪəz] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [frend] ,

"	Well	,	here's	the	Emperor	of	Russia	,	that	used	to	be	his	friend	,
"	出色地	,	这里是	这	皇帝	的	俄罗斯	,	那	用过的	到	是	他的	朋友	,

“嗯，这位是俄罗斯皇帝，他以前是他的朋友。”

[hi:; hi] [gets] ['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [nə'poʊliən] ['dɪdnt] ['mæri] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ; [soʊ][hi:; hi][dʒɔɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	gets	angry	because	Napoleon	didn't	marry	a	Russian	;	so	he	joins	with	the
他	获得	生气的	因为	拿破仑	没有	结婚	一个	俄语	;	所以	他	加入	和	这

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

他因为拿破仑没有娶俄罗斯女子而生气，于是他倒戈加入了英国阵营。

['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] — [tu:; tə] [hu:m] ['aʊər; ɑ:r] ['empərər] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

our	enemies	—	to	whom	our	Emperor	always	wanted	to	say	a	couple	of
我们的	敌人	—	到	谁	我们的	皇帝	总是	通缉	到	说	一个	夫妻	的

[wɜ:rdz] [ɪn][ðer; ðər] ['bɝ:oʊz] ,

words	in	their	burrows	,
字	在	他们的	洞穴	,

我们的敌人——我们的皇帝一直想在他们的巢穴里对他们说几句话，

['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz] [priˈventid] .

only	he	was	prevented	.
仅有的	他	曾是	阻止	.

只有他被阻止了。

[nəˈpoʊliən] [gets] ['æŋgri] [tuː] ; [æn; ən][end][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [sʌtʃ] ['duːɪŋz] ;

Napoleon	gets	angry	too	;	an	end	had	to	be	put	to	such	doings	;
拿破仑	获得	生气的	也	;	一个	结尾	有	到	是	放	到	这样的	行为	;

拿破仑也对此感到愤怒；必须制止这种行为；

[soʊ][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌjuː 'es] : - ['soʊldʒərz] !

so	he	says	to	us	:	'	Soldiers	!
所以	他	说道	到	我们	:	-	士兵	!

所以他对我们说：‘士兵们!

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['mæstərz][ʌv; əv] ['evri] ['kæpɪt(ə)l][ɪn] ['jʊrəp] , [ɪk'sept] ['mɑːskaʊ] ,

you	have	been	masters	of	every	capital	in	Europe	,	except	Moscow	,
你	有	到过	大师	的	每一个	首都	在	欧洲	,	除了	莫斯科	,

除了莫斯科，你们已经征服了欧洲所有的首都。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['ælaɪ][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

which	is	now	the	ally	of	England	.
哪个	是	现在	这	盟友	的	英格兰	.

它现在是英国的盟友。

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] ['ɪndiə] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

To	conquer	England	,	and	India	which	belongs	to	the	English	,
到	征服	英格兰	,	和	印度	哪个	属于	到	这	英语	,

征服英格兰，以及属于英格兰的印度，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['aʊər; ɑːr] [pə'remptəri] ['duːti][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɑːskaʊ] ,

it	becomes	our	peremptory	duty	to	go	to	Moscow	,
它	变成	我们的	蛮横	责任	到	去	到	莫斯科	,

去莫斯科成了我们义不容辞的责任。

- [ðen] [hiː; hi] [ə'sembld] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːrmi] [ðæt] ['evər] [treɪld] [ɪts] ['geɪtərz] ['oʊvər][ðə; ði] [gloʊb] ;

'	Then	he	assembled	the	greatest	army	that	ever	trailed	its	gaiters	over	the	globe	;
-	然后	他	组装	这	最	军队	那	曾经	拖着	它是	绑腿	超过	这	地球	;

然后他集结了有史以来最庞大的军队，这支军队的足迹遍布全球；

[ænd; ənd][soʊ] ['mɑːrvələsli] [ɪn][hænd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [riːv'juːd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][men][ɪn]

and	so	marvellously	in	hand	it	was	that	he	reviewed	a	million	of	men	in
和	所以	奇妙地	在	手	它	曾是	那	他	已审核	一个	百万	的	男人	在

[wʌn] [deɪ] . - - !

one	day	.	'	Hourra	!
一	天	.	-	-	!

他运用这门武器的技艺如此精湛，一天之内就能检阅一百万人。“好啊！”

- [[naɪn]] [kraɪd][ðə; ði] ['rʌʃənz] .

'	[	9	]	cried	the	Russians	.
-	[	9	]	哭	这	俄罗斯人	.

“[9]”俄国人喊道。

[daʊn] [keɪm] [ɔːl] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] ['kɔsæk] [ɪn][ə; eɪ] [flɑːk] .

Down	came	all	Russia	and	those	animals	of	Cossacks	in	a	flock	.
向下	来了	全部	俄罗斯	和	那些	动物	的	哥萨克	在	一个	群	.

整个俄罗斯和哥萨克骑兵成群结队地冲了下来。

- [twʌz] ['neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['hə:li] - ['bɜ:rli] , [ænd; ənd] [bɪ'wer] [hu:] [kʊd; kəd] ; -
' Twas nation against nation , a general hurly - burly , and beware who could ; '
- 那是 国家 反对 国家 , 一个 一般的 喧闹 - 魁梧的 , 和 提防 WHO 可以 ; -
['eɪʒə; 'eɪʃə] [ə'genst] ['jʊrəp] ,
Asia against Europe ,
亚洲 反对 欧洲 ,

这是国与国之间的战争，一片混乱，谁敢挑衅谁就小心了；亚洲对抗欧洲，

- [æz; əz][ðə; ði] [red] [mæn][hæd; həd] [fɔ:r'toʊld] [tu:; tə] [nə'poʊliən] . -
' as the Red Man had foretold to Napoleon . '
- 作为 这 红色的 男人 有 预言 到 拿破仑 . -

正如红衣人预言给拿破仑的那样。

[ɪ'nʌf] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['empərər] , - [aɪl] [bi:; bi] ['redi] . -
Enough , ' cried the Emperor , ' I'll be ready . '
足够的 , - 哭 这 皇帝 , - 患病的 是 准备好 . -

“够了！”皇帝喊道，“我准备好了。”

" [soʊ] [naʊ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [keɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [kɪŋz] , [æz; əz][ðə; ði] [red] [mæn][hæd; həd] [sed] ,
" So now , sure enough , came all the kings , as the Red Man had said ,
" 所以 现在 , 当然 足够的 , 来了 全部 这 国王 , 作为 这 红色的 男人 有 说 ,

“果然，正如红衣人所说，所有的国王都来了。”

[tu:; tə] [lɪk] [nə'poʊli:ənz] [hænd] !
to lick Napoleon's hand !
到 舔 拿破仑的 手 !

去舔拿破仑的手！

['ɔ:striə] , ['prʌʃə] , [bə'veriə] , ['sæksəni] , ['poʊlənd] , ['ɪtəli] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ]
Austria , Prussia , Bavaria , Saxony , Poland , Italy , every one of them were with
奥地利 , 普鲁士 , 巴伐利亚 , 萨克森 , 波兰 , 意大利 , 每一个 一 的 他们 是 和
[ˌju: 'es] , ['flætərɪŋ] [ˌju: 'es] ;
us , flattering us ;
我们 , 奉承 我们 ;

奥地利、普鲁士、巴伐利亚、萨克森、波兰、意大利，他们都和我们在一起，奉承我们；

[ɑ:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faɪn] !
ah , it was fine !
啊 , 它 曾是 美好的 !

啊，没事！

[ðə; ði] ['i:gəlz] ['nevər] [kɔ:d] [soʊ] [laʊd] [æz; əz][æt; ət] [ðoʊz] [pə'reidz] ,
The eagles never cawed so loud as at those parades ,
这 老鹰 绝不 嘎嘎叫 所以 大声 作为 在 那些 游行 ,

老鹰在那些游行队伍中从未发出过如此响亮的叫声。

[pɜ:rtʃt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['jʊrəp] .
perched high above the banners of all Europe .
栖息 高的 多于 这 横幅 的 全部 欧洲 .

高高耸立于整个欧洲的旗帜之上。

[ðə; ði] [poʊlz] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [nə'poʊliən] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:s]
The Poles were bursting with joy , because Napoleon was going to release
这 波兰人 是 爆发 和 喜悦 , 因为 拿破仑 曾是 去 到 发布
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

波兰人欣喜若狂，因为拿破仑即将释放他们；

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [fræns] [ænd; ənd]['poʊlənd][ɑ:r; ər] ['brʌðərz] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
and that's why France and Poland are brothers to this day .
和 那就是 为什么 法国 和 波兰 是 兄弟 到 这 天 .

这就是为什么法国和波兰至今仍是兄弟国家的原因。

- ['rʌʃə] [ɪz]['aʊərz] , - [kraɪd][ðə; ði]['ɑːrmi] .
' Russia is ours , ' cried the army .
- 俄罗斯 是 我们的 , - 哭 这 军队 .

“俄罗斯是我们的！”军队高呼。

[wiː; wi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wel] - [sə'plaɪd] ; [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ænd; ənd][wiː; wi] ['mɑːtʃt] — [noʊ]
We plunged into it well - supplied ; we marched and we marched — no
我们 暴跌 进入 它 出色地 - 供应 ; 我们 行军 和 我们 行军 — 不
['rʌʃənz] .
Russians .
俄罗斯人 .

我们带着充足的补给投入战斗；我们一路行军，一路行军——没有遇到俄国人。

[æt; ət][læst][wiː; wi][faʊnd][ðə; ði][bruːts] [ɪn'trentʃt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][mɔs'kvɑː] .
At last we found the brutes entrenched on the banks of the Moskva .
在 最后的 我们 成立 这 野蛮人 根深蒂固的 在 这 银行 的 这 莫斯科 .

我们最终在莫斯科河岸边发现了那些恶棍。

[ðæts] [wer] [aɪ][wʌn][maɪ][krɔːs] ,
That's where I won my cross ,
那就是 在哪里 我 韩元 我的 叉 ,

我就是在那里赢得了我的十字架。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][seɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dæmnəbl] ['bæt(ə)l] .
and I've got the right to say it was a damnable battle .
和 我已经 得到 这 正确的 到 说 它 曾是 一个 该死的 战斗 .

我有权说这是一场极其艰难的战斗。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .
This was how it came about .
这 曾是 如何 它 来了 关于 .

事情的起因是这样的。

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] .
The Emperor was anxious .
这 皇帝 曾是 焦虑的 .

皇帝很焦虑。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [red] [mæn] , [huː] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - [maɪ][sʌn] ,
He had seen the Red Man , who said to him ' My son ,
他 有 已见 这 红色的 男人 , WHO 说 到 他 - 我的 儿子 ,

他见过红人，红人对他说：“我的孩子，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][jʊr; jər] [fiːt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [læk] [men] ; [frendz] [wɪl] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] . -
you are going too fast for your feet ; you will lack men ; friends will betray you . '
你 是 去 也 快速地 为了 你的 脚 ; 你 将要 缺少 男人 ; 朋友们 将要 背叛 你 . -

你走得太快，双脚跟不上；你会缺少人手；朋友会背叛你。

[soʊ][ðə; ði] ['empərər] ['ɔːfərd] [piːs] .
So the Emperor offered peace .
所以 这 皇帝 提供 和平 .

于是皇帝提出和平。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['saɪnɪŋ] , - [let] [ˌjuː 'es] [drʌb] [ðoʊz] ['rʌʃənz] ! -
But before signing , ' Let us drub those Russians ! '
但 前 签名 , - 让 我们 德鲁布 那些 俄罗斯人 ! -

但在签字之前，“让我们狠狠教训那些俄国人！”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . -
he said to us . '
他 说 到 我们 . -

他对我们说：“

[dʌn] ! -
Done ! '
完毕 ! -

完毕！ '

[kraɪd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] . -
cried the army . '
哭 这 军队 . -

军队喊道。

['fɔːrwərd] , [mɑːrtʃ] ! - [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənts] .
Forward , march ! ' said the sergeants .
向前 , 行进 ! - 说 这 中士 .

“前进，行军！”士官们喊道。

[maɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɪn][rægz] , [maɪ] [ʃuːz] [wɔːrn] [aʊt] , [frʌm; frəm] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðoʊz] [roʊdz] ,
My clothes were in rags , my shoes worn out , from trudging along those roads ,
我的 衣服 是 在 破布 , 我的 鞋 磨损 出去 , 从 艰难跋涉 沿着 那些 道路 ,

我的衣服破烂不堪，鞋子也磨损得厉害，都是沿着那些路走下来的。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wʌnz] ; [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] !
which are very uncomfortable ones ; but no matter !
哪个 是 非常 不舒服 一个 ; 但 不 事情 !

这些都是非常不舒服的；不过没关系！

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [æz; əz] [ɪts] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - , [aɪl] [goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
I said to myself , ' As it's the last of our earthquakings , I'll go into it ,
我 说 到 我 , - 作为 它是 这 最后的 的 我们的 - , 患病的 去 进入 它 ,

我对自己说：“既然这是我们这里最后一次地震了，我就进去看看吧。”

[tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] ! -
tooth and nail ! '
齿 和 指甲 ! -

拼尽全力！

[wiː; wi][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [rə'viːn] — [frʌnt] [siːts] , [æz; əz] - [twɜːr] .
We were drawn up in line before the great ravine — front seats , as ' twere .
我们 是 绘制 向上 在 线 前 这 伟大的 峡谷 — 正面 座位 , 作为 - 是 .

我们在大峡谷前排成一列——就像坐在前排一样。

['sɪgnəl] ['gɪv(ə)n] ;
Signal given ;
信号 给定 ;

已发出信号；

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [bɪ'gæn] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]
and seven hundred pieces of artillery began a conversation that would bring the
和 七 百 件 的 炮兵 开始 一个 对话 那 会 带来 这
[blʌd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɪrz] .
blood from your ears .
血 从 你的 耳朵 .

七百门火炮开始了一场令人耳膜发红的对话。

[ðen] — [mʌst; məst][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [wʌnz] ['enəmi] — [ðə; ði] ['rʌʃənz] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [kɪld]
Then — must do justice to one's enemies — the Russians let themselves be killed
然后 — 必须 做 正义 到 一个人的 敌人 — 这 俄罗斯人 让 他们自己 是 被杀
[laɪk] ['frentʃmən] ; [ðeɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [weɪ] ;
like Frenchmen ; they wouldn't give way ;
喜欢 法国人 ; 他们 不会 给 方式 ;

然后——必须公正对待自己的敌人——俄国人像法国人一样任人宰割；他们不肯屈服；

[wiː; wi] ['kudnt] [æd'væns] .
we **couldn't** **advance** **.**
我们 不能 进步 .

我们无法晋级。

- ['fɔːrwərd] ! -
' **Forward** **!** **'**
- 向前 ! -

'向前！ '

[sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] , - [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['empərər] ! -
some **one** **cried** **,** **'** **here** **comes** **the** **Emperor** **!** **'**
一些 一 哭 , - 这里 来 这 皇帝 ! -

有人喊道：“皇帝驾到！”

[truː] [ɪ'nʌf] ; [hiː; hi] [pæst] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] ,
True **enough** **;** **he** **passed** **at** **a** **gallop** **,**
真的 足够的 ; 他 通过了 在 一个 驰骋 ,

确实如此；他飞奔而去。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [noʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] .
waving **his** **hand** **to** **let** **us** **know** **we** **must** **take** **the** **redoubt** **.**
挥手 他的 手 到 让 我们 知道 我们 必须 拿 这 堡垒 .

他挥了挥手，示意我们必须占领这个堡垒。

[hiː; hi][ɪn'spaɪərd][ˌjuː 'es] ; [ɑːn][wiː; wi][ræn] ; [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] .
He **inspired** **us** **;** **on** **we** **ran** **;** **I** **was** **the** **first** **in** **the** **ravine** **.**
他 灵感 我们 ; 在 我们 跑 ; 我 曾是 这 第一的 在 这 峡谷 .

他激励了我们；我们继续奔跑；我是第一个冲进峡谷的人。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[maɪ][gɑːd] !
my **God** **!**
我的 上帝 !

我的上帝!

[haʊ] [ðə; ði] [lef'tenənts] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəːnlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] !
how **the** **lieutenants** **fell** **,** **and** **the** **colonels** **,** **and** **the** **soldiers** **!**
如何 这 中尉 跌倒 , 和 这 上校 , 和 这 士兵 !

那些中尉、上校和士兵们是如何倒下的!

[noʊ] ['mætər] !
No **matter** **!**
不 事情 !

不管!

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ʃuːz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [nʌn] ,
all **the** **more** **shoes** **for** **those** **that** **had** **none** **,**
全部 这 更多的 鞋 为了 那些 那 有 没有任何 ,

这样一来，那些没有鞋子的人就能有更多的鞋子穿了。

[ænd; ənd] [ˌepə'let] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klevər] [wʌnz] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] .
and **epaulets** **for** **the** **clever** **ones** **who** **knew** **how** **to** **read** **.**
和 肩章 为了 这 聪明的 一个 WHO 知道 如何 到 读 .

聪明且识字的人会获得肩章。

- ['vɪktəri] ! - [kraɪd][ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] ; - ['vɪktəri] ! - — [ænd; ənd] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
' **Victory** **!** **'** **cried** **the** **whole** **line** **;** **'** **Victory** **!** **'** **—** **and** **,** **would** **you** **believe** **it** **?**
- 胜利 ! - 哭 这 所有的 线 ; - 胜利 ! - — 和 , 会 你 相信 它 ?

“胜利！”整队人齐声高呼；“胜利！”——你相信吗?

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [ðer; ðər] [leɪ] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['frentʃmən] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

a	thing	never	seen	before	,	there	lay	twenty	-	five	thousand	Frenchmen	on	the	ground
一个	事物	绝不	已见	前	,	那里	躺	二十	-	五	千	法国人	在	这	地面

.

:

.

这是前所未见的景象，两万五千名法国人横尸遍野。

- [twʌz] [laɪk] ['moʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [wiːt] - [fiːld] ;

'	Twas	like	mowing	down	a	wheat	-	field	;
-	那是	喜欢	割草	向下	一个	小麦	-	场地	;

就像割草一样；

['oʊnli][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [wiːt] [pʊt][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][men] !

only	in	place	of	the	ears	of	wheat	put	the	heads	of	men	!
仅有的	在	地方	的	这	耳朵	的	小麦	放	这	头部	的	男人	!

只不过，麦穗的位置换成了人的头颅!

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['səubəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [left] [ə'laɪv] .

We	were	sobered	by	this	time	—	those	who	were	left	alive	.
我们	是	清醒	经过	这	时间	—	那些	WHO	是	左边	活	.

此时此刻，我们都清醒了——那些幸存下来的人。

[ðə; ði][mæn] [roʊd] [ʌp] ; [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

The	MAN	rode	up	;	we	made	the	circle	round	him	.
这	男人	骑	向上	;	我们	制成	这	圆圈	圆形的	他	.

那人骑马过来；我们围住了他。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][kə'dʒoʊl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['ɛmiəb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [laɪkt] ,

he	knew	how	to	cajole	his	children	;	he	could	be	amiable	when	he	liked	,
他	知道	如何	到	哄骗	他的	孩子们	;	他	可以	是	可亲	什么时候	他	喜欢	,

他懂得如何哄孩子；他想和蔼可亲的时候，也能表现得很和蔼。

[ænd; ənd] [fiːd] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [wen] [ðer; ðər] ['stʌməks] [wɜːr; wər] ['rævənəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	feed	'	em	with	words	when	their	stomachs	were	ravenous	with	the
和	喂养	-	呃	和	字	什么时候	他们的	胃	是	贪婪的	和	这

['hʌŋgər] [ʌv; əv] [wʊlvz] .

hunger	of	wolves	.
饥饿	的	狼	.

当他们饥肠辘辘、如狼般饥饿时，却用言语喂养他们。

['flætərər] !

Flatterer	!
奉承者	!

奉承者!

[hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [krɔsiz] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ʌn'kʌvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

he	distributed	the	crosses	himself	,	he	uncovered	to	the	dead	,	and	then	he
他	分布式	这	十字架	他自己	,	他	裸露	到	这	死的	,	和	然后	他

[kraɪd] [tuː; tə][juː 'es] ,

cried	to	us	,
哭	到	我们	,

他亲自分发十字架，他揭开死者的面纱，然后他向我们哭诉：

- [ɑːn] ! [tuː; tə]['mɑːskaʊ] ! - - [tuː; tə]['mɑːskaʊ] ! -

'	On	!	to	Moscow	!	'	'	To	Moscow	!	'
-	在	!	到	莫斯科	!	-	-	到	莫斯科	!	-

“出发！去莫斯科！”“去莫斯科！”

['ænsər] [ðə; ði]['ɑːrmi] .

answered	the	army	.
回答	这	军队	.

军队回答道。

" [wiː; wi] [tʊk] ['mɑːskaʊ] .

"	We	took	Moscow	.
"	我们	采取	莫斯科	.

我们攻占了莫斯科。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	you	believe	it	?
会	你	相信	它	?

你相信吗?

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [bəːnd] [ðer; ðər] [oʊn] ['sɪti] ! -

the	Russians	burned	their	own	city	!	'
这	俄罗斯人	烧伤	他们的	自己的	城市	!	-

俄国人烧毁了自己的城市!

[twʌz] [ə; eɪ] ['heɪstæk] [sɪks] [maɪlz] [skwer] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bleizd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

Twas	a	haystack	six	miles	square	,	and	it	blazed	for	two	days	.
那是	一个	草垛	六	英里	正方形	,	和	它	燃烧的	为了	二	天	.

那是一片边长六英里的干草堆，大火燃烧了两天。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [kræʃt] [laɪk] [sleɪts] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɜ-z] [ʌv; əv] [meltid] ['aɪərn][ænd; ənd] [liːd] [reɪnd]

The	buildings	crashed	like	slates	,	and	showers	of	melted	iron	and	lead	rained
这	建筑物	崩溃了	喜欢	石板	,	和	淋浴	的	融化	铁	和	带领	下雨了

[daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] ,

down	upon	us	,
向下	之上	我们	,

建筑物像石板一样轰然倒塌，熔化的铁和铅像雨点般落下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['hɔːrəb(ə)l] .

which	was	naturally	horrible	.
哪个	曾是	自然	可怕	.

这当然很糟糕。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['pleɪnli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

I	may	say	to	you	plainly	,	it	was	like	a	flash	of	lightning	on	our
我	可能	说	到	你	显然	,	它	曾是	喜欢	一个	闪光	的	闪电	在	我们的

[dɪ'zæstər] .

disasters	.
灾难	.

我可以直截了当地告诉你，这就像一道闪电击中了我们的灾难。

[ðə; ði] ['empərər] [sed] , - [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] ; [maɪ]['soʊldʒərz][ʃæl; ʃəl] [rest] [hɪr] . -

The	Emperor	said	,	'	We	have	done	enough	;	my	soldiers	shall	rest	here	.	'
这	皇帝	说	,	-	我们	有	完毕	足够的	;	我的	士兵	将	休息	这里	.	-

皇帝说：“我们已经做得够多了；我的士兵们将在此休息。”

[soʊ][wiː; wi] ['restɪd] [ə'waɪl] ,

So	we	rested	awhile	,
所以	我们	休息	一会儿	,

于是我们休息了一会儿。

[dʒʌst][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [breθ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [boʊnz] ,

just	to	get	the	breath	into	our	bodies	and	the	flesh	on	our	bones	,
只是	到	得到	这	气息	进入	我们的	身体	和	这	肉	在	我们的	骨头	,

只是为了呼吸，为了让血肉长成。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːəli] ['taɪərd] .

for	we	were	really	tired	.
为了	我们	是	真的	疲劳的	.

因为我们真的很累了。

[wiː; wi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [krɔːs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['kremlɪn] ;

We	took	possession	of	the	golden	cross	that	was	on	the	Kremlin	;
我们	采取	拥有	的	这	金的	叉	那	曾是	在	这	克里姆林宫	;

我们夺取了克里姆林宫上的金十字架；

[ænd; ənd] ['evri] ['soʊldʒər] [brɔːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] .

and	every	soldier	brought	away	with	him	a	small	fortune	.
和	每一个	士兵	带来	离开	和	他	一个	小的	财富	.

每个士兵都带走了一笔不小的财富。

[bʌt; bət] [aʊt] [ðer; ðər][ðə; ði] ['wɪntər] [sets] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɜːrliər] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðoʊz] [fuːlz] [ʌv; əv]

But	out	there	the	winter	sets	in	a	month	earlier	—	a	thing	those	fools	of
但	出去	那里	这	冬天	套	在	一个	月	早些时候	—	一个	事物	那些	傻瓜	的

['saɪəns] ['dɪdnt] ['prɑːpərli] [ɪk'spleɪn] .

science	didn't	properly	explain	.
科学	没有	适当地	解释	.

但那里的冬天会提前一个月到来——这是那些愚蠢的科学家无法正确解释的现象。

[soʊ] , ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ðə; ði][koʊld] [nɪpt] [ˌjuː 'es] .

So	,	coming	back	,	the	cold	nipped	us	.
所以	,	未来	后退	,	这	寒冷的	轻咬	我们	.

回来的时候，我们被冻得够呛。

[noʊ][lɔːŋgər][æn; ən]['ɑːrmi] — [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? — [noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['dʒenrəlz] , [noʊ][lɔːŋgər] ['eni]

No	longer	an	army	—	do	you	hear	me	?	—	no	longer	any	generals	,	no	longer	any
不	更长	一个	军队	—	做	你	听到	我	?	—	不	更长	任何	将军们	,	不	更长	任何

['sɑːdʒənts] ['iːv(ə)n] .

sergeants	even	.
中士	甚至	.

不再是军队了——你听见了吗？——不再有将军，甚至不再有士官了。

- [twʌz] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] — [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [i'kwɑːləti] [æt; ət] [læst] .

'	Twas	the	reign	of	wretchedness	and	hunger	—	a	reign	of	equality	at	last	.
-	那是	这	在位	的	悲惨	和	饥饿	—	一个	在位	的	平等	在	最后的	.

这是一个充满苦难和饥饿的时代——最终迎来了平等的时代。

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [fræns] [wʌns] [mɔːr] ;

No	one	thought	of	anything	but	to	see	France	once	more	;
不	一	想法	的	任何事物	但	到	看	法国	一次	更多的	;

人们心中只有一个念头：再去一次法国。

[noʊ][wʌn] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn][ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪf] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðem; ðəm] ;

no	one	stooped	to	pick	up	his	gun	or	his	money	if	he	dropped	them	;
不	一	弯腰	到	挑选	向上	他的	枪	或者	他的	钱	如果	他	掉落	他们	;

如果他掉了枪或钱，没有人会弯腰去捡。

[iːtʃ] [mæn] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd] [went] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [wɪ'ðaʊt] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ['glɔːri]

each	man	followed	his	nose	,	and	went	as	he	pleased	without	caring	for	glory
每个	男人	随后	他的	鼻子	,	和	去	作为	他	高兴	没有	关怀	为了	荣耀

.

:
.

每个人都随心所欲，不计前嫌，也不追求名利。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][soʊ][bæd][ðə; ði] ['empərər] ['kudnt] [siː] [hɪz; ɪz][stɑːr] ;

The	weather	was	so	bad	the	Emperor	couldn't	see	his	star	;
这	天气	曾是	所以	坏的	这	皇帝	不能	看	他的	星星	;

天气恶劣，皇帝连他的星星都看不见了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪz] .

there	was	something	between	him	and	the	skies	.
那里	曾是	某物	之间	他	和	这	天空	.

他和天空之间似乎隔着什么东西。

[pʊr] [mæn] !

Poor	man	!
贫穷的	男人	!

可怜的人!

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪl] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['i:gəlz] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['vɪktəri] .

it	made	him	ill	to	see	his	eagles	flying	away	from	victory	.
它	制成	他	患病的	到	看	他的	老鹰	飞行	离开	从	胜利	.

看到自己的雄鹰从胜利中飞走，他感到一阵恶心。

[ɑ:] ! - [twʌz] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [bloʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .

Ah	!	-	twas	a	mortal	blow	,	you	may	believe	me	.
啊	!	-	那是	一个	凡人	吹	,	你	可能	相信	我	.

啊！这可是致命一击，相信我。

" [wel] , [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] - , [maɪ] [frendz] ,

"	Well	,	we	got	to	the	Beresina	,	My	friends	,
"	出色地	,	我们	得到	到	这	-	,	我的	朋友们	,

“好了，我们到了贝雷西纳河，我的朋友们……”

[aɪ][kæn; kən][ə'fɜ:rm][tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][moʊst]['seɪkrɪd] , [baɪ][maɪ] ['ɑ:nər] ,

I	can	affirm	to	you	by	all	that	is	most	sacred	,	by	my	honour	,
我	能	确认	到	你	经过	全部	那	是	最多	神圣	,	经过	我的	荣誉	,

我可以以最神圣的事物，以我的荣誉向你保证：

[ðæt] [sɪns] [mæn'kaɪnd] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] , ['nevər] ,

that	since	mankind	came	into	the	world	,	never	,
那	自从	人类	来了	进入	这	世界	,	绝不	,

自从人类诞生以来，从未有过……

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frɪkəsi:] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑ:rmi] — ['gʌnz] , ['kærɪdʒɪz] , [ɑ:r'tɪlәri] -

never	was	there	seen	such	a	fricassee	of	any	army	—	guns	,	carriages	,	artillery	-
绝不	曾是	那里	已见	这样的	一个	炖菜	的	任何	军队	—	枪支	,	马车	,	炮兵	-

['wægənz] — [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [snəuz] ,

waggons	—	in	the	midst	of	such	snows	,
马车	—	在	这	中间	的	这样的	雪	,

从未见过如此庞大的军队——枪支、战车、炮车——在如此大雪中混杂在一起。

['ʌndər] [sʌtʃ] [rɪ'lentləs] [skaɪz] !

under	such	relentless	skies	!
在下面	这样的	狠	天空	!

在如此无情的天空下!

[ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] [bə:nd] ['aʊər; ɑ:r][hændz] [ɪf] [wi:; wi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]

The	muzzles	of	the	muskets	burned	our	hands	if	we	touched	them	,	the
这	口套	的	这	滑膛枪	烧伤	我们的	双手	如果	我们	感动	他们	,	这

['aɪərn][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] .

iron	was	so	cold	.
铁	曾是	所以	寒冷的	.

火枪的枪口很烫手，我们一碰就会手疼，因为铁太冷了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rmi][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] , [hu:] [wɜ:r; wər][fɜ:rm]

It	was	there	that	the	army	was	saved	by	the	pontoniers	,	who	were	firm
它	曾是	那里	那	这	军队	曾是	已保存	经过	这	浮桥工人	,	WHO	是	公司

[æt; ət][ðer; ðər][poʊst] ;

at	their	post	;
在	他们的	邮政	;

正是在那里，坚守岗位的桥梁兵拯救了军队；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] - — [soʊl] [sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	there	that	Gondrin	—	sole	survivor	of	the	men	who	were	bold	enough	to
和	那里	那	-	—	唯一	幸存者	的	这	男人	WHO	是	大胆的	足够的	到

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrmi] [krɔːst] — [ðæt]

go	into	the	water	and	build	the	bridges	by	which	the	army	crossed	—	that
去	进入	这	水	和	建造	这	桥梁	经过	哪个	这	军队	交叉	—	那

- ,

Gondrin ,

- ,

在那里，贡德林——那些勇敢地跳入水中建造桥梁，让军队渡河的男人们中唯一的幸存者——贡德林，

[hɪr] ['prez(ə)nt] , ['ædmərəbli] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃənz] ,

here	present	,	admirably	conducted	himself	,	and	saved	us	from	the	Russians	,
这里	展示	,	令人钦佩地	实施	他自己	,	和	已保存	我们	从	这	俄罗斯人	,

[huː] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,

who	,	I	must	tell	you	,
WHO	,	我	必须	告诉	你	,

他本人在场，表现得非常出色，把我们从俄国人手中救了出来，我必须告诉你们，

[stɪl] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði][grænd]['ɑːrmi] , [rɪ'membərɪŋ] [ɪts] ['viktəriz] .

still	respected	the	grand	army	,	remembering	its	victories	.
仍然	受人尊敬	这	盛大	军队	,	记住	它是	胜利	.

仍然尊敬大军，铭记其辉煌的胜利。

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] - ,

And	,	"	he	added	,	pointing	to	Gondrin	,
和	,	"	他	额外	,	指向	到	-	,

“而且，”他指着贡德林补充道，“

[huː] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [def] [mæn] ,

who	was	gazing	at	him	with	the	peculiar	attention	of	a	deaf	man	,
WHO	曾是	凝视	在	他	和	这	奇特	注意力	的	一个	聋	男人	,

他正用一种聋哑人特有的专注目光注视着他，

" - [ɪz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['soʊldʒər] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [ɪz] ['ɑːnər] [ɪt'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['merɪts]

"	Gondrin	is	a	finished	soldier	,	a	soldier	who	is	honour	itself	,	and	he	merits
"	-	是	一个	完成的	士兵	,	一个	士兵	WHO	是	荣誉	本身	,	和	他	优点

[jʊr; jər][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪ'stiːm] .

your	highest	esteem	.
你的	最高	尊重	.

“贡德林是一名优秀的士兵，一名荣誉的化身，他值得你们最高的敬意。”

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['empərər] , " [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] , " ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['moʊʃnləs] ,

"	I	saw	the	Emperor	,	"	he	resumed	,	"	standing	by	the	bridge	,	motionless	,
"	我	锯	这	皇帝	,	"	他	恢复	,	"	常设	经过	这	桥	,	静止不动	,

“我看到皇帝，”他继续说道，“站在桥边，一动不动。”

[nɑːt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][koʊld] — [wʌz; wəz] [ðæt] ['hjuːmən] ?

not	feeling	the	cold	—	was	that	human	?
不是	感觉	这	寒冷的	—	曾是	那	人类	?

感觉不到寒冷——这算是人类的感受吗?

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒər] , [hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz][oʊld] [i'dʒɪpʃnz] .

He	looked	at	the	destruction	of	his	treasure	,	his	friends	,	his	old	Egyptians	.
他	看起来	在	这	破坏	的	他的	宝藏	,	他的	朋友们	,	他的	老的	埃及人	.

他眼睁睁地看着自己的珍宝、朋友和古埃及人被摧毁。

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[ɔːl] [ðæt] [pæst] [hɪm; ɪm] , ['wɪmɪn] , ['ɑːrmi] - ['wægənz] , [ɑːr'tɪləri] , [ɔːl][wɜːr; wər] ['ʃætərd] ,

all	that	passed	him	,	women	,	army	-	waggons	,	artillery	,	all	were	shattered	,
全部	那	通过了	他	,	女性	,	军队	-	马车	,	炮兵	,	全部	是	破碎	,

[dɪ'strɔɪd] , ['ruːɪnd] .

destroyed	,	ruined	.
损毁	,	毁坏	.

所有经过他身边的人、妇女、军用马车、大炮，全都破碎、摧毁、毁坏了。

[ðə; ði] ['breɪvəst] ['kærid] [ðə; ði] ['iːgəlz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːgəlz] , [-] [siː] , [wɜːr; wər] [fræns] , [ðə; ði]

The	bravest	carried	the	eagles	;	for	the	eagles	,	d'ye	see	,	were	France	,	the
这	最勇敢的	携带	这	老鹰	;	为了	这	老鹰	,	染料	看	,	是	法国	,	这

['neɪʃ(ə)n] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

nation	,	all	of	you	!
国家	,	全部	的	你	!

最勇敢的人扛着雄鹰；因为，你们看，雄鹰就是法国，就是这个国家，就是你们所有人!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ɑːnər] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [pjʊr] ;

they	were	the	civil	and	the	military	honour	that	must	be	kept	pure	;
他们	是	这	民用	和	这	军队	荣誉	那	必须	是	保留	纯的	;

那是必须保持纯洁的文职和军事荣誉;

[kʊd; kəd][ðer; ðər] ['hedz] [biː; bi] ['loʊɝd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ?

could	their	heads	be	lowered	because	of	the	cold	?
可以	他们的	头部	是	降低	因为	的	这	寒冷的	?

它们的头是不是因为冷而低下来的?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [nɪr] [ðə; ði] ['empərər] [ðæt] [wiː; wi] [wɔːmd] [ɑːr'selvz] ,

It	was	only	near	the	Emperor	that	we	warmed	ourselves	,
它	曾是	仅有的	靠近	这	皇帝	那	我们	温暖	我们自己	,

只有在皇帝身边我们才能取暖。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][wiː; wi][ræn] , ['froʊz(ə)n][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] — [wiː; wi] ,

because	when	he	was	in	danger	we	ran	,	frozen	as	we	were	—	we	,
因为	什么时候	他	曾是	在	危险	我们	跑	,	冷冻	作为	我们	是	—	我们	,

因为当他身处险境时，我们却像被冻住了一样，拔腿就跑——我们，

[huː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [stretʃt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [frend] .

who	wouldn't	have	stretched	a	hand	to	save	a	friend	.
WHO	不会	有	拉伸	一个	手	到	节省	一个	朋友	.

谁会袖手旁观去救朋友呢?

[ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi] [wept] [æt; ət] [naɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [pʊr] ['fæməli][ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

They	told	us	he	wept	at	night	over	his	poor	family	of	soldiers	.
他们	讲述	我们	他	哭泣	在	夜晚	超过	他的	贫穷的	家庭	的	士兵	.

他们告诉我们，他夜里会为他那身为士兵的贫困家人哭泣。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[nʌn] [bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd] ['frentʃmən] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt]

none	but	he	and	Frenchmen	could	have	got	themselves	out	of	that
没有任何	但	他	和	法国人	可以	有	得到	他们自己	出去	的	那

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

除了他和法国人之外，没有人能摆脱那种困境。

[wiː; wi][dɪd] [get] [aʊt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [lɔːsɪz] , [greɪt] [lɔːsɪz] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

We	did	get	out	,	but	with	losses	,	great	losses	,	as	I	tell	you	.
我们	做过	得到	出去	,	但	和	损失	,	伟大的	损失	,	作为	我	告诉	你	.

我们最终脱身了，但损失惨重，我告诉你。

[ðə; ði] ['ælaɪz] ['kæptʃərd] ['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] .

The	Allies	captured	our	provisions	.
这	盟国	捕获	我们的	条款	.

盟军缴获了我们的物资。

[men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] [red] [mæn] [prɪ'dɪktɪd] .

Men	began	to	betray	him	,	as	the	Red	Man	predicted	.
男人	开始	到	背叛	他	,	作为	这	红色的	男人	预测	.

正如红衣人预言的那样，人们开始背叛他。

[ðoʊz] ['tʃætərərz] [ɪn]['pærɪs] , [huː] [hæd; həd] [held] [ðer; ðər] [tʌŋz] ['æftər] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrd]

Those	chatterers	in	Paris	,	who	had	held	their	tongues	after	the	Imperial	Guard
那些	喋喋不休的人	在	巴黎	,	WHO	有	握住	他们的	舌头	后	这	帝国	警卫

[wʌz; wəz] [fɔːrmd] ,

was	formed	,
曾是	形成	,

那些在帝国卫队成立后一直保持沉默的巴黎闲言碎语者们，

[naʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] ; [soʊ] [ðeɪ] ['hʊdˌwɪŋkt] [ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,

now	thought	he	was	dead	;	so	they	hoodwinked	the	prefect	of	police	,
现在	想法	他	曾是	死的	;	所以	他们	被蒙蔽	这	长官	的	警察	,

他们当时以为他死了；于是他们骗过了警察局长。

[ænd; ənd] [hætʃt] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði]['empaɪər] .

and	hatched	a	conspiracy	to	overthrow	the	empire	.
和	孵化	一个	阴谋	到	推翻	这	帝国	.

他们密谋推翻帝国。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] .

He	heard	of	it	;	it	worried	him	.
他	听到	的	它	;	它	担心	他	.

他听说了这件事，这让他很担心。

[hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] , ['seɪɪŋ] : - [ə'duː] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ; [gɑːrd] [ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

He	left	us	,	saying	:	'	Adieu	,	my	children	;	guard	the	outposts	;	I	shall	return	to
他	左边	我们	,	说	:	-	再见	,	我的	孩子们	;	警卫	这	前哨站	;	我	将	返回	到

[juː; jʊ] , - [bɑː] !

you	,	'	Bah	!
你	,	-	呸	!

他离开我们时说："再见了，我的孩子们；守住哨所；我会回来的。" 呸！

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [went] [raɪt] ; [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [lɔːst] [ðer; ðər] ['hedz] , [ðə; ði] ['mɑːʃəlz] [tɔːkt]

without	him	nothing	went	right	;	the	generals	lost	their	heads	,	the	marshals	talked
没有	他	没有什么	去	正确的	;	这	将军们	丢失的	他们的	头部	,	这	元帅	谈话

['nɑːnsens] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['fɑːliz] ;

nonsense	and	committed	follies	;
废话	和	坚定的	愚行	;

没有他，一切都不顺利；将军们失去了理智，元帅们胡言乱语，犯下了愚蠢的错误；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] , [fɔːr; fər] [nə'poʊliən] , [huː] [wʌz; wəz] [kaɪnd] , [hæd; həd] [fed] - [ɪm]

but	that	was	not	surprising	,	for	Napoleon	,	who	was	kind	,	had	fed	'	em
但	那	曾是	不是	奇怪	,	为了	拿破仑	,	WHO	曾是	种类	,	有	美联储	-	呃

[ɑːn][goʊld] ;

on	gold	;
在	金子	;

但这并不奇怪，因为仁慈的拿破仑用黄金款待了他们；

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [æz; əz] [fæt] [æz; əz] [lɑːrd] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [stɜːr] ;

they	had	got	as	fat	as	lard	,	and	wouldn't	stir	;
他们	有	得到	作为	胖的	作为	猪油	,	和	不会	搅拌	;

他们胖得像猪油一样，一动不动；

[sʌm; səm] [steɪd] [ɪn][kæmp] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['wɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði]

some	stayed	in	camp	when	they	ought	to	have	been	warming	the	backs	of	the
一些	入住	在	营	什么时候	他们	应该	到	有	到过	变暖	这	背部	的	这

['enəmi] [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [fræns] .

enemy	who	was	between	us	and	France	.
敌人	WHO	曾是	之间	我们	和	法国	.

有些人本该去给挡在我们和法国之间的敌人暖暖身子，结果却留在了营地里。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [rɪ'kruːts] , ['feɪməs] [rɪ'kruːts] ;

"	But	the	Emperor	came	back	,	and	he	brought	recruits	,	famous	recruits	;
"	但	这	皇帝	来了	后退	,	和	他	带来	新兵	,	著名的	新兵	;

“但是皇帝回来了，他带来了新兵，著名的新兵；

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['bækboʊn] [ænd; ənd] [meɪd] - [ɪm] [dɔːgz][ʌv; əv][wɔːr] , [fɪt][tuː; tə][set][ðer; ðər]

he	changed	their	backbone	and	made	'	em	dogs	of	war	,	fit	to	set	their
他	已更改	他们的	骨干	和	制成	-	呃	狗	的	战争	,	合身	到	放	他们的

[tiːθ] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] ;

teeth	into	anything	;
牙齿	进入	任何事物	;

他改变了他们的脊梁骨，使他们变成了战争之犬，什么都咬得动；

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ə; eɪ] [faɪn] ['bɑːdi] [ɪn'diːd] ! — [ɔːl] [ˌbʊr'ʒwɑː] ,

and	he	brought	a	guard	of	honour	,	a	fine	body	indeed	!	—	all	bourgeois	,
和	他	带来	一个	警卫	的	荣誉	,	一个	美好的	身体	的确	!	—	全部	资产阶级	,

他还带来了一支仪仗队，真是一支精锐之师！——全是资产阶级人士。

[huː] [meltid] [ə'weɪ] [laɪk] ['bʌtər] [ɑːn][ə; eɪ]['grɪdaɪərn] .

who	melted	away	like	butter	on	a	gridiron	.
WHO	融化	离开	喜欢	黄油	在	一个	烤架	.

他就像烤架上的黄油一样融化了。

" [wel] , [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][stɜːrn] ['berɪŋ] , [hɪəz] ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ;

"	Well	,	spite	of	our	stern	bearing	,	here's	everything	going	against	us	;
"	出色地	,	尽管如此	的	我们的	船尾	轴承	,	这里是	一切	去	反对	我们	;

“尽管我们态度坚决，但一切都对我们不利；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['ɑːrmi][dɪd] ['prɔdɪdʒiz] [ʌv; əv] ['vælər] .

and	yet	the	army	did	prodigies	of	valour	.
和	然而	这	军队	做过	神童	的	勇气	.

然而，这支军队却展现出了惊人的英勇。

[ðen] [keɪm] ['bætlz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [neiʃəns] [ə'genst] [neiʃəns] — ['drezdən] , ,

Then	came	battles	on	the	mountains	,	nations	against	nations	—	Dresden	,	Lützen	,
然后	来了	战斗	在	这	山脉	,	国家	反对	国家	—	德累斯顿	,	吕岑	,

['bautsən] .

Bautzen	.
包岑	.

然后，山地爆发了战争，各国之间爆发了战争——德累斯顿、吕岑、包岑。

[rɪ'membər] [ðiːz] [deɪz] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Remember	these	days	,	all	of	you	,
记住	这些	天	,	全部	的	你	,

你们所有人都要记住这些日子。

[fɔːr; fər] - [twʌz] [ðen] [ðæt] ['frentʃmən] [wɜːr; wər][soʊ] [pər'tɪkjələrli] [hə'roʊɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌgrenə'dɪr]

for	'	twas	then	that	Frenchmen	were	so	particularly	heroic	that	a	good	grenadier
为了	-	那是	然后	那	法国人	是	所以	特别	英勇	那	一个	好的	掷弹兵

['oʊnli] ['læstɪd] [sɪks] [mʌnθs] .

only	lasted	six	months	.
仅有的	持续	六	几个月	.

因为那时法国人特别英勇，一个优秀的掷弹兵也只能服役六个月。

[wiː; wi] ['traɪʌmft] ['ɔːlweɪz] ; [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] ,

We	triumphed	always	;	yet	there	were	those	English	,	in	our	rear	,
我们	胜利	总是	;	然而	那里	是	那些	英语	,	在	我们的	后部	,

我们总是取得胜利；然而，在我们后方，总有那些英国人，

['raʊzɪŋ] [ri'vəults] [ə'genst] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪz] !

rousing	revolts	against	us	with	their	lies	!
振奋人心的	叛乱	反对	我们	和	他们的	谎言	!

他们用谎言煽动叛乱，反对我们!

[noʊ] ['mætər] , [wiː; wi] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [neiʃəns] .

No	matter	,	we	cut	our	way	home	through	the	whole	pack	of	the	nations	.
不	事情	,	我们	切	我们的	方式	家	通过	这	所有的	盒	的	这	国家	.

没关系，我们一路披荆斩棘，穿过所有国家，回到了家。

[wer'evər] [ðə; ði] ['empərər] [ʃoʊd] [hɪm'self] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [ɪf] , [baɪ] [siː] [ɔːr][lænd] ,

Wherever	the	Emperor	showed	himself	we	followed	him	;	for	if	,	by	sea	or	land	,
无论	这	皇帝	显示	他自己	我们	随后	他	;	为了	如果	,	经过	海	或者	土地	,

无论皇帝出现在哪里，我们都跟随他；因为无论走海路还是陆路，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][wɜːrd] - [goʊ] ! -

he	gave	us	the	word	'	Go	!	'
他	给予	我们	这	单词	-	去	!	-

他给我们下了“开始！”的指令。

[wiː; wi] [went] .

we	went	.
我们	去	.

我们去了。

[æt; ət] [læst] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [fræns] ;

At	last	,	we	were	in	France	;
在	最后的	,	我们	是	在	法国	;

我们终于到达了法国；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] [fʊt] - ['soʊldʒər] [felt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz]

and	many	a	poor	foot	-	soldier	felt	the	air	of	his	own	country	restore	his
和	许多	一个	贫穷的	脚	-	士兵	毛毡	这	空气	的	他的	自己的	国家	恢复	他的

[soʊl] [tuː; tə][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

soul	to	satisfaction	,
灵魂	到	满意	,

许多贫苦的步兵都能感受到祖国的空气，这让他的灵魂得到慰藉。

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntri] ['weðər] .

spite	of	the	wintry	weather	.
尽管如此	的	这	冬季	天气	.

尽管天气寒冷。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [fɔːr; fər][maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'freʃt] [maɪ] [laɪf] .

I	can	say	for	myself	that	it	refreshed	my	life	.
我	能	说	为了	我	那	它	焕然一新	我的	生活	.

就我个人而言，它让我的生活焕然一新。

[wel] , [nekst] , ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'fend] [fræns] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , ['aʊər; ɑːr]

Well	,	next	,	our	business	was	to	defend	France	,	our	country	,	our
出色地	,	下一个	,	我们的	商业	曾是	到	保卫	法国	,	我们的	国家	,	我们的

['bjuːtɪf(ə)l] [fræns] , [ə'genst] , [ɔːl] ['jʊrəp] ,

beautiful	France	,	against	,	all	Europe	,
美丽的	法国	,	反对	,	全部	欧洲	,

接下来，我们的任务是保卫法国，我们的国家，我们美丽的法国，免受整个欧洲的侵略。

[wɪtʃ] [ri'zentid] ['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃənz] ,

which	resented	our	having	laid	down	the	law	to	the	Russians	,
哪个	怨恨	我们的	拥有	铺设	向下	这	法律	到	这	俄罗斯人	,

他们不满我们向俄国人制定了法律，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [denz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [iːt] [juː 'es] [ʌp] [ə'laɪv] ,

and	pushed	them	back	into	their	dens	so	that	they	couldn't	eat	us	up	alive	,
和	推动	他们	后退	进入	他们的	巢穴	所以	那	他们	不能	吃	我们	向上	活	,

然后把它们赶回洞穴里，这样它们就不能把我们活活吃掉了。

[æz; əz] ['nɔːrðərn] [neiʃəns] , [huː] [ɑːr; ər] ['deɪnti] [ænd; ənd] [laɪk] ['sʌðərn] [fleʃ] , [hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt]

as	northern	nations	,	who	are	dainty	and	like	southern	flesh	,	have	a	habit
作为	北方	国家	,	WHO	是	纤巧	和	喜欢	南部	肉	,	有	一个	习惯

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] — [æt; ət] [liːst] ,

of	doing	—	at	least	,
的	正在做	—	在	至少	,

北方民族，他们娇弱，体态丰腴，就像南方人的肉体一样，有这样的习惯——至少，

[soʊ] [aɪv] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['dʒenrəlz] [seɪ] .

so	I've	heard	some	generals	say	.
所以	我已经	听到	一些	将军们	说	.

我听一些将军说过这样的话。

[ðen] [ðə; ði] ['empərər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [hɪz; ɪz] [frendz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

Then	the	Emperor	saw	his	own	father	-	in	-	law	,	his	friends	whom	he	had	made
然后	这	皇帝	锯	他的	自己的	父亲	-	在	-	法律	,	他的	朋友们	谁	他	有	制成

[kɪŋz] ,

kings	,
国王	,

然后，皇帝看到了自己的岳父，以及他册封为国王的朋友们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bæk] [ðer; ðər] [θroʊnz] , [ɔːl] [ə'genst]

and	the	scoundrels	to	whom	he	had	given	back	their	thrones	,	all	against
和	这	无赖	到	谁	他	有	给定	后退	他们的	王座	,	全部	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

而那些被他归还王位的恶棍，全都与他为敌。

['iːv(ə)n] ['frentʃmən] , [ænd; ənd]['ælaɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ræŋks] , [tɜːrnd] [ə'genst] [juː 'es] ['ʌndər] ['siːkrət]

Even	Frenchmen	,	and	allies	in	our	own	ranks	,	turned	against	us	under	secret
甚至	法国人	,	和	盟国	在	我们的	自己的	排名	,	转向	反对	我们	在下面	秘密

['ɔːrdərz] ,

orders	,
订单	,

甚至连法国人和我们阵营中的盟友，都在秘密命令下背叛了我们。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['laipsik] .

as	at	the	battle	of	Leipsic	.
作为	在	这	战斗	的	莱比锡	.

如同莱比锡战役那样。

[wʊd] ['kɑːmən] ['soʊldʒərz][hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] ?

Would	common	soldiers	have	been	capable	of	such	wickedness	?
会	常见的	士兵	有	到过	有能力的	的	这样的	邪恶	?

普通士兵会做出如此邪恶的事情吗?

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [men] [wɜːr; wər] [fɔːls] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz]

Three times a day men were false to their word — and they called themselves

三 时代 一个 天 男人 是 错误的 到 他们的 单词 — 和 他们 称为 他们自己

['prɪnsəz] !

princes !

王子们 !

一天三次，人违背诺言——而他们却自称为王子！

" [soʊ] , [ðen] , [fræns] [wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] .

" So , then , France was invaded .

" 所以 , 然后 , 法国 曾是 入侵 .

“于是，法国遭到了入侵。”

[wer'evər] [ðə; ði] ['empərər] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['laɪən] [feɪs] , [ðə; ði] ['enəmi] [ri'triːtid] ;

Wherever the Emperor showed his lion face , the enemy retreated ;

无论 这 皇帝 显示 他的 狮子 脸 , 这 敌人 撤退 ;

皇帝无论走到哪里露出雄狮的面容，敌人都会退却；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [mɔːr] ['prɔdidʒiz] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [fræns] [ðæn; ðən] ['evər] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn]

and he did more prodigies in defending France than ever he had done in

和 他 做过 更多的 神童 在 防守 法国 比 曾经 他 有 完毕 在

['kɔŋkərɪŋ] ['ɪtəli] ,

conquering Italy ,

征服 意大利 ,

他在保卫法国方面所取得的成就，比他在征服意大利时所取得的成就还要惊人。

[ðə; ði] [iːst] , [speɪn] , ['jʊrəp] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] .

the East , Spain , Europe , and Russia .

这 东方 , 西班牙 , 欧洲 , 和 俄罗斯 .

东方、西班牙、欧洲和俄罗斯。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['beri] ['evri] [ɪn'veɪdər] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɑːd] ,

He meant to bury every invader under the sod ,

他 意思是 到 埋葬 每一个 侵略者 在下面 这 草皮 ,

他打算把所有入侵者都埋在草皮下。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] - [ɪm] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [fræns] .

and teach ' em to respect the soil of France .

和 教 - 呃 到 尊重 这 土壤 的 法国 .

并教导他们尊重法国的土地。

[soʊ] [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [get] [tuː; tə] ['pærɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['swɑːloʊ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl]

So he let them get to Paris , that he might swallow them at a mouthful

所以 他 让 他们 得到 到 巴黎 , 那 他 可能 吞 他们 在 一个 一口气

,

,

,

所以他让他们到了巴黎，好让他一口吞下他们。

[ænd; ənd] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest]

and rise to the height of his genius in a battle greater than all the rest

和 上升 到 这 高度 的 他的 天才 在 一个 战斗 更大的 比 全部 这 休息

— [ə; eɪ] ['mʌðər] - ['bæt(ə)l] ,

— a mother - battle ,

— 一个 母亲 - 战斗 ,

并在比其他所有战斗都更加伟大的战斗——一场母战——中达到他天才的巅峰。

[æz; əz] - [twɜːr] .

as ' twere .

作为 - 是 .

就像那样。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ðer; ðər] !

But	there	,	there	!
但	那里	,	那里	!

但是，别这样！

[ðə; ði] [pə'rizjənz] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['tʌpəniˌtuːpeni] [skɪnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['trʌmpəri]

the	Parisians	were	afraid	for	their	twopenny	skins	,	and	their	trumpery
这	巴黎人	是	害怕的	为了	他们的	两便士	皮肤	,	和	他们的	特朗普主义

[ʃɑːps] ; [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪts] .

shops	;	they	opened	the	gates	.
商店	;	他们	打开	这	大门	.

巴黎人担心自己的两便士皮囊和廉价商店的损失，于是打开了城门。

[ðen] [ðə; ði] - [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] ['endɪd] .

Then	the	Ragusades	began	,	and	happiness	ended	.
然后	这	-	开始	,	和	幸福	结束	.

然后拉古萨德战争开始了，幸福也随之结束。

[ðə; ði] ['emprəs] [wʌz; wəz] [fuːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['bænər] [flɔːntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

The	Empress	was	fooled	,	and	the	white	banner	flaunted	from	the	windows	.
这	皇后	曾是	被骗了	,	和	这	白色的	横幅	炫耀	从	这	视窗	.

皇后被蒙蔽了，白旗从窗户里飘扬出来。

[ðə; ði] ['dʒenrəlz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [frendz] [ə'bændənd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	generals	whom	he	had	made	his	nearest	friends	abandoned	him	for	the
这	将军们	谁	他	有	制成	他的	最近的	朋友们	弃	他	为了	这

['bɜːrbən] — [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] .

Bourbons	—	a	set	of	people	no	one	had	heard	tell	of	.
波旁威士忌	—	一个	放	的	人们	不	一	有	听到	告诉	的	.

他结交的那些将军们，他们成了他最亲密的朋友，却都背弃了他，转而投靠了波旁王朝——一个无人知晓的民族。

[ðə; ði] ['empərər] [beɪd] [ˌjuː 'es] [ˌfer'wel] [æt; ət] ['fɔntinbləu] : - ['soʊldʒərz] ! - — [aɪ][kæn; kən] [hɪr]

The	Emperor	bade	us	farewell	at	Fontainebleau	:	'	Soldiers	!	'	—	I	can	hear
这	皇帝	巴德	我们	告别	在	枫丹白露	:	-	士兵	!	-	—	我	能	听到

[hɪm; ɪm] [naʊ] ; [wiː; wi] [wept] [laɪk] ['tʃɪldrən] ;

him	now	;	we	wept	like	children	;
他	现在	;	我们	哭泣	喜欢	孩子们	;

皇帝在枫丹白露向我们告别："士兵们！"——我现在还能听到他的声音；我们像孩子一样哭泣；

[ðə; ði][flægz][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgəlz] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːnərəl] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

the	flags	and	the	eagles	were	lowered	as	if	for	a	funeral	:	it	was	,
这	旗帜	和	这	老鹰	是	降低	作为	如果	为了	一个	葬礼	:	它	曾是	,

旗帜和雄鹰降下，仿佛是在举行葬礼：的确如此。

[aɪ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ;

I	may	well	say	it	to	you	,	it	was	the	funeral	of	the	Empire	;
我	可能	出色地	说	它	到	你	,	它	曾是	这	葬礼	的	这	帝国	;

我可以毫不夸张地说，那是帝国的葬礼；

[hɜːr; hər] ['dæpər] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] ['skelitnz] .

her	dapper	armies	were	nothing	now	but	skeletons	.
她	衣着考究	军队	是	没有什么	现在	但	骷髅	.

她那些英姿飒爽的军队如今只剩下一堆骷髅。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] : - [maɪ]

So	he	said	to	us	,	standing	there	on	the	portico	of	his	palace	:	'	My
所以	他	说	到	我们	,	常设	那里	在	这	门廊	的	他的	宫殿	:	-	我的

['soʊldʒərz] !

soldiers	!
士兵	!

于是他站在宫殿的门廊上对我们说："我的士兵们！

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['væŋkwɪʃt] [baɪ] ['tretʃəri] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['kʌntri]

we	are	vanquished	by	treachery	;	but	we	shall	meet	in	heaven	,	the	country
我们	是	战败者	经过	背信弃义	;	但	我们	将	见面	在	天堂	,	这	国家

[ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] .

of	the	brave	.
的	这	勇敢的	.

我们被背叛所击败；但我们将在天堂，勇者的国度相聚。

[dɪ'fend] [maɪ] [tʃaɪld] , [huːm] [aɪ] [kə'mɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Defend	my	child	,	whom	I	commit	to	you	.
保卫	我的	孩子	,	谁	我	犯罪	到	你	.

请保护我的孩子，我将他托付给你。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [nə'poʊliən] [iː] ! -

Long	live	Napoleon	II	!	'
长的	居住	拿破仑	二	！	-

拿破仑二世万岁！

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][daɪ] , [ðæt] [noʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑːn] [nə'poʊliən] ['væŋkwɪʃt] ; [hiː; hi] [tʊk]

He	meant	to	die	,	that	no	man	should	look	upon	Napoleon	vanquished	;	he	took
他	意思是	到	死	,	那	不	男人	应该	看	之上	拿破仑	战败者	;	他	采取

['pɔɪzn] ,

poison	,
毒	,

他本想一死了之，不愿看到拿破仑战败；他服毒自尽了。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [laɪk] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

enough	to	have	killed	a	regiment	,	because	,	like	Jesus	Christ	before	his
足够的	到	有	被杀	一个	团	,	因为	,	喜欢	耶稣	基督	前	他的

['pæʃ(ə)n] ,

Passion	,
热情	,

足以屠杀一个团，因为，就像耶稣基督在受难之前一样，

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ə'bændənd] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tæləsmən] .

he	thought	himself	abandoned	of	God	and	his	talisman	.
他	想法	他自己	弃	的	上帝	和	他的	护符	.

他觉得自己被上帝和他的护身符抛弃了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔɪzn] [dɪd][nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

But	the	poison	did	not	hurt	him	.
但	这	毒	做过	不是	伤害	他	.

但毒药并没有伤害他。

" [siː] [ə'gen] !

"	See	again	!
"	看	再次	！

再看一遍！

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

he	found	he	was	immortal	.
他	成立	他	曾是	不朽	.

他发现自己是不死的。

" [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['noʊɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst]['evər][biː; bi][ðə; ði] ['empərər] ,

"	Sure	of	himself	,	knowing	he	must	ever	be	THE	EMPEROR	,
"	当然	的	他自己	,	会心	他	必须	曾经	是	这	皇帝	,

他对自己充满信心，因为他知道自己必须永远是皇帝。

[hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd][tuː; tə] ['stʌdi] [aʊt][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz]

he	went	for	a	while	to	an	island	to	study	out	the	nature	of	these
他	去	为了	一个	尽管	到	一个	岛	到	学习	出去	这	自然	的	这些

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

他曾前往一座岛屿，研究岛上其他物种的习性。

[huː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [kə'mɪtɪd] ['fɑːliz] [wɪ'ðaʊt] [end] .

who	,	you	may	be	sure	,	committed	follies	without	end	.
WHO	,	你	可能	是	当然	,	坚定的	愚行	没有	结尾	.

你可以肯定，他们犯下了无穷无尽的愚蠢罪行。

[waɪlst] [hiː; hi]['baɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] [daʊn] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

Whilst	he	bided	his	time	down	there	,	the	Chinese	,
而	他	竞标	他的	时间	向下	那里	,	这	中国人	,

当他潜伏在那里等待时机时，中国人

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [men] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːrbəri] [steɪts] ,

and	the	wild	men	on	the	coast	of	Africa	,	and	the	Barbary	States	,
和	这	荒野	男人	在	这	海岸	的	非洲	,	和	这	巴巴里	各州	,

还有非洲沿海的野蛮人，以及巴巴里国家。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] ,

and	others	who	are	not	at	all	accommodating	,
和	其他的	WHO	是	不是	在	全部	适应性强	,

还有一些人完全不通融，

[noʊ] [soʊ] [wel] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][mæn] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] [tent] ,

know	so	well	he	was	more	than	man	that	they	respected	his	tent	,
知道	所以	出色地	他	曾是	更多的	比	男人	那	他们	受人尊敬	他的	帐篷	,

他们深知他非同凡人，甚至对他的帐篷也毕恭毕敬。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'fend] [gɑːd] .

saying	to	touch	it	would	be	to	offend	God	.
说	到	触碰	它	会	是	到	得罪	上帝	.

说触摸它就是冒犯上帝。

[ðʌs] , [-] [siː] , [wen] [ðiːz] ['ʌðər] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

Thus	,	d'ye	see	,	when	these	others	turned	him	from	the	doors	of	his	own
因此	,	染料	看	,	什么时候	这些	其他的	转向	他	从	这	门	的	他的	自己的

[fræns] ,

France	,
法国	,

因此，你们看，当这些人把他从他自己的法国门口赶走时，

[hiː; hi] [stɪl] ['reɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

he	still	reigned	over	the	whole	world	.
他	仍然	统治	超过	这	所有的	世界	.

他仍然统治着整个世界。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [im'bɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['kɑːkʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [hiː; hi][hæd; həd]

Before	long	he	embarked	in	the	same	little	cockleshell	of	a	boat	he	had
前	长的	他	启航	在	这	相同的	小的	鸟蛤壳	的	一个	船	他	有

[hæd; həd][ɪn]['iːdʒɪpt] ,

had	in	Egypt	,
有	在	埃及	,

不久之后，他便登上了他在埃及时用的那艘小小的贝壳状船只。

[seɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [set] [fʊt] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd] [fræns] [ə'kleɪmd]

sailed	round	the	beard	of	the	English	,	set	foot	in	France	,	and	France	acclaimed
航行	圆形的	这	胡须	的	这	英语	,	放	脚	在	法国	,	和	法国	备受赞誉

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他绕过英国人的领地，踏上法国的土地，法国人对他表示欢迎。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['kʊkuː] [fluː] [frʌm; frəm] ['spaɪər] [tuː; tə] ['spaɪər] ; [ɔːl] [fræns] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] ,

The	sacred	cuckoo	flew	from	spire	to	spire	;	all	France	cried	out	with	one	voice	,
这	神圣	布谷鸟	飞翔	从	尖塔	到	尖塔	;	全部	法国	哭	出去	和	一	嗓音	,

神圣的杜鹃鸟从一座尖塔飞到另一座尖塔；整个法国齐声啼鸣，

- [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] ['empərər] ! -

'	LONG	LIVE	THE	EMPEROR	!	'
-	长的	居住	这	皇帝	!	-

“皇帝万岁！”

[ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] , [hɪr] , [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [wʌz; wəz] , [aɪ] [meɪ]

In	this	region	,	here	,	the	enthusiasm	for	that	wonder	of	the	ages	was	,	I	may
在	这	地区	,	这里	,	这	热情	为了	那	想知道	的	这	年龄	曾是	,	我	可能

[seɪ] , ['sɑːlɪd] .

say	,	solid	.
说	,	坚硬的	.

在这个地区，在这里，人们对这一时代奇迹的热情可以说是非常高涨的。

['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn] [bɪ'heɪvd] [wel] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pər'tɪkjələrli] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]

Dauphine	behaved	well	;	and	I	am	particularly	pleased	to	know	that	her
多菲内	表现	出色地	;	和	我	是	特别	高兴	到	知道	那	她

['piːp(ə)l] [wept] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ,

people	wept	when	they	saw	,
人们	哭泣	什么时候	他们	锯	,

多菲娜表现得很好；得知她的人民看到她时都哭了，我尤其感到欣慰。

[wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði] [greɪ] [tɑːp] - [koʊt] .

once	more	,	the	gray	top	-	coat	.
一次	更多的	,	这	灰色的	顶部	-	外套	.

又是那件灰色大衣。

[mɑːrtʃ] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

March	first	it	was	,
行进	第一的	它	曾是	,

那是三月一日。

[wen] [nə'poʊliən] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] [men] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðæt] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [fræns]

when	Napoleon	landed	with	two	hundred	men	to	conquer	that	kingdom	of	France
什么时候	拿破仑	登陆	和	二	百	男人	到	征服	那	王国	的	法国

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] ,

and	of	Navarre	,
和	的	纳瓦拉	,

当拿破仑率领两百人登陆征服法兰西王国和纳瓦拉王国时，

[wɪtʃ] , [ɑːn] [ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] [frentʃ] ['empaɪər] .

which	,	on	the	twentieth	of	the	same	month	was	again	the	French	Empire	.
哪个	,	在	这	第二十	的	这	相同的	月	曾是	再次	这	法语	帝国	.

同月二十日，它又恢复了法兰西帝国的统治。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn] ['pærɪs] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] ,

On	that	day	our	MAN	was	in	Paris	;	he	had	made	a	clean	sweep	,
在	那	天	我们的	男人	曾是	在	巴黎	;	他	有	制成	一个	干净的	扫	,

那天，我们的人在巴黎；他已经大获全胜。

[rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [dɪr] [fræns] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['vetərənz] [tə'geðər] [baɪ] ['seɪɪŋ] [noʊ] [mɔːr]

recovered	his	dear	France	,	and	gathered	his	veterans	together	by	saying	no	more
恢复	他的	亲爱的	法国	,	和	聚集	他的	退伍军人	一起	经过	说	不	更多的

[ðæn; ðən] [θriː] [wɜːrdz] ,

than	three	words	,
比	三	字	,

他收复了挚爱的法国，只用了三个字就把老兵们召集了起来。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] . -

'	I	am	here	.	'
-	我	是	这里	.	-

“我在这里。”

" - [twʌz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪrək(ə)l][gɑːd][hæd; həd] [jet] [dʌn] !

"	'	Twas	the	greatest	miracle	God	had	yet	done	!
"	-	那是	这	最	奇迹	上帝	有	然而	完毕	!

这是上帝迄今为止所行的最伟大的奇迹!

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [dɪd]['evər][mæn] [rɪ'kʌvər] [æn; ən]['empaɪər][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ?

Before	him	,	did	ever	man	recover	an	empire	by	showing	his	hat	?
前	他	,	做过	曾经	男人	恢复	一个	帝国	经过	显示	他的	帽子	?

在他之前，曾有人通过摘下帽子来恢复帝国的统治吗?

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðər] , [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [səb'duːd] [fræns] !

And	these	others	,	who	thought	they	had	subdued	France	!
和	这些	其他的	,	WHO	想法	他们	有	低沉的	法国	!

还有那些自以为征服了法国的人!

[nɑːt] [ðeɪ] !

Not	they	!
不是	他们	!

不是他们!

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] , [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['ɑːrmi] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]

At	sight	of	the	eagles	,	a	national	army	sprang	up	,	and	we	marched	to
在	视线	的	这	老鹰	,	一个	国家的	军队	弹簧	向上	,	和	我们	行军	到

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

Waterloo	.
滑铁卢	.

看到雄鹰，国民军迅速集结，我们向滑铁卢进军。

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [gɑːrd] [daɪd][æt; ət][wʌn] [bloʊ] .

There	,	the	Guard	died	at	one	blow	.
那里	,	这	警卫	死亡	在	一	吹	.

在那里，卫兵被一击毙命。

[nə'poʊliən] , [ɪn] [dɪ'sper] , [θruː] [hɪm'self] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kænən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

Napoleon	,	in	despair	,	threw	himself	three	times	before	the	cannon	of	the	enemy
拿破仑	,	在	绝望	,	扔	他自己	三	时代	前	这	大炮	的	这	敌人

[wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] [deθ] .

without	obtaining	death	.
没有	获得	死亡	.

绝望之下，拿破仑三次扑向敌人的大炮，却都未能丧命。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] .

We	saw	that	.
我们	锯	那	.

我们看到了。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][lɔːst] .

The	battle	was	lost	.
这	战斗	曾是	丢失的	.

这场战役失败了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['empərər] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][oʊld]['soʊldʒərz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

That	night	the	Emperor	called	his	old	soldiers	to	him	;
那	夜晚	这	皇帝	称为	他的	老的	士兵	到	他	;

当晚，皇帝召集了他的老兵；

[ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [soʊkt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [blʌd] [hi:; hi] [bə:nd] [hɪz; ɪz] ['bænərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['i:gəlz]

on	the	field	soaked	with	our	blood	he	burned	his	banners	and	his	eagles
在	这	场地	浸泡过	和	我们的	血	他	烧伤	他的	横幅	和	他的	老鹰

— [hɪz; ɪz] [pʊr] ['i:gəlz] ,

—	his	poor	eagles	,
—	他的	贫穷的	老鹰	,

在被我们鲜血浸透的战场上，他焚烧了他的旗帜和他的雄鹰——他可怜的雄鹰，

['evər] [vɪk'tɔ:riəs] , [hu:] [kraɪd] - ['fɔ:rwərd] - [ɪn][ðə; ði] ['bætlz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [floʊn] [ðə; ði]

ever	victorious	,	who	cried	'	Forward	'	in	the	battles	,	and	had	flown	the
曾经	胜利者	,	WHO	哭	-	向前	-	在	这	战斗	,	和	有	飞行	这

[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

length	and	breadth	of	Europe	,
长度	和	宽度	的	欧洲	,

战无不胜，在战场上高喊"前进"，飞遍欧洲各地的英雄们

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪvd] [ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] :

they	were	saved	the	infamy	of	belonging	to	the	enemy	:
他们	是	已保存	这	骂名	的	属于	到	这	敌人	:

他们避免了沦为敌国公民的耻辱：

[ɔ:l][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ['kudnt] [get][hɜ:r; hər][ə; eɪ][teɪl] - ['feðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

all	the	treasures	of	England	couldn't	get	her	a	tail	-	feather	of	them	.
全部	这	宝藏	的	英格兰	不能	得到	她	一个	尾巴	-	羽毛	的	他们	.

就算倾尽英格兰所有的珍宝，也换不来她一根尾羽。

[noʊ] [mɔ:r] ['i:gəlz] — [ðə; ði][rest][ɪz] [wel] [noʊn] .

No	more	eagles	—	the	rest	is	well	known	.
不	更多的	老鹰	—	这	休息	是	出色地	已知	.

老鹰消失了——剩下的故事大家都知道了。

[ðə; ði] [red] [mæn] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['bɜ:rbən] , [laɪk][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] .

The	Red	Man	went	over	to	the	Bourbons	,	like	the	scoundrel	that	he	is	.
这	红色的	男人	去	超过	到	这	波旁威士忌	,	喜欢	这	恶棍	那	他	是	.

红衣人像个无赖一样投奔了波旁王朝。

[fræns] [ɪz] [krʌʃt] ; [ðə; ði]['soʊldʒər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [ðeɪ] [dɪ'preɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dju:z] ;

France	is	crushed	;	the	soldier	is	nothing	;	they	deprive	him	of	his	dues	;
法国	是	碎	;	这	士兵	是	没有什么	;	他们	剥夺	他	的	他的	会费	;

法国战败了；士兵什么都不是；他们剥夺了他应得的待遇；

[ðeɪ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər]['broʊkən] - [daʊn] ['nəublz] — [ɑ:] , - [tɪz] ['pɪtiəbl] !

they	discharge	him	to	make	room	for	broken	-	down	nobles	—	ah	,	'	tis	pitiable	!
他们	释放	他	到	制作	房间	为了	破碎的	-	向下	贵族	—	啊	,	-	的	可怜的	!

他们把他解雇，好给落魄的贵族腾出地方——啊，真是可怜！

[ðeɪ] [si:zd] [nə'poʊliən] [baɪ] ['tretʃəri] ;

They	seized	Napoleon	by	treachery	;
他们	查获	拿破仑	经过	背信弃义	;

他们用阴谋诡计抓住了拿破仑；

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [neɪld] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd][ɪn][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [reɪzd] [ten]

the	English	nailed	him	on	a	desert	island	in	mid	-	ocean	on	a	rock	raised	ten
这	英语	钉子	他	在	一个	沙漠	岛	在	中	-	海洋	在	一个	岩石	提高	十

['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ;

thousand	feet	above	the	earth	;
千	脚	多于	这	地球	;

英国人把他钉在了大洋中央一座荒岛上，钉在一块高出地面一万英尺的岩石上；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ,

and	there	he	is	,	and	will	be	,
和	那里	他	是	,	和	将要	是	,

他就在那里，而且会一直在那里。

[tɪl] [ðə; ði] [red] [mæn] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [fræns] .

till	the	Red	Man	gives	him	back	his	power	for	the	happiness	of	France	.
直到	这	红色的	男人	给予	他	后退	他的	力量	为了	这	幸福	的	法国	.

直到红人为了法国的幸福将力量归还给他。

[ðiːz] ['ʌðər] [seɪ] ['hiːz] [ded] .

These	others	say	he's	dead	.
这些	其他的	说	他是	死的	.

其他人则说他已经死了。

[hɑː] , [ded] ! -

Ha	,	dead	!	'
哈	,	死的	!	-

哈哈，死了！

[tɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

Tis	easy	to	see	they	don't	know	Him	.
的	简单的	到	看	他们	不	知道	他	.

很容易看出他们不认识他。

[ðeɪ] [tel] [ðæt] [fɪb][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [fiːl] [seɪf] [ɪn][ðer; ðər] ['hʌvl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

They	tell	that	fib	to	catch	the	people	,	and	feel	safe	in	their	hovel	of	a
他们	告诉	那	纤维	到	抓住	这	人们	,	和	感觉	安全的	在	他们的	茅屋	的	一个

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

他们编造谎言来陷害人民，并在他们那摇摇欲坠的政府里感到安全。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ɑːn]

the	truth	at	the	bottom	of	it	all	is	that	his	friends	have	left	him	alone	on
这	真相	在	这	底部	的	它	全部	是	那	他的	朋友们	有	左边	他	独自的	在

[ðə; ði] ['dezərt] [aɪl] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] ,

the	desert	isle	to	fulfil	a	prophecy	,
这	沙漠	小岛	到	实现	一个	预言	,

事情的真相是，他的朋友们把他独自留在了荒岛上，是为了实现一个预言。

[fɔːr; fər][aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [nə'poʊliən] , [miːnz] - ['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] . -

for	I	forgot	to	say	that	his	name	,	Napoleon	,	means	'	lion	of	the	desert	.	'
为了	我	忘了	到	说	那	他的	姓名	,	拿破仑	,	方法	-	狮子	的	这	沙漠	.	-

因为我忘了说，他的名字拿破仑的意思是“沙漠之狮”。

[naʊ] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [truː] [æz; əz][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

Now	this	that	I	tell	you	is	true	as	the	Gospel	.
现在	这	那	我	告诉	你	是	真的	作为	这	福音	.

我现在告诉你们的，是福音的真实写照。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔːl] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['empərər] [ɑːr; ər] ['fɑːliz] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːmən] - [sens]
All other tales that you hear about the Emperor are follies without common - sense
全部 其他 故事 那 你 听到 关于 这 皇帝 是 愚行 没有 常见的 - 感觉
; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [-] [siː] ,
; because , d'ye see ,
; 因为 , 染料 看 ,

你所听到的关于皇帝的其他所有故事都是毫无常识的荒诞之谈；因为，你看，

[gɑːd] ['nevər] [geɪv] [tuː; tə] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['wʊmən] [bɔːrn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [stæmp] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [red]
God never gave to child of woman born the right to stamp his name in red
上帝 绝不 给予 到 孩子 的 女士 出生 这 正确的 到 邮票 他的 姓名 在 红色的
[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ,
as he did ,
作为 他 做过 ,

上帝从未赋予任何一个女人所生的孩子像他那样用红色印记自己名字的权利。

[ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [fər'evər] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] !
on the earth , which forever shall remember him !
在 这 地球 , 哪个 永远 将 记住 他 !

在地球上，人们将永远铭记他!

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [nə'poʊliən] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒər] !
Long live Napoleon , the father of his people and of the soldier !
长的 居住 拿破仑 , 这 父亲 的 他的 人们 和 的 这 士兵 !

拿破仑万岁！他是人民之父，也是士兵之父!

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[wʌn]] [buː] .
[1] Bu .
[1] 布 .

[1] Bu.

[ðɪs] [kɔɪn] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [baɪ] ['fɔːrənərz] " ['ɪtʃɪˌbuː] , " [wɪtʃ] [miːnz] " [wʌn] [buː] .
This coin is generally called by foreigners " ichibu , " which means " one bu .
这 硬币 是 一般来说 称为 经过 外国人 " 一分 , " 哪个 方法 " 一 布 .

外国人通常称这种硬币为“ichibu”，意思是“一枚”。

" [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['hʌndrəd] " [ɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [seɪ] "
" To talk of " a hundred ichibus " is as though a Japanese were to say "
" 到 讲话 的 " 一个 百 一之二 " 是 作为 尽管 一个 日本人 是 到 说 "
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
a hundred one shillings .
一个 百 一 先令 .

“说‘一百一布’就好比日本人说‘一百一先令’一样。

" [fɔːr] [bʌs] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːjoʊ] , [ɔːr] [aʊns] ;
" Four bus make a riyo , or ounce ;
" 四 公共汽车 制作 一个 riyo , 或者 盎司 ;

“四辆巴士组成一里约，或盎司；

[ænd; ənd] ['eni] [sʌm; səm] [ə'bʌv] [θri:] [bʌs] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][soʊ] ['meni] [ænd; ənd] [bʌs]

and	any	sum	above	three	bus	is	spoken	of	as	so	many	riyos	and	bus
和	任何	和	多于	三	公共汽车	是	说	的	作为	所以	许多	riyos	和	公共汽车

— [æz; əz] - [ænd; ənd] [θri:] [bʌs] ['i:kwəl] - [bʌs] .

—	as	101	riyos	and	three	bus	equal	407	bus	.
—	作为	-	riyos	和	三	公共汽车	平等的	-	公共汽车	.

任何超过三辆巴士的金额都用“里约加巴士”来表示——例如，101里约加三辆巴士等于407辆巴士。

[ðə; ði][bu:][ɪz] [wɜ:rθ] [ə'baʊt] 1s .

The	bu	is	worth	about	1s	.
这	布	是	值得	关于	1s	.

这个bu值大约1秒。

4d .

4d .

4d .

4d.

[[ˌtu:'tu:]] [ɪ'nɑ:ri]['sɑ:mə][ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['di:əˌfaɪd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['mɪθɪkl]

[	2	]	Inari	Sama	is	the	title	under	which	was	deified	a	certain	mythical
[	2	]	稻荷	萨玛	是	这	标题	在下面	哪个	曾是	神化	一个	肯定	神话

['pɜ:rsənɪdʒ] , [kɔ:ld] ['ju:gə] ,

personage	,	called	Uga	,
人士	,	称为	uga	,

[2] Inari Sama 是神化某个神话人物（名为 Uga）的称号，

[tu:; tə] [hu:m] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'trɪbju:ts] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fɜ:rst] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd]

to	whom	tradition	attributes	the	honour	of	having	first	discovered	and	cultivated
到	谁	传统	属性	这	荣誉	的	拥有	第一的	发现	和	栽培

[ðə; ði][raɪs] - [plænt] .

the	rice	-	plant	.
这	米	-	植物	.

人们普遍认为，他是第一个发现并栽培水稻的人。

[hi:; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ɪrz] [ʌv; əv][raɪs] ,

He	is	represented	carrying	a	few	ears	of	rice	,
他	是	代表	携带	一个	很少	耳朵	的	米	,

图中他手捧几穗稻米。

[ænd; ənd][ɪz] ['sɪmbəˌlaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] ['ga:diŋ] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv][raɪs] [greɪn] .

and	is	symbolized	by	a	snake	guarding	a	bale	of	rice	grain	.
和	是	象征性的	经过	一个	蛇	守护	一个	包	的	米	粮食	.

其象征是一条蛇守护着一捆稻谷。

[ðə; ði][fɔksiz] [weɪt][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][du:][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

The	foxes	wait	upon	him	,	and	do	his	bidding	.
这	狐狸	等待	之上	他	,	和	做	他的	投标	.

狐狸们听候他的差遣，听从他的命令。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][raɪs][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] ['nesəseri] ['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][dʒə'pæn] ,

Inasmuch	as	rice	is	the	most	important	and	necessary	product	of	Japan	,
因此	作为	米	是	这	最多	重要的	和	必要的	产品	的	日本	,

鉴于大米是日本最重要、最必需的产品，

[ðə; ði] ['ɑ:nərz] [wɪtʃ] [ɪ'nɑ:ri]['sɑ:mə][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ɑ:r; ər] [ɪk'strɔ:rdəneri] .

the	honours	which	Inari	Sama	receives	are	extraordinary	.
这	荣誉	哪个	稻荷	萨玛	接收	是	非凡的	.

稻荷大人所获得的荣誉非同寻常。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [kən'teɪnz] ['sʌmwer] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] [ə; eɪ] ['prɪti]

Almost	every	house	in	the	country	contains	somewhere	about	the	grounds	a	pretty
几乎	每一个	房子	在	这	国家	包含	某处	关于	这	理由	一个	漂亮的

['lɪt(ə)l] [ʃraɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ;

little	shrine	in	his	honour	;
小的	神社	在	他的	荣誉	;

全国几乎每家每户的院子里都建有一座漂亮的小神龛，用来纪念他；

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hɪz; ɪz] [fiːst] [ɪz]

and	on	a	certain	day	of	the	second	month	of	the	year	his	feast	is
和	在	一个	肯定	天	的	这	第二	月	的	这	年	他的	盛宴	是

['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɔɪzɪz] ,

celebrated	with	much	beating	of	drums	and	other	noises	,
著名	和	很多	殴打	的	鼓	和	其他	噪音	,

在每年二月的某一天，人们会敲锣打鼓、发出各种声响来庆祝他的节日。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'laɪt] .

in	which	the	children	take	a	special	delight	.
在	哪个	这	孩子们	拿	一个	特别的	喜	.

孩子们尤其喜欢。

" [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , " [sez] [ðə; ði][oʊ] - - , [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][ˌsaɪklə'piːdiːə] , " [æt; ət] [jɛdoʊ] ,

"	On	this	day	,	"	says	the	O	-	Satsuyô	,	a	Japanese	cyclopædia	,	"	at	Yeddo	,
"	在	这	天	,	"	说道	这	哦	-	-	,	一个	日本人	百科全书	,	"	在	耶多	,

日本百科全书 O-Satsuyô 说道：“这一天，在 Yeddo，

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɪrɪədz] [ə'pɑːn] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [ʃrainz] [tuː; tə][ɪ'nɑːri]['sɑːmə] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl]

where	there	are	myriads	upon	myriads	of	shrines	to	Inari	Sama	,	there	are	all
在哪里	那里	是	无数	之上	无数	的	神社	到	稻荷	萨玛	,	那里	是	全部

['sɔrts] [ʌv; əv] ['serəmənɪz] .

sorts	of	ceremonies	.
排序	的	仪式	.

在有无数稻荷神神社的地方，会举行各种各样的仪式。

[lɔːŋ] ['bænərz] [wɪð; wɪθ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑːr; ər] [i'rektid] , [læmps][ænd; ənd]['læntərnz][ɑːr; ər] [hʌŋ] [ʌp] ,

Long	banners	with	inscriptions	are	erected	,	lamps	and	lanterns	are	hung	up	,
长的	横幅	和	铭文	是	竖立	,	灯	和	灯笼	是	悬挂	向上	,

竖起了写满文字的长横幅，挂起了油灯和灯笼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['dɑːlz][ænd; ənd] ['fɪgjərz] ;

and	the	houses	are	decked	with	various	dolls	and	figures	;
和	这	房屋	是	甲板	和	各种各样的	娃娃	和	数据	;

房子里装饰着各种各样的玩偶和人物；

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fluːts] [ænd; ənd] [drʌmz] [ɪz] [hɜːrd] ,

the	sound	of	flutes	and	drums	is	heard	,
这	声音	的	长笛	和	鼓	是	听到	,

传来笛声和鼓声，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [dæns] [ænd; ənd] [meɪk] ['hɑːlədeɪ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fænsi] .

and	people	dance	and	make	holiday	according	to	their	fancy	.
和	人们	舞蹈	和	制作	假期	根据	到	他们的	想要	.

人们载歌载舞，随心所欲地庆祝节日。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bʌslɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [jɛdoʊ] [jɪr] .

In	short	,	it	is	the	most	bustling	festival	of	the	Yeddo	year	.
在	短的	,	它	是	这	最多	繁华	节日	的	这	耶多	年	.

简而言之，这是耶多一年中最热闹的节日。

" [[θriː]] [ə; eɪ] ['buːdɪst] [prer] ,

"	[	3	]	A	Buddhist	prayer	,
"	[	3	]	一个	佛教徒	祷告	,

[3] 佛教祈祷文，

[ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sænskrit][hæz; həz]

in	which	something	approaching	to	the	sounds	of	the	original	Sanscrit	has
在	哪个	某物	接近	到	这	声音	的	这	原来的	梵文	有

[bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

been	preserved	.
到过	保存完好	.

其中保留了一些接近梵文原声的音韵。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] , " [seɪv] [ˌjuː 'es] , [ɪ'tɜːrn(ə)l]['buːdəˌbʊdə] -

The	meaning	of	the	prayer	is	explained	as	,	"	Save	us	,	eternal	Buddha	'
这	意义	的	这	祷告	是	解释	作为	,	"	节省	我们	,	永恒	佛	-

这句祈祷文的含义被解释为："永恒的佛陀，救救我们。"

" ['meni] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [huː] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['fɔːrmjələ] ,

"	Many	even	of	the	priests	who	repeat	it	know	it	only	as	a	formula	,
"	许多	甚至	的	这	神父	WHO	重复	它	知道	它	仅有的	作为	一个	公式	,

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

without	understanding	it	.
没有	理解	它	.

"甚至许多背诵这首圣歌的神父也只是把它当作一个公式，并不理解它的含义。"

[[fɔːr]] [æn; ən]['aɪlənd][ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv][dʒə'pæn] , ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts][goʊld] [maɪnz] .

[	4	]	An	island	on	the	west	coast	of	Japan	,	famous	for	its	gold	mines	.
[	4	]	一个	岛	在	这	西方	海岸	的	日本	,	著名的	为了	它是	金子	矿井	.

[4] 日本西海岸的一个岛屿，以其金矿而闻名。

[[faɪv]] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .

[	5	]	The	author	of	the	tale	.
[	5	]	这	作者	的	这	故事	.

[5] 故事的作者。

[[sɪks]] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

[	6	]	This	is	intended	as	an	insult	.
[	6	]	这	是	故意的	作为	一个	侮辱	.

[6] 这是侮辱。

" - , " [ə; eɪ]['drægən] , [ɪz] ['femənɪn] [ɪn] ['sɜːrviən] .

"	Azhdaja	,	"	a	dragon	,	is	feminine	in	Servian	.
"	-	,	"	一个	龙	,	是	女性	在	塞尔维亚	.

"Azhdaja"在塞尔维亚语中是阴性，意为"龙"。

[['sɛvən]] [frʌm; frəm] " [pɔː'niː] ['hɪroʊ] ['stɔːriz] [ænd; ənd][foʊk][teɪlz; 'teɪˌliz] .

[	7	]	From	"	Pawnee	Hero	Stories	and	Folk	Tales	.
[	7	]	从	"	波尼	英雄	故事	和	民间	故事	.

[7] 出自《波尼英雄故事和民间传说》。

" ['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bɜːrd] [grɪ'nɛl] ; ['pʌblɪʃt] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] .

"	Copyright	,	1890	,	by	George	Bird	Grinnell	;	published	by	Charles	Scribner's	Sons	.
"	版权	,	-	,	经过	乔治	鸟	格林内尔	;	已发布	经过	查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	.

"版权所有，1890 年，乔治·伯德·格林内尔；由查尔斯·斯克里布纳之子出版。

[[eɪt]] [æn; ən][oʊld] ['sʌfɔk] [teɪl] , ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv] [iːst] ['æŋgliə] .

[	8	]	An	old	Suffolk	tale	,	given	in	the	dialect	of	East	Anglia	.
[	8	]	一个	老的	萨福克	故事	,	给定	在	这	方言	的	东方	安格利亚	.

[8] 一个古老的萨福克故事，用东安格利亚方言讲述。

[[naɪn]] ['bæt(ə)l] - [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔsæk] .

[	9	]	Battle	-	cry	of	the	Cossacks	.
[	9	]	战斗	-	哭	的	这	哥萨克	.

[9] 哥萨克人的战斗口号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神